

PTD 701
PTD 702
PTD 703
PTD 704



da	Oversættelse af den originale tyske betjeningsvejledning	3
no	Oversettelse av den originale tyske bruksanvisningen	39
sv	Översättning av original bruksanvisningen	75
fi	Translation of the original operating instructions	111
pt	Tradução do manual de instruções original	147
es	Traducción de las instrucciones de funcionamiento originales	183
hu	Az eredeti használati útmutató fordítása	219
tr	Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisidir	255

Indholdsfortegnelse

1 Indledning	5
1.1 Om denne vejledning	5
1.2 Copyright / ophavsret	5
1.3 Formålsbestemt anvendelse	5
1.4 Ikke formålsbestemt anvendelse	5
1.5 Anvendte symboler	5
2 Sikkerhedsanvisninger	6
2.1 Den driftsansvarliges forpligtelser	6
2.2 Operatørens forpligtelser	6
2.3 Krav til personalets kvalifikationer	6
2.4 Mekaniske farer	6
2.5 Elektriske farer	7
2.6 Termiske farer	7
2.7 Håndtering af opvaskekemi	7
2.8 Vedligeholdelse, reparation og reservedele	7
3 Beskrivelse af maskinen	8
3.1 Funktionsbeskrivelse	8
3.2 Oversigt	8
3.3 Display	9
3.4 Vaskeprogrammer	9
3.5 Omvendt osmose (apparatvariant)	10
3.6 Info-menu	10
3.7 Plejeprodukter	11
3.8 Sugelanse med niveauovervågning	11
3.9 Tekniske data	11
4 Software	12
4.1 Vaskepersonale-menu	12
4.2 Køkkenchefmenu	12
4.2.1 Hygiejnedagbog	13
4.2.2 Driftsdata	13
4.2.3 Vandets hårdhed	13
4.2.4 Dosering	14
4.2.5 Timer	14
4.2.6 Afkalkning	16
4.2.7 Lysstyrke	17
4.2.8 Signaler	17
4.2.9 Dato / klokkeslæt	17
4.2.10 Sprog	17
4.2.11 Enheder	18
4.2.12 Vandtilbageløbstæller	18
4.2.13 Aktiv kulfilter	18
5 Idrifttagning	19
5.1 Opstilling af opvaskemaskinen	19
5.2 Tilslutning af opvaskemaskine	19
5.2.1 Vandtilslutning	19
5.2.2 Elektrisk tilslutning	21
5.3 Tilslut sugelanse og eksterne doseringsapparater	24
5.4 Elektrisk tilslutning af eksterne doseringsapparater	25
5.5 Konfigurer overførselsliste	26
5.6 Inden der arbejdes med opvaskemaskinen første gang	27

5.7	Ibrugtagning af konserveret opvaskemaskine efter en driftspause	27
6	Betjening	28
6.1	Tænd for opvaskemaskine	28
6.2	Kontroller om leveringen er fuldstændig	28
6.3	Opvask	28
6.4	Skift af tankvandet	30
6.5	Sluk for opvaskemaskinen	30
7	Meldinger	31
7.1	Piktogrammer	31
7.2	Vis fejlkoden for en fatal fejl	32
7.3	Dårligt vaskeresultat	32
8	Rengøring og vedligeholdelse	33
8.1	Rengør opvaskemaskinen ved arbejdsdagens afslutning	33
8.2	Påfyldning af regenereringssalt	34
8.3	Fyld vaskemiddel og afspændingsmiddel i	35
8.4	Udskift beholderen	35
8.5	Skift af kemiproduktet	36
8.6	Afkalkning af opvaskemaskine	37
8.7	Udskift aktiv kulfilter	37
8.8	Vedligeholdelse gennem kundeservice	37
9	Afmontering og bortskaffelse	38
9.1	Sæt opvaskemaskinen ud af drift i længere driftspausen	38
9.2	Afmontering	38
9.3	Bortskaffelse	38

1 Indledning

1.1 Om denne vejledning

Denne betjeningsvejledning er en del af opvaskemaskinen og skal opbevares, så den er tilgængelig for operatøren. For at kunne arbejde sikkert med opvaskemaskinen, skal de angivne henvisninger vedr. sikkerhed og betjening følges. Derudover skal de gældende, nationale ulykkesforebyggende forskrifter og generelle sikkerhedsbestemmelser følges.

1.2 Copyright / ophavsret

Denne vejledning af ophavsretligt beskyttet for producenten.

Vejledningen indeholder regler og tegninger eller udsnit af tegninger af teknisk karakter, som hverken må gengives helt eller delvist, distribueres, eller uden tilladelse bruges eller på anden måde videregives til konkurrenceformål.

Udarbejdelsen af kopier - også som uddrag - er udtrykkeligt kun tilladt for opvaskemaskinens operatør til internt brug i forbindelse med driften af opvaskemaskinen. Forseelser medfører erstatningskrav fra producenten. Yderligere krav forbeholdes.

Retten til tekniske ændringer forbeholdes

© 2023 af Miele & Cie. KG

1.3 Formålsbestemt anvendelse

- Opvaskemaskinen må udelukkende anvendes til opvask af service, bestik, glas, køkkenredskaber, gryder, bakker, plader og beholdere fra gastronomiske og relaterede virksomheder.
- Benyt opvaskemaskinen med opvaskekemi fra Miele. Hvis der bruges andet opvaskekemi, skal Miele eller en autoriseret kundeservice kontaktes forinden.
- Opvaskemaskinen er et teknisk arbejdsmiddel til professionelt brug og er ikke beregnet til privat brug.
- Opvaskemaskinen må kun anvendes, som beskrevet i denne vejledning.

1.4 Ikke formålsbestemt anvendelse

- Vask aldrig uden vaskekurv.
- Elektriske apparater til madlavning må ikke kommes i opvasken.
- Ingen dele af træ må komme i opvasken.
- Ingen askebægere og voksmede genstande må komme i opvasken.
- Kun varme- og basestabile plasticdele må komme i opvasken.
- Udfør ikke nogen ændringer på apparatet, som for eksempel tilbygninger eller ombygninger, uden producentens tilladelse.

1.5 Anvendte symboler

- Dette symbol kendetegner en instruktion.
 - ⇒ Dette symbol kendetegner resultater af handlingerne.
- Dette symbol viser opremsninger.

Bemærk: Kendetegner en ekstra og vigtig oplysning.

Følgende symbol henviser til yderligere oplysninger: ▶ Side 6

Advarsler er opbygget på følgende måde:



Forsigtig

Farens type og kilde

Farens følger

- Tiltag til forhindring af faren.

Fareniveauet er kendetegnet gennem signalet.



Fare

Signalet FARE kendetegner en umiddelbart truende fare, hvor tilsidesættelsen af den medfører alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



Advarsel

Signalet ADVARSEL kendetegner en mulig fare, hvor tilsidesættelsen af den kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



Forsigtig

Signalet FORSIGTIG kendetegner en mulig fare, hvor tilsidesættelsen af den kan medføre små og mellemstore kvæstelser.



Bemærk

Signalet BEMÆRK kendetegner mulige materielle skader.

2 Sikkerhedsanvisninger

Hvis sikkerheds- og betjeningsanvisningerne ikke overholdes, kan garanti og produktansvar fra Miele & Cie. KG bortfalde.

2.1 Den driftsansvarliges forpligtelser

Den professionelle opvaskemaskine benyttes i gastronomiske og beslægtede virksomheder (bageri, slagter etc.). Den driftsansvarlige af opvaskemaskinen er dermed underlagt de lovpligtige arbejdssikkerhedsbestemmelser. Ud over advarsels- og sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning, skal de lokale sikkerheds-, ulykkesforebyggelses- og miljøbeskyttelsesregler, hvor opvaskemaskinen drives, overholdes. For at sørge for sikker håndtering af opvaskemaskinen skal den driftsansvarlige tage følgende forholdsregler:

- Få autoriseret fagpersonale til at tilslutte opvaskemaskinen i henhold til de lokalt gældende normer og bestemmelser.
- Lad operatøren have adgang til information om de gældende arbejdssikkerhedsforskrifter.
- Sørg for at sikre, at der kun er personer, som arbejder ved opvaskemaskinen, som har læst og forstået betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne, og er instrueret i håndteringen af opvaskemaskinen og opvaskekemien.
- Gør operatøren opmærksom på sikkerhedsanvisninger og mulige farer. Gentag instruktionen med jævne mellemrum for at forebygge uheld.
- Bliv instrueret i opvaskemaskinens betjening og arbejdsform af kundeservice eller faghandler.
- Betjeningsvejledningen og den korte vejledning skal opbevares og være tilgængelige for operatøren.
- Opvaskemaskinen må kun benyttes, når den er i en upåklagelig teknisk og hygiejnisk tilstand.

2.2 Operatørens forpligtelser

Ud over advarsels- og sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning, skal de lokale sikkerheds-, ulykkesforebyggelses- og miljøbeskyttelsesregler, hvor den professionelle opvaskemaskine drives, overholdes.

Navnlig skal operatøren tage følgende forholdsregler:

- Overhold de gældende arbejdsbeskyttelsesbestemmelser.
- De pålagte opgaver varetages under behørigt ansvar mht. installation, drift, vedligeholdelse og rengøring af opvaskemaskinen.
- Læs betjeningsvejledning og sikkerhedsanvisninger.
- Arbejd kun ved opvaskemaskinen efter instruktion i håndteringen af opvaskemaskinen og opvaskekemien.
- Opvaskemaskinen må kun benyttes, når den er i en upåklagelig teknisk og hygiejnisk tilstand.
- Opvaskemaskinen slukkes straks i tilfælde af fejl.
Tænd ikke opvaskemaskinen igen, før årsagen er afhjulpnet af en autoriseret servicetekniker.
- Sørg for renhed og orden på opvaskemaskinens område.
- Luk stedets vandtilførsel efter arbejdstids ophør.

2.3 Krav til personalets kvalifikationer

Opgave	Brugergruppe	Kvalifikation / uddannelse
Tilslutning til elnettet	Fagpersonale	Autoriseret elektriker eller person med lignende kvalifikation
Installation, første idrifttagning, vedligeholdelse, reparation, ny ibrugtagning	Fagpersonale	Elektriker med Miele-undervisning eller Miele servicetekniker med undervisning som elektriker eller person med lignende kvalifikation
Betjening, rengøring og vedligeholdelse som en del af den daglige drift	Voksne	Generelle instruktioner og instruktioner om farer gennem operatøren på baggrund af betjeningsvejledningen (kort vejledning og sikkerhedsanvisninger)
	Unge fra og med 14 år	Generelle instruktioner og instruktioner om farer gennem operatøren på baggrund af betjeningsvejledningen (kort vejledning og sikkerhedsanvisninger) Under opsyn
	Børn under 14 år	Ikke tilladt

2.4 Mekaniske farer

- For at forhindre skridfare på våde gulve ved brug af opvaskemaskinen, så undgå snavs på gulvet og hav skridsikre sko på.
- For at forhindre snitskader pga. plader med skarpe kanter, så bær beskyttelseshandsker, når der udføres reparationer og montagearbejde.
- Gennem rustende fremmedlegemer inde i opvaskemaskinen kan materialet »rustfrit stål« også begynde at ruste. Brug kun ubeskadigede trådnetkurve, rustfrit vaskegodt og egnede rengøringshjælpemidler og sørg for, at vandledninger er beskyttet mod rust.
- For at forhindre, at opvaskemaskinen vipper eller vælter, så sid eller stå ikke på den åbnede klapdør.
- Ved montage og drift i køretøjer, så overhold de ekstra krav pga. det svajende underlag.

2.5 Elektriske farer

- Tilslutning til strømnettet må kun gennemføres af en elinstallatør, der er godkendt af energileverandøren.
- Arbejde på det elektriske system, installations- og vedligeholdelsesarbejde samt reparationer må kun udføres af kvalificerede specialister. I den forbindelse skal sikkerhedsreglerne for elektroteknik overholdes, for at undgå elektriske ulykker:
 - Slå alle strømforsyninger fra ved alle poler.
 - Sørg for sikre imod en genantænding.
 - Fastslå, om apparatet er spændingsløst.
 - Jordforbindelse og kortslutning.
 - Tildæk eller afspær tilstødende, strømførende dele.
- Afdækninger må ikke åbnes, hvis det kræver et værktøj. Der er fare for elektrisk stød.
- Denne opvaskemaskines elektriske sikkerhed kan kun garanteres, når den er tilsluttet et beskyttelsesledersystem, som er forskriftsmæssigt installeret. Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader forårsaget af en manglende eller afbrudt beskyttelsesleder (f.eks. elektrisk stød).
- En beskadiget lysnetledning skal udskiftes af kundetjenesten eller en lignende kvalificeret person, for at forebygge fare. Lysnetledningen skal være af typen H07RN-F eller tilsvarende.
- Berøring af spændingsførende komponenter kan medføre døden pga. elektrisk stød. Ved defekter eller beskadigelse af elektriske bygningsdele / ledninger eller deres isolering, skal spændingsforsyningen straks frakobles, og der skal foretages en reparation, som udføres af en specialist.

2.6 Termiske farer

- Kontakt med varme komponenter og overflader kan medføre forbrændinger.
 - Lad opvaskemaskiner og overflader køle af, inden installations- og vedligeholdelsesarbejde samt reparationer.
 - Vær iført beskyttelsesbeklædning og beskyttelseshandsker.
- Ved montage af ekstra apparater, så placer elektriske ledninger og doseringslanger med tilstrækkelig afstand til varme komponenter, så beskadigelse forhindres.
- Benyt ikke opvaskemaskinen under 0 °C, for at forhindre skader på slanger, tank og varmtvandsbeholder eller funktionsskader.

2.7 Håndtering af opvaskekemi

Kontakt mellem opvaskekemi og huden eller øjnene medfører alvorlige ætsninger, øjenskader og forgiftninger.

- Ved kontakt med hud eller øjne, skyl grundigt med rindende vand og opsøg evt. læge.
- Drik aldrig opvaskekemi eller opvaskevand og fyld ikke i andre beholdere.
- Vær iført beskyttelsesbeklædning, beskyttelseshandsker og -briller, når du arbejder med opvaskekemi.
- Vær opmærksom på fare- og sikkerhedsanvisningerne på beholderen og sikkerhedsdatabladet.

2.8 Vedligeholdelse, reparation og reservedele

- Det er udelukkende serviceteknikere, som er uddannet og autoriseret af Miele, der må udføre vedligeholdelsesarbejde og reparationer. Usagkyndig vedligeholdelse eller reparation kan føre til fare for brugeren, som Miele ikke kan holdes ansvarlig for.
- Til vedligeholdelse og reparation må der kun anvendes originale reservedele fra Miele. Hvis der benyttes uoriginale reservedele, bortfalder garantien. Oplysningerne i reservedelskataloget er afgørende for dette.
- Få en installatør eller elektriker til at afhjælpe problemer med stedets vand- eller strømledninger. Lad en autoriseret servicetekniker eller forhandler løse problemet, hvis der er tale om andre fejl.

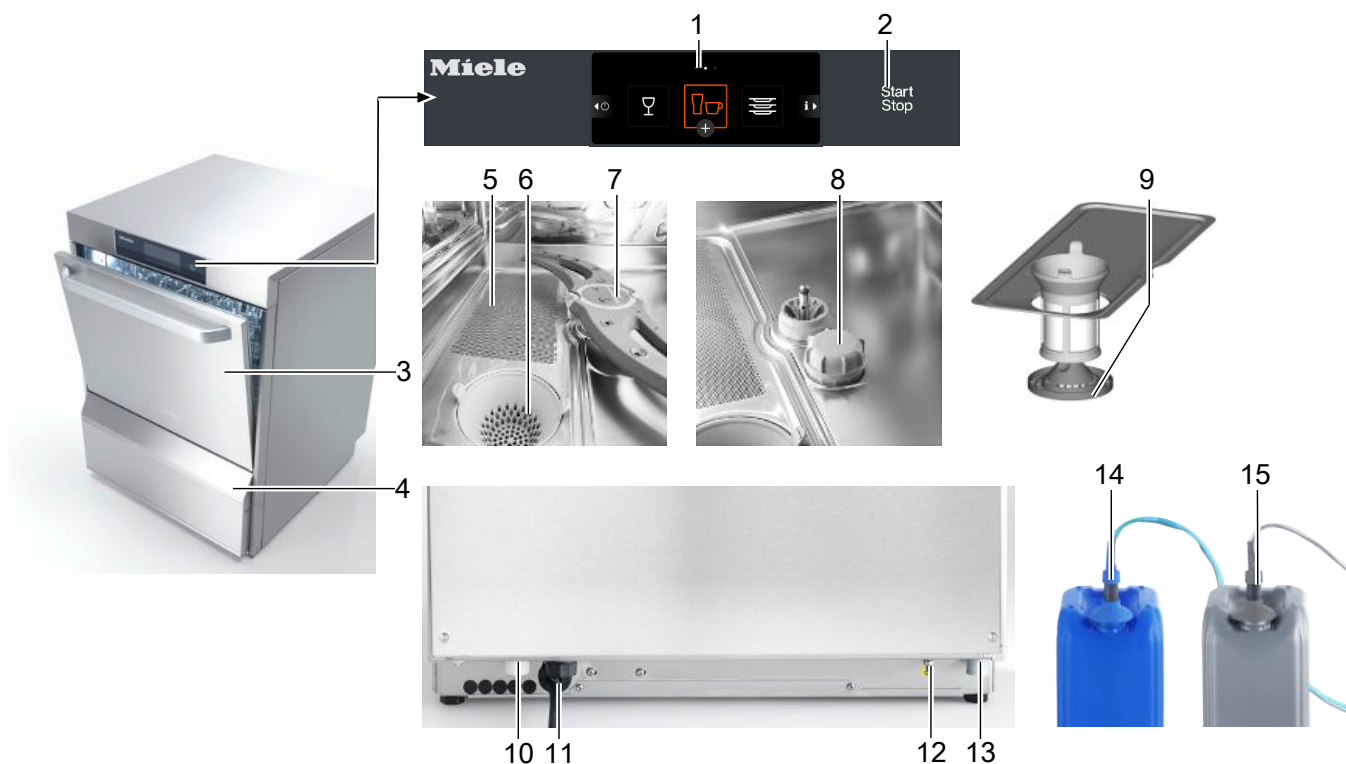
3 Beskrivelse af maskinen

3.1 Funktionsbeskrivelse

Efter at have tændt for opvaskemaskinen fyldes varmtvandsbeholderen og tanken og varmes op til driftstemperatur. Så snart den ønskede temperatur er nået, er opvaskemaskinen klar til brug.

Opvaskemaskinen kører så det fuldautomatiske program, der består af opvask, afdrypning og efterskyllning.

3.2 Oversigt



Pos.	Betegnelse	Pos.	Betegnelse
1	Display	9	Filterunderdel
2	Starttast	10	Tilslutning til tilløbsslange
3	Dør	11	Lysnetledning
4	Indbygget forrådsbeholder til afspændingsmiddel og vaskemiddel (option)	12	Tilslutning til stedets potentialudligningssystem
5	Fladfilter	13	Tilslutning til spildevandsslange
6	Filtercylinder	14	Sugelanse til afspændingsmiddel (option)
7	Nederste vaskefelt	15	Sugelanse til vaskemiddel (option)
8	Indbygget blødgøringsanlæg (option)		

Indbygget blødgøringsanlæg (option)

Opvaskemaskine med indbygget saltbeholder til regenereringssalt. Med regenereringssaltet blødgøres vandværksvandet, og derved undgås kalkdannelse i opvaskemaskinen og på vaskegodset.

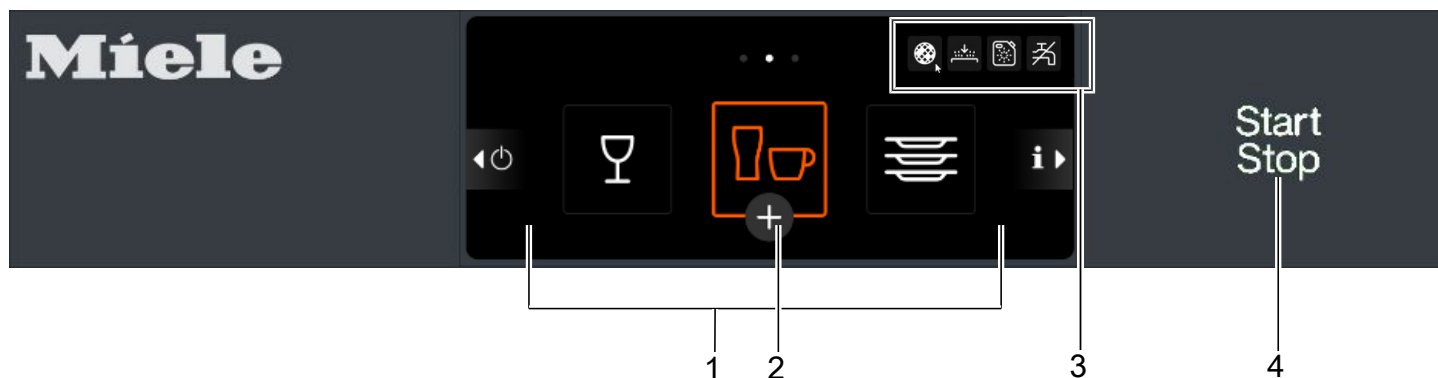
PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (apparatvariant)

Bemærk: Koldtvandsafløb nødvendigt.

I AE RO (DOS) opvaskemaskiner er der indbygget et omvendt osmose-anlæg. Omvendt osmose fjerner indholdsstoffer, der er opløst i vand. Osmosevandet, der stort set er fri for kalk og mineraler, forhindrer belægninger på glas, service og bestik, og sørger for et poleringsfrit opvaskeresultat. DOS-opvaskemaskiner har desuden integrerede rengøringsbeholdere.

3.3 Display

Betjeningen af displayet kan sammenlignes med betjeningen af en smartphone. Displayet reagerer på lette berøringer. Displayet betjenes derfor kun med fingrene, ikke med spidse genstande. Displayet og starttasten kan også betjenes med våde hænder eller med gummihandsker.



Pos.	Betegnelse
1	Vaskeprogrammer
2	Valg af ekstraprogrammer
3	Område til fejlpiktogrammer
4	Starttast

Starttast (4)

Farve	Betydning
Intet lys	Opvaskemaskinen er slukket.
Orange	Opvaskemaskinen tager vand ind og varmer op.
Hvid	Opvaskemaskinen er driftsklar.
Blinkende hvid	Vaskeprogram er slut, døren er ikke åbnet endnu.
Orange	Opvaskemaskinen vasker op.
Rød	Opvaskemaskinen vasker ikke mere, fordi der foreligger en alvorlig fejl.

Pauseskærm

Displayet bliver mørkere, når det ikke betjenes i længere tid. Opvask er også muligt, når displayet er mørkt.

3.4 Vaskeprogrammer

Vaskeprogrammerne er forskellige afhængigt af type opvaskemaskine, fordi de er tilpasset vaskegodset. Den autoriserede servicetekniker kan ændre programmet til dit vaskegodset (temperatur, skylletryk, dosering og programmets varighed).

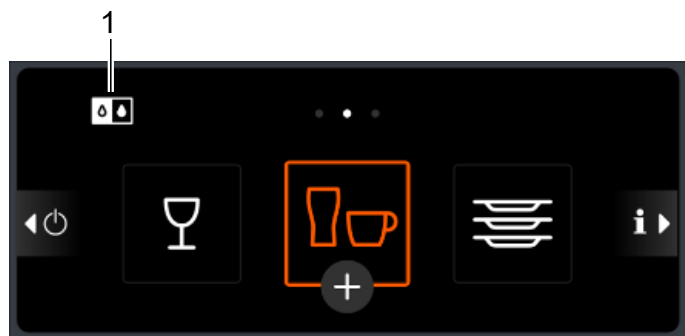
Program 2 er forvalgt, når opvaskemaskinen er driftsklar.

Opvaskemaskintype	Program 1	Program 2	Program 3
Service-opvaskemaskine	Let snavsede service	Meget snavset service	Meget snavset service
Glasopvaskemaskine	Følsomme glas	Glas	Robuste glas
Bistroopvaskemaskine	Glas	Glas og kopper	Tallerkener
Bestikopvaskemaskine	-	Bestik	-



Piktogram / ekstraprogram	Betydning
Intensivprogram	Længere vasketid for kraftig tilsmudsning
Silence program	Støjsvage vaskeprogram på grund af reduceret vasketryk med længere vasketider
ECO program	Længere vasketid ved brug af færre ressourcer

Piktogram / ekstraprogram	Betydning
 Hurtigprogram	Forkortet vasketid med lidt højere opvaskemiddelforbrug
Piktogram / særprogram	Betydning
 Afkalkningsprogram	Menustyret program til afkalkning af opvaskemaskinens indre (► Side 16)

3.5 Omvendt osmose (apparatvariant)

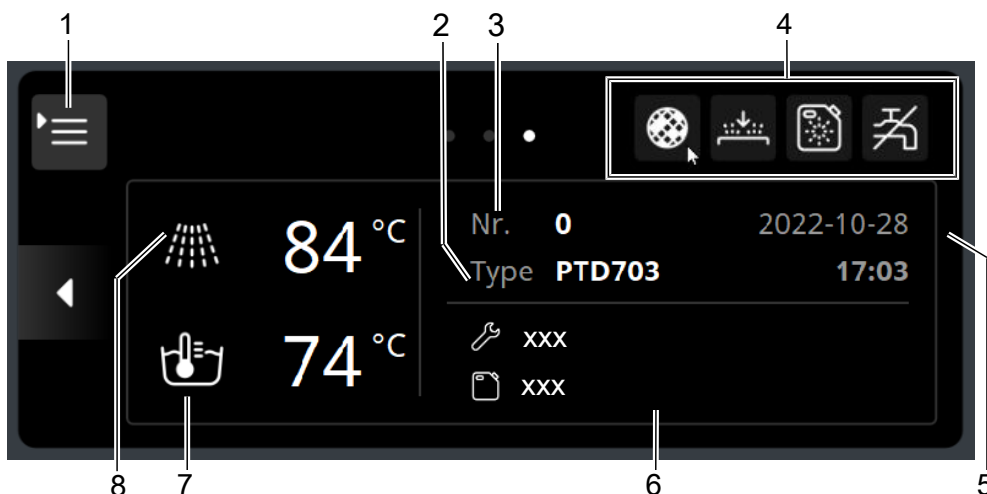


Pos.	Betegnelse
1	Visning af aktiveret optionelt program

Piktogram / program	Betydning
 Kun AE RO: omvendt osmose	Efterskylning med osmosevand aktiveret i det valgte vaskeprogram
 Kun AE RO: omvendt osmose	Osmosevand produceres, vaskeprogrammet forlænges og der forbruges ekstra vand

Bemærk: Ved skift til efterskylning med osmosevand skylles opvaskemaskinens varmtvandsbeholder ud. Gennemfør vaskegangen med efterskylning med osmosevand umiddelbart efter hinanden, da der ved udskylning af varmtvandsbeholderen forbruges ekstra vand, og varigheden af vaskeprogrammet forlænges.

3.6 Info-menu



Pos.	Betegnelse
1	Adgang til opvaskepersonale- / køkkenchef-menuen
2	Maskinbetegnelse
3	Maskinnummer
4	Område til fejlpiktogrammer
5	Dato / klokkeslæt
6	Service teknikerens og kemileverandørens telefonnummer
7	Aktuel tanktemperatur
8	Aktuel efterskylllevandtemperatur

3.7 Plejeprodukter

Benyt opvaskekemien med opvaskekemi fra Miele. Hvis der bruges andet opvaskekemi, skal Miele eller en autoriseret kundeservice kontaktes forinden. Brug kun produkter, som er egnede til professionelle opvaskekemaskiner.

Afspændingsmiddel

Afspændingsmiddel er nødvendigt, så vandet efter opvasken løber af vaskegodset som en tynd film. Således tørrer vaskegodset hurtigt.

Afspændingsmiddel doseres automatisk ved hjælp af et indbygget doseringsapparat.

Rengøringsmidler

Vaskemiddel er nødvendigt, for at madrester og smuds kan løsnes fra vaskegodset. Vaskemiddel doseres automatisk ved hjælp af et indbygget eller eksternt doseringsapparat.

For at undgå skader på opvaskekemaskinen, og for at opnå et godt vaskeresultat:

- Benyt ikke surt vaskemiddel.
- Brug ingen skummende produkter (f.eks. håndopvaskemiddel) til forbehandling af vaskegodset.

3.8 Sugelanse med niveauovervågning

Bemærk: Kun ved maskiner med eksterne beholdere.



Farve (Afdækningskappe)	Beholder
Blå	Afspændingsmiddel (option)
Grå	Vaskemiddel (option)

Flyderen (1) opdager, at der mangler opvaskekemi og viser dette på displayet (► Side 31).

3.9 Tekniske data

Betegnelse	Bemærkning	Enhed	Værdi			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Kurvemål		mm	400 x 400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Tankindhold		l	9,5	15,3		
Støjemission	Standard	dB(A)	55			
	PTD AE RO		62,5			
IP beskyttelsesklasse	Plastikbagvæg		IPX3			-
	Bagvæg i rustfrit stål		IPX5			
Min. vandstrømningstryk	Standard	kPa (bar)	100 (1,0)			
	PTD AE RO		140 (1,4)			
Maks. indgangstryk (dæmningstryk)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Gennemløbsmængde		l/min	min. 4			
Vandtilførselstemperatur	Standard	°C	maks. 60			
	PTD AE RO		maks. 35			

Udblæsningsluft

Lokale retningslinjer f.eks. følg DIN EN 16282 / VDI retningslinje 2052 ved indretning af ventilations- og udluftningsanlæg.

Driftsbetingelser

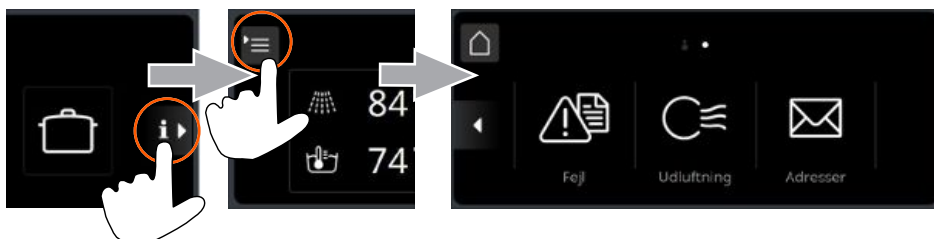
Betegnelse	Enhed	Værdi
Temperatur på opstillingsstedet	°C	0 - 40
Relativ luftfugtighed på opstillingsstedet	%	< 95
Opbevaringstemperatur	°C	> -25
Maksimal højde for opstillingsstedet over havets overflade	m	2000

Test- og mærkning




CE	2006/42/EF Maskindirektiv
UKCA	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

4 Software

4.1 Vaskepersonale-menu



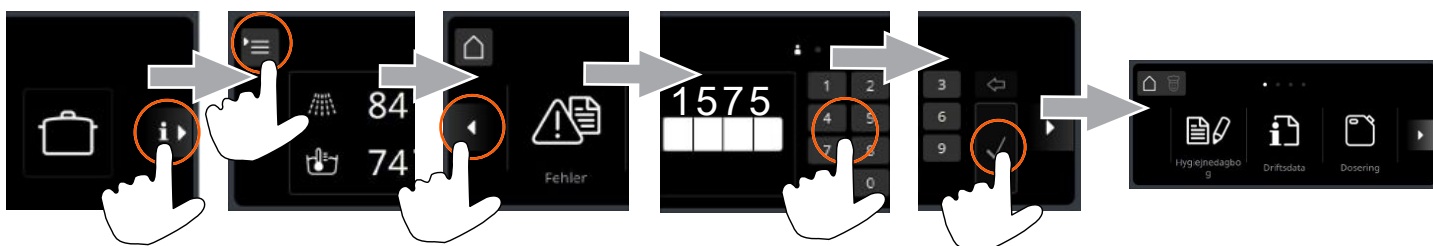
Følgende menuer står til rådighed:

Menu	Funktioner
 Fejldagbog	Liste over aktuelt afventende fejl og historik over rettede fejl
 Udluftning	Udluftning af doseringsapparater
 Adresser	Adresser på serviceteknikere og leverandører af afspændings- og rengøringsmidler

4.2 Køkkenchefmenu

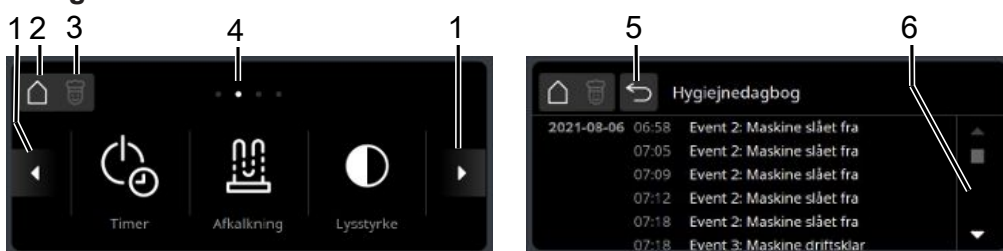
I denne menu kan køkkenchefen foretage indstillinger på opvaskemaskinen og hente oplysninger. Ved hentning af menuen slukker opvaskemaskinen. Når menuen forlades, skal opvaskemaskinen tændes igen.

Vælg Køkkenchefmenu
















Menuen er beskyttet mod uautoriseret adgang med en pinkode. PIN-koden er 1575. Hvis pinkoden indtastes forkert tre gange i træk, spærres yderligere indtastning i 10 minutter.

Navigation



Pos.	Betegnelse
1	Ved at berøre eller „stryge“ videre til næste vindue
2	Forlad menuen
3	Symbol „Køkkenchefmenu“
4	Antal vinduer på det samme niveau
5	Et niveau tilbage
6	Rul opad eller nedad

Følgende menuer står til rådighed:

Menu	Menu
 Hygiejnedagbog	 Signaler
 Driftsdata	 Dato / klokkeslæt
 Vandets hårdhed	 Sprog
 Dosering	 Enheder
 Timer	 Vandtilbageløbstæller
 Afkalkning	 Option AE RO: aktivt kulfilter
 Lysstyrke	

Antallet af menuer afhænger af konfigurationen af opvaskemaskinen.

4.2.1 Hygiejnedagbog

I denne menu står de daglige driftstilstande i kronologisk rækkefølge.



4.2.2 Driftsdata

I denne menu står driftsdata som f.eks forbrug og driftstimer.

Vandforbruget er standardværdier og er ikke baseret på eksakte målinger.



4.2.3 Vandets hårdhed

Bemærk: Kun ved maskiner med indbygget blødgøringsanlæg.

I denne menu indtastes tilløbsvandets hårdhed.

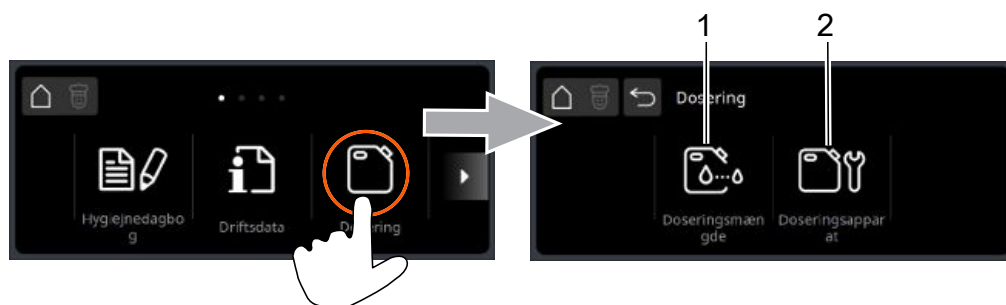


Omregningstabel

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Tysk hårdhed	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Engelsk hårdhed	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Fransk hårdhed	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

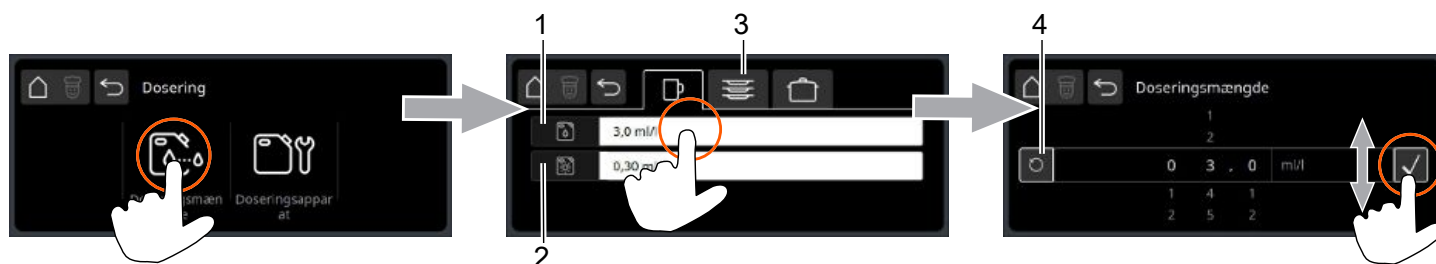
4.2.4 Dosering

I denne menu indstiller du doseringsmængderne og konfigurerer overførselslisten til doseringsapparaterne.



Pos.	Betegnelse
1	Indstil doseringsmængden
2	Konfigurer overførselsliste ▶ Side 26

Indstil doseringsmængden



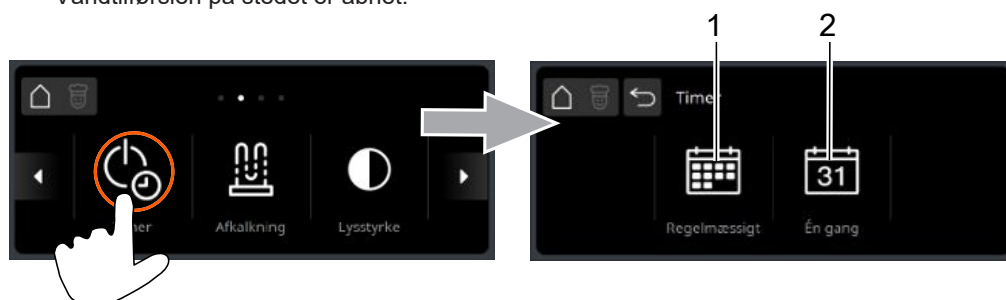
Pos.	Betegnelse
1	Dosering af vaskemiddel
2	Dosering af afspændingsmiddel
3	Vaskeprogrammer
4	Nulstil til standardindstillingerne

4.2.5 Timer

Opvaskemaskinen kan programmeres med timeren, så den automatisk starter og slukker på et bestemt tidspunkt.

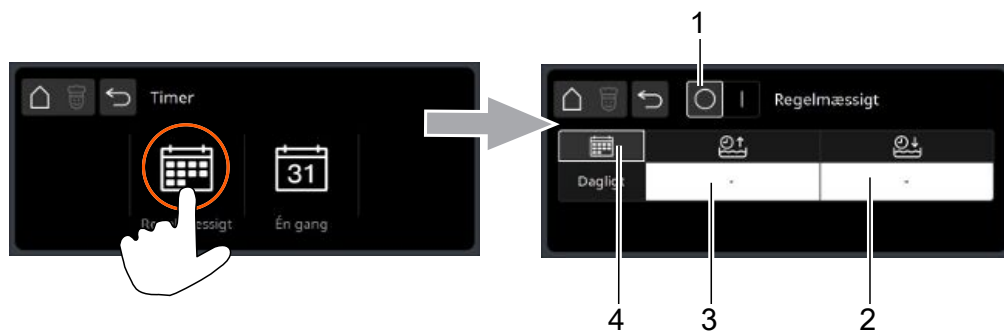
På det tidspunkt, hvor maskinen automatisk skal tændes, skal følgende forudsætninger være opfyldt:

- Vandtilførslen på stedet er åbnet.



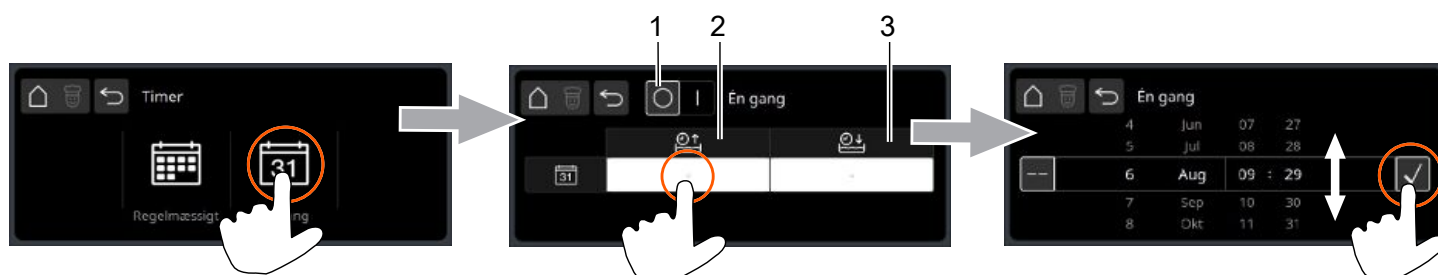
Pos.	Betegnelse
1	Indstil det regelmæssige tidspunkt
2	Indstil den enkeltstående dato

Indstil det regelmæssige tidspunkt



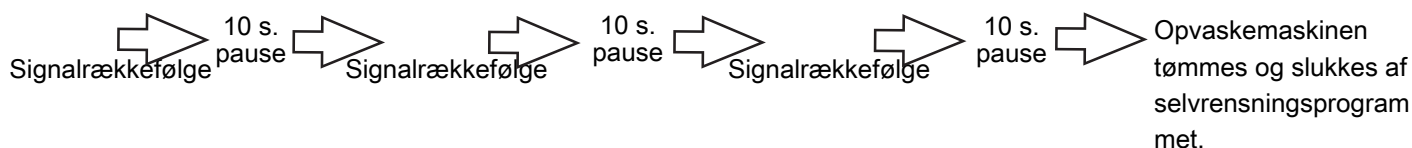
Pos.	Betegnelse
1	Timer tænd / sluk
2	Kokkeslæt for automatisk sluk
3	Klokkeslæt for automatisk tilkobling
4	Vælg timerskema <ul style="list-style-type: none"> - Dagligt - Ma - fr, lør - sø - Individuel (et andet tidspunkt på hver ugedag)

Indstil den enkeltstående dato



Pos.	Betegnelse
1	Timer tænd / sluk
2	Indtast klokkeslæt og dato for automatisk tilkobling
3	Indtast klokkeslæt og dato for automatisk sluk

Forløb af automatisk slukning



Hvis døren er åben ved automatisk slukning, pumper vaskemaskinen tom for vand og slukkes, men rengøres ikke indvendig.

Vis programmeret tid



4.2.6 Afkalkning

Hvis opvaskemaskinen bruges med hårdt vand og uden dertil hørende vandtilberedning, forkalker varmtvandsbeholderen, maskinens indre, alle vandførende ledninger og komponenter. Kalkaflejringer og det deri aflejrede smuds og fedt udgør en hygiejnerisiko, og varmeelementer kan ødelægges af forkalkningen. Ved kalkaflejringer skal opvaskemaskinen afkalkes.

Ved hjælp af afkalkningsprogrammet (► Side 16) afkalkes vaskerummet i opvaskemaskinen. Vi anbefaler kun at bruge afkalkningsprogrammet ved arbejdsdagens afslutning, da tanken tømmes hver gang programmet startes og afsluttes.

De vandførende ledninger og varmtvandsbeholderen kan kun afkalkes af en autoriseret servicetekniker.

Til afkalkning kræves en afkalker på syrebasis, som er egnet til professionelle opvaskemaskiner.



Advarsel

Ætsningsfare gennem kontakt med afkalker

Kontakt af afkalker med huden eller øjnene medfører alvorlige ætsninger eller alvorlige øjenskader.

- Vær iført beskyttelsesbeklædning, beskyttelseshandsker og -briller.
- Vær opmærksom på fare- og sikkerhedsanvisningerne på beholderen og sikkerhedsdatabladet.



Advarsel

Fare for klorgasudvikling

Hvis vaskemiddel med aktivt klor blandes med afkalker på syrebasis, opstår der klorgas. Kontakt med klorgas fører til irritation af øjne, næse og hals.

- Bland ikke syrebaseret rengøringsmiddel og afkalkningsmiddel med hinanden.
- Sørg for en god udluftning af rummet under afkalkningen.



Bemærk

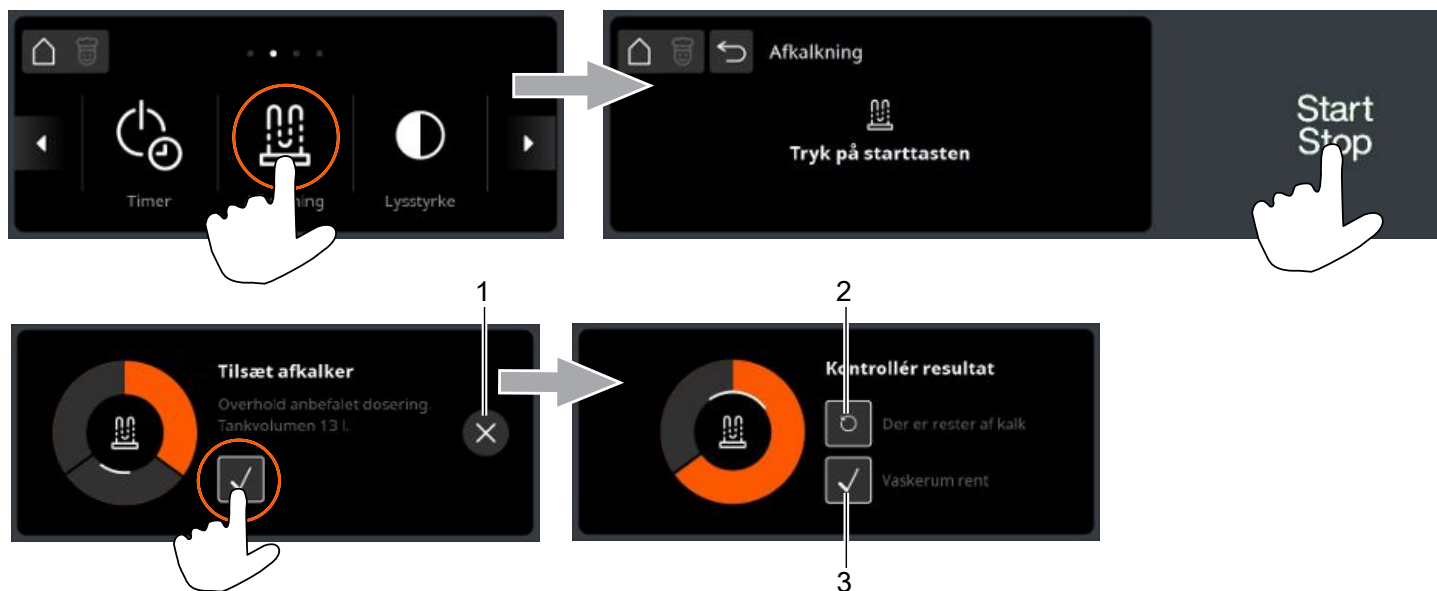
Korrosionsfare gennem afkalkeropløsning

Fare for korrosion, hvis afkalkeren har længere tids kontakt med metaller og plast, så det må ikke forblive inde i maskinen (f.eks. natten over).

- Afbryd ikke afkalkningsprogrammet, og følg instruktionerne på displayet.

Start afkalkningsprogrammet

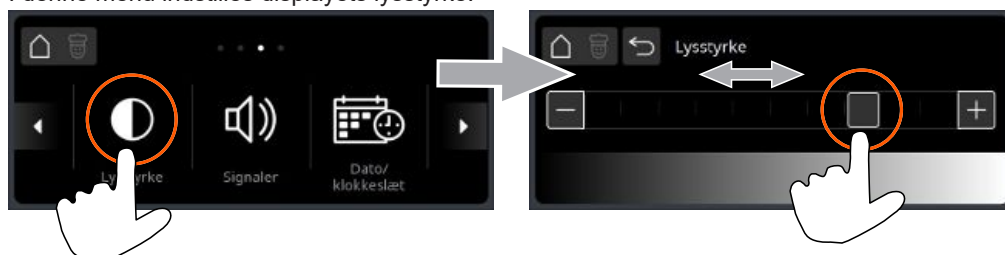
Ved tilføjelse af afkalker, skal der være højde for tankvolumen og doseringsanbefaling.



Pos.	Betegnelse
1	Afbryd afkalkningsprogrammet (muligt, så længe der ikke er tilføjet en afkalker)
2	Gentag afkalkningsprogrammet
3	Afslut afkalkningsprogrammet

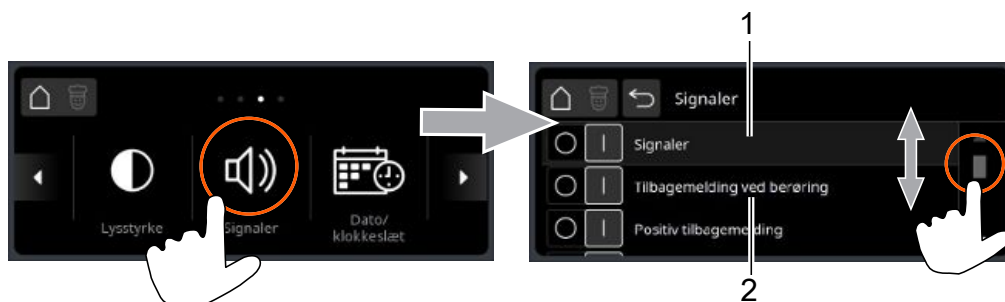
4.2.7 Lysstyrke

I denne menu indstilles displayets lysstyrke.



4.2.8 Signaler

I denne menu tændes og slukkes for signaler.

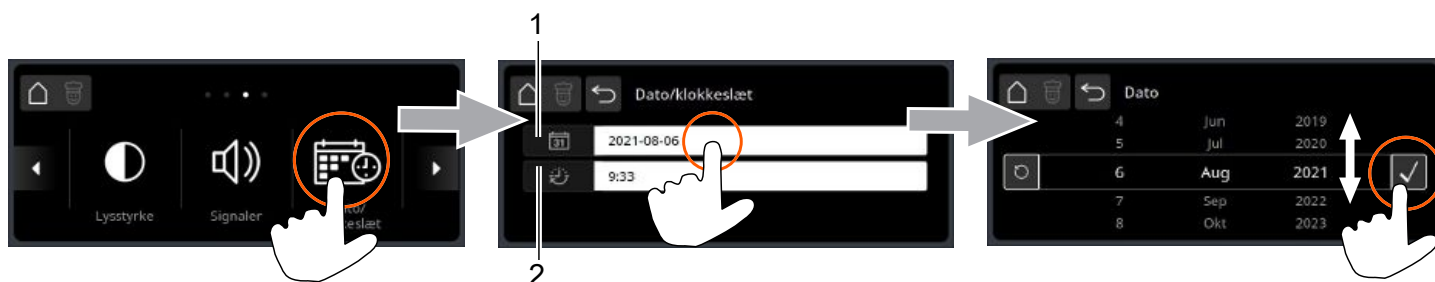


Pos.	Betegnelse
1	Tænd eller sluk alle signallyde
2	Tænd eller sluk for enkelte signallyde

4.2.9 Dato / klokkeslæt

I denne menu indtastes dato og klokkeslæt.

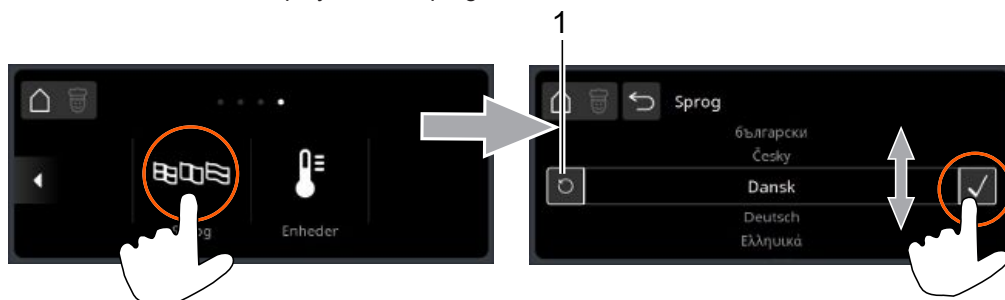
Bemærk: Klokkeslættet skal tilpasses ved omstilling til sommer- / vintertid.



Pos.	Betegnelse
1	Indstil dato
2	Indstil klokkeslæt

4.2.10 Sprog

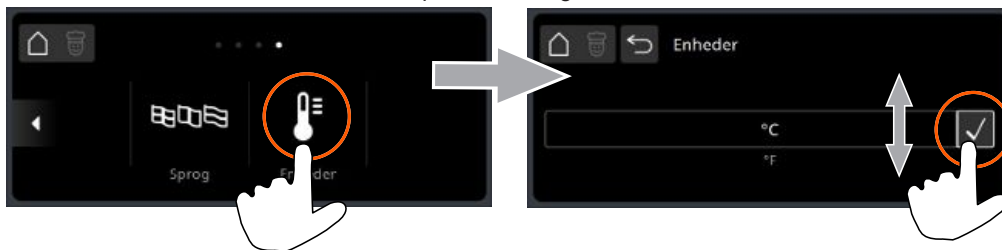
I denne menu indstilles displayets tekstsprøg.



Pos.	Betegnelse
1	Nulstil til det sidst indstillede sprog

4.2.11 Enheder

I denne menu ændres enheden for temperaturvisningen.



4.2.12 Vandtilbageløbstæller

Vandtilbageløbstælleren skal nulstilles, når den indstillede samlede kapacitet i et eksternt vandtilberedningsapparat har nået værdien "0".



Pos.	Betegnelse
1	Indstilling af den samlede kapacitet
2	Nulstil vandtilbageløbstæller

4.2.13 Aktiv kulfilter

Bemærk: Kun ved Excellence-i(Plus) opvaskemaskiner med indbygget omvendt osmoseanlæg.

Efter udskiftning af de aktive kulfiltre skal tælleren nulstilles i denne menu.



5 Idrifttagning

5.1 Opstilling af opvaskemaskinen

Opstillingsstedet skal være frostsikret, så vandførende systemer ikke fryser til.

- Niveller opvaskemaskinen vha. et vaterpas.
- Udlign ujævnheder i gulvet med de højdejusterbare maskinfødder.

5.2 Tilslutning af opvaskemaskine

Opvaskemaskinen og de tilhørende apparater skal tilsluttes af en godkendt installatør i henhold til de gældende lokale standarder og forskrifter.

5.2.1 Vandtilslutning

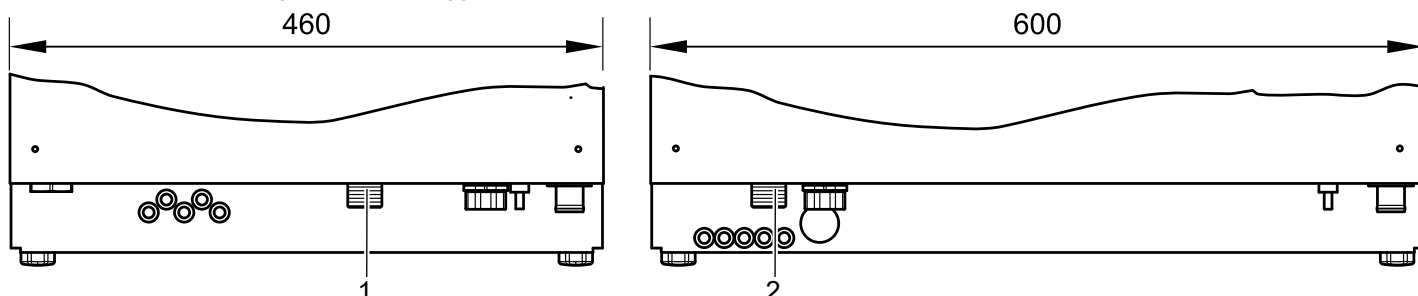
Opvaskemaskinen skal tilsluttes ferskvandsledningen via den medfølgende smudsfanger, således at vandsikkerheden er implementeret i henhold til DIN EN 61770.

Smudsfangeren forhindrer, at der kommer partikler fra tilløbsvandet og ind i opvaskemaskinen og forårsager fremmed rustdannelse på bestik eller opvaskemaskine.

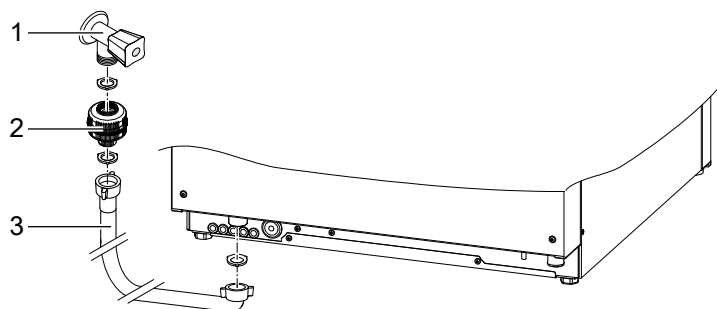
Tilslutning af tilløbsslangen

Vigtige bemærkninger:

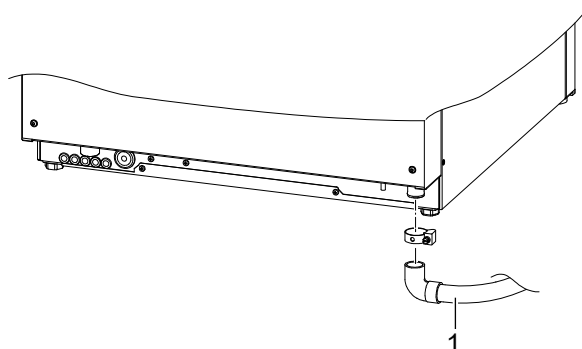
- Tilløbsslangen må ikke afkortes eller beskadiges.
- Brug kun den medleverede tilløbsslange. Gamle, tilstedeværende tilløbsslanger må ikke genbruges.
- Knæk ikke tilløbsslangen, når den lægges ud.



Pos.	Betegnelse
1	Tilslutning af tilløbsvand PTD 701
2	Tilslutning af tilløbsvand PTD 702, PTD 703, PTD 704



- Slut tilløbsslange (3) til opvaskemaskinen.
- Tilslut smudsfangeren(2) ved vandtilførslen på stedet(1).
- Tilslut tilløbsslangen (3) til smudsfangerne (2).
- Drej op for vandtilførslen (1) og kontroller, om tilslutningerne er tætte.



- Tilslut afløbsslangen (1) til opvaskemaskinen.
- Før spildevandsslangen til spildevandsforbindelsen på stedet, og tilslut den.

Krav til vandtilslutningen på stedet**Ferskvandstilslutning**

Position	ca. 400 mm over det færdige gulv, ved siden af maskinen		
Model	Afspærringsventil med G ¾" ydre gevind		
Vandtilførselstemperatur	Standard	maks. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	maks. 35 °C	
Vandkvalitet	Mikrobiologisk skal ferskvandet have drikkevandskvalitet		
Vandets hårdhed		Maskiner uden indbygget blødgøringsanlæg	Maskiner med indbygget blødgøringsanlæg
	Standard	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Anbefaling, så opvaskemaskinen ikke kalker til.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
Vandstrømningstryk	Standard	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Maks. indgangstryk (dæmningstryk)	1000 kPa (10,0 bar)		
Gennemløbsmængde	min. 4 l/min		

Grænseværdier for råvandet ved PTD 701 AE RO / PTD 702 AE RO

Elektrisk ledningsevne (ved 25 °C)	< 1200 µS/cm
Klor	< 0,2 mg/l
Silikat (als SiO ₂)	< 30 mg/l

Afløbstilslutning

Position	max. 600 mm over det færdige gulv; ved siden af maskinen
Model	Sifon bygningsside

5.2.2 Elektrisk tilslutning



Fare

Elektrisk stød fra spændingsførende komponenter

Ved tilslutning af opvaskemaskinen og de tilhørende apparater til strømnettet er der fare for dødbringende elektrisk stød.

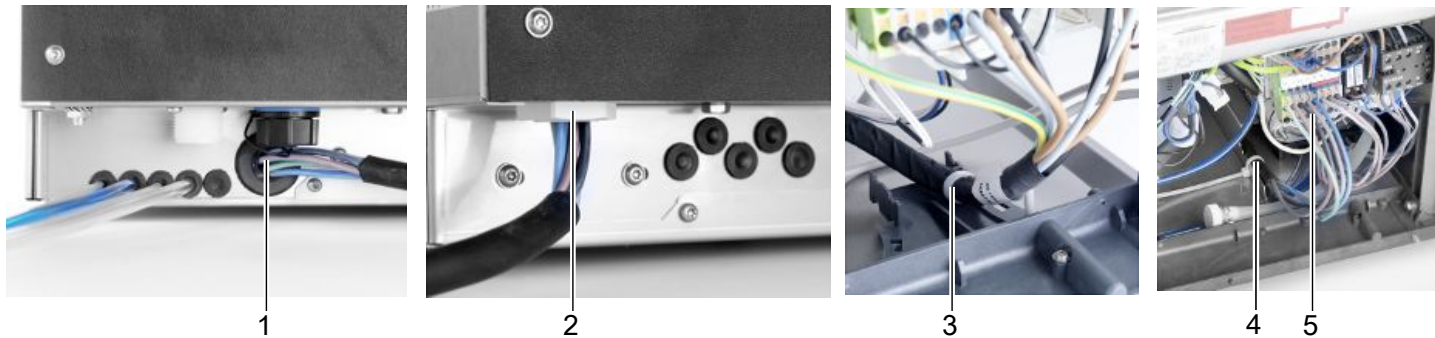
- Tilslutning af opvaskemaskinen og de tilhørende apparater til strømnettet, må kun gennemføres af en godkendt el-installatør.
- Ved tilslutningen til strømnettet skal de lokale standarder og forskrifter altid overholdes.
- Et beskyttelsesledersystem skal tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne.
- Denne opvaskemaskines elektriske sikkerhed kan kun garanteres, når den er tilsluttet et beskyttelsesledersystem, som er forskriftsmæssigt installeret.
- Vær opmærksom på strømdiagrammet.
- Opvaskemaskinen må kun køre ved den spænding og frekvens, der er angivet på typeskiltet.
- Maskiner, der udleveres uden lysnetstik, skal så vidt muligt tilsluttes med fast forbindelse.
- Ved fast tilslutning (uden stik) anbefaler vi, at installere en strømafbryder, der udkobler alle faser fra elnettet for at kunne sikre, at der ikke er strøm ved installation og vedligeholdelse.
- Den elektriske tilslutning skal sikres med en separat sikret strømkreds og forsinkede sikringer eller sikringsautomater. Sikringen afhænger af opvaskemaskinens samlede tilslutningsværdi. Den samlede tilslutningsværdi står på opvaskemaskinens typeskilt.
- Hvis der findes en fejlstrømsafbryder på stedet, anbefaler vi installation af en Klasse B AC/DC-følsom fejlstrømsafbryder.
- Maskiner, som fra fabrikken er udstyret med lysnetledning og Schuko-stik (1-faset) eller CEE-stik (3-faset), må kun tilsluttes til det på typeskiltet anførte strømnet. Maskiner må kun tilsluttes til Schuko-stikdåser, der er afsikret enkeltvis. Benyt ikke nogen forlængerledninger eller stikdåser med flere udtag.
- Bestem tværsnittet af lysnetledningen ved hjælp af følgende tabel:

Lysnetsspænding	Frekvens [Hz]	Sikringer på stedet [A]	Ledningstværsnit [mm ²]
380 V - 415 V / 3N~	50 / 60	10 / 15 / 16 / 20	2,5
220 V - 240 V, 1N~	50 / 60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2,5
200 V, 2~	50 / 60	20	2,5
200 V, 3~	50 / 60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20 / 25	4

Lysnetledningen skal være af typen H07RN-F eller tilsvarende.

Tilslutning af lysnetledning

Bemærk: Vælg det korrekte tværsnit og antallet af årer i lysnetledningen for at matche stedets spænding og sikringsbeskyttelse.



Pos.	Betegnelse	Bemærkning
1	Lysnetledning	PTD 702, 703, 704
2	Lysnetledning	PTD 701
3	Trækaflastning	PTD 701
4	Trækaflastning	PTD 702, 703, 704
5	Klemrække	

- Afmonter frontbeklædning.
- Før lysnetledningen (1 / 2) ind bag på maskinen.
- Træk lysnetledningen ud til fronten.
- Fastgør lysnetledningen til monteringspladen med et kabelbinder (3 / 4) til trækaflastning.
- Følg tilslutningsplanen på bagsiden af skillevæggen til el-installationsrummet.
- Tilslut lysnetledningens ledere i (5) overensstemmelse med tilslutningsplanen (se ▶ Side 23).
- Evt. indsæt broer i henhold til tilslutningsdiagrammet og tryk godt ind med en skruetrækker.
- Forbind den grøn-gule ledning til fordeleren af jordledningerne.

Etabler potentialudligning

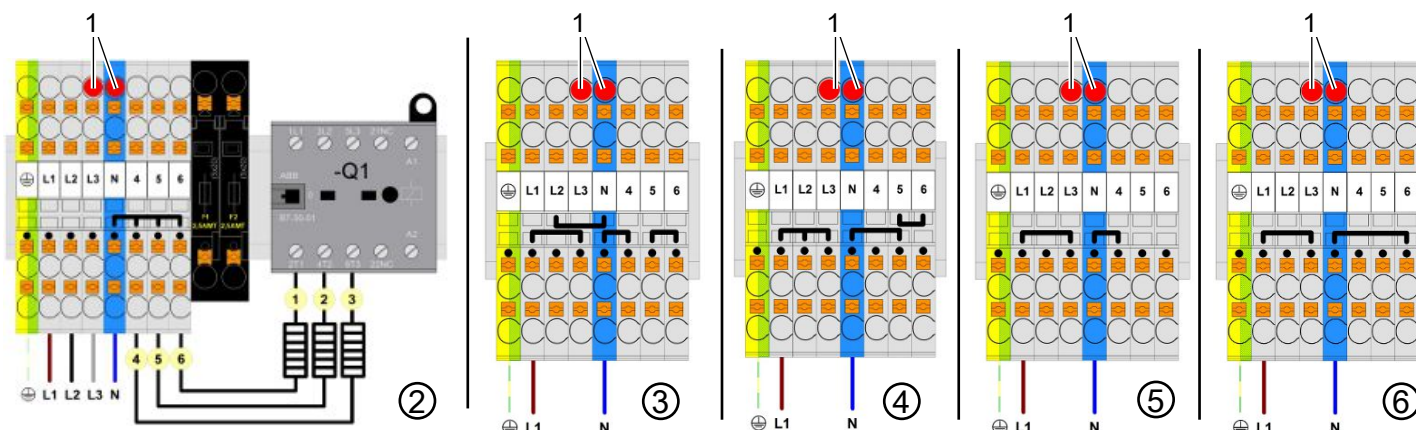


- Forbind opvaskemaskinen til stedets potentialudligningssystem.
- Se tegning for placeringen af tilslutningsskruen (1).

Tilslutningsplan

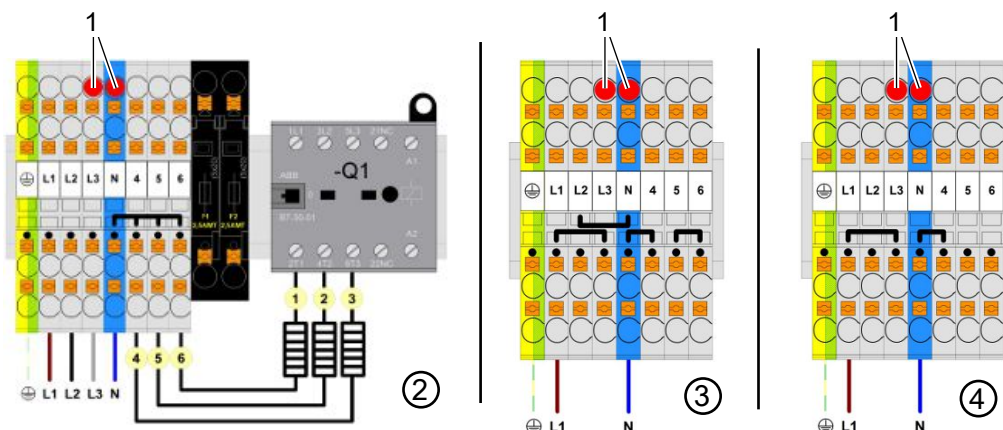
Bemærk: P545 (låsnings) indstilles af serviceteknikeren under menustyret idrifttagning.

Lysnettilslutning med stjernetet



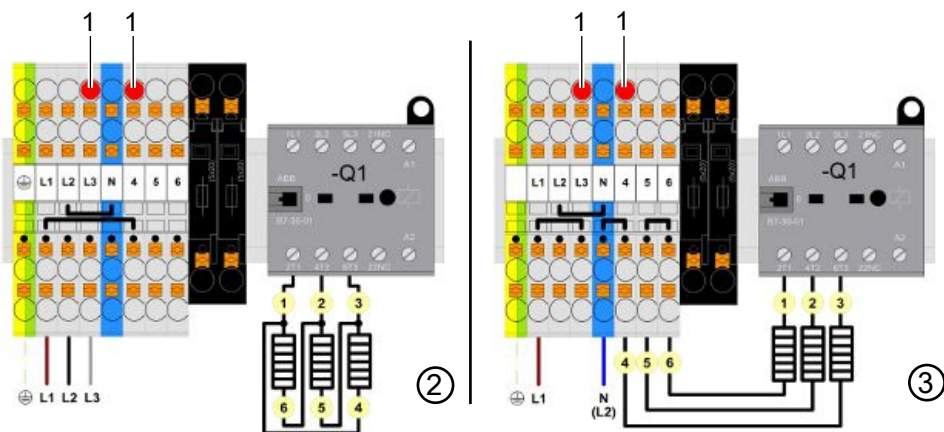
Pos.	Spænding			Parameter (P545)	Sikring (A)
1	Tilslutning tankvarmelegeme				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	16
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
5	220 V - 240 V	N~	PE	1	13
6	220 V - 230 V	N~	PE	2	10

Lysnettilslutning for Australien



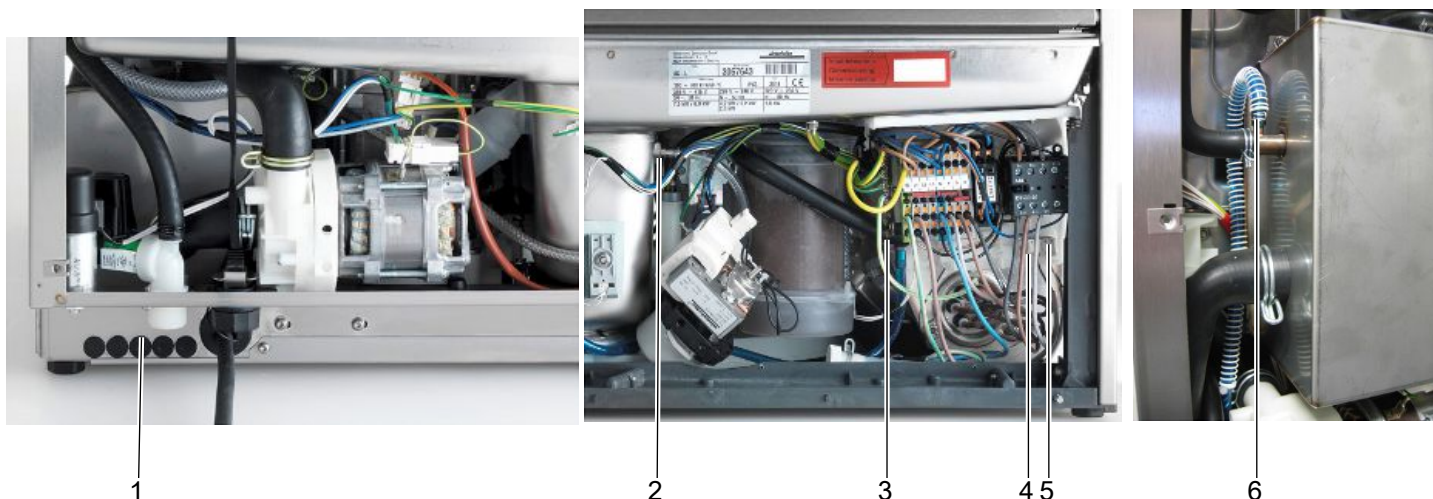
Pos.	Spænding			Parameter (P545)	Sikring (A)
1	Tilslutning tankvarmelegeme				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	15

Lysnettilslutning med trekantsnet (230 V)



Pos.	Spænding			Parameter (P545)	Sikring (A)
1	Tilslutning tankvarmelegeme				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Tilslut sugelanse og eksterne doseringsapparater



Pos.	Betegnelse	Bemærkning
1	Gennemføringer til slanger og kabler	Set bagfra
2	Tilslutning til opvaskemiddeldoseringslange	Set forfra
3	Tilslutning til afspændingsmiddeldoseringslange	PTD 702, 703, 704
4	Stik til rengøringsmiddel-sugelanse med tom indikator	Hvidt stik
5	Stik til afspændingsmiddel-sugelanse med tom indikator	Blåt stik
6	Tilslutning til afspændingsmiddeldoseringslange	PTD 701, set bagfra

- Tag opvaskemaskinen ud af stikkontakten, og sørg for, at den ikke kan tændes utilsigtet.
- Fjern frontpanelet på opvaskemaskinen.
- Fjern skottet til det elektriske indbygningsrum.
- Før doseringsslangen og tilslutningsledningen ind på det tilsigtede sted på bagsiden af opvaskemaskinens bundramme (1).
- Fastgør vaskemiddeldoseringsslangen til vaskemiddeltilslutningen (2) med ledningslangeklemmen.
- Fastgør afspændingsmiddeldoseringsslangen til afspændingsmiddeltilslutningen (3 / 6) med en trådslangeterminalen.
- Tilslut sugelansens forbindelsesledning til stikket (4 / 5).
- Sørg for, at doseringsslangen og tilslutningsledningen er ført uden knæk.
- Installer skot til det elektriske indbygningsrum.

5.4 Elektrisk tilslutning af eksterne doseringsapparater

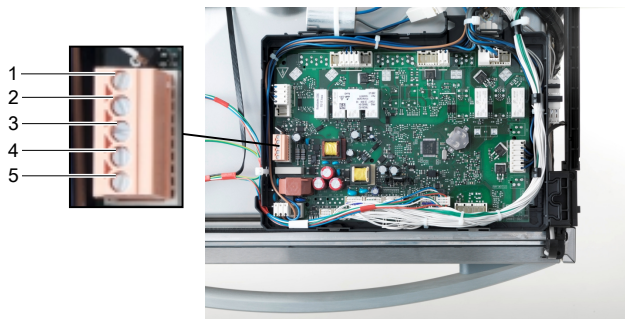


Fare

Elektrisk stød fra spændingsførende komponenter

Ved installations- og reparationsarbejde kan der forekomme dødbringende elektrisk stød.

- Afbryd opvaskemaskinens forbindelse til strømnettet.
- Kontroller, om apparatet er spændingsløs.



Bemærk: maksimalt strømforbrug ved overførselslisten: 0,5 A. Tilslut kun eksterne doseringsapparater med egen sikring. Tilføj doseringsapparatet til opvaskemaskinens beskyttelsesledersystem (PE).

- Tag opvaskemaskinen ud af stikkontakten, og sørg for, at den ikke kan tændes utilsigtet.
- Tilslut eksterne doseringsapparat til overførselslisten.
- Konfigurer overførselsliste (► Side 26).

Pos.	Betegnelse	Bemærkning
1	DETERGENT	Til vaskemiddeldoseringsapparat (typeafhængig)
2	WASH	Til vaskemiddeldoseringsapparat (typeafhængig)
3	RINSE	Til afspændingsmiddeldoseringsapparat
4	N	Neutralleder / fase 2
5	L1	Kontinuerlig spænding / fase 1

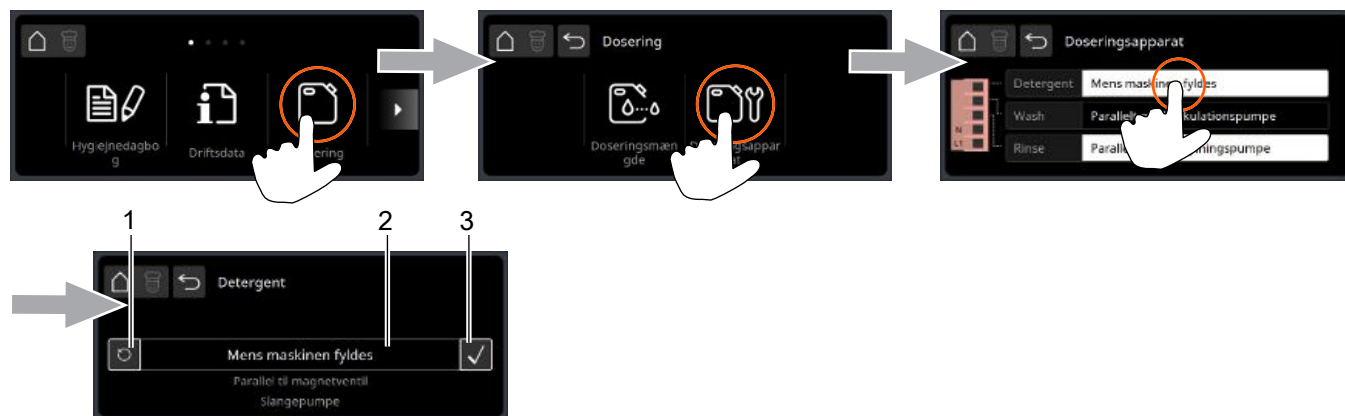
Afhængigt af konfigurationen af overførselslisten er der spænding på RINSE og DETERGENT-terminalerne.

Terminal	Spænding slået til	Betingelse	Restriktion
DETERGENT	Mens maskinen fylder	<ul style="list-style-type: none"> – Dør lukket – Minimumsvandstand i tanken 	
	Parallel med magnetventilen <ul style="list-style-type: none"> – Mens maskinen fylder – Under efterskylning 	<ul style="list-style-type: none"> – Dør lukket 	<ul style="list-style-type: none"> – Ikke i selvrensningsprogrammet
WASH	Parallelt til cirkulationspumpen	<ul style="list-style-type: none"> – Dør lukket 	<ul style="list-style-type: none"> – Ikke i selvrensningsprogrammet – Ikke i tømningensprogram – Ikke mens maskinen fyldes op
RINSE	Parallelt til skyllepumpen	<ul style="list-style-type: none"> – Dør lukket 	<ul style="list-style-type: none"> – Ikke i selvrensningsprogrammet – Ikke i tømningensprogram – Ikke mens maskinen fyldes op – Ikke i afkalknings- og grundrengøringsprogram
	Parallel med magnetventilen <ul style="list-style-type: none"> – Mens maskinen fylder – Under efterskylning 	<ul style="list-style-type: none"> – Dør lukket 	<ul style="list-style-type: none"> – Ikke i selvrensningsprogrammet – Ikke i tømningensprogram

5.5 Konfigurer overførselsliste

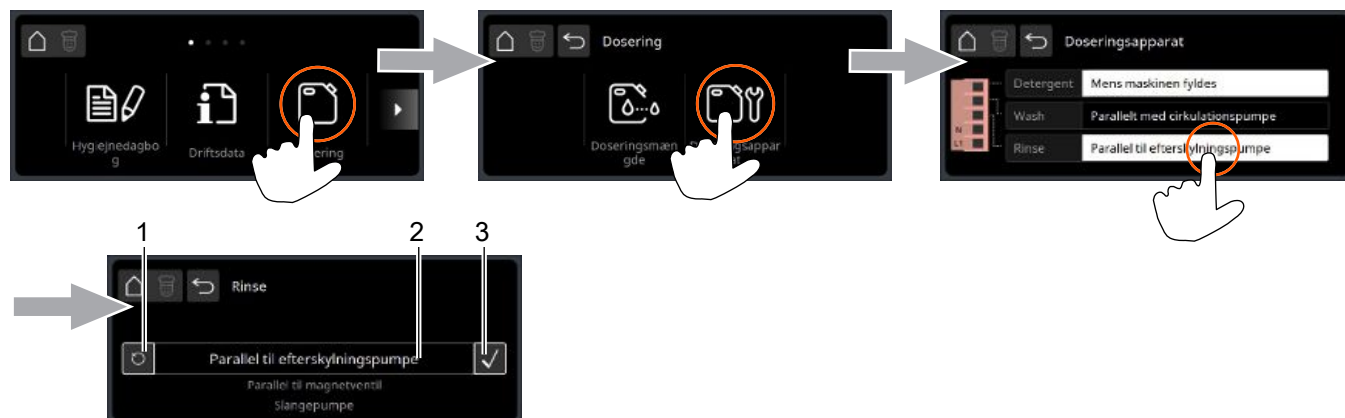
I doseringsmenuen konfigurerer serviceteknikeren overførselslisten og specificerer typen af doseringsapparat.

Vaskemiddeldoseringsapparat



Pos.	Betegnelse	Bemærkning
1	Nulstil til standardindstillingerne	
2	Til doseringsapparater, som ikke er fra Miele: – mens maskinen fyldes – Parallel med magnetventilen – Slangepumpe Til Miele doseringsapparater: – Fluidos – MPI/PPX	Med indstillingen „slangepumpe“ indstilles også trykdelsen i ml/min. Indstil doseringsmængden i menuen Dosering.
3	Gem indstilling	

Afspændingsmiddeldoseringsapparat



Pos.	Betegnelse	Bemærkning
1	Nulstil til standardindstillingerne	
2	Til doseringsapparater, som ikke er fra Miele: – Parallel med skyllepumpen – Parallel med magnetventilen – Slangepumpe Til Miele doseringsapparater: – Fluidos – MPI/PPX	Med indstillingen „slangepumpe“ indstilles også trykdelsen i ml/min. Indstil doseringsmængden i menuen Dosering.
3	Gem indstilling	

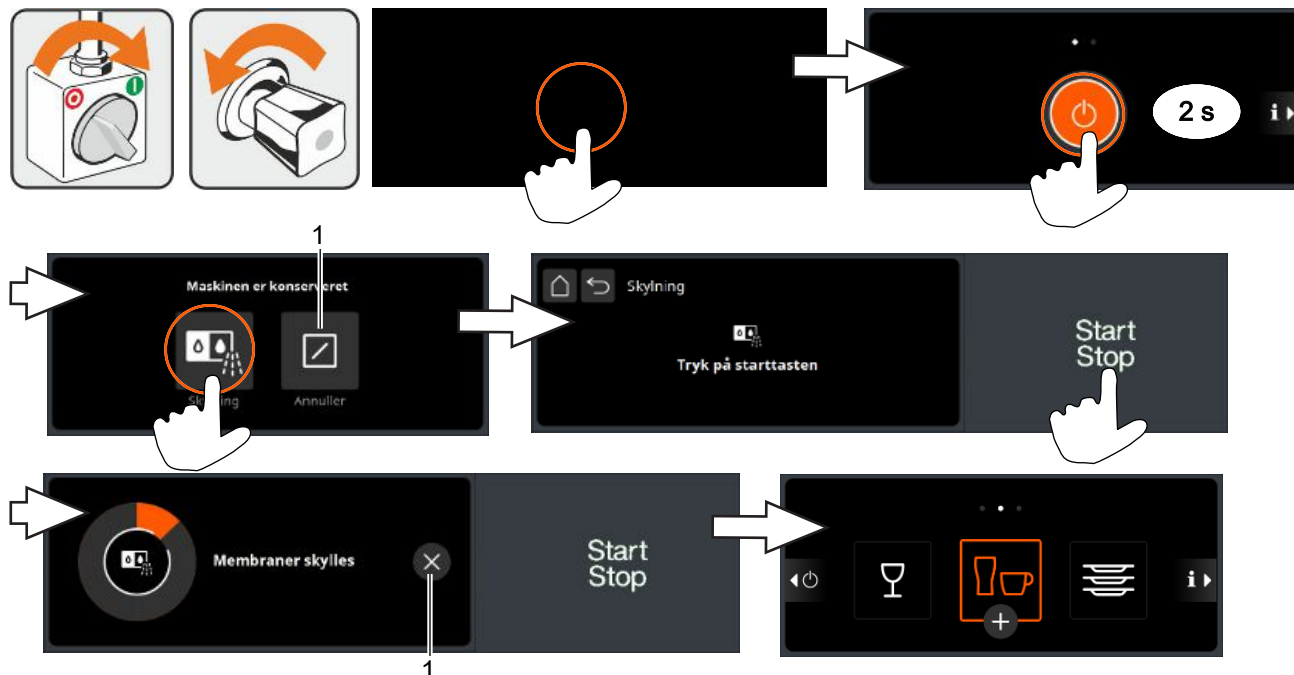
5.6 Inden der arbejdes med opvaskemaskinen første gang

- Få en autoriseret servicetekniker eller forhandler til at installere opvaskemaskinen.
- Lad opvaskemaskinen tilslutte i henhold til de lokalt gældende normer og bestemmelser af autoriserede håndværkere (vand, afløb, el).
- Efter korrekt tilslutning af vand og strøm, så kontakt den ansvarlige Miele-repræsentant eller forhandleren med henblik på, at gennemføre den første idrifttagning af opvaskemaskinen. Sørg for, at de driftsansvarlige personer og operatørerne i den forbindelse bliver anvist i brugen af opvaskemaskinen.

5.7 Ibrugtagning af konserveret opvaskemaskine efter en driftspause

Bemærk: Kun for AE RO opvaskemaskiner med indbygget blødgører.

For opvaskemaskiner med konserverede membraner i det omvendte osmosemodul skal konserveringsmidlet skylles ud, når de tages i brug igen.



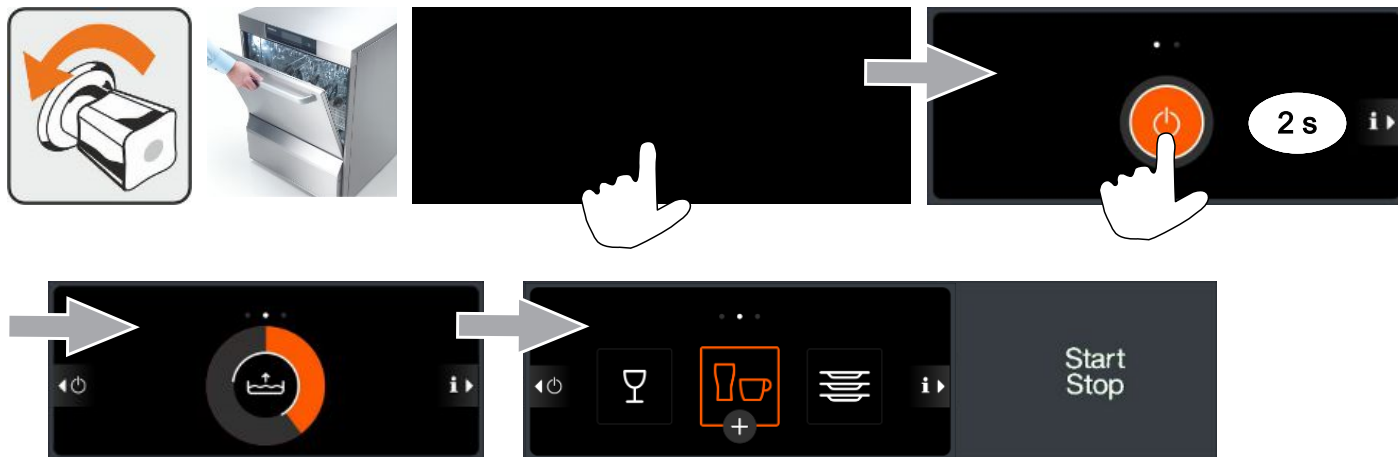
Pos.	Betegnelse
1	Afbryd programmet

- Indstilling af klokkeslæt og dato (► Side 17).
- Afprøv om de aktive kulfiltre skal udskiftes (se datoangivelsen på de aktive kulfiltre). Den maksimale driftsperiode er 1 år.

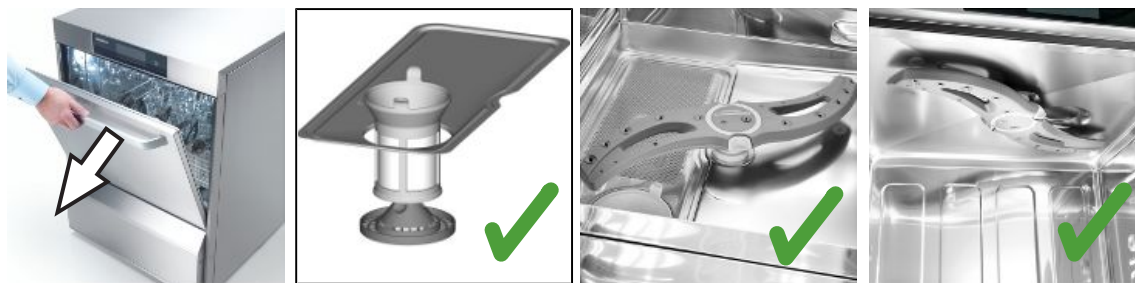
6 Betjening

6.1 Tænd for opvaskemaskine

Opvaskemaskinen er klar til brug, så snart starttasten lyser hvid.



6.2 Kontroller om leveringen er fuldstændig



Bemærk: Sørg for, at der altid er påfyldt nok opvaske- og afspændingsmiddel, så du altid opnår et optimalt vaskeresultat.

6.3 Opvask



Forsigtig

Fare for forbrænding på grund af meget varmt vaskevand

- Åbn ikke døren under opvask.
- Afbryd vaskeprogrammet ved at trykke på starttasten, og vent et par sekunder, før døren åbnes.

- Vask aldrig uden vaskekurv.
- Elektriske apparater til madlavning må ikke komme i opvasken.
- Ingen dele af træ må komme i opvasken.
- Ingen askebægre og vokslimede genstande må komme i opvasken.
- Kun varme- og basestabile plasticdele må komme i opvasken.

Henvisninger til et godt vaskeresultat

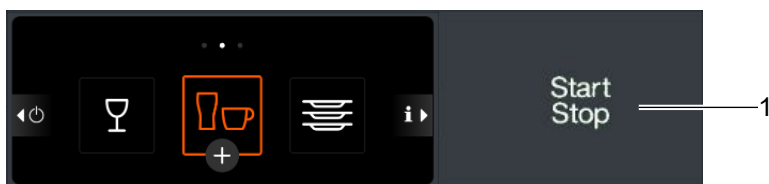
- Stil bestik til oplødnings, indtil det skal vaskes. Brug ingen skummende forvaskemidler.
- Polér ikke glas, bestik og service. Der er bakterier i selv helt friske viskestykker.
- For at undgå sorte misfarvninger, vask kun dele af aluminium som f.eks. gryder, beholdere eller bageplader med et dertil egnet vaskemiddel.

Fordel vaskegodset i vaskekurven

- Grove madrester fjernes.
- Rester af drikkevarer hældes ud (uden for opvaskemaskinen).
- Glas, kopper, skåle og gryder placeres med åbningen nedad.
- **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser under påfyldningen af vaskekurvene pga. skarpe eller spidse genstande!** Bestik vaskes stående i bestikkurve eller liggende i en flad vaskekurv. Håndtag skal altid placeres, så de vender nedad. Sørg herved for, at det ikke er for tæt sammen.
- Fyld ikke kurvene for meget, så skyllevandet når alle beskidte overflader.
- Der skal være afstand mellem glassene, så de ikke skurrer mod hinanden. Dermed undgås ridser.
- Til høje glas vælges en vaskekurv med passende opdeling, så glassene står stabilt.

Start vaskeprogram

- Placer vaskekurven korrekt.
- Åbn døren.
- Skub vaskekurven ind i opvaskemaskinen.
- Luk døren.
- Tryk på starttasten (1).
 - ⇒ Starttasten lyser orange.
 - ⇒ Starttasten lyser hvid, så snart vaskeprogrammet er afsluttet.
- Åbn først døren, når starttasten (1) blinker hvid.



Afbryd vaskeprogrammet



- Tryk på tast (1) eller (2).
 - ⇒ Starttasten lyser orange.

Vaskepauser

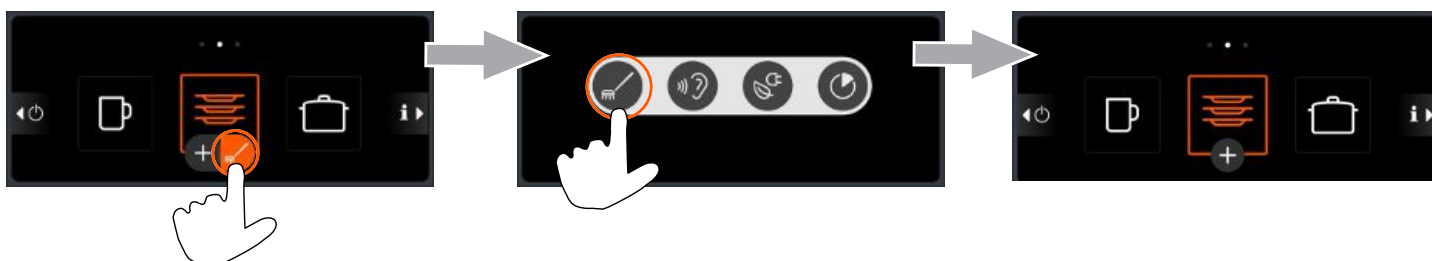
- Sluk ikke opvaskemaskinen under vaskepauserne.
- Luk døren for at undgå afkøling.

Aktivering af ekstraprogrammet



Ekstraprogrammet forbliver aktiveret, indtil det deaktiveres eller et andet ekstra- eller vaskeprogram vælges.

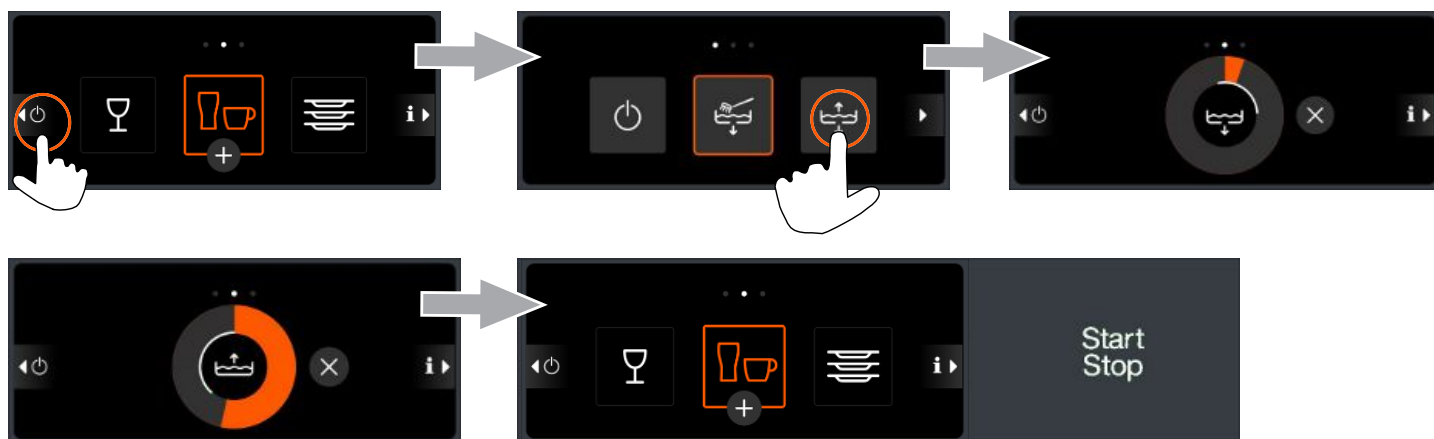
Deaktivering af ekstraprogrammet



6.4 Skift af tankvandet

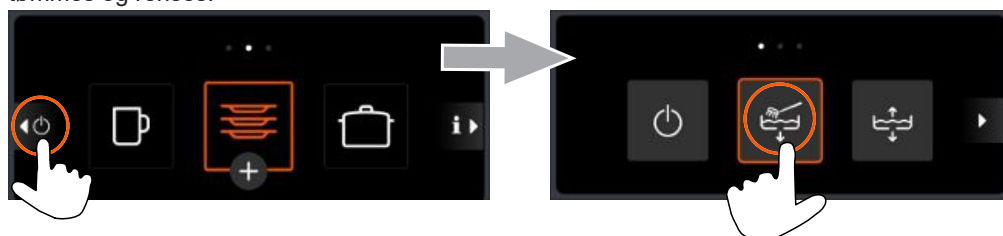
Tankvandet udskiftes, hvis det er meget beskidt, og vaskeresultatet bliver dårligere.

Bemærk: Det tager et par minutter, før opvaskemaskinen igen er driftsklar, da tanken først tømmes og efterfølgende fyldes igen.

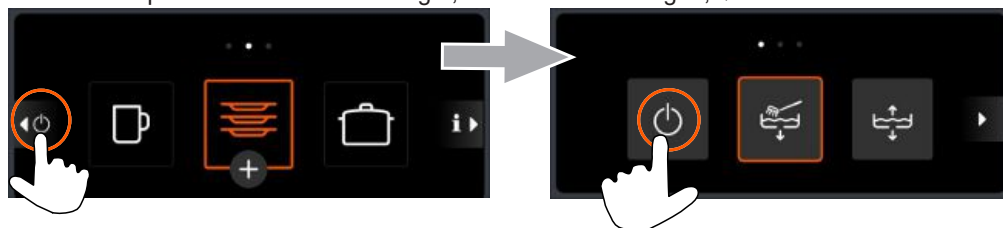


6.5 Sluk for opvaskemaskinen

Vi anbefaler, at slukke opvaskemaskinen ved arbejdsdagens afslutning med selvrensingsprogrammet (► Side 33) så den hver dag tømmes og renses.



Ved at trykke på tænd-/sluktasten slukker opvaskemaskinen. Tanken vil fortsat være fyldt, men temperaturen holdes ikke længere. Hvis tanktemperaturen er faldet for meget, inden der tændes igen, tømmes maskinen automatisk og fyldes igen.


















7 Meldinger

7.1 Piktogrammer

Meldinger vises i form af piktogrammer. Ved mange meldinger er en opvask stadig mulig, vaskeresultatet bliver dog forringet. Derfor bør meldingerne afhjælpes så hurtigt som muligt. Hvis du ikke selv kan afhjælpe meldingerne, så overlad opgaven til en autoriseret servicetekniker.

Ved at berøre piktogrammet vises yderligere oplysninger i displayet.

Årsag / betydning	Afhjælpning
 Afspændingsmiddel mangler	Fyld indbygget forrådsbeholder op (► Side 35) eller udskift beholderen (► Side 35) og udluft doseringsapparatet.
 Vaskemiddel mangler	
 Øvre vaskefelt drejer ikke	Fjern tilstopningen, eller rengør eller afkalk dyser (► Side 33). Kontakt en autoriseret servicetekniker.
 Nederste vaskefelt drejer ikke	Lås vaskefeltet korrekt. Fjern tilstopningen, eller rengør eller afkalk dyser (► Side 33). Kontakt en autoriseret servicetekniker.
 Opvaskemaskine med indbygget blødgøringsanlæg: Saltmangel	Fyld saltbeholderen med regenereringssalt. Visningen forsvinder, når saltbeholderen er fyldt op, og der er gennemført ca. 3 gange opvask, og en del af saltet har blandet sig med vandet.
Opvaskemaskine med ekstern TE-patron: TE-patron tom	Udskift TE-patron. Nulstil vandtilbageløbstæller (► Side 18).
Opvaskemaskine med ekstern VE-patron: VE-patron tom	Få harpiksen i VE-patronen udskiftet af en autoriseret servicetekniker. Nulstil vandtilbageløbstæller (► Side 18).
 Dør åben	Luk døren.
 Vandmangel	Åbn vandtilførslen. Få en servicetekniker til at rengøre smudsfangeren eller til at indbygge en ny smudsfanger. Få magnetventilen repareret af en autoriseret servicetekniker.
 Energooptimering aktiv	Vent til stedets anlæg til energioptimering aktiverer opvaskemaskinen.
 Serviceintervallet er udløbet	Kontakt en autoriseret servicetekniker.
 Fladfilter stoppet	Rengør fladfilteret og start programmet igen.
 Afkalkning nødvendig	Start af afkalkningsprogrammet.► Side 16).
 Fejl på et eksternt vandtilberedningsapparat	Kontroller vandtilberedningsapparatet.
 Forskelligt	Berør piktogrammet og noter fejlkoden. Kontakt en autoriseret servicetekniker.
 Omvendt osmose deaktiveret	Kontakt en autoriseret servicetekniker.
 Aktivt kulfilter slidt	Aktivt kulfilter udskiftes (► Side 37) og nulstil aktivkultælleren (► Side 18).

7.2 Vis fejlkoden for en fatal fejl

Hvis der foreligger en alvorlig fejl, er opvask ikke muligt, og der vises en rød bjælke øverst i displayet:



Visning af fejlkoden



7.3 Dårligt vaskeresultat

	Mulig årsag	Afhjælpning
Vaskegodset bliver ikke rent	Ingen eller for lav vaskemiddeldosering	Indstil doseringsmængden iht. producentens vejledning. (► Side 14). Kontroller doseringsslange (knæk, brud, ...). Udluftning af doseringsapparatet. (► Side 35). Skift beholderen, hvis den er tom.
	Vaskegodset er placeret forkert	Placer vaskegodset korrekt (► Side 28).
	Dyser i vaskefelter tilstoppet	Tag vaskefelterne ud og rengør dyserne (► Side 34).
	For lave temperaturer	Kontroller temperaturer (► Side 10).
	Tankvandet er for snavset	Start tankvandsskifteprogrammet (► Side 30).
Der er belægninger på vaskegodset	Ved kalkbelægninger: Vandet er for hårdt	Kontroller den eksterne vandtilberedning. Fortænd vandtilberedning.
	Ved stivelsesbelægninger: Temperatur for den manuelle forrensning (bruser) højere end 40 °C	Gennemfør grundrengøring. Reducer temperatur for den manuelle forrensning.
Vaskegodset tørrer ikke af sig selv	Ingen eller for lav afspændingsmiddeldosering	Indstil doseringsmængden iht. producentens vejledning. (► Side 14). Kontroller doseringsslange (knæk, brud, ...). Udluftning af doseringsapparatet. Skift beholderen, hvis den er tom.
	Efterskylletemperatur for lav	Overlad opgaven til en autoriseret servicetekniker.

Bemærk: Vandkvaliteten påvirker vaske- og tørreresultatet. Derfor anbefaler vi, at man ved en samlet hårdhed på mere end 3° dH (0,53 mmol/l) forsyner opvaskemaskinen med blødgjort vand.

8 Rengøring og vedligeholdelse

Følgende hjælpemidler må **ikke** bruges til rengøring:

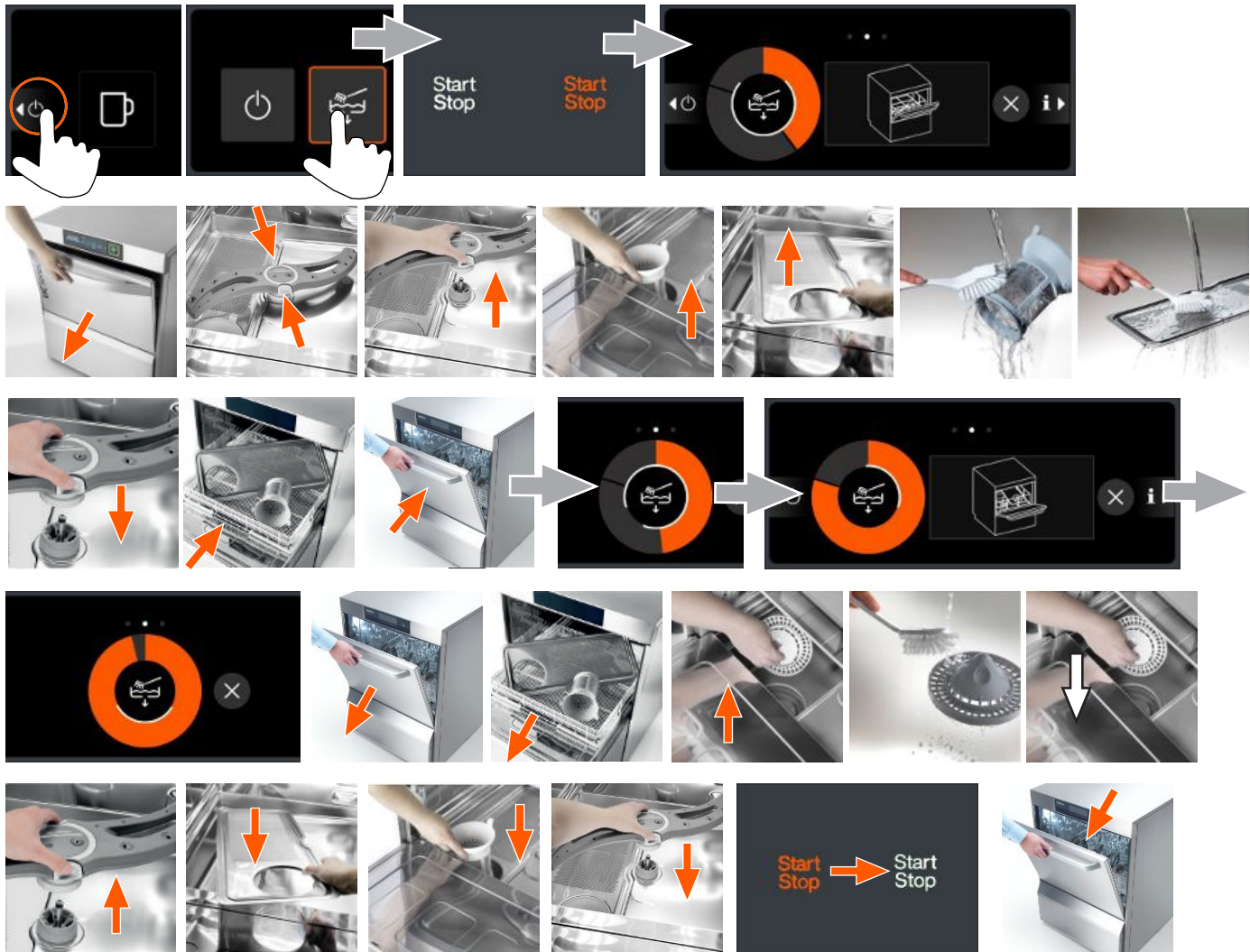
- Højtryksrensere, dampstråler
- Klor- og syreholdige vaskemidler
- Metalholdige skuresvampe eller stålbørster
- Skuremidler eller opkradsende rengøringsmidler

8.1 Rengør opvaskemaskinen ved arbejdsdagens afslutning

Selvrensningsprogram

Selvrensningsprogrammet hjælper med at rense opvaskemaskinens indre ved arbejdsdagens afslutning.

Efter det første programtrin afbrydes selvrensningsprogrammet, og i displayet vises en video med yderligere arbejdsstrin. Hvis videoen ignoreres, fortsætter selvrensningsprogrammet automatisk.



Afbrydelse af selvrenseprogrammet



Rengøring af opvaskemaskinens vaskerum

Sørg for, at der ikke er rustende fremmedlegemer i opvaskemaskinens vaskerum, for erved kan selv rustfrit stål begynde at ruste. Rustpartikler kan stamme fra ikke rustfrit vaskegods, fra rengøringshjælpemidler, fra beskadige trådgitterkurve eller fra ikke rustbeskyttede vandslanger.

For at opnå et optimalt vaskeresultat og forlænge opvaskemaskinens levetid, anbefaler vi rengøring af vaskerummet hver dag.

- Fjern snavs med en børste eller en klud.

Udvendig rengøring af opvaskemaskinen

- Rengør ikke opvaskemaskinen og dens nærmere omgivelser (væg og gulv) af med en dampstråler eller højtryksrensere. Sørg for, at opvaskemaskinens underbygning ikke bliver oversvømmet, når gulvet rengøres, for at forhindre skader på opvaskemaskinen.
- Rengør displayet med en fugtig klud.
- Rens yderfladerne med rens- og plejemiddel til rustfrit stål.

Rengør øvre og nedre vaskefelt



Efter rengøringen



8.2 Påfyldning af regenereringssalt

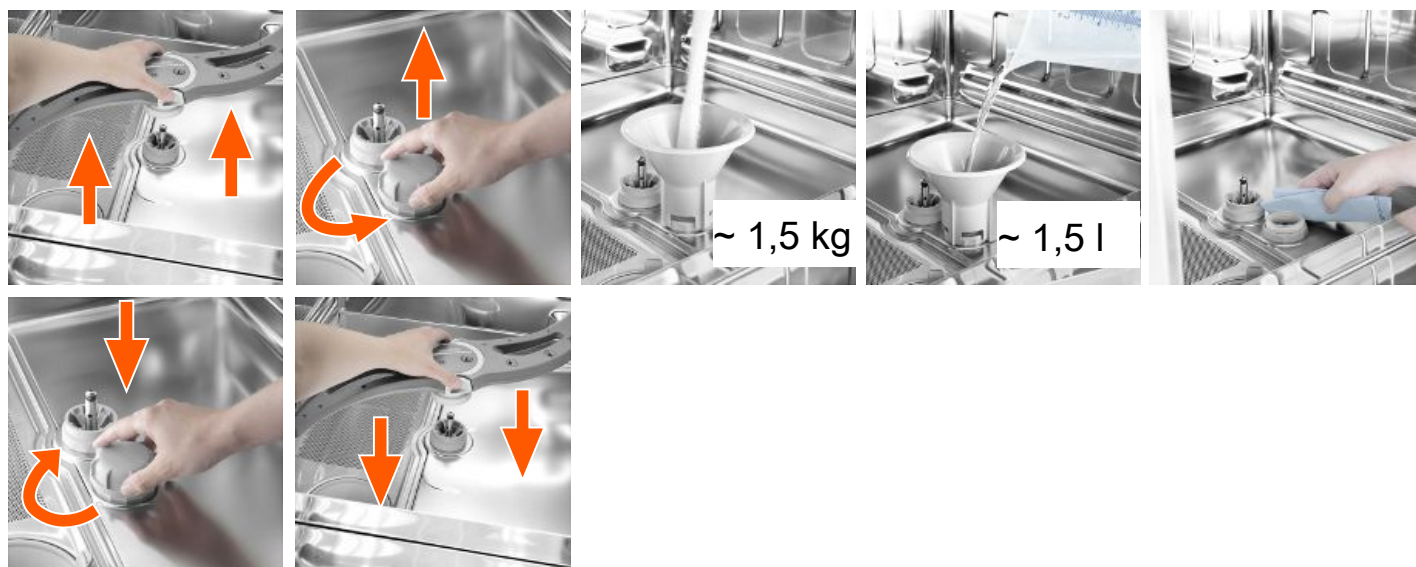


Bemærk

Beskadigelse af blødgøringsanlægget

Kemikalier som f.eks. vaskemiddel eller afspændingsmiddel eller andre salte, som f.eks. spisesalt vil uvægerligt føre til skader på blødgøringsanlægget.

- Der må kun påfyldes regenereringssalt eller rent fordampet salt med en maksimal kornstørrelse på 1-4 mm.
- Fyld kun vand på ved første idrifttagning af blødgøringsanlægget.
- Påfyldning af regenereringssalt.
- **Bemærk: Fare for rustdannelse i påfyldningsområdet pga. saltrester!** Start efter påfyldningen af regenereringssalt et vaskeprogram eller selvrensningsprogrammet for at skylle saltrester bort. Vi anbefaler at starte selvrensningsprogrammet, da saltrester kan påvirke vaskeresultatet negativt.



8.3 Fyld vaskemiddel og afspændingsmiddel i



Advarsel

Ætsningsfare ved omgang med opvaskekemi

- Vær opmærksom på fare- og sikkerhedsanvisningerne på beholderen og sikkerhedsdatabladet.
- Vær iført beskyttelsesbeklædning, beskyttelseshandsker og -briller.

Bemærk: Kun ved maskiner med indbyggede forrådsbeholdere.



Klappens farve	Forrådsbeholder
Hvid	Vaskemiddel
Blå	Afspændingsmiddel

- Vær iført beskyttelsesbeklædning, beskyttelseshandsker og -briller.
- Fyld udelukkende vaskemiddel i den hvide forrådsbeholder til vaskemiddel.
- Fyld udelukkende afspændingsmiddel i den blå forrådsbeholder til afspændingsmiddel.
- Skyl tragten i maskinen efter brug, så rester af kemikalier skylles af.
- Udluft doseringsapparatet (► Side 36).

8.4 Udskift beholderen



Advarsel

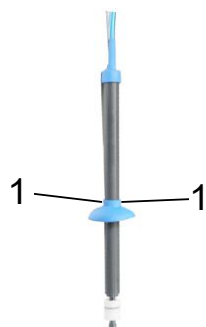
Ætsningsfare ved omgang med opvaskekemi

- Vær opmærksom på fare- og sikkerhedsanvisningerne på beholderen og sikkerhedsdatabladet.
- Vær iført beskyttelsesbeklædning, beskyttelseshandsker og -briller.

Bemærk: Kun ved maskiner med eksterne beholdere.

Det er nødvendigt med en sugelanse til opsuget af vaskekemi fra beholderne.

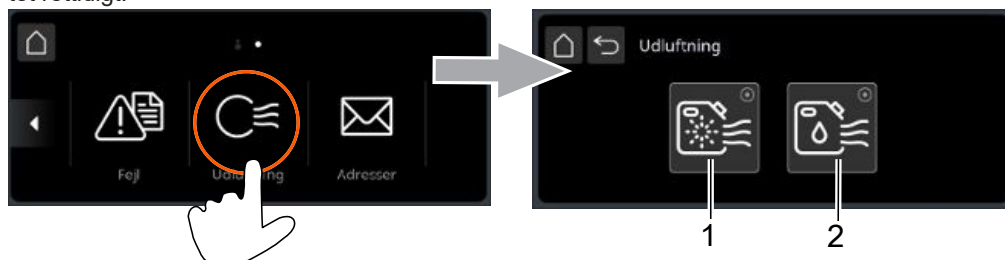
- Stik ikke sugelansen til afspændingsmiddel ned i beholderen til vaskemiddel og omvendt.
- Brug kun sugelansen i tilstrækkeligt solide og stabile beholdere. Smalle og høje beholdere kan vælte, så snart der trækkes i sugelansen.
- Træk ikke i doseringsslangen eller tilslutningskablet, da det kan medføre defekter.



- Vær iført beskyttelsesbeklædning, beskyttelseshandsker og -briller.
- Tag sugelansen forsigtigt ud af den tomme beholder.
- Kontroller, om begge udluftningshuller (1) på afdækningskappen er åbne. Renøgr, hvis nødvendigt.
- Stik sugelansen i den nye beholder.
- Træk afdækningskappen langsomt ned, indtil der er lukket for beholderåbningen.
- Udluftning af doseringsapparatet.

Udluft doseringsapparatet

Doseringsapparatet skal udluftes, når der er kommet luft i doseringsslangen. Dette forekommer, hvis beholderen ikke er blevet udskiftet rettidigt.



Pos.	Betegnelse
1	Afspændingsmiddeldoseringsapparat
2	Vaskemiddeldoseringsapparat

- Tryk på kontaktplade 1 eller 2.
 - ⇒ Kontaktpladen bliver hvid.
 - ⇒ Doseringsslangen udluftes.
- Gå ud af menuen, så snart kontaktpladen er mørk igen.

8.5 Skift af kemiproduktet

Hvis forskellige kemiprodukter blandes sammen, kan der opstå udkrystalliseringer, hvilket kan beskadige doseringsapparatet. Derfor skal doseringsapparatet og doseringsslangerne skylles med vand, inden det nye kemiske produkt anvendes.

Ved maskiner med indbyggede forrådsbeholdere

- Få en autoriseret servicetekniker til at udskifte kemiprodukter.

Ved maskiner med eksterne beholdere og sugelanser

- Tag sugelansen ud af beholderen og kom den i en beholder, som er fyldt med vand.
- Gennemskyl doseringsapparatet via menuen „Udluftning“ med vand.



Pos.	Betegnelse
1	Afspændingsmiddeldoseringsapparat
2	Vaskemiddeldoseringsapparat

- Tryk på kontaktplade 1 eller 2.
 - ⇒ Kontaktpladen bliver hvid, og doseringsapparatet aktiveres.
 - ⇒ Doseringsslangerne og doseringsapparatet skylles igennem med vand.
- Så snart kontaktpladen er mørk, skal sugelansen stikkes ned i den nye beholder.
- Berør kontaktplade 1 eller 2 igen.
 - ⇒ Kontaktpladen bliver hvid, og doseringsapparatet aktiveres.
 - ⇒ Vandet i doseringsslangerne og doseringsapparatet udskiftes med det nye kemiprodukt.

Det er desuden nødvendigt at indstille doseringen igen.

- Overlad opgaven til en autoriseret servicetekniker, så du også fortsat får et godt vaskeresultat.

8.6 Afkalkning af opvaskemaskine

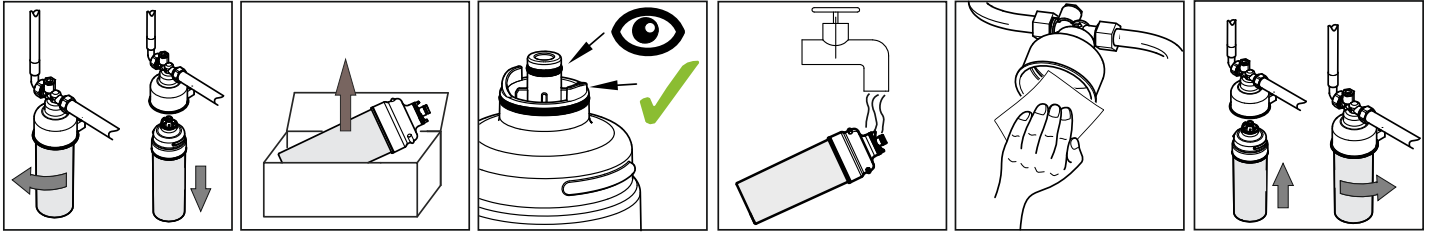
Hvis opvaskemaskinen bruges med hårdt vand og uden dertil hørende vandtilberedning, forkalker varmtvandsbeholderen, maskinens indre, alle vandførende ledninger og komponenter. Kalkaflejringer og det deri aflejrede smuds og fedt udgør en hygiejnerisiko, og varmeelementer kan ødelægges af forkalkningen. Ved kalkaflejringer skal opvaskemaskinen afkalkes.

Ved hjælp af afkalkningsprogrammet (► Side 16) afkalkes vaskerummet i opvaskemaskinen. Vi anbefaler kun at bruge afkalkningsprogrammet ved arbejdsdagens afslutning, da tanken tømmes hver gang programmet startes og afsluttes.

De vandførende ledninger og varmtvandsbeholderen kan kun afkalkes af en autoriseret servicetekniker.

8.7 Udskift aktiv kulfilter

Bemærk: Kun for AE RO opvaskemaskiner med indbygget blødgører.



➤ Nulstilling af tæller for aktivt kulfilter (► Side 18).

8.8 Vedligeholdelse gennem kundeservice

Vi anbefaler, at opvaskemaskinen mindst en gang om året vedligeholdes af en autoriseret servicetekniker, samtidig med at sliddele kontrolleres og om nødvendigt udskiftes. Brug kun originale reservedele til reparation og udskiftning af sliddele.

Sliddele omfatter bl.a.:

- Doseringslanger
- Indløbsslange
- Dørtætning
- AE RO (option): membran i det omvendte osmoseanlæg
- AE RO (option): aktivt kulfilter



Serviceinterval

I opvaskemaskinens styring er det fastlagt, efter hvor mange driftstimer eller vaskecyklusser piktogrammet for serviceeftersyn vises.

Bemærk: Fra fabrikken er denne funktion deaktiveret. Efter ønske kan serviceteknikeren aktivere denne funktion.

9 Afmontering og bortskaffelse

9.1 Sæt opvaskemaskinen ud af drift i længere driftspauser

Gør som følger, hvis opvaskemaskinen skal tages ud af drift i længere tid (ferier, sæsondrift):

- Lad en servicetekniker skylle doseringsapparatet igennem med vand, og lad dem tørre. Evt. Overhold oplysningerne om doseringsapparater fra tredjepartsproducenter.
- Tøm opvaskemaskinen via selvrensingsprogrammet.
- Rengør opvaskemaskinen.
- Åbn døren.
- Hos AE RO opvaskemaskiner: Hvis nedlukningen varer længere end 28 dage, skal membranerne i det omvendte osmoseanlæg konserveres af en servicetekniker. **Bemærk: Den maksimale konserveringstid af membranen i det omvendte osmoseanlæg er 9 måneder, hvorefter konserveringen skal fornyes. I konserveret tilstand kan opvaskemaskinen opbevares ved temperaturer ned til -10 °C.**
- Luk vandtilførelsen på bygningssiden.
- Afbryd opvaskemaskinens forbindelse til elnettet.
- Tøm vandtilberedningen (f.eks. TE-patron).
- Overlad det til en autoriseret servicetekniker at gøre opvaskemaskinen frostsikker.

9.2 Afmontering

- Fjern resterende vaskegodt og kurve fra opvaskemaskinen.
- Tøm opvaskemaskinen fuldstændigt.
- Afbryd opvaskemaskinens forbindelse til elnettet.
- Adskil opvaskemaskinen fra stedets vandforsyning.

9.3 Bortskaffelse

Forkert eller forsømmelig bortskaffelse kan resultere i alvorlige miljøforurening / miljøskader.



- Ved farlige stoffer skal sikkerhedsdatabladenes bortskaffelsesinstruktioner overholdes.
- Bortskaffelse i henhold til de nationale bestemmelser.

Innholdsfortegnelse

1 Innledning	41
1.1 Om denne bruksanvisningen	41
1.2 Copyright/opphavsrett	41
1.3 Forskriftsmessig bruk	41
1.4 Ikke forskriftsmessig bruk	41
1.5 Brukte symboler	41
2 Sikkerhetsanvisninger	42
2.1 Eierens forpliktelser	42
2.2 Operatørens plikter	42
2.3 Krav til personalets kvalifikasjoner	42
2.4 Mekaniske farer	42
2.5 Elektriske farer	43
2.6 Termiske farer	43
2.7 Håndtering av oppvaskmidler	43
2.8 Vedlikehold, reparasjoner og reservedeler	43
3 Beskrivelse av maskinen	44
3.1 Beskrivelse av funksjonene	44
3.2 Oversikt	44
3.3 Display	45
3.4 Oppvaskprogrammer	45
3.5 Omvendt osmose (Maskinvariant)	46
3.6 Infomeny	46
3.7 Kjemiske oppvaskmidler	47
3.8 Sugelanse med nivåindikator	47
3.9 Tekniske data	47
4 Programvare	48
4.1 Meny for operatører av oppvaskmaskinen	48
4.2 Meny for kjøkkensjefen	48
4.2.1 Hygienesdagbok	49
4.2.2 Driftsinformasjon	49
4.2.3 Vannhardhet	49
4.2.4 Dosering	50
4.2.5 Timer	50
4.2.6 Avkalkning	52
4.2.7 Lysstyrke	53
4.2.8 Lyder	53
4.2.9 Dato/klokkeslett	53
4.2.10 Språk	53
4.2.11 Enheter	54
4.2.12 Nedtellingsenhet for vann	54
4.2.13 Aktivt kullfilter	54
5 Ta oppvaskmaskinen i bruk	55
5.1 Montering av oppvaskmaskin	55
5.2 Koble til oppvaskmaskinen	55
5.2.1 Vannforsyning	55
5.2.2 Elektrotilkobling	57
5.3 Koble til sugelansen og den eksterne doseringsenheten	60
5.4 Koble til eksterne doseringsenheter elektrisk	61
5.5 Konfigurere koblingslisten	62
5.6 Før oppvaskmaskinen brukes for første gang	63

5.7	Ta konservert oppvaskmaskin i bruk igjen.....	63
6	Betjening	64
6.1	Starte oppvaskmaskinen	64
6.2	Kontroller at maskinen er komplett	64
6.3	Vask.....	64
6.4	Bytte vann.....	66
6.5	Slå av oppvaskmaskinen	66
7	Meldinger	67
7.1	Piktogrammer	67
7.2	Vis feilkode for en alvorlig feil	68
7.3	Dårlig oppvaskresultat	68
8	Renhold og vedlikehold	69
8.1	Rengjør oppvaskmaskinen etter avsluttet arbeidsdag.....	69
8.2	Fyll på med oppvaskmaskinsalt.....	70
8.3	Fulle på oppvaskmiddel eller glansmiddel	71
8.4	Bytt beholder.....	71
8.5	Bytte kjemiske oppvaskmidler	72
8.6	Avkalke oppvaskmaskinen	73
8.7	Bytte aktivt kullfilter	73
8.8	Vedlikehold utført av serviceavdelingen	73
9	Demontering og avhending	74
9.1	Sette oppvaskmaskinen ut av drift i en lengre periode	74
9.2	Demontering	74
9.3	Behandling av avfall.....	74

1 Innledning

1.1 Om denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen er en del av oppvaskmaskinen og skal oppbevares lett tilgjengelig for brukeren. For å bruke oppvaskmaskinen på en sikker måte må du alltid overholde sikkerhets- og bruksanvisningene. I tillegg må du overholde alle gjeldene nasjonale ulykkesforebyggende forskrifter og generelle sikkerhetsbestemmelser.

1.2 Copyright/opphavsrett

Produsenten har opphavsretten til bruksanvisningen.

Anvisningen inneholder forskrifter og tegninger, dvs. tegninger av teknisk art, som ikke kan reproduseres, distribueres eller brukes til konkurranse uten tillatelse eller blir overført til andre, verken helt eller delvis.

Eieren av oppvaskmaskinen har kun tillatelse til å lage kopier for intern bruk i forbindelse med driften av oppvaskmaskinen, også hvis det kun er av deler. Ved brudd på dette har produsenten krav på skadeerstatning. Med forbehold om ytterligere krav.

Det tas forbehold om tekniske endringer

© 2023 by Miele & Cie. KG

1.3 Forskriftsmessig bruk

- Oppvaskmaskinen skal kun brukes til å vaske servise, bestikk, glass, kjøkkenutstyr, kjeler, brett, stekeplater og beholdere for storkjøkkenet og annen lignende virksomhet.
- Oppvaskmaskinen skal kun brukes sammen med kjemiske oppvaskmidler fra Miele. Dersom du bruker andre kjemiske oppvaskmidler, må du ta kontakt med Miele eller en annen autorisert kundeservice først.
- Denne oppvaskmaskinen er et teknisk hjelpemiddel for profesjonell bruk og er ikke ment for privat bruk.
- Bruk oppvaskmaskinen kun slik det står beskrevet i denne bruksanvisningen.

1.4 Ikke forskriftsmessig bruk

- Aldri vask uten kurv.
- Du må aldri vaske elektrisk kjøkkenutstyr.
- Ikke vask deler av treverk.
- Ikke vask askebeger eller gjenstander som er dekket med voks.
- Vask kun plastikkdeler som tåler varme og såpevann.
- Du må aldri forandre, bygge om eller bygge på maskinen uten godkjenning fra produsenten.

1.5 Brukte symboler

- Dette symbolet viser til handlingsinstrukser.
 - ⇒ Dette symbolet viser til resultatet av handlingene.
- Dette symbolet viser til oppramsinger.

Merknad: Viser til ytterligere viktig informasjon.

Følgende symbol viser til ytterligere informasjon. ▶ 42

Advarsler er strukturert som forklart her:



Forsiktig

Farens art og kilde

Farens konsekvenser

- Tiltak for å forebygge faren

Farene er rangert etter signalord.



Advarse

Signalordet FARE betyr en umiddelbar fare, som fører til alvorlige personskader eller død, dersom den blir ignorert.



Advarsel

Signalordet ADVARSEL betyr en mulig fare, som kan føre til alvorlige skader eller død, dersom den blir ignorert.



Forsiktig

Signalordet FORSIKTIG betyr en mulig fare, som kan føre til lette eller moderate skader, dersom den blir ignorert.



Merknad

Signalordet MERKNAD betyr mulige ødeleggelser på utstyr.

2 Sikkerhetsanvisninger

Hvis sikkerhets- og bruksanvisningen ikke følges, tapes krav om garanti eller reklamasjonsrett overfor Miele & Cie. KG.

2.1 Eierens forpliktelser

Den profesjonelle oppvaskmaskinen skal brukes i storkjøkken og lignende bedrifter (bakeri, kjøttvarehandel, ...). Eieren av oppvaskmaskinen er derfor underlagt lovbestemte HMS-krav. I tillegg til advarsels- og sikkerhetsinstruksjonene i denne bruksanvisningen må du følge HMS-forskriftene, som gjelder for bruksområdet til oppvaskmaskinen. For å sikre trygg håndtering av oppvaskmaskinen, må eieren implementere følgende tiltak:

- Tilse at oppvaskmaskinen kobles til av autorisert fagpersonell og i henhold til lokale standarder og bestemmelser.
- Gi operatøren informasjon om gjeldende HMS-forskrifter.
- Påse at alle som arbeider med oppvaskmaskinen har lest og forstått bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene, og er opplært i hvordan de skal håndtere oppvaskmaskinen og oppvaskmidlene.
- Gjør operatørene oppmerksom på sikkerhetsanvisningene og informer om mulige farer. Gjenta opplæringen regelmessig for å forebygge uhell.
- La Miele's serviceavdeling forklare funksjonene og bruk av oppvaskmaskinen.
- Operatøren må ha tilgang til bruksanvisningen og hurtigguiden.
- Bruk oppvaskmaskinen kun så lenge den er i teknisk og hygienisk forskriftsmessig stand.

2.2 Operatørens plikter

I tillegg til advarsels- og sikkerhetsinstruksjonene i denne bruksanvisningen, må du overholde HMS-forskriftene, som gjelder for bruksområdet til den profesjonelle oppvaskmaskinen.

Spesielt skal operatøren implementere følgende tiltak:

- Overholde gjeldende HMS-bestemmelser.
- Ivareta det tildelte ansvaret for installasjon, drift, vedlikehold og rengjøring av oppvaskmaskinen på riktig måte.
- Lese bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningen.
- Må kun arbeide med oppvaskmaskinen etter han har fått opplæring i hvordan man skal håndtere oppvaskmaskinen og oppvaskmidlene.
- Bruk oppvaskmaskinen kun så lenge den er i teknisk og hygienisk forskriftsmessig stand.
- Slå av oppvaskmaskinen umiddelbart hvis det oppstår et problem.
Ikke slå på oppvaskmaskinen før årsaken er blitt korrigeret av en autorisert servicetekniker.
- Sørg for at det er rent og ryddig rundt oppvaskmaskinen.
- Seng stoppekranen for vannet etter endt arbeidsdag

2.3 Krav til personalets kvalifikasjoner

Oppgaver	Brukergruppe	Kvalifikasjon / Utdanning
Koble til strømmettet	Fagpersonell	Autorisert elektriker eller personer med lignende kvalifikasjoner
Installasjon, ta i bruk for første gang, vedlikehold, reparasjoner, ta maskinen i bruk igjen	Fagpersonell	Elektriker med Miele-kurs, en servicetekniker fra Miele som har elektrikeropplæring eller personer med lignende kvalifikasjoner
Bruk, renhold og vedlikehold ved daglig drift	Voksne	Eieren må gi opplæring og gjøre oppmerksom på farer i henhold til bruksanvisningen (hurtigguide og sikkerhetsanvisning)
	Unge voksne over 14 år	Eieren må gi opplæring og gjøre oppmerksom på farer i henhold til bruksanvisningen (hurtigguide og sikkerhetsanvisning) Under oppsyn
	Barn under 14 år	Ikke tillatt

2.4 Mekaniske farer

- For å forebygge sklifare på glatte gulv når oppvaskmaskinen er i bruk, bør du unngå størknet og oppsamlet smuss på gulvet og bruke sklisikre sko.
- For å forebygge kutt fra skarpe kanter, bør du bruke vernehansker når du monterer eller reparerer maskinen.
- Dersom det befinner seg rustne fremmedlegemer inne i oppvaskmaskinen, kan også «rustfritt stål» begynne å ruste. Bruk kun uskadede ståltrådkurver, oppvask uten rust og egnede oppvaskmidler, og forsikre deg om at vannledningene er beskyttet mot rust.
- For å unngå at oppvaskmaskin bikker, må ingen sitte eller stå på døren.
- Ved installasjon og bruk i kjøretøy, må du ta hensyn til ytterligere krav pga. bevegelig gulv.

2.5 Elektriske farer

- Tilkobling av oppvaskmaskinen til strømmettet skal kun utføres av en autorisert elektriker som er godkjent av energileverandøren.
- Arbeid på det elektriske anlegget, installasjons- og vedlikeholdsarbeid og reparasjoner skal derfor kun utføres av kvalifisert fagpersonell. Her må du overholde alle sikkerhetsregler for elektroteknikk for å unngå strømuttryk:
 - Alle poler må være frakoblet.
 - Sikre maskinen mot gjenstart.
 - Forsikre deg om at maskinen ikke er under spenning.
 - Påse at maskinen er jordet og kortsluttet.
 - Utstyr i nærheten som står under spenning må dekkes til eller sperres av.
- Ikke åpne deksler dersom du trenger et verktøy for å gjøre dette. Det er fare for elektrisk støt.
- Den elektriske sikkerheten til denne oppvaskmaskinen er bare garantert hvis den er koblet til et forskriftsmessig installert jordingsystem. Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes manglende eller brutt jordledning (f.eks. elektrisk støt).
- Hvis strømkabelen blir ødelagt, skal den kun byttes ut av serviceavdelingen eller en annen autorisert person for å unngå eventuelle skader. Strømkabelen må være av typen H07RN-F eller tilsvarende.
- Dersom du berører komponenter som leder strøm, kan dette gi elektrisk støt som kan føre til døden. Ved defekter eller skader på elektriske deler/ledninger eller deres isolering må du slå av strømforsyningen umiddelbart og la fagpersonell reparere skaden.

2.6 Termiske farer

- Dersom du kommer i kontakt med varme deler eller overflater, kan dette føre til forbrenninger.
 - Før du gjennomfører installasjons-, vedlikeholdsarbeid eller reparasjoner, må du la oppvaskmaskinen og overflatene avkjøle seg først.
 - Bruk verneklær og vernehansker.
- Dersom du kobler til tilleggsutstyr, må du legge ledninger og doseringslanger med tilstrekkelig avstand til de varme delene, for å unngå at de ødelegges.
- Ikke bruk oppvaskmaskinen ved temperaturer under 0 °C, for å unngå skader på slanger, tank, boileren eller andre funksjonsskader.

2.7 Håndtering av oppvaskmidler

Kommer kjemiske oppvaskmidler i kontakt med hud eller øyne, vil dette føre til alvorlige etseskader, skader på øynene eller forgiftninger.

- Ved kontakt med hud og øyne skyller du grundig med vann fra springen. Oppsøk lege om nødvendig.
- Du må aldri drikke eller helle kjemiske oppvaskmidler eller oppvaskvann over i andre beholdere.
- Bruk verneklær, vernehansker og vernebriller når du arbeider med kjemiske oppvaskmidler.
- Ta hensyn til fare- og sikkerhetsanvisningen på beholderen og på sikkerhetsdatabladet.

2.8 Vedlikehold, reparasjoner og reservedeler

- Vedlikehold og reparasjoner skal kun utføres av en servicetekniker som er opplært og autorisert av Miele. Feilaktig vedlikehold eller reparasjoner kan bety alvorlig fare for brukeren, og Miele påtar seg ikke ansvaret for dette.
- Bruk kun originale reservedeler fra Miele til vedlikehold og reparasjon. Garantien utgår hvis du ikke bruker originale reservedeler. Her gjelder opplysningene i reservedelkatalogen.
- Lokale feil på vann- eller strømtilførsel må repareres av en rørlegger eller elektriker. For alle andre feil må du ta kontakt med en autorisert servicetekniker eller forhandleren din.

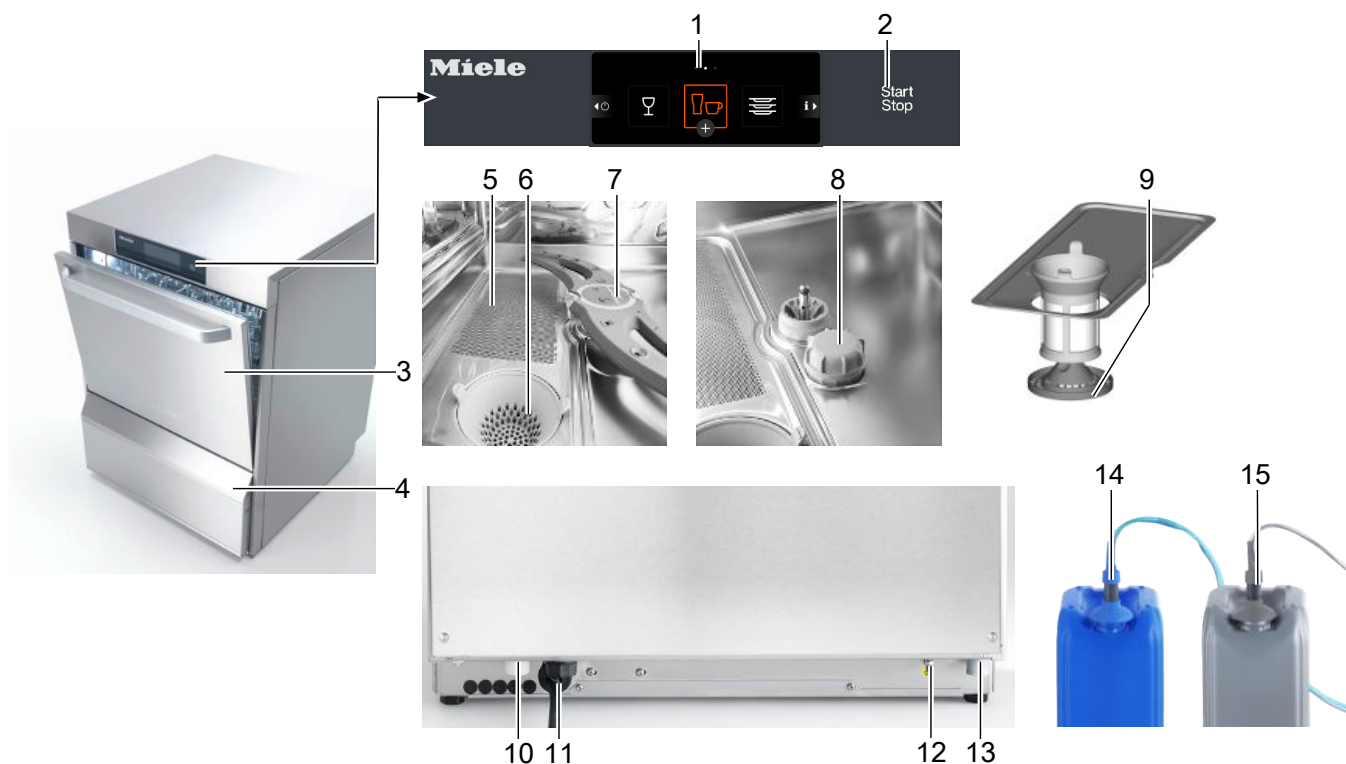
3 Beskrivelse av maskinen

3.1 Beskrivelse av funksjonene

Etter at maskinen er slått på, fylles boileren og tanken med vann, som varmes opp til driftstemperatur. Når programmert temperatur er nådd, er oppvaskmaskinen klar til bruk.

Oppvaskmaskinen betjenes med automatiske programmer som består av programtrinnene vask, avrenning og etterskylling.

3.2 Oversikt



Pos.	Betegnelsen	Pos.	Betegnelsen
1	Display	9	Silunderdel
2	Startknapp	10	Tilkobling for vanntilførselsslengen
3	Dør	11	Strømkabel
4	Innebygde beholdere for glanse- og oppvaskmiddel (ekstraustyr)	12	Tilkobling til potensialutjevningssystem på stedet
5	Bunnsil	13	Tilkobling for avløpsslange
6	Silsylinder	14	Sugelanse for glansmiddel (tilleggsutstyr)
7	Nedre spylearm	15	Sugelanse for oppvaskmiddel (tilleggsutstyr)
8	Integrert kalkfilter (tilleggsutstyr)		

Integrert kalkfilter (ekstraustyr)

Oppvaskmaskiner med innebygd saltbeholder for oppvaskmaskinsalt. Oppvaskmaskinsaltet avkalker vannet som kommer inn i maskinen, slik at du unngår kalkdannelse i maskinen og på oppvasken.

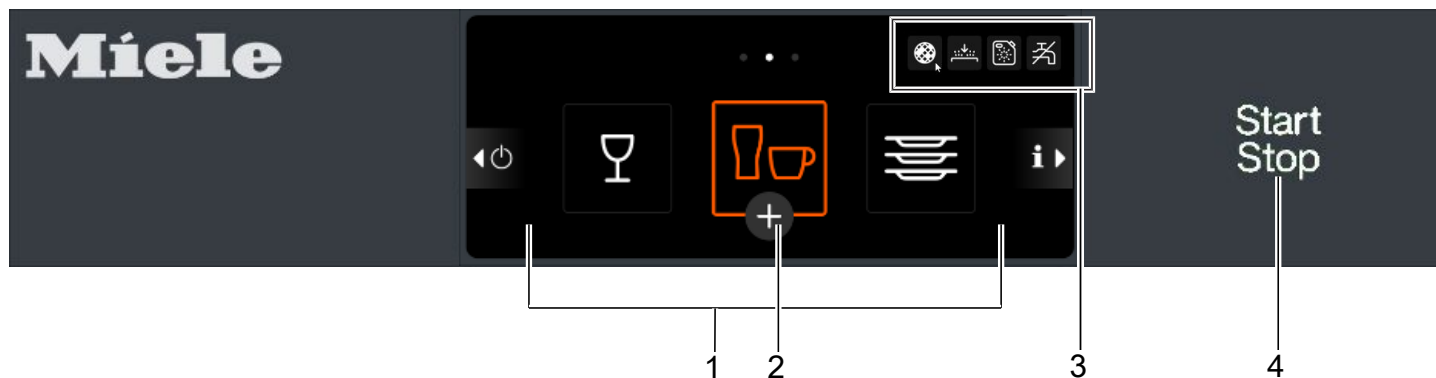
PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (Maskinvarianter)

Merknad: Tilkoblet kaldtvann er nødvendig.

AE RO (DOS) oppvaskmaskinen har en innebygd omvendt osmosemodul. Omvendt osmose fjerner innhold som er løst opp i vannet. Osmosevannet er så langt det er mulig fritt for kalk og mineraler, dette hindrer at det setter seg belegg på glass, servise og bestikk, og gir ferdig oppvask som ikke må poleres. DOS-oppvaskmaskiner har i tillegg en integrert oppvaskbeholder.

3.3 Display

Displayet betjenes på samme måte som en smarttelefon. Displayet reagerer på lett berøring. Bruk derfor kun fingrene når du betjener skjermen, ikke spisse gjenstander. Displayet og startknappen kan også betjenes med våte fingre eller med gummihandsker.



Pos.	Betegnelse
1	Oppvaskprogrammer
2	Tilleggsprogrammer
3	Område for feilsymboler
4	Startknapp

Startknapp (4)

Farge	Betydning
Lyser ikke	Oppvaskmaskinen er slått av.
Oransje	Maskinen fylles og varmes opp.
Hvit	Maskinen er klar til bruk.
Blinker hvitt	Oppvaskprogrammet er ferdig – døren er ennå ikke åpnet.
Oransje	Oppvaskmaskinen er i bruk.
Rød	Oppvaskmaskinen har stoppet fordi det er oppstått en alvorlig feil.

Skjermbeskytter




Displayet slukker dersom det ikke brukes over en lengre periode. Det er også mulig å vaske opp når displayet er mørkt.



3.4 Oppvaskprogrammer

Oppvaskprogrammene er forskjellige for hver oppvaskmaskintype, ettersom de er tilpasset hva som skal vaskes opp. En autorisert servicetekniker kan tilpasse programmene (temperatur, vanntrykk, dosering og programlengde).

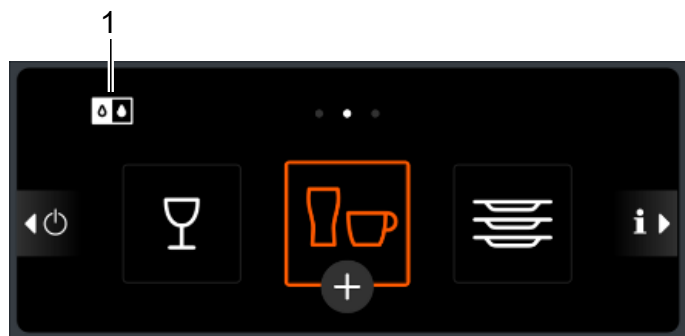
Så snart oppvaskmaskinen er klar til bruk, er program 2 forhåndsvalgt.

Oppvaskmaskintype	Program 1	Program 2	Program 3
Oppvaskmaskin for servise	 Lett skitten oppvask	 Vanlig oppvask	 Veldig skitten oppvask
Oppvaskmaskin for glass	 Ømfintlige glass	 Glass	 Robuste glass
Oppvaskmaskin for bisto	 Glass	 Glass og kopper	 Tallerken
Oppvaskmaskin for bestikk	-	 Bestikk	-



Piktogram/tilleggsprogram	Betydning
 Intensivprogram	Lengre vasketid ved sterkt tilsmusset oppvask
 Silence-program	Et stillere program med lavere vanntrykk, men lengre vasketid
 ECO-program	Lengre vasketid, men mindre bruk av ressurser

Piktogram/tilleggsprogram	Betydning
 Kortprogram	Kortere vasketid, ved litt ekstra bruk av oppvaskmiddel
Piktogram/spesialprogram	Betydning
 Avkalkningsprogram	Et program i menyen for å avkalke oppvaskmaskinen innvendig (► 52)

3.5 Omvendt osmose (Maskinvariant)

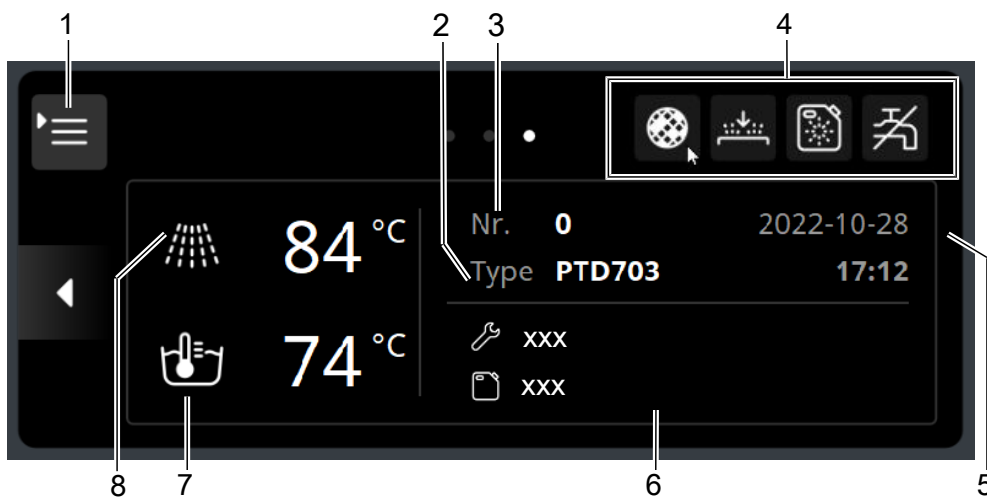


Pos.	Betegnelse
1	Visning av aktiverte tilleggsprogram

Piktogram/program	Betydning
 Kun AE RO: omvendt osmose	Etterskylling med osmosevann er aktivert for det valgte oppvaskprogrammet
 Kun AE RO: omvendt osmose	Osmosevann blir produsert, oppvaskprogrammet er forsinket og det brukes ekstra vann

Merknad: Nå du stiller om til etterskylling med osmosevann skylles oppvaskmaskinens boiler. Utfør oppvaskprogrammet med etterskylling med osmosevann i ett, ettersom etterskyllingen av boileren bruker ekstra vann og dette forsinker oppvaskprogrammet.

3.6 Infomeny



Pos.	Betegnelse
1	Tilgang til menyen for oppvaskpersonale/kjøkkensjef
2	Maskinbeskrivelse
3	Maskinnummer
4	Område for feilsymboler
5	Dato/klokkeslett
6	Telefonnummer til servicetekniker og leverandøren av kjemiske oppvaskmidler
7	Aktuell tanktemperatur
8	Aktuell etterskyllingstemperatur

3.7 Kjemiske oppvaskmidler

Oppvaskmaskinen skal kun brukes sammen med kjemiske oppvaskmidler fra Miele. Dersom du bruker andre kjemiske oppvaskmidler, må du ta kontakt med Miele eller en annen autorisert kundeservice først. Bruk kun produkter som er egnet for profesjonelle oppvaskmaskiner.

Glansmiddel

Glansmiddel er nødvendig for at vannet skal renne av oppvasken som en tynn film. På denne måten tørker oppvasken raskere. Glansmiddel doseres automatisk via doseringsenheten.

Oppvaskmiddel

Oppvaskmiddel er nødvendig for at matrester og smuss skal løsne fra oppvasken. Oppvaskmiddelet doseres automatisk med en innebygd (tilleggsutstyr) eller en ekstern doseringsenhet.

For å forebygge skader på oppvaskmaskinen og for en renest mulig oppvask:

- Ikke bruk sure oppvaskmidler.
- Ikke bruk produkter som skummer (f.eks. håndoppvaskmiddel) til å forhåndsskylle oppvasken.

3.8 Sugelanse med nivåindikator

Merknad: Kun for maskiner med eksterne beholdere.



Farge (Deksel)	Beholder
Blå	Glansmiddel (tilleggsutyr)
Grå	Oppvaskmiddel (tilleggsutyr)

Flottøren (1) reagerer når det begynner å bli tomt med kjemiske vaskemidler og viser dette på displayet (► 67).

3.9 Tekniske data

Betegnelse	Kommentar	Enhet	Verdi			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Kurvsmål		mm	400 x 400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Tankinnhold		l	9,5	15,3		
Støyemisjon	Standard	dB(A)	55			
	PTD AE RO		62,5			
IP-Kapslingsgrad	Bakvegg av plast		IPX3			-
	Bakvegg av rustfritt stål		IPX5			
Min. strømningstrykk på vannet	Standard	kPa (bar)	100 (1,0)			
	PTD AE RO		140 (1,4)			
Maks. inngangstrykk (mottrykk)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Gjennomstrømningsmengde		l/min	min. 4			
Temperatur på inntaksvannet	Standard	°C	maks. 60			
	PTD AE RO		maks. 35			

Avtrekk

Ta hensyn til lokale retningslinjer, f.eks. DIN EN 16282 / VDI-retningslinje 2052 ved installasjon av ventilasjonssystemet.

Driftsforhold

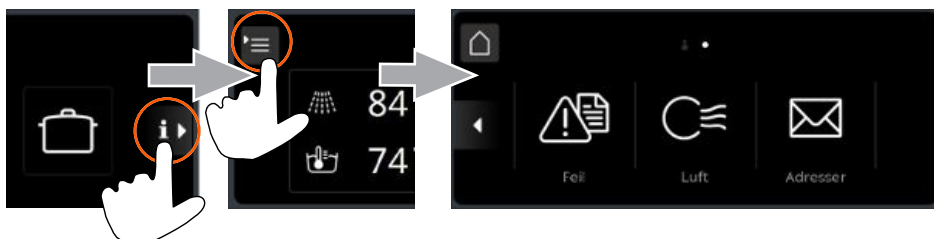
Betegnelse	Enhet	Verdi
Temperatur på driftstedet	°C	0 - 40
Relativ luftfuktighet på driftstedet	%	< 95
Lagertemperatur	°C	> -25
Maksimal høyde over havet for oppstillingssted	m	2000

Identifikasjon og kontrollnummer

CE	2006/42/EF maskindirektiv
UKCA	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

4 Programvare

4.1 Meny for operatører av oppvaskmaskinen



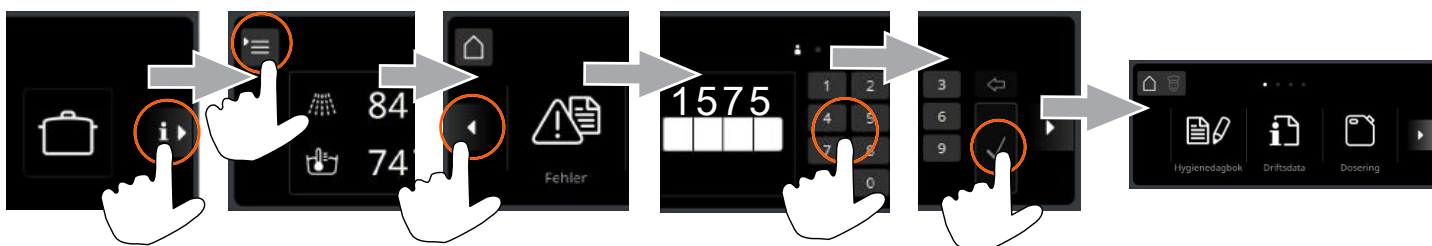
Følgende menyer er tilgjengelige:

Meny	Funksjoner
 Feillogg	Liste over aktuelle feil og historikk over hevede feil
 Lufting	Luftedoseringsenheter
 Adresser	Adresser til serviceteknikere og leverandører av glanse- og oppvaskmiddel

4.2 Meny for kjøkkensjefen

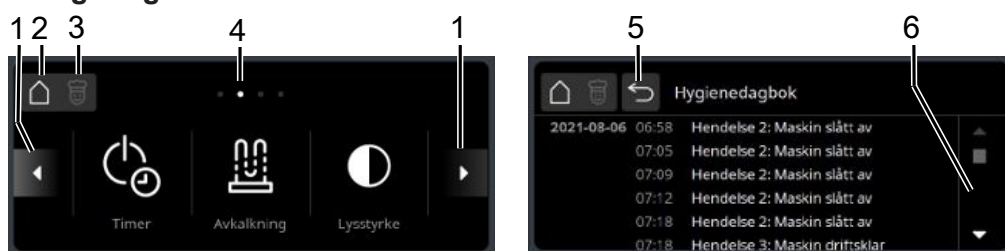
I denne menyen kan kjøkkensjefen gjøre innstillinger på oppvaskmaskinen og hente fram informasjon. Når du åpner menyen, slår oppvaskmaskinen seg av. Etter at du har gått ut av menyen, må oppvaskmaskinen slås på igjen.

Hente fram meny for kjøkkensjef
















Menyen er beskyttet mot uautorisert tilgang med en PIN-kode. PIN-koden er 1575. Hvis du legger inn feil PIN-kode tre ganger, blir inntastingen sperret i 10 minutter.

Navigering



Pos.	Betegnelse
1	Ved å klikke på eller «sveipe» går du videre til neste vindu
2	Gå ut av menyen
3	Symbol «Meny for kjøkkensjef»
4	Antall vinduer på samme nivå
5	Ett nivå tilbake
6	Bla opp eller ned

Følgende menyer er tilgjengelige:

Meny	Meny
 Hygienedagbok	 Lyder
 Driftsinformasjon	 Dato/klokkeslett
 Vannhardhet	 Språk
 Dosering	 Enheter
 Timer	 Nedtellingsenhet for vann
 Avkalkning	 Tilleggsutstyr AE RO: aktivt kullfilter
 Lysstyrke	

Antall menyer avhenger av konfigurasjonen til oppvaskmaskinen.

4.2.1 Hygienedagbok

I denne menyen vises de daglige driftsstatusene i kronologisk rekkefølge.

**4.2.2 Driftsinformasjon**

Denne menyen inneholder driftsinformasjon, som for eksempel forbruk og driftstimer. Vannforbruket er veiledende og baserer seg ikke på eksakte målinger.

**4.2.3 Vannhardhet**

Merknad: Kun i maskiner med innebygd kalkfilter.

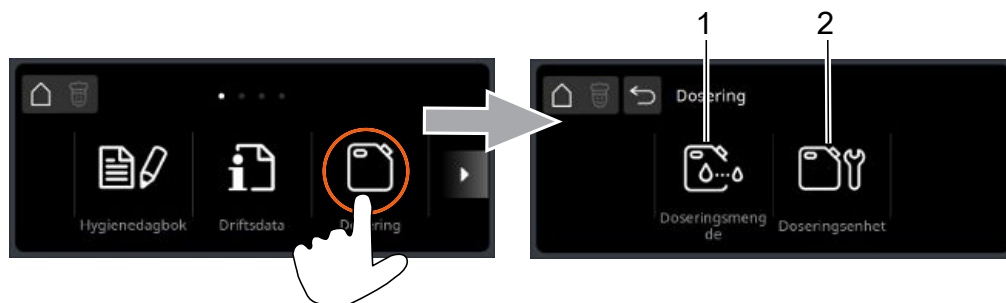
I denne menyen oppgir du vannhardeten på inntaksvannet.

**Omregningstabell**

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Tysk vannhardhet	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Engelsk vannhardhet	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Fransk vannhardhet	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

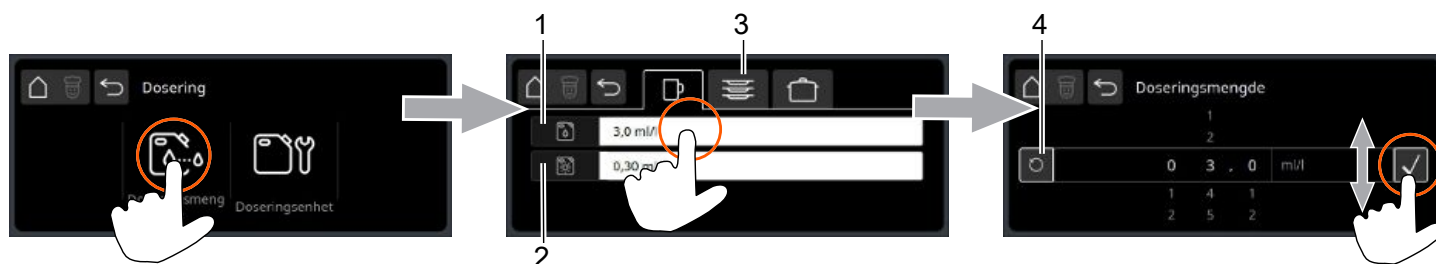
4.2.4 Dosering

I denne menyen angir du doseringsmengden og konfigurerer koblingslisten for doseringsenhetene.



Pos.	Betegnelse
1	Angi doseringsmengde
2	Konfigurerer koblingslisten ▶ 62

Angi doseringsmengde

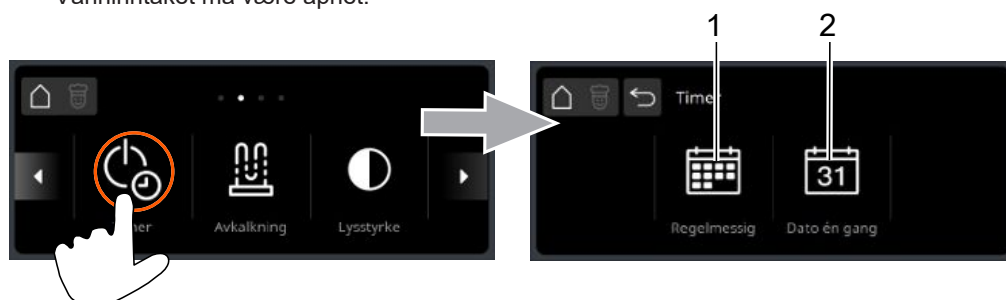


Pos.	Betegnelse
1	Dosering oppvaskmiddel
2	Dosering glansmiddel
3	Oppvaskprogrammer
4	Tilbakestille til standardinnstillinger

4.2.5 Timer

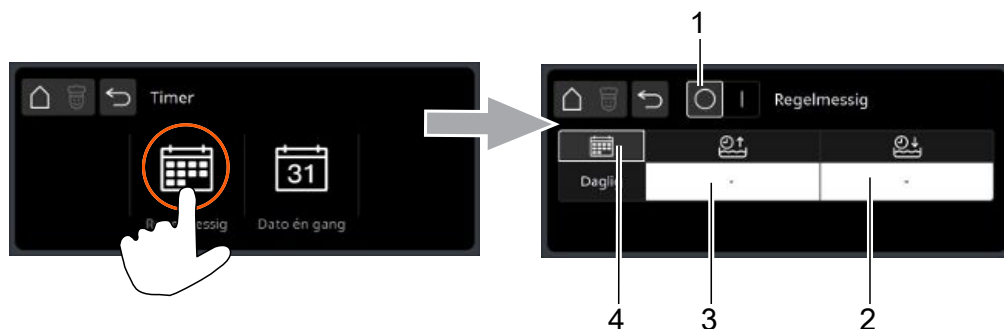
Med timeren kan du programmere oppvaskmaskinen, slik at den slår seg av eller på automatisk på et bestemt tidspunkt. På det tidspunktet maskinen skal slå seg på automatisk, må følgende forutsetninger være oppfylt:

- Vanninntaket må være åpnet.



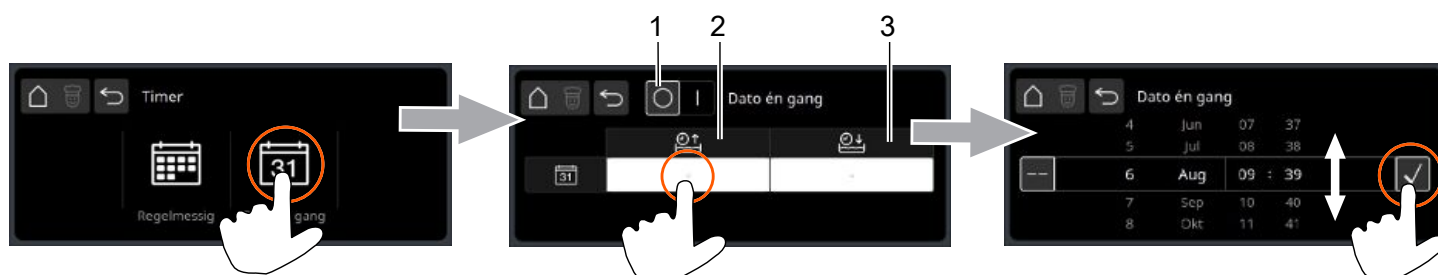
Pos.	Betegnelse
1	Stille inn et regelmessig tidspunkt
2	Stille inn bestemt dato

Stille inn et regelmessig tidspunkt



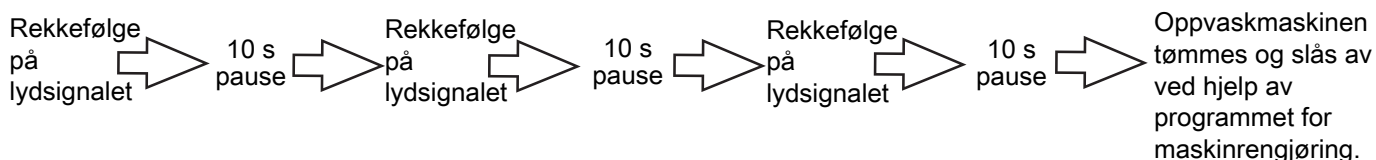
Pos.	Betegnelse
1	Skru timer av/på
2	Tidspunkt når maskinen skal slå seg av automatisk
3	Tidspunkt for når maskinen slår seg på automatisk
4	Velge timerskjema <ul style="list-style-type: none"> - Daglig - Ma - fr, lø - sø - Individuell (hver ukedag har et annet tidspunkt)

Stille inn bestemt dato



Pos.	Betegnelse
1	Skru timer av/på
2	Dato og klokkeslett for når maskinen slår seg på automatisk
3	Dato og klokkeslett når maskinen skal slå seg av automatisk

Forløp ved automatisk avslåing



Dersom døren er åpen idet oppvaskmaskinen slås av automatisk, blir maskinen pumpet tom for vann, men den blir ikke gjort ren innvendig.

Vise programmerte tidspunkt



4.2.6 Avkalkning

Når oppvaskmaskinen brukes med hardt vann uten vannbehandling, kan det danne seg kalkbelegg i boileren, vaskekammeret samt på alle vannledninger og komponenter. Kalkbelegg med smuss- og fettrester, utgjør en hygienerisiko, og det kan føre til at varmeelementene slutter å fungere når det har dannet seg kalk. Ved kalkbelegg må du gjennomføre en avkalkning av oppvaskmaskinen.

Ved hjelp av avkalkningsprogrammet (► 52) avkalkes oppvaskmaskinen innvendig. Vi anbefaler at du bruker avkalkningsprogrammet på slutten av arbeidsdagen, da tanken på maskinen blir tømt når programmet starter og avslutter.

Vannledninger og boiler skal kun avkalkes av en autorisert servicetekniker.

Til avkalkningen trenger du et syrebasert avkalkningsmiddel, som egner seg for profesjonelle oppvaskmaskiner.



Advarsel

Fare for etseskader ved bruk av avkalkningsmiddel

Hvis avkalkningsmiddelet kommer i kontakt med hud eller øyne, vil det føre til alvorlige etseskader eller alvorlige øyeskader.

- Bruk verneklær, vernehansker og vernebriller.
- Ta hensyn til fare- og sikkerhetsanvisningen på beholderen og på sikkerhetsdatabladet.



Advarsel

Fare for at det oppstår klograss

Hvis et rengjøringsmiddel med aktivt klorinnhold og et syrebasert avkalkningsmiddel blandes, oppstår det klograss. Kontakt med klograss forårsaker irritasjon i øynene, nese og gane.

- Et rengjøringsmiddel med aktivt klorinnhold og et syrebasert avkalkningsmiddel må ikke blandes.
- Sørg for god lufting under avkalkningsprosessen.



Merknad

Fare for korrosjon på grunn av avkalkningsløsningen

Ved langvarig kontakt med metaller og plast er avkalkningsløsningen etsende, så den må ikke bli liggende inne i maskinen (f.eks. over natten).

- Ikke avbryt avkalkningsprogrammet og følg instruksjonene på displayet.

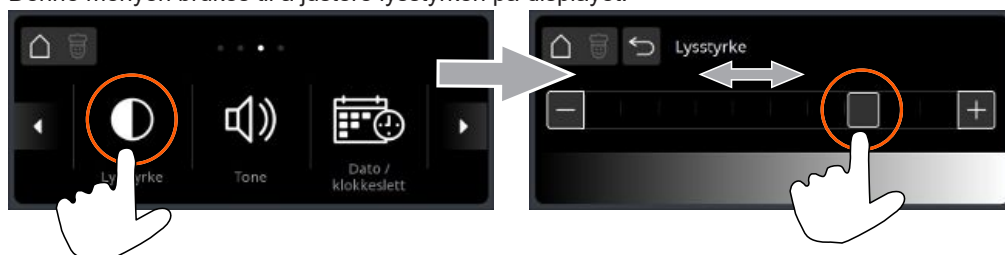
Starte avkalkningsprogrammet

Følg doseringsanbefalingen og hensynta tankens volum når du tilsetter avkalkningsmiddelet.

Pos.	Betegnelse
1	Avbryte avkalkningsprogrammet (mulig så lenge avkalkningsmiddelet ikke er tilsatt)
2	Gjenta avkalkningsprogrammet
3	Avslutte avkalkningsprogrammet

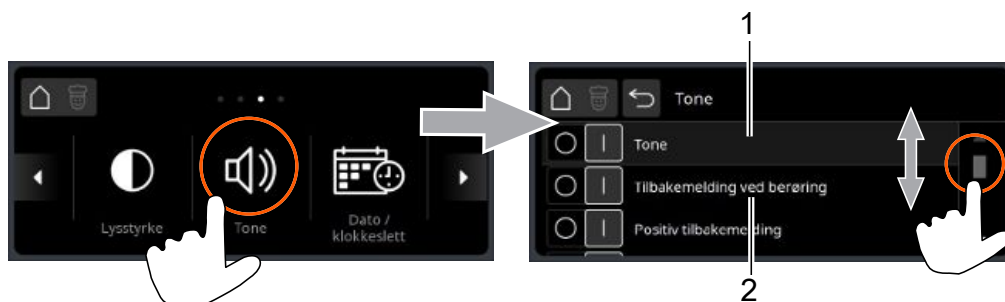
4.2.7 Lysstyrke

Denne menyen brukes til å justere lysstyrken på displayet.



4.2.8 Lyder

I denne menyen slås lyder av eller på.

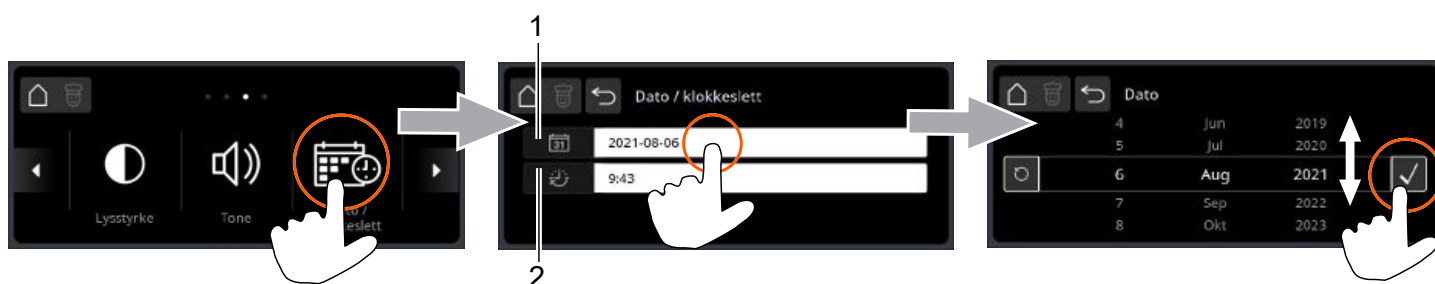


Pos.	Betegnelse
1	Slå alle lydsignalene av eller på
2	Slå noen av lydsignalene av eller på

4.2.9 Dato/klokkeslett

I denne menyen angis dato og klokkeslett.

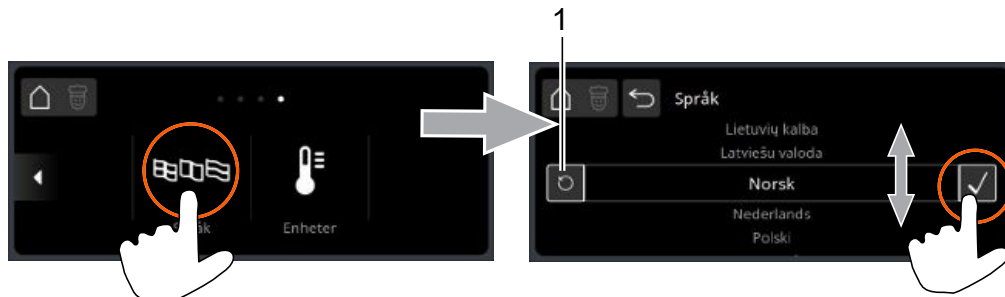
Merknad: Klokken må stilles ved omstilling til sommer-/vintertid.



Pos.	Betegnelse
1	Stille inn dato
2	Stille inn klokkeslett

4.2.10 Språk

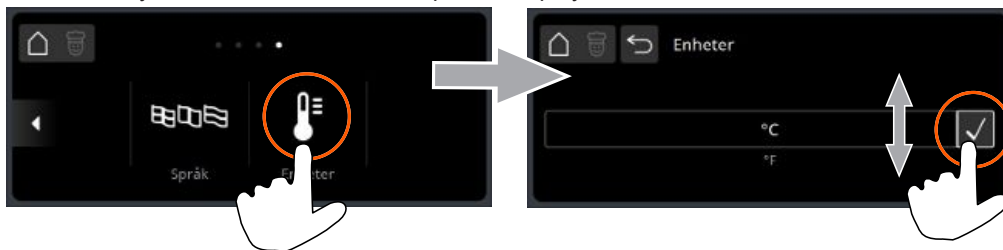
Denne menyen brukes til å stille inn displaytekstene.



Pos.	Betegnelse
1	Tilbakestille til det sist brukte språket

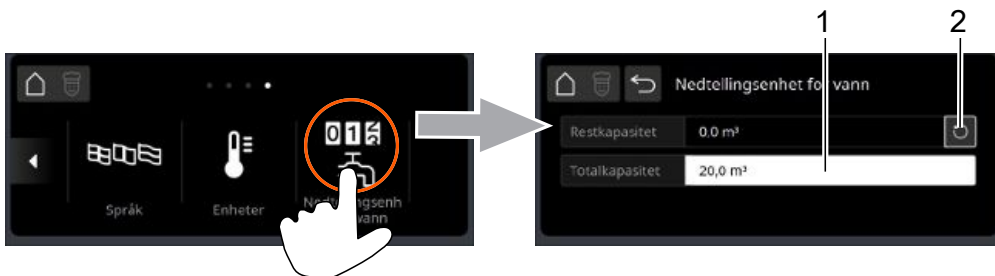
4.2.11 Enheter

I denne menyen endres enheten for temperaturdisplayet.



4.2.12 Nedtellingsenhet for vann

Nedtellingsenheten for vann må tilbakestilles når den innstilte totale kapasiteten i et eksternt vannbehandlingsanlegg har nådd verdien "0".

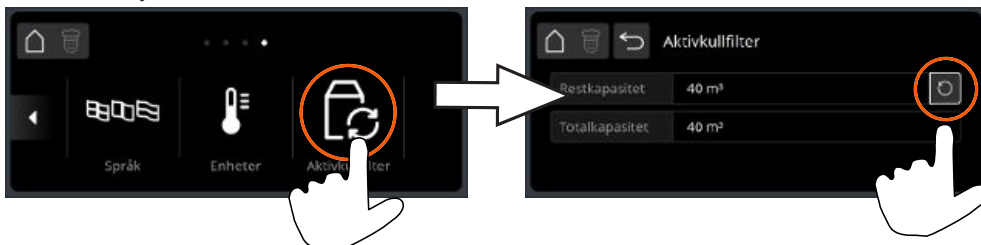


Pos.	Betegnelse
1	Stille inn total ytelse
2	Tilbakestille nedtellingsenheten for vann

4.2.13 Aktivt kullfilter

Merknad: Kun med Excellence-iPlus-oppvaskmaskiner med innebygd omvendt osmosemodul.

I denne menyen setter du tilbake telleren etter at det aktive kullfilteret er skiftet ut.



5 Ta oppvaskmaskinen i bruk

5.1 Montering av oppvaskmaskin

Oppstillingsstedet må være beskyttet mot frost, slik at vannet ikke fryser.

- Juster oppvaskmaskinen vannrett ved hjelp av et vater.
- Kompenser for ujevnheter på gulvet ved å bruke de justerbare maskinføttene.

5.2 Koble til oppvaskmaskinen

Oppvaskmaskinen og tilleggsapparatene skal tilkobles av en autorisert fagperson, og utføres i samsvar med gjeldende lokale standarder og forskrifter.

5.2.1 Vannforsyning

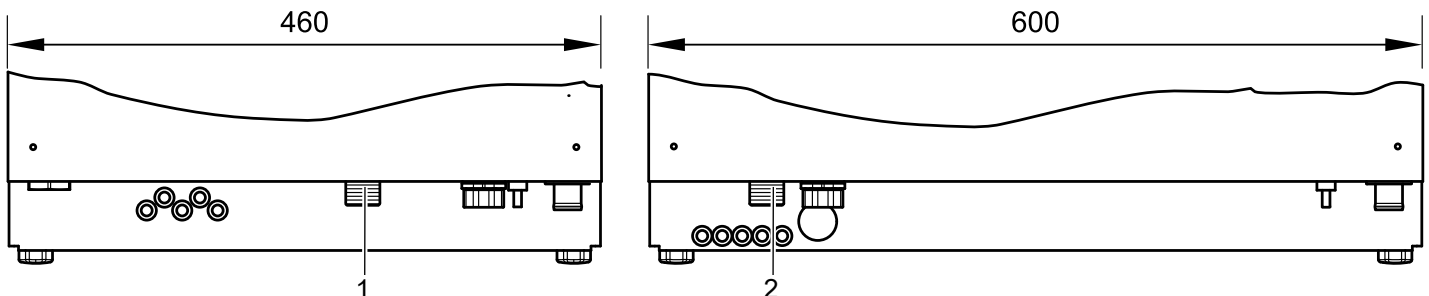
Oppvaskmaskinen må være koblet til ferskvann via den vedlagte smussamleren. Dette gir en vannteknisk sikkerhet jmfør DIN EN 61770.

Smussamleren forhindrer at partikler fra vanntilførselen kommer inn i oppvaskmaskinen og forårsaker rust på bestikket og oppvaskmaskinen.

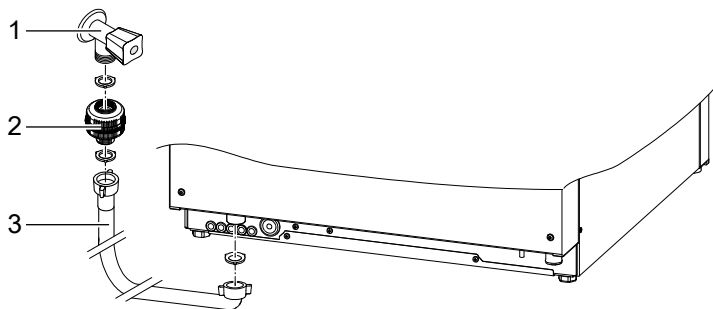
Koble til inntaksslangen

Viktige merknader:

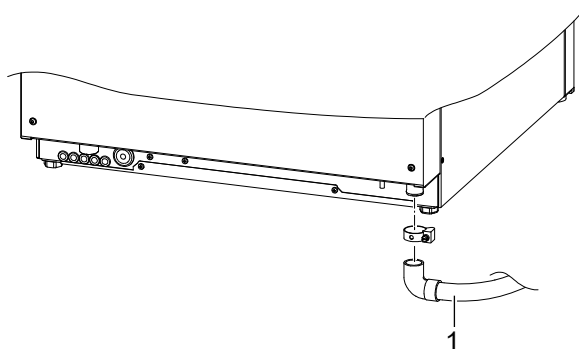
- Slangen for vanntilførsel må ikke forkortes eller være ødelagt.
- Bruk kun den medfølgende slangen for vanntilførsel. Ev. gamle tilgjengelige slanger for vanntilførsel må ikke brukes om igjen.
- Slangen for vanntilførsel må ikke ha en knekk når den legges.



Pos.	Betegnelse
1	Tilkobling for vanntilførselsslange PTD 701
2	Tilkobling for vanntilførselsslange PTD 702, PTD 703, PTD 704



- Koble slangen for vanntilførsel (3) til oppvaskmaskinen.
- Koble smussamleren (2) til den lokale vanntilførselen (1).
- Koble slangen for vanntilførsel (3) til smussamleren (2).
- Åpne vanntilførselen (1) og kontroller at tilkoblingene er tette.



- Koble avløpsslangen (1) til oppvaskmaskinen.
- Legg avløpsslangen til det lokale avløpet og koble til.

Krav til lokal installasjon**Friskvannstilkobling**

Posisjon	ca. 400 mm over ferdiglagt gulv; ved siden av maskinen		
Utførelse	Stoppekran med G ¾ tommer utvendig gjenge		
Temperatur på inntaksvannet	Standard	maks. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	maks. 35 °C	
Vannkvalitet	Friskvannet må mikrobiologisk sett være av drikkevannskvalitet		
Vannhardhet		For maskiner uten innebygd kalkfilter	Maskiner med innebygd kalkfilter
	Standard	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Anbefales for å unngå kalkdannelse i oppvaskmaskinen.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9°e / 62,3°TH / 6,3mmol/l)	-
Vannets strømningsstrykk	Standard	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Maks. inngangstrykk (mottrykk)	1000 kPa (10,0 bar)		
Gjennomstrømningsmengde	min. 4 l/min		

Grenseverdier for råvannet ved PTD 701 AE RO / PTD 702 AE RO

Elektrisk ledningsevne (ved 25 °C)	< 1200 µS/cm
Klor	< 0,2 mg/l
Silikat (som SiO ₂)	< 30 mg/l

Avløpstilkobling

Posisjon	maks. 600 mm over ferdiglagt gulv; ved siden av maskinen
Utførelse	Vannlås på stedet

5.2.2 Elektrotilkobling



Advarse

Elektrisk støt fra levende komponenter

Ved oppkobling av oppvaskmaskinen og tilbehøret til strømforsyningen, kan det oppstå et dødelig elektrisk støt.

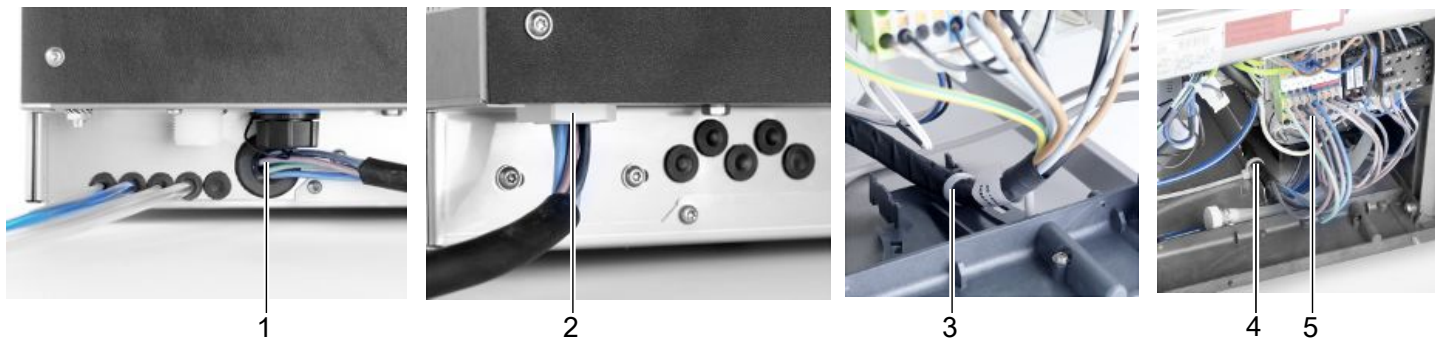
- Oppkoblingen av oppvaskmaskinen og tilleggsutstyret til det elektriske nettet kan bare utføres av en autorisert elektriker som er godkjent av energileverandøren.
- Når du kobler maskinen til strømmettet, må du overholde lokale standarder og forskrifter.
- Du må også koble til en jordledning på forskriftsmessig måte.
- Den elektriske sikkerheten til denne oppvaskmaskinen er bare garantert hvis den er koblet til et forskriftsmessig installert jordingssystem.
- Koblings skjemaet må følges.
- Oppvaskmaskinen må bare brukes ved spenninger og frekvenser som er angitt på typeskiltet.
- Maskiner som leveres uten støpsel, må primært utstyres med en fasttilkobling.
- Ved fast tilkobling (uten støpsel) anbefaler vi å installere en nettstrømbryter med allpolet utkobling fra strømmettet for å kunne sikre at det ikke er spenning under installasjon og vedlikehold.
- Den elektriske tilkoblingen må beskyttes som en separat sikret krets med trege sikringer eller automatsikringer. Beskyttelsen avhenger av den totale tilkoblingsverdien til oppvaskmaskinen. Den totale tilkoblingsverdien er angitt på typeskiltet til oppvaskmaskinen.
- Hvis kunden har planlagt en egen jordfeilbryter, anbefaler vi at det monteres en reststrømsensitiv jordfeilbryter klasse B.
- Maskiner, som fra fabrikken er utstyrt med strømkabel og et jordet støpsel (1-faset) eller CEE-støpsel (3-faset), må kun kobles til strømmettet iht. opplysningene på typeskiltet. Maskiner må kun kobles til en enkel, sikret stikkontakt. Du må ikke bruke skjøtledning eller stikkontakter med flere uttak.
- Bruk følgende tabell til å definere kabelverrsnittet på strømkabelen:

Nettspenning	Frekvens [Hz]	Kundens sikring [A]	Kabelverrsnitt [mm ²]
380 V - 415 V / 3N~	50 / 60	10 / 15 / 16 / 20	2,5
220 V - 240 V, 1N~	50 / 60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2,5
200 V, 2~	50 / 60	20	2,5
200 V, 3~	50 / 60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20 / 25	4

Strømkabelen må være av typen H07RN-F eller tilsvarende.

Koble til strømkabelen

Merknad: Velg tverrsnitt og antall ledninger i strømkabelen passende til kundens spenningsforsyning og sikring.



Pos.	Betegnelse	Kommentar
1	Strømkabel	PTD 702, 703, 704
2	Strømkabel	PTD 701
3	Strekkavlasteren	PTD 701
4	Strekkavlasteren	PTD 702, 703, 704
5	Koblingslist	

- Fjern frontpanelet.
- Før strømkabelen (1 / 2) inn gjennom baksiden av maskinen.
- Trekk strømkabelen ut foran.
- Fest strømkabelen med en strips (3 / 4) til strekkavlasteren på montasjeplaten.
- Ta hensyn til koblingsskjemaet på baksiden av delevæggen til elektroinstallasjonsrommet.
- Koble ledninger i strømkabelen (5) i samsvar med koblingsskjemaet (se ▶ 59).
- Ved behov sett opp broer iht. koblingsskjemaet og trykk godt inn med en skrutrekker.
- Den grønn-gule ledningen kobles til jordingen på fordeleren.

Skape potensialutjevning

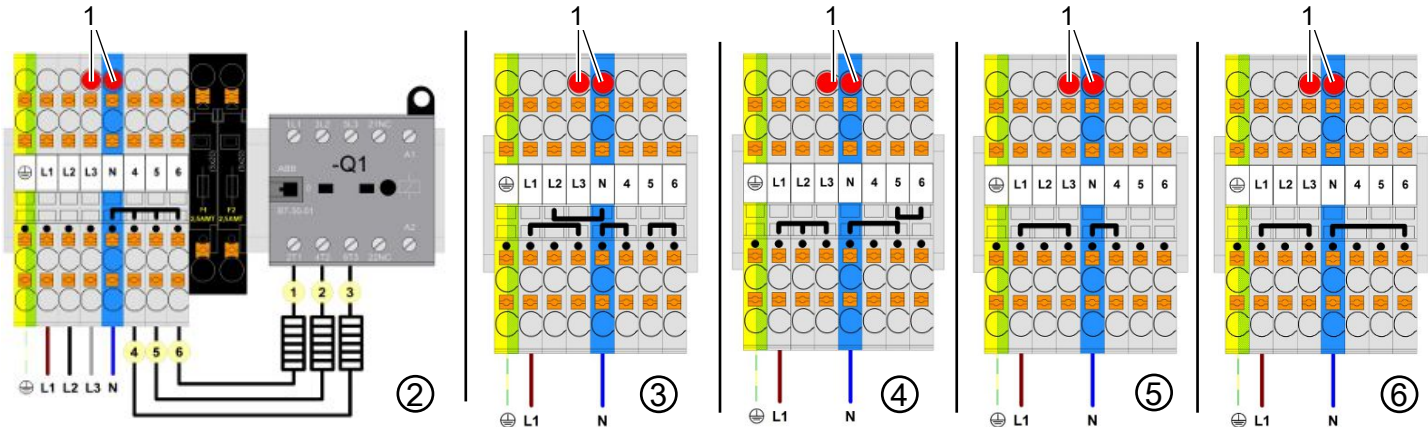


- Integrer oppvaskmaskinen i bedriftens potensialutjevningssystem.
- For plassering av tilkoblingsskruen (1) se tegning.

Koblingskjema

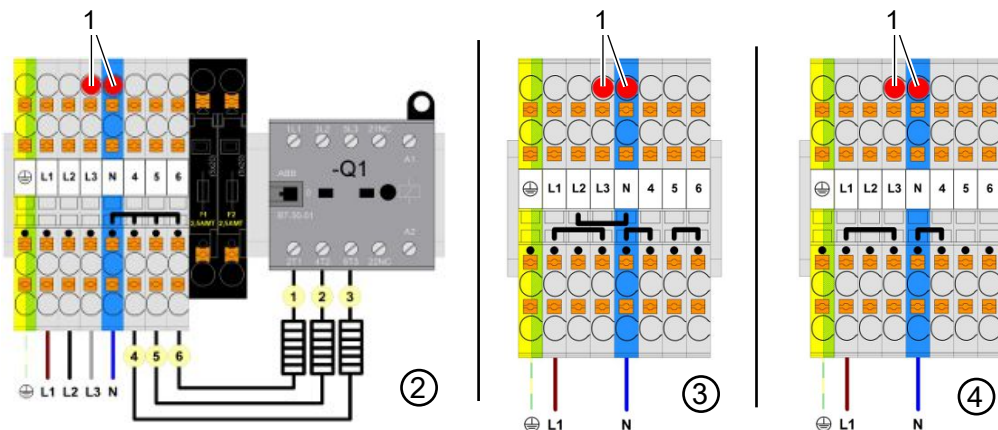
Merknad: P545 (låsing) stilles inn av serviceteknikeren via menyen når maskinen tas i bruk.

Strømkabel for stjernetnett



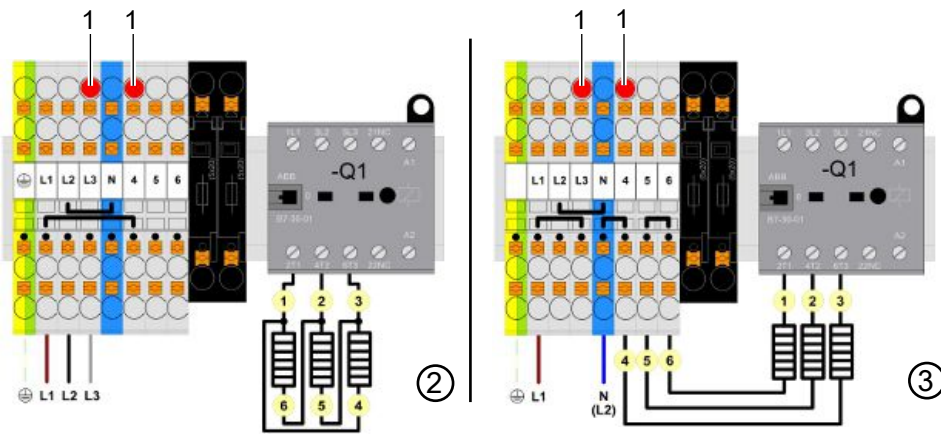
Pos.	Spenning			Parameter (P545)	Sikring (A)
1	Tilkobling varmeelement i tanken				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	16
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
5	220 V - 240 V	N~	PE	1	13
6	220 V - 230 V	N~	PE	2	10

Strømkabel for Australia



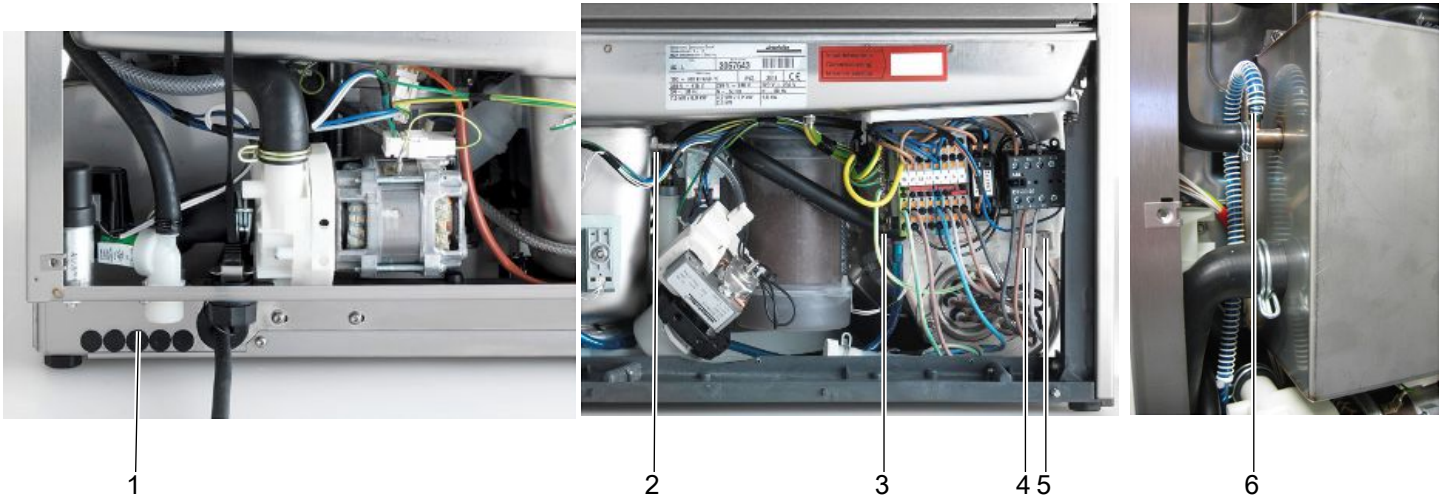
Pos.	Spenning			Parameter (P545)	Sikring (A)
1	Tilkobling varmeelement i tanken				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	15

Strømkabel for trekantnett (230 V)



Pos.	Spenning			Parameter (P545)	Sikring (A)
1	Tilkobling varmeelement i tanken				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Koble til sugelansen og den eksterne doseringsenheten



Pos.	Betegnelse	Kommentar
1	Inngang til slanger og kabler	Visning av maskinen bakfra
2	Tilkobling for oppvaskmiddelslange	Visning av maskinen forfra
3	Tilkobling for glansemiddelslange	PTD 702, 703, 704
4	Kontakt for oppvaskmiddelslugelanse med indikator for når den er tom	Hvit kontakt
5	Kontakt for glansemiddelslugelanse med indikator for når den er tom	Blå kontakt
6	Tilkobling for glansemiddelslange	PTD 701, visning av maskinen bakfra

- Koble oppvaskmaskinen fra strømmettet og forsikre deg om at maskinen ikke kan starte ved en feiltakelse.
- Demontere frontdekslet på oppvaskmaskinen.
- Fjerne skotten mot elektroinstallasjonsrommet.
- Tre doseringslangen og stikkledningen gjennom hullet for dette på baksiden av oppvaskmaskinens understell (1).
- Fest doseringslangen for oppvaskmiddelet til oppvaskmiddelkontakten (2) med en ståslangeklemme.
- Fest doseringslangen for glansemiddelet til glansemiddelkontakten (3 / 6) med en ståslangeklemme.
- Koble til ledningen til sugelansen med kontakt (4 / 5).
- Forsikre deg om at doseringslangen og stikkledningen ikke har en knekk.
- Montere en skott mot elektroinstallasjonsrommet.

5.4 Koble til eksterne doseringsenheter elektrisk

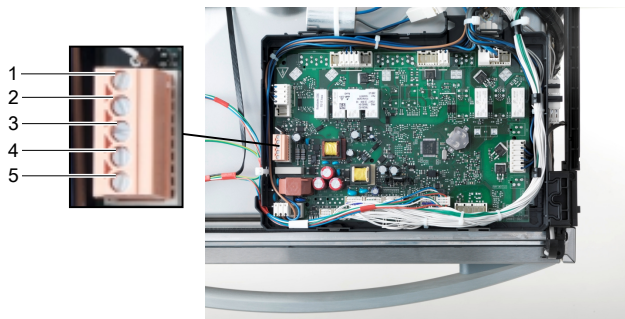


Advarse

Elektrisk støt fra levende komponenter

Under installasjon, vedlikehold og reparasjoner kan det oppstå et dødelig elektrisk støt.

- Koble oppvaskmaskinen fra strømmettet.
- Forsikre deg om at maskinen ikke er under spenning.



Merknad: maksimalt strømforbruk på koblingslisten: 0,5 A. Du må kun koble til eksterne doseringsenheter med en egen sikring. Du må inkludere doseringsenheten i jordingsystemet (PE)

- Koble oppvaskmaskinen fra strømmettet og forsikre deg om at maskinen ikke kan starte ved en feiltakelse.
- Koble ekstern doseringsenhet til koblingslisten.
- Konfigurer koblingslisten (► 62).

Pos.	Betegnelse	Kommentar
1	DETERGENT	For doseringsenhet for oppvaskmiddel (typeavhengig)
2	WASH	For doseringsenhet for oppvaskmiddel (typeavhengig)
3	RINSE	For doseringsenhet for glansmiddel
4	N	Nøytralleder / fase 2
5	L1	Kontinuerlig spenning / fase 1

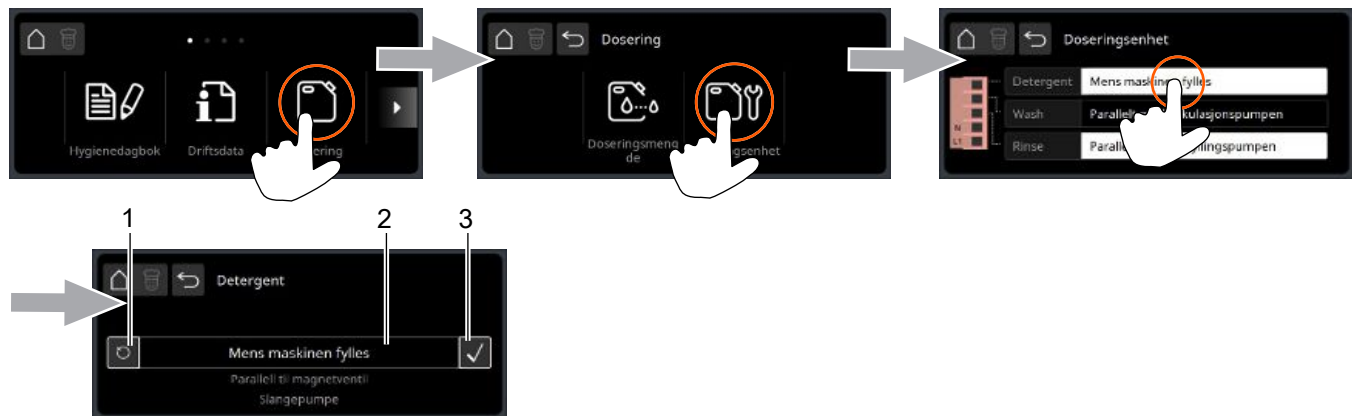
Avhengig av hvordan koblingslisten er konfigurert, står det spenning på klemmene RINSE og DETERGENT.

Klemme	Spenningsførende	Betingelse	Begrensning
DETERGENT	Mens maskinen fylles opp	<ul style="list-style-type: none"> – Døren er lukket – Minimumsnivå på vanntanken 	
	Parallell til magnetventilen <ul style="list-style-type: none"> – Mens maskinen fylles opp – Under etterskylling 	– Døren er lukket	– Ikke i selvrensjøringsprogrammet
WASH	Parallelt til sirkulasjonspumpen	– Døren er lukket	<ul style="list-style-type: none"> – Ikke i selvrensjøringsprogrammet – Ikke i tømingsprogrammet – Ikke så lenge maskinen fylles opp
RINSE	Parallelt til etterskyllingspumpen	– Døren er lukket	<ul style="list-style-type: none"> – Ikke i selvrensjøringsprogrammet – Ikke i tømingsprogrammet – Ikke så lenge maskinen fylles opp – Ikke i avkalknings- og grunnrensjøringsprogrammet
	Parallell til magnetventilen <ul style="list-style-type: none"> – Mens maskinen fylles opp – Under etterskylling 	– Døren er lukket	<ul style="list-style-type: none"> – Ikke i selvrensjøringsprogrammet – Ikke i tømingsprogrammet

5.5 Konfigurere koblingslisten

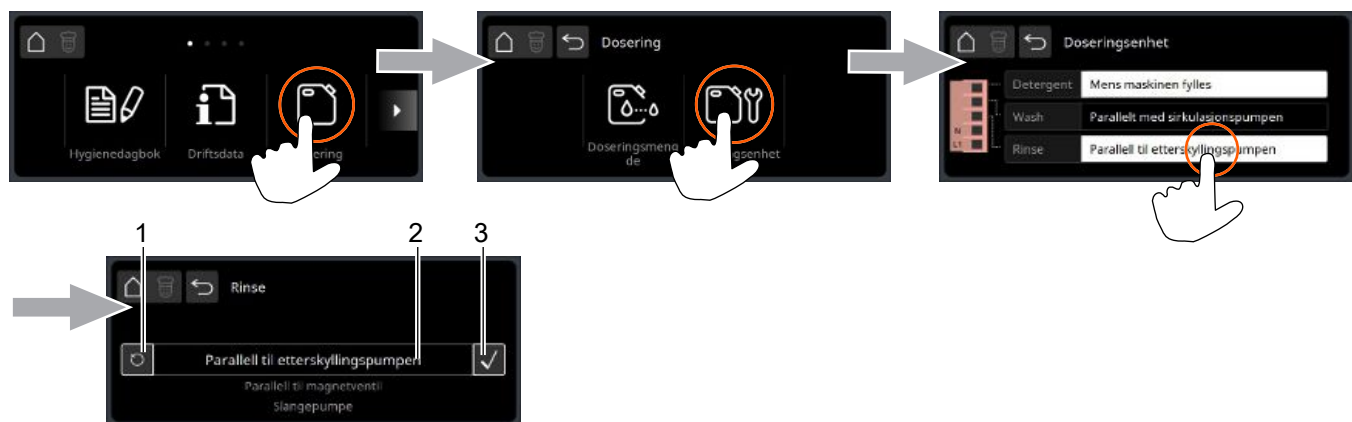
Serviceteknikeren konfigurerer koblingslisten i menyen Dosering og definerer samtidig type doseringsenhet.

Doseringsenhet for oppvaskmiddel



Pos.	Betegnelse	Kommentar
1	Tilbakestille til standardinnstillinger	
2	Gjelder doseringsenheter som ikke er fra Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Mens maskinen fylles opp – Parallell til magnetventilen – Slangepumpe 	Når du stiller inn «slangepumpen», må du i tillegg stille inn pumpemengden i ml/min.
	For Miele doseringsenheter: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	Doseringsmengden stilles inn i menyen dosering.
3	Lagre innstillingen	

Doseringsenhet for glansmiddel



Pos.	Betegnelse	Kommentar
1	Tilbakestille til standardinnstillinger	
2	Gjelder doseringsenheter som ikke er fra Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Parallell til etterskyllingspumpen – Parallell til magnetventilen – Slangepumpe 	Når du stiller inn «slangepumpen», må du i tillegg stille inn pumpemengden i ml/min.
	For Miele doseringsenheter: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	Doseringsmengden stilles inn i menyen dosering.
3	Lagre innstillingen	

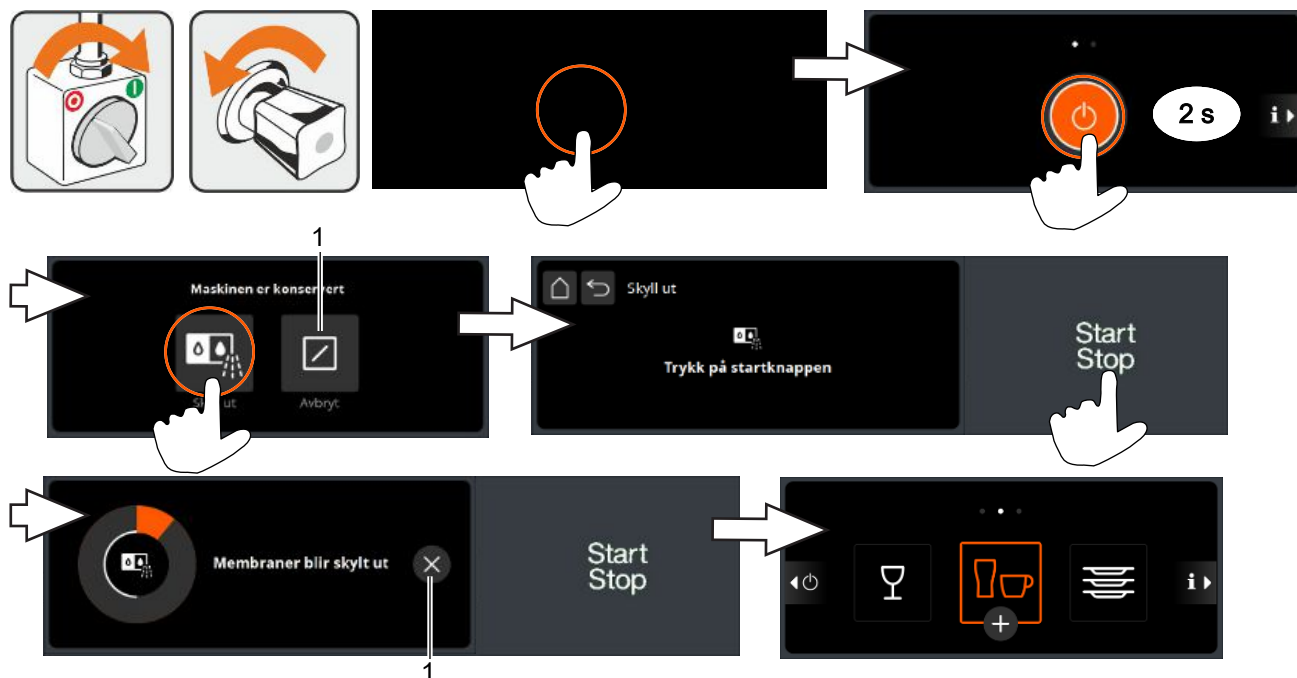
5.6 Før oppvaskmaskinen brukes for første gang

- Oppvaskmaskinen skal monteres av en autorisert servicetekniker eller forhandler.
- Oppvaskmaskinen skal kobles til av autoriserte håndverkere (vann, avløp og elektrisitet) og i henhold til lokale standarder og bestemmelser.
- Ta kontakt med en representant fra Miele eller forhandleren din etter at maskinen er koblet til vann og strøm, slik at de kan ta i bruk oppvaskmaskinen for første gang. La dem vise både eieren og personalet hvordan oppvaskmaskinen brukes.

5.7 Ta konservert oppvaskmaskin i bruk igjen

Merknad: Kun for AE RO oppvaskmaskiner med innebygd omvendt osmosemodul.

For oppvaskmaskiner hvor modulen for omvendt osmose har en konservert membran må konserveringsmiddelet skylles ut før maskinen tas i bruk igjen.



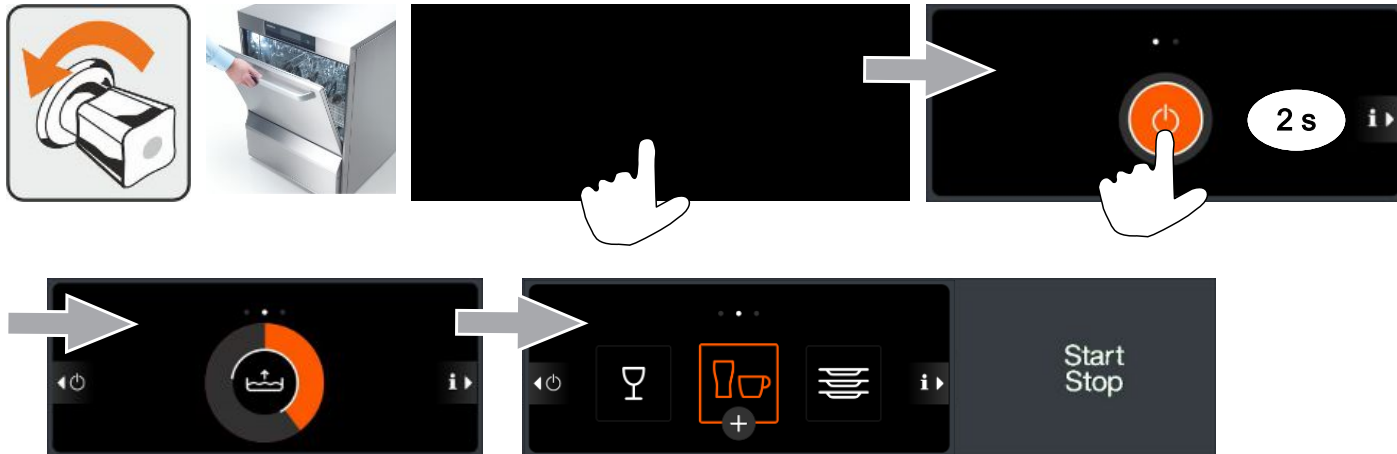
Pos.	Betegnelsen
1	Avbryte oppvaskprogrammet

- Stille inn dato og klokkeslett (► 53).
- Kontroller om du må bytte det aktive kullfilteret (se dato på aktivt kullfilteret). Den maksimale lagertiden er 1 år.

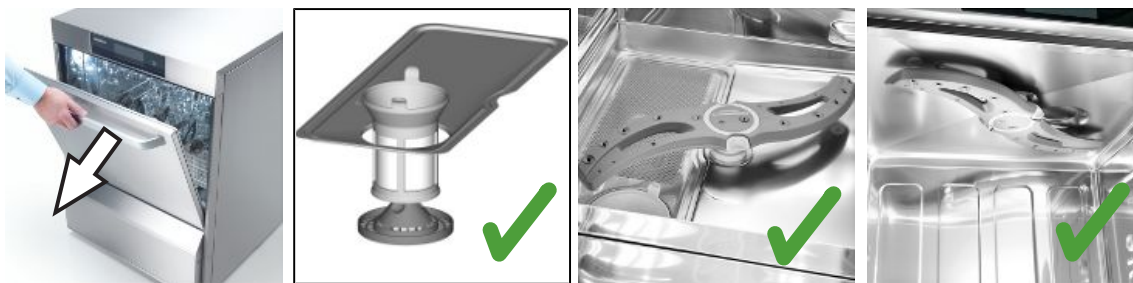
6 Betjening

6.1 Starte oppvaskmaskinen

Oppvaskmaskinen er klar til bruk når startknappen lyser hvitt.



6.2 Kontroller at maskinen er komplett



Merknad: For best resultat, må du alltid forsikre deg om at det er nok oppvask- og glansmiddel tilgjengelig.

6.3 Vask



Forsiktig

Mulig risiko for brannskader på grunn av veldig varmt oppvaskvann

- Du må ikke åpne døren mens oppvaskmaskinen går.
- Før du åpner døren, må du stoppe vaskeprogrammet med startknappen og vente noen sekunder.

- Aldri vask uten kurv.
- Du må aldri vaske elektrisk kjøkkenutstyr.
- Ikke vask deler av treverk.
- Ikke vask askebeger eller gjenstander som er dekket med voks.
- Vask kun plastikkdeler som tåler varme og såpevann.

Råd for et godt oppvaskresultat

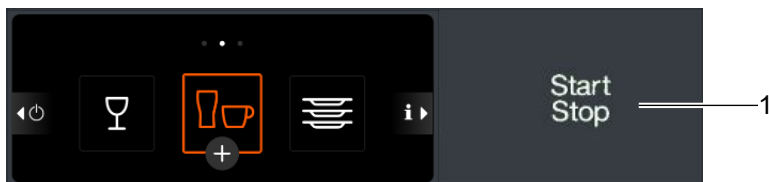
- Bløtlegg bestikken til det skal vaskes. Ikke bruk skummende forvaskemidler.
- Ikke poler glass, bestikk eller servise. Bakterier kan til og med befinne seg i en ny klut.
- Gjenstander av aluminium, som kjeler, beholdere eller stekebrett, skal kun vaskes med et egnet oppvaskmiddel, for å unngå sort misfarging.

Plasser serviset i kurven

- Fjern grove matrester.
- Hell ut rester av drikke (ikke i oppvaskmaskinen).
- Glass, kopper, skåler og kjeler skal settes inn med åpningen vendt nedover.
- **Forsiktig! Det er fare for stikkskader fra skarpe og spisse gjenstander når du fyller kurvene.** Bestikk skal enten settes i bestikkurver eller ligge i en flat kurv. Bestikk skal plasseres med håndtaket ned. Påse at det ikke står eller ligger for tett.
- For at oppvaskvannet skal nå alle skitne overflater, bør du ikke ha for mye i kurven.
- Ha litt avstand mellom glassene, slik at de ikke gnis mot hverandre. Slik unngår man riper på glassene.
- Bruk en kurv med passende inndeling for høye glass, slik at glassene står stabilt.

Starte oppvaskprogrammet

- Fyll kurven på riktig vis.
- Åpne døren.
- Skyv kurven inn i oppvaskmaskinen.
- Lukk døren.
- Trykk på startknappen (1).
 - ⇒ Startknappen lyser oransje.
 - ⇒ Startknappen blinker hvitt når oppvaskprogrammet er ferdig.
- Du må først åpne døren etter at startknappen (1) blinker hvitt.



Avbryte oppvaskprogrammet



- Trykk på knappen (1) eller (2).
 - ⇒ Startknappen lyser oransje.

Driftspause

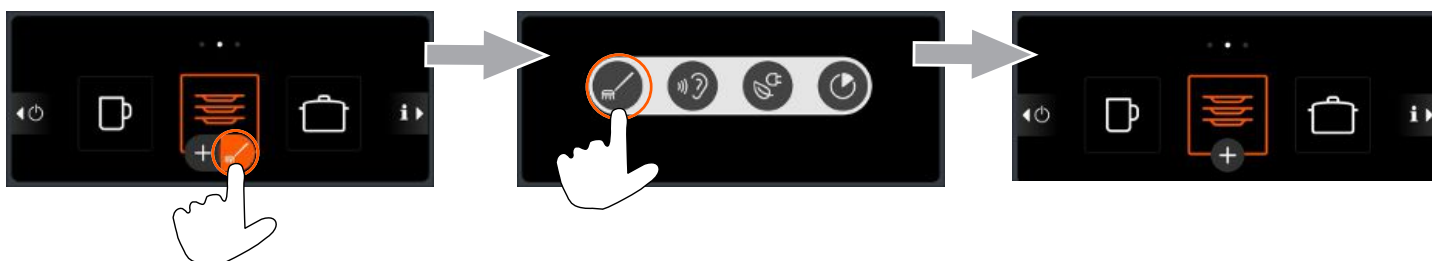
- Ikke slå av maskinen i driftspauser.
- Lukk døren for å unngå at maskinen kjøles ned.

Aktivere tilleggsprogram



Tilleggsprogrammet er aktivert til det deaktiveres, eller til du velger et annet tilleggs- eller oppvaskprogram.

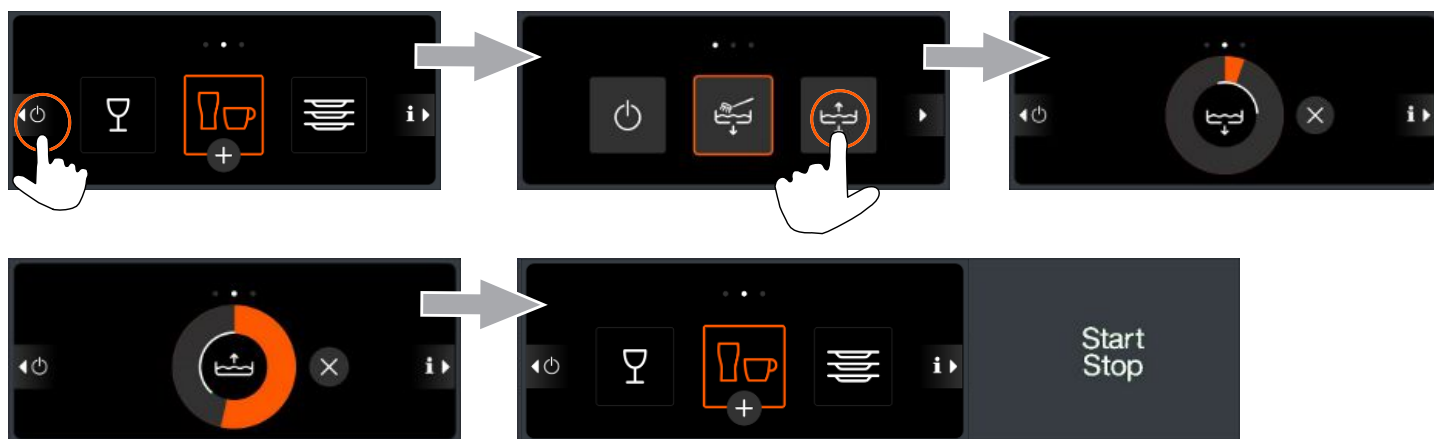
Deaktivere tilleggsprogram



6.4 Bytte vann

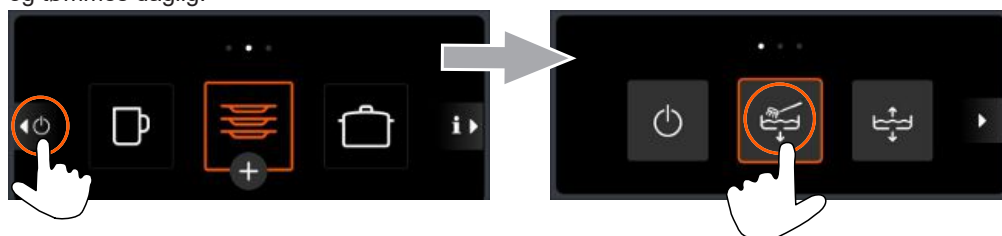
Når vannet i tanken er veldig skittent og oppvaskresultatet blir dårligere, bør du bytte vannet i tanken.

Merknad: Det tar et par minutter til oppvaskmaskinen er klar for bruk igjen, ettersom tanken først må tømmes og deretter fylles og varmes opp igjen.

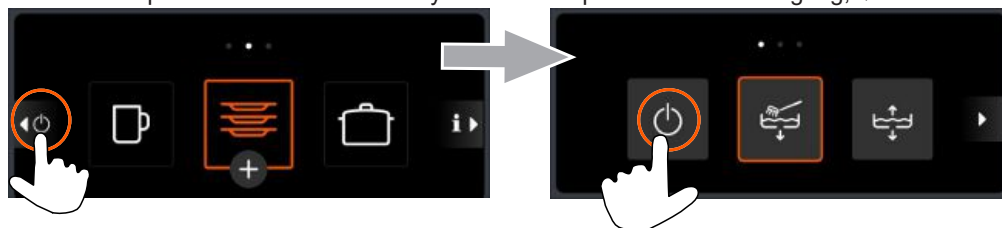


6.5 Slå av oppvaskmaskinen

På slutten av hver arbeidsdag anbefaler vi å slå av oppvaskmaskinen med rengjøringsprogrammet (► 69, slik at maskinen rengjøres og tømmes daglig.



Dersom du trykker på AV/PÅ-knappen, slår du av maskinen. Vanntanken forblir full, men vannet holdes ikke på samme temperatur. Hvis tanktemperaturen har sunket for mye når du slår på maskinen neste gang, tømmes den automatisk og fylles opp på nytt.



7 Meldinger

7.1 Piktogrammer

Feilmeldinger vises i form av piktogrammer. Ved de fleste feilmeldingene kan du fortsette å bruke maskinen, men oppvaskresultatet vil være redusert. Derfor bør du rette feilen så raskt som mulig. Dersom du ikke kan rette feilen selv, må du ta kontakt med en autorisert servicetekniker.

Ved å trykke på piktogrammet kommer det fram mer informasjon på displayet.

Årsak/betydning	Løsning
 For lite glansmiddel	Fyll opp de innebygde beholderne (► 71) eller bytt beholder (► 71) og luft doseringsenheten.
 For lite oppvaskmiddel	
 Den øvre spylearmen beveger seg ikke	Fjern det som blokkerer armen, rengjør dysen eller gjennomfør en avkalkning (► 69). Ta kontakt med en autorisert servicetekniker.
 Den nedre spylearmen beveger seg ikke	Juster spylearmen til den klikker på plass. Fjern det som blokkerer armen, rengjør dysen eller gjennomfør en avkalkning (► 69). Ta kontakt med en autorisert servicetekniker.
 Oppvaskmaskin med innebygd kalkfilter: saltmangel	Fyll oppvaskmaskinsalt i saltbeholderen. Indikatoren forsvinner når du har fylt opp saltbeholderen og kjørt ca. 3 oppvaskprogrammer, slik at en del av det påfylte saltet har løst seg opp.
Oppvaskmaskin med ekstern TE-patron: TE-patronen er tom	Bytte TE-patron. Tilbakestille nedtellingsenheten for vann (► 54).
Oppvaskmaskin med ekstern VE-patron: VE-patronen er tom	La en autorisert servicetekniker bytte harpiksen i VE-patronen. Tilbakestille nedtellingsenheten for vann (► 54).
 Døren er åpen	Lukk døren.
 Vannmangel	Åpne stoppekranen. Smussamleren må rengjøres eller eventuelt skiftes ut av en servicetekniker. La en autorisert servicetekniker reparere magnetventilen.
 Energoptimalisering er aktiv	Vent til det lokale anlegget for energioptimalisering frigir oppvaskmaskinen.
 På tide med neste service	Ta kontakt med en autorisert servicetekniker.
 Bunnsilen er tett	Gjør ren bunnsilen og start programmet på nytt.
 Må avkalkes	Start avkalkningsprogrammet (► 52).
 Feil på det eksterne vannbehandlingsanlegget	Kontroller vannbehandlingsanlegget.
 Diverse	Trykk på piktogrammet og noter feilkoden. Ta kontakt med en autorisert servicetekniker.
 Omvendt osmose deaktivert	Ta kontakt med en autorisert servicetekniker.
 Aktivkullfilter er slitt	Bytt det aktive kullfilteret (► 73), før du tilbakestill aktivkulltelleren (se omfattende bruksanvisning)► 54

7.2 Vis feilkode for en alvorlig feil

Dersom det er en alvorlig feil, er det ikke mulig å fortsette programmet og det lyser en rød strek øverst i displayet:



Vis feilkode



7.3 Dårlig oppvaskresultat

	Mulig årsak	Løsning
Oppvasken blir ikke ren	Ingen eller for lav dosering av oppvaskmiddel	Still inn doseringsmengde iht. produsentens spesifikasjoner (► 50). Sjekk doseringsslangen (knekk, sprekk, ...). Bytt beholder og luft doseringsenheten (► 71). Bytt beholderen hvis den er tom.
	Oppvasken er ikke riktig sortert	Plasser oppvasken riktig i kurven (► 64).
	Dysene i spylearmene er tette	Ta ut spylearmene og rengjør dysene (► 70).
	For lave temperaturer	Kontroller temperaturene (► 46).
	Vannet i tanken er for skittent	Start program for å bytte vann på tanken (► 66).
Belegg på oppvasken	Ved kalkbelegg: for hardt vann	Sjekk det eksterne vannbehandlingsanlegget. Koble til vannbehandling oppstrøms.
	Ved stivelsesbelegg: temperaturen på manuell forskylling over 40 °C	Utfør en grunnrengjøring. Senk temperaturen på den manuelle forvasken.
Oppvasken tørker ikke av seg selv	Ingen eller for lav dosering av glansmiddel	Still inn doseringsmengde iht. produsentens spesifikasjoner (► 50). Sjekk doseringsslangen (knekk, sprekk, ...). Luft doseringsenhet. Bytt beholderen hvis den er tom.
	Etterskyllingstemperaturen er for lav	Ta kontakt med en autorisert servicetekniker.

Merknad: Vannkvaliteten påvirker oppvask- og tørkeresultatene. Derfor anbefaler vi at man forsyner oppvaskmaskinen med avkalket vann fra en vannhardhet på mer enn 3° dH (0,53 mmol/l).

8 Renhold og vedlikehold

Følgende hjelpemidler skal **ikke** brukes til rengjøring:

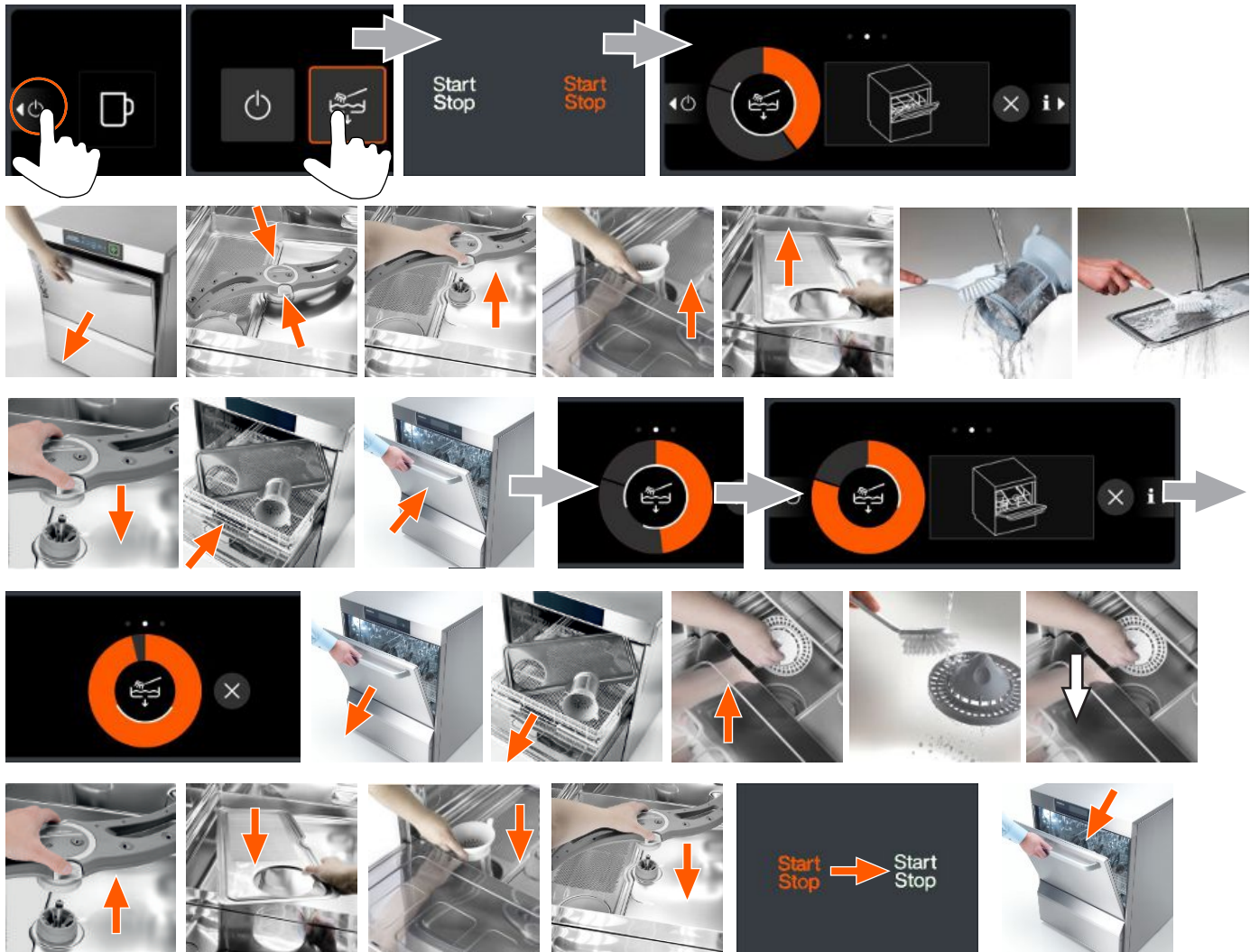
- Høytrykkspyler, damprengjøringsmaskin
- Klor- eller syreholdige oppvaskmidler
- Metallholdige svamper eller stålbørster
- Skuremiddel eller slipende rengjøringsmidler

8.1 Rengjør oppvaskmaskinen etter avsluttet arbeidsdag

Program for maskinrengjøring

Programmet for maskinrengjøring hjelper deg med å gjøre rent inni oppvaskmaskinen etter endt arbeidsdag.

Etter det første programtrinnet stopper programmet for maskinrengjøring og viser en video med de neste arbeidstrinnene i displayet. Dersom det ikke blir tatt hensyn til videoen, vil programmet for maskinrengjøring fortsette automatisk.



Avbryte programmet for maskinrengjøring



Rengjøre oppvaskmaskinen innvendig

Pass på at det ikke ligger igjen fremmedlegemer som kan ruste i vaskekammeret. Dette kan føre til at materialet «rustfritt stål» også begynner å ruste. Rustpartikler kan stamme fra ikke-rustfri oppvask, oppvaskmiddel, ødelagte ståltrådkurver eller vannrør som ikke er beskyttet mot rust.

For å oppnå optimalt oppvaskresultat og forlenge oppvaskmaskinens levetid, anbefaler vi daglig rengjøring av vaskekammeret.

- Eventuelt smuss i vaskekammeret skal fjernes med en børste eller klut.

Rengjøre oppvaskmaskinen utvendig

- Oppvaskmaskinen og området i umiddelbar nærhet (vegger, gulv) må ikke spyles, f.eks. med vannslange, damprengjøringsmaskin eller høytrykksspyler.
Når du vasker gulvet, må du passe på at undersiden av maskinen ikke blir oversvømt, slik at vann trenger ukontrollert inn i maskinen.
- Rengjør displayet med en fuktig klut.
- Rengjør de ytre overflatene med rengjøringsmiddel og pleiemiddel for rustfritt stål.

Renhold av øvre og nedre spylearm



Etter rengjøringen



8.2 Fyll på med oppvaskmaskinsalt

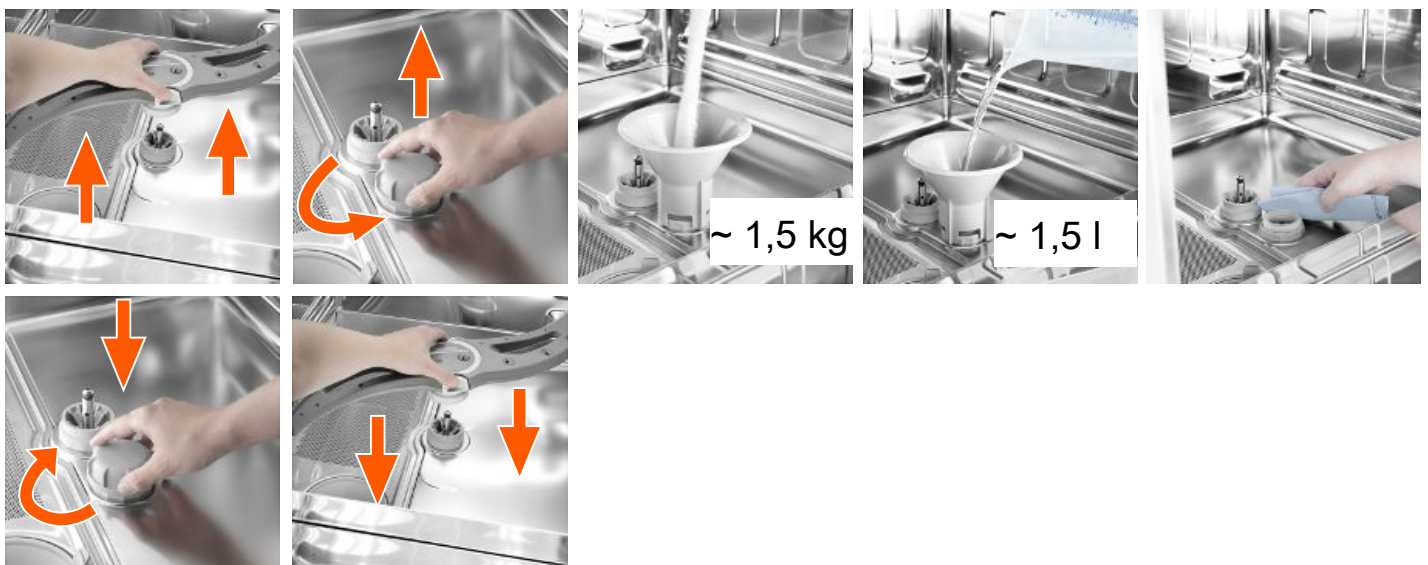


Merknad

Skade på kalkfilteret

Det er ikke mulig å unngå at kjemikalier, som oppvaskmiddel, glansmiddel eller salter (f.eks. koksalt, avisingssalt), skader kalkfilteret.

- Bruk derfor kun oppvaskmaskinsalt eller rent, vakuumsalt med en maksimal kornstørrelse på mm.
- Du må bare fylle på vann første gangen du bruker kalkfilteret.
- Fyll på med oppvaskmaskinsalt.
- **Merknad: Fare for rustdannelse fra salt rundt åpningen** Etter at du har fylt på salt, må du umiddelbart starte et oppvaskprogram eller programmet for maskinrengjøring for å skylle bort saltrester. Vi anbefaler å starte programmet for maskinrengjøring for at saltrestene ikke skal ha negativ effekt på oppvasken.



8.3 Fylle på oppvaskmiddel eller glansmiddel



Advarsel

Fare for kjemiske forbrenninger ved bruk av kjemiske oppvaskmidler

- Ta hensyn til fare- og sikkerhetsanvisningen på beholderen og på sikkerhetsdatabladet.
- Bruk verneklær, vernehansker og vernebriller.

Merknad: Kun for maskiner med innebygde beholdere.



Farge på dekselet	Beholder
Hvit	Oppvaskmiddel
Blå	Glansmiddel

- Bruk verneklær, vernehansker og vernebriller.
- Fyll oppvaskmiddel kun i den hvite beholderen for oppvaskmiddel.
- Glansmiddelet skal kun fylles i den blå beholderen for glansmiddel.
- Vask trakten i oppvaskmaskinen når du er ferdig, slik at alle kjemikalierester skylles vekk.
- Lufte doseringsenhetene (► 72)

8.4 Bytt beholder



Advarsel

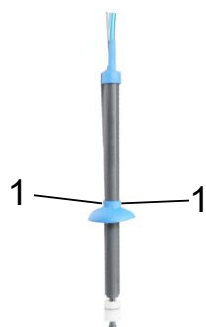
Fare for kjemiske forbrenninger ved bruk av kjemiske oppvaskmidler

- Ta hensyn til fare- og sikkerhetsanvisningen på beholderen og på sikkerhetsdatabladet.
- Bruk verneklær, vernehansker og vernebriller.

Merknad: Kun for maskiner med eksterne beholdere.

For å suge kjemiske oppvaskmidler fra beholderen er det nødvendig med en sugelanse.

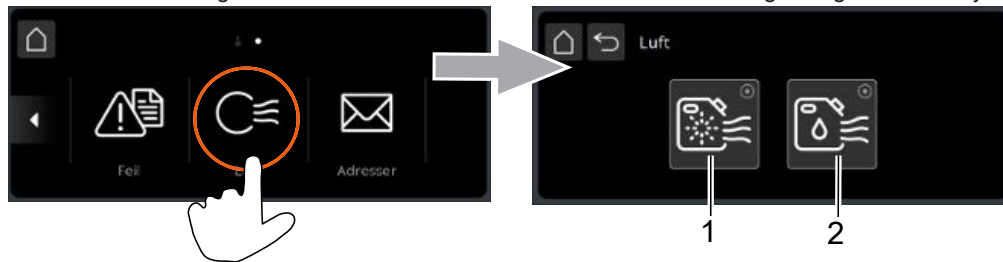
- Ikke stikk sugelansen til glansmiddelet ned i beholderen med oppvaskmiddel og omvendt.
- Bruk sugelansen kun i beholdere som står stabilt. Smale og høye beholdere kan velte når du trekker i sugelansen.
- Ikke trekk unødvendig mye i sugeslangen eller tilkoblingskabelen, da dette kan føre til feil.



- Bruk verneklær, vernehansker og vernebriller.
- Ta sugelansen forsiktig ut av den tomme beholderen.
- Forsikre deg om at begge luftehullene (1) i dekselet er åpne. Gjør rent om nødvendig.
- Putt sugelansen i den nye beholderen.
- Skyv dekselet forsiktig nedover til åpningen på beholderen er lukket.
- Luft doseringsenhet.

Luftedoseringsenhetene

Du må luftedoseringsenhetene dersom det er kommet luft inn i doseringsslangen. Dette skjer når beholderen ikke byttes ut i tide.



Pos.	Betegnelse
1	Doseringsenhet for glansmiddel
2	Doseringsenhet for oppvaskmiddel

- Trykk på ikonfelt 1 eller 2.
 - ⇒ Knappen blir hvit.
 - ⇒ Doseringseenhetene luftes ut.
- Når knappene er blitt mørke igjen, kan du gå ut av menyen.

8.5 Bytte kjemiske oppvaskmidler

Når forskjellige kjemikalier blandes sammen, kan det føre til krystallisering som igjen kan skade doseringseenheten. Det er derfor viktig å skylle doseringseenheten og doseringsslangen med vann før du bruker en ny kjemikalie.

Maskiner med innebygd reservebeholdere

- La en autorisert servicetekniker skifte kjemiske produkter.

Maskiner med ekstern beholder og sugelanse

- Ta sugelansen ut av beholderen og putt den i en beholder som er fylt med vann.
- Skyll doseringseenheten med vann via menyen «Lufting»



Pos.	Betegnelse
1	Doseringsenhet for glansmiddel
2	Doseringsenhet for oppvaskmiddel

- Trykk på ikonfelt 1 eller 2.
 - ⇒ Knappen blir hvit og doseringseenheten aktiveres.
 - ⇒ Doseringsslangene og doseringseenheten blir spylt med vann.
- Når ikonfeltet blir mørkt, setter du sugelansen i den nye beholderen.
- Trykk på nytt på ikonfelt 1 eller 2.
 - ⇒ Knappen blir hvit og doseringseenheten aktiveres.
 - ⇒ Vannet i doseringsslangene og doseringseenheten blir erstattet med den nye kjemikalien.

I tillegg må doseringen stilles inn på nytt.

- La en autorisert servicetekniker utføre arbeidet, slik at du fortsatt er garantert et godt oppvaskresultat.

8.6 Avkalke oppvaskmaskinen

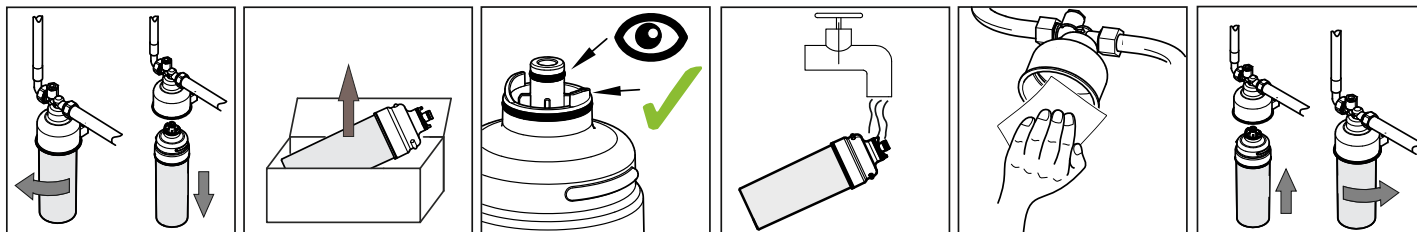
Når oppvaskmaskinen brukes med hardt vann uten vannbehandling, kan det danne seg kalkbelegg i boileren, vaskekammeret samt på alle vannledninger og komponenter. Kalkbelegg med smuss- og fettrester, utgjør en hygienerisiko, og det kan føre til at varmeelementene slutter å fungere når det har dannet seg kalk. Ved kalkbelegg må du gjennomføre en avkalkning av oppvaskmaskinen.

Ved hjelp av avkalkningsprogrammet (► 52) avkalkes oppvaskmaskinen innvendig. Vi anbefaler at du bruker avkalkningsprogrammet på slutten av arbeidsdagen, da tanken på maskinen blir tømt når programmet starter og avslutter.

Vannledninger og boiler skal kun avkalkes av en autorisert servicetekniker.

8.7 Bytte aktivt kullfilter

Merknad: Kun for AE RO oppvaskmaskiner med innebygd omvendt osmosemodul.



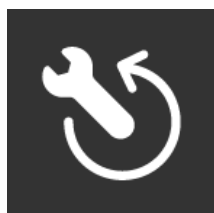
► Telleren til det aktive kullfilteret (► 54).

8.8 Vedlikehold utført av serviceavdelingen

Vi anbefaler at oppvaskmaskinen vedlikeholdes av en autorisert servicetekniker minst én gang i året og at komponenter som kan bli slitte eller gamle, blir sjekket og byttet ut ved behov. Det må alltid brukes originale reservedeler ved alle reparasjoner og utskifning av slitte komponenter.

Slitasjedeler er f.eks.:

- Doseringsslanger
- Slange for vanntilførsel
- Dørpakning
- AE RO (tilleggsutstyr): membranen til en omvendt osmosemodul
- AE RO (tilleggsutstyr): aktivt kullfilter



Serviceintervall

I oppvaskmaskinens innstillinger er det fastlagt etter hvor mange driftstimer eller vaskesykluser servicepiktogrammet skal vises.

Merknad: Denne funksjonen er deaktivert når maskinen forlater fabrikk. Ved behov kan serviceteknikeren aktivere denne funksjonen.

9 Demontering og avhending

9.1 Sette oppvaskmaskinen ut av drift i en lengre periode

Dersom du må sette oppvaskmaskinen ut av drift i en lengre periode (fellesferie, sesongdrift), gjør du følgende:

- La en servicetekniker skylle doseringsenhetene med vann og la de tørke. Ved behov følg merknader om doseringsenheten fra andre produsenter.
- Tøm oppvaskmaskin ved å bruke selvrensjøringsprogrammet.
- Rengjør oppvaskmaskinen.
- Åpne døren.
- Ved AE RO oppvaskmaskiner: Dersom driftspausen varer lenger enn 28 dager, må du la en servicetekniker konservere membranen til den omvendte osmosemodulen. **Merknad: Membranen til modulen for omvendt osmose har en maksimal konserveringstid på 9 måneder, deretter må den konserveres på nytt. I konservert tilstand kan oppvaskmaskinen lagres i temperaturer ned til -10 °C.**
- Steng den lokale stoppekranen.
- Koble oppvaskmaskinen fra strømmettet.
- Tøm vannbehandlingen (f.eks. TE-patron).
- Ta kontakt med en autorisert servicetekniker for å gjøre oppvaskmaskinen frostsikker.

9.2 Demontering

- Fjern resterende oppvask og kurver fra oppvaskmaskinen.
- Tøm oppvaskmaskinen helt.
- Koble oppvaskmaskinen fra strømmettet.
- Koble oppvaskmaskinen fra kundens vannforsyning.

9.3 Behandling av avfall

Feil eller utilstrekkelig avhending kan forårsake miljøforurensing/skader på miljøet.



- Følg forskrifter om avhending av farlige stoffer som angitt i sikkerhetsdatabladene.
- Avhending i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser.

Índice

1 Inledning	77
1.1 Om denna manual	77
1.2 Copyright/upphovsrätt	77
1.3 Avsedd användning	77
1.4 Ej avsedd användning	77
1.5 Använda symboler	77
2 Säkerhetsanvisningar	78
2.1 Operatörens skyldigheter	78
2.2 Operatörens skyldigheter	78
2.3 Krav på personalens kvalifikation	78
2.4 Mekaniska faror	78
2.5 Elektriska faror	79
2.6 Termiska faror	79
2.7 Hantering av diskemikalier	79
2.8 Underhåll, reparation och reservdelar	79
3 Beskrivning av maskinen	80
3.1 Funktionsbeskrivning	80
3.2 Översikt	80
3.3 Display	81
3.4 Diskprogram	81
3.5 Omvänd osmos (apparatvariant)	82
3.6 Informationsmeny	82
3.7 Diskemikalier	83
3.8 Suglans med nivåmätning	83
3.9 Tekniska data	83
4 Programvara	84
4.1 Meny för diskpersonal	84
4.2 Köksmästarens meny	84
4.2.1 Hygienjournal	85
4.2.2 Driftsdata	85
4.2.3 Vattenhårdhet	85
4.2.4 Dosering	86
4.2.5 Timer	86
4.2.6 Avkalka	88
4.2.7 Ljusstyrka	89
4.2.8 Toner	89
4.2.9 Datum/tid	89
4.2.10 Språk	89
4.2.11 Enheter	90
4.2.12 Vattenmätare	90
4.2.13 Aktivt kolfilter	90
5 Idrifttagande	91
5.1 Installation av diskmaskin	91
5.2 Anslutning av diskmaskin	91
5.2.1 Vattenanslutning	91
5.2.2 Elanslutning	93
5.3 Ansluta suglansar och externa doseringsenheter	96
5.4 Utför den elektriska anslutningen av externa doseringsenheter	97
5.5 Konfigurera överföringslist	98
5.6 Före första arbeten med diskmaskinen	99

5.7	Återstart av konserverade diskmaskiner.....	99
6	Manövrering	100
6.1	Slå på diskmaskinen.....	100
6.2	Kontrollera fullständigheten	100
6.3	Diskning	100
6.4	Byte av tankvatten	102
6.5	Stänga av diskmaskinen.....	102
7	Meddelanden	103
7.1	Ikoner.....	103
7.2	Visa felkoden för ett allvarligt fel.....	104
7.3	Dåligt diskresultat	104
8	Rengöring och underhåll	105
8.1	Rengör diskmaskinen vid arbetsdagens slut	105
8.2	Påfyllning av regenereringssalt.....	106
8.3	Fyll på diskmedel och spolglans	107
8.4	Byt behållare.....	107
8.5	Byta kemiprodukt.....	108
8.6	Avkalka diskmaskinen	109
8.7	Byta aktivt kolfilter.....	109
8.8	Underhåll genom kundtjänst.....	109
9	Demontering och avfallshantering.....	110
9.1	Ta diskmaskinen ur drift när den inte ska användas under en längre tid	110
9.2	Demontering	110
9.3	Avfallshantering	110

1 Inledning

1.1 Om denna manual

Bruksanvisningen är en del av diskmaskinen och måste förvaras tillgänglig för operatören. För att kunna arbeta säkert med diskmaskinen måste de angivna säkerhets- och bruksanvisningarna iakttas. Därutöver måste gällande nationella föreskrifter om förebyggande av olyckor och allmänna säkerhetsföreskrifter följas.

1.2 Copyright/upphovsrätt

Tillverkarens handledning skyddas av upphovsrätten.

Handledningen innehåller föreskrifter och ritningar resp. ritningsutdrag av teknisk karaktär som varken helt eller delvis får kopieras, distribueras eller utnyttjas för konkurrensändamål utan tillstånd eller meddelas till andra.

Diskmaskinens operatör har tillstånd att framställa kopior – även i utdrag – dock uttryckligen endast för internt bruk i samband med användningen av diskmaskinen. Överträdelse berättigar tillverkaren till skadestånd. Ytterligare anspråk förbehålls.

Tekniska ändringar förbehålls

© 2023 by Miele & Cie. KG

1.3 Avsedd användning

- Diskmaskinen är endast avsedd för diskning av porslin, bestick, glas, köksutrustning, grytor, brickor och behållare på hotell, restauranger och liknande verksamheter.
- Diskmaskinen ska användas med diskkemikalier från Miele. Kontakta först Miele eller auktoriserad kundtjänst om andra diskkemikalier ska användas.
- Diskmaskinen är ett tekniskt arbetsredskap för yrkesmässigt bruk och inte avsedd för privat användning.
- Diskmaskinen får endast användas enligt beskrivningen i denna handledning.

1.4 Ej avsedd användning

- Diska aldrig utan diskkorg.
- Diska inga elektriska köksredskap.
- Diska inga föremål av trä.
- Askkoppar och föremål med fastklistrat stearin får inte diskas.
- Endast plastkomponenter som tål värme och lut får diskas.
- Utför inga ändringar, samt till- eller ombyggnader utan tillverkarens tillstånd.

1.5 Använda symboler

- Denna symbol indikerar anvisningar för åtgärder.
 - ⇒ Denna symbol indikerar resultaten av åtgärderna.
- Denna symbol används vid uppräknningar.

Uppllysning: Kännetecknar ytterligare viktig information.

Följande symbol hänvisar till ytterligare information: ▶ Sida 78

Varningsanvisningar är strukturerade enligt följande:



Var försiktig

Farans typ och källa

En faras resultat

- Åtgärder för att avvärja faran.

Risiknivån identifieras av signalordet.



Fara

Signalordet FARA indikerar en omedelbart hotande fara som, om den inte undviks, kommer att leda till allvariga personskador eller dödsfall.



Varning

Signalordet VARNING indikerar en möjlig fara som, om den inte undviks, kan leda till allvariga personskador eller dödsfall.



Var försiktig

Signalordet VAR FÖRSIKTIG indikerar en möjlig fara som, om den inte undviks, kan leda till lätta till mindre allvariga personskador.



Uppllysning

Signalordet UPPLYSNING indikerar möjliga materiella skador.

2 Säkerhetsanvisningar

Om säkerhets- och användningsanvisningarna inte beaktas kan Miele & Cie. KG ej avkrävas ansvar eller garantier.

2.1 Operatörens skyldigheter

Industridiskmaskinen används i catering och relaterade verksamheter (bageri, charkuteri, ...). Diskmaskinens operatör omfattas därför av de lagstadgade skyldigheterna när det gäller arbetssäkerhet. Förutom varningsinformationen och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning måste de föreskrifter för säkerhet, förebyggande av olyckor samt miljöskydd iaktas för det område där diskmaskinen används. För att kunna garantera en säker hantering av diskmaskinen måste operatören vidta följande åtgärder:

- Låt auktoriserad fackpersonal ansluta diskmaskinen enligt lokalt gällande standarder och föreskrifter.
- Information om de gällande arbetarskyddsbestämmelserna ska tillhandahållas operatören.
- Se till att endast personer som har läst och förstått bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna och som är utbildade i hanteringen av diskmaskinen och diskkemikalierna arbetar på diskmaskinen.
- Gör operatören uppmärksam på säkerhetsanvisningarna och möjliga faror. Upprepa utbildningarna med jämna mellanrum för att undvika olyckor.
- Låt kundtjänsten eller återförsäljaren instruera dig i hur diskmaskinen fungerar och används.
- Bruksanvisningen och snabbmanualen ska tillhandahållas operatören och förvaras.
- Diskmaskinen får endast användas om den befinner sig i ett tekniskt och hygieniskt felfritt skick.

2.2 Operatörens skyldigheter

Förutom varningsinformationen och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning måste de föreskrifter för säkerhet, förebyggande av olyckor samt miljöskydd iaktas för det område där industridiskmaskinen används.

I synnerhet måste användaren vidta följande åtgärder:

- Iaktta gällande arbetarskyddsbestämmelser.
- Utföra de tilldelade ansvarerna för installation, drift, underhåll och rengöring av diskmaskinen på ett vederbörligt sätt.
- Läsa bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.
- Arbeten på diskmaskinen är endast tillåtna efter utbildning i hanteringen av diskmaskinen och diskkemikalierna.
- Diskmaskinen får endast användas om den befinner sig i ett tekniskt och hygieniskt felfritt skick.
- Stäng av diskmaskinen omedelbart om en störning föreligger.
Diskmaskinen får inte slås på igen förrän orsaken har åtgärdats av en auktoriserad servicetekniker.
- Se till att det är rent och välstädat kring diskmaskinen.
- Stäng av platsens vattentillförsel efter arbetsdagens slut.

2.3 Krav på personalens kvalifikation

Verksamhet	Användargrupp	Kvalifikation/utbildning
Anslutning till (el)nätet	Fackpersonal	Auktoriserad elektriker eller person med jämförbar kvalifikation
Installation, första idrifttagande, underhåll, reparation, återstart	Fackpersonal	Elektriker med Miele-utbildning eller Miele-servicetekniker med utbildning som elektriker eller person med jämförbar kvalifikation
Manövrering, rengöring och underhåll inom ramen för den dagliga driften	Vuxna	Instruktioner och varningar genom operatören baserat på bruksanvisningen (snabbmanual och säkerhetsanvisningar)
	Ungdomar från och med 14 år	Instruktioner och varningar genom operatören baserat på bruksanvisningen (snabbmanual och säkerhetsanvisningar) Under uppsikt
	Barn under 14 år	Ej tillåtet

2.4 Mekaniska faror

- För att undvika halkrisk på grund av vått golv vid drift av diskmaskinen ska smutsavlagringar på golvet undvikas och halksäkra skor användas.
- Använd skyddshandskar vid monterings- och reparationsarbeten för att undvika skärsår från skarpkantad plåt.
- På grund av rostande främmande föremål inne i diskmaskinens insida kan även materialet rostfritt stål börja rosta. Använd endast oskadade metalltrådkorgar, rostfri disk och lämpliga rengöringsredskap och se till att vattenledningar är skyddade mot rost.
- För att förhindra att diskmaskinen välter är det förbjudet att sitta eller stå på den öppna luckan.
- Vid installation och drift i fordon måste ytterligare krav på grund av ojämna underlag beaktas.

2.5 Elektriska faror

- Anslutningen till elnätet får endast utföras av en specialiserad elfirma som har auktoriserats av energileverantören.
- Arbeten på elsystemet, installation- och underhållsarbeten samt reparationer får endast utföras av kvalificerade specialister. Därvid måste säkerhetsreglerna för elteknik iakttas för att undvika elolyckor:
 - Lås upp allpoligt.
 - Säkra mot återinkoppling.
 - Kontrollera spänningsfrihet.
 - Jorda och kortslut.
 - Angränsande spänningssatta komponenter ska täckas över eller spärras av.
- Öppna inga beklädnader om detta kräver verktyg. Det finns risk för elektriska stötar.
- Elsäkerheten i denna diskmaskin kan endast garanteras om den har anslutits till ett skyddsledarsystem som har installerats och kontrollerats enligt föreskrift. Miele kan inte hållas ansvarig för skador som orsakas av en saknad eller avbruten skyddsledare (t.ex. elektrisk stöt).
- Om nätanslutningsledningen skadas måste den ersättas av kundtjänsten eller en person med likvärdiga kvalifikationer för att risker ska kunna undvikas. Nätanslutningsledningen måste vara av typ H07RN-F eller likvärdig.
- Beröring av spänningsförande komponenter kan leda till dödsfall genom elektriska stötar. Vid defekter eller skador på elektriska komponenter/ledningar eller respektive isolering måste strömförsörjningen omedelbart stängas av och reparation utföras av fackpersonal.

2.6 Termiska faror

- Kontakt med heta komponenter och ytor kan orsaka brännskador.
 - Låt diskmaskinen och ytorna svalna före installations- och underhållsarbeten samt reparationer.
 - Använd skyddskläder och skyddshandskar.
- När du ansluter tillbehör ska elektriska ledningar och doseringsslangar läggas på tillräckligt avstånd från varma komponenter för att undvika skador.
- Använd inte diskmaskinen under 0 °C för att undvika skador på slangar, tank och genomströmmare eller funktionsskador.

2.7 Hantering av diskkemikalier

Om diskkemikalier kommer i kontakt med huden eller ögonen leder detta till allvarliga frätskador, ögonskador och förgiftningar.

- Skölj noga med kranvatten vid hud- och ögonkontakt och uppsök läkare vid behov.
- Diskkemikalier och diskvatten får aldrig drickas eller hållas i andra behållare.
- Använd skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon vid arbeten med diskkemikalier.
- Beakta varningar för fara och säkerhetsanvisningar på behållaren och säkerhetsdatabladet.

2.8 Underhåll, reparation och reservdelar

- Endast servicetekniker som har utbildats och auktoriserats av Miele får utföra underhållsarbeten och reparationer. Om arbeten med underhåll och reparationer utförs felaktigt kan det leda till att operatören utsätts för allvarliga faror, för vilka Miele inte ansvarar.
- Endast originalreservdelar från Miele får användas för underhållsarbeten och reparationer. Om originalreservdelar inte används upphör garantin att gälla. Avgörande för detta är uppgifterna i reservdelskatalogen.
- Störningar på platsens vatten- och strömtillförsel ska åtgärdas av en installatör eller elektriker. Låt en auktoriserad servicetekniker eller återförsäljare åtgärda andra störningar.

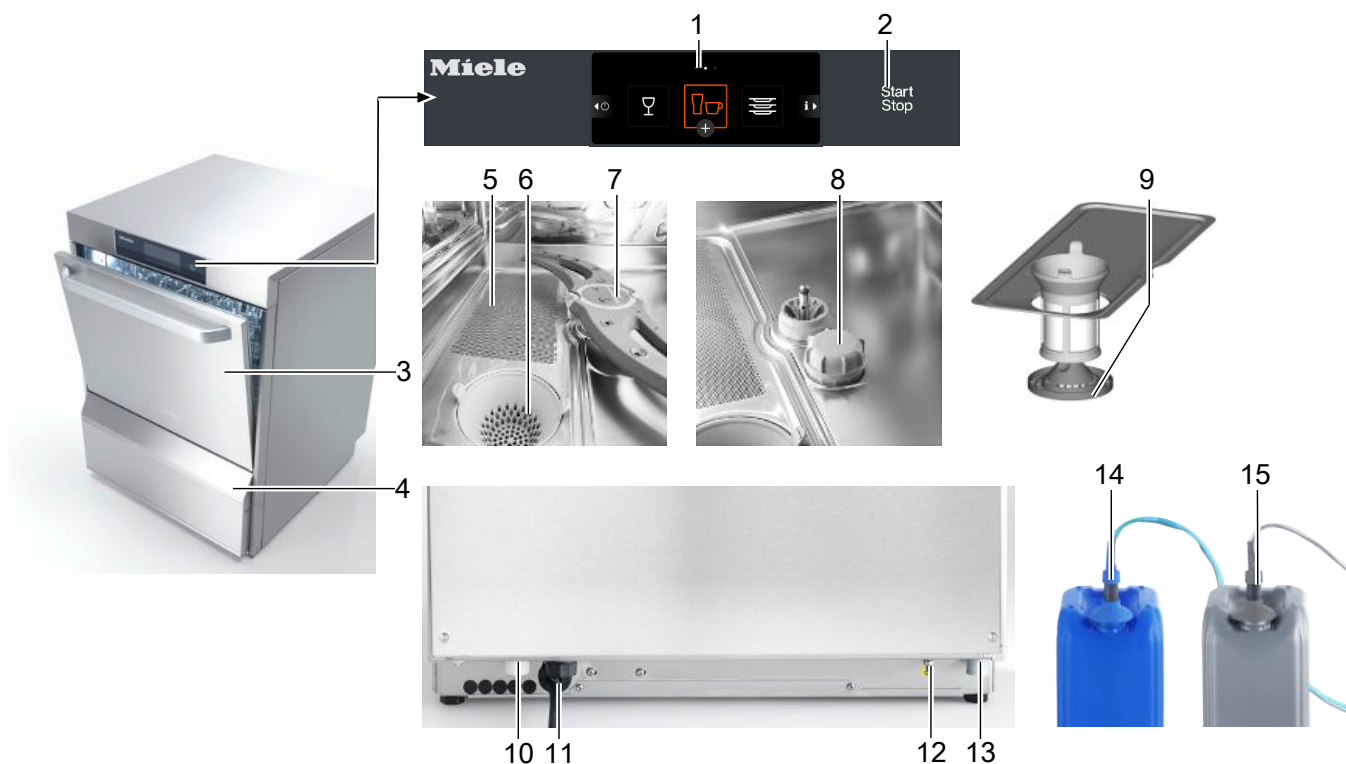
3 Beskrivning av maskinen

3.1 Funktionsbeskrivning

Efter påslagning av diskmaskinen fylls genomströmmaren och tanken och värms upp till arbetstemperatur. Så snart börstemperaturen uppnåtts är diskmaskinen driftklar.

Diskmaskinen arbetar med helautomatiska program som består av programstegen diskning, avrinning och sköljning.

3.2 Översikt



Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Display	9	Silunderdel
2	Startknapp	10	Anslutning för tilloppsslang
3	Dörr	11	Nätanslutningsledning
4	Inbyggda behållare för spolglans och diskmedel (tillval)	12	Anslutning för potentialutjämnningssystem på installationsplatsen
5	Plansil	13	Anslutning för avloppsslang
6	Siltrumma	14	Suglans för spolglans (tillval)
7	Nedre diskarm	15	Suglans för diskmedel (tillval)
8	Inbyggd vattenavhårdare (Tillval)		

Inbyggd vattenavhårdare (tillval)

Diskmaskin med inbyggd saltbehållare för regenereringssalt. Med hjälp av regenereringssaltet avhårdas tilloppsvattnet och därmed förhindras kalkbildning i diskmaskinen och på disken.

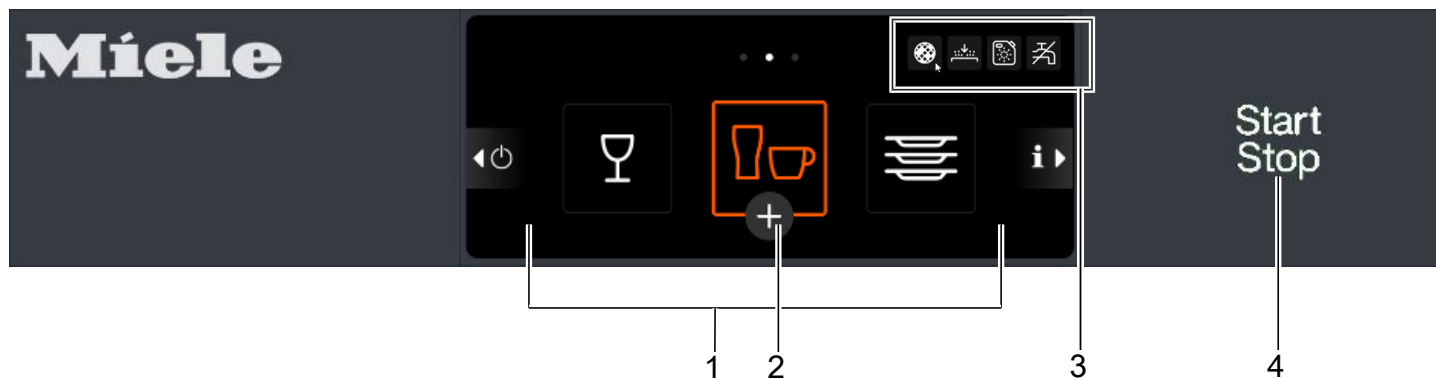
PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (apparatvariant)

Uppllysning: Kallvattenanslutning krävs.

Diskmaskinerna AE RO (DOS) har en inbyggd omvänd osmosapparat. Omvänd osmos avlägsnar innehållsämnen som lösts upp i vatten. Det i stort sett kalk- och mineralfria osmosvattnet förhindrar beläggningar på glas, porslin och bestick och säkerställer ett poleringsfritt diskresultat. DOS diskmaskiner har extra integrerade rengöringsbehållare.

3.3 Display

Displayen används på ett liknande sätt som en smarttelefon. Displayen reagerar på lätta beröringar. Använd därför bara fingrarna på displayen, inte spetsiga föremål. Displayen och startknappen kan även användas med våta händer eller med gummihandskar.



Pos.	Beteckning
1	Diskprogram
2	Val av tilläggsprogram
3	Område för felikoner
4	Startknapp

Startknapp (4)

Färg	Betydelse
Ej belyst	Diskmaskinen är avstängd.
Orangefärgad	Diskmaskinen fylls och värms upp.
Vit	Diskmaskinen är driftklar.
Blinkar vitt	Diskprogrammet är avslutat, luckan har ännu inte öppnats.
Orangefärgad	Diskmaskinen diskar.
Röd	Diskmaskinen diskar inte längre eftersom ett allvarligt fel har uppstått.

Skärmläckare




Displayen mörkläggs om den inte används en längre tid. Det går att diska med mörklad display.


3.4 Diskprogram

Diskprogrammen skiljer sig åt beroende på typ av diskmaskin eftersom de är anpassade till respektive artiklar som ska diskas. Den auktoriserade serviceteknikern kan anpassa programmen (temperatur, vattentryck, dosering och programtid).

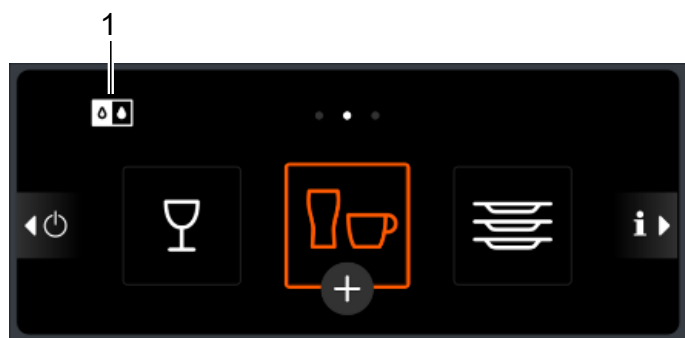
Program 2 har redan förinställts så snart diskmaskinen är driftklar.

Diskmaskinstyp	Program 1	Program 2	Program 3
Diskmaskin	 Lätt nedsmutsad disk	 Normalt nedsmutsad disk	 Grovt nedsmutsad disk
Glasdiskmaskin	 Känsliga glas	 Glas	 Robusta glas
Bistrodiskmaskin	 Glas	 Glas och koppar	 Tallrikar
Bestickdiskmaskin	-	 Bestick	-



Ikön/tilläggsprogram	Betydelse
 Intensivprogram	Längre disktid för grovt nedsmutsad disk
 Silence-program	Tystare diskprogram genom reducerat vattentryck vid längre disktid
 EKO-program	Längre disktid vid mindre användning av resurser

Ikon/tilläggsprogram	Betydelse
 Snabbprogram	Kortare disktid vid något högre diskmedelsförbrukning
Ikon/specialprogram	Betydelse
 Avkalkningsprogram	Menystyrt program för att avkalka diskmaskinens insida (► Sida 88)

3.5 Omvänd osmos (apparatvariant)

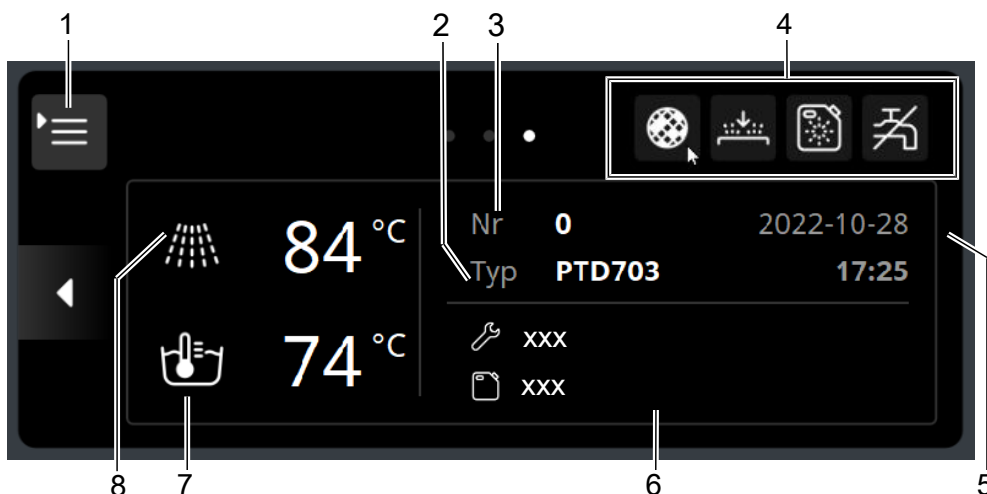


Pos.	Beteckning
1	Indikering av aktiverat tillvalsprogram

Ikon/program	Betydelse
 Endast AE RO: omvänd osmos	Sköljning med osmosvatten i valt diskprogram aktiverad
 Endast AE RO: omvänd osmos	Osmosvatten produceras, diskprogram förlängs och det förbrukas ytterligare vatten

Upplysning: Vid omkoppling på sköljning med osmosvatten sköljs diskmaskinens genomströmmare. Diskcykler med sköljning med osmosvatten ska utföras i en följd, eftersom ursköljning av genomströmmaren förbrukar extra vatten och diskprogrammet förlängs.

3.6 Informationsmeny



Pos.	Beteckning
1	Tillgång till diskpersonalens/köksmästarens meny
2	Maskinbeteckning
3	Maskinnummer
4	Område för felikoner
5	Datum/tid
6	Service teknikerns och kemikalieleverantörens telefonnummer
7	Aktuell tanktemperatur
8	Aktuell sköljvattentemperatur

3.7 Diskkemikalier

Diskmaskinen ska användas med diskkemikalier från Miele. Om du använder andra diskkemikalier, kontakta Miele eller en auktoriserad kundtjänst i förväg. Använd endast produkter som är avsedda för industridiskmaskiner.

Spolglans

Spolglans krävs för att vattnet ska rinna av disken som en tunn film efter diskning. På detta sätt torkar disken på kort tid. Spolglans doseras automatiskt med hjälp av en integrerad doseringsenhet.

Diskmedel

Diskmedel behövs för att matrester och smuts ska lossna från disken. Diskmedel doseras automatiskt med hjälp av en inbyggd eller extern doseringsenhet.

För att undvika skador på diskmaskinen och nå ett bra diskresultat:

- Använd inga sura diskmedel.
- Använd inga skummande produkter (t.ex. handdiskmedel) för förbehandling av disken.

3.8 Suglans med nivåmätning

Upplysning: För maskiner med externa behållare.



Färg (täcklock)	Behållare
Blå	Spolglans (tillval)
Grå	Diskmedel (tillval)

Flottören (1) registrerar en brist på diskkemikalier och visar detta på displayen (► Sida 103).

3.9 Tekniska data

Beteckning	Anmärkning	Enhet	Värde			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Korgmått		mm	400 x 400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Tankvolym		l	9,5	15,3		
Bulleremission	Standard	dB(A)	55			
	PTD AE RO		62,5			
Kapslingsklass IP	Bakvägg av plast		IPX3			-
	Bakvägg av rostfritt stål		IPX5			
Min. flödestryck	Standard	kPa (bar)	100 (1,0)			
	PTD AE RO		140 (1,4)			
Max. ingångstryck (dynamiskt tryck)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Flödesmängd		l/min	min. 4			
Tilloppsvattentemperatur	Standard	°C	max. 60			
	PTD AE RO		max. 35			

Frånluft

Beakta gällande lokala riktlinjer t.ex. DIN EN 16282 / VDI-riktlinje 2052 vid dimensioneringen av fläkt- och ventilationsanläggningen.

Driftvillkor

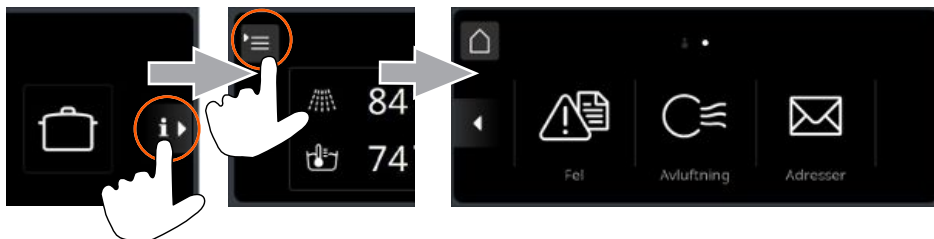
Beteckning	Enhet	Värde
Temperatur på installationsplatsen	°C	0 - 40
Relativ luftfuktighet på installationsplatsen	%	< 95
Lagringstemperatur	°C	> -25
Installationsplatsens maximala höjd över havet	m	2000

Typgodkännandemärke och märkning




CE	2006/42/EG maskindirektivet
UKCA	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

4 Programvara

4.1 Meny för diskpersonal



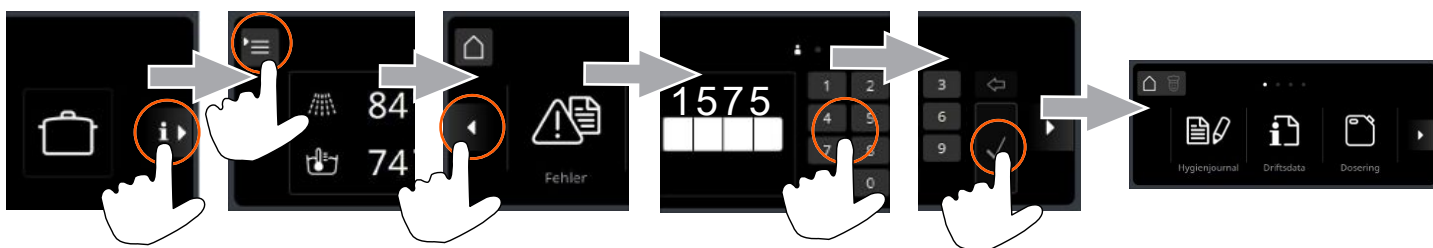
Följande menyer finns tillgängliga:

Meny	Funktioner
 Feljournal	Lista över aktuella fel och historik över åtgärdade fel
 Avluftning	Avluftning av doseringsenheter
 Adresser	Adresser till servicetekniker och leverantörer av spolglans och diskmedel

4.2 Köksmästarens meny

I denna meny kan köksmästaren göra inställningar på diskmaskinen och hämta information. När menyn öppnas stängs diskmaskinen av. När menyn har lämnats måste diskmaskinen startas om.

Öppna köksmästarens meny



Menyn är skyddad mot obehörig åtkomst med en PIN-kod. PIN-koden är 1575. Om fel PIN-kod anges tre gånger efter varandra går det inte att göra fler inmatningar på 10 minuter.

Navigering



Pos.	Beteckning
1	Gå vidare till nästa fönster genom att peka eller "svepa"
2	Lämna menyn
3	Symbol "Köksmästarens meny"
4	Antal fönster på samma nivå
5	En nivå tillbaka
6	Skrolla upp eller ner

Följande menyer finns tillgängliga:

Meny	Meny
Hygienjournal	Toner
Driftsdata	Datum/tid
Vattenhårdhet	Språk
Dosering	Enheter
Timer	Vattenmätare
Avkalka	Tillval AE RO: aktivt kolfilter
Ljusstyrka	

Antalet menyer beror på diskmaskinens konfiguration.

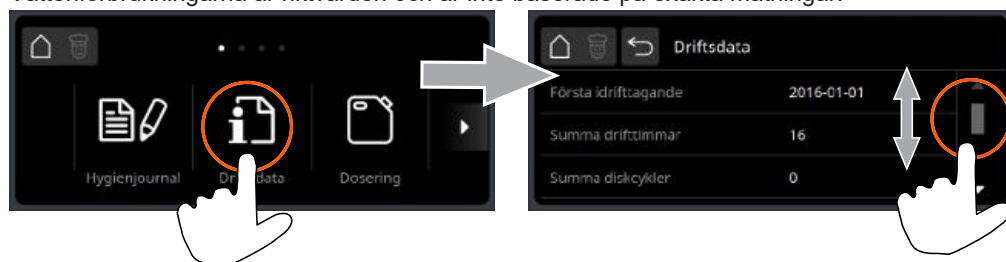
4.2.1 Hygienjournal

I denna meny finns daglig driftstatus i kronologisk ordning.



4.2.2 Driftsdata

I denna meny finns driftsdata, till exempel förbrukningar och drifttimmar. Vattenförbrukningarna är riktvärden och är inte baserade på exakta mätningar.



4.2.3 Vattenhårdhet

Upplösning: Endast för maskiner med inbyggd vattenavhårdare.

I denna meny matar man in tillloppsvattnets vattenhårdhet.

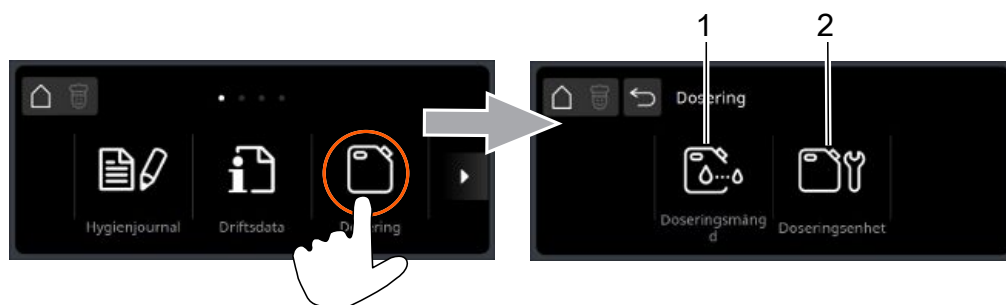


Omräkningstabell

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Tysk hårdhet	1°dH =	1,0	1,253	1,78	0,179
Engelsk hårdhet	1°e =	0,798	1,0	1,43	0,142
Fransk hårdhet	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l =	5,6	7,02	10,0	1,0

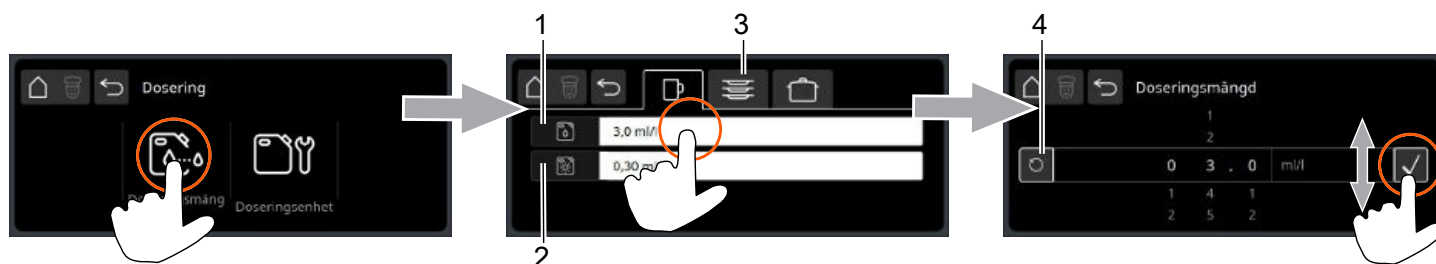
4.2.4 Dosering

I den här menyn ställer du in doseringsmängderna och konfigurerar överföringslistan för doseringsenheterna.



Pos.	Beteckning
1	Inställning av doseringsmängd
2	Konfigurera överföringslist ▶ Sida 98

Inställning av doseringsmängd



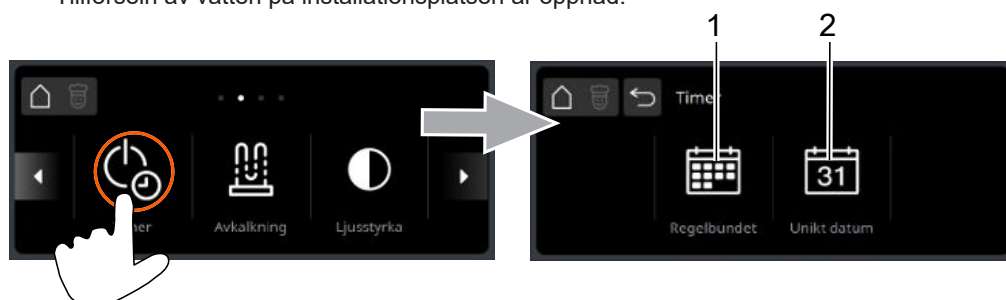
Pos.	Beteckning
1	Diskmedelsdosering
2	Spolglansdosering
3	Diskprogram
4	Återställ till standardinställning

4.2.5 Timer

Med timern kan man programmera diskmaskinen så att den sätts på eller stängs av automatiskt vid en bestämd tidpunkt.

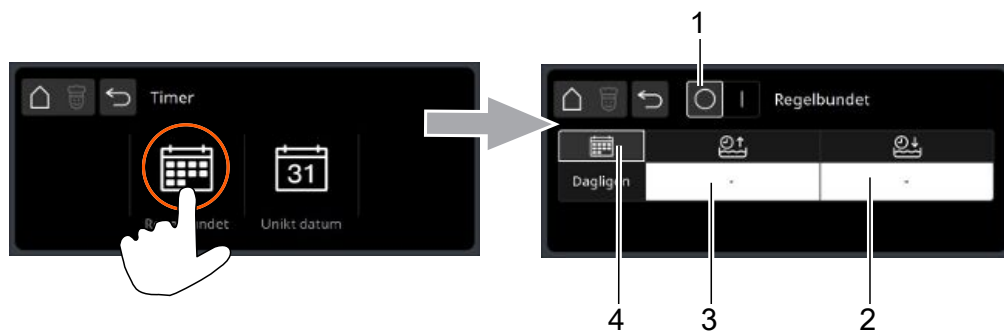
Vid tidpunkten för automatisk påslagning måste följande förutsättningar vara uppfyllda:

- Tillförseln av vatten på installationsplatsen är öppnad.



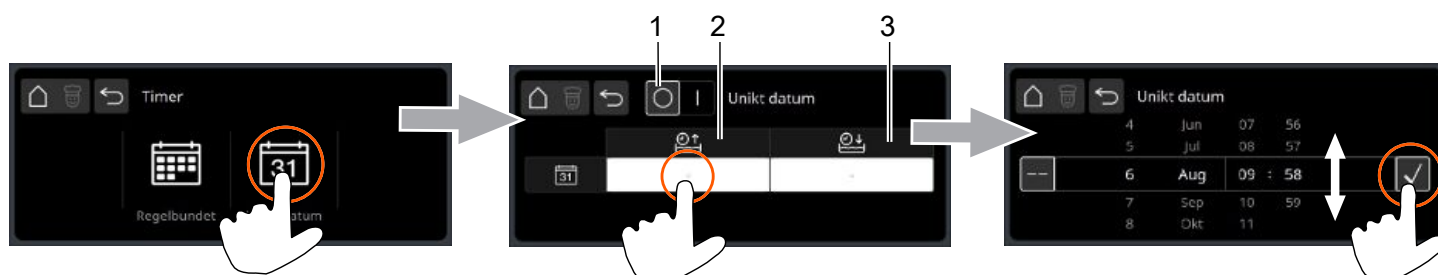
Pos.	Beteckning
1	Ställ in återkommande tidpunkt
2	Ställ in aktuellt datum

Ställ in återkommande tidpunkt



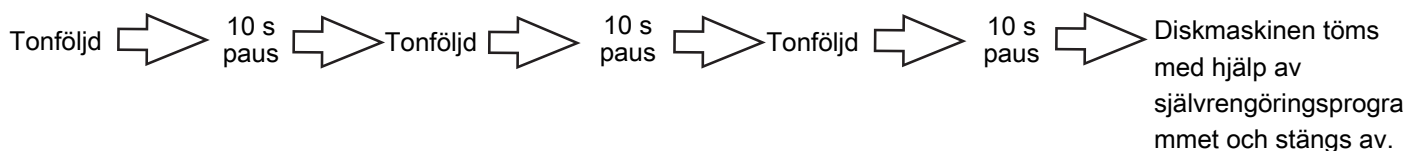
Pos.	Beteckning
1	Stänga av/slå på timern
2	Tid för automatisk avstängning
3	Tid för automatisk påslagning
4	Välja schemalagd timer <ul style="list-style-type: none"> – Dagligen – Må–fre, lör–sön – Anpassad (på varje veckodag en annan tid)

Ställ in aktuellt datum



Pos.	Beteckning
1	Stänga av/slå på timern
2	Datum och tid för automatisk påslagning
3	Datum och tid för automatisk avstängning

Förlopp vid automatisk avstängning



Om dörren är öppen vid den automatiska avstängningen töms diskmaskin med hjälp av pumpen och stängs av, men rengörs inte invändigt.

Visning av programmerad tid



4.2.6 Avkalka

Om diskmaskinen körs med vatten med hög hårdhetsgrad utan motsvarande vattenbehandling kan genomströmmaren, maskinens insida samt alla vattenledningar och andra komponenter förkalkas. Kalkbeläggningar och de smuts- och fettrester som finns i dem utgör en hygienrisk och kan leda till att värmeelement slutar fungera på grund av förkalkning. Vid kalkbeläggningar måste diskmaskinen avkalkas.

Med hjälp av avkalkningsprogrammet (► Sida 88) avkalkas diskmaskinens insida. Vi rekommenderar att avkalkningsprogrammet körs i slutet av arbetsdagen, eftersom maskinens tank töms när programmet startas och avslutas.

Vattenledningarna och genomströmmaren kan endast avkalkas av en auktoriserad servicetekniker.

För avkalkning krävs ett syrabaserat avkalkningsmedel som är lämpligt för industridiskmaskiner.



Varning

Risk för frätskador på grund av kontakt med avkalkningsmedel

Om avkalkningsmedel kommer i kontakt med huden eller ögonen leder detta till allvarliga frätskador eller allvarliga ögonskador.

- Använd skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon.
- Beakta varningar för fara och säkerhetsanvisningar på behållaren och säkerhetsdatabladet.



Varning

Fara för klorgasutveckling

Om diskmedel med aktivt klor och avkalkningsmedel baserad på syra blandas bildas klorgas. Kontakten med klorgas leder till irritation i ögon, näsa och hals.

- Blanda inte diskmedel med aktivt klor och avkalkningsmedel baserad på syra.
- Se till att god rumsventilation tillhandahålls under avkalkning.



Upplysning

Korrosionsrisk genom avkalkningslösning

Vid lång kontakt med metaller och plast har avkalkningslösningen en frätande effekt. Av denna anledning får den inte vara kvar inne i maskinen (till exempel på natten).

- Avbryt inte avkalkningsprogrammet och följ anvisningarna på displayen.

Starta avkalkningsprogrammet

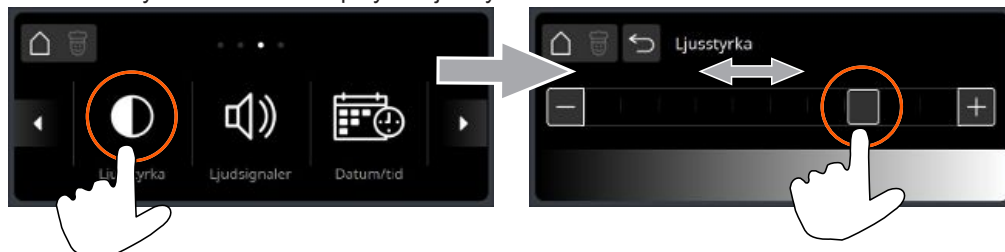
Beakta tankvolymen och doseringsrekommendationen vid tillsättning av avkalkningsmedel.

The diagram illustrates the process of starting the descaling program. It shows a sequence of four screens on the dishwasher's control panel. In the first screen, a hand icon points to the 'Start/Stop' button. The second screen shows the 'Avkalkning' (Descaling) menu with the instruction 'Tryck på startknappen' (Press the start button). The third screen shows 'Tillsätt avkalkningsmedel' (Add descaling agent) with a note to observe the dosage recommendation and a tank volume of 13 l. A hand icon points to the 'Start/Stop' button. The fourth screen shows 'Kontrollera resultat' (Check result) with two options: 'Kalkrester finns' (Scale remains) and 'Insida ren' (Interior clean). A hand icon points to the 'Start/Stop' button.

Pos.	Beteckning
1	Avbryt avkalkningsprogrammet (möjligt så länge inget avkalkningsmedel har tillsatts)
2	Upprepa avkalkningsprogrammet
3	Avsluta avkalkningsprogrammet

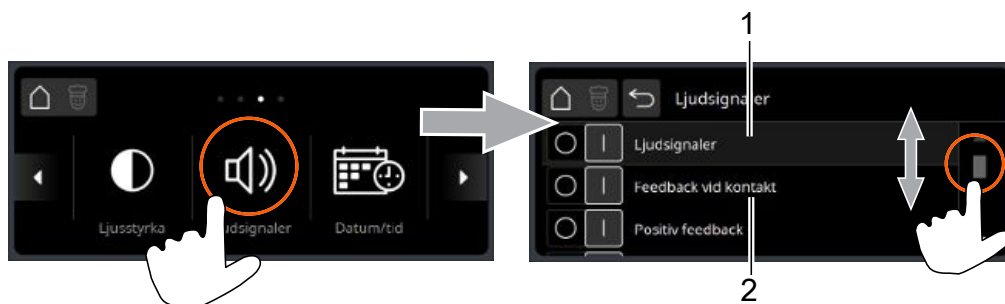
4.2.7 Ljusstyrka

I denna meny ställer man in displayens ljusstyrka.



4.2.8 Toner

I denna meny slår man på eller stänger av ljudsignaler.

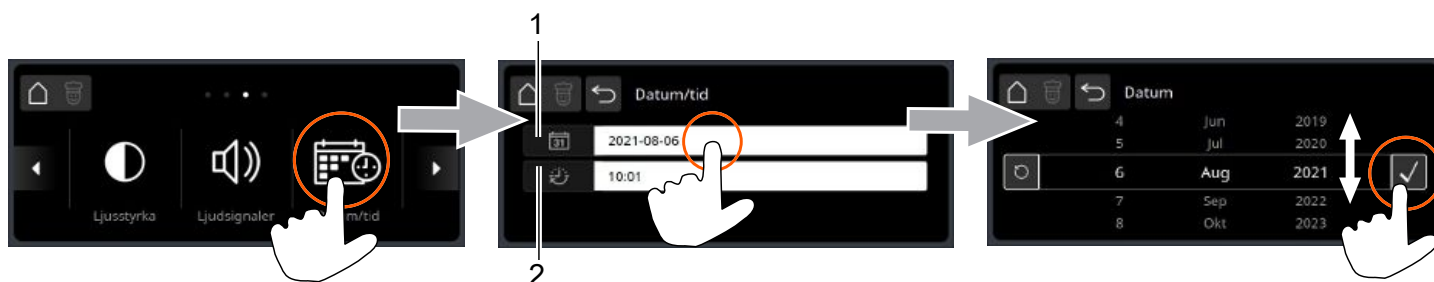


Pos.	Beteckning
1	Slår på eller stänger av alla ljudsignaler
2	Slår på eller stänger av enskilda toner

4.2.9 Datum/tid

I denna meny matar man in datumet och tiden.

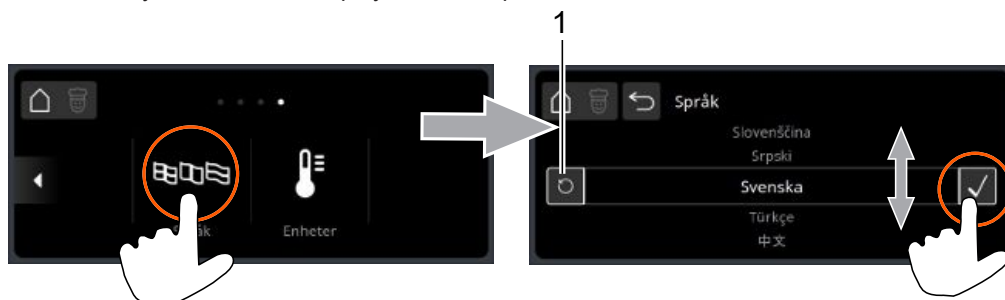
Upplysning: Klockan måste korrigeras vid omställning av sommar- och vintertid.



Pos.	Beteckning
1	Inställning av datum
2	Inställning av tid

4.2.10 Språk

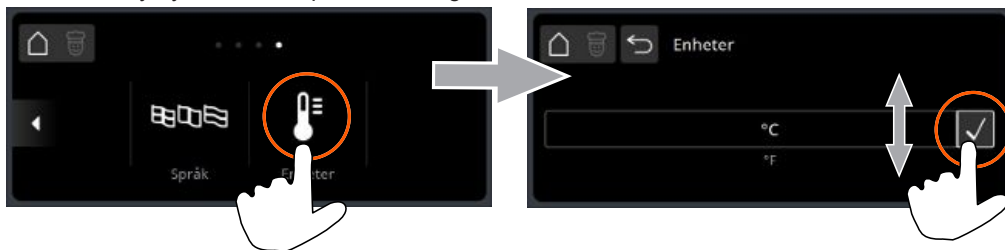
I denna meny ställer man in displaytexternas språk.



Pos.	Beteckning
1	Återställa det senast inställda språket

4.2.11 Enheter

I denna meny byter man temperaturvisningsenhet.



4.2.12 Vattenmätare

Vattenmätaren måste återställas när den inställda totala kapaciteten för en extern vattenbehandlingsutrustning har nått värdet "0".



Pos.	Beteckning
1	Ställer in total kapacitet
2	Nollställer vattenmätaren

4.2.13 Aktivt kolfilter

Upplysning: Endast för Excellence-i(Plus) diskmaskiner med inbyggd modul för omvänd osmos.

I den här menyn måste räknaren nollställas när det aktiva kolfiltret har bytts ut.



5 Idrifttagande

5.1 Installation av diskmaskin

Installationsplatsen måste vara frostskyddad så att vattenledningssystemen inte kan frysa.

- Använd ett vattenpass för att se till att diskmaskin monteras vågrätt.
- Jämna ut ojämnheter i golvet med hjälp av maskinens fötter som kan justeras i höjdlöd.

5.2 Anslutning av diskmaskin

Diskmaskinen och dess tillbehör måste anslutas av behörig installatör och anslutningen måste uppfylla lokalt gällande standarder och föreskrifter.

5.2.1 Vattenanslutning

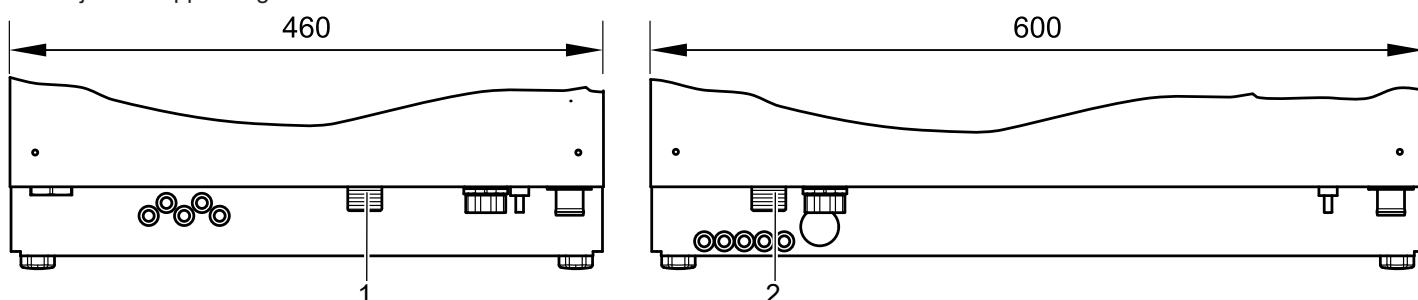
Diskmaskinen måste kopplas ihop med färskvattenledningen via den medföljande smutsfångaren, så att den vattentekniska säkerheten enligt DIN EN 61770 säkerställs.

Smutsfångaren förhindrar att partiklar i tilloppsvattnet hamnar i diskmaskinen och orsakar rost på besticken och i diskmaskinen.

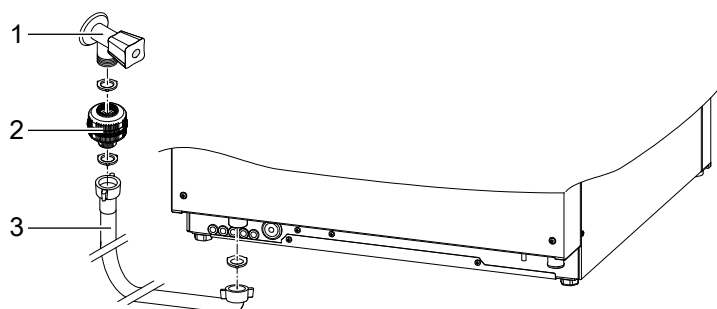
Anslutning av tilloppsslang

Viktiga upplysningar:

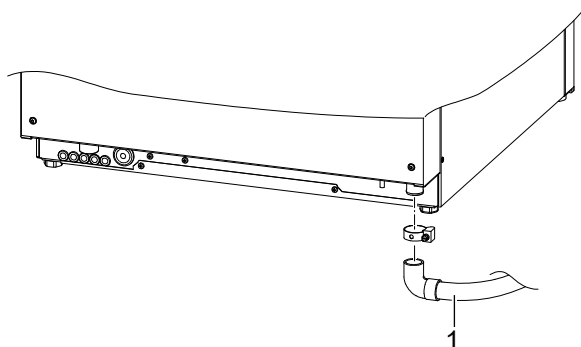
- Tilloppsslangen får inte kortas av eller skadas.
- Använd endast den medföljande tilloppsslangen. Gamla, befintliga tilloppsslangar får inte återanvändas.
- Böj inte tilloppsslangen vid installationen.



Pos.	Beteckning
1	Anslutning tilloppsvatten PTD 701
2	Anslutning tilloppsvatten PTD 702, PTD 703, PTD 704



- Anslut tilloppsslangen (3) till diskmaskinen.
- Anslut smutsfångaren (2) till installationsplatsens vattentillförsel (1).
- Anslut tilloppsslangen (3) på smutsfångaren (2).
- Öppna vattentillförseln (1) och kontrollera att anslutningarna är täta.



- Anslut avloppsslangen (1) till diskmaskinen.
- Lägg och anslut avloppsslangen till installationsplatsens avloppsanslutning.

Krav på installationen på plats**Färskvattenanslutning**

Position	ca 400 mm över färdigt golv, bredvid maskinen		
Utförande	Avstängningsventil med G ¾" yttergånga		
Tilloppsvattentemperatur	Standard	max. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	max. 35 °C	
Vattenkvalitet	Färskvattnet måste i mikrobiologiskt hänseende ha dricksvattenkvalitet		
Vattenhårdhet		Maskiner utan inbyggd avhårdare	Maskiner med inbyggd avhårdare
	Standard	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Rekommenderas för att diskmaskinen inte ska förkalkas.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
Vattenflödestryck	Standard	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Max. ingångstryck (dynamiskt tryck)	1000 kPa (10,0 bar)		
Flödesmängd	min. 4 l/min		

Gränsvärdena för råvatten bei PTD 701 AE RO / PTD 702 AE RO

Elektrisk konduktivitet (vid 25 °C)	< 1200 µS/cm
Klor	< 0,2 mg/l
Silikat (som SiO ₂)	< 30 mg/l

Avloppsanslutning

Position	max. 600 mm över färdigt golv, bredvid maskinen
Utförande	Vattenlås på installationsplatsen

5.2.2 Elanslutning



Fara

Elektrisk stöt på grund av spänningsförande komponenter

I samband med att diskmaskinen och tillbehör ansluts till elnätet föreligger risk för dödliga elektriska stötar.

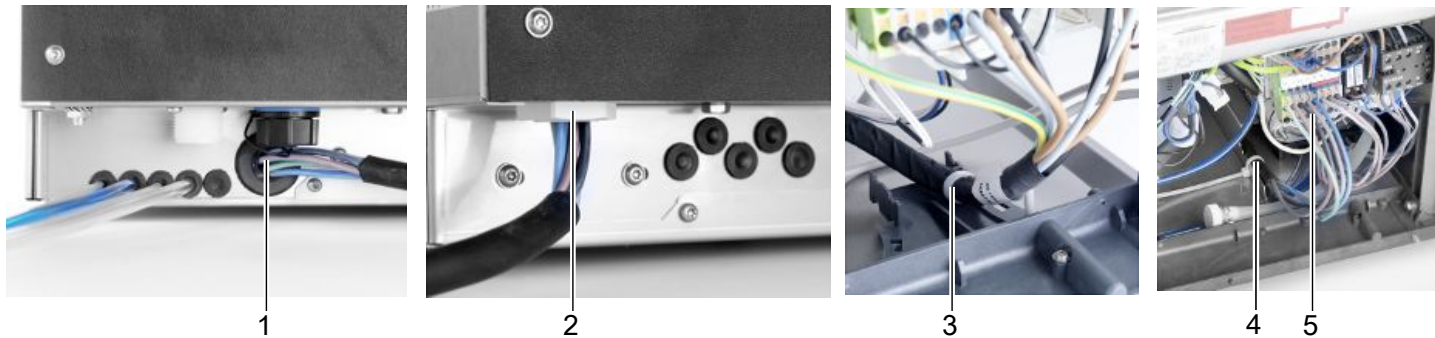
- Anslutning av diskmaskinen och tillbehören till elnätet får endast utföras av en specialiserad elfirma som har auktoriserats av energileverantören.
- Vid anslutning till elnätet måste lokalt tillämpliga standarder och föreskrifter iakttas under alla omständigheter.
- Ett skyddsledarsystem måste anslutas enligt gällande föreskrifter.
- Elsäkerheten i denna diskmaskin kan endast garanteras om den har anslutits till ett skyddsledarsystem som har installerats och kontrollerats enligt föreskrift.
- Kretsschemat måste beaktas.
- Diskmaskinen får endast användas med de spänningar och frekvenser som anges på typskylten.
- Maskiner som levereras utan nätkontakt måste först installeras med en fast anslutning.
- Vi rekommenderar att du installerar en nätfrånskiljare med allpolig fränkoppling från elnätet vid fast anslutning (utan stickpropp) för att kunna garantera spänningsfrihet vid installation och underhåll.
- Elanslutningen måste säkras med en separat säkrad strömkrets med tröga säkringar eller dvärgbrytare. Vilken säkring som ska användas beror på diskmaskinens totala anslutningseffekt. Den totala anslutningseffekten finns angiven på diskmaskinens typskylt.
- Om en jordfelsbrytare tillhandahålls på plats rekommenderar vi installation av en jordfelsbrytare av klass B med universell strömkänslighet.
- Maskiner som levereras från fabriken med en nätanslutningsledning och Schuko-kontakt (1-fas) eller CEE-kontakt (3-fas) får endast anslutas till det strömnät som anges på typskylten. Anslut endast maskiner till separat säkrade Schuko-uttag. Använd inte förlängningssladdar eller grenuttag.
- Bestäm nätanslutningsledningens ledningstvärsnitt med hjälp av följande tabell:

Nätspänning	Frekvens [Hz]	Säkring på plats [A]	Ledningstvärsnitt [mm ²]
380 V–415 V/3N~	50/60	10 / 15 / 16 / 20	2,5
220 V–240 V, 1N~	50/60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2,5
200 V, 2~	50/60	20	2,5
200 V, 3~	50/60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20 / 25	4

Nätanslutningsledningen måste vara av typen H07RN-F eller likvärdig.

Anslutning av nätanslutningsledning

Upplysning: Välj rätt tvärsnitt och antalet kabelledare i nätanslutningsledningen för att matcha installationsplatsens spänning och säkring.



Pos.	Beteckning	Anmärkning
1	Nätanslutningsledning	PTD 702, 703, 704
2	Nätanslutningsledning	PTD 701
3	Dragavlastning	PTD 701
4	Dragavlastning	PTD 702, 703, 704
5	Anslutningslist	

- Demontera frontbeklädningen.
- För in nätanslutningsledningen (1/2) på maskinens baksida.
- Dra ut nätanslutningsledning framåt.
- Fäst nätanslutningsledningen på monteringsplattan med ett buntband (3/4) för dragavlastning.
- Beakta anslutningsschemat på baksidan av skiljeväggen till rummet för elinstallationer.
- Anslut nätanslutningsledningens (5) kabelledare enligt anslutningsschema (se ▶ Sida 95).
- Sätt eventuellt in bryggorna enligt anslutningsschemat och tryck fast med en skruvmejsel.
- Anslut den grön-gula kabelledaren till jordledningarnas fördelare.

Upprätta potentialutjämning

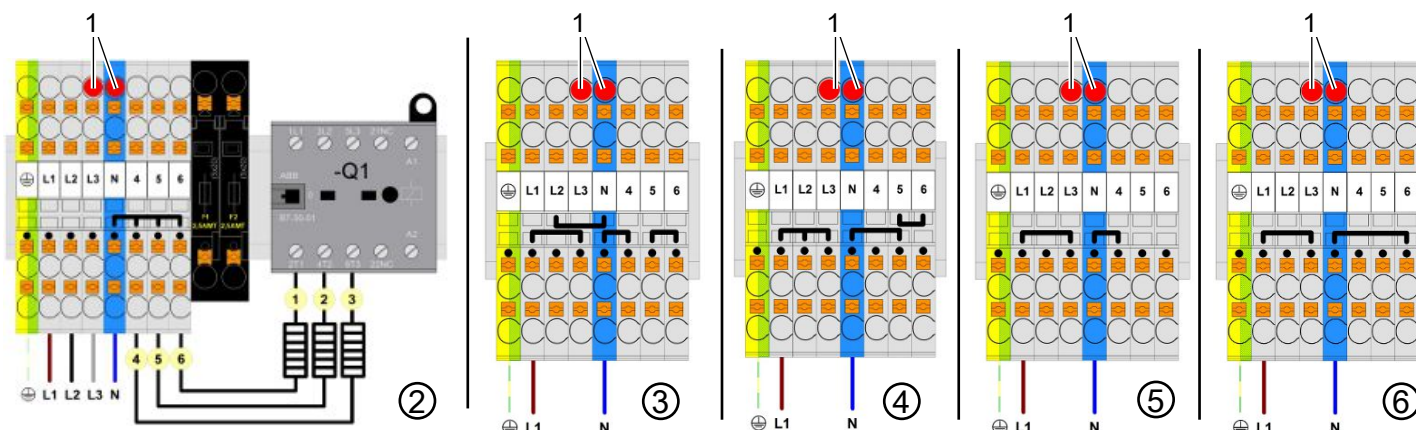


- Anslut diskmaskinen till potentialutjämningsystemet på installationsplatsen.
- Se ritningen för anslutningsskruvens position (1).

Kopplingschema

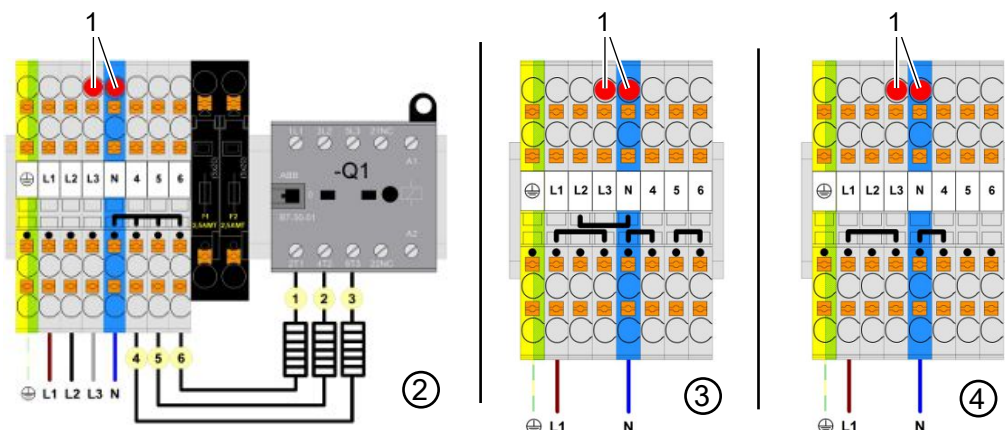
Upplysning: P545 (föregling) ställs in av serviceteknikern vid det menystyrda idrifttagandet.

Nätanslutning med stjärn nät



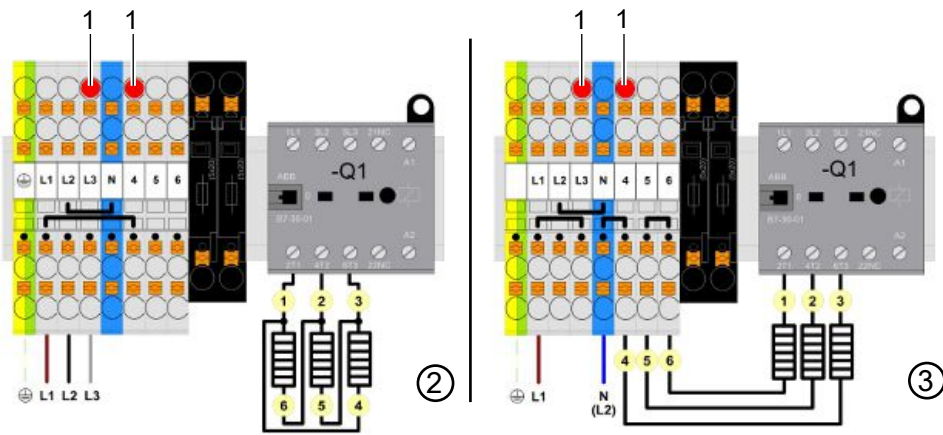
Pos.	Spänning			Parameter (P545)	Säkring (A)
1	Anslutning tankvärmeelement				
2	380 V–415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V–240 V	N~	PE	1	16
4	220 V–240 V	N~	PE	1	20
5	220 V–240 V	N~	PE	1	13
6	220 V–230 V	N~	PE	2	10

Nätanslutning för Australien



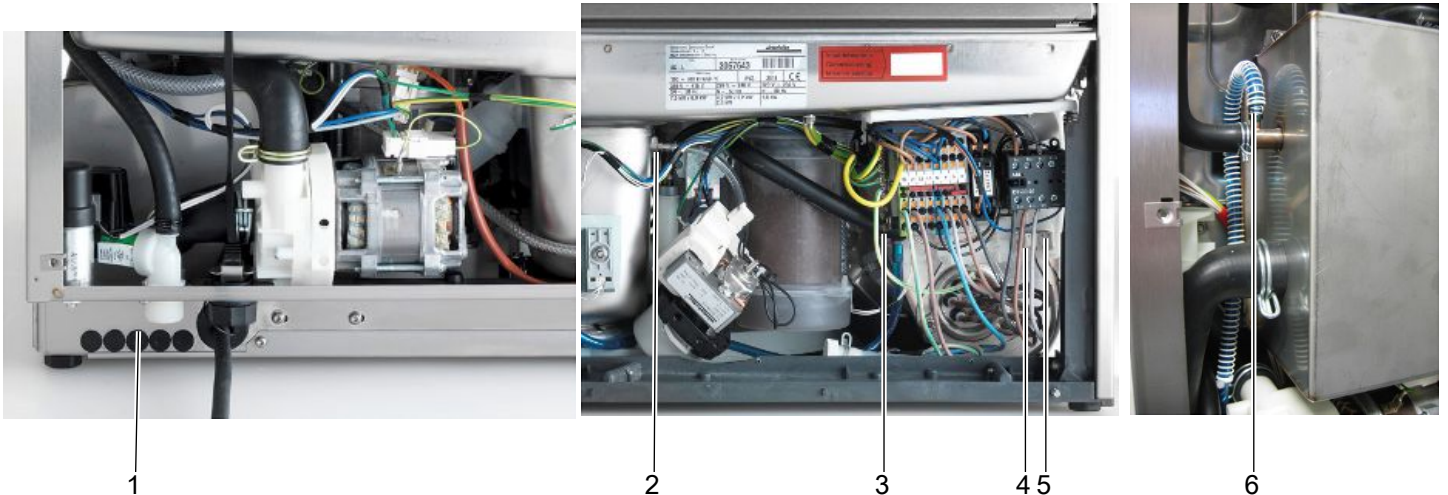
Pos.	Spänning			Parameter (P545)	Säkring (A)
1	Anslutning tankvärmeelement				
2	380 V–415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V–240 V	N~	PE	1	20
4	220 V–240 V	N~	PE	1	15

Nätanslutning med triangelnät (230 V)



Pos.	Spänning			Parameter (P545)	Säkring (A)
1	Anslutning tankvärmeelement				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Ansluta suglansar och externa doseringsenheter



Pos.	Beteckning	Anmärkning
1	Införingar för slangar och kablar	Vy bakifrån
2	Anslutning för doserings slang för diskmedel	Vy framifrån
3	Anslutning för doserings slang för spolglans	PTD 702, 703, 704
4	Kontakt för suglans för diskmedel med indikering av tom nivå	Vit kontakt
5	Kontakt för suglans för spolglans med indikering av tom nivå	Blå kontakt
6	Anslutning för doserings slang för spolglans	PTD 701, vy bakifrån

- Koppla från diskmaskinen från elnätet och säkra mot oavsiktlig omstart.
- Demontera diskmaskinens främre beklädnadsplåt.
- Ta bort skottväggen till rummet för elinstallationer.
- För igenom doserings slang och anslutningsledning på avsedd plats på diskmaskin-underredets baksida (1).
- Fäst diskmedeldoseringsslangen i diskmedelsanslutningen (2) med trådslangklämma.
- Fäst spolglansdoseringsslangen i spolglansanslutningen (3/6) med trådslangklämma.
- Anslut suglansens anslutningsledning till kontakten (4/5).
- Säkerställ att doseringsslangen och anslutningsledningen dras utan veck.
- Montera skottväggen till rummet för elinstallationer.

5.4 Utför den elektriska anslutningen av externa doseringsenheter

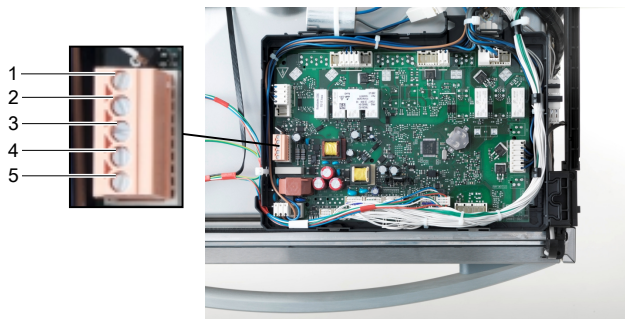


Fara

Elektrisk stöt på grund av spänningsförändrande komponenter

Vid installations- och underhållsarbete samt reparationer finns det risk för en dödlig elektrisk stöt.

- Koppla från diskmaskinen från elnätet.
- Kontrollera med avseende på spänningsfrihet.



Uppllysning: maximalt strömutfåg på överföringslisten: 0,5 A. Anslut endast externa doseringsenheter med egen säkring. Integrera doseringsenheten i jordledarsystemet (PE) för diskmaskinen.

- Koppla från diskmaskinen från elnätet och säkra mot oavsiktlig omstart.
- Anslut den externa doseringsenheten till överföringslisten.
- Konfigurera överföringslisten (► Sida 98).

Pos.	Beteckning	Anmärkning
1	DETERGENT	För diskmedelsdoseringpump (oberoende av typ)
2	WASH	För diskmedelsdoseringpump (oberoende av typ)
3	RINSE	För spolglansdoseringpump
4	N	Neutralledare/fas 2
5	L1	Kontinuerlig spänning/fas 1

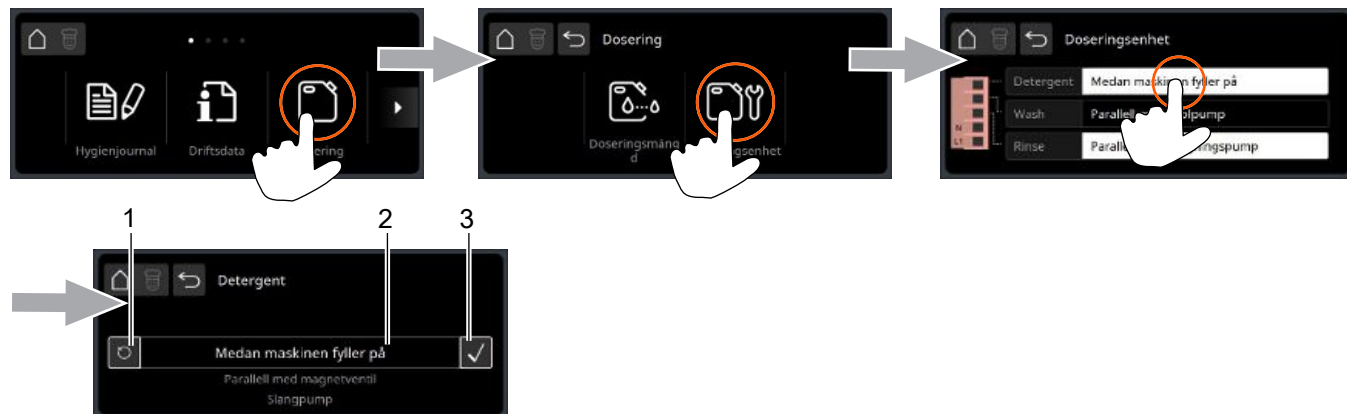
Beroende på konfigurationen av överföringslisten ligger spänning an på plintarna RINSE och DETERGENT.

Plint	Spänning på	Villkor	Begränsning
DETERGENT	Medan maskinen fylls på	<ul style="list-style-type: none"> – Dörren är stängd – Lägsta vattennivå i tanken 	
	Parallellt med magnetventilen <ul style="list-style-type: none"> – Medan maskinen fylls på – Under sköljningen 	<ul style="list-style-type: none"> – Dörren är stängd 	<ul style="list-style-type: none"> – Inte i självrengöringsprogrammet
WASH	Parallellt med spolpumpen	<ul style="list-style-type: none"> – Dörren är stängd 	<ul style="list-style-type: none"> – Inte i självrengöringsprogrammet – Inte i tömningsprogrammet – Inte medan maskinen fylls
RINSE	Parallellt med sköljningspumpen	<ul style="list-style-type: none"> – Dörren är stängd 	<ul style="list-style-type: none"> – Inte i självrengöringsprogrammet – Inte i tömningsprogrammet – Inte medan maskinen fylls – Inte när avkalknings- och grundrengöringsprogram körs
	Parallellt med magnetventilen <ul style="list-style-type: none"> – Medan maskinen fylls på – Under sköljningen 	<ul style="list-style-type: none"> – Dörren är stängd 	<ul style="list-style-type: none"> – Inte i självrengöringsprogrammet – Inte i tömningsprogrammet

5.5 Konfigurera överföringslist

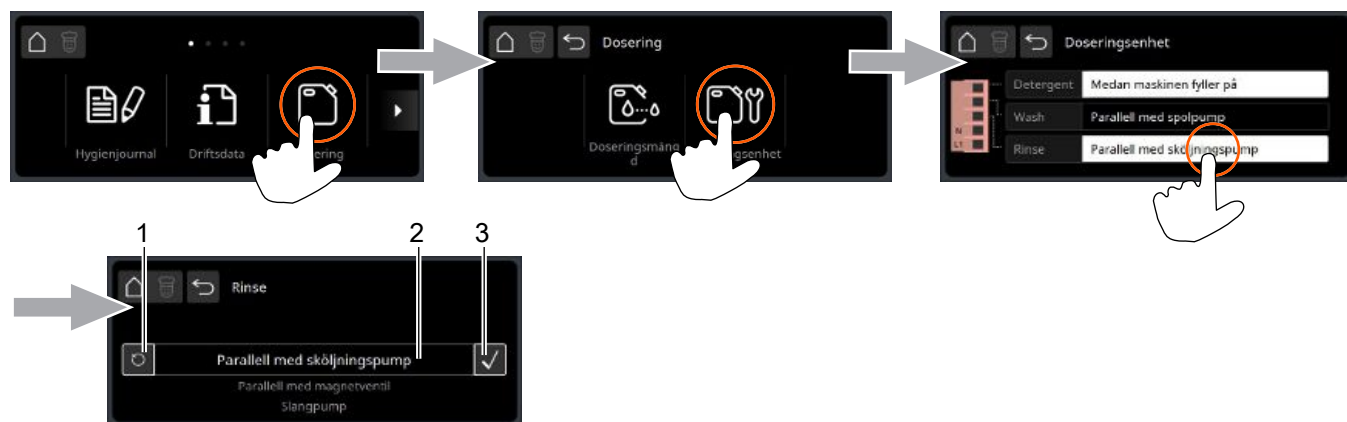
I menyn Dosering konfigurerar serviceteknikern överföringslistan och anger vilken typ av doseringsenhet som ska användas.

Diskmedelsdoseringspump



Pos.	Beteckning	Anmärkning
1	Återställ till standardinställning	
2	För doseringsenheter av andra fabrikat än Miele: <ul style="list-style-type: none"> – medan maskinen fylls på – parallellt med magnetventilen – slangpump 	Ställ dessutom in flödes hastigheten i ml/min vid inställningen "Slangpump".
	För doseringsenheter från Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	Ställ in doseringsmängden i menyn "Dosering".
3	Spara inställningen	

Sköljmedelsdoseringsenhet



Pos.	Beteckning	Anmärkning
1	Återställ till standardinställning	
2	För doseringsenheter av andra fabrikat än Miele: <ul style="list-style-type: none"> – parallellt med sköljningspumpen – parallellt med magnetventilen – slangpump 	Ställ dessutom in flödes hastigheten i ml/min vid inställningen "Slangpump".
	För doseringsenheter från Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	Ställ in doseringsmängden i menyn "Dosering".
3	Spara inställningen	

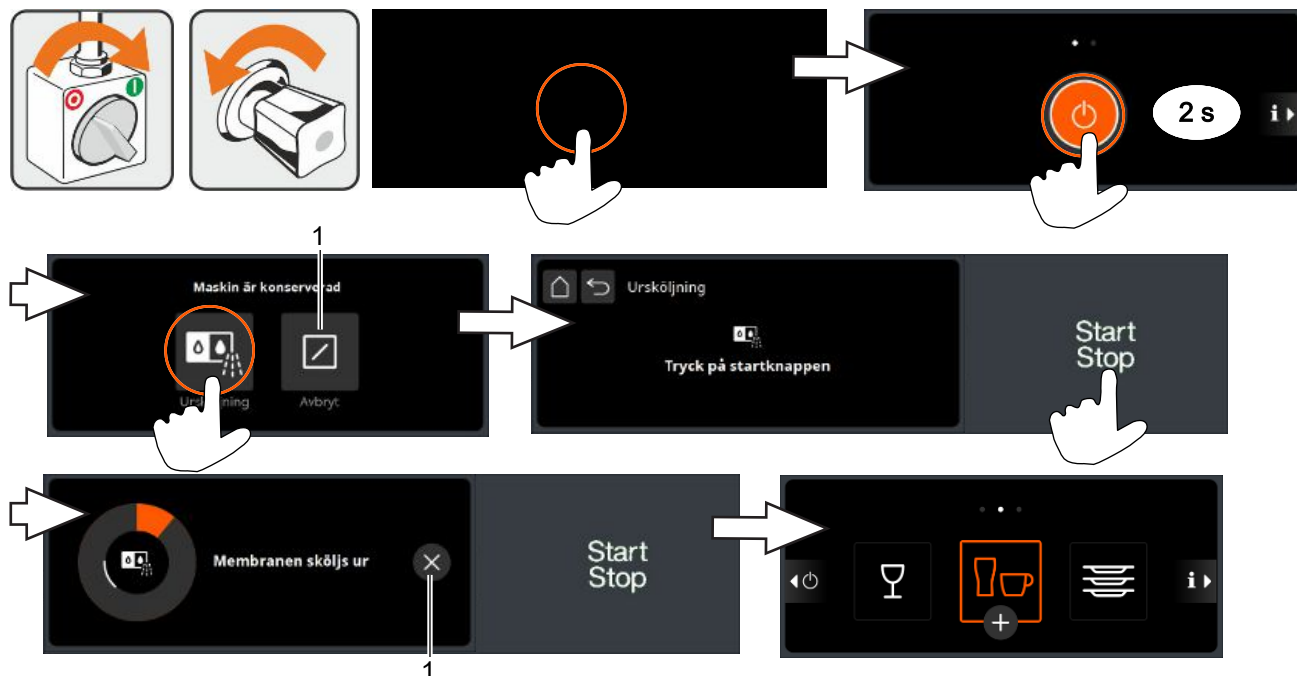
5.6 Före första arbeten med diskmaskinen

- Låt en auktoriserad servicetekniker eller återförsäljare installera diskmaskinen.
- Låt auktoriserade hantverkare ansluta diskmaskinen (vatten, spillvatten och el) enligt lokalt gällande standarder och föreskrifter.
- När diskmaskinen på vederbörligt sätt har anslutits till vatten- och elnätet ska du kontakta behörig fabriksrepresentant från Miele eller din återförsäljare för diskmaskinens första idrifttagande. Se därvid till att du och din driftpersonal instrueras i hur diskmaskinen ska användas.

5.7 Återstart av konserverade diskmaskiner

Uppllysning: Endast för AE RO diskmaskiner med inbyggd modul för omvänd osmos.

Vid diskmaskiner med konserverade membran i modulen för omvänd osmos måste konserveringsmedlet sköljas ut vid återstarten.



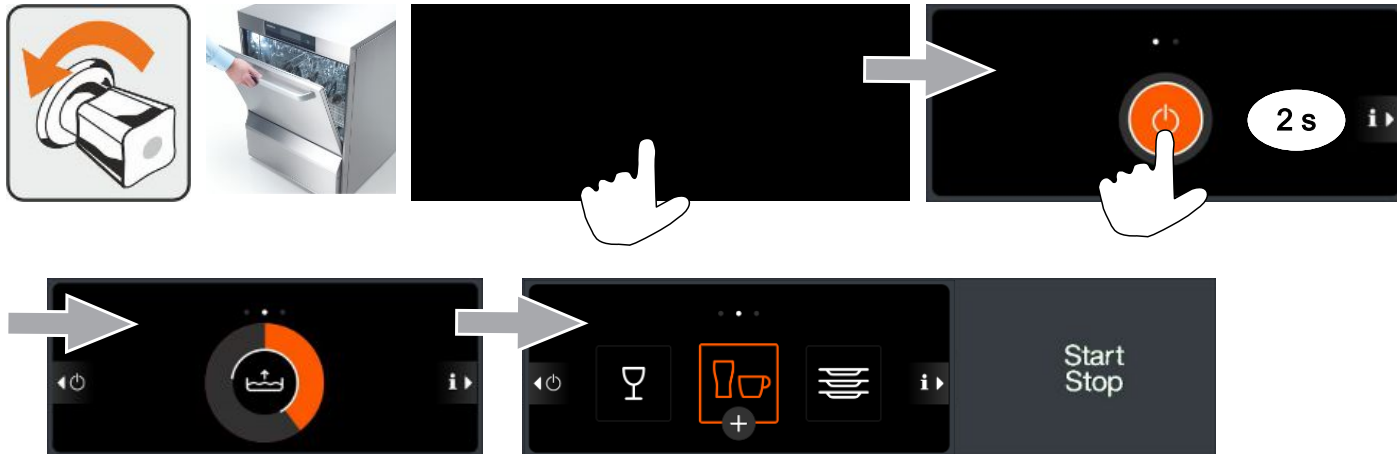
Pos.	Beteckning
1	Avbryta program

- Ställ in datum och tid (► Sida 89).
- Kontrollera om det aktiva kolfiltret måste bytas ut (se det noterade datumet på det aktiva kolfiltret). Den maximala brukstiden är 1 år.

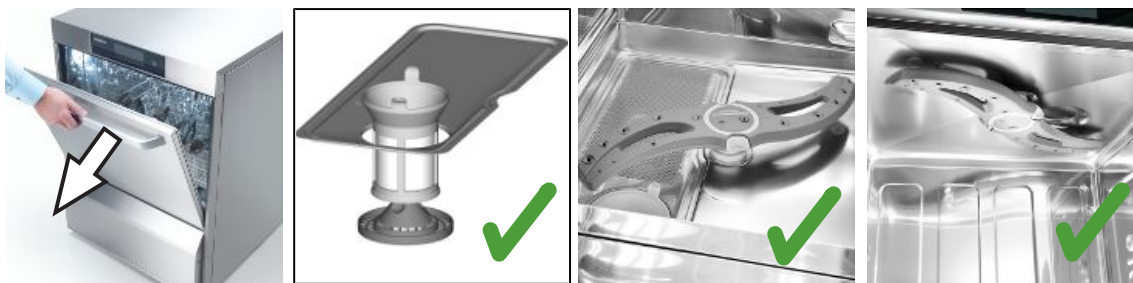
6 Manövrering

6.1 Slå på diskmaskinen

Diskmaskinen är driftklar så snart startknappen lyser vitt.



6.2 Kontrollera fullständigheten



Upplysning: Se till att det alltid finns tillräckligt med diskmedel och sköljmedel tillgängligt så att ett optimalt diskresultat uppnås.

6.3 Diskning



Var försiktig

Risk för skållskador på grund av hett diskvatten

- Öppna inte luckan under pågående diskning.
- Innan luckan öppnas måste diskprogrammet avbrytas genom att man trycker på startknappen och väntar några sekunder.

- Diska aldrig utan diskorg.
- Diska inga elektriska köksredskap.
- Diska inga föremål av trä.
- Askkoppar och föremål med fastklistrat stearin får inte diskas.
- Endast plastkomponenter som tål värme och lut får diskas.

Tips för ett bra diskresultat

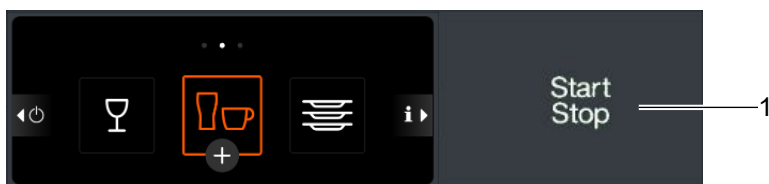
- Blötlägg bestick före diskning. Använd inget skummande blötlägningsmedel.
- Glas, bestick och tallrikar ska inte poleras. Till och med i nytvättade universaldukar finns det mikrober och bakterier.
- För att undvika svarta missfärgningar, använd lämpligt diskmedel vid diskning av aluminiumföremål såsom t.ex. kastruller, behållare eller plåtar.

Sortera disk i diskorgen

- Avlägsna större matrester.
- Häll ut dryckesrester (utanför diskmaskinen).
- Ställ in glas, koppar, skålar och kastruller med öppningen nedåt.
- **VAR FÖRSIKTIG! Risk för personskador vid fyllning av diskorgarna genom skarpa eller spetsiga föremål!** Diska bestick stående i bestickorgar eller liggande i en platt diskorg. Handtagsändan ska alltid sättas i nedåt. Se därvid till att besticken inte packas för tätt.
- Lämna lite plats i korgarna så att diskvattnet når alla smutsiga ytor.
- Lämna marginal mellan glasen så att de inte slår mot varandra. På så sätt undviks repor.
- Vid diskning av höga glas, välj en diskorg med lämplig uppdelning så att glasen kan stå i en stabil position.

Starta diskprogram

- Sortera in i diskorgen korrekt.
- Öppna luckan.
- Skjut in diskorgen i diskmaskinen.
- Stäng luckan.
- Tryck på startknappen (1).
 - ⇒ Startknappen lyser orange.
 - ⇒ Startknappen blinkar vitt så snart diskprogrammet har avslutats.
- Öppna inte luckan förrän startknappen (1) lyser vitt.



Avbryta diskprogram



- Tryck på knapp (1) eller (2).
 - ⇒ Startknappen lyser orange.

Diskpauser

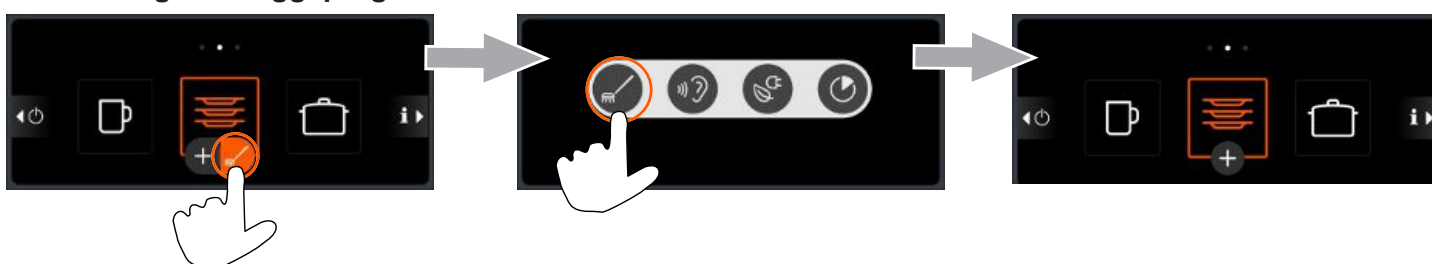
- Stäng inte av diskmaskinen under diskpauser.
- Stäng luckan för att förhindra nedkylning.

Aktivering av tillägsprogram



Tillägsprogrammet förblir aktiverat tills det inaktiveras eller ett annat diskprogram väljs.

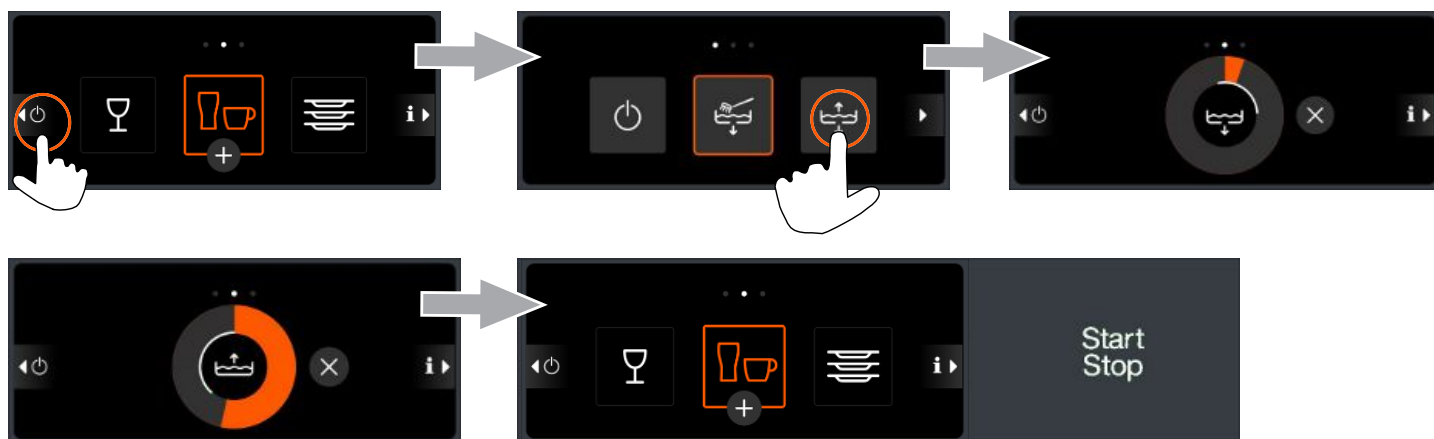
Inaktivering av tillägsprogram



6.4 Byte av tankvatten

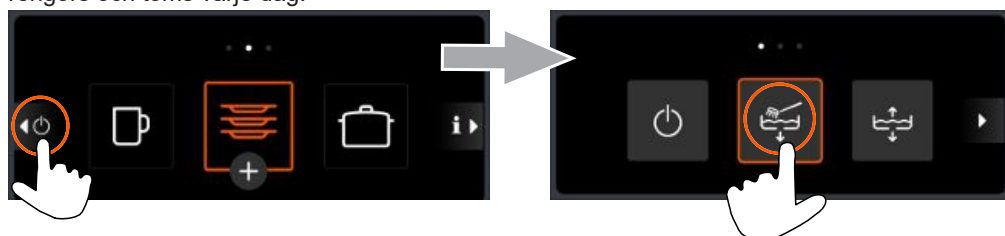
Om tankvattnet blivit kraftigt förorenat och diskresultatet försämras måste tankvattnet bytas ut.

Uppllysning: Det tar några minuter tills diskmaskinen åter är driftklar eftersom tanken först måste tömmas och därefter fyllas på igen och värmas upp.

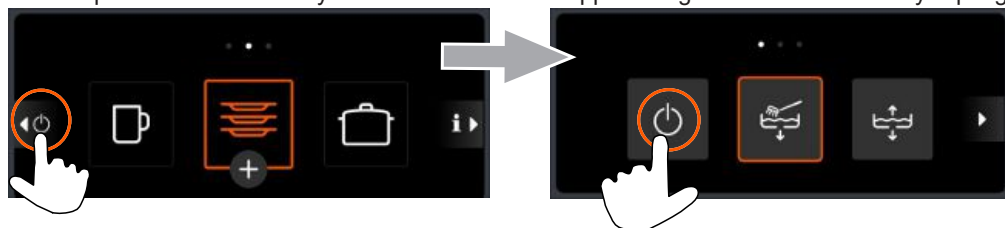


6.5 Stänga av diskmaskinen

Vi rekommenderar avstängning av diskmaskinen med självrengöringsprogrammet efter arbetsdagens slut (► Sida 105) så att den rengörs och töms varje dag.



Genom att trycka på strömbrytaren stängs diskmaskinen av. Tanken förblir fylld men temperaturen bibehålls inte. Om tanktemperaturen faller för mycket innan maskinen kopplas till igen töms tanken och fylls på igen automatiskt.


















7 Meddelanden

7.1 Ikoner

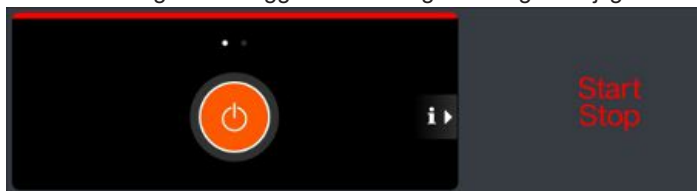
Meddelanden visas i form av ikoner. Vid många meddelanden kan man visserligen fortsätta diskningen men diskresultatet försämras. Meddelandena bör därför åtgärdas så fort som möjligt. Kontakta auktoriserad servicetekniker om man inte själv kan åtgärda meddelanden.

Genom att röra vid ikonerna visas ytterligare information på displayen.

Orsak/betydelse	Åtgärd
 Brist på spoglans	Fyll på inbyggda behållare (► Sida 107) eller byt behållare (► Sida 107) och avlufta doseringsenheten.
 Brist på diskmedel	
 Övre diskarm roterar inte	Ta bort blockeringen, rengör eller avkalka munstyckena (► Sida 105). Kontakta auktoriserad servicetekniker.
 Nedre diskarm roterar inte	Haka fast diskarmen korrekt. Ta bort blockeringen, rengör eller avkalka munstyckena (► Sida 105). Kontakta auktoriserad servicetekniker.
 Diskmaskin med inbyggd avhårdare: Saltbrist	Fyll saltbehållaren med regenereringssalt. Indikeringen försvinner när saltbehållaren har fyllts på och man har diskat ca 3 gånger, om en del av det påfyllda saltet har lösts upp.
Diskmaskin med extern TE-patron: TE-patronen är förbrukad	Byt TE-patron. Nollställ vattenmätaren (► Sida 90).
Diskmaskin med extern VE-patron: VE-patronen är förbrukad	Låt en auktoriserad servicetekniker byta ut hartset i VE-patronen. Nollställ vattenmätaren (► Sida 90).
 Luckan öppen	Stäng luckan.
 Vattenbrist	Öppna vattentillförseln. Låt en servicetekniker rengöra smutsfångaren eller montera en ny smutsfångare. Låt en auktoriserad servicetekniker reparera magnetventilen.
 Energioptimering aktiverad	Vänta tills kundens energioptimeringssystem ger klarsignal till diskmaskinen.
 Serviceintervallet har gått ut	Kontakta auktoriserad servicetekniker.
 Plansil tilltäppt	Rengör plansilen och starta om programmet.
 Avkalkning krävs	Starta avkalkningsprogrammet (► Sida 88).
 Fel på extern vattenbehandlingsutrustning	Kontrollera vattenbehandlingsutrustningen.
 Varierande	Klicka på ikonerna och notera felkoden. Kontakta auktoriserad servicetekniker.
 Omvänd osmos inaktiverad	Kontakta auktoriserad servicetekniker.
 Förbrukat aktivt kolfilter	Byt aktivt kolfilter (► Sida 109) och nollställ aktivkolmätaren (► Sida 90).

7.2 Visa felkoden för ett allvarligt fel

Om ett allvarligt fel föreligger är diskning inte längre möjlig och det visas en röd stapel längst upp på displayen:



Visa felkod



7.3 Dåligt diskresultat

	Möjlig orsak	Åtgärd
Disken blir inte ren	Ingen eller för låg diskmedelsdosering	Ställ in doseringsnivån enligt tillverkarens anvisningar. (► Sida 86). Kontrollera doseringsslangen (veck, brott, ...). Avluftning av doseringsenhet. (► Sida 107). Byt ut behållaren om den är tom.
	Disken har satts in på fel sätt	Sätt in disken korrekt (► Sida 100).
	Diskarmarnas munstycken är tilltäppta	Demontera diskarmarna och rengör munstyckena (► Sida 106).
	För låga temperaturer	Kontrollera temperaturer (► Sida 82).
	Tankvattnet är för smutsigt	Starta program för byte av tankvatten (► Sida 102).
Beläggningar på disken	Vid kalkbeläggningar: för hårt vatten	Kontrollera den externa vattenbehandlingen. Koppla in vattenbehandling.
	Vid stärkelsebeläggningar: Temperaturen för den manuella förrengöringen är högre än 40 °C	Starta en grundrengöring. Sänk temperaturen på den manuella förrengöringen.
Disken torkar inte av sig själv	Ingen eller för låg sköljmedelsdosering	Ställ in doseringsnivån enligt tillverkarens anvisningar. (► Sida 86). Kontrollera doseringsslangen (veck, brott ...). Avlufta doseringsenheten. Byt ut behållaren om den är tom.
	Sköljtemperaturen är för låg	Kontakta auktoriserad servicetekniker.

Uppllysning: Vattenkvaliteten påverkar disk- och torkresultatet. Vi rekommenderar därför att diskmaskinen matas med avhärdat vatten med en total hårdhet på över 3° dH (0,53 mmol/l).

8 Rengöring och underhåll

Följande hjälpmedel får **inte** användas vid rengöringen:

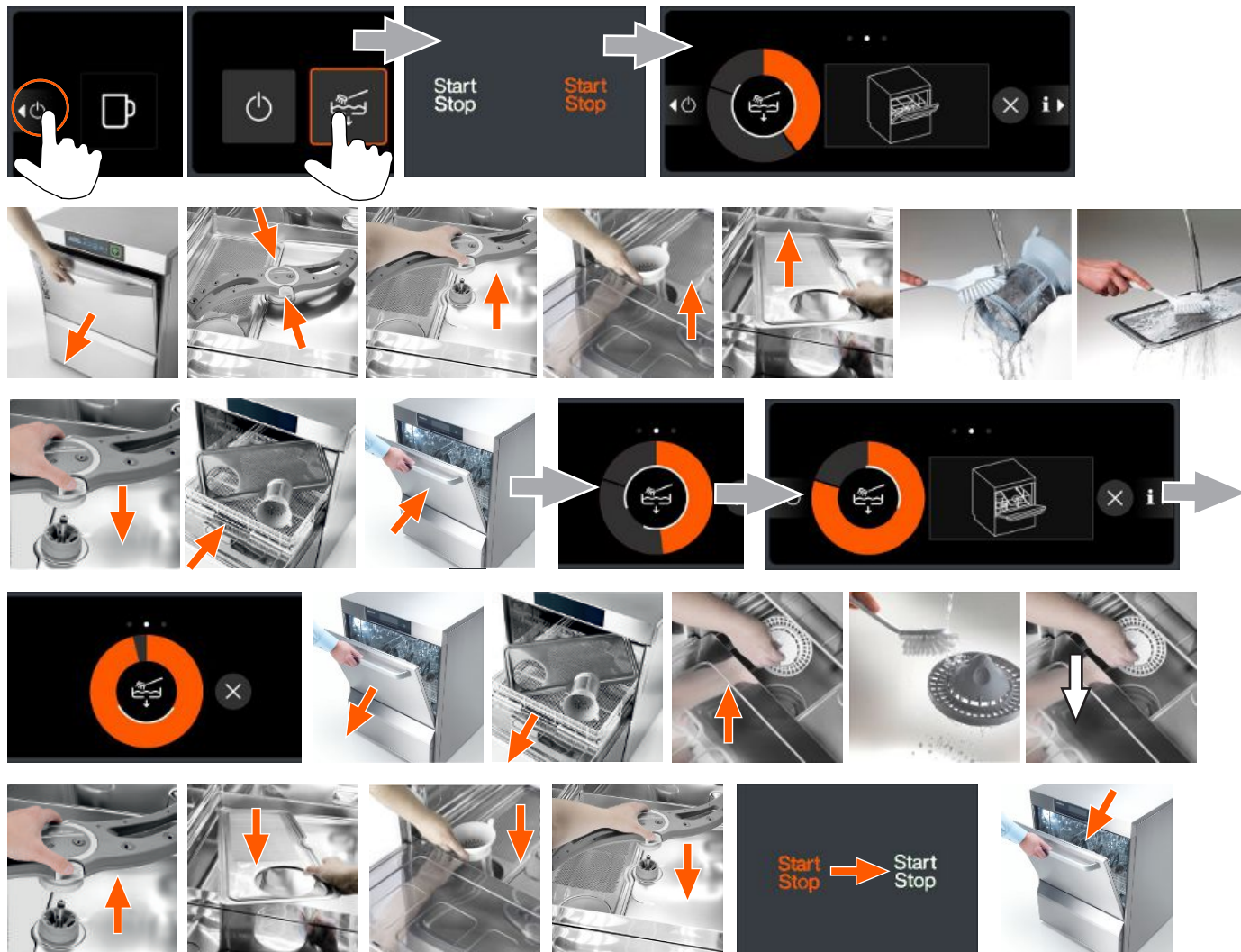
- Högtryckstvätt, ångtvätt
- Klor- och syrahaltiga diskmedel
- Stålborstar eller rengöringsvampar med metall
- Skurmedel eller skrapande rengöringsmedel

8.1 Rengör diskmaskinen vid arbetsdagens slut

Självrengöringsprogram

Självrengöringsprogrammet hjälper dig vid rengöring av diskmaskinens insida i slutet av arbetsdagen.

Efter första programsteget avbryts självrengöringsprogrammet och displayen visar en videofilm med nästa arbetssteg. Om videon inte beaktas kommer självrengöringsprogrammet att fortsättas automatiskt.



Avbryta självrengöringsprogrammet



Rengör diskmaskinens insida

Se till att inga rostande främmande föremål lämnas kvar i diskmaskinens insida eftersom dessa kan få även rostfritt stål att börja rosta. Rostpartiklar kan härstamma från icke rostfri disk, rengöringsredskap, skadade metalltrådkorgar eller från icke rostskyddade vattenledningar.

För att uppnå ett optimalt diskresultat och förlänga diskmaskinens livslängd rekommenderar vi rengöring av maskinens insida varje dag.

- Använd en borste eller en trasa för att avlägsna smuts.

Rengöring av diskmaskinens utsida

- Använd inte ångtvätt eller högtryckstvätt för att rengöra diskmaskinen och dess omedelbara närmiljö (väggar, golv). Se till att diskmaskinens underrede inte översvämmas i samband med golvrengöring, för att förhindra skador på diskmaskinen.
- Rengör displayen med en fuktig trasa.
- Rengör utsidan med rengörings- och polermedel för rostfritt stål.

Rengöring av övre och nedre diskarm



Efter rengöring



8.2 Påfyllning av regenereringssalt

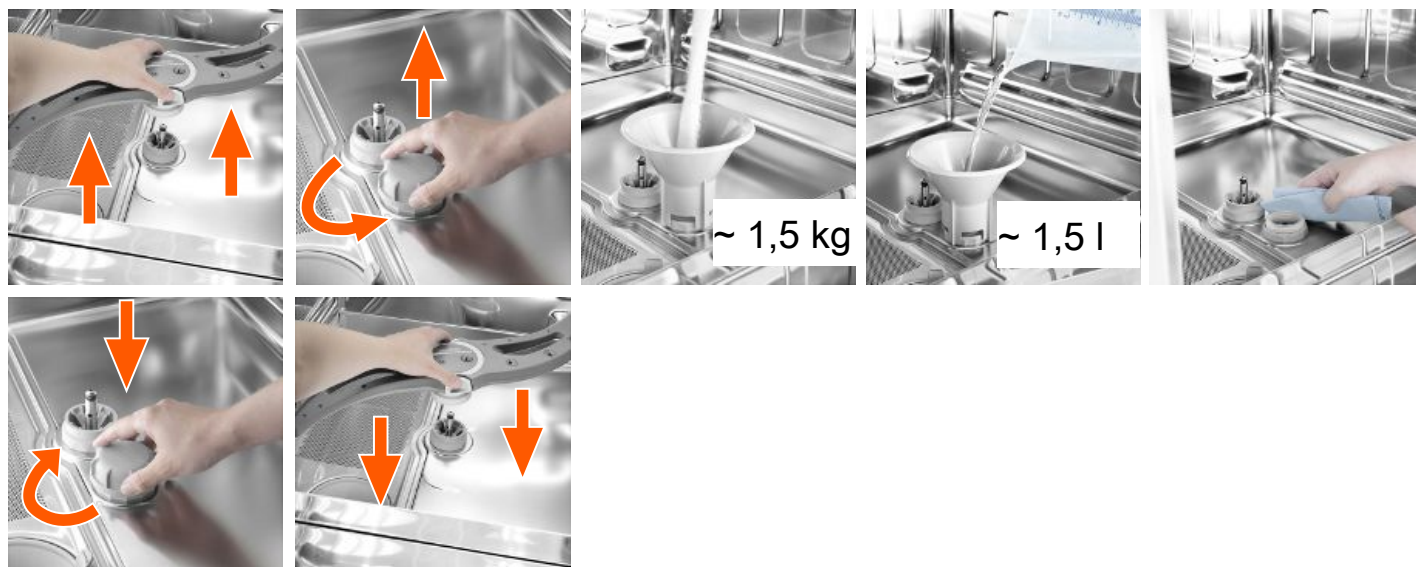


Upplysning

Skador på vattenavhärderen

Kemikalier som t.ex. diskmedel eller spolglans eller annat salt såsom t.ex. bordssalt eller vägsalt leder oundvikligt till skador på vattenavhärderen.

- Använd uteslutande regenereringssalt eller rent koksalt med en maximal kornstorlek på 1–4 mm.
- Vatten ska endast fyllas på vid vattenavhärdares första idrifttagande.
- Påfyllning av regenereringssalt.
- **Upplysning: Fara för rostbildning i påfyllningsområdet på grund av saltrester!** Starta ett diskprogram eller självrengöringsprogrammet efter att regenereringssalt har fyllts på, för att spola bort befintliga saltrester. Vi rekommenderar att starta självrengöringsprogrammet, eftersom saltrester kan ha en negativ effekt på diskresultatet.



8.3 Fyll på diskmedel och spolglans



Varning

Risk för frätskador vid hantering av diskkemikalier

- Beakta varningar för fara och säkerhetsanvisningar på behållaren och säkerhetsdatabladet.
- Använd skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon.

Uppllysning: Endast för maskiner med inbyggda behållare.



Lockets färg	Behållare
Vit	Diskmedel
Blå	Spolglans

- Använd skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon.
- Diskmedel får endast fyllas på i vita behållare för diskmedel.
- Spolglans får endast fyllas på i blåa behållare för spolglans.
- Diska tratten efter användning i maskinen så att befintliga rester av kemikalier sköljs bort.
- Avlufta doseringsenheter (► Sida 108).

8.4 Byt behållare



Varning

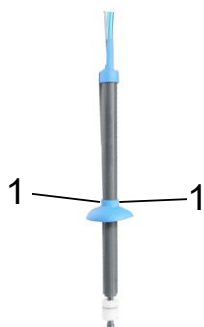
Risk för frätskador vid hantering av diskkemikalier

- Beakta varningar för fara och säkerhetsanvisningar på behållaren och säkerhetsdatabladet.
- Använd skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon.

Uppllysning: För maskiner med externa behållare.

Det krävs en suglans för att suga ut diskkemikalier ur behållaren.

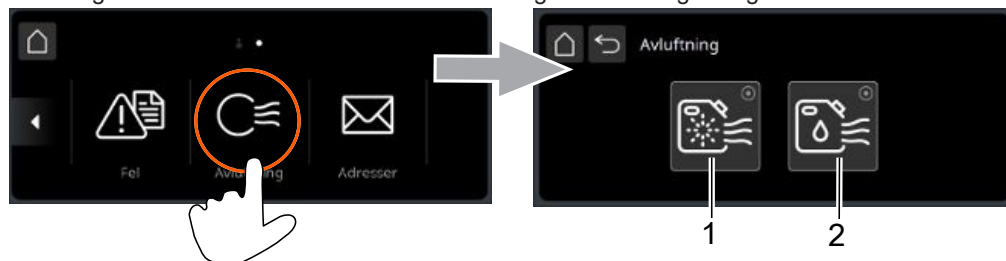
- Sätt inte suglansen för sköljmedel i behållaren för diskmedel och vice versa.
- Suglansen får endast användas i behållare som är tillräckligt hållfasta. Smala och höga behållare kan välta när man drar i suglansen.
- Dra inte i doseringsslangen eller anslutningskabeln eftersom detta kan orsaka skador.



- Använd skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon.
- Dra försiktigt ut suglansen ur den tomma behållaren.
- Kontrollera om båda lufthålen (1) i täcklocket är öppna. Rengör vid behov.
- Sätt i suglansen i den nya behållaren.
- Skjut täcklocket långsamt nedåt tills behållarens öppning är stängd.
- Avlufta doseringsenheten.

Avluftning av doseringsenheter

Doseringsenheten måste avluftas om luft har trängt in i doseringsslangen. Detta händer om behållaren inte har bytts ut vid rätt tidpunkt.



Pos.	Beteckning
1	Sköljmedelsdoseringsenhet
2	Diskmedelsdoseringspump

- Tryck på touchknapp 1 eller 2.
 - ⇒ Touchknappen blir vit.
 - ⇒ Doseringseenheten avluftas.
- Lämna meny så snart touchknappen är mörk igen.

8.5 Byta kemiprodukt

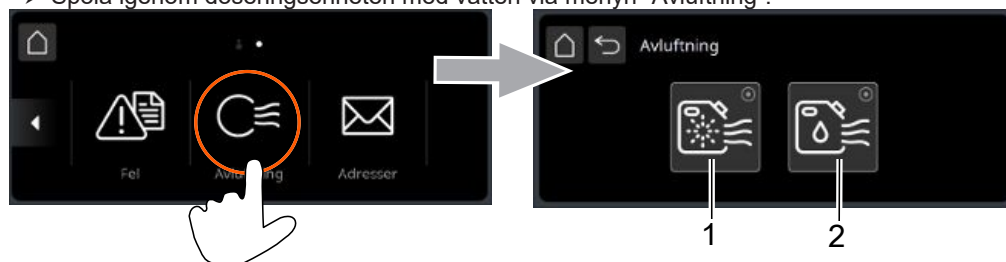
Vid blandning av olika kemiprodukter kan utkristallisering förekomma, vilket kan skada doseringseenheten. Därför måste doseringseenheten och doseringsslangarna spolas med vatten innan den nya kemiprodukten används.

För maskiner med inbyggda behållare

- Låt en auktoriserad servicetekniker byta ut kemiprodukten.

För maskiner med externa behållare och suglansar

- Ta upp suglansen ur behållaren och sätt den i en behållare fylld med vatten.
- Spola igenom doseringseenheten med vatten via menyn "Avluftning".



Pos.	Beteckning
1	Sköljmedelsdoseringsenhet
2	Diskmedelsdoseringspump

- Tryck på touchknapp 1 eller 2.
 - ⇒ Touchknappen blir vit och doseringseenheten aktiveras.
 - ⇒ Doseringsslangar och doseringseenhet spolas igenom med vatten.
- Så snart touchknappen är mörk ska suglansen sättas in i den nya behållaren.
- Tryck åter på touchknapp 1 eller 2.
 - ⇒ Touchknappen blir vit och doseringseenheten aktiveras.
 - ⇒ Vattnet i doseringsslangarna och i doseringseenheten ersätts med den nya kemiprodukten.

Dessutom måste doseringen ställas in på nytt.

- Låt en auktoriserad servicetekniker göra detta för att även i fortsättningen få goda diskresultat.

8.6 Avkalka diskmaskinen

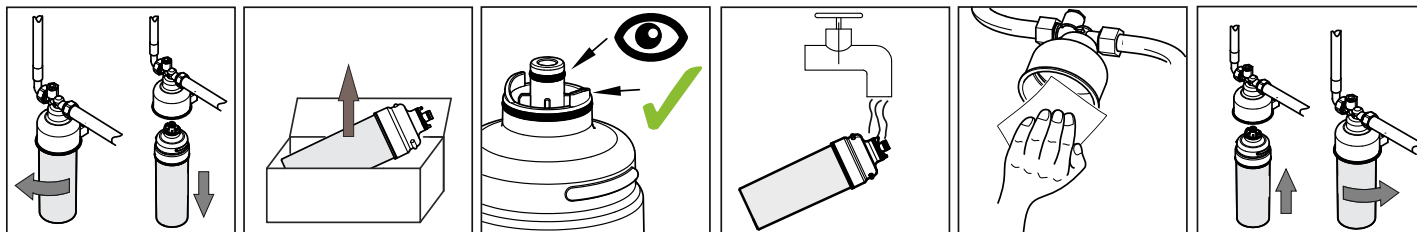
Om diskmaskinen körs med vatten med hög hårdhetsgrad utan motsvarande vattenbehandling kan genomströmmaren, maskinens insida samt alla vattenledningar och andra komponenter förkalkas. Kalkbeläggningar och de smuts- och fettrester som finns i dem utgör en hygienrisk och kan leda till att värmeelement slutar fungera på grund av förkalkning. Vid kalkbeläggningar måste diskmaskinen avkalkas.

Med hjälp av avkalkningsprogrammet (► Sida 88) avkalkas diskmaskinens insida. Vi rekommenderar att avkalkningsprogrammet körs i slutet av arbetsdagen, eftersom maskinens tank töms när programmet startas och avslutas.

Vattenledningarna och genomströmmaren kan endast avkalkas av en auktoriserad servicetekniker.

8.7 Byta aktivt kolfilter

Uppllysning: Endast för AE RO diskmaskiner med inbyggd modul för omvänd osmos.



► Nollställning av det aktiva kolfiltrets räknare (► Sida 90).

8.8 Underhåll genom kundtjänst

Vi rekommenderar att du låter en auktoriserad servicetekniker serva diskmaskinen minst en gång om året och samtidigt kontrollera, och vid behov byta ut, komponenter som kan slitas ut eller åldras. Vid reparation och byte av slitdelar ska originalreservdelar användas.

Slitdelar är till exempel:

- Doseringsslangar
- Tilloppsslang
- Dörrtätning
- AE RO (tillval): membran till modulen för omvänd osmos
- AE RO (tillval): aktivt kolfilter



Serviceintervall

I diskmaskinens styrning har det programmerats efter hur många drifttimmar eller diskcykler som ikonen för service ska visas.

Uppllysning: Denna funktion är inaktiverad från fabrik. Serviceteknikern kan aktivera denna funktion på begäran.

9 Demontering och avfallshantering

9.1 Ta diskmaskinen ur drift när den inte ska användas under en längre tid

Om diskmaskinen tas ur drift under en längre tid (semester, säsongsarbete) ska följande steg genomföras:

- Låt en servicetekniker spola igenom doseringsenheterna med vatten och låt torka. Eventuellt beakta upplysningar om doseringsenheter från externa tillverkare.
- Töm diskmaskinen med hjälp av självrengöringsprogrammet.
- Rengör diskmaskinen.
- Öppna luckan.
- För AE RO diskmaskiner: Om driftuppehållet varar längre än 28 dagar ska en servicetekniker konservera membranerna för modulen för omvänd osmos. **Upplysning: Den maximala konserveringstiden för membranerna för modulen för omvänd osmos är 9 månader, därefter måste konserveringen utföras på nytt. I konserverat tillstånd kan diskmaskin lagras vid temperaturer ner till -10 °C.**
- Stäng platsens vattentillförsel.
- Koppla från diskmaskinen från elnätet.
- Töm vattenbehandlingen (t.ex. TE-patron).
- Kontakta en auktoriserad servicetekniker för att göra diskmaskinen frostsäker.

9.2 Demontering

- Ta bort disk och korgar ur diskmaskinen.
- Töm diskmaskinen helt och hållet.
- Koppla bort diskmaskinen från elnätet.
- Koppla bort diskmaskinen från installationsplatsens vattenförsörjning.

9.3 Avfallshantering

Felaktig eller vårdslös avfallshantering kan orsaka väsentliga miljöföroreningar/miljöskador.



- Beakta säkerhetsdatabladens föreskrifter om avfallshantering av farliga ämnen.
- Avfallshantering i överensstämmelse med gällande nationella bestämmelser.

Sisällysluettelo

1 Johdanto	113
1.1 Tietoja tästä ohjeesta	113
1.2 Copyright / tekijänoikeus	113
1.3 Tarkoituksenmukainen käyttö	113
1.4 Tarkoituksen vastainen käyttö	113
1.5 Käytetyt symbolit	113
2 Turvallisuusohjeet	114
2.1 Toiminnanharjoittajan vastuut	114
2.2 Käyttäjän vastuut	114
2.3 Henkilöstön tarvittava pätevyys	114
2.4 Mekaaniset vaarat	114
2.5 Sähköiset vaarat	115
2.6 Lämpötilaan liittyvät vaarat	115
2.7 Pesukemikaalien käsittely	115
2.8 Huolto, korjaus ja varaosat	115
3 Koneen kuvaus	116
3.1 Toiminnan kuvaus	116
3.2 Yleisnäkymä	116
3.3 Näyttö	117
3.4 Pesuohjelmat	117
3.5 Käänteisosmoosi (laitemalli)	118
3.6 Info-valikko	118
3.7 Pesukemikaalit	119
3.8 Imuputki tasomittarilla	119
3.9 Tekniset tiedot	119
4 Ohjelmisto	120
4.1 Pesuhenkilöstön valikko	120
4.2 Keittiömestarin valikko	120
4.2.1 Hygieniapäiväkirja	121
4.2.2 Käyttötiedot	121
4.2.3 Veden kovuus	121
4.2.4 Annostelu	122
4.2.5 Ajastin	122
4.2.6 Kalkinpoisto	123
4.2.7 Kirkkaus	124
4.2.8 Äänet	125
4.2.9 Päiväys/kellonaika	125
4.2.10 Kieli	125
4.2.11 Mittayksiköt	125
4.2.12 Veden taaksepäin laskin	126
4.2.13 Aktiivihiihisiuodatin	126
5 Käyttöönotto	127
5.1 Astianpesukoneen pystyttäminen	127
5.2 Astianpesukoneen liittäminen	127
5.2.1 Vesiliitäntä	127
5.2.2 Sähköliitäntä	129
5.3 Imuputkien ja ulkoisten annostelulaitteiden liittäminen	132
5.4 Ulkoisten annostelulaitteiden sähköliitäntä	133
5.5 Liitoslistan konfigurointi	134
5.6 Ennen ensimmäistä työskentelyä astianpesukoneella	135

5.7	Konservoidun astianpesukoneen uudelleen käyttöönottoaminen.....	135
6	Käyttäminen	136
6.1	Astianpesukoneen päälle kytkeminen	136
6.2	Täydellisyyden tarkistaminen.....	136
6.3	Peseminen.....	136
6.4	Säiliöveden vaihtaminen.....	138
6.5	Astianpesukoneen sammuttaminen.....	138
7	Ilmoitukset.....	139
7.1	Piktogrammit.....	139
7.2	Näytä vakavan virheen virhekoodi.....	140
7.3	Huono pesutulos.....	140
8	Puhdistus ja huolto	141
8.1	Puhdista astianpesukone työpäivän päätteeksi.....	141
8.2	Erikoissuolan täyttäminen.....	142
8.3	Pesuaineen ja huuhtelukirkasteen täyttäminen	143
8.4	Kanisterin vaihtaminen	143
8.5	Kemikaalin vaihtaminen.....	144
8.6	Astianpesukoneen kalkin poistaminen.....	145
8.7	Aktiivihiihisiuodattimen vaihtaminen	145
8.8	Huolto ja asiakaspalvelu.....	145
9	Purkaminen ja hävittäminen	146
9.1	Astianpesukoneen käytöstä poistaminen pitkiä käyttökatoja varten	146
9.2	Purkaminen.....	146
9.3	Hävittäminen.....	146

1 Johdanto

1.1 Tietoja tästä ohjeesta

Tämä käyttöohje on kiinteä osa astianpesukonetta ja sitä on säilytettävä käyttäjän ulottuvilla. Turvallinen työskentely astianpesukoneella edellyttää ilmoitettujen turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamista. Tämän lisäksi on noudatettava voimassa olevia, kansallisia turvallisuusohjeita ja yleisiä turvallisuusmääräyksiä.

1.2 Copyright / tekijänoikeus

Valmistaja on suojannut ohjeen tekijänoikeudella.

Ohje sisältää teknisiä ohjeita ja piirroksia tai osapiirroksia, joiden kokonaisuudessaan tai osittain monistaminen, levittäminen tai kilpailutarkoituksissa valtuuttamaton analysointi tai kolmansille antaminen on kielletty.

Kopioiden, myös osittaisten kopioiden, valmistaminen astianpesukoneen toiminnanharjoittajan toimesta sallitaan nimenomaisesti vain sisäisesti, kun se liittyy astianpesukoneen käyttöön. Tästä poikkeava käyttö oikeuttaa valmistajan saamaan vahingonkorvauksia. Oikeus muutoksiin pidätetään.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

© 2023 by Miele & Cie. KG

1.3 Tarkoituksenmukainen käyttö

- Astianpesukone on tarkoitettu ainoastaan hotelli- ja ravintola-alan tms. astioiden, aterimien, lasien, keittövälineiden, kattiloiden, alustojen, peltien ja rasioiden pesuun.
- Käytä astianpesukonetta Mielen pesuaineella. Mikäli käytetään tästä poikkeavaa pesuainetta, on asiasta sovittava edeltävästi Mielen tai valtuutetun asiakaspalvelun kanssa.
- Astianpesukone on kaupalliseen käyttöön tarkoitettu tekninen työväline, eikä sitä ole tarkoitettu yksityiskäyttöön.
- Käytä astianpesukonetta vain tässä ohjeessa kuvatusti.

1.4 Tarkoituksen vastainen käyttö

- Älä koskaan pese ilman astianpesukoria.
- Älä pese sähköisiä keittovälineitä.
- Älä pese puisia välineitä.
- Älä pese tuhkakuppeja ja vahattuja esineitä.
- Pese vain kuumuutta ja lipeää kestäviä muoviesineitä.
- Älä tee muutostöitä, lisä- tai jälkiasennuksia ilman valmistajan lupaa.

1.5 Käytetyt symbolit

- Tämä symboli on toimintaohjeiden merkki.
 - ⇒ Tämä symboli on toiminnan lopputulosten merkki.
- Tämä symboli on luettelon merkki.

HUOMAUTUS: Tällä ilmoitetaan tärkeistä lisätiedoista.

Seuraavalla symbolilla viitataan lisätietoihin: ▶ Sivu 114

Varoitusten rakenne on seuraava:



Caution

Vaaran tyyppi ja aiheuttaja

Vaaran seuraukset

- Toimenpiteet vaaran torjumiseksi.

Vaaran asteesta kerrotaan huomiosanalla.



Vaara

Huomiosanalla VAARA viitataan välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka huomiotta jättäminen aiheuttaa vakavia vammoja tai menehtymisen.



Warning

Huomiosanalla VAROITUS viitataan mahdolliseen vaaraan, jonka huomiotta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai menehtymisen.



Caution

Huomiosanalla VARO viitataan mahdolliseen vaaraan, jonka huomiotta jättäminen voi aiheuttaa lieviä ja keskivakavia vammoja.



Note

Huomiosanalla HUOMAUTUS viitataan mahdollisiin esinevahinkoihin.

2 Turvallisuusohjeet

Miele & Cie. KG:n tuotevastuu ja tuotetakuu raukeavat, jos turvallisuus- ja käyttöohjeita ei noudateta.

2.1 Toiminnanharjoittajan vastuut

Ammattitason astianpesukonetta käytetään hotelli- ja ravintola-alan tms. yrityksissä (leipomo, lihakauppa jne.). Siksi astianpesukoneen toiminnanharjoittajaan kohdistuu lakisääteisiä työturvallisuusvelvoitteita. Tämän käyttöohjeen varoitusten ja turvallisuusohjeiden lisäksi on noudatettava astianpesukoneen käyttöaluetta koskevia, voimassa olevia turvallisuus- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Toiminnanharjoittajan on suoritettava seuraavat toimet astianpesukoneen turvallisen käsittelyn varmistamiseksi:

- Antaa astianpesukoneen paikallisten voimassa olevien standardien ja asetusten mukaisesti liittäminen tehtäväksi valtuutetuille ammattilaisille.
- Antaa käyttäjälle tietoa voimassa olevista työturvallisuusmääräyksistä.
- Varmistaa, että astianpesukoneella työskentelee vain henkilöitä, jotka ovat lukeneet ja sisäistäneet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet ja jotka on koulutettu astianpesukoneen ja pesukemikaalien käyttöön.
- Kertoa käyttäjälle turvallisuusohjeista ja mahdollisista vaaroista. Toistaa koulutuksia säännöllisesti vahinkojen välttämiseksi.
- Perehtyä astianpesukoneen käyttöön ja käyttötapaan asiakaspalvelun tai alan kauppiaan opastuksella.
- Asettaa käyttöohje ja pikaohje käyttäjän ulottuville.
- Käyttää astianpesukonetta vain teknisesti ja hygieenisesti moitteettomassa kunnossa.

2.2 Käyttäjän vastuut

Tämän käyttöohjeen varoitusten ja turvallisuusohjeiden lisäksi on noudatettava ammattitason astianpesukoneen käyttöaluetta koskevia, voimassa olevia turvallisuus- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Käyttäjän on suoritettava erityisesti seuraavat toimet:

- Noudatettava voimassa olevia työturvallisuusmääräyksiä.
- Noudatettava asianmukaisesti tehtäväksi annettuja astianpesukoneen asennuksen, käytön, huollon ja puhdistuksen vastuualueita.
- Luettava käyttö- ja turvallisuusohjeet.
- Työskenneltävä astianpesukoneella vain käytyään läpi astianpesukonetta ja pesukemikaaleja koskevan koulutuksen.
- Käytettävä astianpesukonetta vain teknisesti ja hygieenisesti moitteettomassa kunnossa.
- Sammutettava astianpesukone heti häiriön ilmetessä.
Kytettävä astianpesukone takaisin päälle vasta kun valtuutettu huoltoteknikko on poistanut häiriön syyn.
- Huolehdittava astianpesukoneen ympäristön puhtaudesta ja siisteydestä.
- Suljettava asiakkaan puoleinen vedensyöttö töiden päättyttyä.

2.3 Henkilöstön tarvittava pätevyys

Toimi	Käyttäjärühmä	Pätevyys/koulutus
Sähköverkkoon liittäminen	Ammattihenkilöstö	Valtuutettu sähköalan ammattilainen tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö
Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, huolto, korjaus, uudelleen käyttöönotto	Ammattihenkilöstö	Mielen koulutuksen saanut sähköalan ammattilainen tai sähköalan koulutuksen saanut Mielen huoltoteknikko tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö
Päivittäinen käyttö, puhdistus ja huolto	Aikuiset	Käyttöohjeeseen (pikaohje ja turvallisuusohjeet) perustuva ohjeisiin ja vaaroihin perehdytys toiminnanharjoittajan toimesta
	Yli 13-vuotiaat alaikäiset	Käyttöohjeeseen (pikaohje ja turvallisuusohjeet) perustuva ohjeisiin ja vaaroihin perehdytys toiminnanharjoittajan toimesta Valvotusti
	Alle 14-vuotiaat alaikäiset	Kielletty

2.4 Mekaaniset vaarat

- Vältä liian kertymistä lattialle ja käytä liukumattomia kenkiä estääksesi märällä lattialla liukastumisen astianpesukonetta käytettäessä.
- Käytä suojakäsineitä asennus- ja korjaustöissä teräväreunaisten peltien aiheuttamien viiltohaavojen välttämiseksi.
- Astianpesukoneessa olevat ruostuvat vierasesineet voivat aiheuttaa myös rosterin ruostumisen. Käytä vain vaurioitumattomia lankakoreja, ruostumattomia astioita ja soveltuvia puhdistusapuvälineitä, ja varmista, että vesijohdot on suojattu ruosteelta.
- Älä istu tai seiso avatun astianpesukoneen oven päällä astianpesukoneen kaatumisen välttämiseksi.
- Noudata ajoneuvoihin asentamisen ja niissä käyttämisen yhteydessä erityisiä, heiluvaa alustaa koskevia määräyksiä.

2.5 Sähköiset vaarat

- Sähköverkkoon liittäminen sallitaan vain sähköyhtiön valtuuttaman sähköalan ammattilaisen toimesta.
- Vain pätevät alan ammattilaiset saavat suorittaa töitä sähkölaitteistolla sekä tehdä siihen liittyviä asennus-, huolto- ja korjaustöitä. Tällöin on noudatettava sähkötekniikan turvallisuussääntöjä sähköönnettomuuksien välttämiseksi:
 - Kytke kaikki navat jännitteettömiksi.
 - Estä asiaton uudelleen päälle kytkeminen.
 - Varmista jännitteettömyys.
 - Maadoita ja oikosulje.
 - Peitä viereiset, jännitteiset osat tai eristä ne aidalla.
- Älä avaa verhousta, mikäli se edellyttää työkalua. Sähköiskun vaara.
- Tämän astianpesukoneen turvallisuus voidaan taata vain, kun se liitetään määräysten mukaisesti asennettuun suojajohdinjärjestelmään. Miele ei vastaa puuttuvan tai keskeytetyn suojajohtimen aiheuttamista vahingoista (esim. sähköisku).
- Vaarojen välttämiseksi vahingoittuneen verkkokaapelin vaihto on annettava asiakaspalvelun tai vastaavan pätevän henkilön tehtäväksi. Verkkokaapelin on oltava tyypiltään H07RN-F tai vastaava.
- Jännitteisiä osia kosketettaessa on olemassa sähköiskun aiheuttama hengenvaara. Vioittuneiden tai vahingoittuneiden sähköosien/-johtojen tai niiden eristeen yhteydessä sähkövirta on katkaistava välittömästi ja korjaustyöt annettava ammattilaisen tehtäväksi.

2.6 Lämpötilaan liittyvät vaarat

- Kuumien osien ja pintojen kanssa kosketuksiin joutuminen voi aiheuttaa palovammoja.
 - Anna astianpesukoneen ja sen pintojen jäähtyä ennen asennus-, huolto- ja korjaustöitä.
 - Käytä suojavaatetusta ja -käsineitä.
- Lisälaitteita asennettaessa on sähköjohdot ja annosteluletkut vedettävä vaurioiden välttämiseksi riittävälle etäisyydelle kuumista osista.
- Älä käytä astianpesukonetta alle 0 °C:ssa välttääksesi letkujen, säiliön ja boilerin vauriot ja toimintahäiriöt.

2.7 Pesukemikaalien käsittely

Pesukemikaalien iholle tai silmiin joutuminen aiheuttaa vakavia syöpymiä, silmävammoja ja myrkytyksen.

- Kemikaalien joutuessa iholle tai silmiin huuhtelee runsaalla vedellä ja hakeudu tarvittaessa lääkäriin.
- Älä koskaan juo pesukemikaaleja ja -vettä tai täytä niitä toiseen astiaan.
- Käytä pesukemikaaleilla työskennellessä suojavaatetusta, -käsineitä ja -laseja.
- Noudata kanisterin päällä ja käyttöturvallisuustiedotteessa olevia varoituksia ja turvallisuusohjeita.

2.8 Huolto, korjaus ja varaosat

- Vain Mielen kouluttamat ja valtuuttamat huoltoteknikot saavat suorittaa huolto- ja korjaustöitä. Epäasianmukaisesti suoritettut huolto- ja korjaustyöt voivat aiheuttaa käyttäjälle huomattavia vaaroja, joista Miele ei vastaa.
- Käytä huolto- ja korjaustöihin vain Mielen alkuperäisiä varaosia. Takuu raukeaa käytettäessä tästä poikkeavia varaosia. Varaosaluettelon tiedot ovat tässä ratkaisevia.
- Asiakkaan puoleiset vesi- ja sähköjohtojen häiriöt on poistettava asentajan tai sähkömiehen toimesta. Anna muiden häiriöiden poistaminen tehtäväksi valtuutetulle huoltoteknikolle tai jälleenmyyjälle.

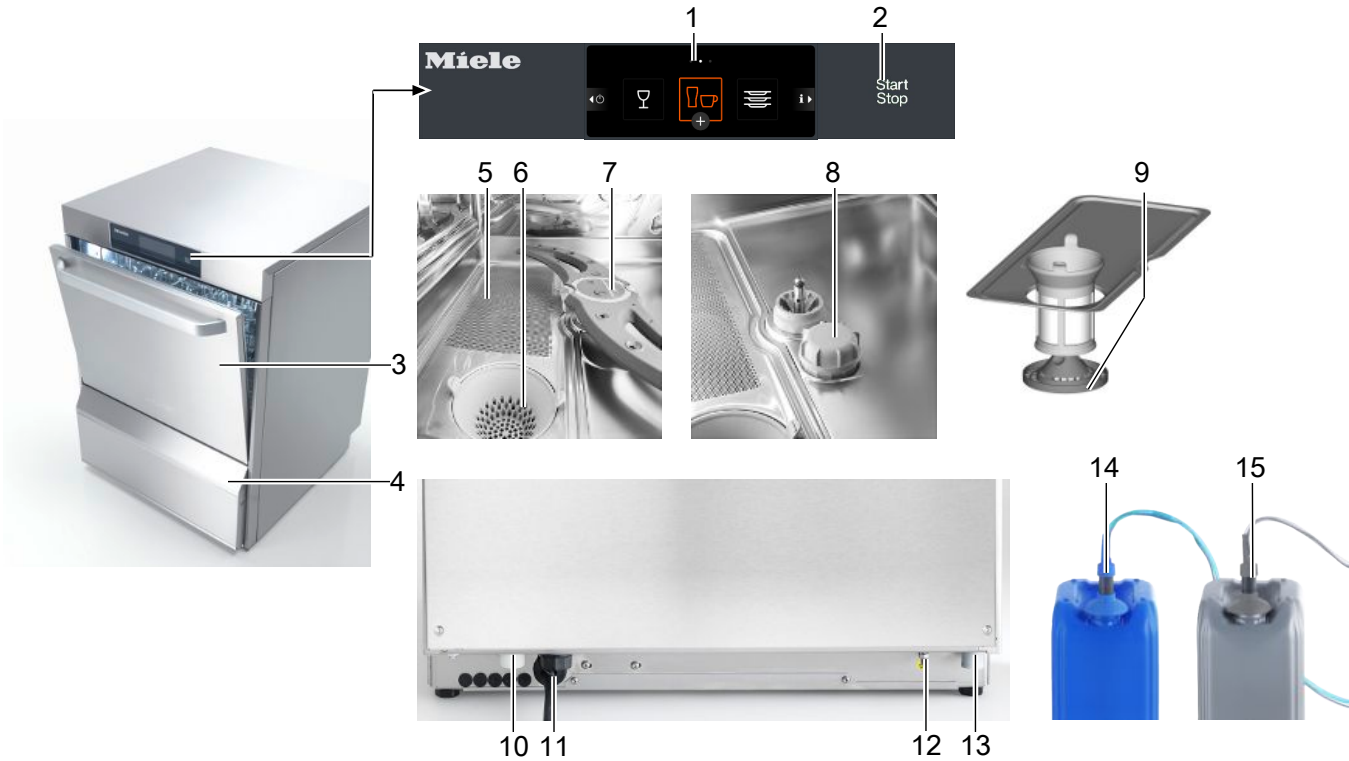
3 Koneen kuvaus

3.1 Toiminnan kuvaus

Boileri ja säiliö täyttyvät astianpesukoneen päälle kytkemisen jälkeen, ja ne lämmitetään käyttölämpötilaan. Astianpesukone on käyttövalmis kun asetustilämpötila on saavutettu.

Astianpesukonetta käytetään täysautomaattisilla ohjelmilla, jotka pitävät sisällään ohjelman pesu-, kuivaus-, ja huuhteluvaiheet.

3.2 Yleisnäkymä



Sij.	Kuvaus	Sij.	Kuvaus
1	Näyttö	9	Siivilän alaosa
2	Käynnistyspainike	10	Tulotekuliitäntä
3	Ovi	11	Verkkokaapeli
4	Sisäänrakennettu huuhtelukirkasteen ja pesuaineen säiliö (vaihtoehto)	12	Liitäntä asiakkaan maadoitusjärjestelmään
5	Suodatin	13	Poistotekuliitäntä
6	Siiviläsylineri	14	Huuhtelukirkasteen imuputki (vaihtoehto)
7	Alempi suihkuvarsi	15	Pesuaineen imuputki (vaihtoehto)
8	Sisäänrakennettu vedenpehmentin (vaihtoehto)		

Sisäänrakennettu vedenpehmentin (vaihtoehto)

Astianpesukone, jossa on sisäänrakennettu suola-astia erikoissuolalle. Erikoissuola pehmentää tuloveden ja estää näin kalkin kertymisen astianpesukoneeseen ja astioihin.

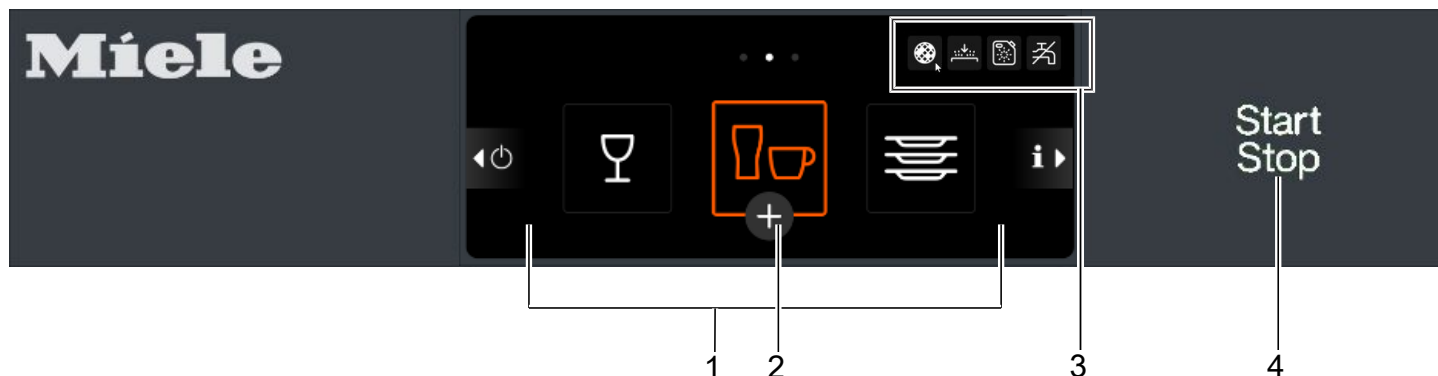
PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (laitenvaihtoehto)

HUOMAUTUS: Tarvitaan kylmävesiliitäntä.

AE RO (DOS) -astianpesukoneisiin on asennettu käänteisosmoosilaitte. Käänteisosmoosi poistaa veteen liuenneet ainesosat. Pitkälti kalkiton ja mineraaliton osmoosivesi estää saostumien muodostumisen lasien, astioiden ja aterimien pinnalle ja takaa pesutuloksen, jota ei tarvitse kiillottaa. DOS-astianpesukoneissa on lisäksi integroidut pesusäiliöt.

3.3 Näyttö

Näytön käyttö vastaa älypuhelimien käyttöä. Näyttö reagoi kevyeen kosketukseen. Käytä siksi näyttöä vain sormilla – älä terävillä esineillä. Voit käyttää näyttöä ja käynnistyspainiketta myös märillä käsillä tai kumikäsinäillä.



Sij.	Kuvaus
1	Pesuohtjelmat
2	Lisäohjelmien valinta
3	Virhepiktogrammialue
4	Käynnistyspainike

Käynnistyspainike (4)

Väri	Merkitys
Valaisematon	Astianpesukone on sammutettu.
Oranssi	Astianpesukone täyttyy ja lämmittää.
Valkoinen	Astianpesukone on käyttövalmis.
Valkoinen vilkkuu	Pesuohtjelma on päättynyt, ovea ei avattu vielä.
Oranssi	Astianpesukone pesee.
Punainen	Astianpesukone ei pese enää vakavan virheen vuoksi.

Näytön säästäjä




Näyttö tummuu kun sitä ei käytetä pidempään aikaan. Peseminen on mahdollista silloinkin, kun näyttö on tumma.

3.4 Pesuohtjelmat

Pesuohtjelmat poikkeavat toisistaan astianpesukonetyypin mukaan, sillä ne on sovitettu kulloisillekin astioille. Valtuutettu huoltoteknikko voi muuttaa ohjelmia (lämpötila, pesupaine, annostelu ja ohjelman kesto).

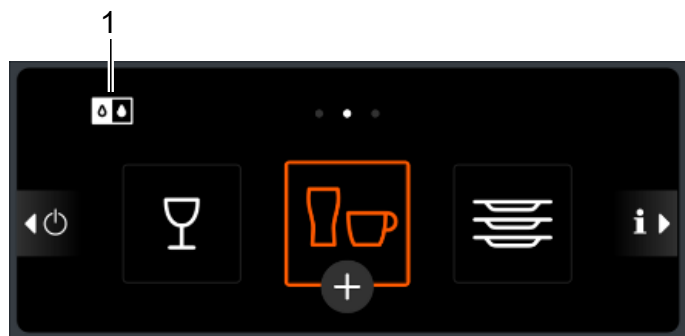
Ohjelma 2 on valittu valmiiksi heti kun astianpesukone on käyttövalmis.

Astianpesukonetyyppi	Ohjelma 1	Ohjelma 2	Ohjelma 3
Astianpesukone	 Kevyesti likaiset astiat	 Normaalit likaiset astiat	 Voimakkaasti likaantuneet astiat
Lasinpesukone	 Herkät lasit	 Lasit	 Tukevat lasit
Kahvila-astianpesukone	 Lasit	 Lasit ja kupit	 Lautaset
Aterinten pesukone	-	 Aterimet	-



Piktogrammi/lisäohjelma	Merkitys
 Intensiivinen ohjelma	Pidempi pesun kesto voimakasta likaantumista varten
 Silence-ohjelma	Hiljainen pesuohtjelma matalamman pesupaineen ja pidemmän pesun keston ansiosta
 ECO-ohjelma	Pidempi pesun kesto, pienempi resurssien käyttö

Piktogrammi/lisäohjelma	Merkitys
 Pikaohjelma	Lyhennetty pesun kesto, hieman suurempi pesuaineen kulutus
Piktogrammi/erikoisohjelma	Merkitys
 Kalkinpoisto-ohjelma	Valikko-ohjattu ohjelma astianpesukoneen sisätilan kalkinpoistoa varten (► Sivu 123)

3.5 Käänteisosmoosi (laitemalli)

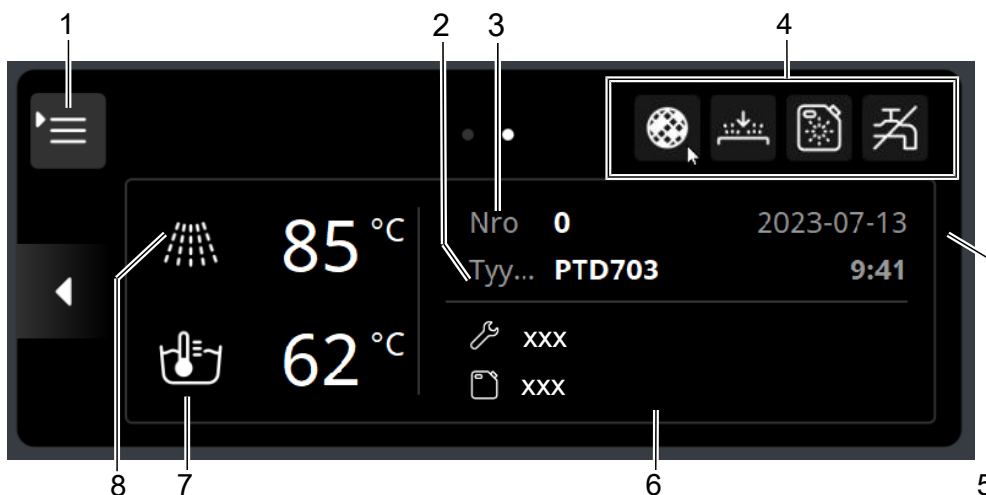


Sij.	Kuvaus
1	Aktivoidun valinnaisen ohjelman näyttö

Piktogrammi/ohjelma	Merkitys
 Vain AE RO: Käänteisosmoosi	Osmoosivedellä huuhtelu aktivoitu valitussa pesuohjelmassa
 Vain AE RO: Käänteisosmoosi	Valmistetaan osmoosivettä, pesuohjelma pitenee ja käytetään lisävettä

HUOMAUTUS: Vaihdettaessa osmoosivedellä huuhteluun huuhdellaan astianpesukoneen boileri. Suorita huuhtelun sisältävät pesukerrat osmoosivedellä, sillä boilerin pesu kuluttaa lisävettä ja pidentää pesuohjelmaa.

3.6 Info-valikko



Sij.	Kuvaus
1	Pääsy pesuhenkilöstön-/keittiömestarin valikkoon
2	Koneen kuvaus
3	Koneen numero
4	Virhepiktogrammialue
5	Päiväys/kellonaika
6	Huoltoteknikon ja kemikaalitoimittajan puhelinnumero
7	Nykyinen säiliön lämpötila
8	Nykyinen huuhteluveden lämpötila

3.7 Pesukemikaalit

Käytä astianpesukonetta Mielen pesuaineella. Mikäli käytetään tästä poikkeavaa pesuainetta, on asiasta sovittava edeltävästi Mielen tai valtuutetun asiakaspalvelun kanssa. Käytä vain tuotteita, jotka soveltuvat kaupallisille astianpesukoneille.

Huuhtelukirkaste

Huuhtelukirkastetta tarvitaan, jotta vesi juoksee pesun jälkeen astioiden päältä ohuena kalvona. Näin astiat kuivuvat nopeasti. Huuhtelukirkaste annostellaan automaattisesti sisäänrakennetulla annostelulaitteella.

Pesuaine

Pesuainetta tarvitaan irrottamaan ruoan jäämät ja lika astioista. Pesuaine annostellaan automaattisesti sisäänrakennetulla tai ulkoisella annostelulaitteella.

Vältäaksesi astianpesukoneen vauriot ja saavuttaaksesi hyvän pesutuloksen:

- Älä käytä hapanta pesuainetta.
- Älä käytä vaahtoavia tuotteita (esim. käsienpesuainetta) astioiden esikäsitteilyyn.

3.8 Imuputki tasomittarilla

HUOMAUTUS: Vain koneissa, joissa on ulkoisia kanistereita.



Väri (Suojakansi)	Kanisteri
Sininen	Huuhtelukirkaste (vaihtoehto)
Harmaa	Pesuaine (vaihtoehto)

Uimuri (1) tunnistaa pesukemikaalin loppumisen ja näyttää sen näytöllä (► Sivu 139).

3.9 Tekniset tiedot

Kuvaus	Huomautus	Yksikkö	Arvo			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Korin mitat		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Säiliön sisältö		l	9,5	15,3		
Melupäästöt	Vakio	dB(A)	55			
	PTD AE RO		62,5			
IP-kotelointiluokka	Muovinen takaseinä		IPX3			-
	Rosterinen takaseinä		IPX5			
Veden minimivirtauspaine	Vakio	kPa (bar)	100 (1,0)			
	PTD AE RO		140 (1,4)			
Maks. tulopaine (Dynaaminen paine)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Virtaama		l/min	min. 4			
Tuloveden lämpötila	Vakio	°C	maks. 60			
	PTD AE RO		maks. 35			

Poistoilma

Noudata ilmanvaihto- ja ilmastointilaitteen määrittämissä paikallisia voimassa olevia direktiivejä, kuten DIN EN 16282 / VDI-direktiiviä 2052.

Käyttöolosuhteet

Kuvaus	Yksikkö	Arvo
Pystytyspaikan lämpötila	°C	0 - 40
Suhteellinen ilmankosteus pystytyspaikalla	%	< 95
Varastointilämpötila	°C	> -25
Pystytyspaikan maksimikorkeus merenpinnan yläpuolella	m	2000

Tyyppihyväksyntä- ja tunnusmerkintä




CE	2006/42/EY Konedirektiivi
UKCA	Koneiden toimituksen (turvallisuus)säädökset 2008 (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008)

4 Ohjelmisto

4.1 Pesuhenkilöstön valikko



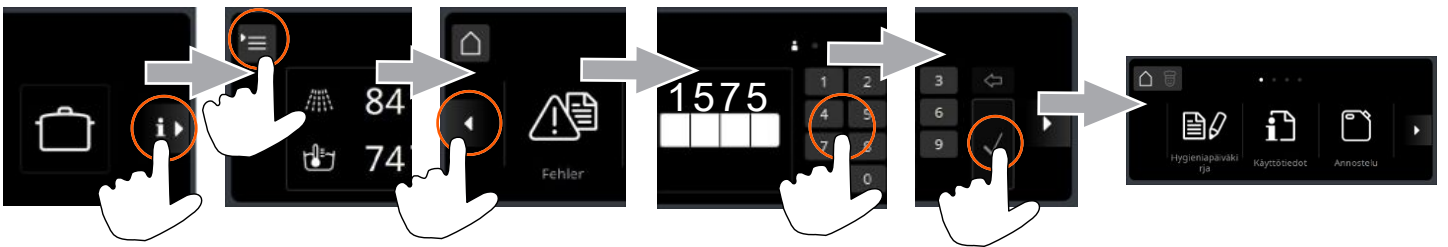
Seuraavat valikot ovat käytettävissä:

Valikko	Toiminnot
 Virhepäiväkirja	Nykyisten olemassa olevien virheiden luettelo ja poistettujen virheiden historia
 Ilmaus	Annostelulaitteiden ilmaus
 Osoitteet	Huoltoteknikon ja huuhtelukirkasteen ja pesuaineen toimittajien osoitteet

4.2 Keittiömestarin valikko

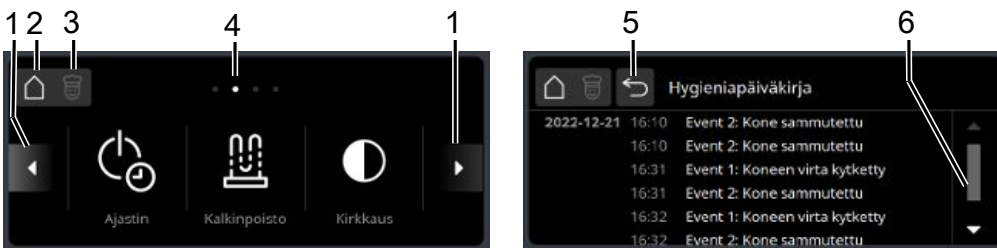
Tässä valikossa voi keittiömestari tehdä astianpesukoneen asetuksia ja hakea tietoja. Valikkoja haettaessa astianpesukone kytkeytyy pois päältä. Astianpesukone on kytkettävä uudelleen päälle valikosta poistumisen jälkeen.

Keittiömestarin valikon kutsuminen
















Menu on suojattu asiattomilta PIN-koodilla. PIN-koodi on 1575. Syötettäessä PIN-koodi väärin kolme kertaa peräkkäin, on jatko-rytykset estetty 10 minuutin ajan.

Navigointi



Sij.	Kuvaus
1	Siirry seuraavaan ikkunaan klikkaamalla tai "pyyhkäisemällä"
2	Poistu valikosta
3	Symboli "Keittiömestarin valikko"
4	Samalla tasolla olevien ikkunoiden määrä
5	Yksi taso takaisin
6	Selaa ylös tai alas

Seuraavat valikot ovat käytettävissä:

Valikko	Valikko
 Hygieniapäiväkirja	 Äännet
 Käyttötiedot	 Päiväys/kellonaika
 Veden kovuus	 Kieli
 Annostelu	 Mittayksiköt
 Ajastin	 Veden taaksepäin laskin
 Kalkinpoisto	 Vaihtoehto AE RO: Aktiivihillisuodatin
 Kirkkaus	

Valikkojen määrä riippuu astianpesukoneen konfiguraatiosta.

4.2.1 Hygieniapäiväkirja

Tässä valikossa ovat päivittäiset käyttötilat kronologisessa järjestyksessä.



4.2.2 Käyttötiedot

Tässä valikossa ovat käyttötiedot, kuten kulutukset ja käyttötunnit.

Vedenkulutukset ovat ohjearvoja eivätkä perustu tarkkoihin mittauksiin.



4.2.3 Veden kovuus

HUOMAUTUS: Vain koneet, joissa on sisäänrakennettu vedenpehmittin.

Tässä valikossa syötetään tuloveden veden kovuus.

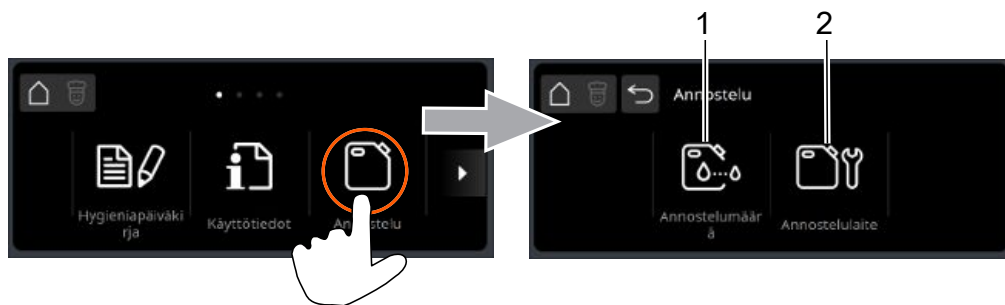


Laskentataulukko

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Saksalainen kovuus	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Englantilainen kovuus	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Ranskalainen kovuus	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

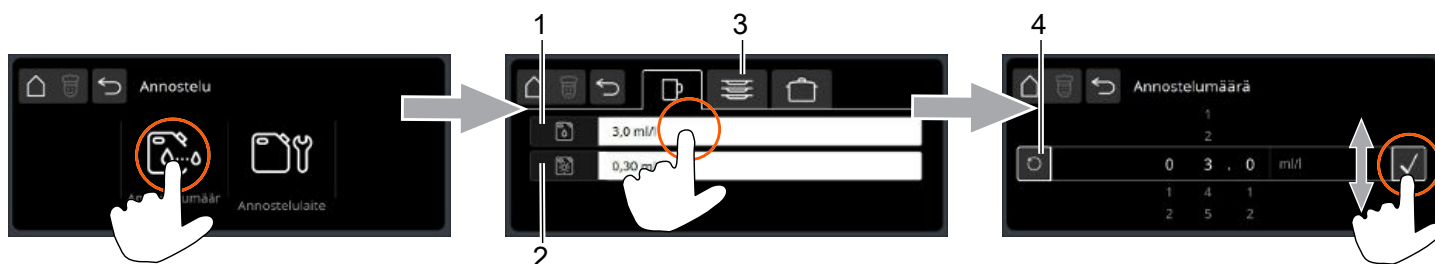
4.2.4 Annostelu

Tässä valikossa asetetaan annostelumäärät ja konfiguroidaan annostelulaitteiden liitoslista.



Sij.	Kuvaus
1	Annostelumäärän asettaminen
2	Liitoslistan konfiguroiminen ▶ Sivu 134

Annostelumäärän asettaminen



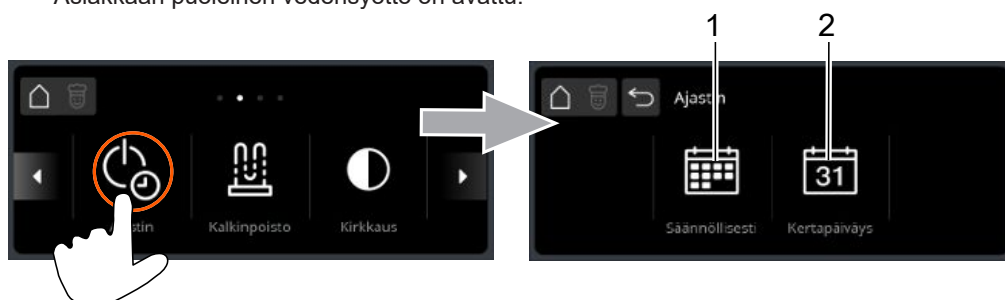
Sij.	Kuvaus
1	Pesuaineen annostelu
2	Huuhtelukirkasteen annostelu
3	Pesuhjelmat
4	Vakioasetukseen palauttaminen

4.2.5 Ajastin

Voit ohjelmoida astianpesukoneen ajastimella siten, että se kytkeytyy tiettyä ajankohtana päälle tai pois päältä.

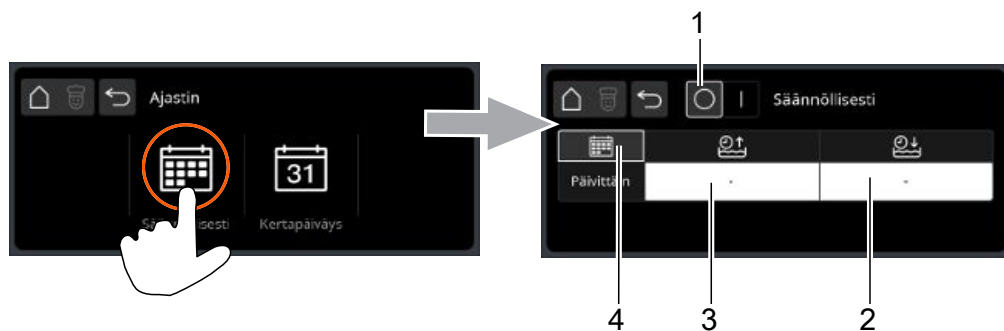
Seuraavien edellytysten on täyttyvä automaattisen päälle kytkemisen ajankohtana:

- Asiakkaan puoleinen vedensyöttö on avattu.



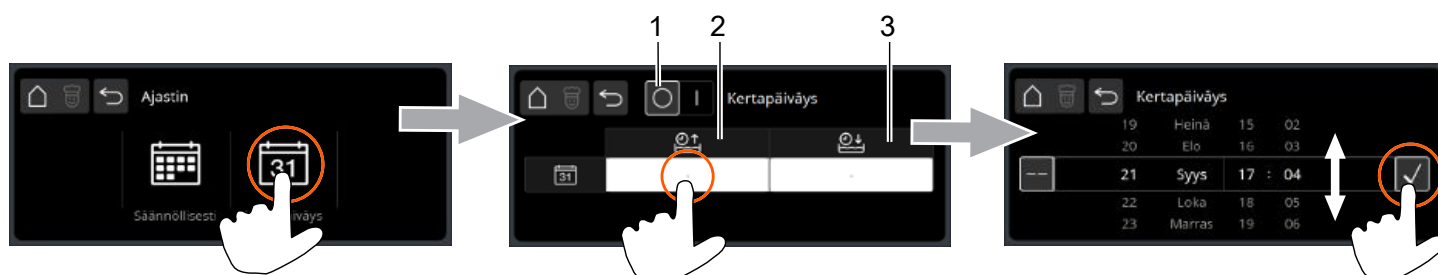
Sij.	Kuvaus
1	Säännöllisen ajankohdan asettaminen
2	Aseta kertaluontoinen päiväys

Säännöllisen ajankohdan asettaminen



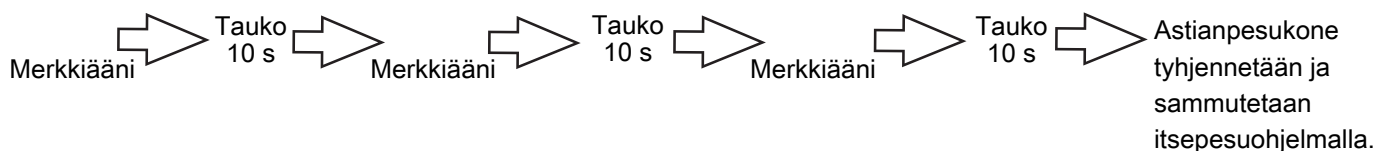
Sij.	Kuvaus
1	Ajastimen kytkeminen päälle / pois päältä
2	Automaattisen pois päältä kytkemisen kellonaika
3	Automaattisen päälle kytkemisen kellonaika
4	Valitse ajastinkaavio <ul style="list-style-type: none"> - Päivittäin - Ma-Pe, La-Su - Yksilöllinen (eri aika joka viikonpäivänä)

Kertaluontoisen päiväyksen asettaminen



Sij.	Kuvaus
1	Ajastimen kytkeminen päälle / pois päältä
2	Automaattisen päälle kytkemisen päiväys ja kellonaika
3	Automaattisen pois päältä kytkemisen päiväys ja kellonaika

Automaattisen pois päältä kytkemisen kulku



Jos ovi on auki automaattisen pois päältä kytkemisen hetkellä, pumpataan astianpesukone tyhjäksi ja kytketään pois päältä, mutta ei puhdisteta sisältä.

Ohjelmoidun ajan näyttäminen



4.2.6 Kalkinpoisto

Mikäli astianpesukonetta käytetään vedellä, jonka kovuusaste on korkea, kalkkiutuvat boileri, koneen sisätila sekä kaikki vesijohdot ja osat. Kalkkisaostumat ja siinä olevat lika- ja rasvajäämät ovat hygieniariski, ja kalkkeutuminen voi aiheuttaa lämmityselementtien toimintahäiriöitä. Mikäli kalkkisaostumia on, on astianpesukoneen kalkinpoisto tarpeen.

Astianpesukoneen sisätilan kalkinpoisto voidaan suorittaa kalkinpoisto-ohjelmalla (► Sivu 123). Suosittelemme käyttämään kalkinpoisto-ohjelmaa vain työpäivän päätteeksi, sillä säiliö tyhjenetään aina ohjelman käynnistyksen ja lopetuksen yhteydessä. Vesijohtojen ja boilerin kalkinpoisto sallitaan vain valtuutetulle huoltoteknikolle.

Kalkinpoistoa varten tarvitaan happopohjainen kalkinpoistaja, joka soveltuu kaupallisille astianpesukoneille.



Warning

Syöpmien vaara kalkinpoistajan kanssa kosketuksiin joutuessa

Kalkinpoistajan iholle tai silmiin joutuminen aiheuttaa vakavia syöpymiä tai vakavia silmävammoja.

- Käytä suojavaatetusta, -käsineitä ja -laseja.
- Noudata kanisterin päällä ja käyttöturvallisuustiedotteessa olevia varoituksia ja turvallisuusohjeita.



Warning

Kloorikaasun muodostumisen vaara

Aktiiviklooripitoisia pesuaineita ja happopohjaisia kalkinpoistajia sekoitettaessa syntyy kloorikaasua. Kloorikaasun kanssa kosketuksiin joutuminen aiheuttaa silmä-, nenä- ja kurkkuärsytystä.

- Älä sekoita aktiiviklooripitoisia pesuaineita ja happopohjaisia kalkinpoistajia yhteen.
- Varmista hyvä ilmanvaihto kalkinpoiston aikana.



Note

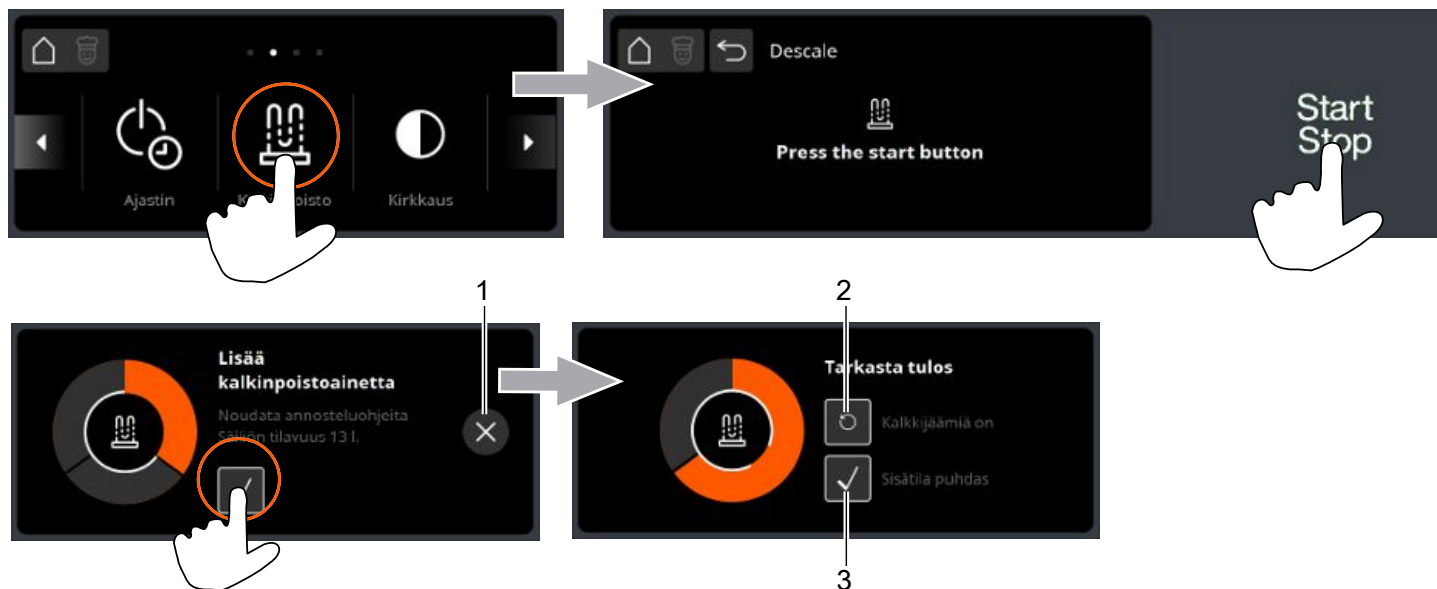
Kalkinpoistajaliuksen aiheuttama korroosiovaara

Kalkinpoistajaliuos vaikuttaa syövyttävästi joutuessaan pitkäksi aikaa kosketuksiin metallien ja muovien kanssa. Siksi sitä ei saa jäädä koneen sisätilaan (esim. yön yli).

- Älä keskeytä kalkinpoisto-ohjelmaa ja noudata näytön ohjeita.

Kalkinpoisto-ohjelman käynnistäminen

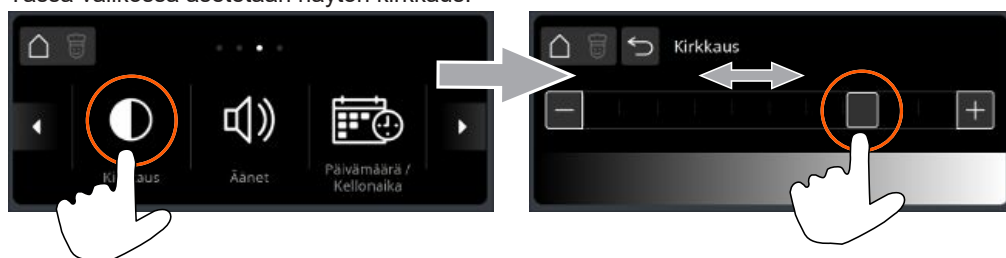
Huomioi säiliön tilavuus ja noudata annostelusuositusta lisätessäsi kalkinpoistajaa.



Sij.	Kuvaus
1	Kalkinpoisto-ohjelman keskeyttäminen (mahdollista, kun kalkinpoistajaa ei ole vielä lisätty)
2	Kalkinpoisto-ohjelman toistaminen
3	Kalkinpoisto-ohjelman päättäminen

4.2.7 Kirkkaus

Tässä valikossa asetetaan näytön kirkkaus.



4.2.8 Äänet

Tässä valikossa kytetään äänet päälle tai pois päältä.

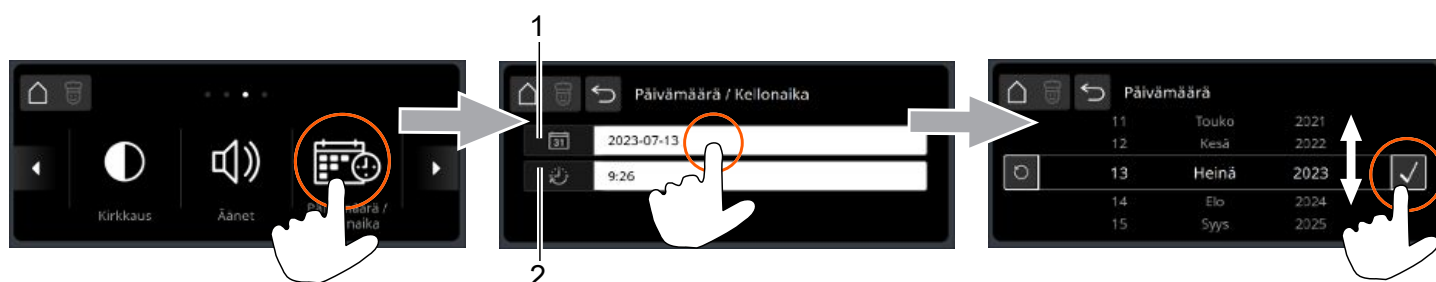


Sij.	Kuvaus
1	Kaikkien äänten päälle tai pois päältä kytkeminen
2	Yksittäisten äänten päälle tai pois päältä kytkeminen

4.2.9 Päiväys/kellonaika

Tässä valikossa syötetään päiväys ja kellonaika.

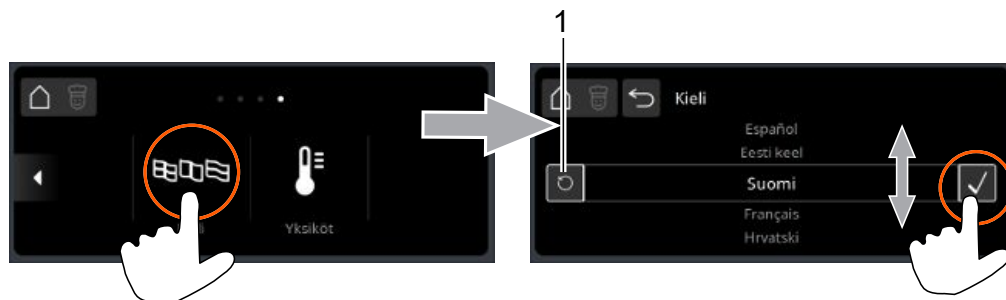
HUOMAUTUS: Kellonaikaa on muokattava kesä-/talviaikaan siirryttäessä.



Sij.	Kuvaus
1	Päiväyksen asettaminen
2	Kellonajan asettaminen

4.2.10 Kieli

Tässä valikossa asetetaan näyttötekstien kieli.



Sij.	Kuvaus
1	Viimeksi asetetun kielen palautus

4.2.11 Mittayksiköt

Tässä valikossa muutetaan lämpötilanäytön mittayksikkö.



4.2.12 Veden taaksepäin laskin

Nollaa veden taaksepäin laskin, kun ulkoisen vedenkäsittelylaitoksen asetettu kapasiteetti saavuttaa arvon "0".



Sij.	Kuvaus
1	Kokonaiskapasiteetin asettaminen
2	Veden taaksepäin laskimen nollaaminen

4.2.13 Aktiivihiihisiuodatin

HUOMAUTUS: Vain Excellence-i(Plus) -astianpesukoneissa, joihin on asennettu käänteisosmoosimoduuli.

Laskuri on nollattava tässä valikossa aktiivihiihisiuodattimen vaihdon jälkeen.



5 Käyttöönotto

5.1 Astianpesukoneen pystyttäminen

Pystytyspaikan on oltava suojattu pakkaselta, jotta vesijärjestelmät eivät pääse jäätymään.

- Suuntaa astianpesukone suoraan vesivaa'an avulla.
- Tasoita alustan epätasaisuudet korkeussäädettävillä konejaloilla.

5.2 Astianpesukoneen liittäminen

Astianpesukone ja siihen liittyvät lisälaitteet on liitettävä valtuutetun ammattilaisen toimesta paikallisten, voimassa olevien standardien ja asetusten mukaisesti.

5.2.1 Vesiliitäntä

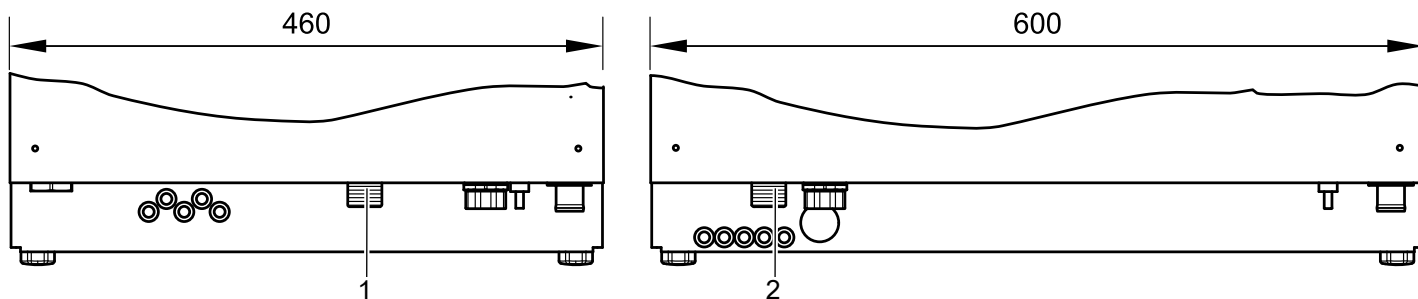
Astianpesukone on liitettävä mukana toimitetun likasiepparin välityksellä makeavesijohtoon vesitekni- sen turvallisuuden täyttämiseksi standardin DIN EN 61770 mukaisesti.

Likasieppari estää hiukkasten joutumisen tulovedestä astianpesukoneeseen ja astianpesukoneessa olevien aterinten ruostumisen.

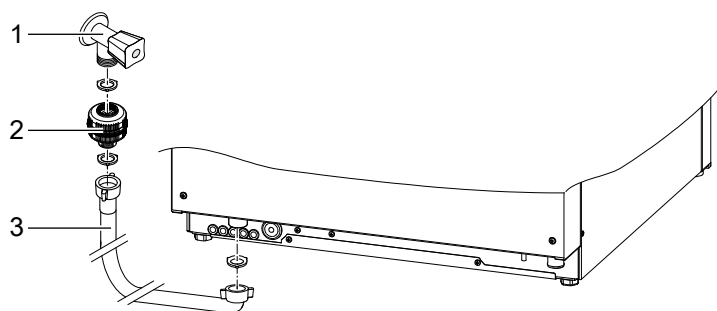
Tuloletkun liittäminen

Tärkeitä ohjeita:

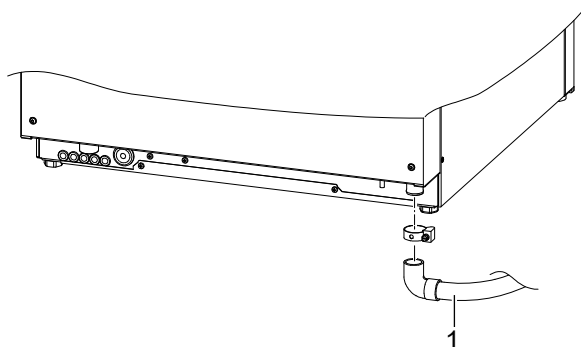
- Tuloletkua ei saa lyhentää tai vaurioittaa.
- Käytä vain mukana toimitettua tuloletkua. Vanhojen, olemassa olevien tuloletkujen uudelleen käyttö on kielletty.
- Älä taita tuloletkua asennettaessa.



Sij.	Kuvaus
1	Tuloveden liitäntä PTD 701
2	Tuloveden liitäntä PTD 702, PTD 703, PTD 704



- Liitä tuloletku (3) astianpesukoneeseen.
- Liitä likasieppari (2) asiakkaan vedensyöttöön (1).
- Liitä tuloletku (3) likasieppariin (2).
- Avaa vedensyöttö (1) ja tarkista, että liitännät ovat tiiviitä.



- Liitä poistovesiletku (1) astianpesukoneeseen.
- Vie poistovesiletku asiakkaan poistovesiliitäntään ja liitä.

Asiakkaan puoleisen asennuksen vaatimukset**Vedenottoliitäntä**

Sijainti	n. 400 mm valmiista lattiasta; koneen vieressä		
Malli	Sulkuventtiili G ¾" ulkokierre		
Tuloveden lämpötila	Vakio	maks. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	maks. 35 °C	
Veden laatu	Vedenottoliitäntän veden on vastattava mikrobiologisesti juomavesilaatua		
Veden kovuus		Koneet, joissa ei ole sisäänrakennettua vedenpehmittä	koneet, joissa on sisäänrakennettu vedenpehmittä
	Vakio	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Suositus, jotta astianpesukone ei kalkkeutuisi.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
Veden virtauspaine	Vakio	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Maks. sisäänmenopaine (Dynaaminen paine)	1000 kPa (10,0 bar)		
Virtaama	min. 4 l/min		

Raakaveden raja-arvot PTD 701 AE RO; PTD 702 AE RO

Sähkönjohtavuus (lämpötilassa 25 °C)	< 1200 µS/cm
Kloori	< 0,2 mg/l
Silikaatti (SiO ₂)	< 30 mg/l

Poistovesiliitäntä

Sijainti	maks. 600 mm valmiista lattiasta; koneen vieressä
Malli	Asennuspaikan lappo

5.2.2 Sähköliitettä



Vaara

Jännitteisten osien aiheuttaman sähköiskun vaara

Astianpesukonetta ja siihen kuuluvia lisälaitteita sähköverkkoon liitettäessä voi tapahtua kuolettava sähköisku.

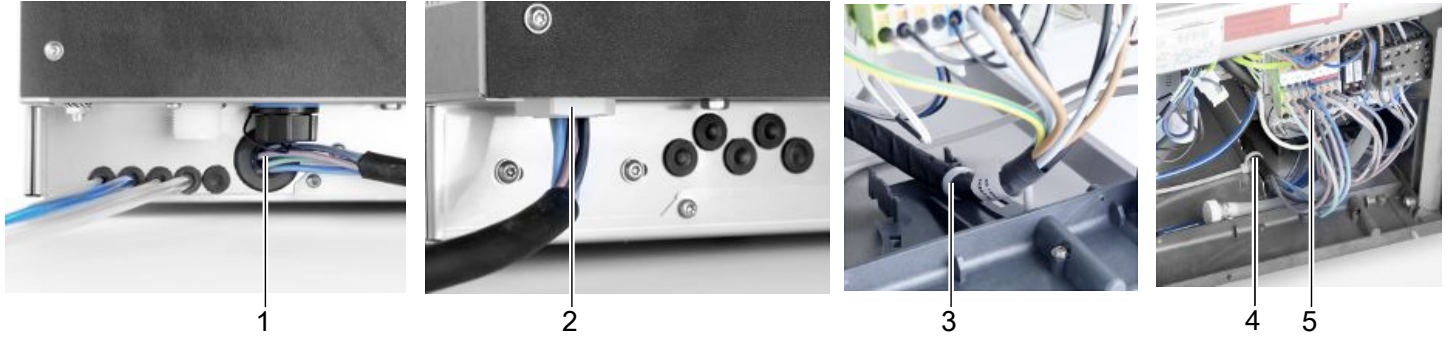
- Astianpesukone ja lisälaitteet on liitettävä sähköverkkoon vain sähköyhtiön valtuuttaman sähköalan ammattilaisen toimesta.
- Sähköverkkoon liitettäessä on ehdottomasti noudatettava voimassa olevia standardeja ja asetuksia.
- Suojajohdinjärjestelmä on liitettävä asetusten mukaisesti.
- Tämän astianpesukoneen turvallisuus voidaan taata vain, kun se liitetään määräysten mukaisesti asennettuun suojajohdinjärjestelmään.
- Noudata sähkökaaviota.
- Astianpesukonetta saa käyttää vain tyyppikilvessä ilmoitetuilla jännitteillä ja taajuuksilla.
- Ilman verkkopistoketta toimitettavat koneet on ensisijaisesti liitettävä kiinteästi.
- Suosittelemme, että kiinteän liitännän yhteydessä (ilman pistoketta) asennetaan verkkovirran erotuskytkin ja kaikki navat irrotetaan verkosta, jotta voidaan varmistaa jännitteettömyys asennuksen ja huollon aikana.
- Sähköliitettä on turvattava erikseen turvattuna virtapiirinä hitailla sulakkeilla tai sulakeautomaatilla. Suojaus riippuu astianpesukoneen kokonaisliitännästä. Kokonaisliitännäisarvo on merkitty astianpesukoneen tyyppikilpeen.
- Jos paikan päällä on vikavirtasuojakatkaisija, suosittelemme luokan B yleisvirtaherkän vikavirtasuojakatkaisijan asennusta.
- Koneet, jotka on tehtaalla varustettu verkkokaapelilla ja suojamaadoitetulla pistokkeella (1-vaiheinen) tai CEE-pistokkeella (3-vaiheinen), saa liittää vain tyyppikilvessä ilmoitettuun sähköverkkoon. Liitä koneet vain yksittäin varmistettuihin suojamaadoitettuihin pistorasioihin. Älä käytä jatkojohtoa tai moniosaisia pistorasioita.
- Määritä verkkokaapelin johdon poikkileikkaus seuraavan taulukon perusteella:

Verkkojännite	Taajuus [Hz]	Asiakkaan sulake [A]	Kaapelin poikkileikkaus [mm ²]
380–415 V / 3N~	50/60	10/15/16/20	2,5
220–240 V, 1N~	50/60	10/13/15/16/20	2,5
200 V, 2~	50/60	20	2,5
200 V, 3~	50/60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20/25	4

Verkkokaapelin on oltava tyypiltään H07RN-F tai vastaava.

Verkkokaapelin liittäminen

HUOMAUTUS: Valitse asiakkaan puoleiseen jännitteeseen ja varmistukseen sopiva oikea verkkokaapelin poikkileikkaus ja johdinten määrä.



Sij.	Kuvaus	Huomautus
1	Verkkokaapeli	PTD 702, 703, 704
2	Verkkokaapeli	PTD 701
3	Jännityksen poisto	PTD 701
4	Jännityksen poisto	PTD 702, 703, 704
5	Liitosalusta	

- Pura etuverhous.
- Vie verkkokaapeli (1/2) sisään astianpesukoneen takasivulta.
- Vedä verkkokaapeli ulos edestä.
- Kiinnitä verkkokaapeli nippusiteellä (3/4) asennuslevyn jännityksen poistoa varten.
- Huomioi sähköasennustilan väliseinän takasivulla oleva liitäntäkaavio.
- Liitä verkkokaapelin (5) johtimet liitäntäkaavion (katso ▶ Sivü 131) mukaisesti.
- Tarvittaessa pistä sillat liitäntäkaavion mukaisesti ja paina ruuvimeisselillä tiukasti kiinni.
- Liitä maadoitusjohtojen jakajan vihreän keltaiset maadoitusjohdot.

Potentiaalitasauksen muodostaminen

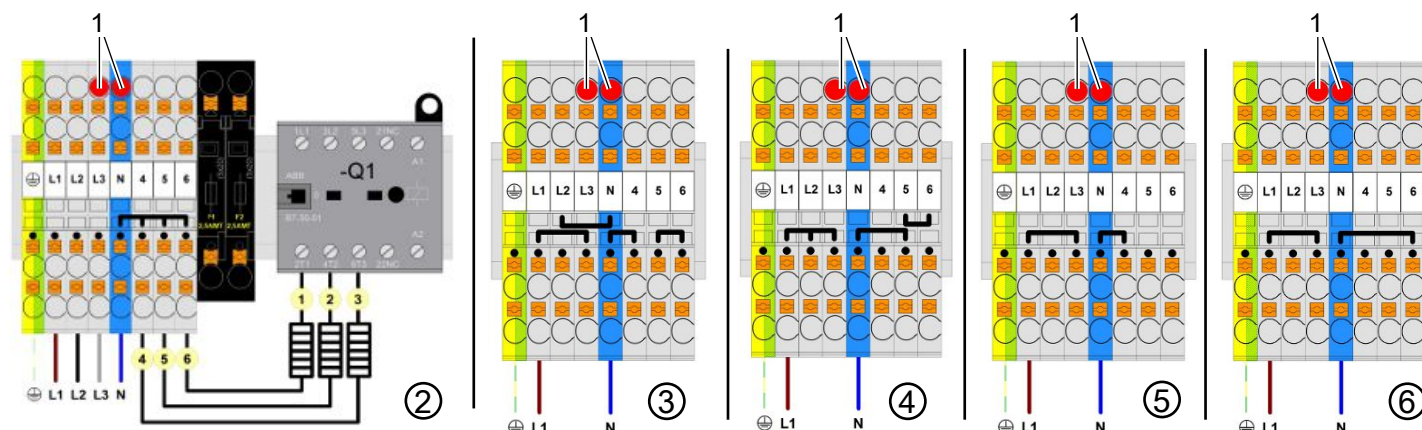


- Yhdistä astianpesukone asiakkaan potentiaalitasausjärjestelmään.
- Katso liitosruuvien (1) asentoa varten piirrosta.

Liitântäkaavio

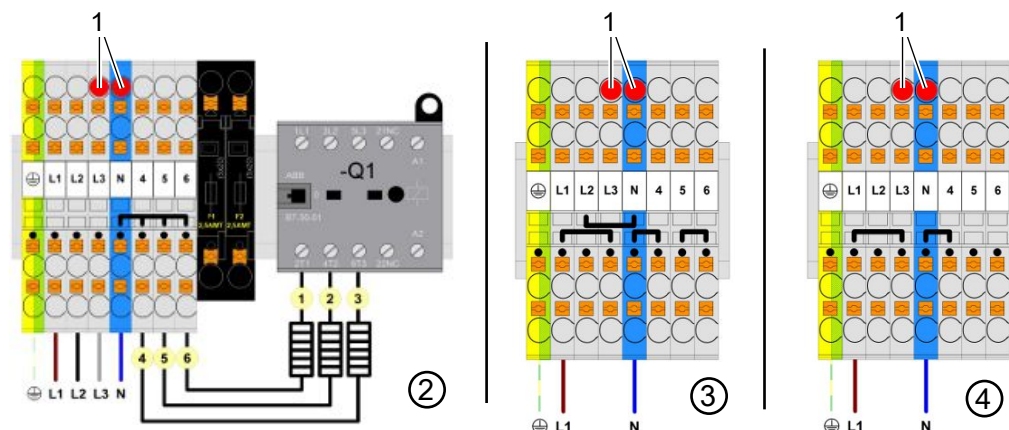
HUOMAUTUS: Huoltoteknikko asettaa P545:n (lukitus) valikko-ohjatussa käyttöönnotossa.

Verkkoliitântä tähtiverkolla



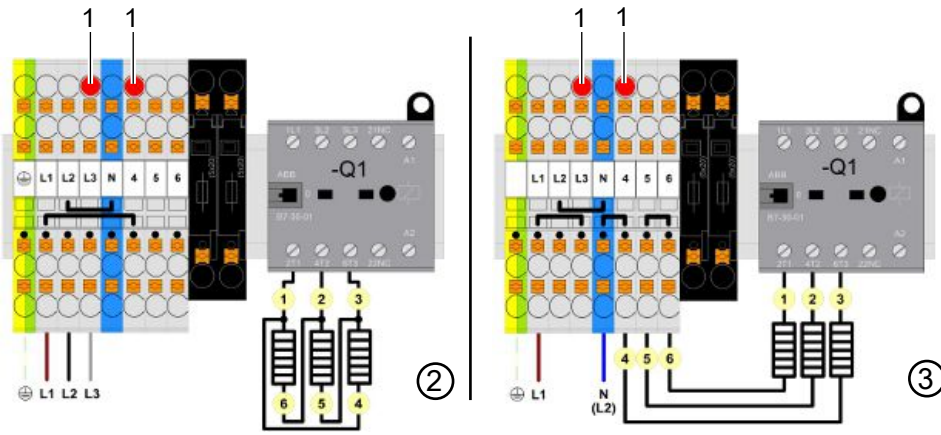
Sij.	Jännite			Parametri (P545)	Sulake (A)
1	Säiliökuumentimen liitântä				
2	380–415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220–240 V	N~	PE	1	16
4	220–240 V	N~	PE	1	20
5	220–240 V	N~	PE	1	13
6	220–230 V	N~	PE	2	10

Australian verkkoliitântä



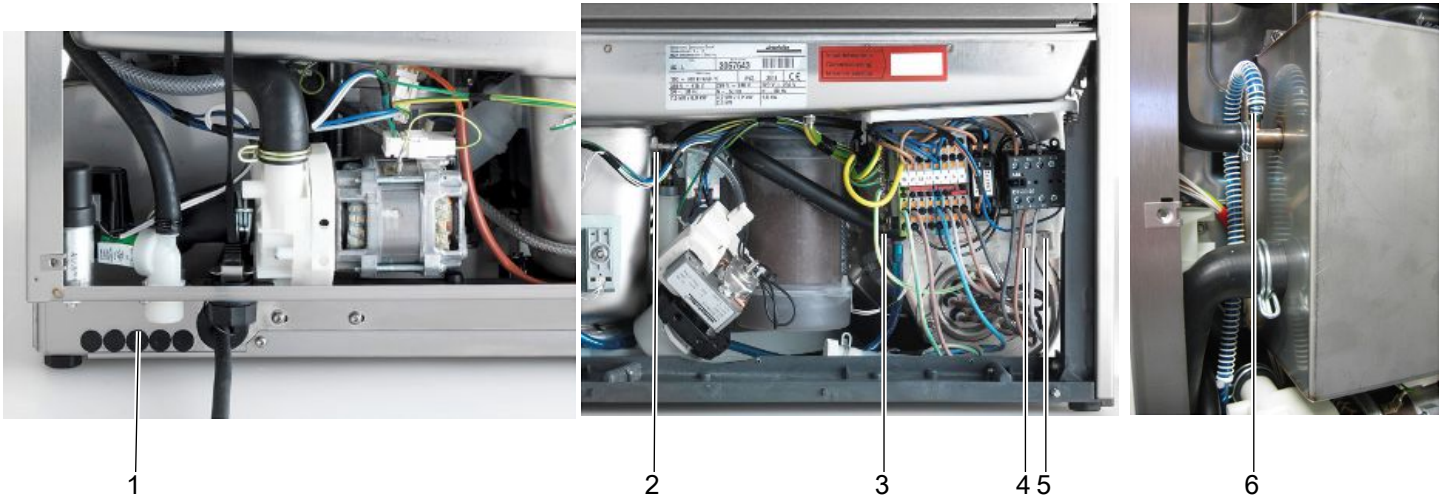
Sij.	Jännite			Parametri (P545)	Sulake (A)
1	Säiliökuumentimen liitântä				
2	380–415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220–240 V	N~	PE	1	20
4	220–240 V	N~	PE	1	15

Verkkoliitännät kolmioverkoilla (230 V)



Sij.	Jännite			Parametri (P545)	Sulake (A)
1	Säiliökuumentimen liitäntä				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Imuputkien ja ulkoisten annostelulaitteiden liittäminen



Sij.	Kuvaus	Huomautus
1	Letkujen ja kaapelien läpiviennit	Näkymä takaa
2	Pesuaineen annosteluletkun liitäntä	Näkymä edestä
3	Huuhtelukirkasteletkun liitäntä	PTD 702, 703, 704
4	Pesuaineen imuputken pistoke tyhjennystilanäytöllä	Valkoinen pistoke
5	Huuhtelukirkasteen imuputken pistoke tyhjennystilanäytöllä	Sininen pistoke
6	Huuhtelukirkasteletkun liitäntä	PTD 701, näkymä takaa

- Irrota astianpesukone sähköverkosta ja estä sen tahaton päälle kytkeminen.
- Pura astianpesukoneen etuverhous.
- Poista sähköasennustilan väliseinä.
- Johda annosteluletku ja liitosjohto niille tarkoitettuun paikkaan astianpesukoneen tukirakenteen (1) takasivulle.
- Kiinnitä pesuaineen annosteluletku pesuaineliitäntään (2) lankaletkuliittimellä.
- Kiinnitä huuhtelukirkasteen annosteluletku huuhtelukirkasteletkuliitäntään (3/6) lankaletkuliittimellä.
- Liitä imuputken liitosjohto pistokkeeseen (4/5).
- Varmista, että annosteluletku ja liitosjohto on vedetty ilman taitoksia.
- Asenna sähköasennustilan väliseinä paikoilleen.

5.4 Ulkoisten annostelulaitteiden sähköliitäntä

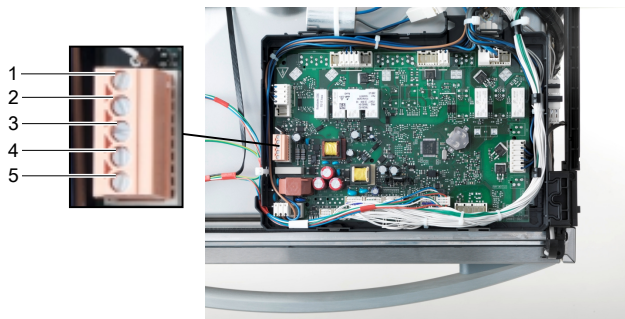


Vaara

Jännitteisten osien aiheuttaman sähköiskun vaara

Asennus- ja huoltotöiden sekä korjausten yhteydessä voi ilmetä kuolettava sähköisku.

- Irrota astianpesukone verkosta.
- Tarkista jännitteettömyys.



HUOMAUTUS: suurin virran kulutus liitoslistassa: 0,5 A. Liitä vain ulkoisia, omalla varmistuksella varustettuja annostelulaitteita. Yhdistä annostelulaite astianpesukoneen suojajohdinjärjestelmään (PE).

- Irrota astianpesukone sähköverkosta ja estä sen tahaton päälle kytkeminen.
- Liitä ulkoinen annostelulaite liitoslistaan.
- Konfiguroi liitoslista (► Sivun 134).

Sij.	Kuvaus	Huomaus
1	DETERGENT	Pesuaineen annostelulaitteelle (tyyppikohtainen)
2	WASH	Pesuaineen annostelulaitteelle (tyyppikohtainen)
3	RINSE	Huutelukirkasteen annostelulaitteelle
4	N	Nollajohdin / vaihe 2
5	L1	Jatkuva jännite / vaihe 1

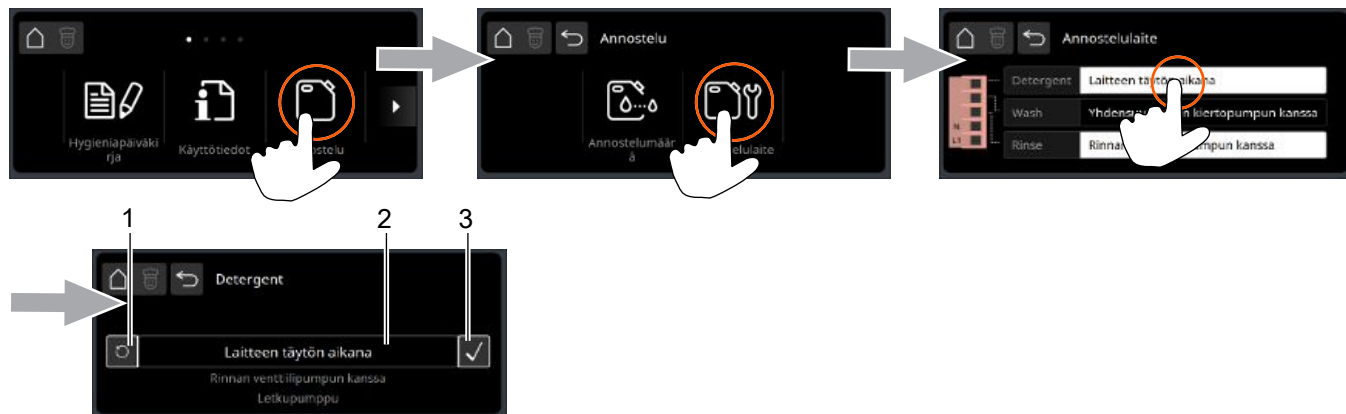
Liitoslistan konfiguroinnista riippuen liittimissä RINSE ja DETERGENT on jännite.

Liitin	Jännite on päällä	Ehto	Rajoitus
DETERGENT	Kun kone täyttyy	– Ovi suljettu – Säiliön minimivedenkorkeus	
	Rinnakkain magneettiventtiilin kanssa – Kun kone täyttyy – Huuhtelun aikana	– Ovi suljettu	– Ei itsepesuohjelmassa
WASH	Rinnakkain kiertopumpun kanssa	– Ovi suljettu	– Ei itsepesuohjelmassa – Ei tyhjennysohjelmassa – Ei koneen täyttämisen aikana
RINSE	Rinnakkain huuhtelupumpun kanssa	– Ovi suljettu	– Ei itsepesuohjelmassa – Ei tyhjennysohjelmassa – Ei koneen täyttämisen aikana – Ei kalkinpoisto- ja peruspesuohjelmassa
	Rinnakkain magneettiventtiilin kanssa – Kun kone täyttyy – Huuhtelun aikana	– Ovi suljettu	– Ei itsepesuohjelmassa – Ei tyhjennysohjelmassa

5.5 Liitoslistan konfigurointi

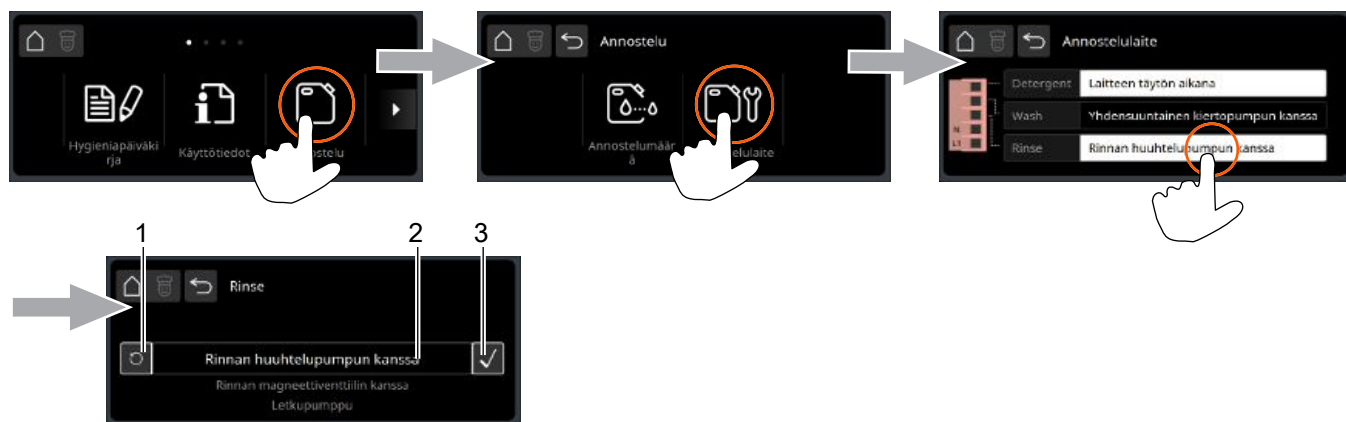
Huoltoteknikko konfiguroi Annostelu-valikossa liitoslistan ja määrittää samalla annostelulaitteen tyyppin.

Pesuaineen annostelulaite



Sij.	Kuvaus	Huomautus
1	Vakioasetukseen palauttaminen	
2	Muille kuin Miele-annostelulaitteille: – Kun kone täyttyy – Rinnakkain magneettiventtiin kanssa – Letkupumppu	Aseta "Letkupumppu" -asetuksessa myös syöttöteho yksikössä ml/min.
	Miele-annostelulaitteille: – Fluidos – MPI/PPX	Aseta annostelumäärä Annostelu-valikossa.
3	Asetuksen tallentaminen	

Huutelukirkasteen annostelulaite



Sij.	Kuvaus	Huomautus
1	Vakioasetukseen palauttaminen	
2	Muille kuin Miele-annostelulaitteille: – Rinnakkain huuhtelupumpun kanssa – Rinnakkain magneettiventtiin kanssa – Letkupumppu	Aseta "Letkupumppu" -asetuksessa myös syöttöteho yksikössä ml/min.
	Miele-annostelulaitteille: – Fluidos – MPI/PPX	Aseta annostelumäärä Annostelu-valikossa.
3	Asetuksen tallentaminen	

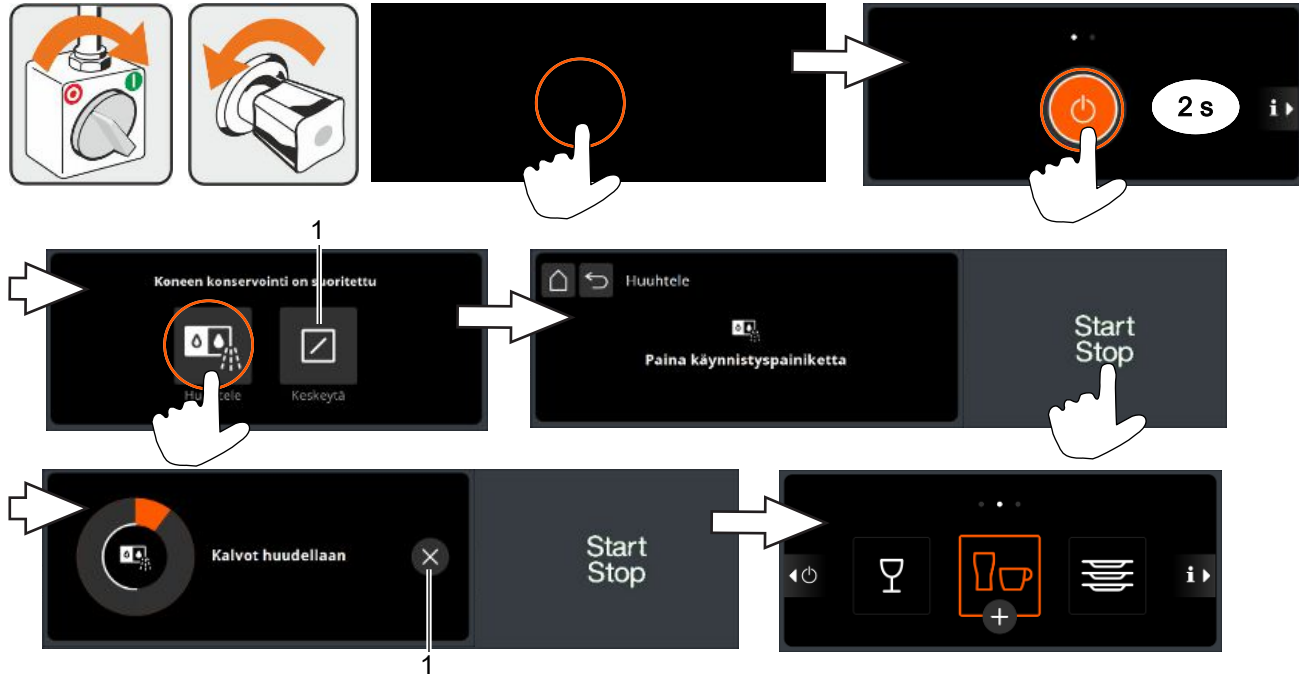
5.6 Ennen ensimmäistä työskentelyä astianpesukoneella

- Anna astianpesukoneen pystyttämisen tehtäväksi valtuutetulle huoltoteknikolle.
- Anna astianpesukoneen yhdistäminen paikallisten voimassa olevien standardien ja asetusten mukaisesti tehtäväksi valtuutetuille asentajille (vesi, poistovesi, sähkö).
- Kun vesi ja sähkö on liitetty asianmukaisesti, ota yhteyttä vastaavaan Mielen tehdasedustajaan tai kauppiaseen ensimmäisen käyttöönoton suorittamista varten. Toiminnanharjoittaja ja käyttökäyttö on tällöin perehdyttävä astianpesukoneen käyttöön.

5.7 Konservoidun astianpesukoneen uudelleen käyttöönottaminen

HUOMAUTUS: Vain AE RO -astianpesukoneissa, joihin on asennettu käänteisosmoosimoduuli.

Astianpesukoneissa, joissa on käänteisosmoosimoduulin konservoituja kalvoja, on konservointiaine pestävä pois uudelleenkäyttöönoton yhteydessä.



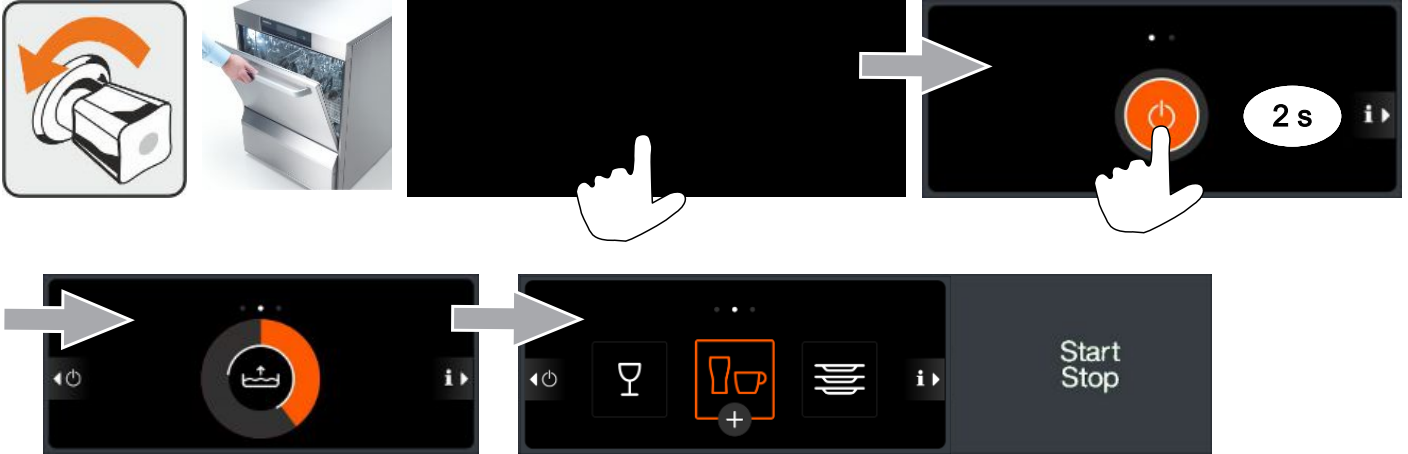
Sij.	Kuvaus
1	Ohjelman keskeyttäminen

- Aseta päiväys ja kellonaika (► Sivu 125).
- Tarkista, onko aktiivihiihisuodatin vaihdettava (katso aktiivihiihisuodattimen kirjattu päiväys). Pisin varastointiaika on yksi vuosi.

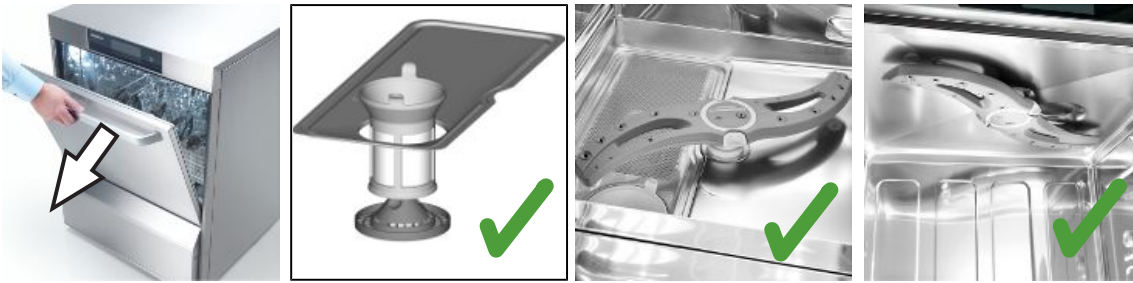
6 Käyttäminen

6.1 Astianpesukoneen päälle kytkeminen

Astianpesukone on käyttövalmis heti kun käynnistyspainike palaa valkoisena.



6.2 Täydellisyyden tarkistaminen



HUOMAUTUS: Varmista, että pesuainetta ja huuhtelukirkastetta on aina riittävästi, jotta voidaan saavuttaa optimaalinen pesutulos.

6.3 Peseminen



Caution

Kuuman pesuveden aiheuttama palovammavaara

- Älä avaa ovea pesun aikana.
- Keskeytä pesuohjelma ennen oven avaamista painamalla käynnistyspainiketta ja odota muutamia sekunteja.

- Älä koskaan pese ilman astianpesukoria.
- Älä pese sähköisiä keittovälineitä.
- Älä pese puisia välineitä.
- Älä pese tuhkakuppeja ja vahattuja esineitä.
- Pese vain kuumuutta ja lipeää kestäviä muoviesineitä.

Ohjeita hyvää pesutulosta varten

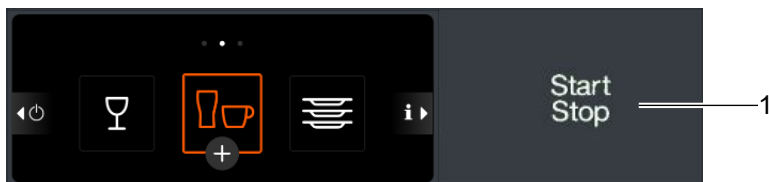
- Anna aterimien liota, kunnes ne pestään. Älä käytä vaahtoavaa esipesuainetta.
- Älä kiillota lasia, aterimia ja astioita. Mikrobeja ja bakteereja on jopa tuoreessa siivousliinassa.
- Pese alumiiniset esineet, kuten esim. kattilat, astiat tai pellit, vain niille sopivalla pesuaineella välttääksesi mustat värjäymät.

Astioiden astianpesukoriin järjestäminen

- Poista karkeat ruoan jäämät.
- Tyhjennä juomien jäämät (astianpesukoneen ulkopuolelle).
- Järjestä lasit, kupit, kulhot ja kattilat suuaukko alassuun.
- **VARO! Loukkaantumisaara astianpesukorien terävillä välineillä täyttämisen yhteydessä!** Pese aterimet pystyssä aterintelineessä tai lappeellaan tasaisessa astianpesukorissa. Järjestä kahva aina alaspäin. Varmista samalla, ettet täytä liian tiukkaan.
- Älä täytä koreja liian täyteen, jotta pesuvesi saavuttaa kaikki likaiset pinnat.
- Jätä lasien väliin etäisyyttä, jotta ne eivät hankaa toisiaan vasten. Näin vältät naarmujen syntymisen.
- Käytä korkeampien lasien kohdalla vastaavaa astianpesukoria, jotta lasit pysyvät tukevasti paikoillaan.

Pesuohjelman käynnistäminen

- Järjestä astianpesukori oikein.
- Avaa ovi.
- Työnnä astianpesukori astianpesukoneeseen.
- Sulje ovi.
- Paina käynnistyspainiketta (1).
 - ⇒ Käynnistyspainike palaa oranssinvärisenä.
 - ⇒ Käynnistyspainike palaa valkoisena heti, kun pesuohjelma on päättynyt.
- Avaa ovi vasta kun käynnistyspainike (1) palaa valkoisena.



Pesuohjelman keskeyttäminen



- Paina painiketta (1) tai (2).
 - ⇒ Käynnistyspainike palaa oranssinvärisenä.

Pesutauot

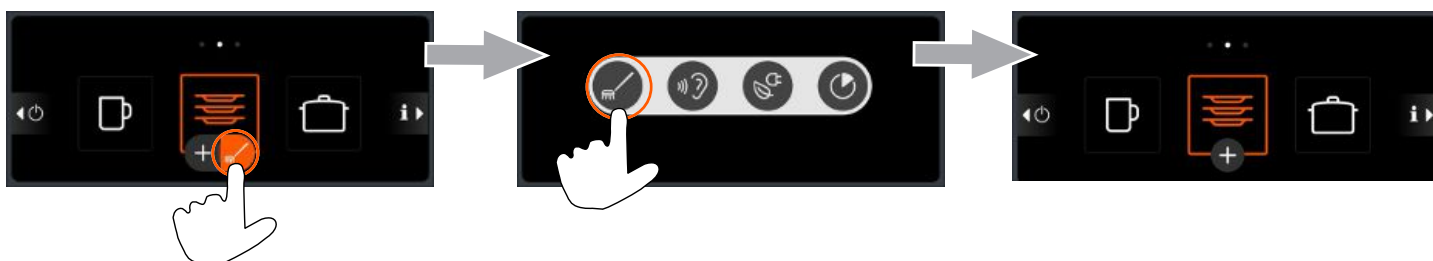
- Älä sammuta astianpesukonetta pesutaukojen aikana.
- Sulje ovi estääksesi jäähtyminen.

Lisäohjelman aktivoiminen



Lisäohjelma pysyy aktiivisena, kunnes se on poistettu käytöstä tai valitaan toinen lisä- tai pesuohjelma.

Lisäohjelman käytöstä poistaminen



6.4 Säiliöveden vaihtaminen

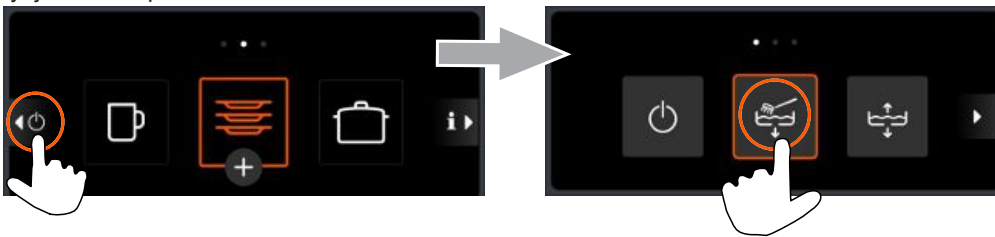
Vaihda säiliövesi kun se on voimakkaasti likaantunut ja pesutulos heikkenee.

HUOMAUTUS: Astianpesukone on jälleen käyttövalmis muutamien minuuttien kuluttua, sillä säiliö tyhjenetään ensin ja täytetään ja lämmitetään sitten uudelleen.

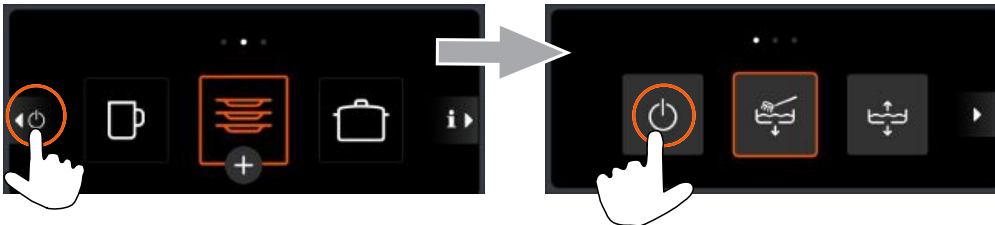


6.5 Astianpesukoneen sammuttaminen

Suosittelme, että sammutat astianpesukoneen työpäivän päätteeksi itsepesuohjelmalla (► Sivu 141), jotta se puhdistetaan ja tyhjenetään päivittäin.


















Sammuta astianpesukone virtapainikkeen painalluksella. Säiliö pysyy täynnä, mutta sen lämpötilaa ei enää ylläpidetä. Mikäli säiliön lämpötila putoaa liian voimakkaasti seuraavaan päälle kytkemiseen mennessä, tyhjenetään kone ja täytetään uudelleen automaattisesti.



7 Ilmoitukset

7.1 Piktogrammit

Ilmoitukset näytetään piktogrammeina. Monien ilmoitusten kohdalla pesu on edelleen mahdollista, mutta pesutulos on heikentynyt. Poista siksi ilmoitukset mahdollisimman pian. Mikäli et voi poistaa ilmoituksia itse, anna se tehtäväksi valtuutetulle huoltoteknikolle. Voit näyttää näytöllä lisätietoja klikkaamalla piktogrammia.

Syy/merkitys	Ratkaisu
 Liian vähän huuhtelukirkastetta	Täytä sisäänrakennettu säiliö (► Sivu 143) tai vaihda kanisteri (► Sivu 143) ja ilmaa annostelulaite.
 Pesuainetta liian vähän	
 Ylempi suihkuvarsi ei pyöri	Poista este, puhdista suuttimet tai poista kalkki (► Sivu 141). Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon.
 Alempi suihkuvarsi ei pyöri	Kiinnitä suihkuvarsi oikein paikoilleen. Poista este, puhdista suuttimet tai poista kalkki (► Sivu 141). Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon.
 Astianpesukone, jossa on sisäänrakennettu vedenpehmittin: suolaa liian vähän	Täytä erikoissuolaa suola-astiaan. Ilmoitus häviää suola-astian täytön jälkeen n. kolmen pesun jälkeen kun osa täytetystä suolasta on liuennut.
Astianpesukone ulkoisella TE-patruunalla: TE-patruuna tyhjä	Vaihda TE-patruuna. Nollaa veden taaksepäin laskin (► Sivu 126).
Astianpesukone ulkoisella VE-patruunalla: VE-patruuna tyhjä	Anna VE-patruunan hartsin vaihtaminen tehtäväksi valtuutetulle huoltoteknikolle. Nollaa veden taaksepäin laskin (► Sivu 126).
 Ovi on auki	Sulje ovi.
 Vettä ei tule	Avaa vedensyöttö. Anna likasiepparin puhdistus tai uuden likasiepparin asennus tehtäväksi huoltoteknikolle. Anna magneettiventtiilin korjaus tehtäväksi valtuutetulle huoltoteknikolle.
 Aktiivinen energian optimointi	Odot, kunnes asiakkaan puoleinen laite kytkee astianpesukoneen vapaaksi energian optimointia varten.
 Huoltojakso päättynyt	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon.
 Tukkeutunut suodatin	Puhdista suodatin ja käynnistä ohjelma uudelleen.
 Suorita kalkinpoisto	Käynnistä kalkinpoisto-ohjelma (► Sivu 123).
 Virhe ulkoisessa vedenkäsittelylaitteessa	Tarkasta vedenkäsittelylaite.
 Eri ratkaisuja	Klikkaa piktogrammia ja merkitse ylös virhekoodi. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon.
 Käänteisosmoosi poistettu käytöstä	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon.
 Aktiivihiihisuodatin ehtynyt	Vaihda aktiivihiihisuodatin (► Sivu 145) ja nollaa aktiivihiihilaskuri (► Sivu 126).

7.2 Näytä vakavan virheen virhekoodi

Vakavan virheen ilmetessä ei pesu ole enää mahdollista ja näytön yläreunassa näytetään punainen palkki:



Hae virhekoodi



7.3 Huono pesutulos

	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Astiat eivät puhdistu	Ei pesuaineen annostelua tai se on vähäistä	Aseta annostelumäärä valmistajan tietojen mukaisesti (► Sivu 122). Tarkasta annosteluletku (taite, murtuma jne.). Ilmaa annostelulaite (► Sivu 143). Vaihda kanisteri, mikäli se on tyhjä.
	Astiat on järjestetty väärin	Järjestä astiat oikein (► Sivu 136).
	Suihkuvarren suuttimet tukossa	Pura suihkuvarret ja puhdista suuttimet (► Sivu 142).
	Liian alhaiset lämpötilat	Tarkista lämpötilat (► Sivu 118).
	Säiliön vesi likaantunut liian voimakkaasti	Käynnistä säiliöveden vaihto-ohjelma (► Sivu 138).
Saostumia astioissa	Kalkkisaostumat: liian kova vesi	Tarkasta ulkoinen vedenkäsittelylaite. Kytke vedenkäsittelylaite eteen.
	Tärkkelyssaostumat: Manuaalisen esipesun lämpötila ylittää 40 °C	Suorita peruspesu. Pienennä manuaalisen esipesun lämpötilaa.
Astiat eivät kuivu ilman apua	Ei huuhtelukirkasteen annostelua tai se on riittämätön	Aseta annostelumäärä valmistajan tietojen mukaisesti (► Sivu 122). Tarkasta annosteluletku (taite, murtuma jne.). Ilmaa annostelulaite. Vaihda kanisteri, mikäli se on tyhjä.
	Huuhtelulämpötila liian alhainen	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon.

HUOMAUTUS: Veden laatu vaikuttaa pesu- ja kuivaustulokseen. Siksi suosittelemme kokonaiskovuuden ylittäessä 3° dH (0,53 mm/l) syöttämään astianpesukoneelle pehmeää vettä.

8 Puhdistus ja huolto

Seuraavia apuvälineitä **ei** saa käyttää puhdistusta varten:

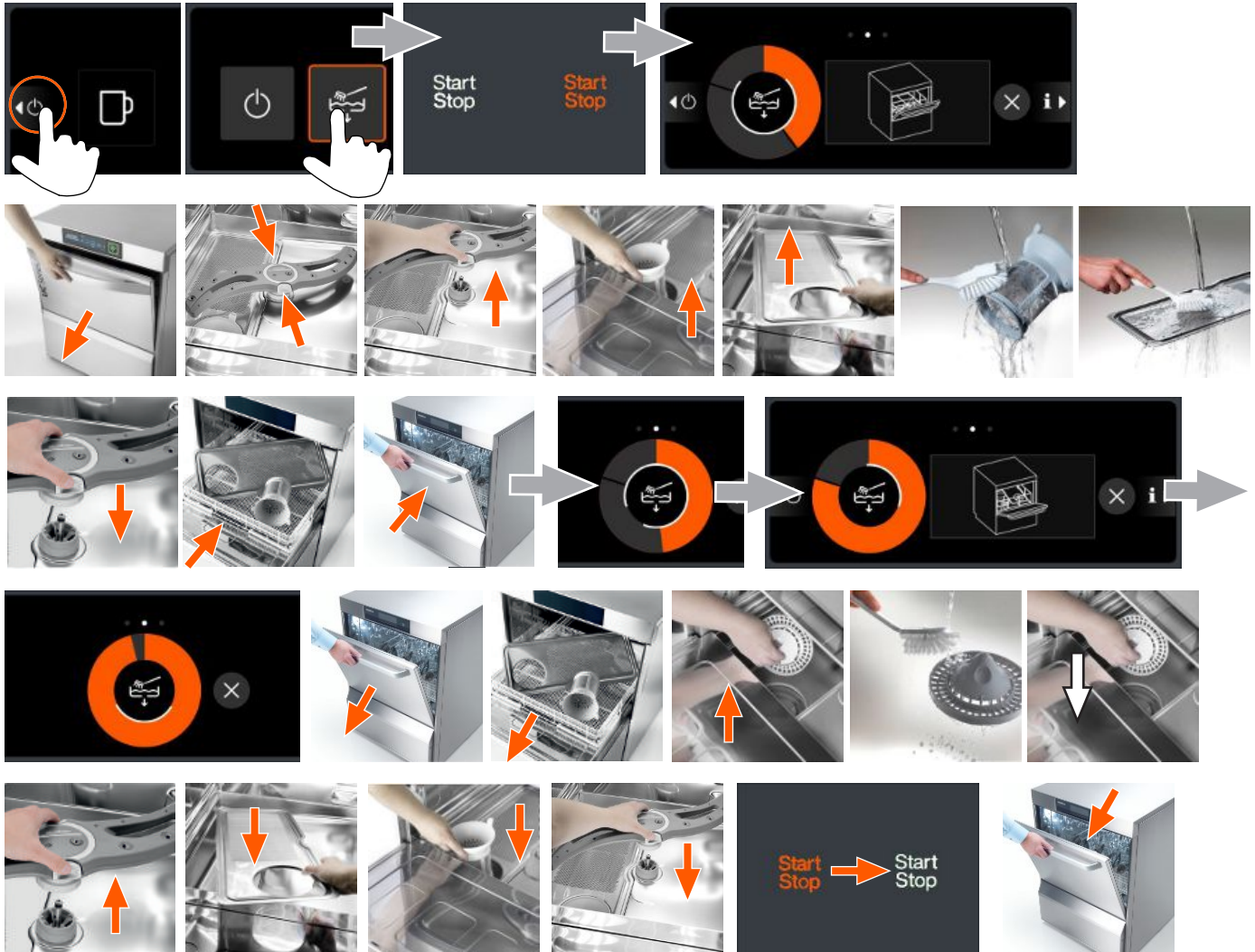
- painepesuri, höyrypesuri
- kloori- ja happopitoinen puhdistusaine
- metallipitoiset pesusienet tai teräsharjat
- hankaavat aineet tai raapivat puhdistusaineet

8.1 Puhdista astianpesukone työpäivän päätteeksi

Itsepesuohjelma

Itsepesuohjelma auttaa puhdistamaan astianpesukoneen sisätilan työpäivän päätteeksi.

Itsepesuohjelma keskeytetään ensimmäisen ohjelmavaiheen jälkeen ja näytössä näytetään video seuraavista työvaiheista. Mikäli videota ei noudateta, jatketaan itsepesuohjelmaa automaattisesti.



Itsepesuohjelman keskeytys



Astianpesukoneen sisätilan puhdistaminen

Varmista, ettei astianpesukoneen sisätilaan jää ruostuvia vierasesineitä, jotka voisivat myös ruostuttaa rosteriksi merkityn materiaalin. Ruostehiukkaset voivat olla peräisin ruostuvasta materiaalista valmistetuista astioista, puhdistusvälineistä, vaurioituneista lankaverkkokoreista tai ruosteelta suojaamattomista vesijohdoista.

Saavuttaaksesi optimaalisen pesutuloksen ja pidentääksesi astianpesukoneen käyttöikää suosittelemme puhdistamaan sisätilan päivittäin.

- Poista lika harjalla tai liinalla.

Astianpesukoneen ulkopuolelta puhdistaminen

- Älä puhdista astianpesukonetta ja sen välitöntä ympäristöä (seinät, lattia) höyry- tai painepesurilla. Varmista, että lattiaa puhdistettaessa vettä ei joudu astianpesukoneen alarakenteeseen välttääksesi astianpesukoneen vauriot.
- Puhdista näyttö kostealla liinalla.
- Puhdista ulkopinnat ruostumattoman teräksen puhdistusaineella ja ruostumattoman teräksen hoitoaineella.

Ylemmän ja alemman suihkuvarren puhdistaminen



Puhdistuksen jälkeen



8.2 Erikoissuolan täyttäminen

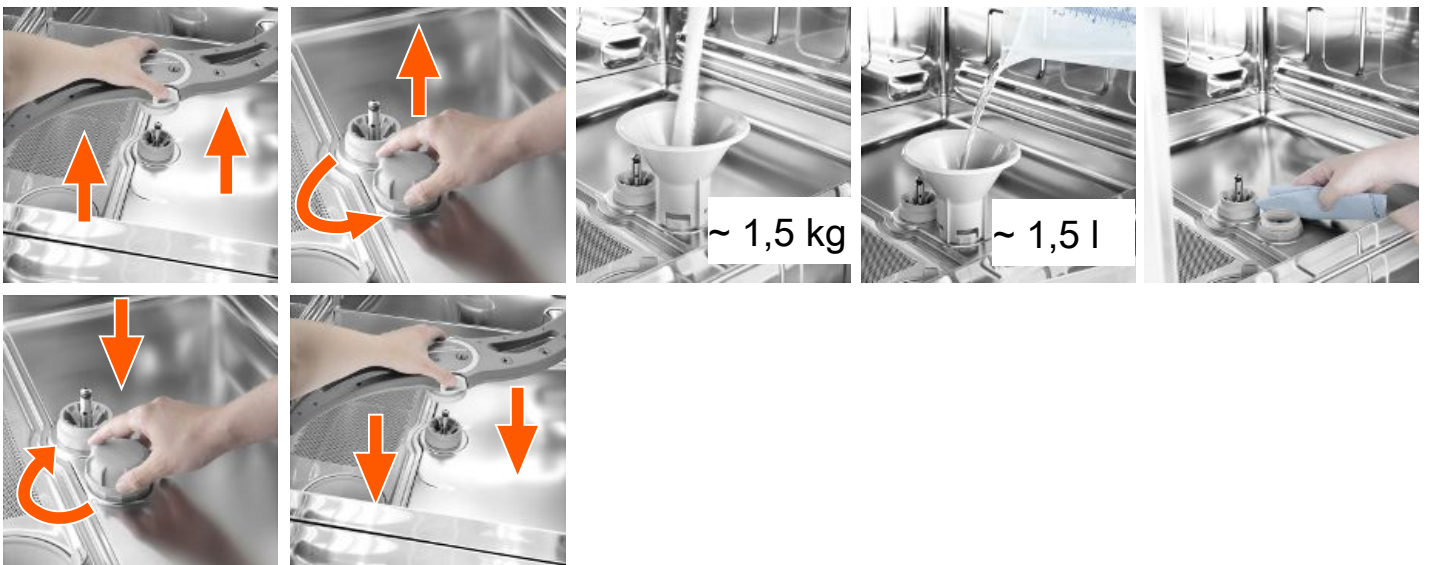


Note

Vedenpehmentimen vaurioituminen

Kemikaalit, kuten esim. pesuaine, huuhtelukirkaste tai muut suolat, kuten esim. ruokasuola tai sulatussuola, aiheuttavat väijäämättä vedenpehmentimen vaurioita.

- Täytä ainoastaan erikoissuola tai puhdas väkeväyty suola, jonka raekoko on enintään mm.
- Täytä vettä vain vedenpehmentimen ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä.
- Täytä erikoissuolaa.
- **HUOMAUTUS: Täyttöalueella suolajäämien aiheuttama ruosteen muodostumisen vaara!** Käynnistä pesuohjelma tai itsepesuohjelma erikoissuolan täyttämisen jälkeen poistaaksesi olemassa olevat suolajäämät. Suosittelemme käynnistämään itsepesuohjelman, sillä suolajäämät heikentävät pesutulosta.



8.3 Pesuaineen ja huuhtelukirkasteen täyttäminen



Warning

Syöpmien vaara pesukemikaaleja käsitellessä

- Noudata kanisterin päällä ja käyttöturvallisuustiedotteessa olevia varoituksia ja turvallisuusohjeita.
- Käytä suojavaatetusta, -käsineitä ja -laseja.

HUOMAUTUS: Vain koneet, joissa on sisäänrakennetut säiliöt.



Luukun väri	Säiliö
Valkoinen	Pesuaine
Sininen	Huuhtelukirkaste

- Käytä suojavaatetusta, -käsineitä ja -laseja.
- Täytä pesuainetta vain valkoiseen pesuaineen säiliöön.
- Täytä huuhteluainetta vain siniseen huuhteluaineen säiliöön.
- Pese suppilo astianpesukoneessa sen käyttämisen jälkeen siinä olevien kemikaalijäämien poistamiseksi.
- Ilmaa annostelulaitteet (► Sivü 144).

8.4 Kanisterin vaihtaminen



Warning

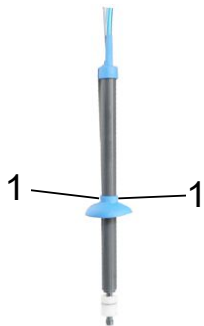
Syöpmien vaara pesukemikaaleja käsitellessä

- Noudata kanisterin päällä ja käyttöturvallisuustiedotteessa olevia varoituksia ja turvallisuusohjeita.
- Käytä suojavaatetusta, -käsineitä ja -laseja.

HUOMAUTUS: Vain koneissa, joissa on ulkoisia kanistereita.

Pesukemikaalien kanistereista imemiseen tarvitaan imuputki.

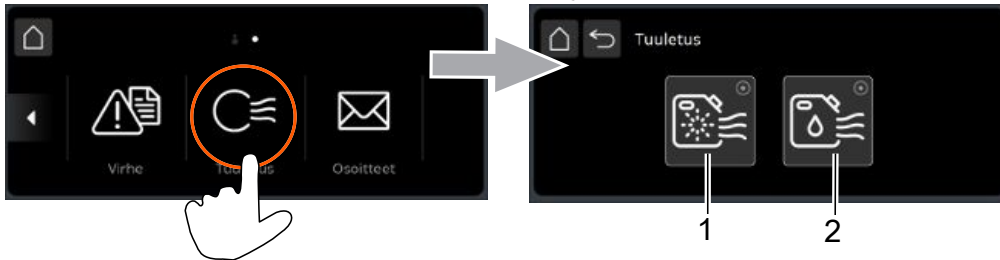
- Älä pistä huuhtelukirkasteen imuputkea pesuainekanisteriin ja toisin päin.
- Käytä imuputkea vain riittävän tukevissa kanistereissa. Kapeat ja korkeat kanisterit voivat kaatua imuputkea vedettäessä.
- Älä vedä annosteluletkusta tai liitoskaapelista, sillä tämä voi aiheuttaa vaurioita.



- Käytä suojavaatetusta, -käsineitä ja -laseja.
- Vedä imuputki varovasti ulos tyhjästä kanisterista.
- Tarkista, ovatko molemmat suojuksen ilmausaukot (1) auki. Puhdista tarvittaessa.
- Pistä imuputki uuteen kanisteriin.
- Työnnä suojusta hitaasti alas, kunnes kanisterin aukko on kiinni.
- Ilmaa annostelulaite.

Annostelulaitteiden ilmaaminen

Annostelulaite on ilmattava, kun annosteluletkuun on joutunut ilmaa. Tämä on tarpeen kun kanisteria ei ole vaihdettu ajoissa.



Sij.	Kuvaus
1	Huutelukirkasteen annostelulaite
2	Pesuaineen annostelulaite

- Paina painiketta 1 tai 2.
 - ⇒ Painike muuttuu valkoiseksi.
 - ⇒ Annostelulaite ilmataan.
- Poistu valikosta, kun painike muuttuu jälleen tummaksi.

8.5 Kemikaalin vaihtaminen

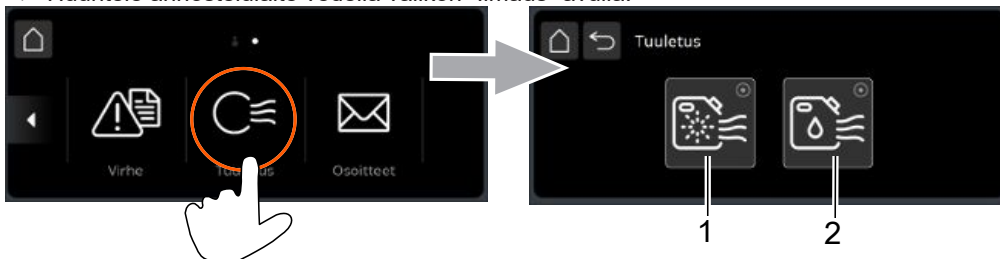
Eri kemikaaleja sekoitettaessa voi ilmetä kristalloitumista, joka voi vaurioittaa annostelulaitetta. Siksi annostelulaite ja -letkut on huuhdeltava vedellä ennen uuden kemikaalin käyttämistä.

Koneet, joissa on sisäänrakennettuja säiliöitä

- Anna valtuutetun huoltoteknikon tehtäväksi vaihtaa kemikaali.

Koneet, joissa on ulkoisia kanistereita ja imuputkia

- Poista imuputki kanisterista ja pistä se vedellä täytettyyn säiliöön.
- Huuhtele annostelulaite vedellä valikon "Ilmaus" avulla.



Sij.	Kuvaus
1	Huutelukirkasteen annostelulaite
2	Pesuaineen annostelulaite

- Paina painiketta 1 tai 2.
 - ⇒ Painike muuttuu valkoiseksi ja annostelulaite aktivoituu.
 - ⇒ Annosteluletkut ja annostelulaite huuhdellaan vedellä.
- Aseta imuputki uuteen kanisteriin kun painike on tumma.
- Paina painiketta 1 tai 2 uudelleen.
 - ⇒ Painike muuttuu valkoiseksi ja annostelulaite aktivoituu.
 - ⇒ Annosteluletkuissa ja annostelulaitteessa oleva vesi korvataan uudella kemikaalilla.

Lisäksi annostelu on asetettava uudelleen.

- Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon varmistaaksesi jatkossakin hyvä pesutulos.

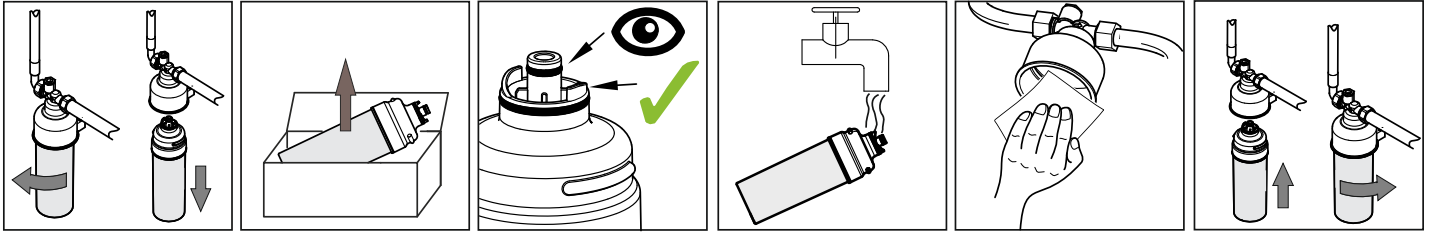
8.6 Astianpesukoneen kalkin poistaminen

Mikäli astianpesukonetta käytetään vedellä, jonka kovuusaste on korkea, kalkkiutuvat boileri, koneen sisätila sekä kaikki vesijohdot ja osat. Kalkkisaostumat ja siinä olevat lika- ja rasvajäämät ovat hygieniariski, ja kalkkeutuminen voi aiheuttaa lämmityselementtien toimintahäiriöitä. Mikäli kalkkisaostumia on, on astianpesukoneen kalkinpoisto tarpeen.

Astianpesukoneen sisätilan kalkinpoisto voidaan suorittaa kalkinpoisto-ohjelmalla (► Sivu 123). Suosittelemme käyttämään kalkinpoisto-ohjelmaa vain työpäivän päätteeksi, sillä säiliö tyhjenetään aina ohjelman käynnistyksen ja lopetuksen yhteydessä. Vesijohdojen ja boilerin kalkinpoisto sallitaan vain valtuutetulle huoltoteknikolle.

8.7 Aktiivihiihisiuodattimen vaihtaminen

HUOMAUTUS: Vain AE RO -astianpesukoneissa, joihin on asennettu käänteisosmoosimoduuli.



► Nollaa aktiivihiihisiuodattimen laskuri (► Sivu 126).

8.8 Huolto ja asiakaspalvelu

Suosittelimme antamaan astianpesukoneen huolto tehtäväksi valtuutetulle huoltoteknikolle vähintään kerran vuodessa. Samalla tulisi tarkastaa ja tarvittaessa vaihtaa kuluvat tai vanhenevat osat. Kuluvien osien korjauksia ja vaihtamista varten tulisi käyttää alkuperäisiä varaosia.

Kuluvia osia ovat esim.:

- annosteluletkut
- tulovesiletku
- ovitiiviste
- AE RO (vaihtoehto): käänteisosmoosimoduulin kalvot
- AE RO (vaihtoehto): Aktiivihiihisiuodatin



Huoltojakso

Astianpesukoneen ohjauksessa on määritetty kuinka monen käyttötunnin tai pesusyklin jälkeen huollon piktogrammi näytetään.

HUOMAUTUS: Tämä toiminto on poistettu käytöstä tehtaalla. Huoltoteknikko voi pyydetessä aktivoida tämän toiminnon.

9 Purkaminen ja hävittäminen

9.1 Astianpesukoneen käytöstä poistaminen pitkiä käyttökatoja varten

Suorita seuraavat vaiheet poistaessasi astianpesukoneen käytöstä pidemmäksi ajaksi (yrityksen loma, sesonkikäyttö):

- Anna huoltoteknikon tehtäväksi huuhdella annostelulaitteet vedellä ja antaa niiden kuivua. Huomioi tarvittaessa kolmansien valmistajien annostelulaitteiden ohjeet.
- Tyhjennä astianpesukone itsepesuohjelmalla.
- Puhdista astianpesukone.
- Avaa ovi.
- AE RO -astianpesukoneet: Käyttökaton kestäessä yli 28 päivää, anna huoltoteknikon tehtäväksi konservoida käänteisosmoosimoduulin kalvot. **HUOMAUTUS: Käänteisosmoosimoduulin kalvojen pisin konservointiaika on 9 kuukautta, jonka jälkeen konservointi on toistettava. Konservoidussa tilassa astianpesukone voidaan varastoida jopa -10 °C:n lämpötilassa.**
- Sulje asiakkaan vedensyöttö.
- Irrota astianpesukone sähköverkosta.
- Tyhjennä vedenkäsittely (esim. TE-patruuna).
- Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon tehdäksesi astianpesukoneen pakkasenkestäväksi.

9.2 Purkaminen

- Poista loput astiat ja korit astianpesukoneesta.
- Tyhjennä astianpesukone kokonaan.
- Irrota astianpesukone sähköverkosta.
- Irrota astianpesukone asiakkaan vedensyötöstä.

9.3 Hävittäminen

Virheellinen tai huolimaton hävittäminen voi aiheuttaa huomattavaa ympäristön likaantumista / ympäristövahinkoja.



- Noudata vaarallisten aineiden käyttöturvallisuustiedotteiden hävittämismääräyksiä.
- Hävitä voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

Índice

1	Introdução	149
1.1	Sobre este manual.....	149
1.2	Copyright/Direitos de autor	149
1.3	Utilização prevista.....	149
1.4	Utilização indevida.....	149
1.5	Símbolos utilizados.....	149
2	Indicações de segurança	150
2.1	Obrigações da entidade exploradora.....	150
2.2	Obrigações do operador	150
2.3	Requisitos ao nível de qualificações do pessoal	150
2.4	Perigos mecânicos	150
2.5	Perigos elétricos	151
2.6	Perigos térmicos	151
2.7	Manuseamento de produtos químicos de lavagem.....	151
2.8	Manutenção, reparação e peças de reposição.....	151
3	Descrição da máquina.....	152
3.1	Descrição do funcionamento	152
3.2	Vista geral.....	152
3.3	Ecrã	153
3.4	Programas de lavagem.....	153
3.5	Osmose inversa (variante de aparelho).....	154
3.6	Menu Informativo	154
3.7	Produtos químicos de lavagem	155
3.8	Tubo de aspiração com monitorização de nível	155
3.9	Dados técnicos	155
4	Software.....	156
4.1	Menu Pessoal Lavagem	156
4.2	Menu Chefe de cozinha.....	156
4.2.1	Registos de higienização.....	157
4.2.2	Dados operacionais	157
4.2.3	Dureza da água	157
4.2.4	Dosagem	158
4.2.5	Temporizador	158
4.2.6	Descalcificar	160
4.2.7	Luminosidade	161
4.2.8	Tons.....	161
4.2.9	Data/Hora	161
4.2.10	Idioma	161
4.2.11	Unidades	162
4.2.12	Contador regressivo de água	162
4.2.13	Filtro de carvão ativo	162
5	Colocação em funcionamento.....	163
5.1	Instalar a máquina de lavar	163
5.2	Ligar a máquina de lavar	163
5.2.1	Ligação à água	163
5.2.2	Ligação elétrica	165
5.3	Ligar tubos de aspiração e doseadores externos.....	168
5.4	Ligar doseadores externos à alimentação elétrica	169
5.5	Configurar a régua de transmissão	169
5.6	Antes de trabalhar com a máquina de lavar loiça pela primeira vez	170

5.7	Reiniciar a máquina de lavar loiça com agente conservante	171
6	Operação	172
6.1	Ligar a máquina de lavar	172
6.2	Verificar a integridade.....	172
6.3	Lavar.....	172
6.4	Trocar a água do depósito.....	174
6.5	Desligar a máquina de lavar	174
7	Mensagens	175
7.1	Pictogramas.....	175
7.2	Mostrar código de erro de um erro crítico.....	176
7.3	Mau resultado de lavagem	176
8	Limpeza e manutenção	177
8.1	Limpar a máquina de lavar no final do dia de trabalho.....	177
8.2	Abastecer de sal regenerador	178
8.3	Adicionar detergente e abrillantador.....	179
8.4	Substituir o recipiente	179
8.5	Trocar produto químico.....	180
8.6	Descalcificar a máquina de lavar	181
8.7	Substituição do filtro de carvão ativo	181
8.8	Manutenção pelo Serviço de Apoio ao Cliente.....	181
9	Desmontagem e eliminação	182
9.1	Colocar a máquina de lavar fora de serviço por um período prolongado.....	182
9.2	Desmontagem	182
9.3	Eliminação	182

1 Introdução

1.1 Sobre este manual

Este manual de instruções é parte integrante da máquina de lavar loiça e deve ser guardado num local de fácil acesso para o operador. Para garantir a segurança dos trabalhos com a máquina de lavar loiça, as instruções de segurança e utilização são de cumprimento obrigatório. Devem também ser observadas as normas nacionais de prevenção de acidentes e as normas gerais de segurança.

1.2 Copyright/Direitos de autor

Este manual está protegido por direitos de propriedade do fabricante.

Este manual contém regulamentos, desenhos e recortes de natureza técnica, cuja reprodução, divulgação, utilização para fins publicitários ou comunicação a terceiros, no todo ou em parte, sem autorização prévia do fabricante, é proibida.

A criação de cópias - mesmo de excertos - pelo operador da máquina de lavar loiça só é expressamente autorizado para utilização interna, relacionada com a operação da máquina de lavar. Em caso de infração, o fabricante tem direito a pedido de indemnização. Reservado o direito a outras reivindicações.

Reservado o direito a alterações técnicas

© 2023 by Miele & Cie. KG

1.3 Utilização prevista

- Utilize a máquina de lavar loiça exclusivamente para a lavagem de loiça, talheres, copos, utensílios de cozinha, painéis, tabuleiros e recipientes GN do setor gastronómico e setores semelhantes.
- Utilizar a máquina de lavar loiça com produtos químicos de lavagem da Miele. Caso pretenda utilizar outros produtos químicos de lavagem, consulte previamente a Miele ou um Serviço de Apoio ao Cliente autorizado.
- A máquina de lavar é um equipamento técnico para uso comercial e não se destina ao uso doméstico.
- Utilize a máquina de lavar apenas em conformidade com o descrito neste manual.

1.4 Utilização indevida

- Não lavar sem cesto de lavagem.
- Não lave aparelhos de cozinha elétricos.
- Não lave peças em madeira.
- Não lave cinzeiros nem objetos colados com cera.
- Lave apenas peças de plástico resistentes ao calor e à água com detergente.
- Não realize quaisquer modificações, nem ampliações ou remodelações, sem a autorização do fabricante.

1.5 Símbolos utilizados

- Este símbolo assinala instruções de manuseamento.
 - ⇒ Este símbolo identificar resultados de ação.
- Este símbolo assinala enumerações.

Nota: Indica informações importantes adicionais.

O símbolo seguinte refere-se a outras informações: ▶ Pág. 150

As indicações de aviso têm a seguinte estrutura:



Cuidado

Tipo e fonte de perigo

Consequências do perigo

- Medidas para prevenir perigo(s).

Os níveis de perigo são identificados com palavras-sinal.



Perigo

A palavra-sinal PERIGO identifica um perigo iminente, de cuja não observância resultam ferimentos graves ou morte.



Aviso

A palavra-sinal AVISO identifica um perigo potencial, de cuja não observância podem resultar ferimentos graves ou morte.



Cuidado

A palavra-sinal CUIDADO identifica um perigo potencial, de cuja não observância podem resultar ferimentos ligeiros ou médios.



Nota

A palavra-sinal INDICAÇÃO identifica possíveis danos materiais.

2 Indicações de segurança

Em caso de inobservância das instruções de segurança e utilização, a Miele & Cie. KG não assume qualquer responsabilidade e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.

2.1 Obrigações da entidade exploradora

A máquina de lavar loiça comercial é utilizada no ramo da gastronomia e ramos semelhantes (padarias, talhos...). A entidade exploradora da máquina de lavar loiça comercial está, portanto, sujeita às obrigações legais de segurança no trabalho. Para além das instruções de aviso e indicações de segurança constantes deste manual de instruções, devem ser observados os regulamentos de segurança, de prevenção de acidentes e de proteção ambiental aplicáveis à área de utilização da máquina de lavar loiça comercial. Para garantir o manuseamento seguro da máquina de lavar loiça, a entidade exploradora deverá implementar as medidas seguintes:

- A máquina de lavar loiça deve ser ligada pelos técnicos autorizados, de acordo com as normas e regulamentos aplicáveis no local de instalação.
- disponibilizar ao operador informações sobre os regulamentos de saúde e segurança aplicáveis.
- Assegurar que a máquina de lavar loiça é operada exclusivamente por pessoas que tenham lido e compreendido o manual de instruções e as indicações de segurança e que tenham recebido formação na utilização da máquina de lavar loiça e de produtos químicos de lavagem.
- dar formação aos operadores sobre as indicações de segurança e informar sobre os possíveis perigos. Para evitar acidentes, repita regularmente estas formações.
- A formação sobre a operação e modo de funcionamento da máquina de lavar loiça deverá estar a cargo do serviço ao cliente ou de um revendedor especializado.
- Disponibilize e guarde o manual de instruções e o guia rápido ao operador.
- Operar a máquina de lavar loiça apenas quando ela estiver em perfeitas condições técnicas e de higiene.

2.2 Obrigações do operador

Para além dos avisos e das indicações de segurança deste manual de instruções, devem ser respeitados os regulamentos de segurança, prevenção de acidentes e proteção ambiental aplicáveis à área de utilização da máquina de lavar loiça comercial.

Em particular, o operador deve implementar as seguintes medidas:

- Observar os regulamentos de saúde e segurança aplicáveis.
- Desempenhar adequadamente as responsabilidades atribuídas para a instalação, operação, manutenção e limpeza da máquina de lavar loiça.
- Ler o manual de instruções e as indicações de segurança.
- Só operar a máquina de lavar loiça depois de receber formação na utilização da máquina de lavar loiça e de produtos químicos de lavagem.
- Operar a máquina de lavar loiça apenas quando ela estiver em perfeitas condições técnicas e de higiene.
- Desligar de imediato a máquina de lavar loiça, em caso de anomalia.
Não voltar a ligar a máquina de lavar loiça até que a causa tenha sido resolvida por um técnico de assistência autorizado.
- Assegurar a limpeza e a organização do ambiente da máquina de lavar loiça.
- No final dos trabalhos, feche a alimentação de água local.

2.3 Requisitos ao nível de qualificações do pessoal

Atividade	Grupo de utilizadores	Qualificação / Formação
Ligação à rede elétrica	Pessoal especializado	Eletricistas autorizados ou pessoas com qualificações similares
Instalação, primeira colocação em funcionamento, manutenção, reparação e nova colocação em funcionamento	Pessoal especializado	Eletricistas com formação Miele ou técnicos de assistência Miele com formação em eletrotécnica ou pessoas com qualificações similares
Operação, limpeza e manutenção no âmbito da operação diária	Adultos	Formação inicial e formação sobre perigos a cargo da entidade exploradora, conforme o manual de instruções (guia rápido e indicações de segurança)
	Jovens a partir dos 14 anos	Formação inicial e formação sobre perigos a cargo da entidade exploradora, conforme o manual de instruções (guia rápido e indicações de segurança) Sob vigilância
	Crianças menores de 14 anos	Não permitido

2.4 Perigos mecânicos

- Para evitar o risco de escorregar devido ao chão molhado ao operar a máquina de lavar loiça, evitar depósitos de sujidade no chão e usar calçado antiderrapante.
- Para evitar ferimentos por corte em chapas afiadas, usar luvas de proteção durante os trabalhos de montagem e reparação.
- Os objetos estranhos, que podem oxidar, no interior da máquina de lavar loiça, podem igualmente causar a oxidação de materiais de "aço inoxidável". Utilize apenas cestos de grade de arame intactos, loiça que não oxide e meios de limpeza adequados, e assegurar que as linhas de água estão protegidas contra oxidação.
- Para evitar o tombamento da máquina de lavar loiça, não a colocar, na vertical ou na horizontal, com a porta basculante aberta.
- Ao instalar e operar em veículos, observar os requisitos adicionais para pavimentos flutuantes.

2.5 Perigos elétricos

- A ligação à rede elétrica só pode ser realizada por um técnico autorizado pelo fornecedor de energia.
- A realização de trabalhos de manutenção, instalação e reparação no sistema elétrico é da exclusiva responsabilidade de pessoal especializado qualificado. No processo, têm de ser respeitadas as regras de segurança da eletrotécnica, para evitar acidentes elétricos:
 - Estabelecer o corte omnipolar.
 - Proteger contra a ligação inadvertida.
 - Assegurar que não há tensão.
 - Estabelecer a ligação à terra e em curto-circuito.
 - Cobrir ou bloquear o acesso a peças próximas sob tensão.
- Não abra revestimentos se tal abertura exigir uma ferramenta. Existe perigo de um choque elétrico.
- A segurança elétrica desta máquina de lavar loiça só está garantida se for ligada a um sistema condutor de proteção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos. A Miele não pode ser considerada responsável por danos causados por um condutor de proteção em falta ou interrompido (p. ex., choque elétrico).
- Se o cabo de ligação à rede elétrica ficar danificado, tem de ser substituído pelo Serviço de Apoio ao Cliente ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, para evitar qualquer perigo. O cabo de ligação à rede elétrica deve ser do tipo H07RN-F ou equivalente.
- O contacto com peças condutoras de tensão elétrica pode causar a morte por choque elétrico. Em caso de defeitos ou danos em componentes/cabos elétricos ou no respetivo isolamento, desligue de imediato a alimentação elétrica e chame um técnico especializado para tratar da reparação.

2.6 Perigos térmicos

- O contacto com componentes e superfícies quentes pode causar queimaduras.
 - Antes de trabalhos de instalação e de manutenção e de reparações, deixar arrefecer a máquina de lavar loiça e as superfícies.
 - Usar revestimento de proteção e luvas de proteção.
- Ao fixar equipamentos auxiliares/acessórios, colocar os cabos elétricos e mangueiras doseadoras a uma distância suficiente em relação aos componentes quentes, para evitar danos.
- Não operar a máquina de lavar loiça abaixo dos 0 °C, para evitar danos em mangueiras, no depósito e na caldeira, ou falhas de funcionamento.

2.7 Manuseamento de produtos químicos de lavagem

O contacto dos produtos químicos de lavagem com a pele ou os olhos provoca queimaduras graves, lesões oculares graves ou envenenamento.

- Em caso de contacto com a pele ou com os olhos, lave com água corrente abundante e, se necessário, consulte um médico.
- Nunca beba nem transfira para outros recipientes produtos químicos de lavagem ou água de lavagem.
- Durante trabalhos com produtos químicos de lavagem, use vestuário de proteção, luvas de proteção e óculos de proteção.
- Ter em atenção as informações de perigo e segurança no recipiente e na ficha de dados de segurança.

2.8 Manutenção, reparação e peças de reposição

- Os trabalhos de manutenção e de reparação são da exclusiva responsabilidade de técnicos de assistência formados e autorizados pela Miele. Os trabalhos de manutenção e reparação realizados de forma indevida podem originar perigos consideráveis para o utilizador, pelos quais a Miele não se responsabiliza.
- Em trabalhos de manutenção e reparações, utilize apenas peças de reposição originais da Miele. A utilização de peças de substituição que não sejam originais invalida a garantia. Para o efeito, são aplicáveis as indicações do catálogo de peças de substituição.
- Solicitar a reparação de falhas nas linhas de água e elétricas no local a um canalizador ou electricista. Solicitar a resolução das restantes anomalias a um técnico de assistência ou distribuidor autorizado.

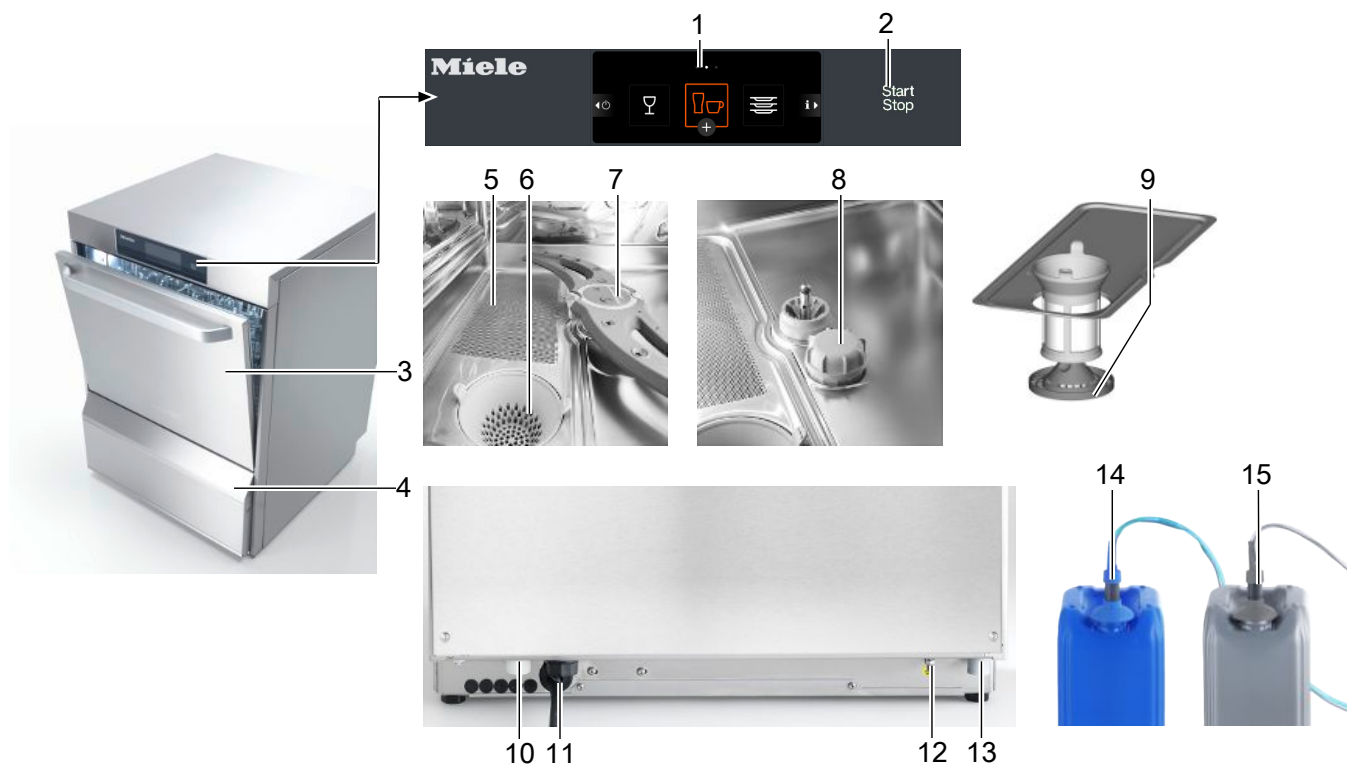
3 Descrição da máquina

3.1 Descrição do funcionamento

Depois de ligar a máquina de lavar, a caldeira e o depósito enchem e aquecem até à temperatura de serviço. Assim que forem atingidas as temperaturas nominais, a máquina de lavar está operacional.

A máquina de lavar é utilizada com programas totalmente automáticos, compostos pelas etapas de programa lavar, escorrer e enxaguar.

3.2 Vista geral



Pos.	Marcação	Pos.	Marcação
1	Ecrã	9	Parte inferior do filtro
2	Tecla Iniciar	10	Ligaçao para tubo de admissao
3	Porta	11	Cabo de ligaçao à rede elétrica
4	Reservatório para abrillantador e detergente integrado (opção)	12	Ligaçao para o sistema local de ligaçao equipotencial
5	Crivo plano	13	Ligaçao para a mangueira de descarga de água
6	Cilindro do filtro	14	Tubo de aspiraçao para abrillantador (opção)
7	Campo de lavagem inferior	15	Tubo de aspiraçao para detergente (opção)
8	Descalcificador integrado (opção)		

Descalcificador integrado (opção)

Máquina de lavar com recipiente de sal integrado com sal regenerador. O sal regenerador descalcifica a água de entrada, prevenindo assim a formação de calcário na máquina de lavar e na loiça.

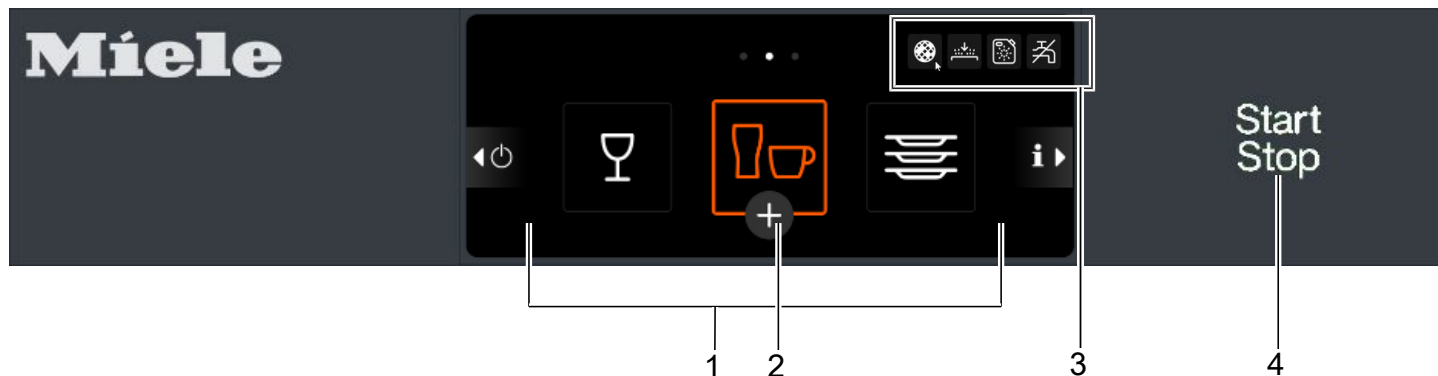
PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (variante de aparelho)

Nota: Requerida ligação de água fria.

Nas máquinas de lavar loiça AE RO (DOS) está integrado um equipamento de osmose inversa. Retirar os resíduos da osmose inversa diluídos na água. A água de osmose, por princípio, livre de calcário e minerais, evita as deposições em copos, loiça e talheres e assegura resultados de lavagem com uma qualidade que dispensa polimento. As máquinas de lavar loiça DOS estão equipadas com um recipiente de limpeza integrado adicional.

3.3 Ecrã

O ecrã é operado de modo semelhante à operação de um Smartphone. O ecrã responde ao contacto por toque ligeiro. Por isso, opere o ecrã apenas com os dedos e nunca com objetos pontiagudos. O ecrã e a tecla Iniciar também respondem aos comandos efetuados com as mãos húmidas ou luvas de plástico.



Pos.	Designação
1	Programas de lavagem
2	Seleção de programas adicionais
3	Zona de pictogramas de erro
4	Tecla Iniciar

Tecla Iniciar (4)

Cor	Significado
Não iluminado	A máquina de lavar está desligada.
Tons de laranja	A máquina de lavar está a encher e aquecer.
Branco	A máquina de lavar está operacional.
Branco intermitente	O programa de lavagem está concluído, a porta ainda não foi aberta.
Tons de laranja	A máquina de lavar louça está a lavar.
Vermelho	A máquina de lavar para de lavar, caso ocorra um erro grave.

Protetor de ecrã

Após um longo período fora de operação, o ecrã apaga-se. Mesmo com o ecrã apagado, é possível continuar a lavar louça.



3.4 Programas de lavagem

O programa de lavagem varia consoante o tipo de máquina de lavar, sendo ajustado ao tipo de louça. O técnico de assistência autorizado pode alterar os programas de lavagem (temperatura, pressão de lavagem, dosagem e duração do programa).

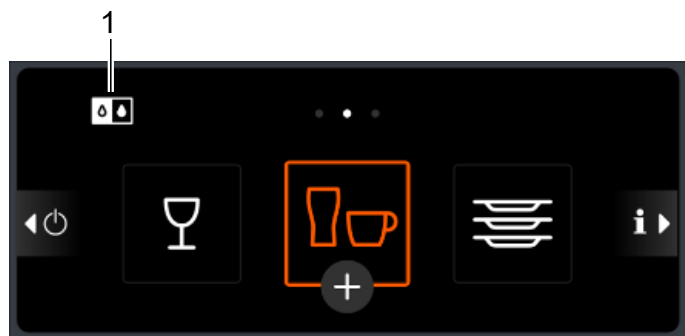
O programa 2 é o programa predefinido, selecionado logo que a máquina de lavar louça fica operacional.

Tipo de máquina de lavar	Programa 1	Programa 2	Programa 3
Máquina de lavar louça	Louça com grau de sujidade ligeiro	Louça com grau de sujidade normal	Louça com grau de sujidade intenso
Máquina de lavar copos	Copos delicados	Copos	Copos resistentes
Máquina de lavagem para pequenos restaurantes	Copos	Copos e chávenas	Pratos
Máquina de lavar talheres	-	Talheres	-



Pictograma / Programa adicional	Significado
Programa intensivo	Ciclo de lavagem mais longo, para louça com sujidade mais encrustada
Programa Silence	Programa de lavagem silencioso, graças à pressão de lavagem reduzida, com ciclos de lavagem mais longos
Programa ECO	Ciclos de lavagem mais longos, utilizando menos recursos

Pictograma / Programa adicional	Significado
 Programa rápido	Ciclos de lavagem mais curtos, com ligeiro aumento do consumo de recursos
Pictograma / programa especial	Significado
 Programa de descalcificação	Programa de interface por menus para descalcificar o interior da máquina de lavar loiça (► Pág. 160)

3.5 Osmose inversa (variante de aparelho)

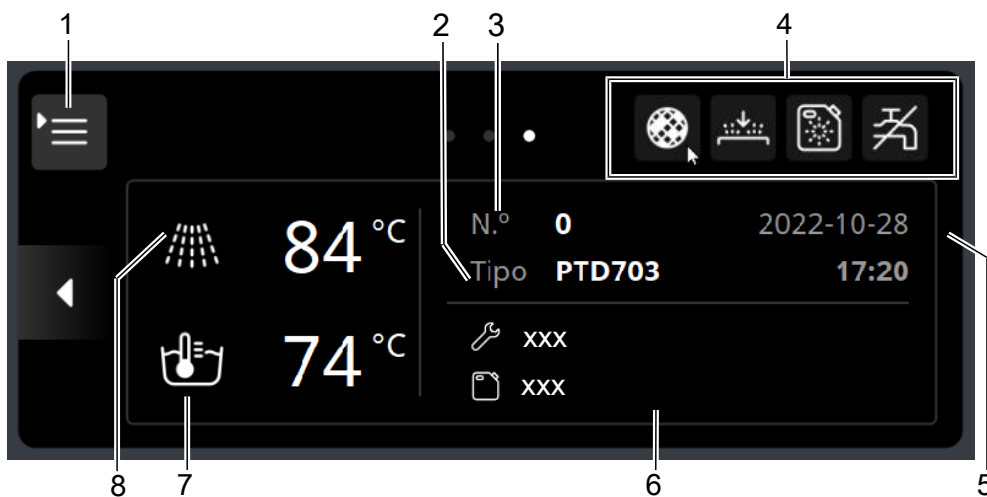


Pos.	Designação
1	Indicação do programa opcional ativo

Pictograma / Programa	Significado
 Apenas AE RO: osmose inversa	Enxaguamento com água de osmose no programa de lavagem selecionado ativado
 Apenas AE RO: osmose inversa	Produção de água de osmose, o programa de lavagem prolonga-se e consome-se mais água

Nota: Ao mudar para enxaguar com água de osmose, a caldeira da máquina de lavar loiça é enxaguada. Execute ciclos de lavagem com água de osmose no enxaguamento na peça, devido ao enxaguamento da caldeira, consome-se água adicional e o programa de lavagem prolonga-se.

3.6 Menu Informativo



Pos.	Designação
1	Acesso ao menu Operador da máquina/ Chefe de cozinha
2	Designação da máquina
3	Número da máquina
4	Zona de pictogramas de erro
5	Data / Hora
6	Número de telefone do técnico de assistência e do fornecedor de produtos químicos
7	Temperatura atual do tanque
8	Temperatura da água de enxaguamento atual

3.7 Produtos químicos de lavagem

Utilizar a máquina de lavar loiça com produtos químicos de lavagem da Miele. Antes de utilizar outros produtos químicos de limpeza, deve contactar a Miele ou um agente autorizado. Utilizar apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais.

Abrilhantador

O abrilhantador é necessário para que a água que se encontra sobre a loiça escorra sob forma de película fina. Isto vai permitir a secagem mais rápida da loiça.

O abrilhantador é automaticamente doseado através de um doseador integrado.

Detergente

O detergente é necessário para que os resíduos de alimentos e a sujidade sejam libertados da loiça e utensílios. O detergente é doseado automaticamente por doseador integrado ou externo.

Para evitar danos na máquina de lavar e alcançar um bom resultado de lavagem:

- Não utilizar detergentes ácidos.
- Não utilizar produtos que façam espuma (p. ex., detergente para lavagem manual da loiça) no pré-tratamento da loiça.

3.8 Tubo de aspiração com monitorização de nível

Nota: Apenas nas máquinas com recipientes externos.



Cor (tampa)	Recipiente
Azul	Abrilhantador (opção)
Cinza	Detergente (opção)

A boia (1) deteta uma insuficiência de produtos químicos de lavagem e indica-a no ecrã (► Pág. 175).

3.9 Dados técnicos

Designação	Observação	Unidade	Valor			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Dimensões do cesto		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Capacidade do depósito		l	9,5	15,3		
Nível de ruído	Padrão	dB(A)	55			
	PTD AE RO		62,5			
Classe de proteção IP	Revestimento traseiro de plástico		IPX3			-
	Revestimento traseiro em aço inoxidável		IPX5			
Pressão mín. de fluxo de água	Padrão	kPa (bar)	100 (1,0)			
	PTD AE RO		140 (1,4)			
Pressão de entrada máx. (pressão dinâmica)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Caudal		l/min	mín. 4			
Temperatura máxima da água de admissão	Padrão	°C	máx. 60			
	PTD AE RO		máx. 35			

Exaustão de ar

Diretivas locais válidas, p. ex., DIN EN 16282 / Diretiva VDI 2052 na montagem da unidade de ventilação e purga.

Condições de funcionamento

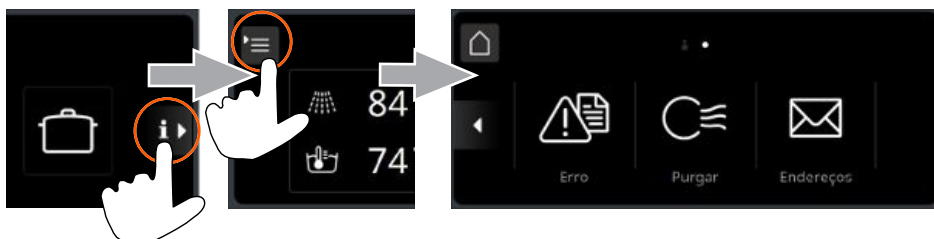
Designação	Unidade	Valor
Temperatura no local de instalação	°C	0 - 40
Humidade relativa do ar no local de instalação	%	< 95
Temperatura de armazenamento	°C	> -25
Altura máxima do local de instalação acima do nível do mar	m	2000

Códigos de verificação e identificação




CE	Diretiva de máquinas 2006/42/CE
UKCA	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

4 Software

4.1 Menu Pessoal Lavagem



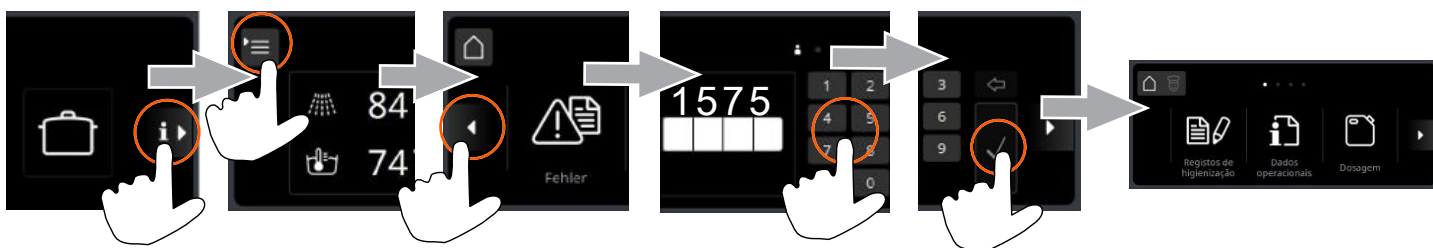
Estão disponíveis os seguintes menus:

Menu	Funções
 Diário de erros	Lista atualizada de erros pendentes e histórico de erros resolvidos
 Purgar	Purga de doseadores
 Endereços	Contactos de técnicos de assistência e fornecedores de abrillantador e detergente

4.2 Menu Chefe de cozinha

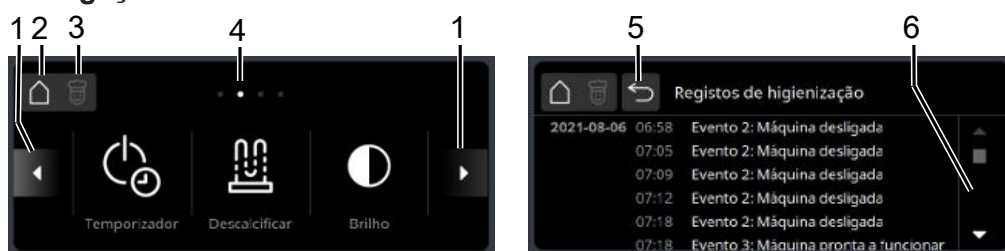
Neste menu, o Chefe de cozinha pode efetuar ajustes na máquina de lavar e consultar informações. Ao aceder ao menu, a máquina de lavar desliga-se. Depois de sair do menu, a máquina de lavar deve ser ligada novamente.

Acéder ao Menu Chefe de cozinha
















O menu está protegido por PIN contra o acesso não autorizado. O PIN é 1575. Se introduzir três vezes o PIN incorreto, a entrada fica bloqueada durante 10 minutos.

Navegação



Pos.	Designação
1	Ao tocar ou «Percorrer» avança para a janela seguinte
2	Sair do menu
3	Símbolo «Menu Chefe de cozinha»
4	Número de janelas no mesmo nível
5	Retroceder um nível
6	Deslocar para cima ou para baixo

Estão disponíveis os seguintes menus:

Menu	Menu
 Registos de higienização	 Tons
 Dados operacionais	 Data / Hora
 Dureza da água	 Idioma
 Dosagem	 Unidades
 Temporizador	 Contador regressivo de água
 descalcificar	 Opção AE RO: filtro de carvão ativo
 Luminosidade	

O número de menus depende da configuração da máquina de lavar loiça.

4.2.1 Registos de higienização

Neste menu, os estados de funcionamento diários estão por ordem cronológica.



4.2.2 Dados operacionais

Neste menu, encontram-se os dados operacionais, como p. ex. consumos e horas de operação. Os consumos de água são valores indicativos e não se baseiam em medições exatas.



4.2.3 Dureza da água

Nota: Apenas para máquinas com descalcificador integrado.

Neste menu, é especificada a dureza da água de entrada.

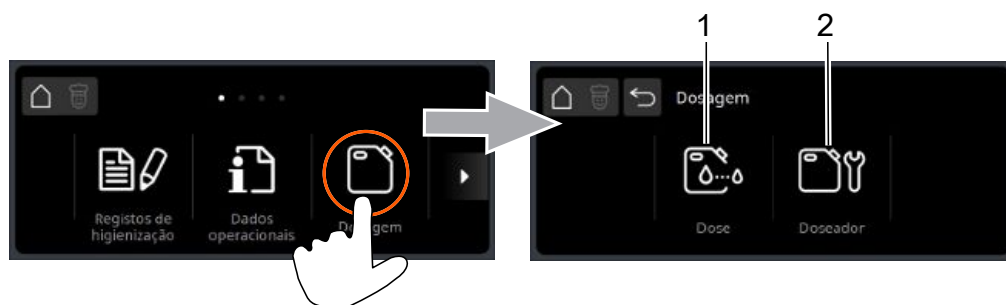


Tabela de conversão

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Medida da dureza, sistema alemão	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Medida da dureza, sistema inglês	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Medida da dureza, sistema francês	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

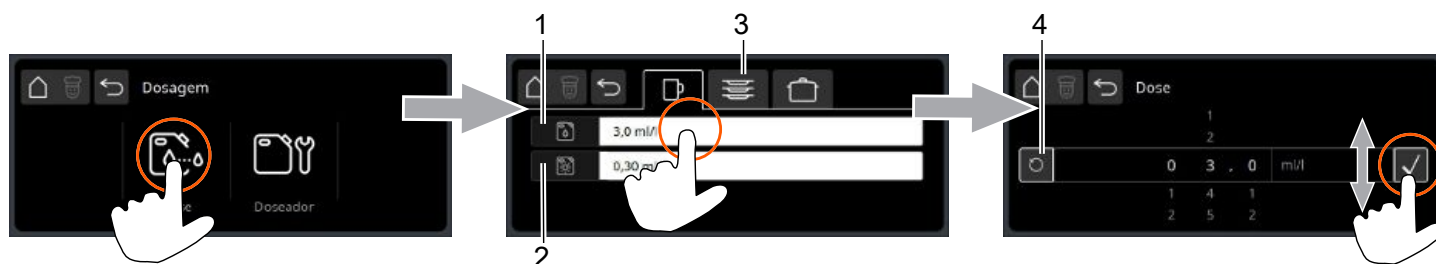
4.2.4 Dosagem

Neste menu, é ajustada a quantidade de dosagem e configurada a régua de transmissão para os doseadores.



Pos.	Marcação
1	Ajustar a quantidade de dosagem
2	Configurar a régua de transmissão ► Pág. 169

Ajustar a quantidade de dosagem



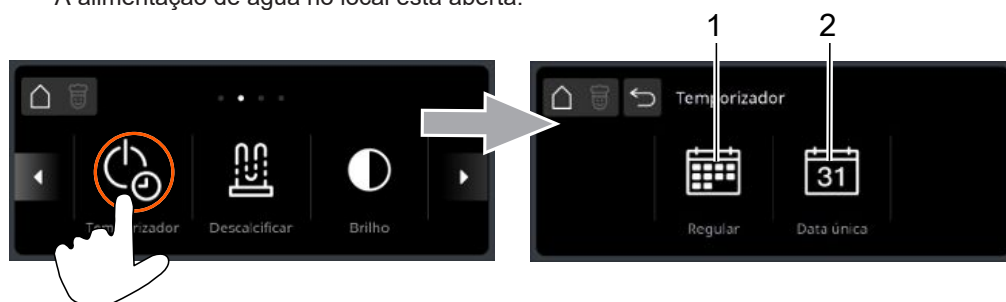
Pos.	Designação
1	Dosagem de detergente
2	Dosagem de abrillantador
3	Programas de lavagem
4	Repor para a configuração padrão

4.2.5 Temporizador

O temporizador permite programar a máquina de lavar loiça para que se ligue ou desligue automaticamente num determinado período horário.

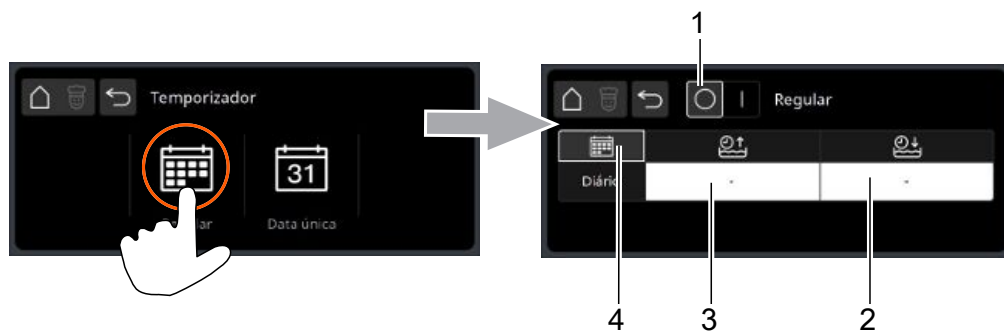
No horário programado de colocação em funcionamento automática tem de estar preenchidos os seguintes requisitos:

- A alimentação de água no local está aberta.



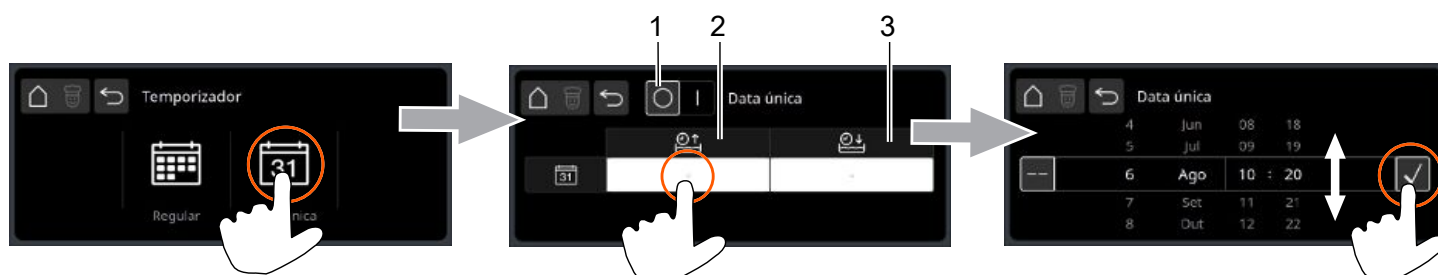
Pos.	Marcação
1	Definir horário regular
2	Definir data pontual

Definir horário regular



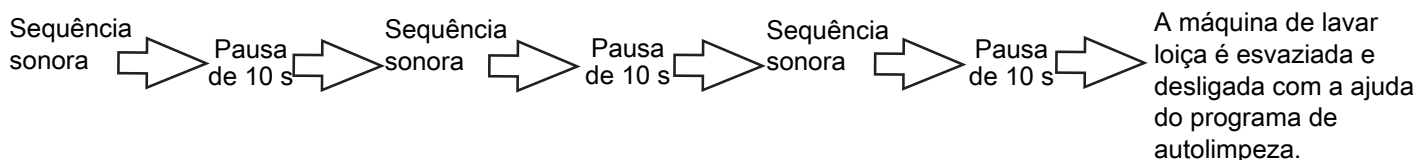
Pos.	Marcação
1	Ligar/desligar temporizador
2	Hora do desligamento automático
3	Hora da colocação em funcionamento automática
4	Selecionar esquema do temporizador <ul style="list-style-type: none"> - Diariamente - Seg - Sex, Sáb - Dom - Individual (um horário diferente para cada dia da semana)

Definir data pontual



Pos.	Marcação
1	Ligar/desligar temporizador
2	Data e hora da colocação em funcionamento automática
3	Data e hora do desligamento automático

Sequência do desligamento automático



Se a porta estiver aberta no momento de desligamento automático, a máquina de lavar é bombeada e desligada, mas não é limpa por dentro.

Indicar tempo programado



4.2.6 Descalcificar

Se a máquina de lavar loiça for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a unidade de tratamento de água, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água e outros componentes ganham calcário. Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. No caso de depósitos de calcário, é necessária a descalcificação da máquina de lavar loiça.

Com o programa de descalcificação (► Pág. 160), pode descalcificar o interior da máquina de lavar loiça. Recomendamos que o programa de descalcificação seja utilizado somente no fim do dia de trabalho porque o depósito da máquina é esvaziado no início e no fim do programa.

Os tubos de água e a caldeira podem apenas ser descalcificados por um técnico de assistência autorizado.

A descalcificação requer um descalcificante de base ácida, adequado para máquinas de lavar loiça comerciais.



Aviso

Perigo de queimaduras químicas devido ao contacto com o descalcificante

O contato do descalcificante com a pele ou os olhos provoca queimaduras graves ou lesões oculares graves.

- Use vestuário de proteção, luvas de proteção e óculos de proteção.
- Observar as indicações de perigo e segurança no recipiente e na ficha de dados de segurança.



Aviso

Perigo de formação de gás de cloro

Quando o detergente com cloro ativo e o descalcificante à base de ácido se misturam, forma-se gás de cloro. O contacto com gás de cloro causa irritação dos olhos, nariz e garganta.

- Não misturar detergente com cloro ativo e o descalcificante à base de ácido.
- Assegurar uma boa ventilação ambiente durante a descalcificação.



Nota

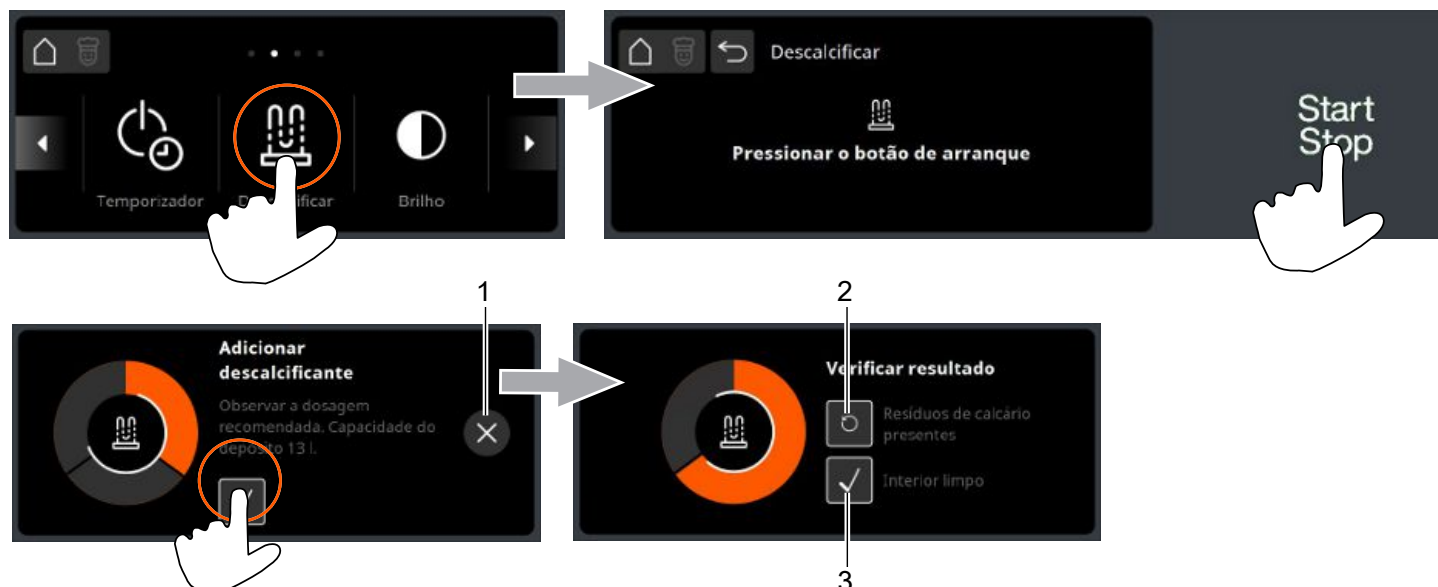
Perigo de corrosão devido à solução descalcificante

Em caso de contacto prolongado com metais e plásticos, a solução descalcificante tem um efeito corrosivo, pelo que não deve permanecer no interior da máquina (p. ex. durante a noite).

- Não cancelar o programa de descalcificação e seguir as instruções no ecrã.

Iniciar programa de descalcificação

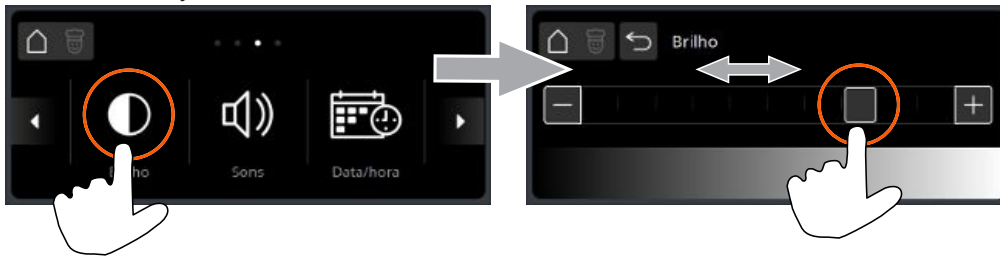
Ao adicionar a capacidade do depósito e as recomendações de dosagem do descalcificante, ter em atenção as recomendações de dosagem.



Pos.	Marcação
1	Cancelar o programa de descalcificação (possível enquanto não adicionar descalcificante)
2	Repetir o programa de descalcificação
3	Terminar programa de descalcificação

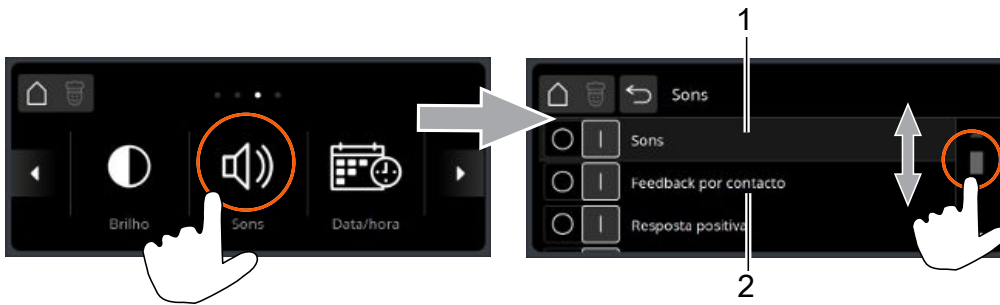
4.2.7 Luminosidade

Neste menu, é ajustada a luminosidade do ecrã.



4.2.8 Tons

Neste menu, pode ligar e desligar tons.

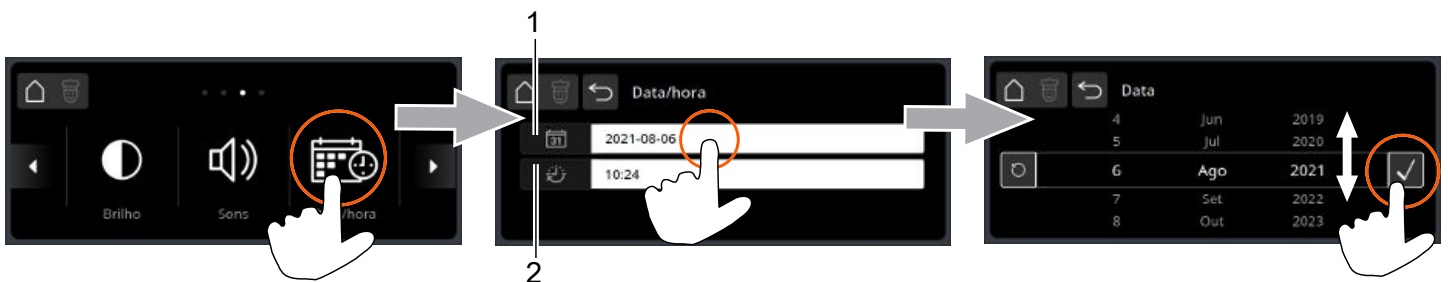


Pos.	Marcação
1	Ligar e desligar todos os tons
2	Ligar e desligar tons individuais

4.2.9 Data/Hora

Neste menu, pode inserir a data e a hora.

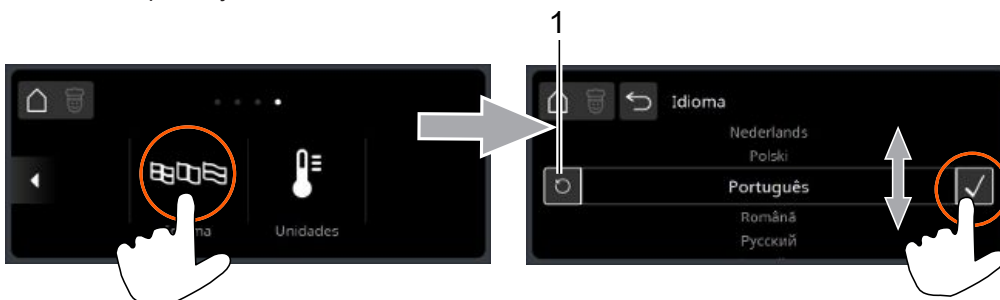
Nota: A hora deve ser ajustada de acordo com a mudança de hora de Verão/Inverno.



Pos.	Marcação
1	Ajustar data
2	Ajustar hora

4.2.10 Idioma

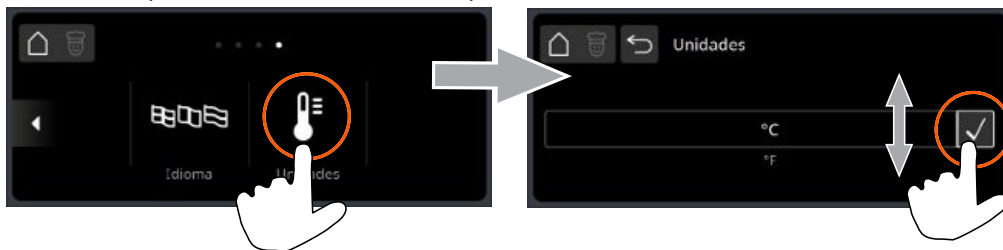
Neste menu, pode ajustar o idioma dos textos no ecrã.



Pos.	Marcação
1	Repôr para o idioma anterior

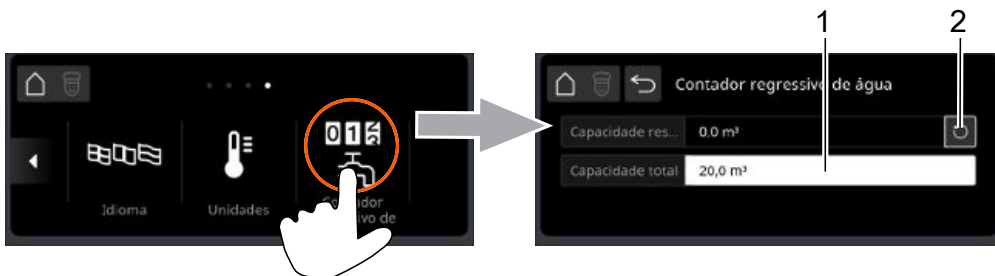
4.2.11 Unidades

Neste menu, pode alterar a unidade da temperatura.



4.2.12 Contador regressivo de água

O contador regressivo de água deve ser reposto, se a capacidade total ajustada de um dispositivo de tratamento de água externo tiver atingido o valor "0".

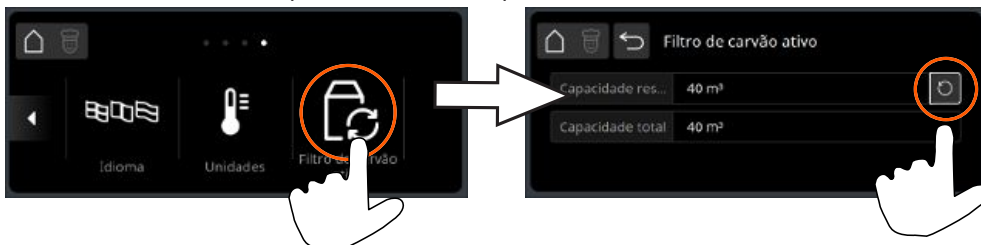


Pos.	Marcação
1	Ajustar a capacidade total
2	Repor o contador regressivo de água

4.2.13 Filtro de carvão ativo

Nota: Aplicável exclusivamente a máquinas de lavar loiça Excellence-i(Plus) com módulo de osmose inversa integrado.

Neste menu, tem de ser reposto o contador depois de trocar o filtro de carvão ativo.



5 Colocação em funcionamento

5.1 Instalar a máquina de lavar

O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, para que os sistemas de alimentação de água não congelem.

- Alinhe a máquina de lavar horizontalmente, com a ajuda de um nível de bolha.
- Compense as irregularidades do piso, com a ajuda dos pés da máquina, ajustáveis em altura.

5.2 Ligar a máquina de lavar

Tanto a máquina de lavar como os respetivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.

5.2.1 Ligação à água

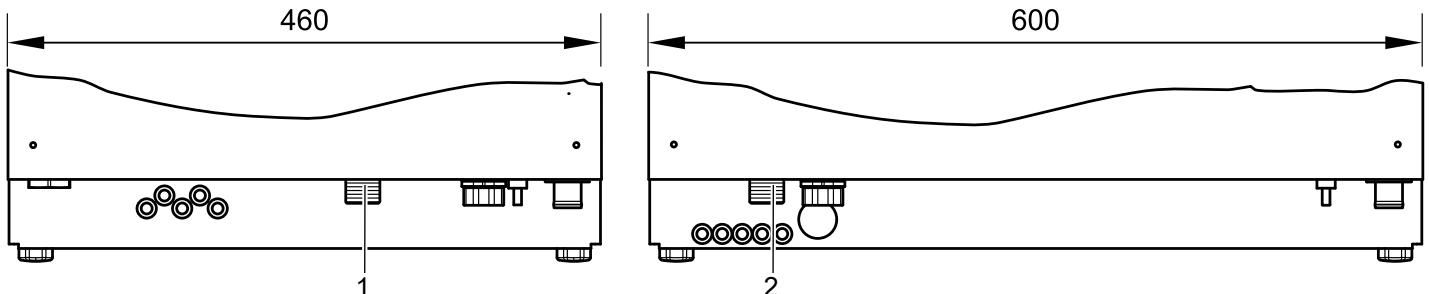
A máquina de lavar loiça deve ser ligada ao tubo de água limpa através do coletor de resíduos fornecido, para que a segurança técnica no âmbito da água seja cumprida em conformidade com a norma DIN EN 61770.

O coletor de resíduos impede a entrada de partículas na máquina de lavar através da água de entrada, que provocam ferrugem de origem externa nos talheres e na máquina de lavar loiça.

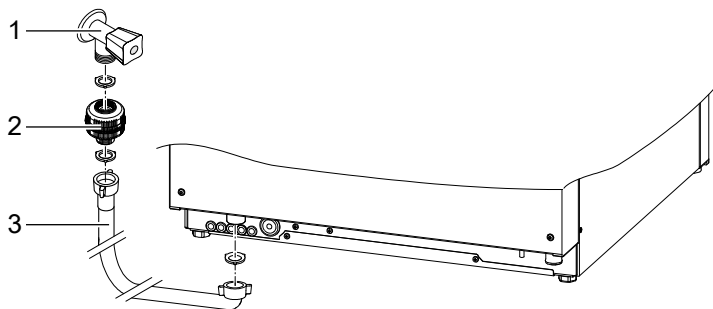
Ligar o tubo de admissão

Instruções importantes:

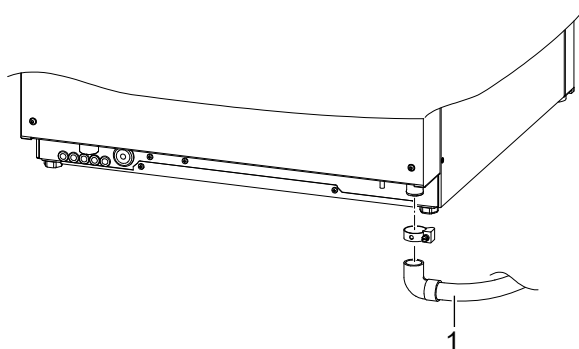
- O tubo de admissão não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.
- Utilize apenas o tubo de admissão fornecido. Não é permitido reutilizar tubos de admissão existentes antigos.
- Não dobre o tubo de admissão ao instalá-lo.



Pos.	Designação
1	Ligação água de entrada PTD 701
2	Ligação água de entrada PTD 702, PTD 703, PTD 704



- Ligue o tubo de admissão de água (3) à máquina de lavar loiça.
- Ligue o coletor de resíduos (2) à alimentação de água local (1).
- Ligue o tubo de admissão (3) ao coletor de resíduos (2).
- Abra a alimentação de água (1) e verifique se as ligações estão estanques.



- Ligue a mangueira de descarga de água (1) à máquina de lavar loiça.
- Colocar e ligar a mangueira de descarga de água à ligação ao esgoto no local.

Requisitos da instalação no local**Ligação de água limpa**

Posição	aprox. 400 mm sobre chão acabado; junto da máquina		
Versão	Válvula de bloqueio, rosca externa G ¾"		
Temperatura da água de admissão	Padrão	máx. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	máx. 35 °C	
Qualidade da água	Do ponto de vista microbiológico, a água limpa deve ter a qualidade de água potável		
Dureza da água		Máquinas sem descalcificador integrado	Máquinas com descalcificador integrado
	Padrão	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Recomendação para evitar a calcificação da máquina de lavar.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
Pressão de fluxo da água	Padrão	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Pressão de entrada máx. (Pressão dinâmica)	1000 kPa (10,0 bar)		
Caudal	mín. 4 l/min		

Valor-limite para a água não tratada na PTD 701 AE RO / PTD 702 AE RO

Condutividade elétrica (a 25 °C)	< 1200 µS/cm
Cloro	< 0,2 mg/l
Silicato (como SiO ₂)	< 30 mg/l

Ligação de descarga da água residual

Posição	máx. 600 mm sobre chão acabado; junto da máquina
Versão	sifão no local

5.2.2 Ligação elétrica



Perigo

Choque elétrico causado por componentes condutores de tensão

Existe risco de choque elétrico fatal ao efetuar a ligação da máquina de lavar e dos respetivos aparelhos complementares à rede elétrica.

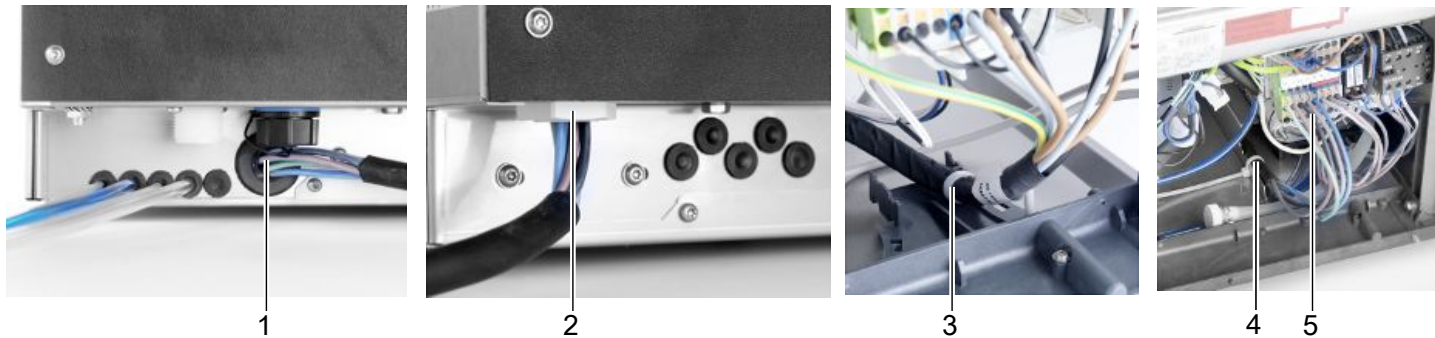
- A ligação da máquina de lavar e dos aparelhos complementares à rede elétrica só pode ser realizada por um técnico autorizado pelo fornecedor de energia.
- A ligação à rede elétrica deve ser efetuada rigorosamente em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.
- A ligação a um sistema condutor de proteção deve ser devidamente realizada.
- A segurança elétrica desta máquina de lavar loiça só está garantida se for ligada a um sistema condutor de proteção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos.
- O esquema elétrico deve ser respeitado.
- A máquina de lavar loiça só pode ser operada com as tensões e frequências indicadas na placa de identificação.
- As máquinas que são fornecidas sem ficha elétrica têm de ser ligadas com uma ligação primária fixa.
- Em ligações fixas (sem ficha), recomendamos que seja instalado um disjuntor com capacidade para desligar completamente toda a tensão de rede, para garantir uma instalação e manutenção isenta de tensão.
- A ligação elétrica deve ser protegida como circuito elétrico, com proteção separada com fusíveis de ação lenta ou disjuntores. A proteção de fusível depende da potência total instalada da máquina de lavar loiça. A potência máxima instalada está indicada na placa de identificação da máquina de lavar loiça.
- Se estiver previsto um interruptor diferencial no local de instalação, recomendamos a instalação de um interruptor universal de proteção contra falhas de corrente da classe B.
- As máquinas que são equipadas de origem com um cabo de ligação à rede elétrica e uma ficha Schuko (1 fase) ou ficha CEE (3 fases), só podem ser ligadas à rede elétrica especificada na placa de características. As máquinas só podem ser ligadas a tomadas ligadas à massa. Não utilize cabos de extensão ou tomadas múltiplas.
- Definir secção transversal do cabo ligação à rede elétrica de acordo com a seguinte tabela:

Tensão de rede	Frequência [Hz]	Proteção de fusível [A] no local	Secção transversal do cabo [mm ²]
380 V - 415 V / 3N~	50 / 60	10 / 15 / 16 / 20	2,5
220 V - 240 V, 1N~	50 / 60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2,5
200 V, 2~	50 / 60	20	2,5
200 V, 3~	50 / 60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20 / 25	4

O cabo de ligação à rede elétrica deve ser do tipo H07RN-F ou equivalente.

Ligar o cabo de ligação à rede elétrica

Nota: Selecionar a secção transversal correta e o número de núcleos do cabo de ligação à rede elétrica para corresponder à tensão no local e à proteção de fusível.



Pos.	Designação	Observação
1	Cabo de ligação à rede elétrica	PTD 702, 703, 704
2	Cabo de ligação à rede elétrica	PTD 701
3	Alívio da carga de tensão	PTD 701
4	Alívio da carga de tensão	PTD 702, 703, 704
5	Bloco de junção	

- Desmontar o revestimento frontal.
- Ligue o cabo de ligação à rede elétrica (1 / 2) à parte de trás da máquina.
- Puxe o cabo de ligação à rede elétrica na parte da frente.
- Fixar o cabo de ligação à rede elétrica com a braçadeira de cabos (3 / 4) para aliviar a carga de tração na placa de montagem.
- Ter em atenção o esquema de ligações no verso da parede divisória de acesso ao compartimento da instalação elétrica.
- Ligar os fios do cabo de ligação à rede elétrica (5) de acordo com o esquema de ligações (ver ► Pág. 167).
- Se necessário, efetuar pontes de acordo com o esquema de ligações e prender com uma chave de parafusos.
- Ligar o fio verde-amarelo no distribuidor dos fios de terra.

Estabelecer uma ligação equipotencial

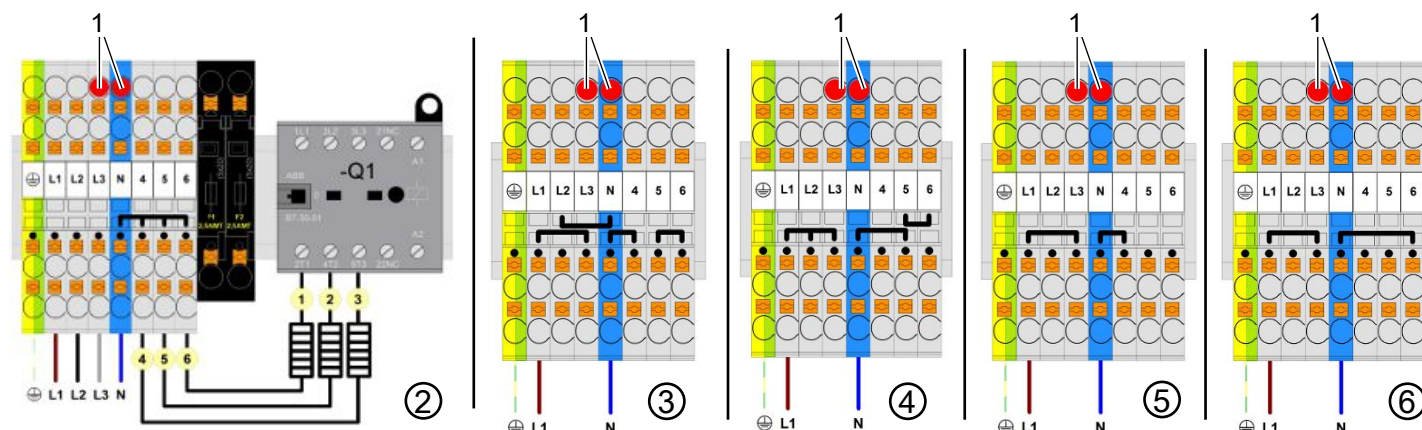


- A máquina de lavar loiça deve ser integrada no sistema local de ligação equipotencial.
- Posição do parafuso de ligação (1), consulte o desenho.

O esquema de ligações

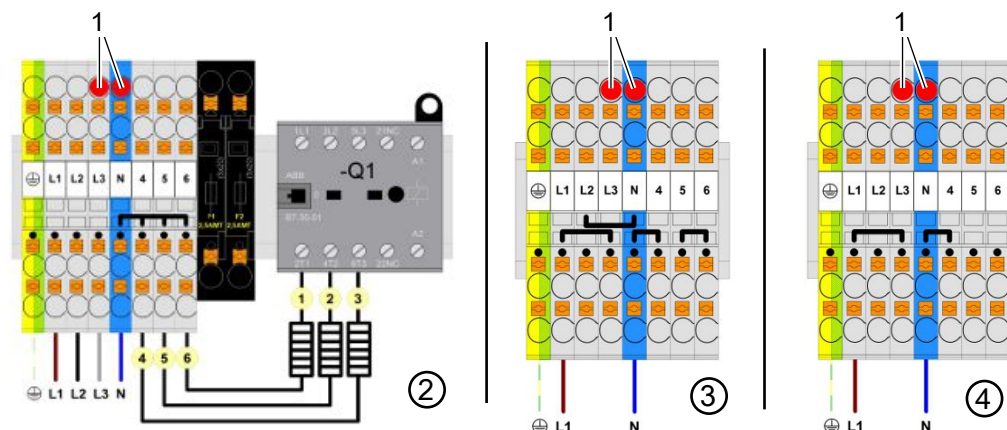
Nota: P545 (engate) é ajustado pelo técnico de assistência, na colocação em funcionamento guiada por menu.

Ligação de rede com redes em estrela



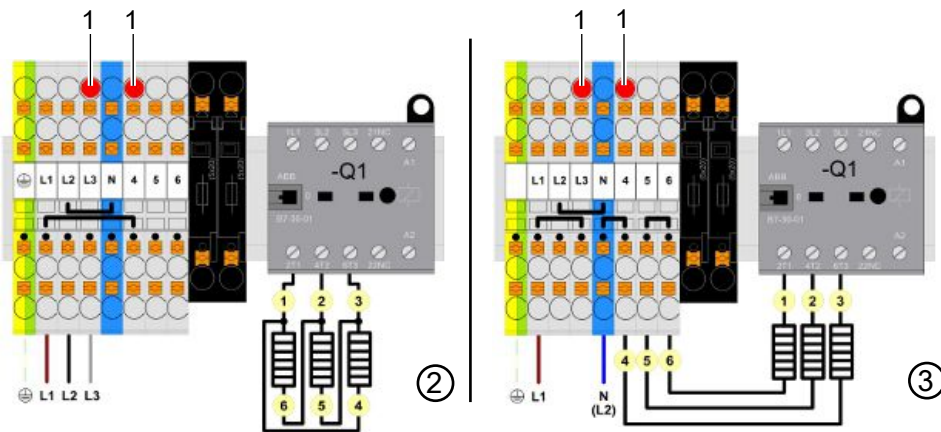
Pos.	Tensão			Parâmetro (P545)	Proteção de fusível (A)
1	Ligação da resistência de depósito				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	16
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
5	220 V - 240 V	N~	PE	1	13
6	220 V - 230 V	N~	PE	2	10

Ligação à rede elétrica para Austrália



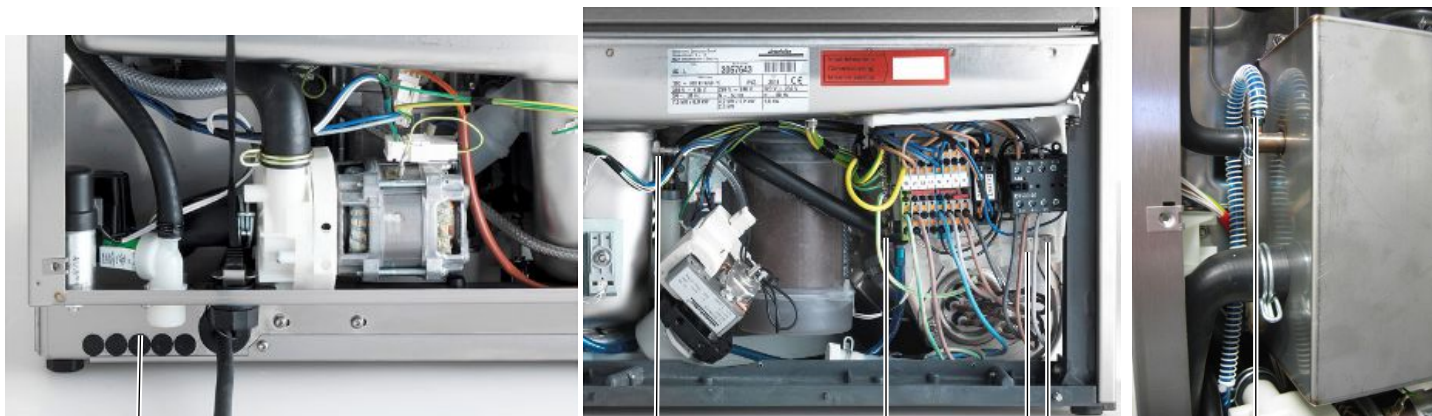
Pos.	Tensão			Parâmetro (P545)	Proteção de fusível (A)
1	Ligação da resistência de depósito				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	15

Ligação de rede com triangulação (230 V)



Pos.	Tensão			Parâmetro (P545)	Proteção de fusível (A)
1	Ligação da resistência de depósito				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Ligar tubos de aspiração e doseadores externos



Pos.	Designação	Observação
1	Passagens para tubos e cabos	Vista traseira
2	Ligação para tubo de dosagem de detergente	Vista de frente
3	Ligação para tubo de dosagem do abrillantador	PTD 702, 703, 704
4	Ficha para tubo de aspiração de detergente com indicador de funcionamento sem carga	Ficha branca
5	Ficha para abrillantador/tubo de aspiração com indicador de funcionamento sem carga	Ficha azul
6	Ligação para tubo de dosagem do abrillantador	PTD 701, vista traseira

- Desligue a máquina de lavar loiça da alimentação elétrica e proteja contra ligação inadvertida.
- Desmonte o revestimento frontal da máquina de lavar loiça.
- Remova o resguardo do compartimento da instalação elétrica.
- Introduza o tubo de dosagem e a linha de ligação na parte de trás da subestrutura da máquina de lavar loiça (1) no ponto designado.
- Fixe o tubo de dosagem do detergente à ligação do detergente (2), com uma abraçadeira de mangueira de arame.
- Fixe o tubo de dosagem do abrillantador à ligação do abrillantador (6), com uma abraçadeira de mangueira de arame.
- Ligue a linha de ligação do tubo de aspiração à ficha (4 / 5).
- Assegure a passagem sem dobras do tubo de dosagem e da linha de ligação.
- Monte o resguardo do compartimento da instalação elétrica.

5.4 Ligar doseadores externos à alimentação elétrica

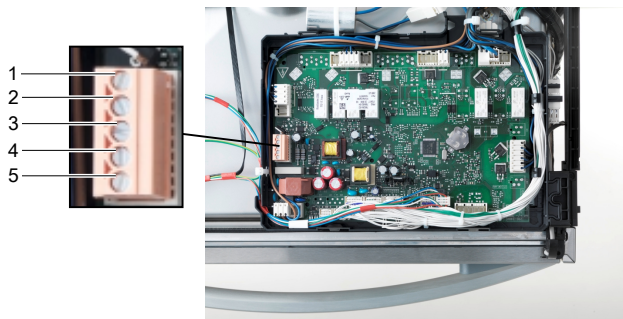


Perigo

Choque elétrico causado por componentes condutores de tensão

Existe risco de choque elétrico fatal ao realizar trabalhos de instalação e manutenção.

- Desligue a máquina de lavar da rede elétrica.
- Certifique-se de que não há tensão.



Nota: Consumo de corrente máximo na régua de transmissão: 0,5 A. Ligue apenas doseadores externos com disjuntor (proteção de fusível) próprio. Integre o doseador no sistema condutor de proteção de terra (PE) da máquina de lavar.

- Desligue a máquina de lavar loiça da alimentação elétrica e proteja contra ligação inadvertida.
- Ligue o doseador externo à régua de transmissão.
- Configurar a régua de transmissão (► Pág. 169).

Pos.	Marcação	Observação
1	DETERGENT	Para doseador de detergente (dependente do tipo)
2	WASH	Para doseador de detergente (dependente do tipo)
3	RINSE	Para doseador de abrillantador
4	N	Condutor neutro / Fase 2
5	L1	Tensão contínua / Fase 1

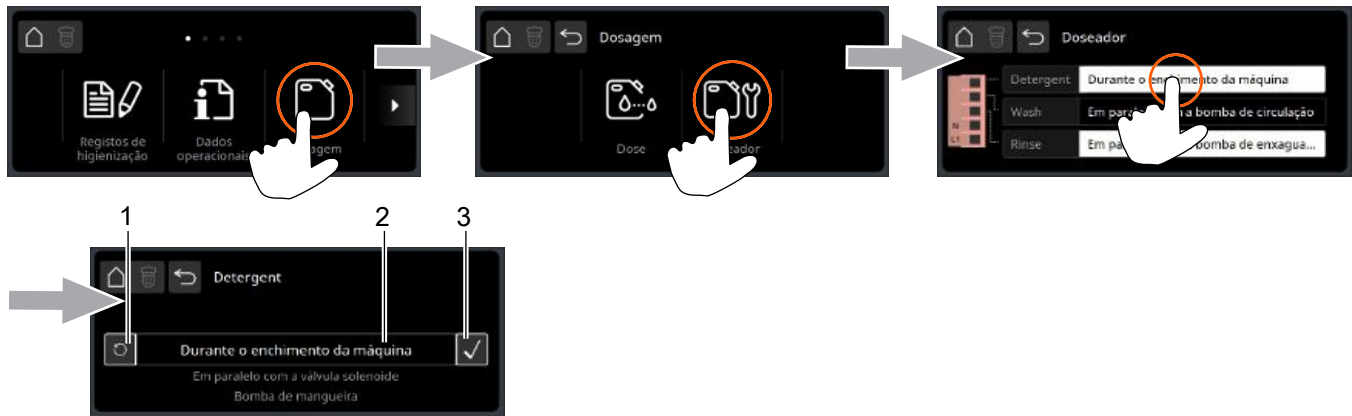
Em função da configuração da régua de transmissão, a tensão está presente nos terminais RINSE e DETERGENT.

Terminal	Existe tensão	Condição	Limitação
DETERGENT	Enquanto a máquina enche	<ul style="list-style-type: none"> – Porta fechada – Nível de água mínimo no depósito 	
	Paralelamente à válvula solenoide <ul style="list-style-type: none"> – Enquanto a máquina enche – Durante o enxaguamento 	<ul style="list-style-type: none"> – Porta fechada 	<ul style="list-style-type: none"> – Não no programa de autolimpeza
WASH	Paralelamente à bomba de lavagem	<ul style="list-style-type: none"> – Porta fechada 	<ul style="list-style-type: none"> – Não no programa de autolimpeza – Não está no programa de drenagem – Não enquanto a máquina enche
RINSE	Paralelamente à bomba de enxaguamento	<ul style="list-style-type: none"> – Porta fechada 	<ul style="list-style-type: none"> – Não no programa de autolimpeza – Não está no programa de drenagem – Não enquanto a máquina enche – Não no programa de descalcificação nem de limpeza básico
	Paralelamente à válvula solenoide <ul style="list-style-type: none"> – Enquanto a máquina enche – Durante o enxaguamento 	<ul style="list-style-type: none"> – Porta fechada 	<ul style="list-style-type: none"> – Não no programa de autolimpeza – Não está no programa de drenagem

5.5 Configurar a régua de transmissão

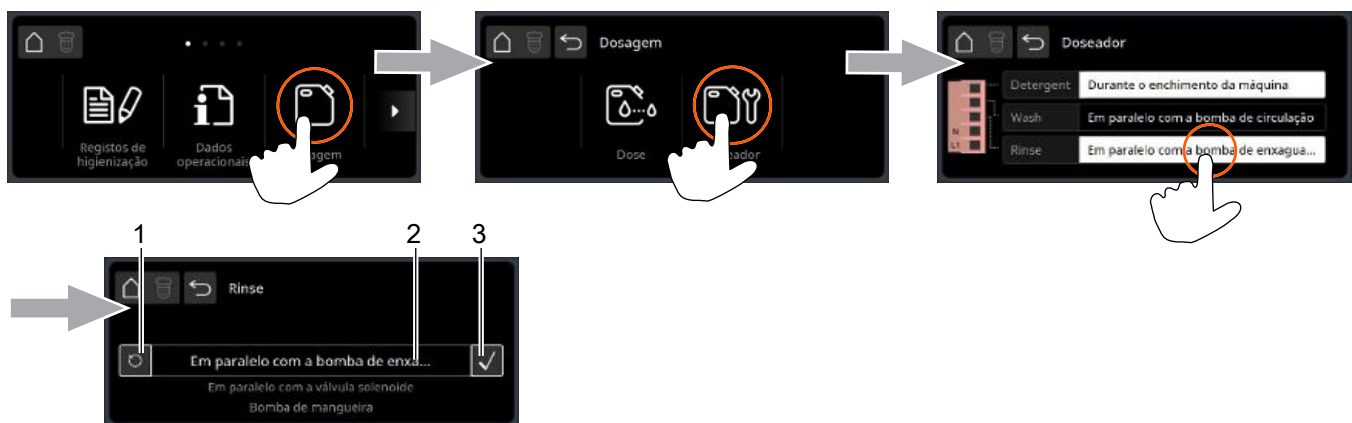
No menu Dosagem, o técnico de assistência efetua a configuração da régua de transmissão, especificando o tipo de doseador.

Doseador de detergente



Pos.	Designação	Observação
1	Repor para a configuração padrão	
2	Para doseadores que não são da Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Enquanto a máquina enche – Paralelamente à válvula solenoide – Bomba de mangueira Para doseadores da Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	No ajuste da «Bomba de mangueira», ajuste também o débito em ml/min. Ajustar a quantidade de dosagem no menu Dosagem.
3	Guardar a definição	

Doseador de abrillantador



Pos.	Designação	Observação
1	Repor para a configuração padrão	
2	Para doseadores que não são da Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Paralelamente à bomba de enxaguamento – Paralelamente à válvula solenoide – Bomba de mangueira Para doseadores da Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	No ajuste da «Bomba de mangueira», ajuste também o débito em ml/min. Ajustar a quantidade de dosagem no menu Dosagem.
3	Guardar a definição	

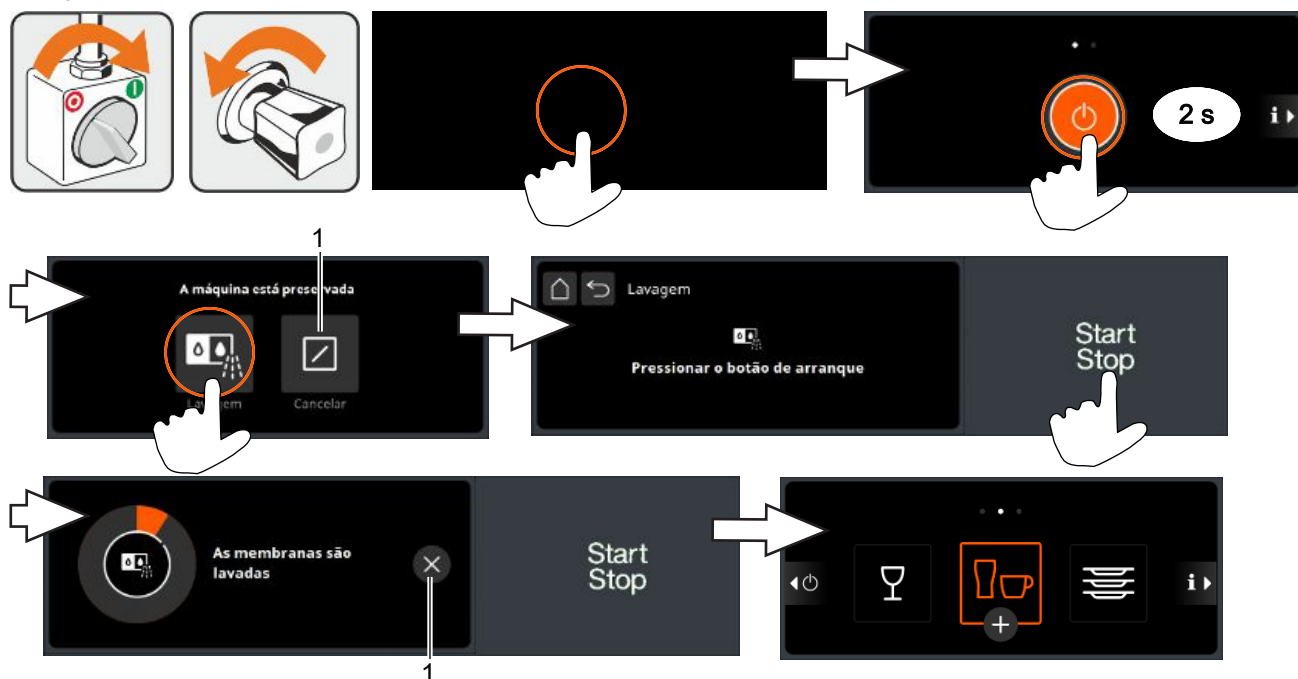
5.6 Antes de trabalhar com a máquina de lavar loiça pela primeira vez

- Solicite a instalação da máquina de lavar a um técnico de assistência ou revendedor autorizado.
- Solicitar a ligação da máquina de lavar loiça a técnicos autorizados, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor (água, água residual, eletricidade).
- Para que, após a devida ligação à eletricidade e água, possa solicitar a primeira colocação em funcionamento da máquina de lavar loiça, contacte o representante competente da Miele ou o seu revendedor. Nessa altura, solicite formação para a entidade exploradora e para as pessoas que vão utilizar a máquina de lavar loiça, relativamente ao manuseamento da mesma.

5.7 Reiniciar a máquina de lavar loiça com agente conservante

Nota: Apenas com máquinas de lavar loiça AE RO com módulo de osmose inversa integrado.

No caso de máquinas de lavar loiça com membranas conservadas do módulo de osmose inversa, o agente conservante deve ser enxaguado ao reiniciar a máquina.



Pos.	Designação
1	Cancelar o programa

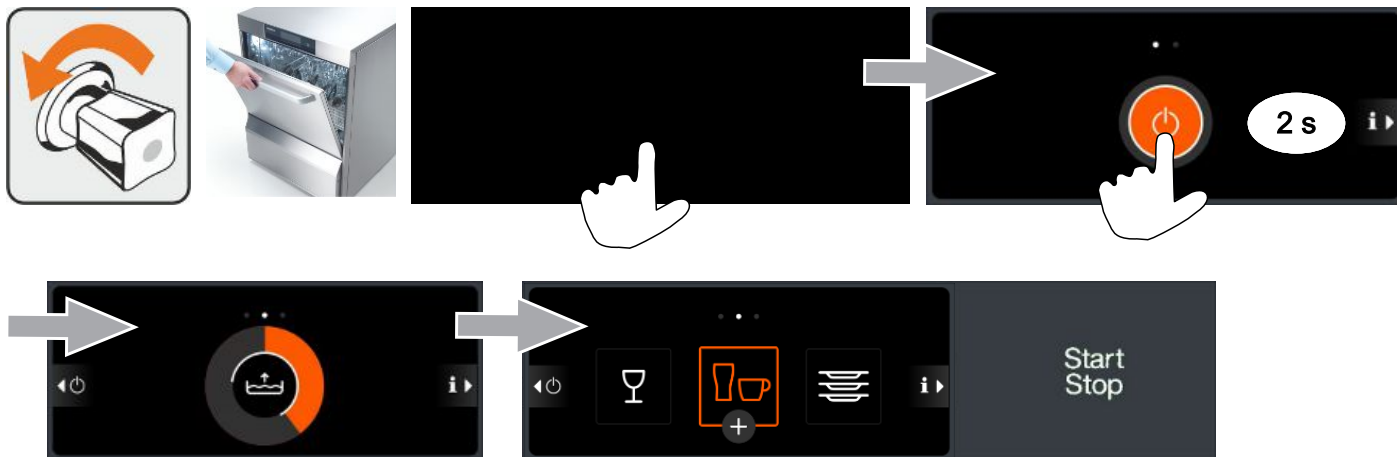
➤ Defina a data e a hora (► Pág. 161).

➤ Verifique se é necessário substituir o filtro de carvão ativo (consulte o registo da data no filtro de carvão ativo). O tempo máximo de imobilização é de 1 ano.

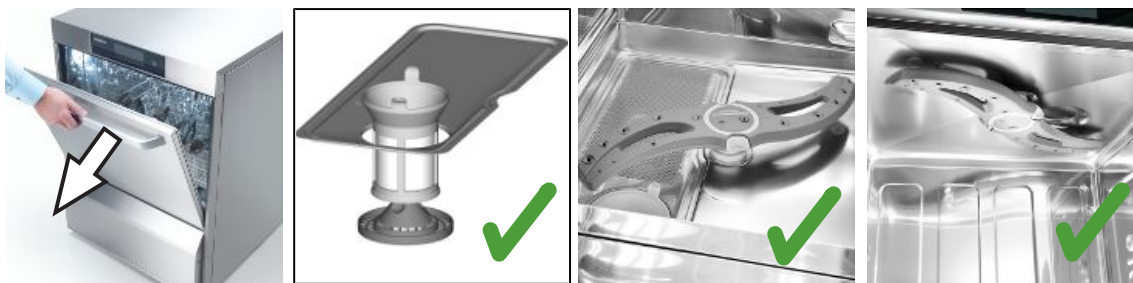
6 Operação

6.1 Ligar a máquina de lavar

A máquina de lavar loiça fica operacional apenas quando a tecla "Iniciar" acende a branco.



6.2 Verificar a integridade



Nota: Para obter os melhores resultados de lavagem, certifique-se de que está disponível uma quantidade suficiente de detergente e agente de brilho na máquina.

6.3 Lavar



Cuidado

Perigo de queimaduras devido a água de lavagem quente

- Não abrir a porta, durante a lavagem.
- Antes de abrir a porta, prima a tecla Iniciar para interromper o programa de lavagem e aguarde alguns segundos.

- Não lavar sem cesto de lavagem.
- Não lave aparelhos de cozinha elétricos.
- Não lave peças em madeira.
- Não lave cinzeiros nem objetos colados com cera.
- Lave apenas peças de plástico resistentes ao calor e à água com detergente.

Instruções para um bom resultado de lavagem

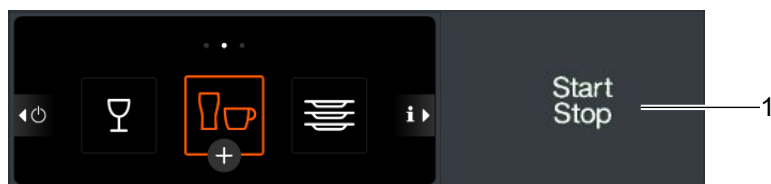
- Amoleça os talheres até que todos os resíduos tenham sido removidos. Não utilizar detergente de pré-lavagem que faça espuma.
- Não deve polir copos, talheres e loiça. Os germes e bactérias são uma ameaça presente, mesmo nos panos de limpeza novos.
- Para evitar colorações pretas, lave as peças de alumínio como, p. ex., tachos, recipientes GN ou tabuleiros com um detergente adequado.

Arrume a loiça no cesto de lavagem

- Remova os resíduos grosseiros de alimentos.
- Esvazie os restos de bebidas (para fora da máquina de lavar).
- Arrume os copos, chávenas, taças e panelas, com a abertura voltada para baixo.
- **CUIDADO! Perigo de ferimentos com utensílios afiados ou pontiagudos, ao carregar os cestos de lavagem!** Lave os talheres na posição vertical no suporte para talheres ou na posição horizontal, no cesto de lavagem plano. Coloque a extremidade da pega sempre virada para baixo. Não coloque os talheres muito próximos uns dos outros.
- Não sobrecarregue os cestos, para que a água de lavagem consiga chegar a todas as áreas com sujidade.
- Mantenha um espaço entre os copos, para evitar atrito entre os mesmos. Isto vai permitir evitar a formação de riscos.
- Para copos altos, escolha um cesto de lavagem com uma divisória adequada, para que estes se mantenham numa posição estável.

Iniciar programa de lavagem

- Organizar corretamente a loiça no cesto de lavagem.
- Abrir a porta.
- Deslizar o cesto de lavagem para dentro da máquina de lavar loiça.
- Feche a porta.
- Premir a tecla Iniciar (1).
 - ⇒ O botão "Iniciar" acende-se a cor-de-laranja.
 - ⇒ Assim que o programa de lavagem termina, a tecla Iniciar acende a branco.
- A porta só deve ser aberta depois de a tecla Iniciar (1) acender a branco.



Cancelar o programa de lavagem

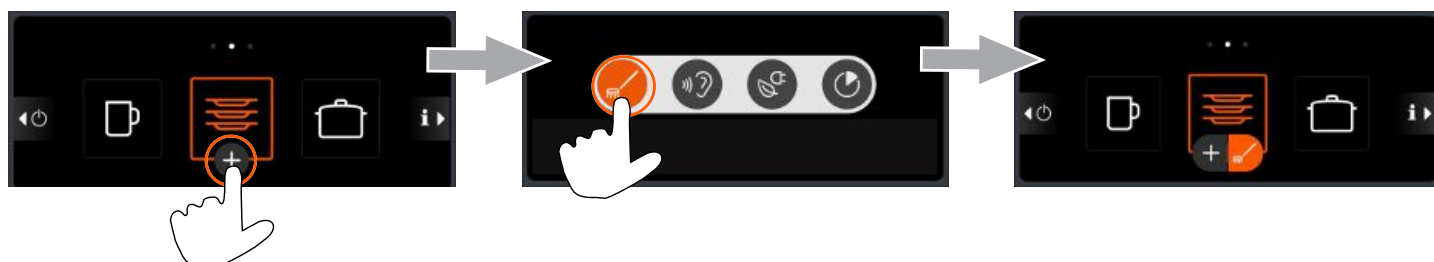


- Premir tecla (1) ou (2).
 - ⇒ O botão "Iniciar" acende-se a cor-de-laranja.

Pausas de lavagem

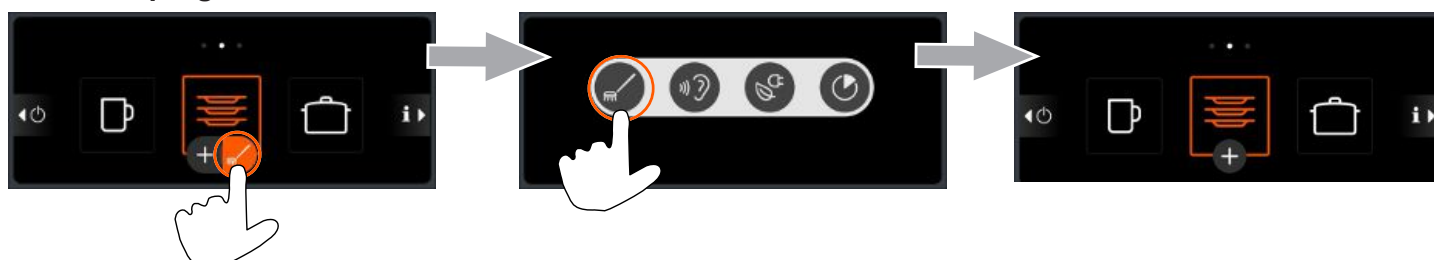
- Não desligar a máquina de lavar loiça durante as pausas de lavagem.
- Feche a porta para evitar que arrefeça.

Ativar programa adicional



O programa adicional permanece ativo até ser desativado ou até ser selecionado um programa adicional ou programa de lavagem diferente.

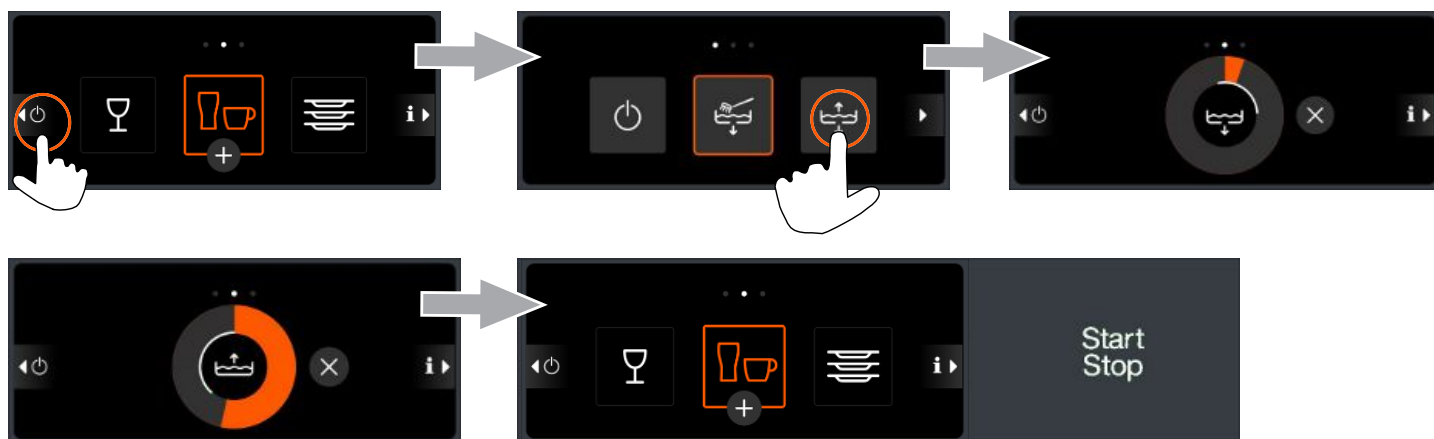
Desativar programa adicional



6.4 Trocar a água do depósito

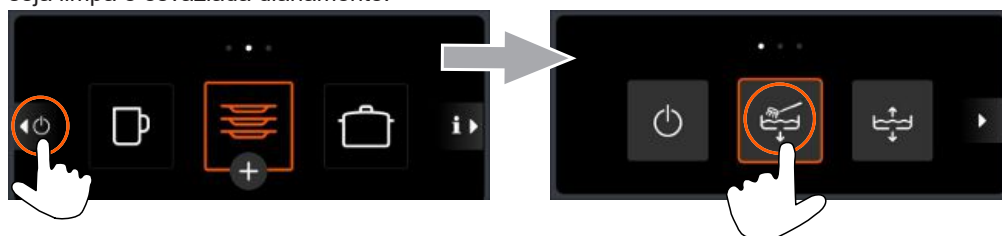
Substitua a água do depósito, se a água do depósito estiver muito suja e o resultado de lavagem perder qualidade.

Nota: A máquina de lavar demora alguns minutos até ficar operacional, já que é necessário aguardar que o depósito esvazie, seja novamente atestado e volte a aquecer.

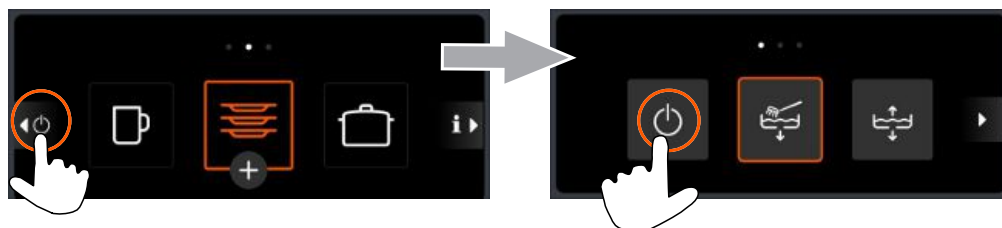


6.5 Desligar a máquina de lavar

No final do dia de trabalho, é recomendada a execução do programa de autolimpeza (► Pág. 177) para que a máquina de lavar loiça seja limpa e esvaziada diariamente.



Ao premir a tecla Ligar/Desligar, a máquina de lavar loiça desliga-se. O depósito permanece cheio, no entanto, a temperatura não será mantida. Se a temperatura do depósito baixar demasiado até à próxima colocação em funcionamento, a máquina é esvaziada e enchida de novo.



7 Mensagens

7.1 Pictogramas

As mensagens são apresentadas sob a forma de pictogramas. Em caso de muitas mensagens, continua a ser possível a lavagem, mas o resultado de lavagem será afetado. As mensagens devem ser resolvidas com a maior brevidade possível. Caso não consiga resolver/eliminar as mensagens, solicite a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

Ao tocar no pictograma são exibidas informações adicionais no ecrã.

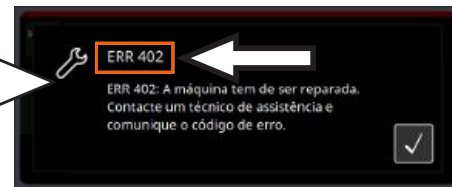
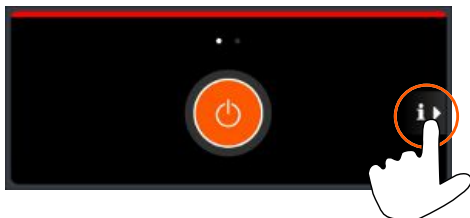
Causa / Significado	Solução
Falta de abrillantador	Abasteça o reservatório integrado (► Pág. 179) ou substitua o recipiente (► Pág. 179) e purgue o doseador.
Falta de detergente	
Campo de lavagem superior não gira	Eliminar o bloqueio ou limpar ou descalcificar os bocais (► Pág. 177). Contactar um técnico de assistência autorizado.
Campo de lavagem inferior não gira	Encaixar corretamente o campo de lavagem. Eliminar o bloqueio ou limpar ou descalcificar os bocais (► Pág. 177). Contactar um técnico de assistência autorizado.
Máquina de lavar loiça com descalcificador integrado: Falta de sal	Encher o compartimento do sal com sal regenerador. A indicação desaparece depois de se encher o compartimento do sal, após aprox. 3 ciclos, e uma parte do sal adicionado se tenha dissolvido.
Máquina de lavar loiça com cartucho de desmineralização parcial externo: Cartucho de desmineralização parcial saturado	Substituir o cartucho de desmineralização parcial. Repor o contador regressivo de água (► Pág. 162).
Máquina de lavar loiça com cartucho de desmineralização total externo: Cartucho de desmineralização total saturado	Solicitar a substituição da resina do cartucho de desmineralização total a um técnico de assistência. Repor o contador regressivo de água (► Pág. 162).
Abrir a porta	Feche a porta.
Falta de água	Abrir a alimentação de água. Quando necessário, chamar um técnico de assistência para limpar o coletor de resíduos ou instalar um coletor de resíduos novo. Solicitar a reparação da válvula solenoide a um técnico de assistência autorizado.
Otimização energética ativa	Aguardar até que a unidade local de otimização energética da máquina de lavar loiça se desligue.
Intervalo de assistência decorrido	Contactar um técnico de assistência autorizado.
Crivo plano obstruído	Limpar o crivo plano e reiniciar o programa.
Descalcificação requerida	Iniciar o programa de descalcificação (► Pág. 160).
Erro no dispositivo de tratamento de água externo	Verificar o dispositivo de tratamento de água.
Várias	Tocar no pictograma e anotar o código de erro. Contactar um técnico de assistência autorizado.
Osmose inversa desativada	Contactar um técnico de assistência autorizado.
Filtro de carvão ativo saturado	Substituição do filtro de carvão ativo (► Pág. 181) e repor o contador regressivo de água (► Pág. 162).

7.2 Mostrar código de erro de um erro crítico

Caso esteja pendente um erro grave, não é possível continuar a lavar e será exibida uma barra vermelha na margem superior do ecrã:



Consultar o código de erro



7.3 Mau resultado de lavagem

	Possível causa	Solução
A louça não fica limpa	Dosagem de detergente inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante. (► Pág. 158). Verifique o tubo de dosagem (dobra, vinco, ...). Purgar o doseador. (► Pág. 179). Trocar o recipiente, se estiver vazio.
	Louça mal arrumada	Organizar corretamente a loiça (► Pág. 172).
	Bocais dos campos de lavagem obstruídos	Desmontar os campos de lavagem e limpar os bocais. (► Pág. 178).
	Temperaturas demasiado baixas	Verificar temperaturas (► Pág. 154).
Depósitos na louça e nos utensílios lavados	Água do depósito demasiado suja	Iniciar programa de troca de água do depósito. (► Pág. 174).
	Em caso de depósitos de calcário: água demasiado dura	Verificar a unidade de tratamento de água externa. Ligar o tratamento de água.
A louça não seca sozinha	Em caso de resíduos amiláceos: Temperatura da pré-lavagem manual superior a 40 °C	Efetuar uma limpeza base. Reduzir a temperatura da pré-lavagem manual.
	Dosagem de agente de brilho inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante. (► Pág. 158). Verifique o tubo de dosagem (dobra, vinco, ...). Purgar o doseador. Trocar o recipiente, se estiver vazio.
	Temperatura de enxaguamento demasiado baixa	Solicite a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

Nota: A qualidade da água reflete-se no resultado de lavagem e de secagem. Por isso, recomendamos que, a partir de uma dureza geral superior a 3° dH (0,53 mmol/l), a máquina de lavar loiça seja alimentada com água descalcificada.

8 Limpeza e manutenção

Os seguintes meios auxiliares **não** podem ser utilizados na lavagem:

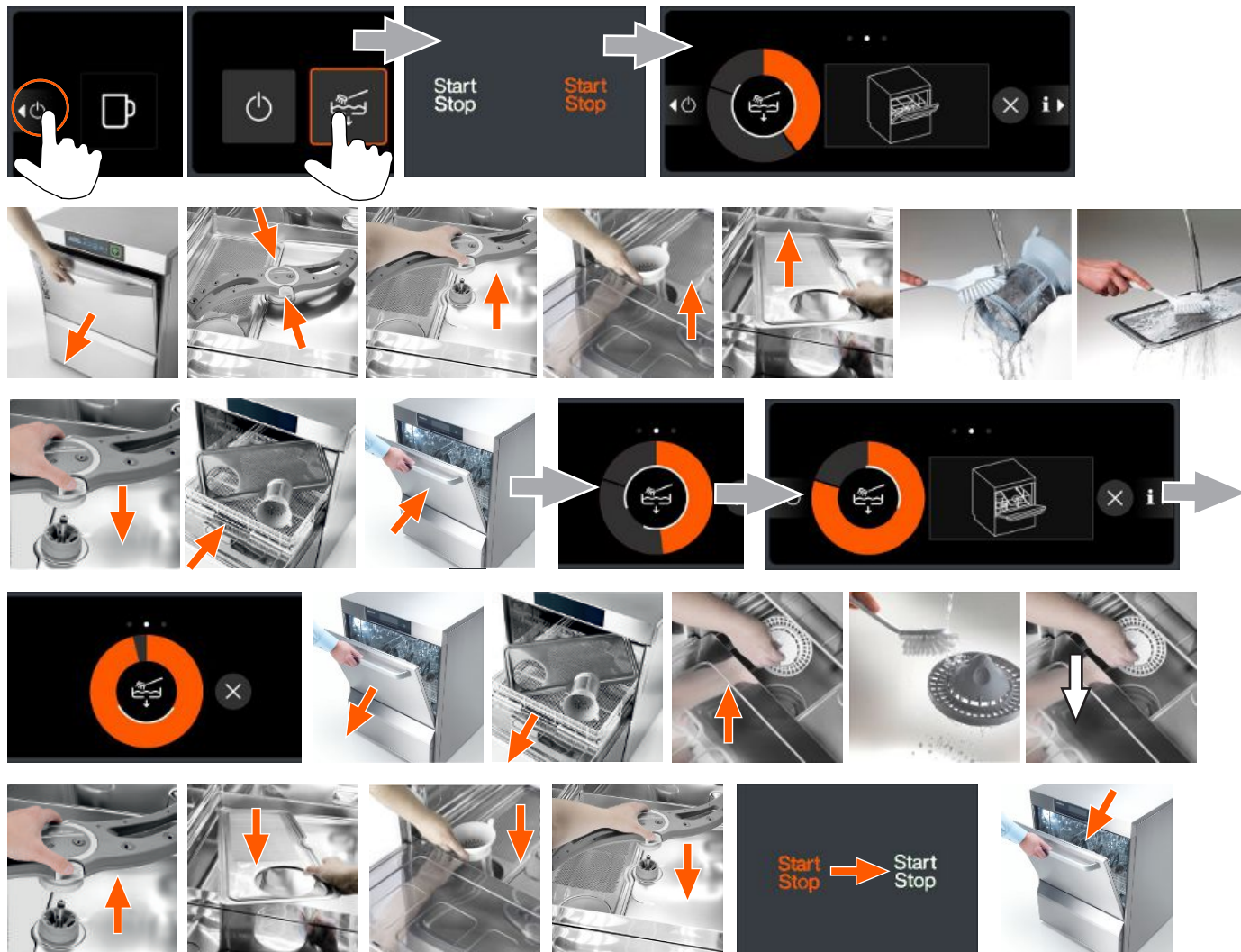
- Dispositivo de limpeza de alta pressão, dispositivo de limpeza de vapor
- Detergentes com cloro ou ácidos
- Esfregões metálicos ou escovas de arame
- Detergentes abrasivos ou corrosivos

8.1 Limpar a máquina de lavar no final do dia de trabalho

Programa de autolimpeza

O programa de autolimpeza ajuda durante a limpeza do interior da máquina de lavar loiça, no final do dia de trabalho.

Após o primeiro passo do programa, o programa de autolimpeza é cancelado e, no ecrã, é exibido um vídeo com outros passos de trabalho. Se o vídeo for ignorado, o programa de autolimpeza prossegue automaticamente.



Interromper o programa de autolimpeza



Limpar o interior da máquina de lavar loiça

Certifique-se de que não ficam objetos estranhos, que possam oxidar, no interior da máquina de lavar loiça, pois estes também podem provocar a oxidação em materiais de "aço inoxidável". As partículas de oxidação podem ter origem em loiça que não seja inoxidável, meios de limpeza, cestos de grade de arame danificados ou ainda tubos de água sem proteção contra oxidação.

Para alcançar os melhores resultados de lavagem e aumentar a vida útil da máquina de lavar, recomendamos a limpeza diária do interior.

- Remova os resíduos de sujidade com uma escova ou com um pano.

Limpar o exterior da máquina de lavar loiça

- Não limpe a máquina de lavar loiça nem as suas imediações (paredes, chão) com um dispositivo de limpeza de vapor ou de alta pressão.
Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina de lavar loiça não fica alagada, para evitar danos na máquina de lavar loiça.
- Limpe o ecrã com um pano húmido.
- Limpe as superfícies exteriores com um produto de limpeza e um produto de tratamento para aço inoxidável.

Limpar o campo de lavagem superior e inferior



Após a limpeza



8.2 Abastecer de sal regenerador

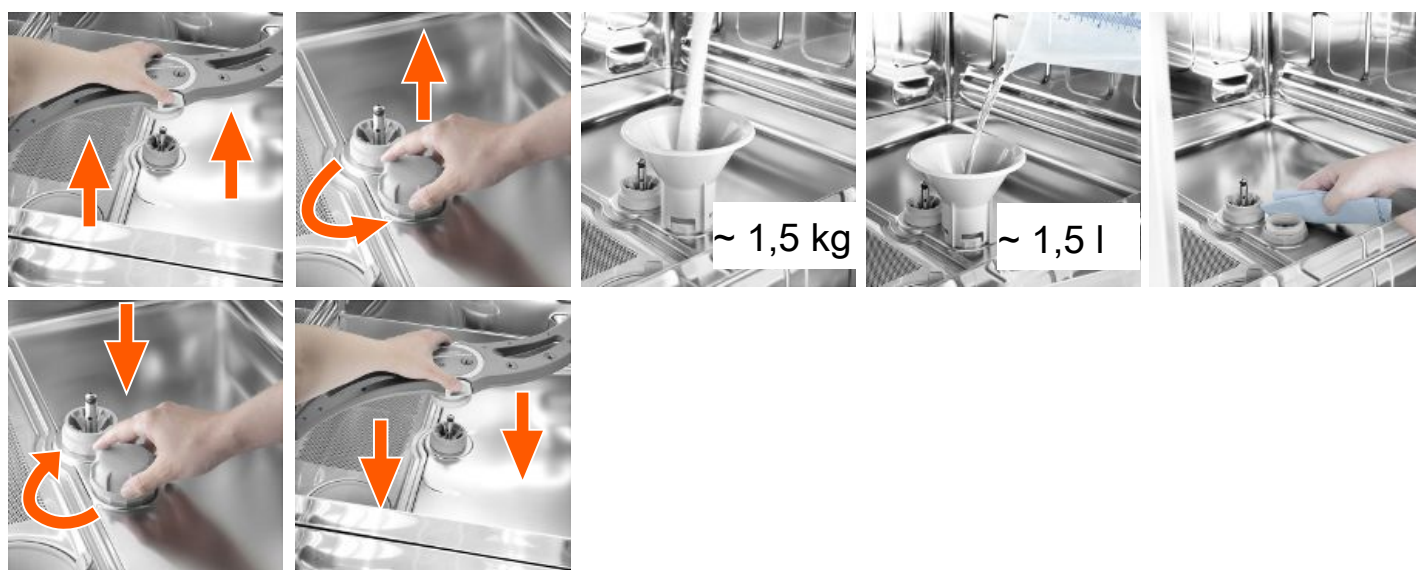


Nota

Danos no descalcificador

Produtos químicos, tais como detergentes, abrillantador ou outros tipos de sal, como, p. ex., sal de mesa ou sal de descongelamento, causam invariavelmente danos no descalcificador.

- Adicione exclusivamente sal regenerador ou sal refinado limpo com um tamanho de grão máximo de 1-4 mm.
- Abastecer de água apenas na primeira colocação em funcionamento do descalcificador.
- Abastecer de sal regenerador.
- **Nota: Perigo de formação de ferrugem na área de enchimento devido aos resíduos de sal!** Depois de adicionar sal regenerador, efetue imediatamente um programa de lavagem ou inicie o programa de autolimpeza, para remover resíduos de sal. Recomendamos iniciar um programa de autolimpeza, uma vez que os resíduos de sal podem ter um efeito negativo no resultado da lavagem da loiça.



8.3 Adicionar detergente e abrillantador



Aviso

Perigo de queimaduras químicas ao manusear produtos químicos de lavagem

- Ter em atenção as informações de perigo e segurança no recipiente e na ficha de dados de segurança.
- Use vestuário de proteção, luvas de proteção e óculos de proteção.

Nota: Apenas em máquinas com reservatórios integrados.



Cor da válvula	Reservatório
Branco	Detergente
Azul	Abrillantador

- Use vestuário de proteção, luvas de proteção e óculos de proteção.
- Encher unicamente o reservatório branco (para detergente) com detergente.
- Abastecer o reservatório azul (para abrillantador) exclusivamente com abrillantador.
- Depois de utilizar, lave o funil na máquina, para retirar os resíduos de produtos químicos.
- Purgar os doseadores (▶ Pág. 180).

8.4 Substituir o recipiente



Aviso

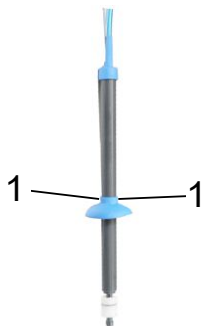
Perigo de queimaduras químicas ao manusear produtos químicos de lavagem

- Ter em atenção as informações de perigo e segurança no recipiente e na ficha de dados de segurança.
- Use vestuário de proteção, luvas de proteção e óculos de proteção.

Nota: Apenas nas máquinas com recipientes externos.

É necessário um tubo de aspiração para aspirar o produto químico de lavagem do recipiente.

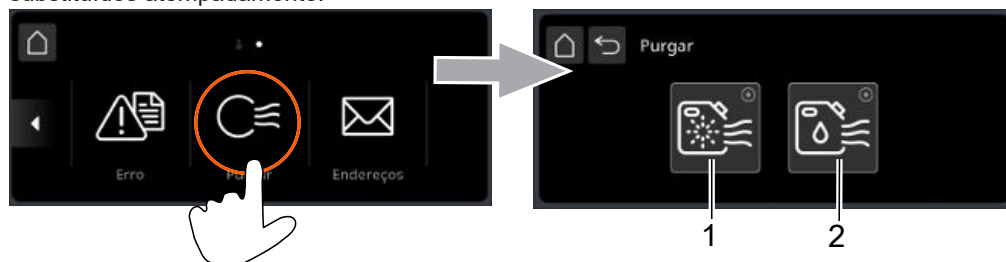
- Não inserir o tubo de aspiração do abrillantador no recipiente com o detergente e vice-versa.
- Utilizar o tubo de aspiração apenas em combinação com recipientes com estabilidade suficiente. Os recipientes estreitos e altos podem tombar quando se puxa o tubo de aspiração.
- Não puxe pelo tubo de dosagem ou o cabo de ligação, pois poderá causar uma avaria.



- Use vestuário de proteção, luvas de proteção e óculos de proteção.
- Retirar cuidadosamente o tubo de aspiração do recipiente vazio.
- Verificar se os dois orifícios de ventilação (1) na tampa estão abertos. Se necessário, limpar.
- Insira o tubo de aspiração no novo recipiente.
- Empurre a tampa lentamente para baixo, até a abertura do recipiente ficar tapada.
- Purgar o doseador.

Purgar os doseadores

Se tiver entrado ar no tubo de dosagem, é necessário purgar o doseador. Este é o caso, se os recipientes não tiverem sido substituídos atempadamente.



Pos.	Marcação
1	Doseador de agente de brilho
2	Doseador de detergente

- Premir o botão 1 ou 2.
 - ⇒ O botão fica branco.
 - ⇒ O doseador é purgado.
- Assim que o botão apagar novamente, sair do menu.

8.5 Trocar produto químico

Durante a mistura de diferentes produtos químicos, podem surgir cristalizações passíveis de danificar o doseador. Por isso, é necessário enxaguar o doseador e as mangueiras doseadoras com água, antes de utilizar o novo produto químico.

Em máquinas com reservatórios integrados

- Os produtos químicos de lavagem devem ser trocados pelo técnico de assistência autorizado.

Em máquinas com recipientes externo e tubos de aspiração

- Retire o tubo de aspiração do recipiente e coloque-o num recipiente GN com água.
- No menu «Purgar», lavar os doseadores com água.



Pos.	Marcação
1	Doseador de agente de brilho
2	Doseador de detergente

- Premir o botão 1 ou 2.
 - ⇒ O botão fica branco e o doseador é ativado.
 - ⇒ As mangueiras doseadoras e o doseador são enxaguados com água.
- Se o botão ficar escuro, insira o tubo de aspiração no novo recipiente.
- Premir novamente o botão 1 ou 2.
 - ⇒ O botão fica branco e o doseador é ativado.
 - ⇒ A água presente nas mangueiras doseadoras e no doseador é substituída por produto químico novo.

Além disso, terá de ser reajustada a dosagem.

- Para que se continuem a obter bons resultados de lavagem, solicite a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

8.6 Descalcificar a máquina de lavar

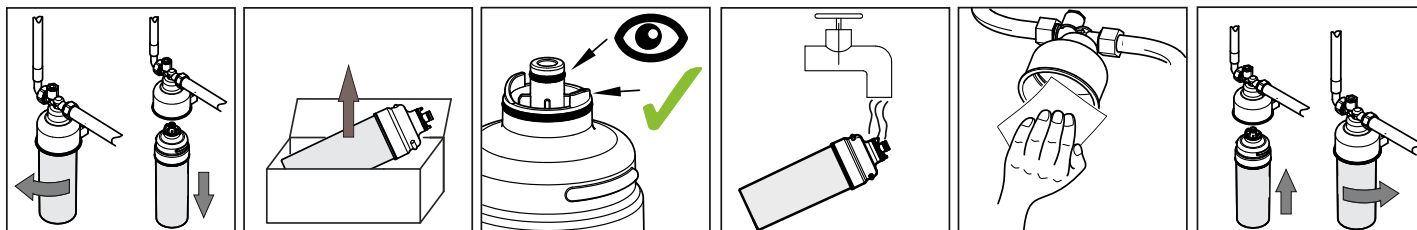
Se a máquina de lavar loiça for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a unidade de tratamento de água, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água e outros componentes ganham calcário. Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. No caso de depósitos de calcário, é necessária a descalcificação da máquina de lavar loiça.

Com o programa de descalcificação (► Pág. 160), pode descalcificar o interior da máquina de lavar loiça. Recomendamos que o programa de descalcificação seja utilizado somente no fim do dia de trabalho porque o depósito da máquina é esvaziado no início e no fim do programa.

Os tubos de água e a caldeira podem apenas ser descalcificados por um técnico de assistência autorizado.

8.7 Substituição do filtro de carvão ativo

Nota: Apenas com máquinas de lavar loiça AE RO com módulo de osmose inversa integrado.



► Repor o contador do filtro de carvão ativo (► Pág. 162).

8.8 Manutenção pelo Serviço de Apoio ao Cliente

Recomendamos que, pelo menos uma vez por ano, um técnico de assistência autorizado realize serviços de manutenção à máquina de lavar loiça. Nessa altura, os componentes de desgaste e manutenção devem ser verificados e substituídos se necessário. Para reparações e a substituição de peças de desgaste, devem ser utilizadas peças de desgaste originais.

Peças de desgaste são, p. ex.:

- Tubos de dosagem
- Tubo de admissão de água
- Vedação da porta
- AE RO (opção): membranas do módulo de osmose inversa
- AE RO (opção): filtro de carvão ativo



Intervalo de assistência

Na unidade de controlo da máquina de lavar loiça, está definido o número de horas de operação ou ciclos de lavagem necessário para que seja apresentado o pictograma de assistência.

Nota: Esta função está desativada de fábrica. A pedido, o técnico de assistência pode ativar esta função.

9 Desmontagem e eliminação

9.1 Colocar a máquina de lavar fora de serviço por um período prolongado

Se tiver de suspender o funcionamento da máquina de lavar loiça durante um período prolongado (férias do estabelecimento, funcionamento sazonal), realize os seguintes passos:

- Pedir a um técnico de assistência para purgar os doseadores com água e deixar secar. Se necessário, observar as instruções de doseadores de fabricantes externos.
- Esvaziar a máquina de lavar loiça através do programa de autolimpeza.
- Limpar a máquina de lavar loiça.
- Abrir a porta.
- Nas máquinas de lavar AE RO: se a pausa de funcionamento durar mais de 28 dias, delegue a um técnico de assistência a manutenção das membranas do módulo de osmose inversa. **Nota: o tempo máximo de conservação das membranas do módulo de osmose inversa é de 9 meses, após os quais a conservação deve ser renovada. No estado preservado, a máquina de lavar pode ser armazenada a temperaturas de até -10 °C.**
- Fechar a alimentação de água local.
- Desligar a máquina de lavar loiça da alimentação elétrica.
- Tratamento de água (p. ex., cartucho de desmineralização parcial).
- Mande um técnico de assistência autorizado proteger a máquina de lavar loiça contra a geada.

9.2 Desmontagem

- Retirar loiça e cestos deixados na máquina de lavar.
- Esvaziar completamente a máquina de lavar.
- Desligar a máquina de lavar loiça da alimentação elétrica.
- Desligar a máquina de lavar do fornecimento de água no local.

9.3 Eliminação

A eliminação incorreta ou negligente pode provocar poluição/danos ambientais graves.



- No caso de substâncias e materiais perigosos, observar as instruções de eliminação nas fichas de dados de segurança.
- Observar a legislação nacional relativa à eliminação de materiais e substâncias.

Índice

1	Introducciones	185
1.1	Sobre este manual de instrucciones.....	185
1.2	Copyright / Derechos de autor.....	185
1.3	Uso previsto.....	185
1.4	Uso no previsto.....	185
1.5	Símbolos utilizados.....	185
2	Advertencias de seguridad.....	186
2.1	Obligaciones del propietario.....	186
2.2	Obligaciones del operario.....	186
2.3	Requisitos de cualificación del personal.....	186
2.4	Peligros mecánicos.....	186
2.5	Riesgo de descarga eléctrica.....	187
2.6	Peligros térmicos.....	187
2.7	Manejo de los productos químicos de lavado.....	187
2.8	Mantenimiento, reparación y piezas de recambio.....	187
3	Descripción de la máquina	188
3.1	Descripción del funcionamiento.....	188
3.2	Vista general.....	188
3.3	Display.....	189
3.4	Programas de lavado.....	189
3.5	Ósmosis inversa (variante de equipo).....	190
3.6	Menú Información.....	190
3.7	Productos químicos de lavado.....	191
3.8	Lanza de succión con control del nivel.....	191
3.9	Datos técnicos.....	191
4	Software.....	192
4.1	Menú del personal de lavado.....	192
4.2	Menú del Chef.....	192
4.2.1	Diario de higiene.....	193
4.2.2	Datos de funcionamiento.....	193
4.2.3	Dureza del agua.....	193
4.2.4	Dosificación.....	194
4.2.5	Temporizador.....	194
4.2.6	Descalcificar.....	196
4.2.7	Brillo.....	197
4.2.8	Sonidos.....	197
4.2.9	Fecha/Hora.....	197
4.2.10	Idioma.....	197
4.2.11	Unidades.....	198
4.2.12	Contador volumétrico.....	198
4.2.13	Filtro de carbón activo.....	198
5	Puesta en marcha	199
5.1	Instalar el lavavajillas.....	199
5.2	Conectar el lavavajillas.....	199
5.2.1	Conexión de agua.....	199
5.2.2	Conexión eléctrica.....	201
5.3	Conectar las lanzas de succión y los dosificadores externos.....	204
5.4	Conectar eléctricamente los dosificadores externos.....	205
5.5	Configurar la regleta de transferencia.....	206
5.6	Antes de trabajar con el lavavajillas por primera vez.....	207

5.7	Poner el lavavajillas conservado en funcionamiento	207
6	Manejo	208
6.1	Encender el lavavajillas	208
6.2	Verificar.....	208
6.3	Lavado.....	208
6.4	Cambiar el agua del tanque.....	210
6.5	Apagar el lavavajillas	210
7	Notificaciones	211
7.1	Pictogramas.....	211
7.2	Mostrar el código de error de un fallo grave.....	212
7.3	Mal resultado de lavado.....	212
8	Limpieza y mantenimiento.....	213
8.1	Limpiar lavavajillas al final del día laboral.....	213
8.2	Rellenar sal regeneradora	214
8.3	Rellenar detergente y abrillantador.....	215
8.4	Reemplazar garrafa	215
8.5	Cambiar producto químico.....	216
8.6	Descalcificar el lavavajillas	217
8.7	Cambio del filtro de carbón activo	217
8.8	Mantenimiento a través del SAT.....	217
9	Desmontaje y eliminación.....	218
9.1	Poner fuera de servicio el lavavajillas durante largas pausas de servicio.....	218
9.2	Desmontaje.....	218
9.3	Eliminación	218

1 Introducciones

1.1 Sobre este manual de instrucciones

Estas instrucciones de funcionamiento son parte esencial del lavavajillas y deben mantenerse accesibles para el operario. Para poder trabajar con seguridad con el lavavajillas, deben observarse las instrucciones de seguridad y funcionamiento especificadas. Además, deben tenerse en cuenta las normas nacionales sobre accidentes y las normas generales sobre seguridad aplicables.

1.2 Copyright / Derechos de autor

El manual técnico está protegido por los derechos de autor del fabricante.

El manual técnico contiene esquemas y dibujos o dibujos de recambios de carácter técnico que no pueden ser reproducidos, distribuidos, utilizados con fines de competencia sin autorización o comunicados a terceros, en su totalidad o en parte.

El operador del lavavajillas está autorizado expresamente a realizar copias -extractos- solo para uso interno en relación con el funcionamiento del lavavajillas. Las infracciones darán lugar a una reclamación por daños y perjuicios por parte del fabricante. Otros derechos reservados.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

© 2023 by Miele & Cie. KG

1.3 Uso previsto

- El lavavajillas está diseñado exclusivamente para lavar platos, cubiertos, vasos, utensilios de cocina, ollas, bandejas y recipientes de establecimientos gastronómicos y similares.
- Utilice el lavavajillas con productos químicos de lavado de Miele. Si se utilizan otros productos químicos de lavado, contacte previamente con Miele o con un SAT autorizado.
- El lavavajillas es un medio de trabajo técnico para el uso industrial y no está destinado al uso particular.
- Operar el lavavajillas únicamente tal y como se describe en este manual.

1.4 Uso no previsto

- No lavar nunca sin cesta de lavado.
- No lavar electrodomésticos de cocina.
- No lavar piezas de madera.
- No lavar ceniceros ni objetos encerados.
- Lavar solo piezas de plástico resistentes al calor y a los productos cáusticos.
- No realizar ningún cambio, adición o modificación sin la aprobación del fabricante.

1.5 Símbolos utilizados

➤ Este símbolo indica modos de proceder.

⇒ Este símbolo indica resultados de acciones.

– Este símbolo indica enumeraciones.

Nota: Indica información adicional importante.

Este símbolo remite a información más amplia: ▶ página 186

Las advertencias están estructuradas de la siguiente manera:



Precaución

Tipo y origen del peligro

Consecuencias del peligro

- Medidas para prevenir el peligro.

El nivel de peligro se indica con la palabra de señalización.



Peligro

La palabra de señalización PELIGRO indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.



Advertencia

La palabra de señalización ADVERTENCIA indica un posible peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o la muerte.



Precaución

La palabra de señalización PRECAUCIÓN indica un posible peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.



Nota

La palabra de señalización NOTA indica posibles daños materiales.

2 Advertencias de seguridad

Si no se respetan las indicaciones de seguridad y funcionamiento, la responsabilidad o garantía por parte de Miele & Cie. KG quedará anulada.

2.1 Obligaciones del propietario

El lavavajillas profesional se utiliza en negocios gastronómicos y afines (panadería, carnicería...). El propietario del lavavajillas está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral. Además de las indicaciones de advertencia y seguridad de estas instrucciones de funcionamiento, deberán cumplirse las disposiciones de seguridad, prevención de accidentes y protección medioambiental aplicables en el ámbito de aplicación del lavavajillas. Con el fin de garantizar un manejo seguro del lavavajillas, el propietario deberá tomar las siguientes medidas:

- El lavavajillas deberá conectarse por parte de personal cualificado autorizado conforme a las normas y disposiciones locales vigentes.
- Poner a disposición del operario información sobre las disposiciones de seguridad laboral aplicables.
- Asegúrese de que solo trabajen en el lavavajillas personas que hayan leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento y las advertencias de seguridad y que hayan sido formadas en el uso del lavavajillas y de los productos químicos de lavado.
- Señale las advertencias de seguridad al operario e informe sobre los posibles peligros. Repita la formación regularmente para evitar accidentes.
- Solicite que el SAT o el distribuidor especializado le instruya en el manejo y funcionamiento del lavavajillas.
- Almacene y ponga a disposición del operario las instrucciones de funcionamiento y la guía rápida.
- Utilice el lavavajillas solo si está en perfectas condiciones técnicas e higiénicas.

2.2 Obligaciones del operario

Además de las indicaciones de advertencia y seguridad de estas instrucciones de funcionamiento, deberán cumplirse las disposiciones de seguridad, prevención de accidentes y protección medioambiental aplicables en el ámbito de aplicación del lavavajillas industrial.

En particular, el operario deberá tomar las siguientes medidas:

- Cumplir las disposiciones de seguridad laboral vigentes.
- Tener en cuenta las responsabilidades de la instalación, manejo, mantenimiento y limpieza del lavavajillas.
- Lea las instrucciones de funcionamiento y advertencias de seguridad.
- Trabaje en el lavavajillas solo después de haber recibido formación sobre el uso del mismo y los productos químicos de lavado.
- Utilice el lavavajillas solo si está en perfectas condiciones técnicas e higiénicas.
- Desconectar inmediatamente el lavavajillas en caso de fallo.
Volver a encender el lavavajillas únicamente cuando las causas hayan sido subsanadas por parte de un técnico de servicio autorizado.
- Asegurarse de que el entorno del lavavajillas esté limpio y ordenado.
- Una vez finalizado el trabajo, cierre el suministro de agua en el lugar de instalación.

2.3 Requisitos de cualificación del personal

Actividad	Grupo de usuarios	Cualificación/formación
Conexión a la red eléctrica	Personal cualificado	Electricista autorizado o persona con cualificación comparable
Instalación, puesta en marcha inicial, mantenimiento, reparación, nueva puesta en marcha	Personal cualificado	Electricista cualificado con formación de Miele o servicio técnico Miele con formación como electricista cualificado o persona con cualificación comparable
Manejo, limpieza y mantenimiento como parte de las operaciones diarias	Adultos	Instrucción e información sobre los peligros por parte del operario basada en las instrucciones de funcionamiento (instrucciones breves y advertencias de seguridad)
	Jóvenes mayores de 14 años	Instrucción e información sobre los peligros por parte del operario basada en las instrucciones de funcionamiento (instrucciones breves y advertencias de seguridad) Bajo supervisión
	Niños menores de 14 años	No permitido

2.4 Peligros mecánicos

- Para evitar el riesgo de resbalar debido a un suelo mojado al manejar el lavavajillas, evite que la suciedad se acumule en el suelo y utilice calzado antideslizante.
- Para evitar cortes por las chapas metálicas de bordes afilados, utilice guantes de protección durante los trabajos de montaje y reparación.
- Los cuerpos extraños oxidados en el interior del lavavajillas también pueden hacer que el material de acero inoxidable comience a oxidarse. Utilice únicamente rejillas de varillas sin dañar, productos de lavado inoxidables y medios de limpieza adecuados y asegúrese de que los tubos de agua estén protegidos contra el óxido.
- Para evitar que el lavavajillas vuelque, no se siente ni se ponga de pie sobre la puerta abatible abierta.
- Al instalar y operar en vehículos, tenga en cuenta los requisitos adicionales debido a la oscilación del subsuelo.

2.5 Riesgo de descarga eléctrica

- Solo un electricista especializado y autorizado por la compañía de suministro de energía puede realizar la conexión a la red eléctrica.
- Los trabajos en el sistema eléctrico, los trabajos de instalación y mantenimiento, así como las reparaciones, solo deben llevarlos a cabo especialistas cualificados. Deben cumplirse las reglas de seguridad de la ingeniería eléctrica para evitar accidentes eléctricos:
 - Desconectar todos los polos.
 - Asegurar contra el reencendido.
 - Asegurarse de que no exista tensión.
 - Poner a tierra y cortocircuitar.
 - Cubrir o cercar las piezas adyacentes bajo tensión.
- No abrir ningún revestimiento si se necesita una herramienta para ello. Existe peligro de una descarga eléctrica.
- La seguridad eléctrica de este lavavajillas solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas. Miele no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de conductores de protección o conductores de protección cortados (p. ej., descarga eléctrica).
- Para evitar peligros, el SAT o una persona con similar cualificación deberá sustituir un cable de acometida dañado. El cable de acometida debe ser del tipo H07RN-F o equivalente.
- Tocar componentes con tensión puede provocar la muerte por descarga eléctrica. En caso de defectos o daños en los componentes eléctricos/líneas o su aislamiento, desconectar inmediatamente la fuente de alimentación y solicitar la reparación a un especialista.

2.6 Peligros térmicos

- El contacto con los componentes y las superficies calientes puede causar quemaduras.
 - Deje que el lavavajillas y las superficies se enfríen antes de realizar trabajos de instalación, mantenimiento y reparación.
 - Utilice ropa y guantes de protección.
- Cuando instale dispositivos adicionales, tienda los cables eléctricos y las mangueras de dosificación con suficiente distancia a los componentes calientes para evitar daños.
- No haga funcionar el lavavajillas por debajo de 0 °C para evitar que se dañen las mangueras, el tanque y el boiler o que se produzcan daños en el funcionamiento.

2.7 Manejo de los productos químicos de lavado

El contacto de los productos químicos de lavado con la piel o los ojos provoca quemaduras graves, daños oculares e intoxicación.

- En caso de contacto con la piel o los ojos, lávese bien con agua del grifo y acuda a un médico si es necesario.
- No beba nunca los productos químicos o el agua de lavado ni los transfiera a otros recipientes.
- Utilice ropa, guantes y gafas de protección cuando trabaje con productos químicos de lavado.
- Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.

2.8 Mantenimiento, reparación y piezas de recambio

- Solo los técnicos de servicio formados y autorizados por Miele pueden realizar trabajos de mantenimiento y reparaciones. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir peligros para el usuario, de los cuales Miele no se hace responsable.
- Para el mantenimiento y las reparaciones, utilice únicamente piezas de recambio originales de Miele. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez. La información del catálogo de repuestos es decisiva para esto.
- Un instalador o electricista deberá subsanar los fallos en las tuberías de agua o en las líneas de corriente en el lugar de instalación. Un servicio técnico autorizado o distribuidor deberán encargarse de la subsanación de cualquier otro fallo.

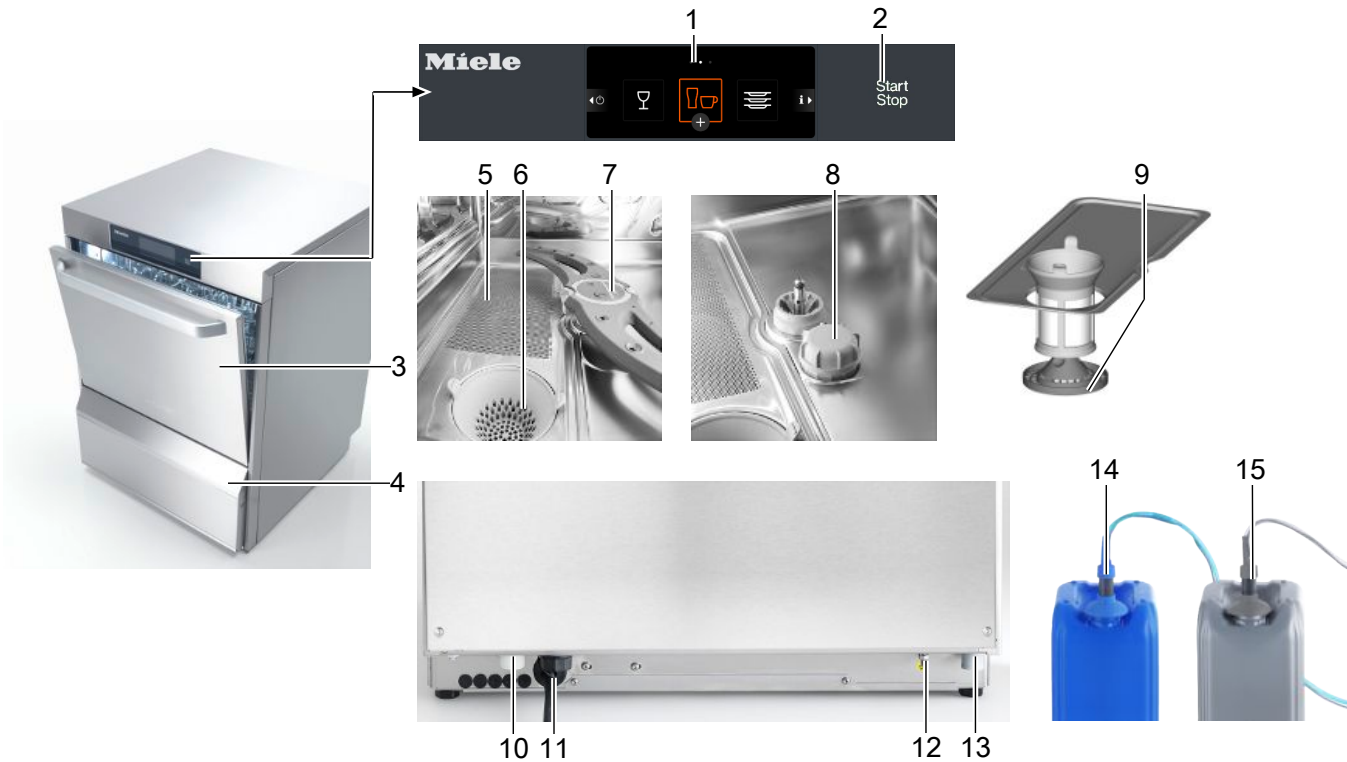
3 Descripción de la máquina

3.1 Descripción del funcionamiento

Después de la puesta en marcha del lavavajillas, se llenan el boiler y el tanque, y se calientan a la temperatura de funcionamiento. En cuanto se alcancen las temperaturas nominales, el lavavajillas estará listo para su uso.

El lavavajillas funciona con programas completamente automáticos que comprenden las etapas de programa de lavado, escurrido y aclarado.

3.2 Vista general



Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Display	9	Parte inferior del filtro
2	Tecla de inicio	10	Conexión para manguera de entrada
3	Puerta	11	Cable de alimentación
4	Depósitos de almacenamiento incorporados para el abrillantador y el detergente (opcional)	12	Conexión para sistema de compensación del potencial en el lugar de instalación
5	Filtro de superficie	13	Conexión para la manguera de aguas residuales
6	Filtro cilíndrico de malla fina	14	Lanza de succión para abrillantador (opcional)
7	Brazo de lavado inferior	15	Lanza de succión para detergente (opcional)
8	Descalcificador incorporado (Opcional)		

Descalcificador incorporado (opcional)

Lavavajillas con recipiente para sal integrado para sal regeneradora. El agua de entrada se endurece con la sal regeneradora y, de este modo, se evita la formación de cal en el lavavajillas y en el producto de lavado.

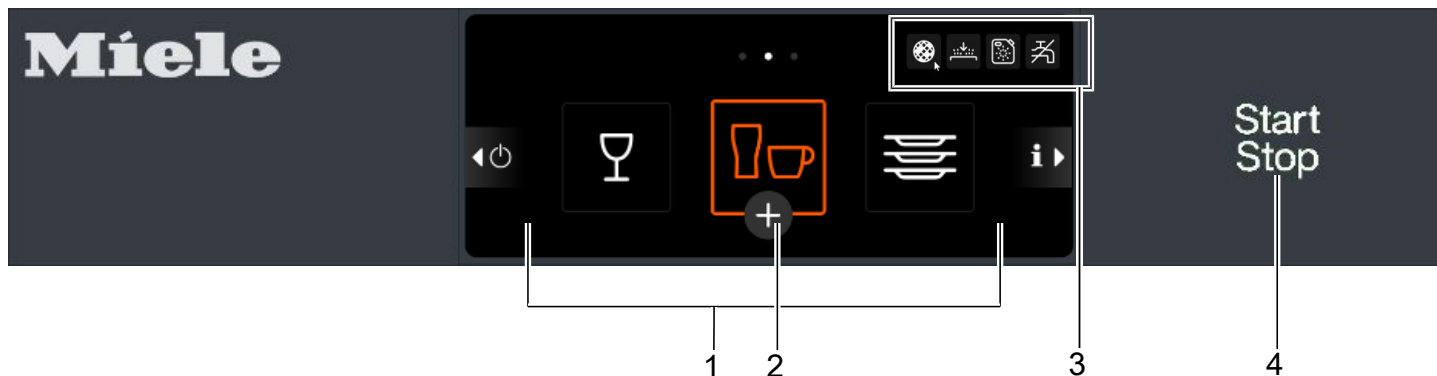
PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (variante de equipo)

Nota: Se requiere conexión de agua fría.

Los lavavajillas AE RO (DOS) llevan incorporado un equipo de osmosis inversa. La ósmosis inversa elimina las sustancias disueltas en el agua. El agua osmótica, en gran parte libre de cal y minerales, evita los depósitos en los vasos, la vajilla y los cubiertos, y garantiza unos resultados de lavado sin necesidad de pulido. Los lavavajillas DOS cuentan con un depósito de detergente adicional integrado.

3.3 Display

El manejo del display es similar al de un teléfono inteligente. El display reacciona a toques ligeros. Por lo tanto, se debe usar el display solo con los dedos, no con objetos puntiagudos. El display y la tecla de inicio también se pueden operar con las manos mojadas o con guantes de goma.



Pos.	Denominación
1	Programas de lavado
2	Selección de programas adicionales
3	Zona de pictogramas de error
4	Tecla de inicio

Tecla de inicio (4)

Color	Significado
No iluminado	El lavavajillas está apagado.
Naranja	El lavavajillas se llena y calienta.
Blanco	El lavavajillas está listo para funcionar.
Blanco intermitente	Ha finalizado el programa de lavado; aún no se ha abierto la puerta.
Naranja	El lavavajillas lava.
Rojo	El lavavajillas no lava debido a un fallo grave.

Salvapantallas

El display se oscurece cuando no se usa por un tiempo. Es posible lavar también cuando el display está oscurecido.



3.4 Programas de lavado

Los programas de lavado difieren según el tipo de lavavajillas, ya que se adaptan al respectivo producto de lavado. El servicio técnico autorizado puede cambiar los programas (temperatura, presión de lavado, dosis y duración del programa).

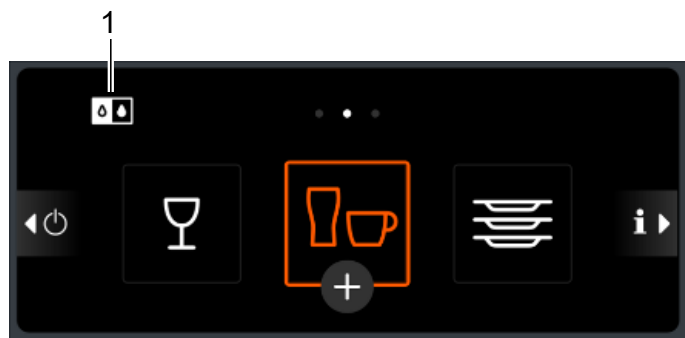
El programa 2 se preselecciona en cuanto el lavavajillas está listo para funcionar.

Tipo de lavavajillas	Programa 1	Programa 2	Programa 3
Lavavajillas	Vajilla ligeramente sucia	Vajilla sucia	Vajilla muy sucia
Lavavasos	Vasos delicados	Vasos	Vasos resistentes
Lavavajillas para cafeterías	Vasos	Vasos y tazas	Platos
Lavacubiertos	-	Cubiertos	-



Pictograma / Programa adicional	Significado
Programa intensivo	Duración del lavado prolongada para suciedad resistente
Programa Silence	Programa de lavado silencioso mediante una presión de lavado reducida con una duración del lavado prolongada
Programa ECO	Duración del lavado prolongada con bajo consumo de recursos

Pictograma / Programa adicional	Significado
 Programa corto	Duración del lavado reducida con consumo de detergente ligeramente mayor
Pictograma/programa especial	Significado
 Programa de descalcificación	Programa guiado por un menú para descalcificar el interior del lavavajillas (► página 196)

3.5 Ósmosis inversa (variante de equipo)

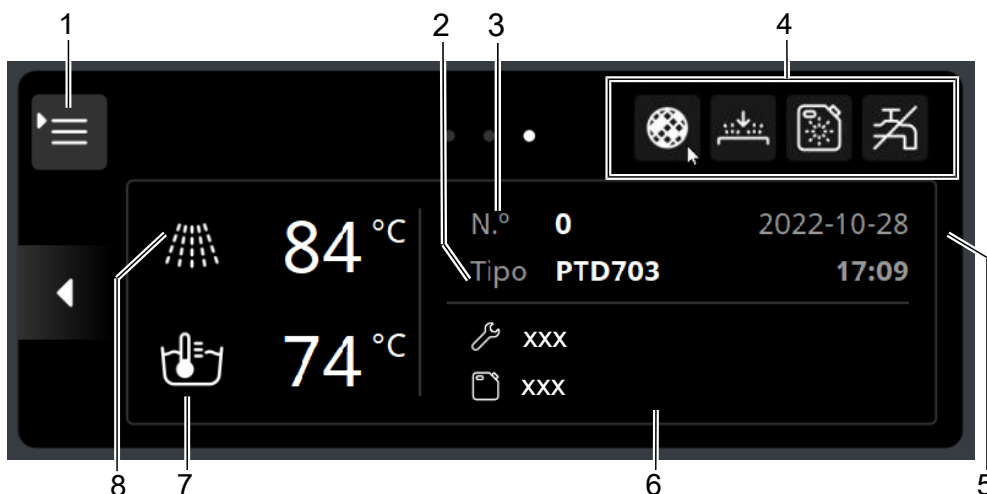


Pos.	Denominación
1	Indicador del programa opcional activado

Pictograma/Programa	Significado
 Solo AE RO: ósmosis inversa	Aclarado con agua osmótica activado en el programa de lavado
 Solo AE RO: ósmosis inversa	Se produce agua osmótica, se prolonga el programa de lavado y se consume agua adicional

Nota: Cuando se cambia al aclarado con agua osmótica, el boiler del lavavajillas se enjuaga. Realice los ciclos de lavado con aclarado con agua osmótica sin interrupción, ya que el enjuague del boiler consume agua adicional y prolonga el programa de lavado.

3.6 Menú Información



Pos.	Denominación
1	Acceso al menú del personal de lavado/Menú del Chef
2	Denominación de la máquina
3	N.º de máquina
4	Zona de pictogramas de error
5	Fecha/hora
6	Número de teléfono del servicio técnico y del proveedor de productos químicos
7	Temperatura actual del tanque
8	Temperatura actual de aclarado

3.7 Productos químicos de lavado

Usar el lavavajillas con productos químicos de lavado de Miele. En caso de utilizar otros productos químicos de lavado, ponerse en contacto previamente con Miele o con un SAT autorizado. Usar únicamente productos aptos para lavavajillas profesionales.

Abrillantador

El abrillantador es necesario para que, después del lavado, el agua escurra sobre el elemento de lavado como una capa fina. Así, los elementos de lavado se secan en poco tiempo.

El abrillantador se dosifica automáticamente por medio de un dosificador integrado.

Detergente

El detergente es necesario para que se disuelvan los restos de comida y la suciedad del producto de lavado. El detergente se dosifica automáticamente con ayuda de un dosificador incorporado o externo.

Para evitar daños en el lavavajillas y conseguir un buen resultado de lavado:

- No usar detergentes ácidos.
- No utilizar productos que hagan espuma (p. ej., detergente para lavar a mano) para el pretratamiento de los productos de lavado.

3.8 Lanza de succión con control del nivel

Nota: Solo en máquina con garrafas externas.



Color (caperuza)	Garrafa
Azul	Abrillantador (opcional)
Gris	Detergente (opcional)

El sensor flotador (1) detecta la falta de productos químicos de lavado y lo indica en el display (► página 211).

3.9 Datos técnicos

Denominación	Observación	Unidad	Valor			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Medidas de las cestas		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Capacidad del tanque		l	9,5	15,3		
Emisión de ruidos	Estándar	dB(A)	55			
	PTD AE RO		62,5			
Grado de protección IP	Revestimiento trasero de plástico		IPX3			-
	Revestimiento trasero en acero inoxidable		IPX5			
Presión de flujo mínima del agua	Estándar	kPa (bar)	100 (1,0)			
	PTD AE RO		140 (1,4)			
Presión máx. de entrada (presión dinámica)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Caudal		l/min	mín. 4			
Temperatura del agua de entrada	Estándar	° C	máx. 60			
	PTD AE RO		máx. 35			

Extracción de aire

Tener en cuenta, p. ej., la norma DIN EN 16282 y la Directiva VDI 2052 aplicables al diseñar la instalación de ventilación y absorción de aire.

Condiciones de funcionamiento

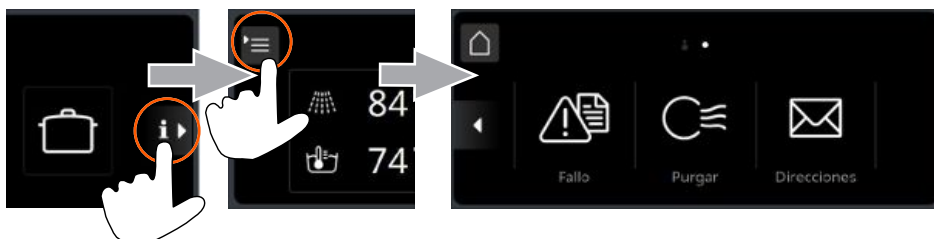
Denominación	Unidad	Valor
Temperatura en el lugar de instalación	° C	0 - 40
Humedad relativa del aire en el lugar de instalación	%	< 95
Temperatura de almacenamiento	° C	> -25
Altitud máxima del lugar de instalación sobre el nivel del mar	m	2000

Marca de certificación y etiquetado




CE	Directiva de máquinas 2006/42/CE
UKCA	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

4 Software

4.1 Menú del personal de lavado



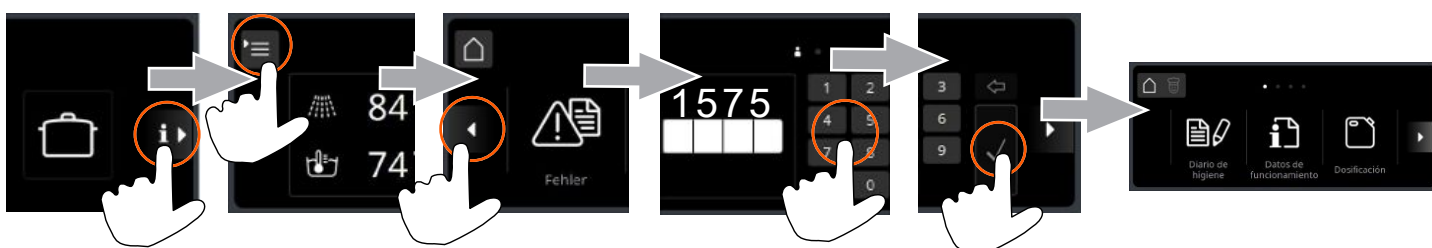
Los siguientes menús están disponibles:

Menú	Funciones
 Diario de fallos	Lista de fallos actuales e historial de fallos corregidos
 Purgar	Purgar los dosificadores
 Direcciones	Direcciones del servicio técnico y los proveedores para el abrillantador y el detergente

4.2 Menú del Chef

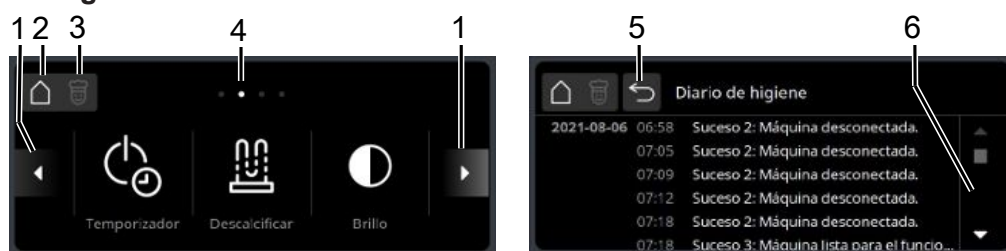
En este menú, el jefe de cocina puede realizar ajuste en el lavavajillas y acceder a información. Al acceder al menú, el lavavajillas se apaga. Después de abandonar el menú, la lavavajillas se deberá volver a conectar.

Acceder al menú del Chef
















El menú está protegido contra el acceso no autorizado por un PIN. El PIN es 1575. Si se introduce incorrectamente tres veces seguidas, no se permite introducirlo durante los 10 minutos siguientes.

Navegación



Pos.	Denominación
1	Pasar a la siguiente ventana tocando o «deslizándolo»
2	Salir del menú
3	Símbolo «menú del Chef»
4	Número de ventanas en el mismo nivel
5	Un nivel atrás
6	Desplazarse hacia arriba o abajo

Los siguientes menús están disponibles:

Menú	Menú
 Diario de higiene	 Sonidos
 Datos de funcionamiento	 Fecha/hora
 Dureza del agua	 Idioma
 Dosificación	 Unidades
 Temporizador	 Contador volumétrico
 Descalcificar	 AE RO opcional: filtro de carbón activo
 Brillo	

El número de menús depende de la configuración del lavavajillas.

4.2.1 Diario de higiene

En este menú se muestran los estados operativos diarios en orden cronológico.



4.2.2 Datos de funcionamiento

En este menú se muestran los datos de funcionamiento como, p. ej., consumos y horas de servicio. El consumo de agua es indicativo y no se basa en mediciones exactas.



4.2.3 Dureza del agua

Nota: Solo en máquinas con descalcificador de agua incorporado.

En este menú se introduce la dureza del agua de entrada.

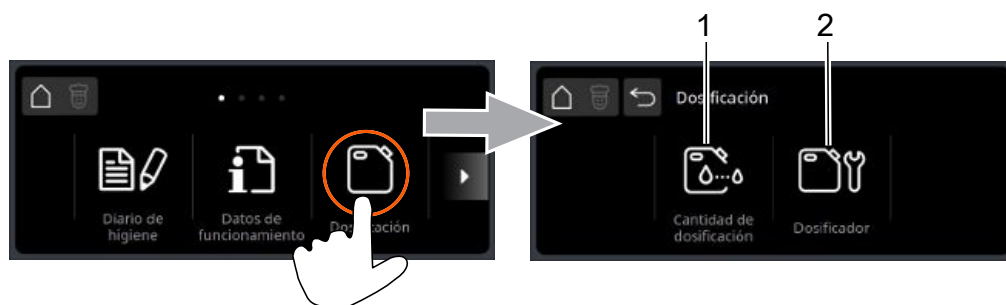


Tabla de conversión

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Dureza alemana	1 °dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Dureza inglesa	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Dureza francesa	1 °TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1 mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

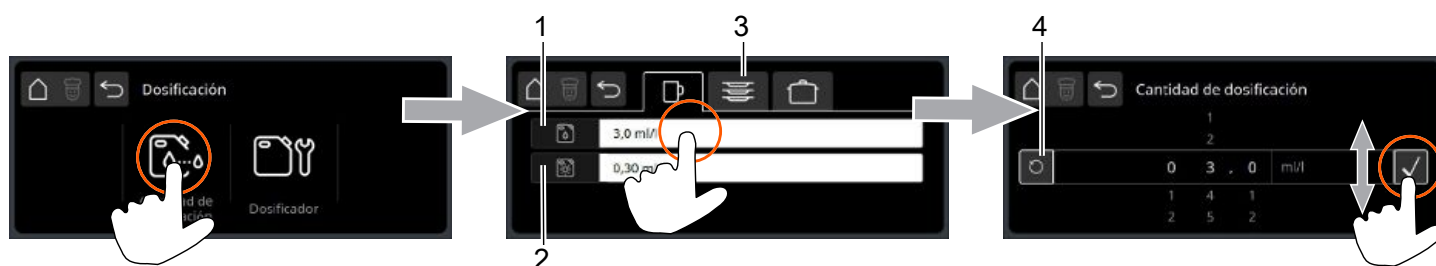
4.2.4 Dosificación

En este menú se ajustan las cantidades de dosificación y se configura la regleta de transferencia para los dosificadores.



Pos.	Denominación
1	Ajustar la cantidad de dosificación
2	Configurar la regleta de transferencia ▶ página 206

Ajustar la cantidad de dosificación



Pos.	Denominación
1	Dosificación de detergente
2	Dosificación de abrillantador
3	Programas de lavado
4	Restablecer el ajuste estándar

4.2.5 Temporizador

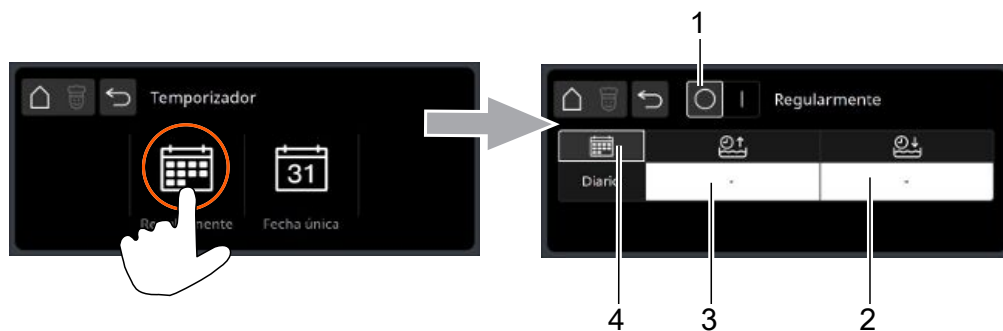
El temporizador permite programar el lavavajillas de modo que se encienda o apague automáticamente en un momento específico. En el momento de la puesta en marcha automática, se deben cumplir los siguientes requisitos:

- La entrada de agua en el lugar de instalación está abierta.



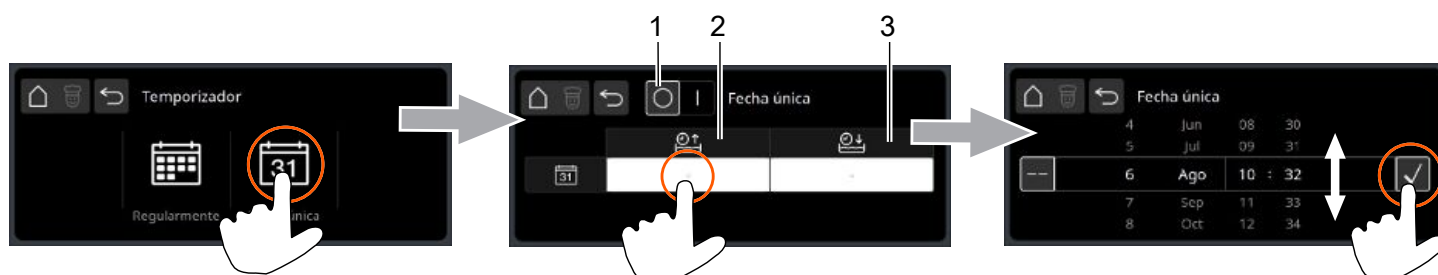
Pos.	Denominación
1	Establecer un horario regular
2	Ajustar fecha única

Establecer un horario regular



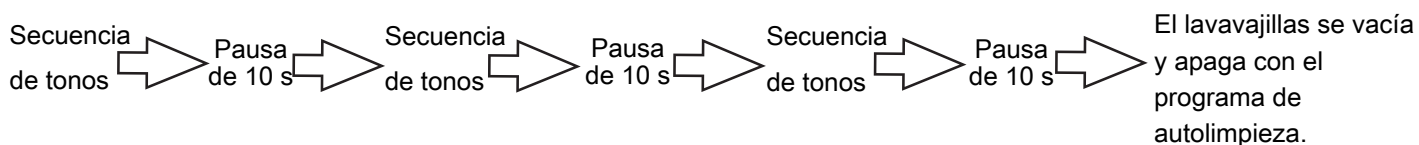
Pos.	Denominación
1	Apagar/encender el temporizador
2	Hora de desconexión automática
3	Hora de puesta en marcha automática
4	Seleccionar horario <ul style="list-style-type: none"> - Diariamente - Lun-vie, sáb-dom - Individual (horario diferente en cada día de la semana)

Ajustar fecha única



Pos.	Denominación
1	Apagar/encender el temporizador
2	Fecha y hora de puesta en marcha automática
3	Fecha y hora de desconexión automática

Secuencia de la desconexión automática



Si la puerta está abierta en el momento de la desconexión automática, el lavavajillas se vaciará mediante la bomba y se apagará, pero no se limpiará.

Mostrar hora programada



4.2.6 Descalcificar

Cuando el lavavajillas se opere con agua de dureza elevada sin tratamiento del agua, el boiler, el interior de la máquina, así como los tubos de conducción de agua y otros componentes se pueden calcificar. Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados allí suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. En caso de que haya capas de cal, es necesario descalcificar el lavavajillas.

El interior del lavavajillas se descalcifica con ayuda del programa de descalcificación (► página 196). Recomendamos utilizar el programa de descalcificación únicamente al finalizar la jornada laboral, ya que el tanque de la máquina se vacía al iniciar y finalizar el programa.

Los conductos de agua y el boiler solo los podrá descalcificar un servicio técnico autorizado.

Para descalcificar necesitará un descalcificador con base ácida adecuado para lavavajillas profesionales.



Advertencia

Peligro de quemaduras por contacto con el descalcificador

El contacto del descalcificador con la piel o los ojos causa quemaduras graves o daños oculares graves.

- Use ropa, guantes y gafas de protección.
- Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.



Advertencia

Peligro por desarrollo de gas clorado

Si se mezclan detergentes con cloro activo y descalcificadores con base ácida se genera gas clorado. El contacto con gas clorado causa irritación de ojos, nariz y garganta.

- No mezclar detergente con contiene cloro activo y descalcificador con base ácida.
- Asegurar una buena ventilación de la habitación durante la descalcificación.



Nota

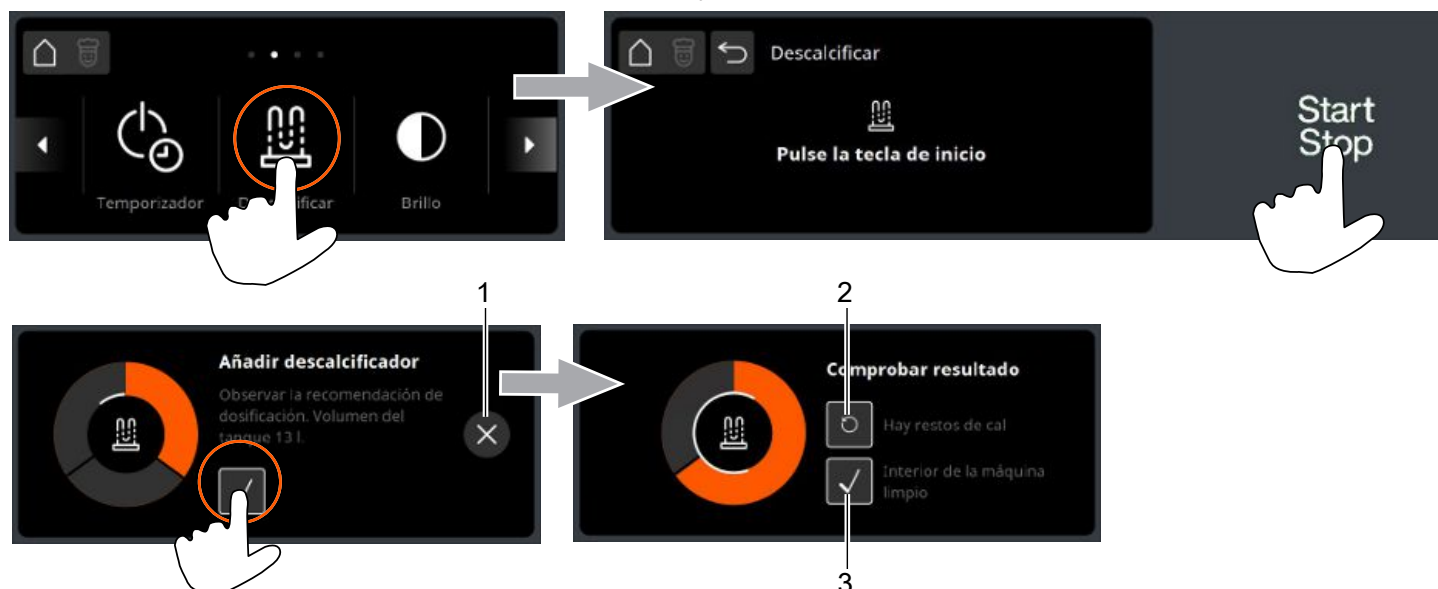
Peligro de corrosión por la solución del descalcificador

En caso de contacto prolongado con metales y plásticos, la solución descalcificadora tiene un efecto corrosivo. Por lo tanto, no debe permanecer en el interior de la máquina (p. ej., a lo largo de la noche).

- No interrumpir el programa de descalcificación y seguir las instrucciones del display.

Iniciar el programa de descalcificación

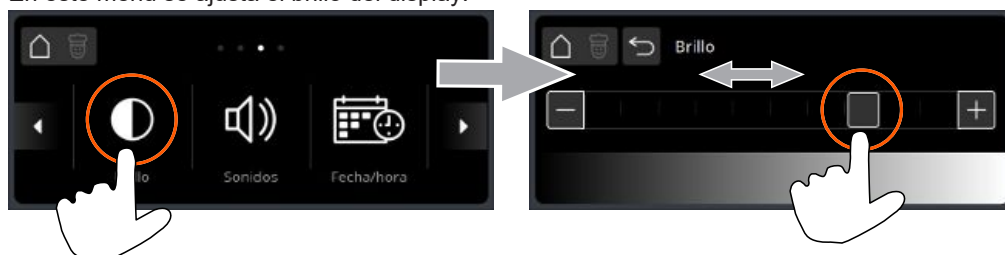
Al añadir descalcificador, tener en cuenta la dosis recomendada y el volumen del tanque.



Pos.	Denominación
1	Interrumpir el programa de descalcificación (es posible siempre que aún no se haya añadido descalcificador)
2	Repetir el programa de descalcificación
3	Finalizar el programa de descalcificación

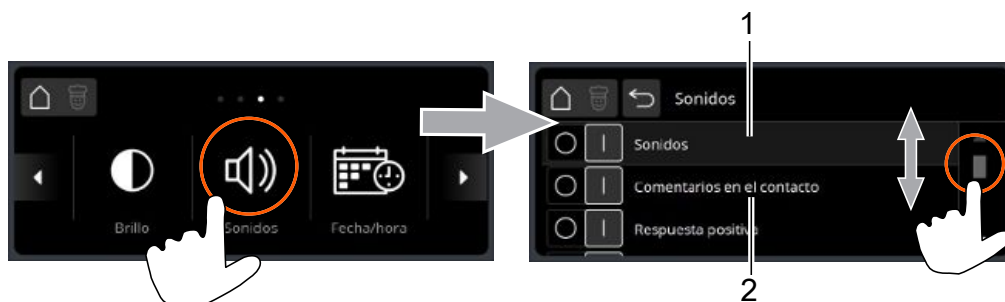
4.2.7 Brillo

En este menú se ajusta el brillo del display.



4.2.8 Sonidos

En este menú se activan o desactivan los sonidos.



Pos.	Denominación
1	Activar o desactivar todos los sonidos
2	Activar o desactivar sonidos individuales

4.2.9 Fecha/Hora

En este menú se introduce la fecha y la hora.

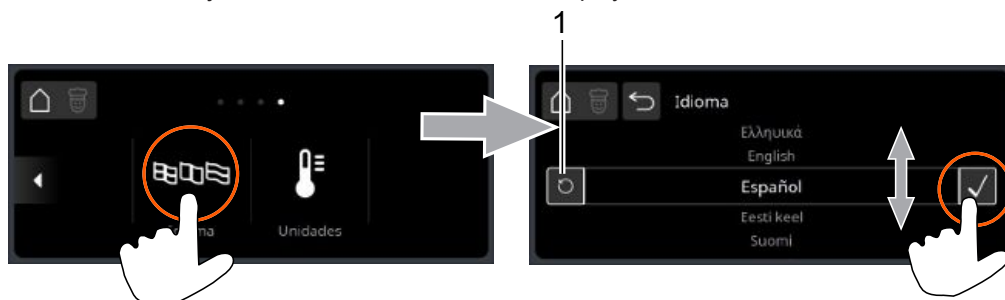
Nota: La hora se deberá ajustar al cambio de horario de verano/invierno.



Pos.	Denominación
1	Ajustar la fecha
2	Ajustar la hora

4.2.10 Idioma

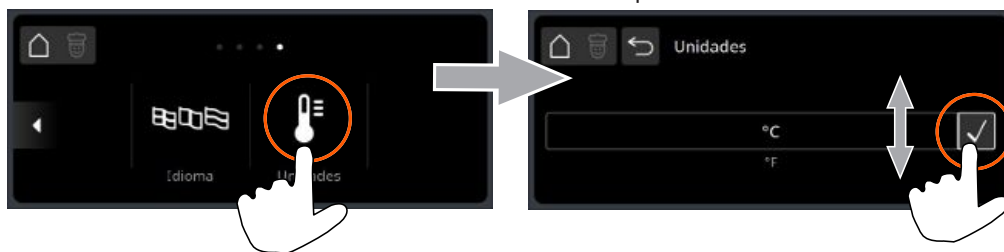
En este menú se ajusta el idioma de los textos del display.



Pos.	Denominación
1	Restablecer al último idioma ajustado.

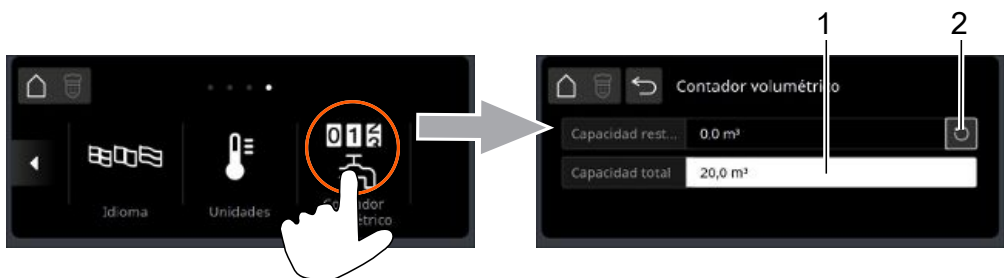
4.2.11 Unidades

En este menú se modifica la unidad del indicador de la temperatura.



4.2.12 Contador volumétrico

El contador volumétrico deberá restablecerse cuando la capacidad total ajustada de un dispositivo de tratamiento de agua externo haya alcanzado el valor «0».

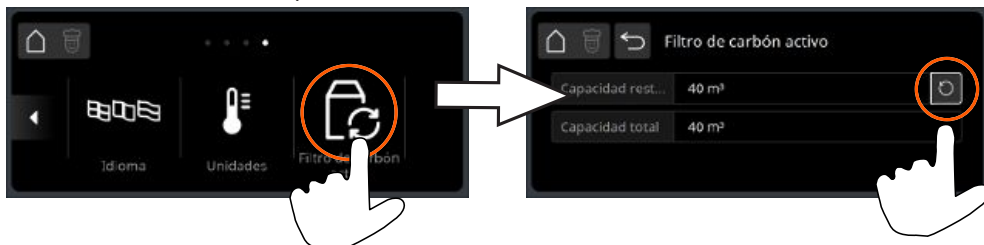


Pos.	Denominación
1	Configurar la capacidad total
2	Reiniciar el contador volumétrico

4.2.13 Filtro de carbón activo

Nota: Solo para lavavajillas Excellence-i(Plus) con módulo de ósmosis inversa incorporado.

En este menú, tras el reemplazo del filtro de carbón activo se debe restablecer el contador.



5 Puesta en marcha

5.1 Instalar el lavavajillas

El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas para que los sistemas de conducción de agua no se congelen.

- Nivelar el lavavajillas con la ayuda de un nivel.
- Compensar las irregularidades del suelo mediante las patas regulables en altura de la máquina.

5.2 Conectar el lavavajillas

El lavavajillas y los aparatos adicionales correspondientes deberán ser instalados por una empresa especializada autorizada conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.

5.2.1 Conexión de agua

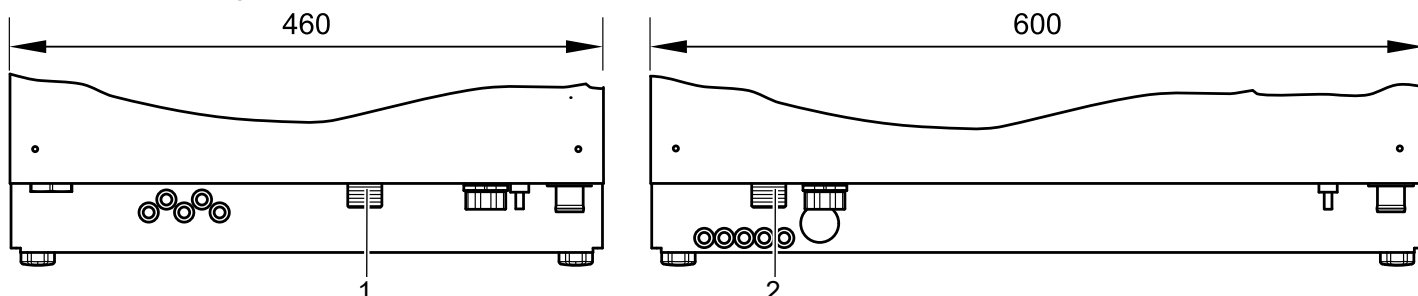
El lavavajillas debe conectarse a través del colector de suciedad suministrado con la tubería de agua corriente para que la protección hidráulica se realice según la norma DIN EN 61770.

El colector de suciedad impide que partículas del agua de entrada vayan a parar al lavavajillas y provoquen oxidaciones en los cubiertos y en el lavavajillas.

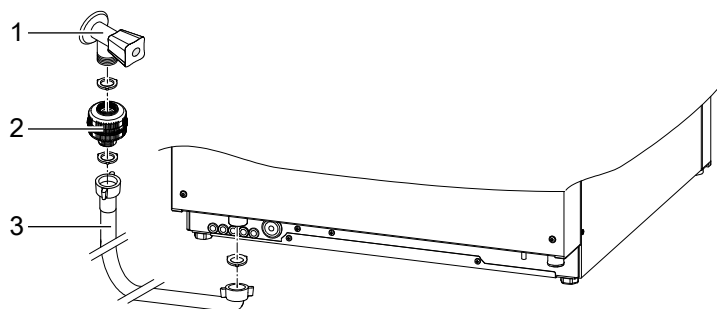
Conectar la manguera de entrada

Advertencias importantes:

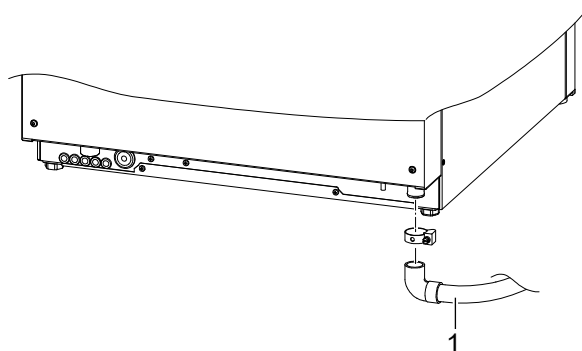
- La manguera de entrada no debe acortarse o dañarse.
- Utilizar únicamente la manguera de entrada suministrada. No deben reutilizarse mangueras de entrada antiguas existentes.
- No doblar la manguera de entrada durante la colocación.



Pos.	Denominación
1	Conexión agua de entrada PTD 701
2	Conexión agua de entrada PTD 702, PTD 703, PTD 704



- Conectar la manguera de entrada (3) en el lavavajillas.
- Conectar el colector de suciedad (2) a la entrada de agua (1) en el lugar de instalación.
- Conectar la manguera de entrada (3) al colector de suciedad (2).
- Girar la entrada de agua (1) y comprobar si las conexiones son estancas.



- Conectar la manguera de aguas residuales (1) en el lavavajillas.
- Llevar y conectar la manguera de aguas residuales a la conexión del desagüe en el lugar de instalación.

Requisitos al lugar de instalación

Conexión de agua limpia

Posición	Aprox. 400 mm sobre el suelo prefabricado; junto a la máquina		
Modelo	Válvula de cierre con rosca exterior G 3/4"		
Temperatura del agua de entrada	Estándar	máx. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	máx. 35 °C	
Calidad de agua	El agua limpia debe tener la calidad del agua potable desde el punto de vista microbiológico		
Dureza del agua		Máquinas sin descalcificador incorporado	Máquinas con descalcificador incorporado
	Estándar	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Recomendación para que el lavavajillas no se calcifique.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
Presión dinámica del agua	Estándar	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Máx. presión de entrada (presión dinámica)	1000 kPa (10,0 bar)		
Cantidad de flujo	mín. 4 l/min		

Valores límite para el agua sin tratar en PTD 701 AE RO / PTD 702 AE RO

Conductividad eléctrica (a 25 °C)	< 1200 µS/cm
Cloro	< 0,2 mg/l
Silicato (como SiO ₂)	< 30 mg/l

Conexión para el desagüe

Posición	Máx. 600 mm sobre el suelo prefabricado; junto a la máquina
Modelo	Sifón en el lugar de instalación

5.2.2 Conexión eléctrica



Peligro

Descarga eléctrica debido a piezas conductoras

Al conectar el lavavajillas y sus accesorios a la red eléctrica puede producirse una descarga eléctrica mortal.

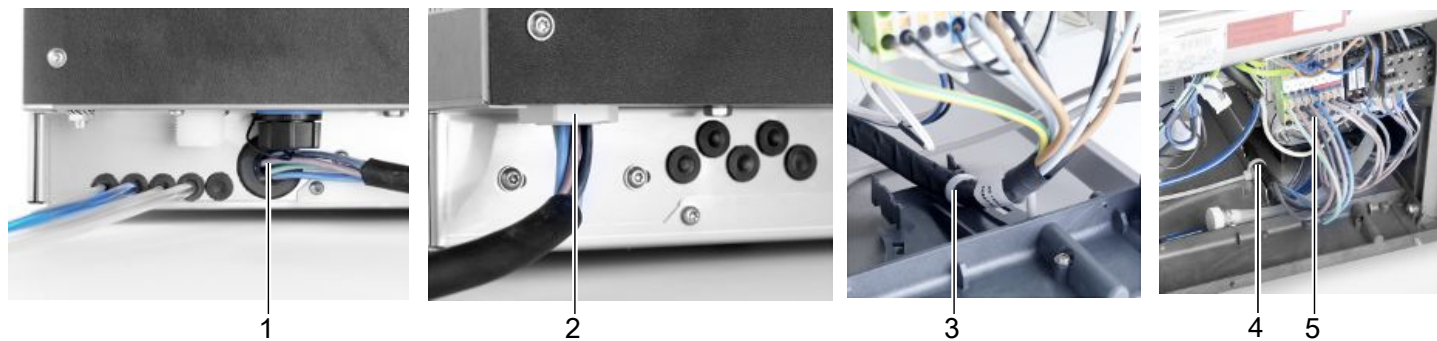
- Solo un electricista especializado y autorizado por la compañía de suministro de energía puede realizar la conexión del lavavajillas y de los dispositivos auxiliares a la red eléctrica.
- Al conectarse a la red eléctrica, deben observarse las normas y reglamentos aplicables localmente.
- Deberá conectarse un sistema de protección de derivación eléctrica adecuado.
- La seguridad eléctrica de este lavavajillas solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas.
- Debe observarse el esquema eléctrico.
- El lavavajillas solo debe operarse con las tensiones y frecuencias indicadas en la placa de características.
- Las máquinas que se entregan sin enchufe deben conectarse preferentemente de forma permanente.
- Recomendamos instalar un interruptor de la red con desconexión omnipolar de la red en una conexión fija (sin enchufe) para garantizar la ausencia de tensión durante la instalación y el mantenimiento.
- La conexión eléctrica debe asegurarse como circuito eléctrico con fusible independiente con fusibles de acción lenta o fusibles térmicos. El fusible depende del valor de conexión total del lavavajillas. El valor de conexión total está registrado en la placa de características del lavavajillas.
- En caso de que en el lugar de instalación vaya a instalarse un diferencial de protección contra derivaciones de corriente, recomendamos la instalación de un diferencial de protección contra derivaciones de corriente sensible a todas las corrientes de la clase B.
- Las máquinas provistas de fábrica de un cable de acometida a la red y de un conector con puesta a tierra (de 1 fase) o de un conector ICE (de 3 fases) únicamente deben conectarse a la red de alimentación indicada en la placa de características. Las máquinas solo deben conectarse a tomas de corriente con fusibles individuales. No utilice alargadores ni regletas.
- Determinar la sección del cable de acometida por medio de la siguiente tabla:

Tensión de red	Frecuencia [Hz]	Fusible en el lugar de instalación [A]	Sección del cable [mm ²]
380 V-415 V/3 N~	50/60	10/15/16/20	2,5
220 V-240 V, 1 N~	50/60	10/13/15/16/20	2,5
200 V, 2~	50/60	20	2,5
200 V, 3~	50/60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20/25	4

El cable de acometida debe ser del tipo H07RN-F o equivalente.

Conectar el cable de acometida

Nota: Seleccionar la sección transversal y el número de conductores correctos del cable de acometida según la tensión y el fusible en el lugar de instalación.



Pos.	Denominación	Observación
1	Cable de acometida	PTD 702, 703, 704
2	Cable de acometida	PTD 701
3	Descarga de tracción	PTD 701
4	Descarga de tracción	PTD 702, 703, 704
5	Regleta de conexión	

- Desmontar el revestimiento frontal.
- Introducir el cable de acometida (1/2) en la parte trasera de la máquina.
- Sacar el cable de acometida por delante.
- Fijar el cable de acometida con una brida (sujetacables) (3/4) para la descarga de tracción en la placa de montaje.
- Tener en cuenta el diagrama de conexiones en la parte posterior del tabique de separación al espacio de instalación eléctrica.
- Conectar los conectores del cable de acometida (5) según el diagrama de conexiones (véase ▶ página 203).
- Dado el caso, encajar los puentes según el diagrama de conexiones y fijar con un destornillador.
- Conectar el conector amarillo verdoso al distribuidor de los cables de tierra.

Establecer la conexión de la toma de tierra

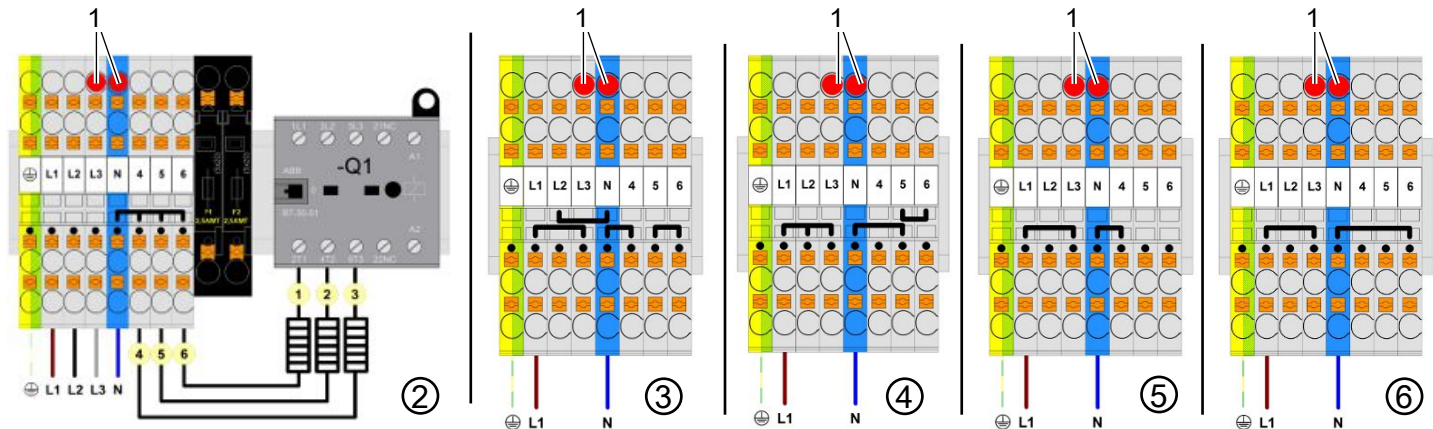


- Conectar el lavavajillas a la red equipotencial del lugar de la instalación.
- Para la posición del tornillo de conexión (1), ver dibujo.

Diagrama de conexiones

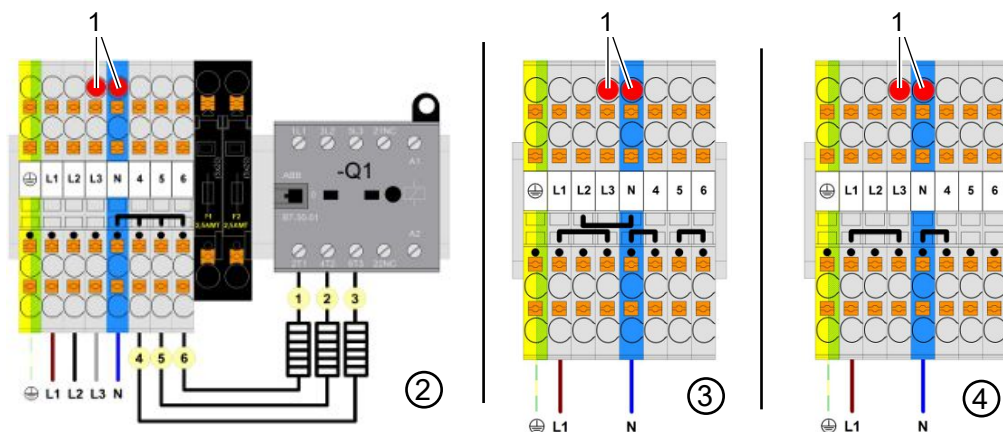
Nota: El P545 (bloqueo) lo ajusta el servicio técnico durante la puesta en marcha guiada por menú.

Conexión de red con redes en estrella



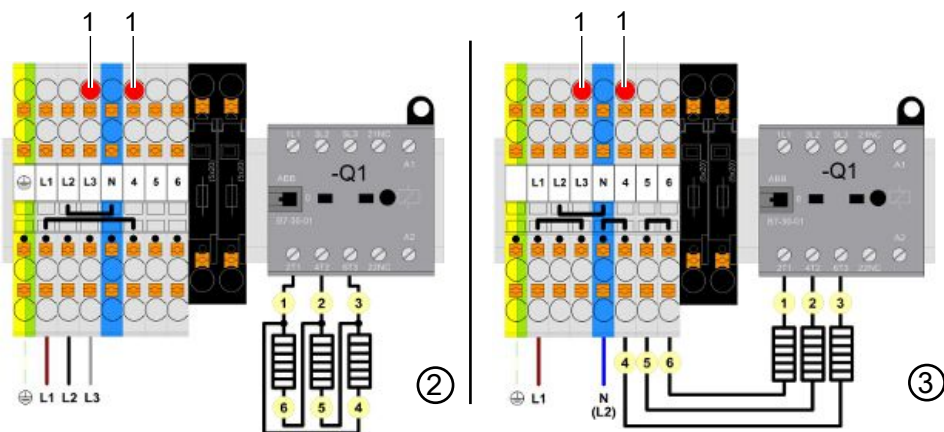
Pos.	Tensión			Parámetro (P545)	Fusible (A)
1	Conexión de la cuba				
2	380 V-415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V-240 V	N~	PE	1	16
4	220 V-240 V	N~	PE	1	20
5	220 V-240 V	N~	PE	1	13
6	220 V-230 V	N~	PE	2	10

Conexión de red para Australia



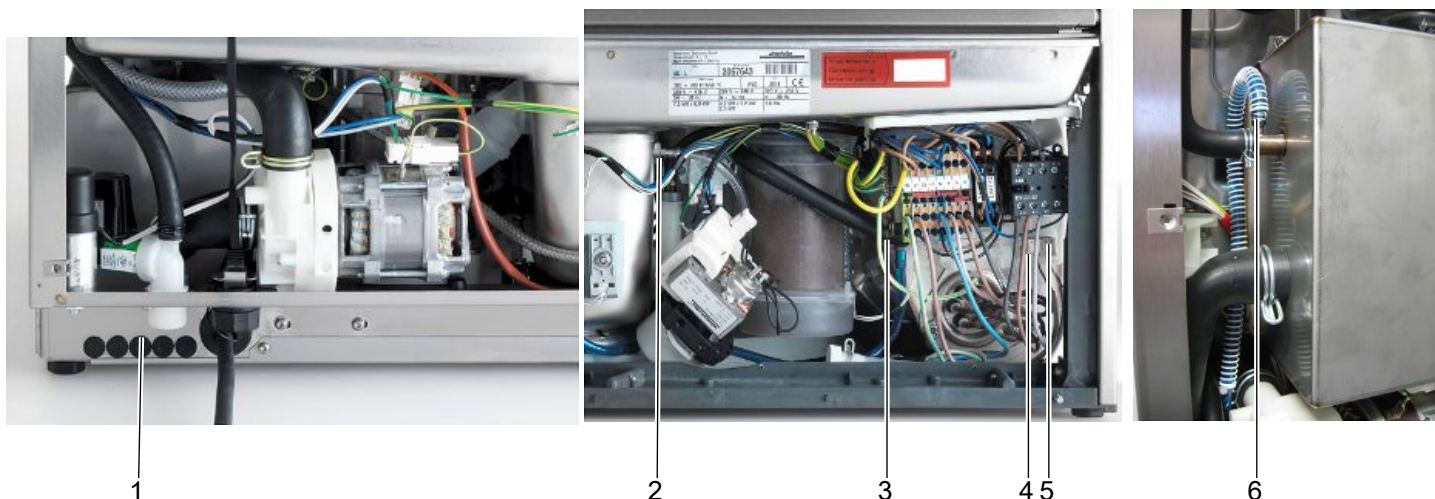
Pos.	Tensión			Parámetro (P545)	Fusible (A)
1	Conexión de la cuba				
2	380 V-415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V-240 V	N~	PE	1	20
4	220 V-240 V	N~	PE	1	15

Conexión de red con red triangular (230 V)



Pos.	Tensión			Parámetro (P545)	Fusible (A)
1	Conexión de la cuba				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Conectar las lanzas de succión y los dosificadores externos



Pos.	Denominación	Observación
1	Entradas para mangueras y cables	Vista desde atrás
2	Conexión para manguera dosificadora de detergente	Vista desde delante
3	Conexión para manguera dosificadora de abrillantador	PTD 702, 703, 704
4	Conector para lanza de succión de detergente con indicación de nivel bajo	Conector blanco
5	Conector para lanza de succión de abrillantador con indicación de nivel bajo	Conector azul
6	Conexión para manguera dosificadora de abrillantador	PTD 701, vista desde atrás

- Desconectar el lavavajillas de la red eléctrica y asegurarlo frente a una conexión accidental.
- Desmontar el revestimiento frontal del lavavajillas.
- Retirar mamparo del espacio de instalación eléctrica.
- Pasar la manguera dosificadora y el cable de conexión en el lugar previsto por la parte trasera del bastidor inferior del lavavajillas (1).
- Fijar manguera dosificadora de detergente a la conexión de detergente (2) con abrazadera para manguera de alambre.
- Fijar manguera dosificadora a la conexión de abrillantador (3/6) con abrazadera para manguera de alambre.
- Conectar cable de conexión de la lanza de succión al enchufe (4/5).
- Asegurarse de que la manguera dosificadora y el cable de conexión no presentan dobleces.
- Instalar mamparo en el espacio de instalación eléctrica.

5.4 Conectar eléctricamente los dosificadores externos

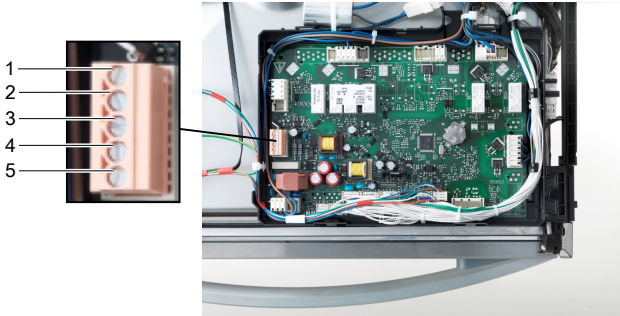


Peligro

Descarga eléctrica debido a piezas conductoras

Pueden producirse descargas eléctricas fatales durante la instalación, el mantenimiento y las reparaciones.

- Desconecte el lavavajillas de la red.
- Compruebe que no exista tensión.



Nota: Consumo máximo de corriente en la regleta de transferencia: 0,5 A. Conectar solo dosificadores externos con su propio fusible de protección. Incluir dosificador en el sistema de protección de derivación eléctrica (PE) del lavavajillas.

- Desconectar el lavavajillas de la red eléctrica y asegurarlo frente a una conexión accidental.
- Conectar dosificador externo a la regleta de transferencia.
- Configurar la regleta de transferencia (► página 206).

Pos.	Denominación	Observación
1	DETERGENT (DETERGENTE)	Para dosificador de detergente (depende del tipo)
2	WASH (LAVADO)	Para dosificador de detergente (depende del tipo)
3	RINSE (ACLARADO)	Para dosificador de abrillantador
4	N	Cable neutro/Fase 2
5	L1	Tensión permanente/Fase 1

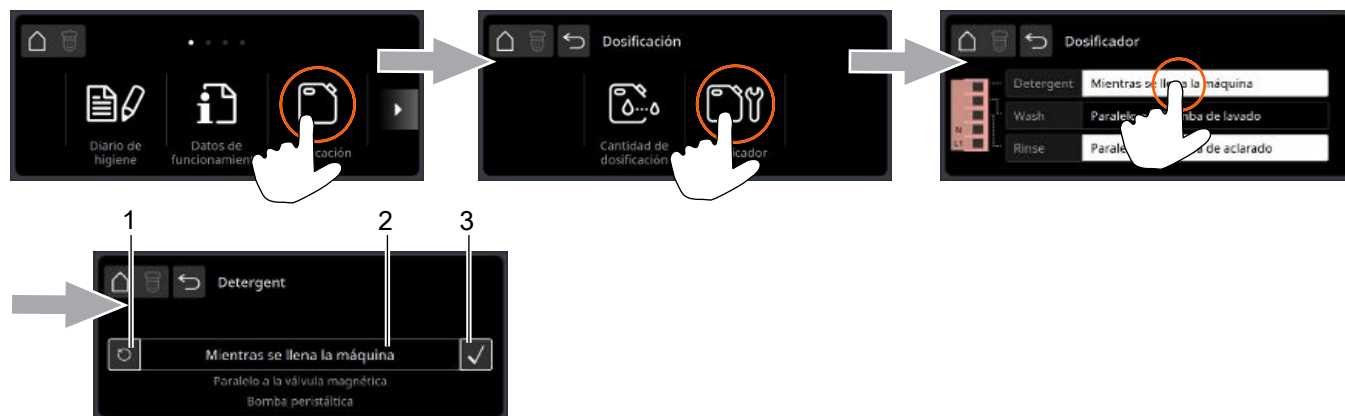
Dependiendo de la configuración de la regleta de transferencia, se aplica tensión en los bornes RINSE (ACLARADO) y DETERGENT (DETERGENTE).

Borne	Tensión aplicada	Manejo	Limitación
DETERGENT (DETERGENTE)	Mientras se llena la máquina	<ul style="list-style-type: none"> – Puerta cerrada – Nivel mínimo de agua en el tanque 	
	En paralelo a la válvula magnética <ul style="list-style-type: none"> – Mientras se llena la máquina – Durante el aclarado 	<ul style="list-style-type: none"> – Puerta cerrada 	<ul style="list-style-type: none"> – No durante el programa de autolimpieza
WASH (LAVADO)	En paralelo a la bomba de lavado	<ul style="list-style-type: none"> – Puerta cerrada 	<ul style="list-style-type: none"> – No durante el programa de autolimpieza – No en el programa de vaciado – No mientras se llena la máquina
RINSE (ACLARADO)	En paralelo a la bomba de aclarado	<ul style="list-style-type: none"> – Puerta cerrada 	<ul style="list-style-type: none"> – No durante el programa de autolimpieza – No en el programa de vaciado – No mientras se llena la máquina – No durante el programa de descalcificación y limpieza a fondo
	En paralelo a la válvula magnética <ul style="list-style-type: none"> – Mientras se llena la máquina – Durante el aclarado 	<ul style="list-style-type: none"> – Puerta cerrada 	<ul style="list-style-type: none"> – No durante el programa de autolimpieza – No en el programa de vaciado

5.5 Configurar la regleta de transferencia

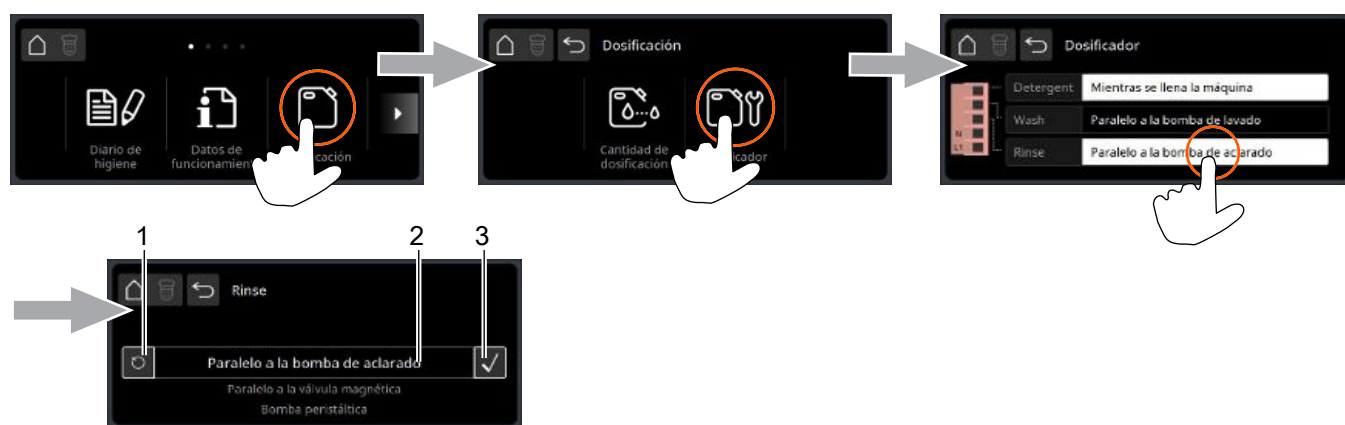
En el menú Dosificación, el servicio técnico configura la regleta de transferencia y determina el tipo de dosificador al hacerlo.

Dosificador de detergente



Pos.	Denominación	Observación
1	Restablecer el ajuste estándar	
2	Para dosificadores que no son de Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Mientras se llena la máquina – En paralelo a la electroválvula – Bomba peristáltica 	Ajustar de forma adicional el caudal en ml/min al ajustar la «bomba peristáltica».
	Para dosificadores Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	Ajustar la cantidad de dosificación en el menú Dosificación.
3	Guardar los ajustes	

Dosificador de abrillantador



Pos.	Denominación	Observación
1	Restablecer el ajuste estándar	
2	Para dosificadores que no son de Miele: <ul style="list-style-type: none"> – En paralelo a la bomba de aclarado – En paralelo a la electroválvula – Bomba peristáltica 	Ajustar de forma adicional el caudal en ml/min al ajustar la «bomba peristáltica».
	Para dosificadores Miele: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	Ajustar la cantidad de dosificación en el menú Dosificación.
3	Guardar los ajustes	

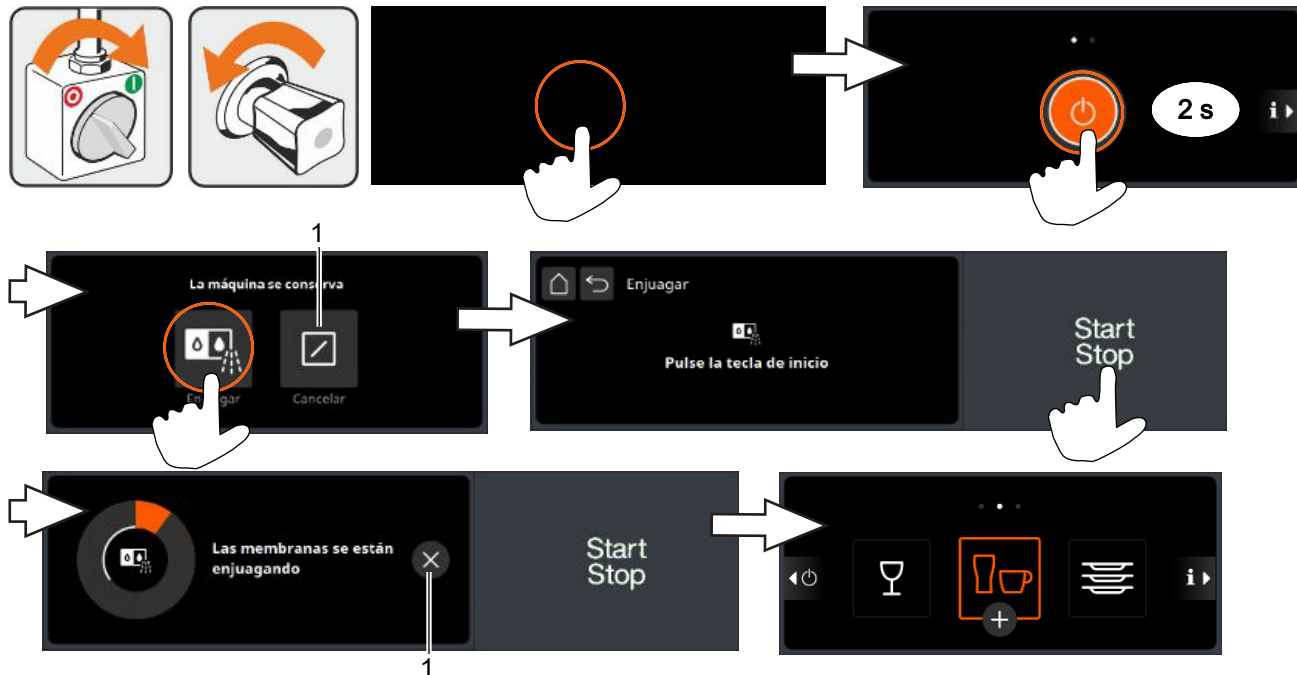
5.6 Antes de trabajar con el lavavajillas por primera vez

- El lavavajillas deberá instalarse por parte de un distribuidor o servicio técnico autorizado.
- El lavavajillas (agua, agua de desagüe, electricidad) deberá conectarse por parte de operarios autorizados conforme a las normas y disposiciones locales vigentes.
- Después de conectar correctamente el agua y la electricidad, contactar con el representante de la fábrica o el distribuidor responsable de Miele para que lleve a cabo la puesta en marcha inicial del lavavajillas. Encomendar la instrucción del operador y de los operarios en el funcionamiento del lavavajillas.

5.7 Poner el lavavajillas conservado en funcionamiento

Nota: Solo en lavavajillas AE RO con módulo de ósmosis inversa de agua incorporado.

En el caso de lavavajillas con membranas conservadas del módulo de ósmosis inversa, el conservante debe ser enjuagado durante la nueva puesta en marcha.



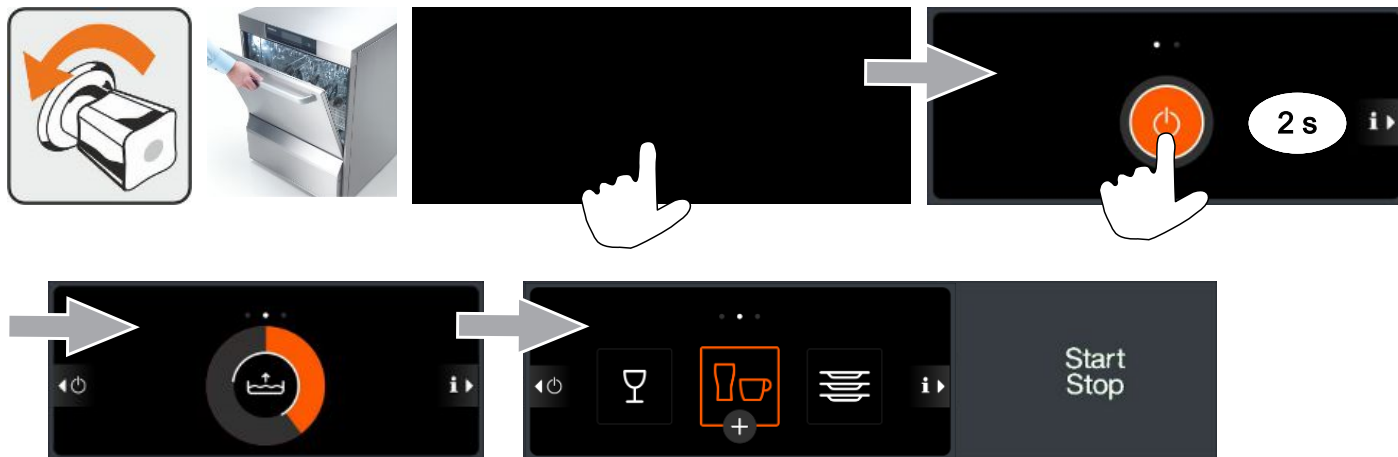
Pos.	Denominación
1	Cancelar programa

- Ajustar fecha y hora (► página 197).
- Comprobar si el filtro de carbón activo debe reemplazarse (véase la información sobre la fecha en el filtro de carbón activo). La vida útil máxima es de 1 año.

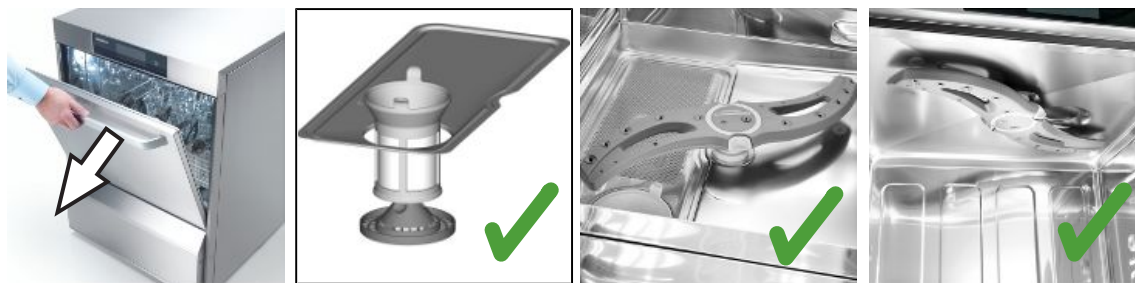
6 Manejo

6.1 Encender el lavavajillas

El lavavajillas estará listo para su uso en cuanto la tecla de inicio se ilumine en color blanco.



6.2 Verificar



Nota: Cerciorarse de que siempre haya suficiente detergente y abrillantador disponible para conseguir unos resultados de lavado óptimos.

6.3 Lavado



Precaución

Peligro de quemaduras debido al agua de lavado caliente

- No abrir la puerta durante el lavado.
- Antes de abrir la puerta, interrumpir el programa de lavado pulsando la tecla de inicio y esperar unos segundos.

- No lavar nunca sin cesta de lavado.
- No lavar electrodomésticos de cocina.
- No lavar piezas de madera.
- No lavar ceniceros ni objetos encerados.
- Lavar solo piezas de plástico resistentes al calor y a los productos cáusticos.

Consejos para un buen resultado de lavado

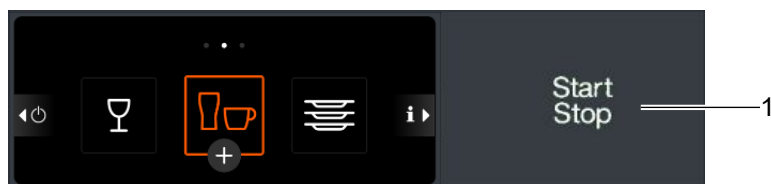
- Dejar los cubiertos en remojo hasta lavarlos. No utilizar detergente para prelavado que haga espuma.
- No pulir vasos, cubiertos y platos. Los gérmenes y las bacterias se encuentran incluso en paños multiuso limpios.
- Lavar las piezas de aluminio como, p. ej., cacerolas, recipientes o bandejas, solo con un detergente adecuado para evitar que se ennegrezcan.

Clasificación del producto de lavado en la cesta de lavado

- Retirar los restos de comida grandes.
- Verter los residuos de bebidas (fuera del lavavajillas).
- Colocar los vasos, tazas, las fuentes y las cacerolas con la abertura hacia abajo.
- **¡PRECAUCIÓN! Riesgo de lesiones por utensilios afilados o puntiagudos al cargar las cestas de lavado.** Lavar los cubiertos de pie en el cestillo para cubiertos y horizontalmente en la cesta de lavado plana. Disponer siempre el extremo del mango hacia abajo. Al hacerlo, se debe asegurar de que no estén demasiado juntos.
- No sobrecargar las cestas para que el agua de lavado llegue a todas las áreas sucias.
- Mantener una distancia entre los vasos suficiente para que no se rocen unos con otros. Así se evitarán arañazos.
- Para vasos altos seleccionar una cesta de lavado con una división adecuada para que los vasos se mantengan en una posición estable.

Inicio del programa de lavado

- Cargar correctamente la cesta de lavado.
- Abrir la puerta.
- Deslizar la cesta de lavado dentro del lavavajillas.
- Cerrar la puerta.
- Pulsar la tecla de inicio (1).
 - ⇒ La tecla de inicio se ilumina en naranja.
 - ⇒ La tecla de inicio se ilumina en blanco en cuanto haya terminado el programa de lavado.
- La puerta solo se puede abrir cuando la tecla de inicio (1) se ilumina en blanco.



Interrumpir el programa de lavado

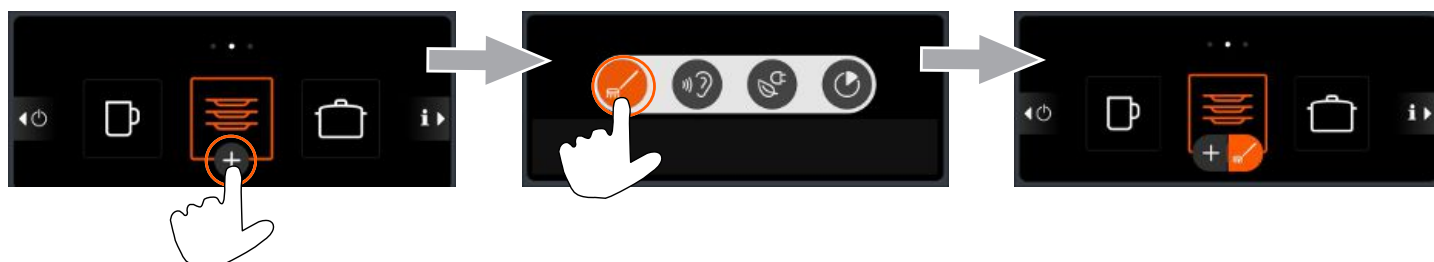


- Pulsar la tecla (1) o (2).
 - ⇒ La tecla de inicio se ilumina en naranja.

Pausas de lavado

- No apagar el lavavajillas durante las pausas de lavado.
- Cerrar la puerta para evitar un enfriamiento.

Activación de programa adicional



El programa adicional permanece activado hasta que se desactiva o se selecciona otro programa adicional o de lavado.

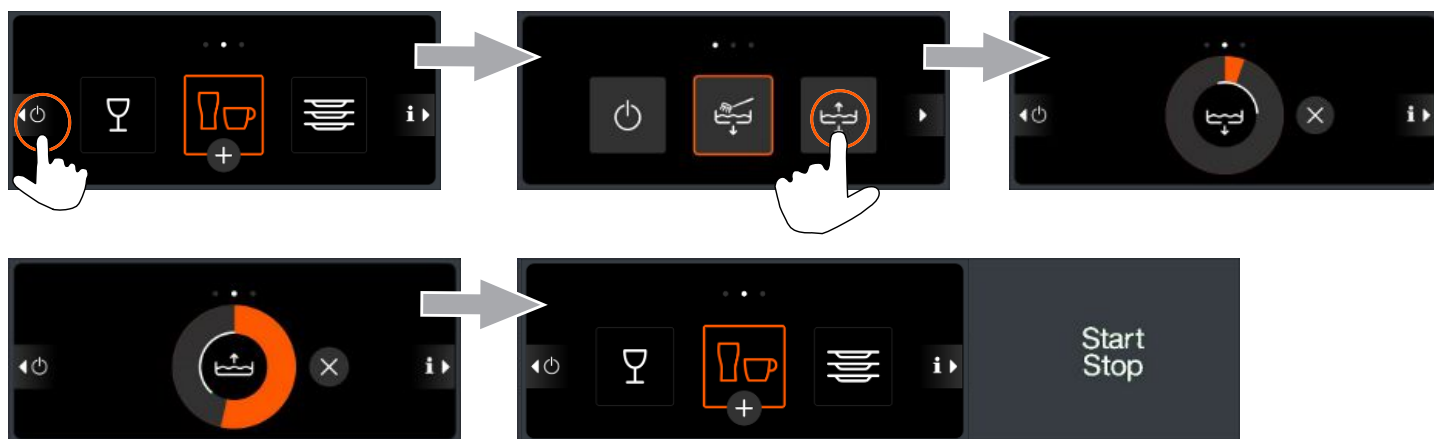
Desactivación de programa adicional



6.4 Cambiar el agua del tanque

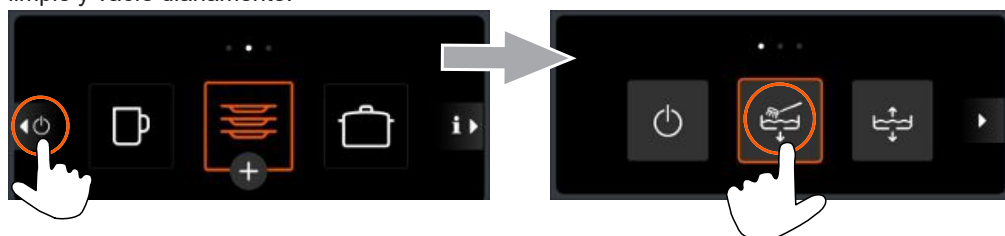
Cambiar el agua del tanque si está muy sucia y el resultado del lavado empeora.

Nota: El lavavajillas tarda unos minutos en volver a estar listo para su uso, ya que el tanque se vacía primero y luego se vuelve a llenar y calentar.

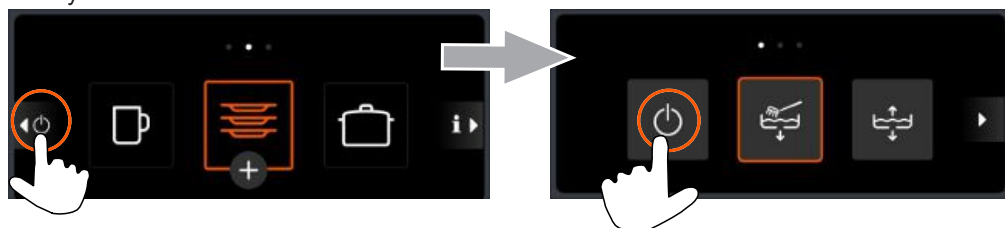


6.5 Apagar el lavavajillas

Se recomienda desconectar el lavavajillas al final de la jornada laboral con el programa de autolimpieza (► página 213) para que se limpie y vacíe diariamente.



El lavavajillas se apaga pulsando la tecla de puesta en marcha/desconexión. El tanque permanece lleno. Sin embargo, no se mantendrá la temperatura. En caso de que la temperatura del tanque baje demasiado hasta la siguiente puesta en marcha, la máquina se vaciará y volverá a llenar automáticamente.



7 Notificaciones

7.1 Pictogramas

Las notificaciones se muestran en forma de pictogramas de error. En caso de muchas notificaciones se permite seguir lavando, aunque el resultado del lavado se verá afectado. Por lo tanto, corregir los mensajes lo antes posible. Si no se puede solucionar las notificaciones por su cuenta, contactar con personal técnico autorizado.

Al tocar el pictograma, aparecerá información adicional en el display.

Causa/Significado	Solución
 Falta de abrillantador	Rellenar los depósitos de almacenamiento incorporados (► página 215) o reemplazar la garrafa (► página 215) y purgar el dosificador.
 Falta de detergente	
 El brazo de lavado superior no gira	Eliminar el bloqueo o limpiar o descalcificar el difusor (► página 213). Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
 El brazo de lavado inferior no gira	Encajar correctamente el brazo de lavado. Eliminar el bloqueo o limpiar o descalcificar el difusor (► página 213). Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
 Lavavajillas con descalcificador incorporado: Falta de sal	Rellenar el recipiente para sal con sal de regeneración. El indicador desaparecerá después de rellenar el recipiente para sal después de que se hayan realizado aprox. 3 lavados, cuando se haya disuelto una parte de la sal rellenada.
Lavavajillas con cartucho de desmineralización parcial externo: Cartucho de desmineralización parcial agotado	Reemplazar el cartucho de desmineralización parcial. Restablecer el contador volumétrico (► página 198).
Lavavajillas con cartucho de desmineralización total externo: Cartucho de desmineralización total agotado	Solicitar el cambio de la resina del cartucho de desmineralización total al servicio técnico autorizado. Restablecer el contador volumétrico (► página 198).
 Puerta abierta	Cerrar puerta.
 Falta de agua	Abrir la entrada de agua. Solicitar que el servicio técnico limpie el colector de suciedad o monte un nuevo colector de suciedad. Solicitar que el servicio técnico autorizado repare la válvula magnética.
 Optimización de la energía activa	Esperar hasta que el sistema de optimización de la energía en el lugar de instalación habilite el lavavajillas.
 Intervalo de servicio superado	Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
 Filtro de superficie obstruido	Limpiar filtro de superficie y reiniciar programa.
 Descalcificación necesaria	Iniciar el programa de descalcificación (► página 196).
 Fallo en el dispositivo externo de tratamiento de agua	Comprobar dispositivo de tratamiento de agua.
 Varios	Tocar el pictograma y anotar el código de error. Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
 Ósmosis inversa desactivada	Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
 Filtro de carbón activo agotado	Cambiar el filtro de carbón activo (► página 217) y restablecer el contador de carbón activo (► página 198).

7.2 Mostrar el código de error de un fallo grave

Si se produce un fallo grave, ya no será posible lavar y aparecerá una barra roja en la parte superior del display:



Consultar código de error



7.3 Mal resultado de lavado

	Posible causa	Solución
El producto de lavado no queda limpio	No se dosifica detergente o en cantidad insuficiente	Ajustar la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (► página 194). Comprobar la manguera dosificadora (dobladuras, roturas, etc.). Purgar el dosificador (► página 215). Reemplazar la garrafa si está vacía.
	Producto de lavado mal colocado	Clasificar correctamente el producto de lavado (► página 208).
	Difusores de los brazos de lavado obstruidos	Desmontar los brazos de lavado y limpiar los difusores (► página 214).
	Temperaturas excesivamente bajas	Comprobar las temperaturas (► página 190).
	Agua del tanque demasiado sucia	Iniciar el programa de cambio del agua del tanque (► página 210).
Manchas en el producto de lavado	En caso de restos de cal: agua demasiado dura	Comprobar el tratamiento externo del agua. Intercalar el tratamiento del agua.
	En caso de restos de almidón:	Realizar una limpieza a fondo.
	Temperatura del prelavado manual superior a 40 °C	Reducir la temperatura del prelavado manual.
El producto de lavado no se seca solo	No se dosifica abrillantador o en insuficiente cantidad	Ajustar la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (► página 194). Comprobar la manguera dosificadora (dobladuras, roturas, etc.). Purgar el dosificador. Reemplazar la garrafa si está vacía.
	Temperatura de aclarado excesivamente baja	Consultar al servicio técnico autorizado.

Nota: La calidad del agua repercute sobre los resultados en el lavado y secado. Por tanto, recomendamos alimentar agua descalcificada al lavavajillas a partir de una dureza total superior a 3° dH (0,53 mmol/l).

8 Limpieza y mantenimiento

No pueden utilizarse los siguientes medios auxiliares para la limpieza:

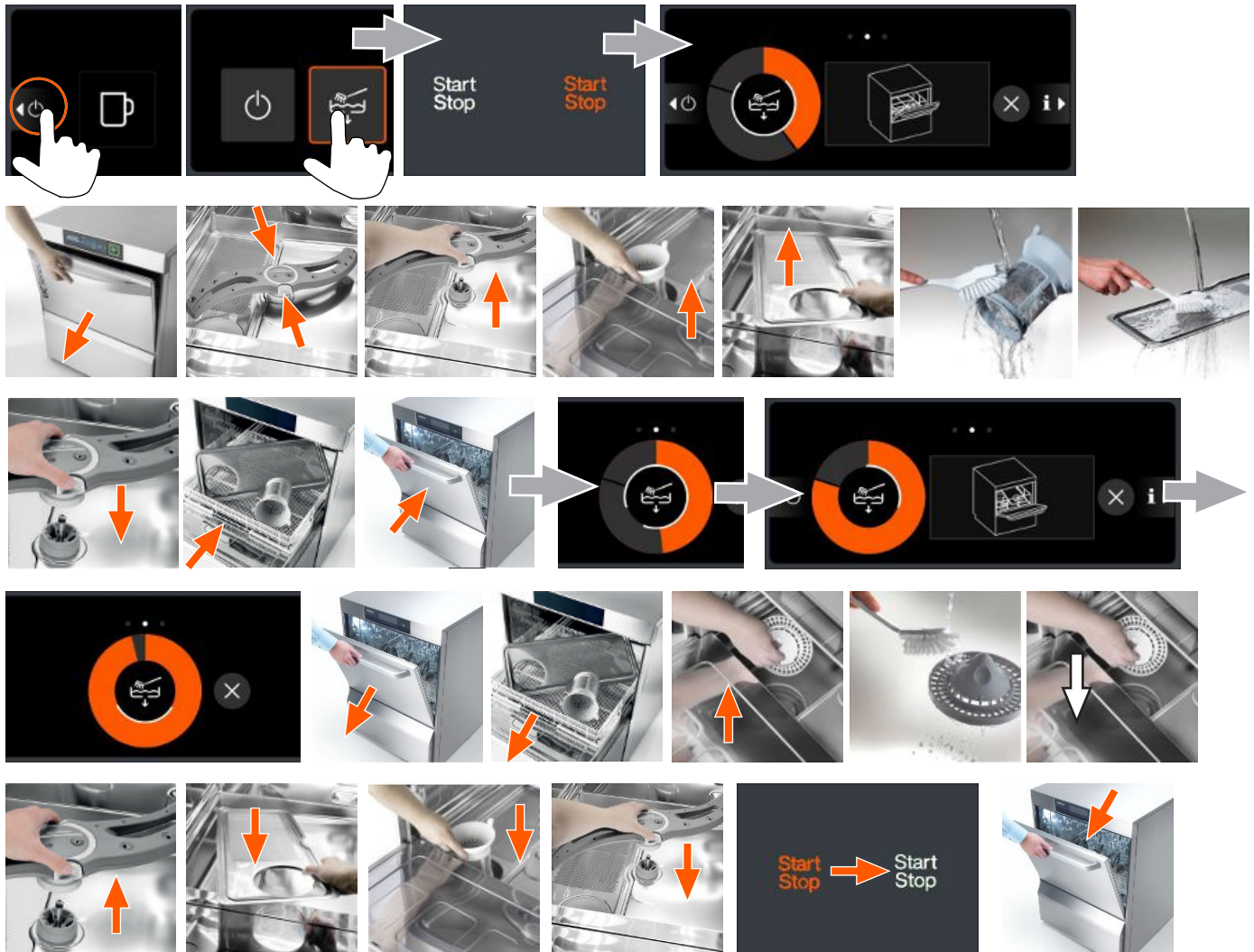
- Limpiador de alta presión, chorro de vapor
- Detergente con cloro y ácido
- Esponjas de limpieza metálicas o cepillos de alambres
- Abrasivos o productos de limpieza que sean abrasivos

8.1 Limpiar lavavajillas al final del día laboral

Programa de autolimpieza

El programa de autolimpieza ayuda a limpiar el interior del lavavajillas al final de la jornada laboral.

Después del primer paso del programa, el programa de autolimpieza se interrumpe y el display muestra un vídeo con pasos de trabajo adicionales. Si el vídeo se ignora, el programa de autolimpieza continúa automáticamente.



Interrumpir el programa de autolimpieza



Limpiar el interior del lavavajillas

Asegúrese de que no queden cuerpos extraños oxidantes en el interior del lavavajillas debido a los cuales incluso el "acero inoxidable" podría empezar a oxidarse. Las partículas de herrumbre pueden proceder de productos de lavado no inoxidable, accesorios de limpieza, cestas de rejilla de varillas deterioradas o de tubos de agua sin protección antioxidante.

Para alcanzar un resultado del lavado óptimo y prolongar la vida útil del lavavajillas, recomendamos limpiar diariamente el interior de la máquina.

- Retirar la suciedad con un cepillo o un paño.

Limpieza del exterior del lavavajillas

- No rociar el lavavajillas ni los alrededores inmediatos (paredes, fondo) con un chorro de vapor o con una máquina de alta presión. Cuando se limpie el suelo, asegúrese de que el soporte del lavavajillas no esté inundado para evitar daños en el lavavajillas.
- Limpiar el display con un paño húmedo.
- Limpiar las superficies exteriores con un limpiador para acero inoxidable y un producto para el cuidado del acero inoxidable.

Limpiar el brazo de lavado superior e inferior



Después de limpiar



8.2 Rellenar sal regeneradora

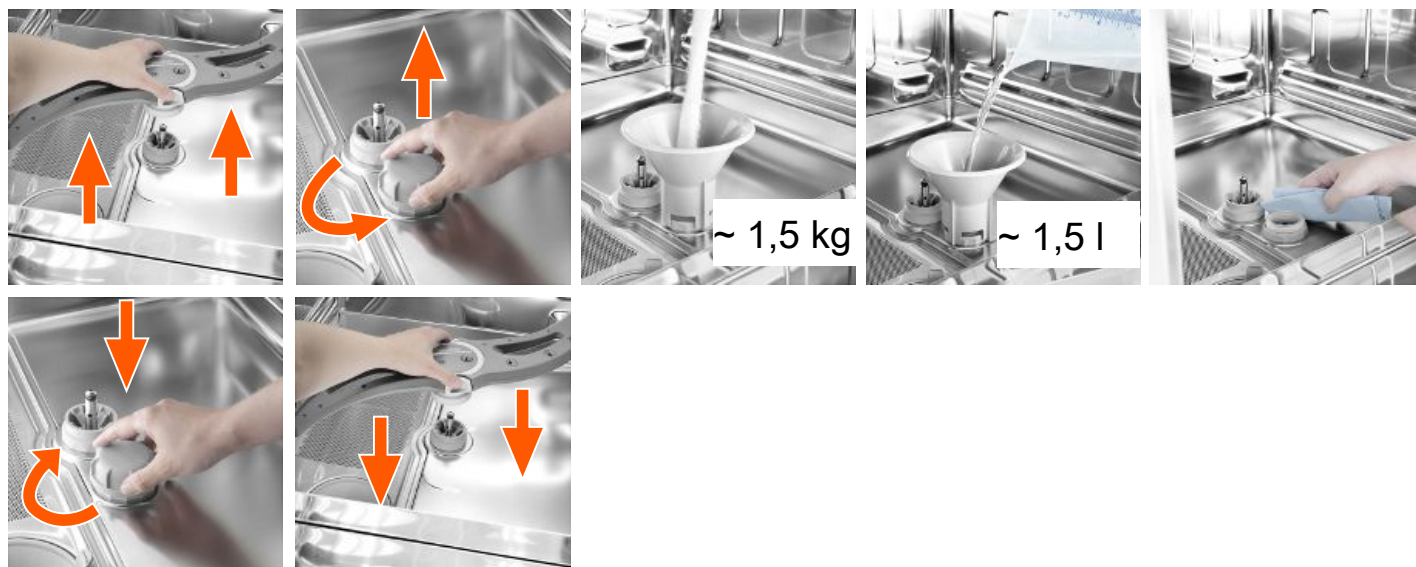


Nota

Daños del descalcificador

Los productos químicos tales como, p. ej., detergentes o abrillantadores, u otras sales como la sal alimentaria o para deshielo, provocan daños irreversibles en el descalcificador.

- Rellene exclusivamente sal de regeneración o sal refinada con un grano máximo de 1-4 mm.
- Llenar con agua el descalcificador únicamente durante la primera puesta en marcha.
- Llenar con sal de regeneración.
- **Nota: Peligro de que se oxide la zona de llenado por restos de sal.** Después de llenar con sal de regeneración, inicie un programa de lavado o el programa de autolimpieza para aclarar la sal restante. Recomendamos poner en marcha el programa de autolimpieza, ya que los restos de sal pueden tener un efecto negativo en el resultado del lavado.



8.3 Rellenar detergente y abrillantador



Advertencia

Peligro de quemaduras químicas al manipular productos químicos de lavado

- Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.
- Use ropa, guantes y gafas de protección.

Nota: Solo en máquinas con depósitos de almacenamiento incorporados.



Color de la caperuza	Depósito de almacenamiento
Blanco	Detergente
Azul	Abrillantador

- Use ropa, guantes y gafas de protección.
- Introduzca detergente solo en el depósito de almacenamiento blanco para detergente.
- Introduzca abrillantador solo en el depósito de almacenamiento azul para abrillantador.
- Lavar el embudo en la máquina para retirar los residuos de productos químicos existentes.
- Purgar los dosificadores (► página 216).

8.4 Reemplazar garrafa



Advertencia

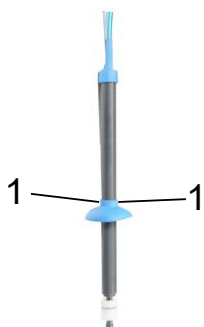
Peligro de quemaduras químicas al manipular productos químicos de lavado

- Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.
- Use ropa, guantes y gafas de protección.

Nota: Solo en máquina con garrafas externas.

Se requiere una lanza de succión para la dosificación de los productos químicos de lavado de las garrafas.

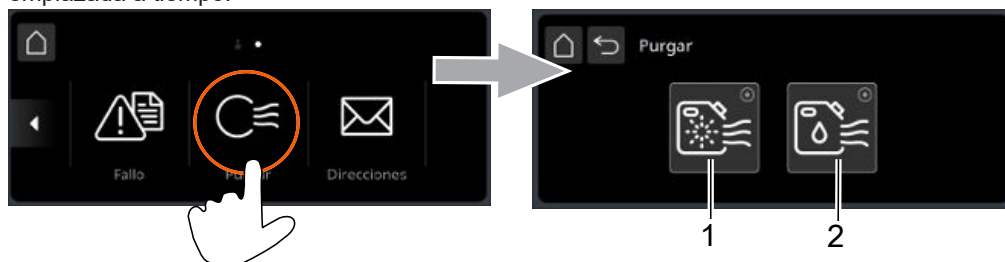
- No conectar la lanza de succión para abrillantador en la garrafa con detergente, ni a la inversa.
- Utilizar la lanza de succión solo en garrafas suficientemente estables. Las garrafas estrechas y altas pueden volcarse cuando se tira de la lanza de succión.
- No tirar de la manguera dosificadora o del cable de conexión ya que esto puede ocasionar un defecto.



- Use ropa, guantes y gafas de protección.
- Extraer con cuidado la lanza de succión de la garrafa vacía.
- Comprobar si los dos orificios de ventilación (1) de la caperuza están abiertos. Limpiarlos si fuera necesario.
- Colocar la lanza de succión en la nueva garrafa.
- Deslizar la caperuza lentamente hacia abajo hasta que se cierre la abertura de la garrafa.
- Purgar el dosificador.

Purgar los dosificadores

El dosificador se deberá purgar cuando haya entrado aire en la manguera dosificadora. Esto sucede cuando la garrafa no ha sido reemplazada a tiempo.



Pos.	Denominación
1	Dosificador de abrillantador
2	Dosificador de detergente

- Pulsar el botón 1 o 2.
 - ⇒ El botón se vuelve blanco.
 - ⇒ El dosificador se purga.
- Abandonar el menú en cuanto el botón vuelva a estar oscuro.

8.5 Cambiar producto químico

Al mezclar diferentes productos químicos, puede producirse una cristalización que puede dañar el dosificador. Por lo tanto, el dosificador y las mangueras dosificadoras deben lavarse con agua antes de utilizar el nuevo producto químico.

En máquinas con depósitos de almacenamiento incorporados

- Solicite que un servicio técnico autorizado cambie el producto químico.

En máquinas con garrafas externas y lanzas de succión

- Extraiga la lanza de succión de la garrafa e introdúzcala en un recipiente lleno de agua.
- Enjuague con agua los dosificadores a través del menú «Purgar».



Pos.	Denominación
1	Dosificador de abrillantador
2	Dosificador de detergente

- Pulsar el botón 1 o 2.
 - ⇒ El botón se pone de color blanco y se activa el dosificador.
 - ⇒ Las mangueras de dosificación y el dosificador se enjuagan con agua.
- Introducir la lanza de succión en la nueva garrafa tan pronto como el botón se oscurezca.
- Volver a pulsar el botón 1 o 2.
 - ⇒ El botón se pone de color blanco y se activa el dosificador.
 - ⇒ El agua en las mangueras de dosificación y en el dosificador se sustituye por el nuevo producto químico.

La dosificación también debe reajustarse.

- Para conseguir buenos resultados de lavado, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.

8.6 Descalcificar el lavavajillas

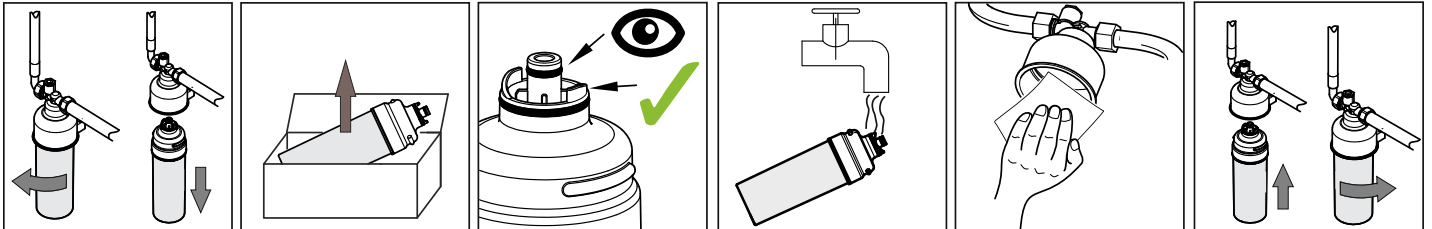
Cuando el lavavajillas se opere con agua de dureza elevada sin tratamiento del agua, el boiler, el interior de la máquina, así como los tubos de conducción de agua y otros componentes se pueden calcificar. Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados allí suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. En caso de que haya capas de cal, es necesario descalcificar el lavavajillas.

El interior del lavavajillas se descalcifica con ayuda del programa de descalcificación (▶ página 196). Recomendamos utilizar el programa de descalcificación únicamente al finalizar la jornada laboral, ya que el tanque de la máquina se vacía al iniciar y finalizar el programa.

Los conductos de agua y el boiler solo los podrá descalcificar un servicio técnico autorizado.

8.7 Cambio del filtro de carbón activo

Nota: Solo en lavavajillas AE RO con módulo de ósmosis inversa de agua incorporado.



➤ Restablecer el contador del filtro de carbón activo (▶ página 198).

8.8 Mantenimiento a través del SAT

Recomendamos que el servicio técnico autorizado revise el lavavajillas al menos una vez al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya si fuera necesario. Para reparaciones y la sustitución de piezas de desgaste deben utilizarse piezas de repuesto originales.

Son piezas de desgaste, p. ej.:

- Mangueras dosificadoras
- Manguera de agua de entrada
- Juntas de puerta
- AE RO (opcional): membranas del módulo de ósmosis inversa
- AE RO (opcional): filtro de carbón activo



Intervalo de servicio

En el control del lavavajillas se determinan las horas de servicio o los ciclos de lavado tras los cuales se muestra el pictograma para el servicio.

Nota: Esta función viene desactivada de fábrica. Si lo desea, el servicio técnico puede activar esta función.

9 Desmontaje y eliminación

9.1 Poner fuera de servicio el lavavajillas durante largas pausas de servicio

Si el lavavajillas se desconecta durante un período de tiempo prolongado (vacaciones de la empresa, funcionamiento estacional), lleve a cabo los siguientes pasos:

- Solicitar que el servicio técnico enjuague los dosificadores con agua y los seque. Dado el caso, tener en cuenta las instrucciones de los dosificadores de otros fabricantes.
- Vaciar el lavavajillas utilizando el programa de autolimpieza.
- Limpiar el lavavajillas.
- Abrir la puerta.
- En caso de lavavajillas AE RO: Cuando la pausa de servicio dura más de 28 días, solicitar que el servicio técnico conserve las membranas del módulo de ósmosis inversa. **Nota: el tiempo máximo de conservación de las membranas del módulo de ósmosis inversa asciende a 9 meses; después, se deberá renovar la conservación. En estado de conservación, el lavavajillas puede almacenarse a temperaturas de hasta -10 °C.**
- Cerrar la entrada de agua en el lugar de instalación.
- Desconecte el lavavajillas de la red eléctrica.
- Vaciar el tratamiento de agua (p. ej., cartucho de desmineralización parcial).
- Encargar a servicio técnico autorizado que acondicione el lavavajillas de manera que quede protegido frente a las heladas.

9.2 Desmontaje

- Retirar el producto de lavado y las cestas restantes del lavavajillas.
- Vaciar completamente el lavavajillas.
- Desconectar el lavavajillas de la red eléctrica.
- Desconectar el lavavajillas del suministro de agua en el lugar de instalación.

9.3 Eliminación

La eliminación incorrecta o negligente puede causar una contaminación o daño ambiental considerables.



- En el caso de las sustancias peligrosas, observe las normas de eliminación de las hojas de datos de seguridad.
- Eliminación de acuerdo con las regulaciones nacionales.

Tartalomjegyzék

1 Bevezető	221
1.1 Az útmutatóról	221
1.2 Copyright / Szerzői jog	221
1.3 Rendeltetésszerű használat	221
1.4 Nem rendeltetésszerű használat	221
1.5 Alkalmazott szimbólumok	221
2 Biztonsági előírások	222
2.1 Üzemeltetői kötelezettségek	222
2.2 Kezelői kötelezettségek	222
2.3 A személyzet képzettségével szemben támasztott követelmények	222
2.4 Mechanikus veszélyek	222
2.5 Elektromos veszélyek	223
2.6 Hőhatás által okozott veszélyek	223
2.7 Mosogatószer használata	223
2.8 Karbantartás, javítás és pótalkatrészek	223
3 A gép leírása	224
3.1 A működés leírása	224
3.2 Áttekintés	224
3.3 Kijelző	225
3.4 Mosogatóprogramok	225
3.5 Fordított ozmózis (készülékváltozat)	226
3.6 Információs menü	226
3.7 Mosogatószerek	227
3.8 Szívóláncza szintellenőrzéssel	227
3.9 Műszaki adatok	227
4 Szoftver	228
4.1 Mosogató személyzet menüje	228
4.2 Konyhafőnök menüje	228
4.2.1 Higiéniái napló	229
4.2.2 Üzemi adatok	229
4.2.3 Vízkeménység	229
4.2.4 Adagolás	230
4.2.5 Időkapcsoló	230
4.2.6 Vízkőmentesítés	232
4.2.7 Fényerő	233
4.2.8 Hangok	233
4.2.9 Dátum / pontos idő	233
4.2.10 Nyelv	233
4.2.11 Mértékegységek	234
4.2.12 Víz visszaszámláló	234
4.2.13 Aktívszén szűrő	234
5 Üzembe helyezés	235
5.1 A mosogatógép felállítása	235
5.2 A mosogatógép csatlakoztatása	235
5.2.1 Vízcsatlakozás	235
5.2.2 Elektromos bekötés	237
5.3 Szívóláncza és külső adagoló készülékek csatlakoztatása	240
5.4 A külső adagolókészülékek elektromos csatlakoztatása	241
5.5 Sorkapocs konfigurálása	242
5.6 A mosogatógép első használata előtt	243

5.7	A konzervált mosogatógép ismételt üzembe helyezése.....	243
6	Kezelés	244
6.1	A mosogatógép bekapcsolása.....	244
6.2	Teljesség ellenőrzése	244
6.3	Öblítés	244
6.4	Tankvíz cseréje.....	246
6.5	Mosogatógép kikapcsolása	246
7	Üzenetek	247
7.1	Piktogramok.....	247
7.2	Súlyos hiba hibakódjának megjelenítése.....	248
7.3	Gyenge mosogatási eredmény.....	248
8	Tisztítás és karbantartás	249
8.1	A mosogatógép tisztítása a munkanap végén.....	249
8.2	Regenerálósó betöltése	250
8.3	tisztítószer és öblítőszer utántöltése.....	251
8.4	Kanna cseréje.....	251
8.5	Vegyszertermék cseréje	252
8.6	A mosogatógép vízkőmentesítése.....	253
8.7	Aktívszén szűrő cseréje.....	253
8.8	Ügyfélszolgálaton keresztüli karbantartás	253
9	Leszerelés és ártalmatlanítás	254
9.1	A mosogatógép üzemben kívül helyezése hosszabb időre.....	254
9.2	Leszerelés	254
9.3	Ártalmatlanítás.....	254

1 Bevezető

1.1 Az útmutatóról

A használati útmutató a mosogatógép részét képezi, és a felhasználó számára hozzáférhető módon kell tárolni. A mosogatógéppel történő biztonságos munkavégzés érdekében a megadott biztonsági és kezelési útmutatásokat be kell tartani. Ezenfelül a hatályos országos baleset-megelőzési előírásokat és általános biztonsági rendelkezéseket is be kell tartani.

1.2 Copyright / Szerzői jog

Az útmutató a gyártó szerzői jogi védelme alatt áll.

Az útmutató olyan előírásokat és ábrákat, illetve műszaki jellegű ábrarészleteket tartalmaz, amelyek sokszorosítása, terjesztése vagy versenycélokra történő illetéktelen értékesítése vagy másokkal történő megosztása egészében és részben is egyaránt tilos.

A mosogatógép üzemeltetője számára a másolatok készítése – még kivonatszerűen is – kifejezetten csak a mosogatógép üzemeltetésével összefüggő belső felhasználásra engedélyezett. Jogsértések esetén a gyártót kártérítési igény illeti meg. A további igények támasztására való jogot fenntartjuk.

A műszaki módosítások jogát fenntartjuk

© 2023 by Miele & Cie. KG

1.3 Rendeltetésszerű használat

- A mosogatógép kizárólag vendéglátóipari és hasonló üzemek terítékeinek, evőeszközeinek, poharainak, konyhai eszközeinek, edényeinek, tálcainak, sütőlemezeinek és GN edényeinek mosogatására szolgál.
- A mosogatógépet a Miele vállalat mosogatószerével kell üzemeltetni. Amennyiben más mosogatószert használna, előzetesen vegye fel a kapcsolatot a Miele vállalattal vagy egy hivatalos ügyfélszolgálattal.
- A mosogatógép ipari alkalmazásra szánt műszaki munkaeszköz, nem magánhasználatra tervezték.
- A mosogatógépet csak a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően üzemeltesse.

1.4 Nem rendeltetésszerű használat

- Soha ne mosogasson mosogatókosár nélkül.
- Ne mosogasson elektromos konyhai készülékeket.
- Ne mosogasson fából készült eszközöket.
- Ne mosogasson hamutartót és viaszos tárgyakat.
- Csak hő- és marásálló műanyag eszközöket mosogasson.
- A gyártó engedélye nélkül ne hajtson végre módosításokat, ne építse át a készüléket, ill. ne szereljen rá további részegységeket.

1.5 Alkalmazott szimbólumok

- Ez a szimbólum műveleti utasításokat jelöl.
 - ⇒ Ez a szimbólum valamely elvégzett művelet eredményét jelöli.
- Ez a szimbólum felsorolást jelöl.

Utalás: További fontos információkat jelöl.

A következő szimbólum további információkra utal: ▶ oldal 222

A figyelmeztetések felépítése:



Vigyázat

A veszély jellege és forrása

A veszély következményei

- A veszély elhárítására irányuló intézkedések.

A veszély szintjét a jelzőszó azonosítja.



Veszély

A VESZÉLY jelzőszó közvetlen veszélyt jelez, amelynek figyelmen kívül hagyása súlyos, akár halálos sérülést okoz.



Figyelmeztetés

A FIGYELMEZTETÉS jelzőszó lehetséges veszélyt jelez, amelynek figyelmen kívül hagyása súlyos, akár halálos sérülést okozhat.



Vigyázat

A FIGYELEM jelzőszó lehetséges veszélyt jelez, amelynek figyelmen kívül hagyása kisebb vagy közepesen súlyos sérülést okozhat.



Utalás

Az ÉRTESÍTÉS jelzőszó lehetséges anyagi károkat jelez.

2 Biztonsági előírások

A biztonsági és kezelési szabályok figyelmen kívül hagyása esetén nem érvényesíthetők termékfelelősségi és szavatossági jogok a Miele & Cie. KG-val szemben.

2.1 Üzemeltetői kötelezettségek

Az ipari mosogatógép vendéglátóipari és hasonló üzemekben (pékség, húsfeldolgozó stb.) használatos. A mosogatógép üzemeltetőjére ezért munkabiztonsági törvényi kötelezettségek vonatkoznak. Az ebben a használati útmutatóban ismertetett figyelmeztető és biztonsági előírások mellett a mosogatógép alkalmazási területére vonatkozó biztonsági, baleset-megelőzési és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani. A mosogatógép biztonságos használatának biztosítása érdekében az üzemeltetőnek a kötelező intézkedésekről kell gondoskodnia:

- A mosogatógép csatlakoztatását engedéllyel rendelkező szakszeméllyel végeztesse el a helyileg érvényes szabványok és előírások szerint.
- Az érvényes munkavédelmi rendelkezésekre vonatkozó információkat a kezelő rendelkezésére kell bocsátani.
- Ügyeljen arra, hogy csak olyan személyek dolgozzanak a mosogatógéppel, akik elolvasták és megértették a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat, és akiket kiképeztek a mosogatógép és a mosogatószerek kezelésére.
- Hívja fel a kezelők figyelmét a biztonsági előírásokra, és tájékoztassa őket a lehetséges veszélyekről. A balesetek elkerülése érdekében rendszeresen ismételje meg az oktatást.
- A mosogatógép kezelésének és a berendezéssel való munkavégzés megismeréséhez vegye igénybe az ügyfélszolgálat vagy szakkereskedő betanítását.
- A használati útmutatót és a rövid használati útmutatót a kezelő rendelkezésére kell bocsátani és meg kell őrizni.
- A mosogatógépet kizárólag kifogástalan műszaki és higiéniai állapotban üzemeltesse.

2.2 Kezelői kötelezettségek

Az ebben használati útmutatóban ismertetett figyelmeztető és biztonsági előírások mellett az ipari mosogatógép alkalmazási területére vonatkozó biztonsági, baleset-megelőzési és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Különösképpen fontos, hogy a kezelő végrehajtsa a következő intézkedéseket:

- Tartsa be az érvényes munkavédelmi rendelkezéseket.
- Szabályszerűen vegye figyelembe a mosogatógép beszerelésére, kezelésére, karbantartására és tisztítására vonatkozóan hozzárendelt felelősségi köröket.
- Olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat.
- Csak olyan személyek használhatják a mosogatógépet, akiket kiképeztek a mosogatógép és a mosogatószerek kezelésére.
- A mosogatógépet kizárólag kifogástalan műszaki és higiéniai állapotban üzemeltesse.
- A mosogatógép azonnali kikapcsolása zavar esetén.
A mosogatógép csak a zavar okának hivatalos szerviztechnikus általi elhárítása után kapcsolható be.
- Gondoskodjon a tisztaságról és rendről a mosogatógép környezetében.
- A munka befejezése után zárja el a helyszíni vízellátást.

2.3 A személyzet képzettségével szemben támasztott követelmények

Tevékenység	Felhasználói csoport	Képesítés / képzettség
Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz	Szakszemélyzet	Hivatalos villanszerelő szakember vagy hasonló képesítéssel rendelkező személy
Telepítés, első üzembe helyezés, karbantartás, javítás, újbóli üzembe helyezés	Szakszemélyzet	A Miele képzésén részt vett villanszerelő szakember vagy a Miele villanszerelő szakembereknek szóló képzésén részt vett szerviztechnikus vagy hasonló képesítéssel rendelkező személy
Kezelés, tisztítás és karbantartás a napi üzemeltetés keretében	Felnőttek	Az üzemeltető által tartott eligazítás és veszélyekre vonatkozó tájékoztatás a használati útmutató alapján (rövid használati útmutató és biztonsági előírások)
	14 évesnél idősebb fiatalok	Az üzemeltető által tartott eligazítás és veszélyekre vonatkozó tájékoztatás a használati útmutató alapján (rövid használati útmutató és biztonsági előírások) Felügyelet mellett
	14 év alatti gyermekek	Nem megengedett

2.4 Mechanikus veszélyek

- A nedves padló miatti elcsúszás elkerülése érdekében a mosogatógép üzemeltetése közben kerülje a szennyeződések lerakódását a padlón, és viseljen csúszásmentes lábbelit.
- Az összeszerelési és javítási munkák során viseljen védőkesztyűt, hogy elkerülje az éles szélű lemezek okozta vágási sérüléseket.
- A rozsdásodó idegen testek miatt még a „rozsdamentes nemesacél” anyagok is rozsdásodni kezhetnek a mosogatógép belsejében. Csak sérülésmentes drótkosarakat, rozsdamentes tisztítandó eszközöket és megfelelő tisztítószereket alkalmazzon, és ügyeljen a vízvezetékek rozsdamentességére.
- A mosogatógép felborulásának elkerülése érdekében ne üljön és ne álljon rá a nyitott ajtóra.
- A járművekbe történő beszerelés és üzemeltetés során vegye figyelembe az imbolygó talaj miatti további követelményeket.

2.5 Elektromos veszélyek

- Az elektromos hálózatra történő csatlakoztatást csak az elektromos energiaszolgáltató által engedélyezett szakműhely végezheti el.
- Az elektromos rendszeren végzendő munkákat, szerelési és karbantartási munkákat, valamint javításokat csak képzett szakemberek végezhetik el. Az elektromos balesetek megelőzése érdekében be kell tartani az elektrotechnika biztonsági szabályait:
 - Minden áramellátási pólust le kell választani.
 - Biztosítsa a gépet a visszakapcsolás ellen.
 - Győződjön meg a feszültségmentességről.
 - Földelje és zárja rövidre.
 - Fedje le vagy kerítse el a szomszédos, feszültség alatt álló részeket.
- Ne nyissa fel az olyan burkolatokat, amelyekhez szerszámra lenne szüksége. Az áramütés veszélye fennáll.
- A mosogatógép elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha azt előírás szerűen telepített földelővezeték-rendszerhez csatlakoztatják. A Miele semmiféle felelősséget nem vállal a hiányzó vagy szakadt védővezeték miatt bekövetkező károkért (pl.: elektromos áramütés).
- A balesetek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozóvezeték pótlásáról kizárólag az ügyfélszolgálat, ill. hasonló képzett-ségű személy gondoskodhat. A hálózati csatlakozóvezeték H07RN-F típusú vagy azzal egyenértékű legyen.
- A feszültség alatt álló alkatrészek megérintése áramütés miatti halált okozhat. Az elektromos alkatrészek/egységeken és vezetékeken vagy szigeteléseiken fellépő meghibásodások és károsodások esetén azonnal kapcsolja le a feszültségellátást, és szakemberrel végeztessen javítást.

2.6 Hőhatás által okozott veszélyek

- A forró alkatrészekkel és felületekkel való érintkezés égési sérülést okozhat.
 - A telepítési és karbantartási munkák, valamint a javítások előtt hűtse le a mosogatógépet és a felületeket.
 - Viseljen védőruhát és védőkesztyűt.
- További berendezések csatlakoztatásakor az elektromos vezetékeket és az adagolótömlőket a sérülések elkerülése érdekében kellő távolságra kell elhelyezni a forró alkatrészekről.
- Ne üzemeltesse a mosogatógépet 0 °C alatt, hogy elkerülje a tömlők, a tank és a bojler károsodását, ill. a működési károsodást.

2.7 Mosogatószer használata

A mosogatószer bőrrel vagy szemmel való érintkezése súlyos marási sérüléseket, szemkárosodást és mérgezést okoz.

- Bőrrel vagy szemmel való érintkezés esetén alaposan öblítse le csapvízzel, és adott esetben forduljon orvoshoz.
- A mosogatószert és a mosogatóvizet soha ne igya meg, és ne töltsé át másik tárolótartályba.
- A mosogatószerrel való munkavégzés során viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget.
- Vegye figyelembe a kannán és a biztonsági adatlapon feltüntetett veszélyjelzéseket és biztonsági előírásokat.

2.8 Karbantartás, javítás és pótalkatrészek

- A szerviztechnikusok kizárólag akkor végezhetnek karbantartási és javítási munkákat, ha a Miele oktatásban részesítette őket, és a megfelelő műveletre engedélyt kaptak. A szakszerűtlen karbantartás, ill. javítás jelentős veszéllyel járhat a kezelő számára, amiért a Miele nem vállal felelősséget.
- Karbantartási és javítási munkákhoz csak eredeti Miele pótalkatrészeket szabad felhasználni. Ellenkező esetben a szavatosság érvényét veszíti. E tekintetben a pótalkatrész-katalógusban megadott adatok számítanak mérvadónak.
- A helyszíni víz- és áramellátási zavarokat vízvezeték- vagy villanyszerelővel háríttassa el. Minden egyéb hibát hivatalos szerviztechnikussal vagy a vizsonteladóval háríttasson el.

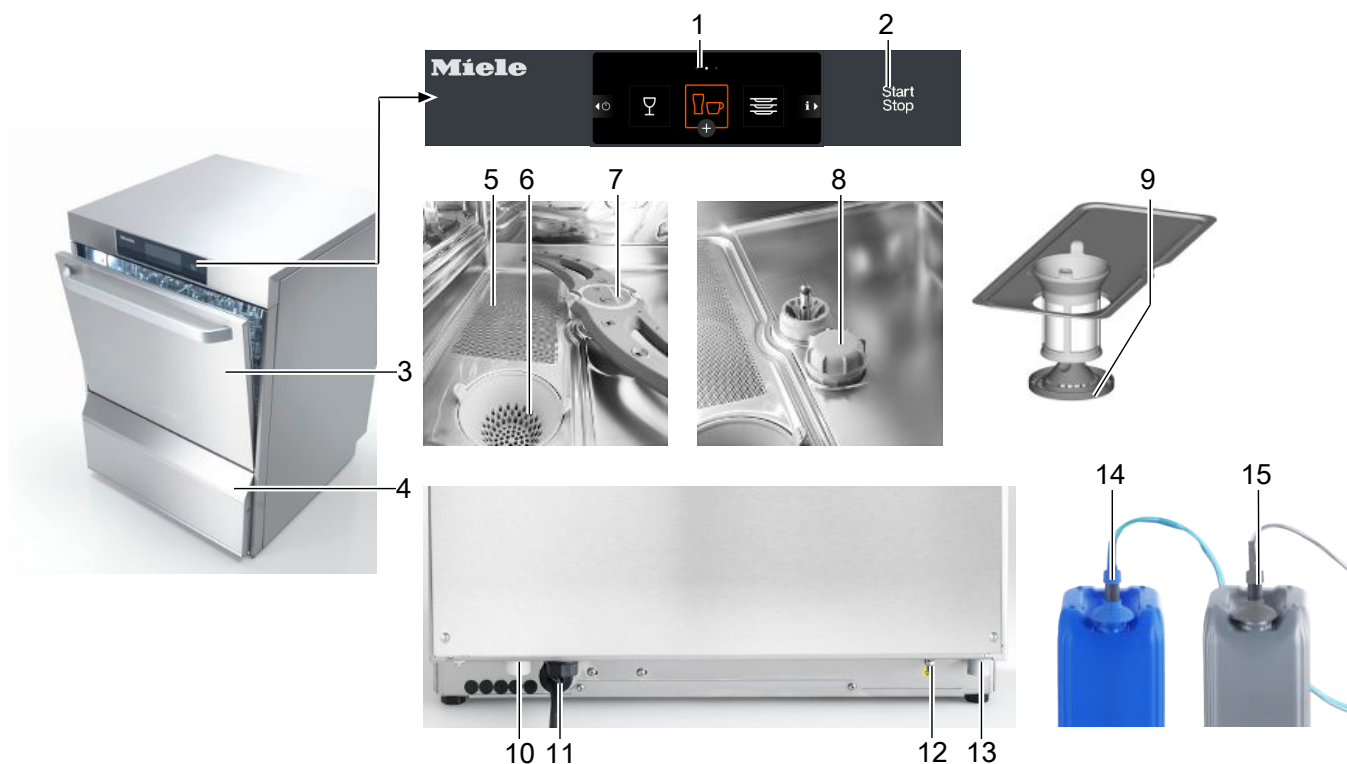
3 A gép leírása

3.1 A működés leírása

A mosogatógép bekapcsolása után a tank és a bojler feltöltődik és az üzemi hőmérsékletre felmelegszik. Az előírt hőmérséklet elérése után a mosogatógép üzemkész.

A mosogatógép teljesen automatikus programokkal üzemel, melyek egyes lépései a mosogatás, a lecsöpögtetés és az öblítés.

3.2 Áttekintés



Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Kijelző	9	Szűrő alja
2	Indítógomb	10	Bemenő tömlő csatlakozása
3	Ajtó	11	Hálózati csatlakozóvezeték
4	Beépített öblítőszer- és tisztítószer-tárolótartály (opció)	12	A helyi potenciálkiegyenlítő rendszer csatlakozása
5	Tankszűrő	13	Szennyvízcső csatlakozása
6	Szűrőkosár	14	Öblítőszer-szívólándzsa (opció)
7	Alsó mosómező	15	Tisztítószer-szívólándzsa (opció)
8	Beépített vízlágyító (opció)		

Beépített vízlágyító (opció)

Mosogatógép beépített regeneráló rekesszel. A regeneráló lágyítja a bejövő vizet, és így megelőzi a gépben és a tisztítandó eszközökön a vízkőlerakódást.

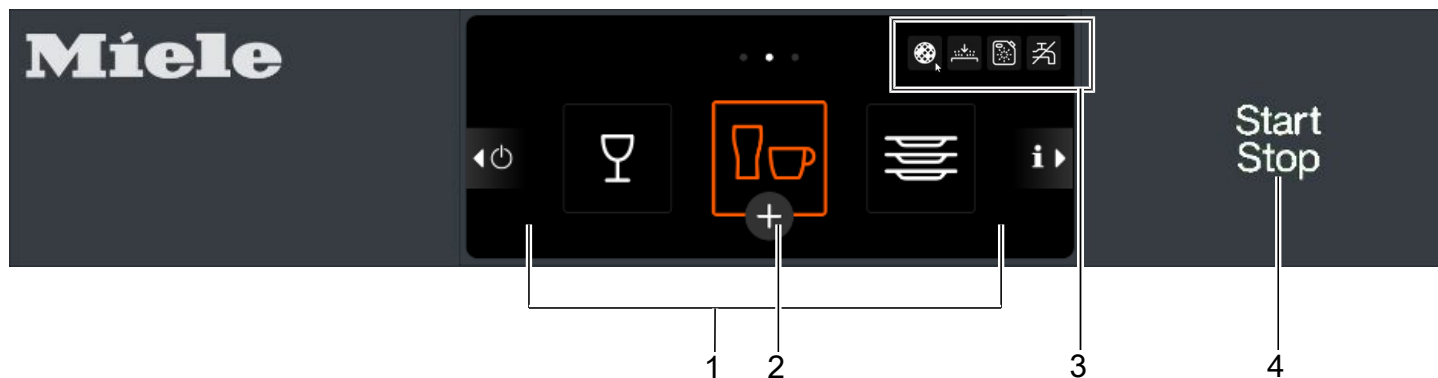
PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (készülékváltozat)

Utalás: Hidegvíz-csatlakozás szükséges.

Az AE RO (DOS) mosogatógépekbe fordított ozmózisú berendezés van beépítve. A fordított ozmózis eltávolítja a vízben oldott összetevőket. A nagyrészt mész- és ásványianyag-mentes ozmózisos víz megakadályozza a lerakódást a poharakon, edényeken és evőeszközökön, és kiváló mosogatási eredményt garantál (az eszközök nem fénylenek). A DOS mosogatógépek beépített tisztítószer-edényekkel is rendelkeznek.

3.3 Kijelző

A kijelző kezelése hasonló egy okostelefon kezeléséhez. A kijelző kisebb érintésekre reagál. A kijelzőt ezért csak az ujjával kezelje és hegyes tárggyal ne érjen hozzá. A kijelzőt és az indítógombot nedves kézzel vagy gumikesztyűvel is kezelheti.



Poz.	Megnevezés
1	Mosogatóprogramok
2	Kiegészítő programok kiválasztása
3	Hibapiktogramok kijelzésének területe
4	Indítógomb

Indítógomb (4)

Szín	Jelentés
Nem világít	A mosogatógép ki van kapcsolva.
Narancsszínű	A mosogatógép tölt és melegít.
Fehér	A mosogatógép üzemkész.
Fehéren villogó	A mosogatóprogram befejeződött, az ajtót még nem nyitották ki.
Narancsszínű	A mosogatógép mosogat.
Piros	A mosogatógép már nem mosogat, mert súlyos hiba lépett fel.

Képernyőkímélő




A kijelző elsötétül, ha hosszabb ideig nincs használatban. A mosogató elsötétült kijelzővel is lehetséges.



3.4 Mosogatóprogramok

A mosogatóprogramok a mosogatógép típusától függően eltérőek, mivel a mindenkori tisztítandó eszközhöz vannak beállítva. A hivatalos szerviztechnikus módosítani tudja a programot (hőmérséklet, mosogatósi nyomás, adagolás és program időtartama).

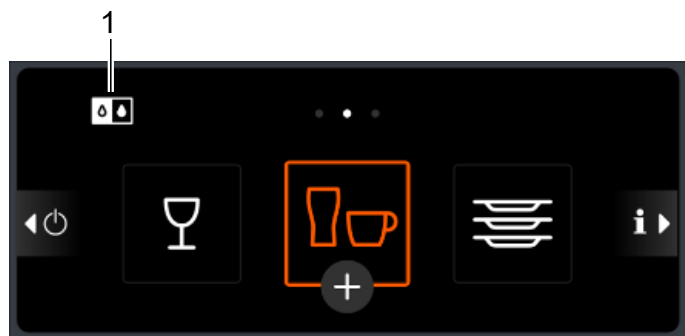
A mosogatógép üzemkész állapota esetén a kiválasztott alapbeállítás a 2. program.

Mosogatógép típusa	1. program	2. program	3. program
Edénymosogató gép	 Kissé szennyezett edények	 Normál szennyezettségű edények	 Erősen szennyezett edények
Pohármosogató gép	 Kényes poharak	 Poharak	 Masszív poharak
Bisztró mosogatógép	 Poharak	 Poharak és csészék	 Tányérok
Evőeszköz-mosogató gép	-	 Evőeszköz	-



Piktogram / kiegészítő piktogram	Jelentés
 Intenzív program	Hosszabb mosogatósi idő az erős szennyeződésekhez
 Csendes program	Csendesebb mosogatóprogram a csökkentett mosónyomás és a hosszabb mosogatósi idő eredményeként
 ECO program	Hosszabb mosogatósi idő, alacsonyabb erőforrás-felhasználás mellett

Piktogram / kiegészítő piktogram	Jelentés
 Rövid program	Rövidebb mosogatási idő, enyhén megnövekedett tisztítószer-felhasználás mellett
Piktogram / speciális program	Jelentés
 Vízkömentesítő program	Menüvezérelt program a mosogatógép belsejének vízkömentesítésére (▶ oldal 232)

3.5 Fordított ozmózis (készülékváltozat)

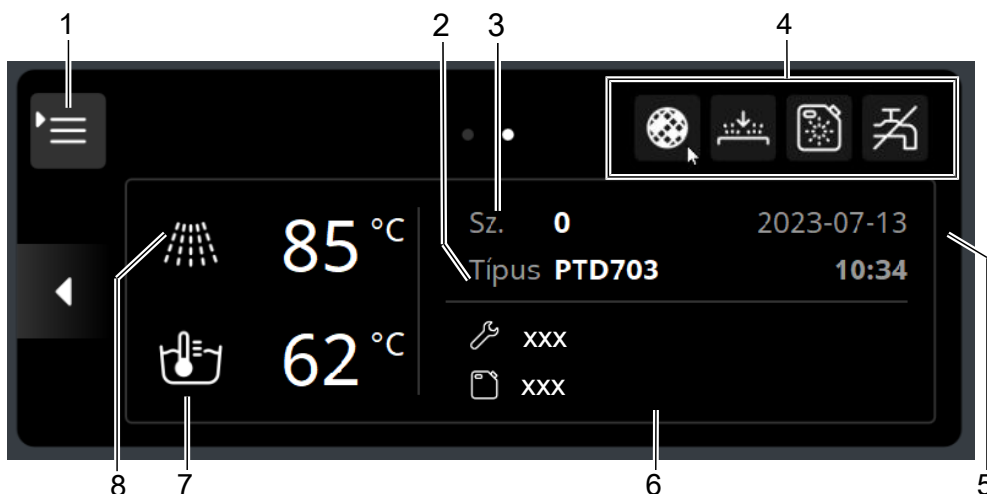


Poz.	Megnevezés
1	Az aktivált opcionális program kijelzése

Piktogram / program	Jelentés
 Csak AE RO: fordított ozmózisfordított ozmózis	Utánöblítés ozmózisos vízzel a kiválasztott mosogatóprogramban aktíválva
 Csak AE RO: fordított ozmózisfordított ozmózis	A rendszer ozmózisos vizet állít elő, a mosogatóprogram meghosszabbodik, és külön vizet is igényel

Utalás: Az ozmózisos vizes utánöblítésre való áttéréskor a mosogatógép bojlerének öblítésére kerül sor. Végezzen egymás után öblítési ciklusokat ozmózisos vízzel történő utánöblítéssel, mert a bojler kiöblítéséhez a gép külön vizet használ fel, és a mosogatóprogram meghosszabbodik.

3.6 Információs menü



Poz.	Megnevezés
1	Hozzáférés a mosogató személyzet / Konyhafőnök menühöz
2	A gép megnevezése
3	Gépszám
4	Hibapiktogramok kijelzésének területe
5	Dátum / pontos idő
6	Szerviztechnikus és vegyszerbeszállító telefonszáma
7	Aktuális tankhőmérséklet
8	Aktuális utánöblítési víz hőmérséklet

3.7 Mosogatószerek

A mosogatógépet a Miele mosogatószerével kell üzemeltetni. Amennyiben más mosogatószert használna, előzetesen vegye fel a kapcsolatot a Miele vállalattal vagy egy hivatalos ügyfélszolgálattal. Kizárólag olyan termékeket használjon, amelyek ipari mosogatógépekben használhatók.

Öblítőszert

Öblítőszert azért van szükség, hogy a víz a mosogatás után vékony filmet képezve lefolyjon a tisztítandó eszközökről. Ezáltal a tisztítandó eszköz rövid idő alatt megszárad.

Az öblítőszert adagolása beépített adagoló készülékkel, automatikusan történik.

Tisztítószert

Tisztítószert azért van szükség, hogy az ételmaradékok és a szennyeződések leoldódjanak a tisztítandó eszközökről. A tisztítószert adagolása beépített vagy külső adagoló készülékkel történik, automatikusan.

A mosogatógép károsodásának megelőzése és a jó mosogatási eredmény elérése érdekében:

- Ne használjon savas tisztítószert.
- A tisztítandó eszközök előkezeléséhez ne használjon felhabzó termékeket (pl. kézi mosogatószert).

3.8 Szívóláncza szintellenőrzéssel

Utalás: Csak külső kannákkal felszerelt gépeknél.



Szín (Fedőkupak)	Kanna
Kék	Öblítőszert (opcionális)
Szürke	Tisztítószert (opció)

Az úszókapcsoló (1) felismeri a mosogatószert hiányát, és jelzi a kijelzőn (▶ oldal 247).

3.9 Műszaki adatok

Megnevezés	Megjegyzés	Mértékegység	Érték			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Kosárméret		mm	400 x 400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Tank-űrtartalom		l	9,5	15,3		
Zajkibocsátás	Standard	dB(A)	55			
	PTD AE RO		62,5			
IP érintésvédelmi osztály	Műanyag hátfal		IPX3			-
	Nemesacél hátfal		IPX5			
Min. vízáramlási nyomás	Standard	kPa (bar)	100 (1,0)			
	PTD AE RO		140 (1,4)			
Max. bemenő nyomás (ellen-nyomás)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Átfolyási mennyiség		l/min	min. 4			
Betápvíz-hőmérséklet	Standard	°C	max. 60			
	PTD AE RO		max. 35			

Távozó levegő

Az elszívó/páramentesítő rendszer kialakításakor vegye figyelembe a helyben érvényes irányelvek, pl. a DIN EN 16282 / 2052-es VDI-irányelv előírásait.

Üzemeltetési feltételek

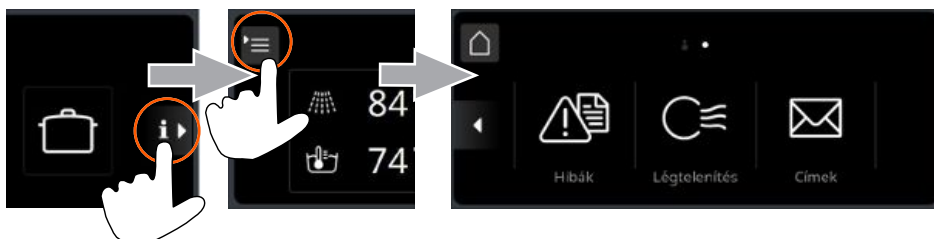
Megnevezés	Mértékegység	Érték
Hőmérséklet a felállítás helyén	°C	0 - 40
Relatív páratartalom a felállítás helyén	%	< 95
Tárolási hőmérséklet	°C	> -25
A felállítási hely tengerszint feletti maximális magassága	m	2000

Vizsgálati és azonosító jelölések




CE	2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv
UKCA	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

4 Szoftver

4.1 Mosogató személyzet menüje



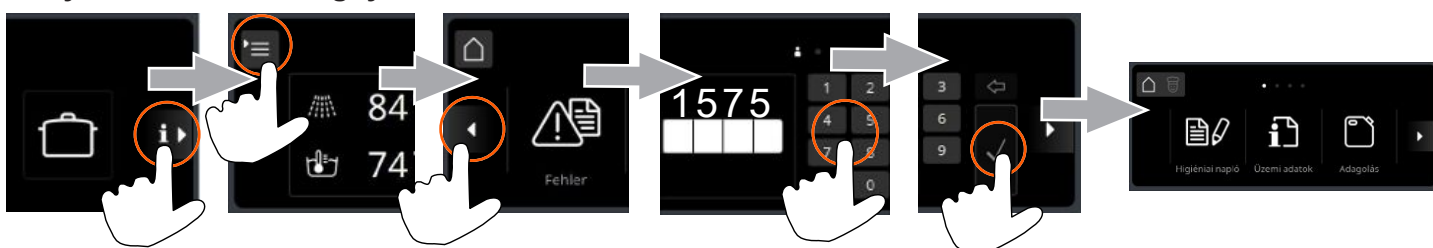
A következő menük állnak rendelkezésre:

Menü	Funkciók
 Hibanapló	Aktuális fennálló hibák listája és az elhárított hibák előzményei
 Légtelenítés	Az adagoló készülékek légtelenítése
 Címek	Szerviztechnikusok, valamint öblítőszeres és tisztítószeres szállítóinak címei

4.2 Konyhafőnök menüje

Ebben a menüben a konyhafőnök beállításokat hajthat végre a mosogatógépen, és információkat hívhat le. A menü aktiválásakor a mosogatógép kikapcsol. A menüből való kilépés után a mosogatógépet újra be kell kapcsolni.

Konyhafőnök menü megnyitása
















A menüt PIN-kód védi a jogosulatlan hozzáféréstől. A PIN-kód: 1575. Ha a PIN-kódot egymás után háromszor tévesen adja meg, a beviteli billentyűzetet a gép 10 percre zárja.

Navigáció



Poz.	Megnevezés
1	Koppintással vagy „söpréssel” tovább a következő ablakra
2	Kilépés a menüből
3	„Konyhafőnök menü” szimbólum
4	Azonos szintű ablakok száma
5	Egy szinttel vissza
6	Görgetés felfelé vagy lefelé

A következő menük állnak rendelkezésre:

Menü	Menü
 Higiéniai napló	 Hangok
 Üzemi adatok	 Dátum / pontos idő
 Vízkeménység	 Nyelv
 Adagolás	 Mértékegységek
 Időkapcsoló	 Vízvisszaszámláló
 Vízkőmentesítés	 AE RO opció: aktívszén szűrő
 Fényerő	

A menük száma a mosogatógép kialakításától függ.

4.2.1 Higiéniai napló

Ebben a menüben a napi üzemi állapotok találhatóak időrendi sorrendben.



4.2.2 Üzemi adatok

Ebben a menüben található az olyan üzemi adatok, mint például a fogyasztások és üzemórák. A vízfogyasztási adatok irányértékek és nem pontos méréseken alapulnak.



4.2.3 Vízkeménység

Utalás: Csak beépített vízlágyítóval rendelkező gépeknél.

Ebben a menüben lehet megadni a betápvíz keménységét.

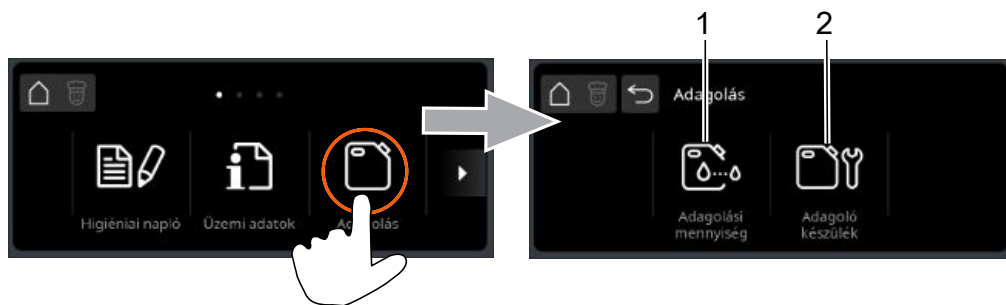


Átszámítási táblázat

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Német keménység	1°dH =	1,0	1,253	1,78	0,179
Angol keménység	1°e =	0,798	1,0	1,43	0,142
Francia keménység	1°TH =	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1 mmol/l =	5,6	7,02	10,0	1,0

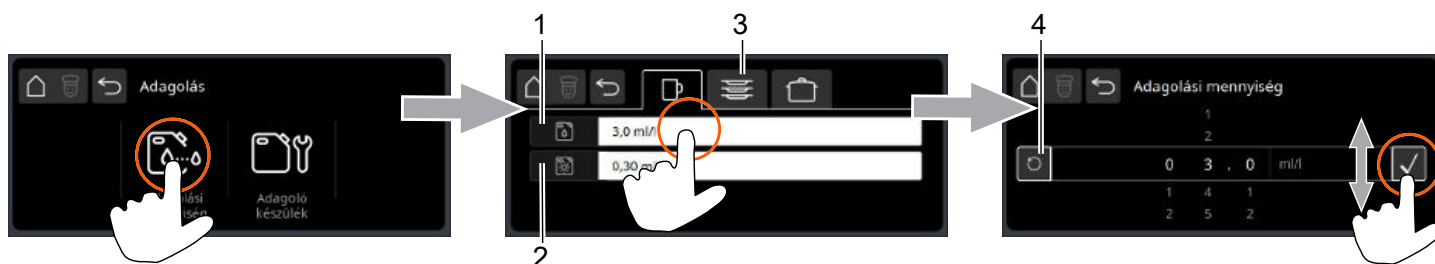
4.2.4 Adagolás

Ebben a menüben az adagolási mennyiségek állíthatók be, és az adagolókészülékek sorkapcsai konfigurálhatók.



Poz.	Megnevezés
1	Adagolási mennyiség beállítása
2	Sorkapocs kialakítása ▶ oldal 242

Adagolási mennyiség beállítása



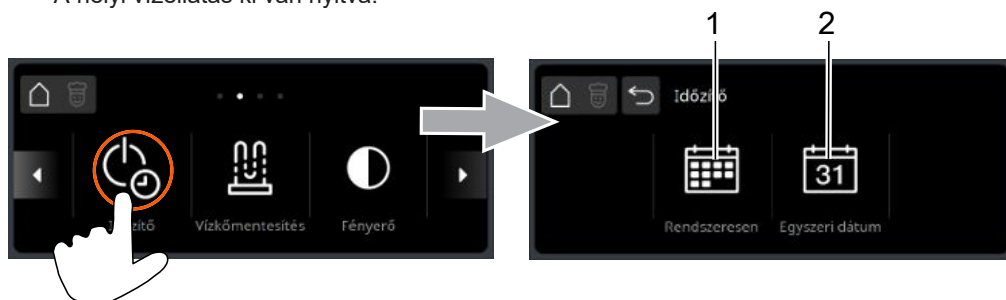
Poz.	Megnevezés
1	Tisztítószer-adagolás
2	Öblítőszer-adagolás
3	Mosogatóprogramok
4	Visszaállítás alapértelmezett beállításra

4.2.5 Időkapcsoló

Az időkapcsolóval úgy programozható be a mosogatógép, hogy egy meghatározott időpontban automatikusan bekapcsoljon vagy kikapcsoljon.

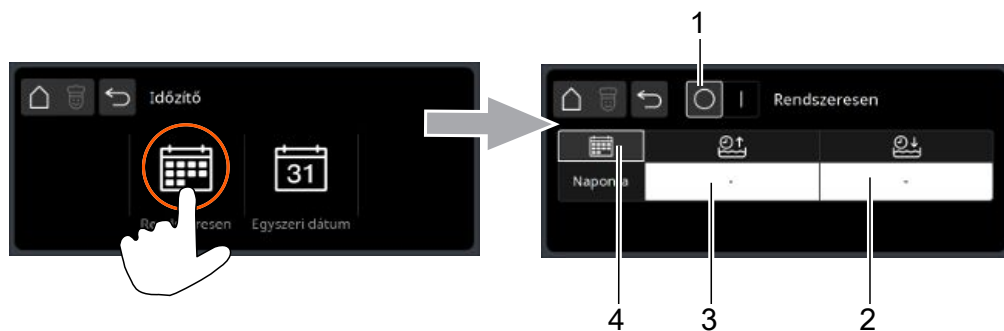
Az automatikus bekapcsolás időpontjában a következő feltételeknek kell teljesülniük:

- A helyi vízellátás ki van nyitva.



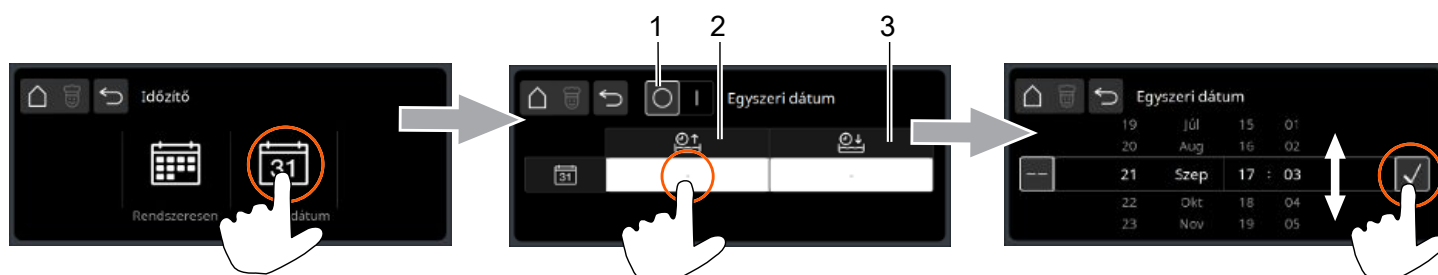
Poz.	Megnevezés
1	Rendszeres időpont beállítása
2	Egyszeri dátum beállítása

Rendszeres időpont beállítása



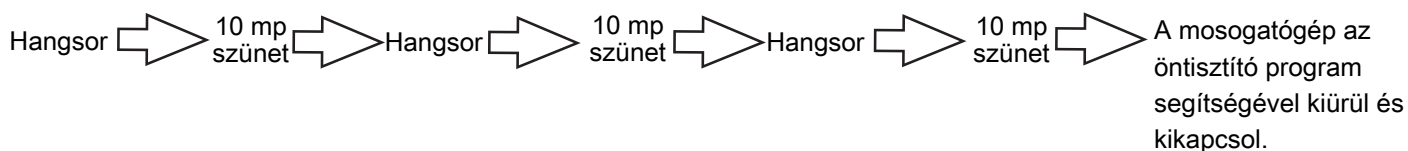
Poz.	Megnevezés
1	Időkapcsoló ki-/bekapcsolása
2	Pontos idő az automatikus kikapcsoláshoz
3	Pontos idő az automatikus bekapcsoláshoz
4	Időkapcsoló sémájának kiválasztása <ul style="list-style-type: none"> – Naponta – Hé – pé, szo – vas – Egyéni (minden hétköznap más időpont)

Egyszeri dátum beállítása



Poz.	Megnevezés
1	Időkapcsoló ki-/bekapcsolása
2	Dátum és pontos idő az automatikus bekapcsoláshoz
3	Dátum és pontos idő az automatikus kikapcsoláshoz

Az automatikus kikapcsolás menete



Ha az ajtó az automatikus kikapcsolás idején nyitva van, a mosogatógép leürül és kikapcsol, de belül nem végzi el a tisztítást.

Programozott idő megjelenítése



4.2.6 Vízkömentesítés

Amennyiben a mosogatógépet kemény víz felhasználásával, vízkezelés nélkül üzemeltetik, a bojler, a gép belseje, valamint az összes vízvezeték és más alkatrészek vízkövesedhetnek. A vízkőlerakódások és az azokban felgyülemelő szennyeződések, illetve zsírmaradványok higiéniai kockázatot jelentenek, és a fűtőelemek is károsodhatnak a vízkövesedés miatt. Vízkőlerakódások esetén a mosogatógép vízkömentesítése szükséges.

A vízkömentesítő programmal (▶ oldal 232) a mosogatógép belsejéből eltávolíthatja a vízkövet. Javasoljuk, hogy a vízkömentesítő programot csak a munkanap végén használják, mert a gép tankja a program indításakor és befejezésekor kiürítésre kerül.

A vízvezető csöveket és a bojliert csak a hivatalos szerviztechnikus tudja vízkömentesíteni.

A vízkömentesítéshez ipari mosogatógépekhez alkalmas savbázisú vízkömentesítőre van szükség.



Figyelmeztetés

Marásveszély a vízkőoldóval való érintkezés következtében

A vízkőoldó bőrrel vagy szemmel való érintkezése súlyos marási sérülésekhez vagy súlyos szemkárosodásokhoz vezet.

- Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget.
- Vegye figyelembe a kannán és a biztonsági adatlapon feltüntetett veszélyjelzéseket és biztonsági előírásokat.



Figyelmeztetés

Klórgázfejlődés veszélye

Aktív klórt tartalmazó tisztítószer és savbázisú vízkőoldó elegyedésekor klórgáz képződik. A klórgázzal való érintkezés a szem-, orr- és torokirritációkhoz vezet.

- Ne keverjen aktív klórt tartalmazó tisztítószerrel savbázisú vízkőoldóval.
- A vízkőoldás közben ügyeljen a megfelelő szellőztetésére.



Utalás

Korrózióveszély a vízkőoldó oldat által

A fémmel és műanyagokkal való hosszú érintkezés esetén a vízkőoldó oldat korrózív hatású, ezért az nem maradhat a gép belsejében (pl. éjszaka).

- Ne szakítsa meg a vízkömentesítő programot, és kövesse a kijelzőn látható útmutatásokat.

A vízkömentesítő program elindítása

A vízkömentesítő hozzáadásakor vegye figyelembe a tanktérfogatot és az adagolási ajánlásokat.

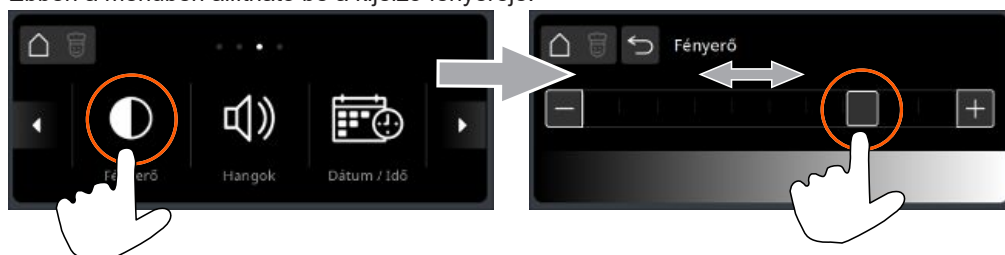
The diagram illustrates the process of starting the descaling program through four sequential steps:

- Step 1:** The user presses the 'Vízkezelés' (Water Treatment) icon on the main control panel.
- Step 2:** The user presses the 'Start/Stop' button on the 'Descaling' screen.
- Step 3:** The user presses the 'Start' button on the 'Vízkezelés hozzáadása' (Add Water Treatment) screen, which also displays a warning about the tank volume and dosing instructions.
- Step 4:** The user presses the 'Stop' button on the 'Eredmény ellenőrzése' (Check Results) screen, which shows the status of the descaling process (e.g., 'Vízkezelés hozzáadása', 'Eredmény ellenőrzése').

Poz.	Megnevezés
1	A vízkömentesítő program megszakítása (lehetséges, ha még nem adtak hozzá vízkőoldót)
2	A vízkömentesítő program megismétlése
3	A vízkömentesítő program befejezése

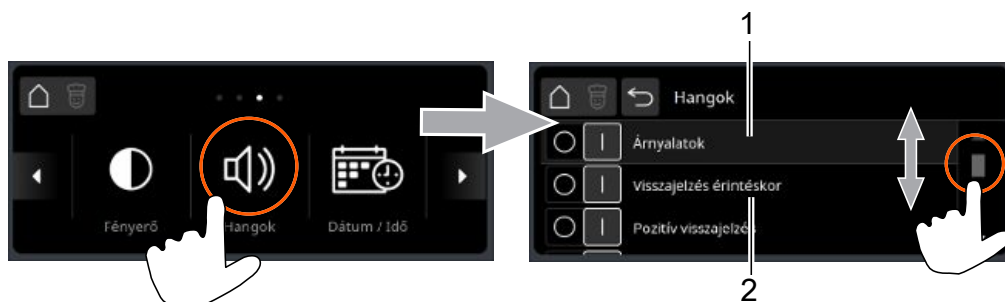
4.2.7 Fényerő

Ebben a menüben állítható be a kijelző fényereje.



4.2.8 Hangok

Ebben a menüben lehetséges a hangok be- vagy kikapcsolása.

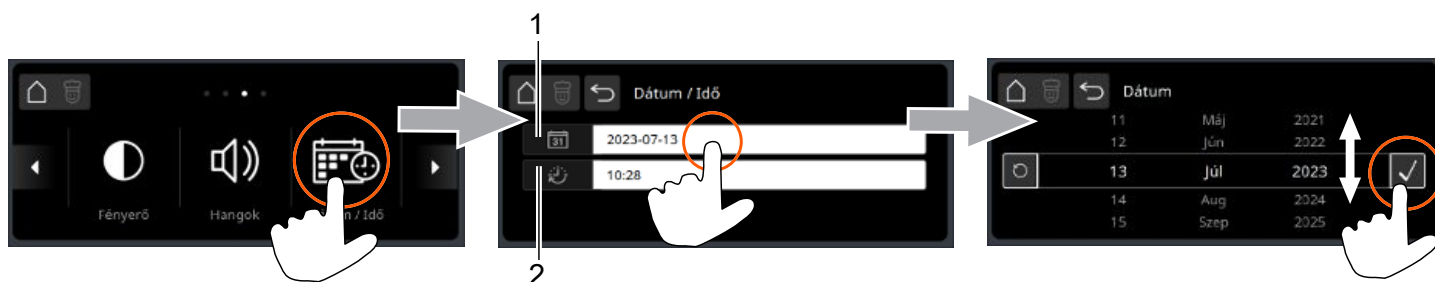


Poz.	Megnevezés
1	Az összes hang be- vagy kikapcsolása
2	Egyes hangok be- vagy kikapcsolása

4.2.9 Dátum / pontos idő

Ebben a menüben állítható be a dátum és a pontos idő.

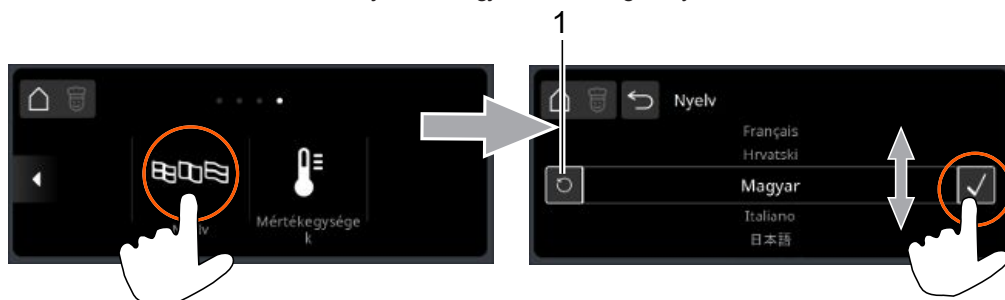
Utalás: A pontos időt nyári időszámításra átálláskor és visszaálláskor át kell állítani.



Poz.	Megnevezés
1	A dátum beállítása
2	A pontos idő beállítása

4.2.10 Nyelv

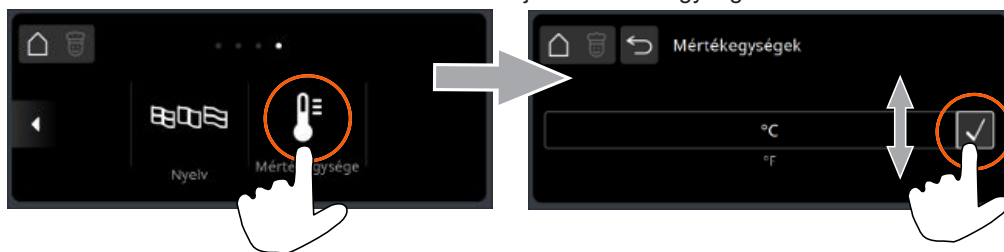
Ebben a menüben állítható be a kijelzőn megjelenő szövegek nyelve.



Poz.	Megnevezés
1	Visszaállítás a legutóbb beállított nyelvre

4.2.11 Mértékegységek

Ebben a menüben módosítható a hőmérséklet-kijelzés mértékegysége.



4.2.12 Víz visszaszámláló

Ha a külső vízkezelő készülék beállított összteljesítménye elérte a „0” értéket, vissza kell állítani a víz visszaszámlálót.



Poz.	Megnevezés
1	Összkapacitás beállítása
2	Víz visszaszámláló nullázása

4.2.13 Aktívszén szűrő

Utalás: Csak a beépített fordított ozmózis modullal rendelkező Excellence-i(Plus) mosogatógépeknél.

Ebben a menüben az aktívszén szűrő cseréje után a számlálót le kell nullázni.



5 Üzembe helyezés

5.1 A mosogatógép felállítása

A berendezést fagytól védett helyen állítsa fel, hogy a vízvezetékrendszerek ne fagyhassanak be.

- A mosogatógépet vízmérték segítségével állítsa vízszintesbe.
- A talajegyenetlenségeket az állítható magasságú géplábak segítségével küszöbölje ki.

5.2 A mosogatógép csatlakoztatása

A mosogatógépet és a hozzá kapcsolódó tartozékokat csak jóváhagyott szakvállalkozás csatlakoztathatja a helyileg érvényben lévő normák és előírások szerint.

5.2.1 Vízcsatlakozás

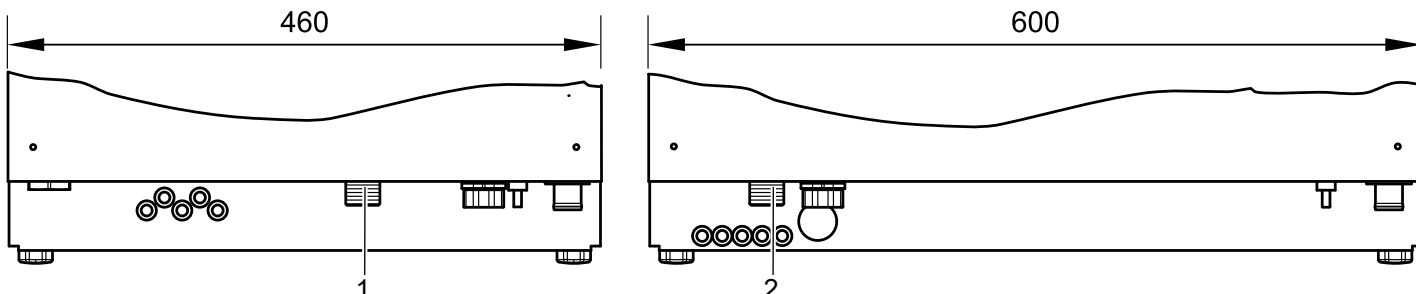
A DIN EN 61770 szerinti víztechnikai biztonság teljesülése érdekében a mosogatógépet a mellékelt szennyfogón keresztül kell rákötni a frissvíz-vezetékre.

A szennyfogó megakadályozza, hogy a betápvízben található részecskék a mosogatógépbe jussanak és külső rozsdá kerülhessen a evőeszközre és a mosogatógépbe.

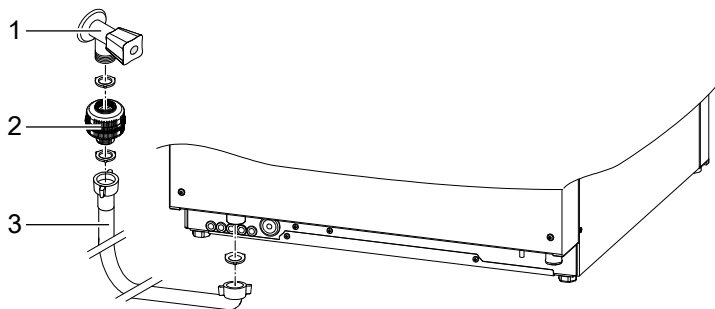
A bemenő tömlő csatlakoztatása

Fontos megjegyzések:

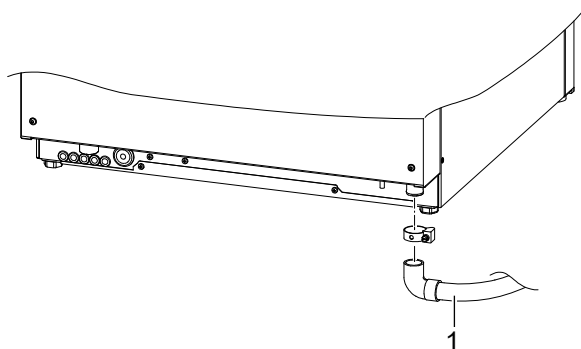
- A bemenő tömlő nem rövidíthető vagy rongálható meg.
- Csak a mellékelt bemenő tömlőt használja. A régi, meglévő bemenő tömlőket nem szabad újra felhasználni.
- A fektetés közben ne törje meg a bemenő tömlőt.



Poz.	Megnevezés
1	PTD 701 betápvíz csatlakozás
2	PTD 702, PTD 703, PTD 704 betápvíz csatlakozás



- Csatlakoztassa a bemenő tömlőt (3) a mosogatógépre.
- Csatlakoztassa a szennyfogót (2) a helyszíni vízellátásra (1).
- Csatlakoztassa a bemenő tömlőt (3) a szennyfogóra (2).
- Nyissa ki a vízellátást (1), és ellenőrizze a csatlakozások megfelelő tömítettségét.



- Csatlakoztassa a szennyvízcsővet (1) a mosogatógépre.
- Vezesse a szennyvízcsővet a helyszíni szennyvízhálózatra, és csatlakoztassa.

A helyszíni beszereléssel szemben támasztott követelmények**Frissvíz-csatlakozás**

Pozíció	kb. 400 mm-re a kész padló fölött; a gép mellett		
Kivitel	Zárószelep G 3/4" külső menettel		
Betápvíz-hőmérséklet	Standard	max. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	max. 35 °C	
Vízminőség	A friss víznek mikrobiológiai szempontból ivóvíz minőségűnek kell lennie		
Vízkeménység		Beépített vízlágyító nélküli gépek	Beépített vízlágyítóval rendelkező gépek
	Standard	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Javaslat, hogy a mosogatógép ne vízkövesedjen.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
Vízáramlási nyomás	Standard	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Max. bemenő nyomás (ellennyomás)	1000 kPa (10,0 bar)		
Áramlási sebesség	min. 4 l/min		

A nyersvízre vonatkozó határértékek PTD 701 AE RO / PTD 702 AE RO esetén

Elektromos vezetőképesség (25 °C-on)	< 1200 µS/cm
Klór	< 0,2 mg/l
Szilikát (mint SiO ₂)	< 30 mg/l

Lefolyó víz csatlakozása

Pozíció	max. 600 mm a kész padló felett; a gép mellett
Kivitel	Helyszíni szifon

5.2.2 Elektromos bekötés



Veszély

Feszültségvezető alkatrészek által okozott áramütés

A mosogatógép és a hozzá tartozó kiegészítő készülékek elektromos hálózatra történő csatlakoztatása során halálos elektromos áramütés következhet be.

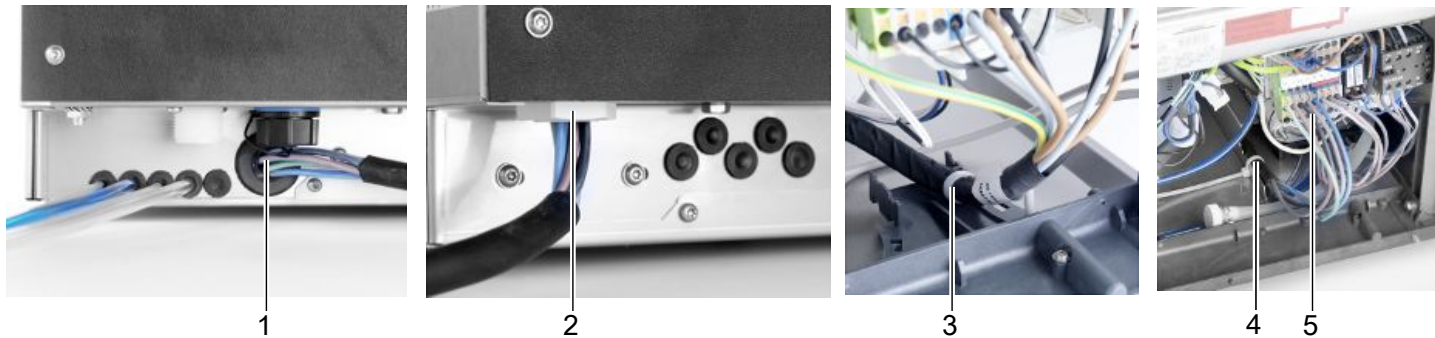
- A mosogatógép és a hozzá tartozó kiegészítő készülékek elektromos hálózatra történő csatlakoztatását csak az elektromos energiaszolgáltató által engedélyezett szakműhely végezheti el.
- Az elektromos hálózatra történő csatlakoztatása során a helyben hatályos szabványokat és előírásokat szigorúan be kell tartani.
- Az előírásoknak megfelelően csatlakoztasson földelővezeték-rendszert.
- A mosogatógép elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha azt előírászerűen telepített földelővezeték-rendszerhez csatlakoztatják.
- Vegye figyelembe a kapcsolási rajzot.
- A mosogatógépet csak a típustáblán megadott feszültséggel és frekvenciával szabad működtetni.
- A hálózati csatlakozódugó nélkül szállított gépeket állandósított módon kell rákötni az elektromos hálózatra.
- Fix (csatlakozó dugó nélküli) csatlakoztatás esetén javasoljuk összpólusú leválasztású hálózati leválasztó kapcsoló telepítését annak érdekében, hogy a telepítés és a karbantartás során biztosítani lehessen a feszültségmentességet.
- Az elektromos bekötést lassú biztosítékokkal vagy automatával, külön biztosított áramkörként kell megvalósítani. A biztosíték a mosogatógép teljes csatlakoztatási értékétől függ. A teljes csatlakoztatási érték megtalálható a mosogatógép adattábláján.
- Ha a helyszínen hibaáram-védőkapcsoló áll rendelkezésre, javasoljuk egy B osztályú, univerzális hibaáram-védőkapcsoló beszerelését.
- Az olyan gépeket, amelyek gyárilag el vannak látva hálózati csatlakozóvezetékekkel és földelt villásdugóval (1 fázisú) vagy CEE-villásdugóval (3 fázisú), kizárólag az adattáblán megjelölt elektromos hálózathoz lehet csatlakoztatni. A gépeket csak egyedi biztosítékkal ellátott földelt aljzatokhoz csatlakoztassa. Ne használjon hosszabbítókábelt vagy elosztó dugaszolóaljzatot.
- A hálózati csatlakozóvezeték keresztmetszetét a következő táblázat alapján kell meghatározni:

Hálózati feszültség	Frekvencia [Hz]	Helyszíni biztosíték [A]	Vezeték-keresztmetszet [mm ²]
380 V – 415 V / 3N~	50 / 60	10 / 15 / 16 / 20	2,5
220 V – 240 V, 1N~	50 / 60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2,5
200 V, 2~	50 / 60	20	2,5
200 V, 3~	50 / 60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20 / 25	4

A hálózati csatlakozóvezeték H07RN-F típusú vagy azzal egyenértékű legyen.

Hálózati csatlakozóvezeték bekötése

Utalás: A helyi feszültségnek és biztosítékoknak megfelelően megfelelő keresztmetszetű és érszámú hálózati csatlakozóvezeték-ket kell választani.



Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Hálózati csatlakozóvezeték	PTD 702, 703, 704
2	Hálózati csatlakozóvezeték	PTD 701
3	Tehermentesítő	PTD 701
4	Tehermentesítő	PTD 702, 703, 704
5	Kapocsléc	

- Szerelje le az előlő burkolatot.
- Vezesse be a hálózati csatlakozóvezetékét (1 / 2) a gép hátoldalán.
- Hálózati csatlakozóvezetékét előre húzza ki.
- Tehermentesítés érdekében rögzítse a hálózati csatlakozóvezetékét egy kábelkötözővel (3 / 4) a szerelőlemezhez.
- Vegye figyelembe az elektromos szerelőtér válaszfalának hátoldalán található bekötési rajzot.
- A hálózati csatlakozóvezeték ereit (5) a bekötési rajz alapján (lásd ► oldal 239) csatlakoztassa.
- Szükség esetén az áthidalásokat a bekötési rajz szerint illessze be és csavarhúzóval húzza meg.
- A zöld-sárga eret a földelővezetékek elosztójára csatlakoztassa.

Potenciálkiegyenlítés létrehozása

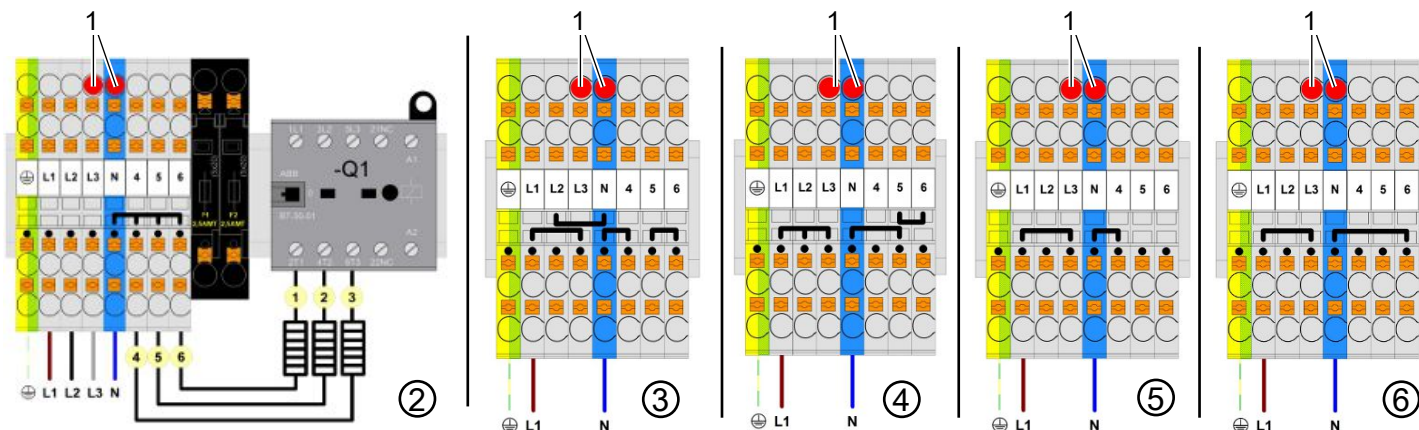


- Kösse a mosogatógépet a helyi potenciálkiegyenlítő rendszerbe.
- A csatlakozócsavar pozíciójáról (1) lásd az ábrát.

Bekötési rajz

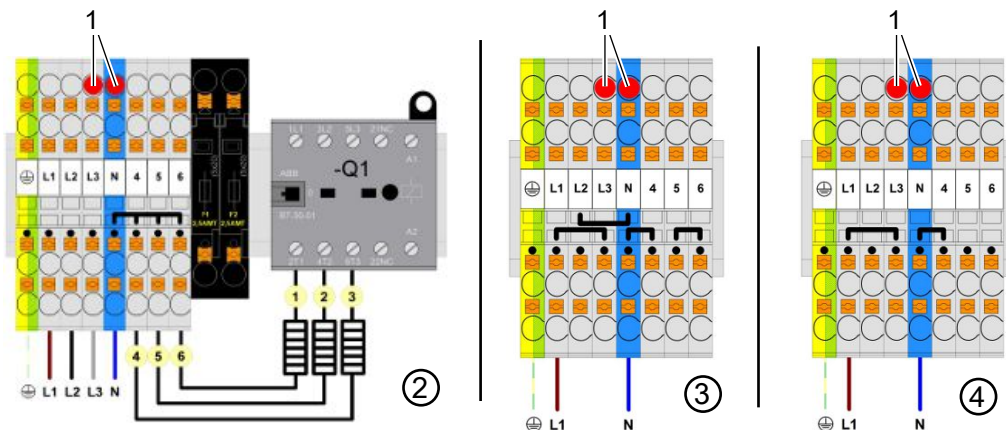
Utalás: P545 (reteszelések): a menü alapján elvégzett üzembe helyezés során a szerviztechnikus állítja be.

Hálózati csatlakozás csillag topológiájú hálózathoz



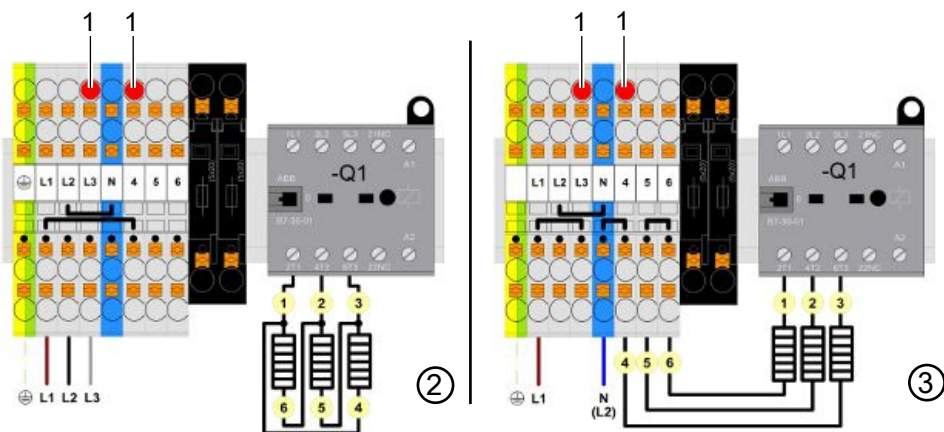
Poz.	Feszültség			Paraméter (P545)	Biztosíték (A)
1	Csatlakozás – tankfűtő-betét				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	16
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
5	220 V - 240 V	N~	PE	1	13
6	220 V - 230 V	N~	PE	2	10

Hálózati csatlakozás Ausztrália esetében



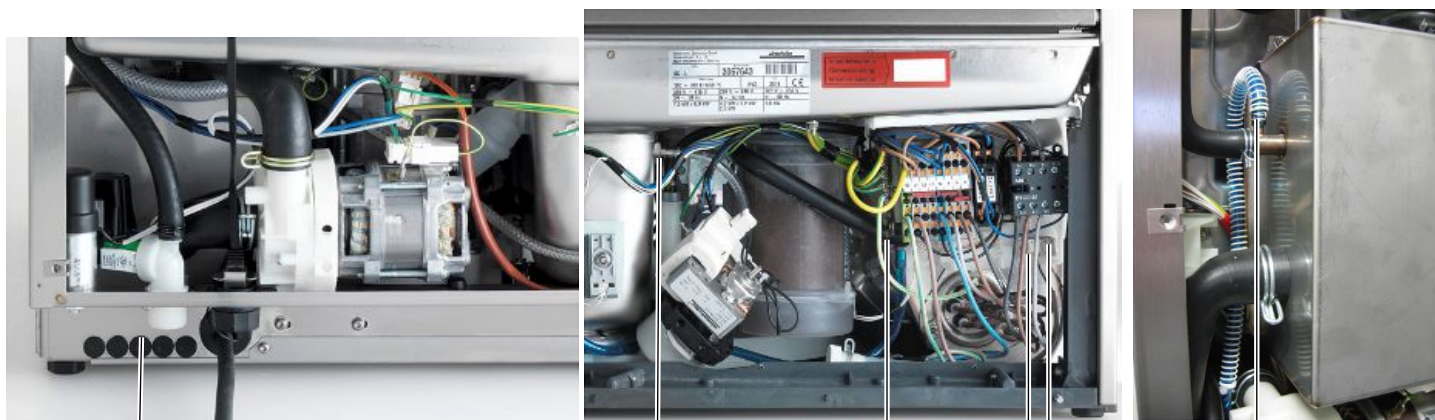
Poz.	Feszültség			Paraméter (P545)	Biztosíték (A)
1	Csatlakozás – tankfűtő-betét				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	15

Hálózati csatlakozás delta topológiájú hálózathoz (230 V)



Poz.	Feszültség			Paraméter (P545)	Biztosíték (A)
1	Csatlakozás – tankfűtő-betét				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Szívólándzsa és külső adagoló készülékek csatlakoztatása



Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Tömlő- és kábelbevezetések	Hátulnézet
2	Tisztítószer adagolótömlőjének csatlakozása	Előlnézet
3	Öblítőszer adagolótömlőjének csatlakozása	PTD 702, 703, 704
4	Tisztítószer-szívólándzsa csatlakozódugója üres állapot kijelzésével	Fehér csatlakozódugó
5	Öblítőszer-szívólándzsa csatlakozódugója üres állapot kijelzésével	Kék csatlakozódugó
6	Öblítőszer adagolótömlőjének csatlakozása	PTD 701, hátulnézet

- Válassza le a mosogatógépet a villamos hálózatról és biztosítsa véletlenszerű bekapcsolás ellen.
- Szerelje le a mosogatógép elülső burkolatát.
- Távolítsa el az elektromos szerelvénytér felőli válaszfalat.
- Vezesse át az adagolótömlőt és a csatlakozóvezetékét a mosogatógép alvázának hátoldalán (1) az erre a célra szolgáló helyen.
- Rögzítse a tisztítószer adagolótömlőjét huzal-tömlőbilinccsel a tisztítószer-csatlakozóhoz (2).
- Rögzítse az öblítőszer adagolótömlőjét huzal-tömlőbilinccsel az öblítőszer-csatlakozóhoz (3 / 6).
- Csatlakoztassa a szívólándzsa csatlakozóvezetékét a dugaszhoz (4 / 5).
- Ügyeljen az adagolótömlő és a csatlakozóvezeték törésmentes elvezetésére.
- Szerelje be az elektromos szerelvénytér felőli válaszfalat.

5.4 A külső adagolókészülékek elektromos csatlakoztatása

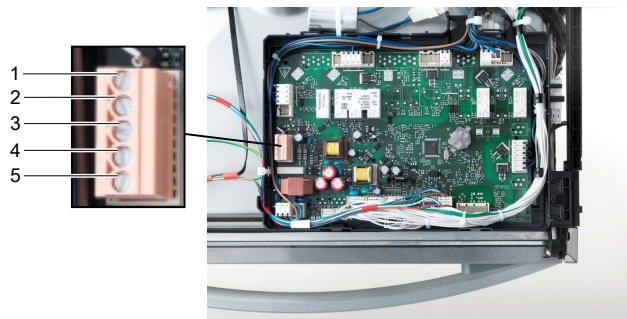


Veszély

Áramvezető alkatrészek okozta áramütés

A beszerelési és karbantartási munkálatok, valamint javítások során halálos elektromos áramütés következhet be.

- Válassza le a mosogatógépet a hálózatról.
- Ellenőrizze a feszültségmentességet.



Utalás: maximális áramfelvétel a sorkapcsban: 0,5 A. Csak saját biztosítékkal ellátott külső adagoló készüléket csatlakoztasson. Kösse be az adagoló készüléket a mosogatógép védővezető-rendszerébe (PE).

- Válassza le a mosogatógépet a villamos hálózatról és biztosítsa véletlenszerű bekapcsolás ellen.
- A külső adagoló készüléket a sorkapocsra kösse be.
- Sorkapocs kialakítása (▶ oldal 242).

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	DETERGENT (MOSÓSZER)	Tisztítószer-adagoló készülékhez (típustól függően)
2	WASH (MOSÁS)	Tisztítószer-adagoló készülékhez (típustól függően)
3	RINSE (ÖBLÍTÉS)	Öblítőszer-adagoló készülékhez
4	N	Nullavezető / 2. fázis
5	L1	Tartós feszültség / 1. fázis

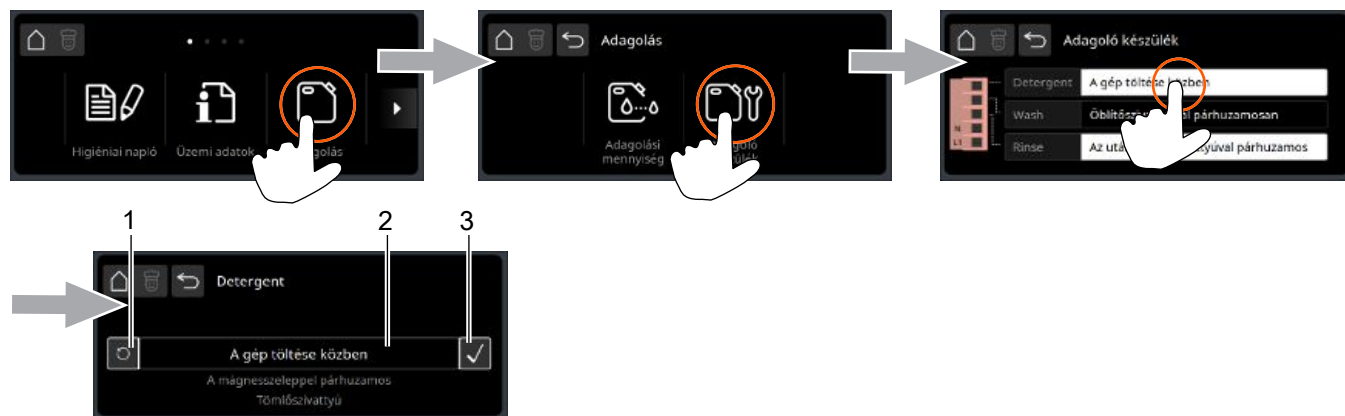
A sorkapocs kialakításától függően a RINSE (ÖBLÍTÉS) és DETERGENT (MOSÓSZER) kapcsok feszültség alatt állnak.

Kapocs	Van feszültség	Feltétel	Korlátozás
DETERGENT (MOSÓSZER)	A gép töltése közben	– Az ajtó zárva – Minimális vízszint a tankban	
	A mágnesszeleppel párhuzamos – A gép töltése közben – Utánöblítés közben	– Az ajtó zárva	– Az öntisztító programban nem
WASH (MOSÁS)	A mosószivattyúval párhuzamos	– Az ajtó zárva	– Az öntisztító programban nem – Nem leürítő programban – A gép töltése közben nem
RINSE (ÖBLÍTÉS)	Az utánöblítő szivattyúval párhuzamos	– Az ajtó zárva	– Az öntisztító programban nem – Nem leürítő programban – A gép töltése közben nem – A vízkömentesítő és alaptisztítás programban nem
	A mágnesszeleppel párhuzamos – A gép töltése közben – Utánöblítés közben	– Az ajtó zárva	– Az öntisztító programban nem – Nem leürítő programban

5.5 Sorkapocs konfigurálása

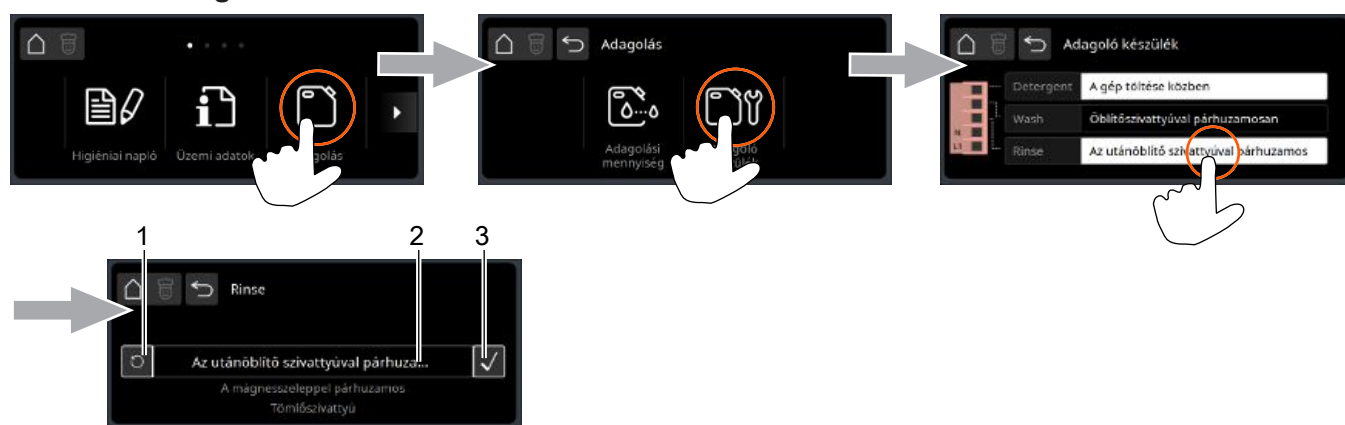
Az Adagolás menüben a szerviztechnikus konfigurálja a sorkapcsot, és megadja az adagoló készülék típusát.

Tisztítószer-adagoló készülék



Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Visszaállítás alapértelmezett beállításra	
2	A nem a Mielétől származó adagoló készülékekhez: <ul style="list-style-type: none"> – A gép töltése közben – A mágnesszeleppel párhuzamos – Tömlőszivattyú Miele adagoló készülékhez: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	A „tömlőszivattyú” beállításánál a szállítási teljesítményt is be kell állítani ml/perc egységben. Állítsa be az adagolási mennyiséget az Adagolás menüben.
3	Beállítás mentése	

Öblítőszer-adagoló készülék



Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Visszaállítás alapértelmezett beállításra	
2	A nem a Mielétől származó adagoló készülékekhez: <ul style="list-style-type: none"> – Az utánöblítő szivattyúval párhuzamos – A mágnesszeleppel párhuzamos – Tömlőszivattyú Miele adagoló készülékhez: <ul style="list-style-type: none"> – Fluidos – MPI/PPX 	A „tömlőszivattyú” beállításánál a szállítási teljesítményt is be kell állítani ml/perc egységben. Állítsa be az adagolási mennyiséget az Adagolás menüben.
3	Beállítás mentése	

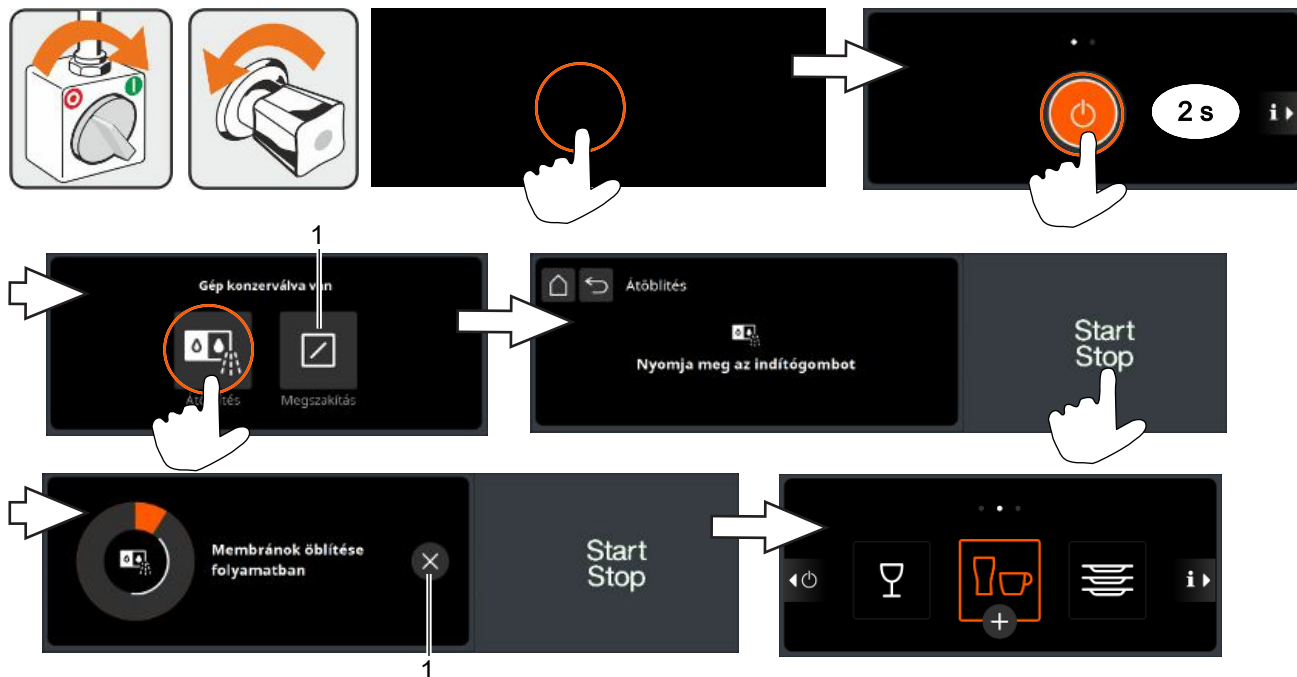
5.6 A mosogatógép első használata előtt

- A mosogatógépet hivatalos szerviztechnikussal vagy kereskedőjével szereltesse be.
- A mosogatógép csatlakoztatását (víz, szennyvíz, villany) engedéllyel rendelkező szakemberrel végeztesse el a helyileg érvényes szabványok és előírások szerint.
- A mosogatógép első üzembe helyezéséhez, a vízre és áramra történő szakszerű csatlakoztatást követően lépjen kapcsolatba a Miele gyári képviselőjével vagy kereskedőjével. Az üzemeltetőnek és a kezelőszemélyzetnek meg kell tanítani a mosogatógép kezelését.

5.7 A konzervált mosogatógép ismételt üzembe helyezése

Utalás: Csak beépített fordított ozmózisos modullal rendelkező AE RO mosogatógépek esetén.

A fordított ozmózisos modul konzervált membránjával ellátott mosogatógépeknél a konzerválószer a gép ismételt üzembe helyezésekor ki kell öblíteni.



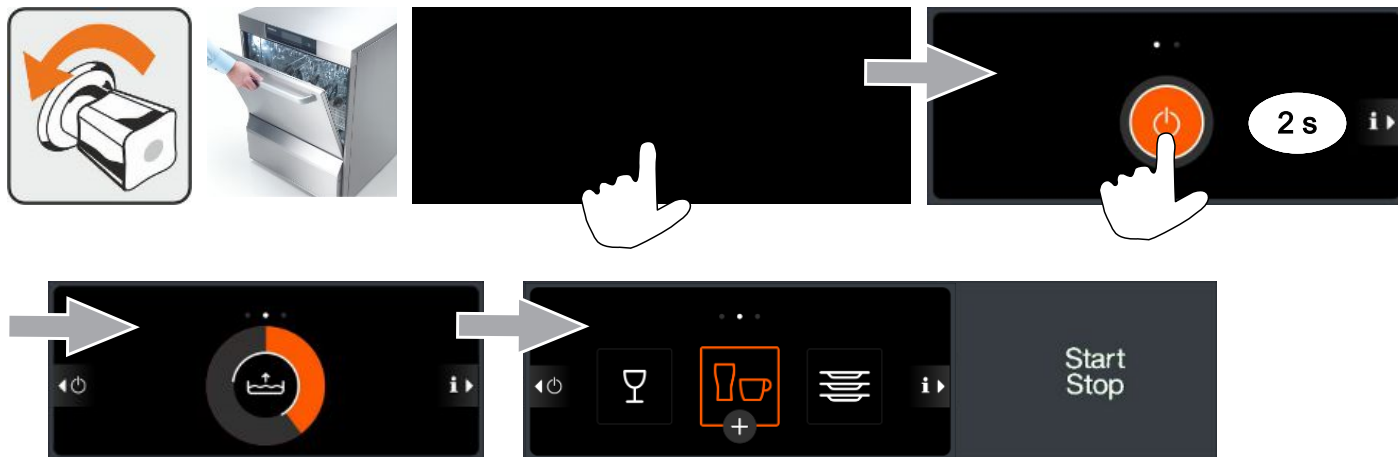
Poz.	Megnevezés
1	Program megszakítása

- A dátum és pontos idő beállítása (▶ oldal 233).
- Ellenőrizze, hogy szükséges-e az aktívszén szűrő cseréje (l. a dátumot az aktívszén-szűrőn). A maximális felhasználási időtartam 1 év.

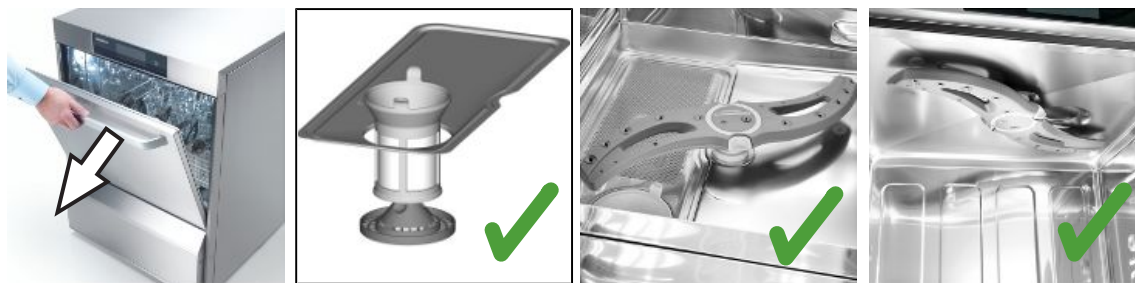
6 Kezelés

6.1 A mosogatógép bekapcsolása

A mosogatógép üzemkész, ha az indítógomb fehéren világít.



6.2 Teljesség ellenőrzése



Utalás: Az optimális mosogatási eredmény elérése érdekében ellenőrizze, hogy mindig elegendő tisztító- és öblítőszer áll rendelkezésre.

6.3 Öblítés



Vigyázat

Forrázásveszély a forró mosogatóvíz miatt

- A mosogatás alatt ne nyissa ki az ajtót.
- Az ajtó kinyitása előtt az indítógomb megnyomásával szakítsa meg a mosogatóprogramot, és várjon néhány másodpercet.

- Soha ne mosogasson mosogatókosár nélkül.
- Ne mosogasson elektromos konyhai készülékeket.
- Ne mosogasson fából készült eszközöket.
- Ne mosogasson hamutartót és viaszos tárgyakat.
- Csak hő- és marásálló műanyag eszközöket mosogasson.

Tanácsok a jó mosogatási eredmény érdekében

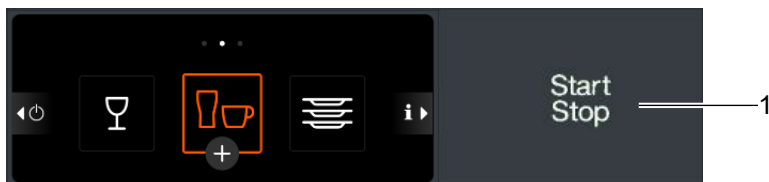
- Áztassa be az evőeszközöket a mosogatásig. Ne alkalmazzon felhabzó előmosó tisztítószeret.
- Ne törölgesse el a poharakat, evőeszközöket és edényeket. Kórokozók és baktériumok még az új univerzális törülközőkön is megtalálhatók.
- A fekete elszíneződések elkerülése érdekében az alumíniumból készült tárgyakat, pl. GN edényeket vagy sütőlemezeket csak arra alkalmas tisztítószerrel mosogassa.

Tisztítandó eszközök elrendezése a mosogatókosárban

- Távolítsa el a nagyobb ételmaradékokat.
- Öntse ki az italmaradékokat (a mosogatógépen kívülre).
- A poharakat, csészéket, tálakat és edényeket nyílásukkal lefelé kell behelyezni.
- **VIGYÁZAT! Sérülésveszély a mosogatókosarak éles vagy hegyes eszközökkel való feltöltése során!** Az evőeszközöket az evőeszköztartóba állítva vagy lapos mosogatókosárba fektetve mosogassa. A nyelek végét mindig lefelé helyezze be. Ügyeljen arra, hogy az evőeszközöket ne rakja túl szorosan.
- Ne pakolja túl a kosarakat, hogy a mosogatóvíz minden szennyezett felületet elérjen.
- A poharak között tartson távolságot, nehogy egymásnak sűrűlődjön. Ezáltal megelőzhetők a karcolások.
- Magas poharakhoz megfelelő beosztású mosogatókosarat válasszon, hogy a poharakat stabil helyzetben tartsa.

Mosogatóprogram indítása

- Helyezze be helyesen a mosogatókosarat.
- Nyissa ki az ajtót.
- Tolja a mosogatókosarat a mosogatógépbe.
- Zárja be az ajtót.
- Nyomja meg az indítógombot (1).
 - ⇒ Az indítógomb narancssárgán világít.
 - ⇒ Az indítógomb fehérén világít, amikor a mosogatóprogram befejeződött.
- Az ajtót csak akkor nyissa ki, amikor az indítógomb (1) fehérén világít.



Mosogatóprogram megszakítása



- Nyomja meg az (1) vagy (2) jelű gombot.
 - ⇒ Az indítógomb narancssárgán világít.

Mosogatási szünetek

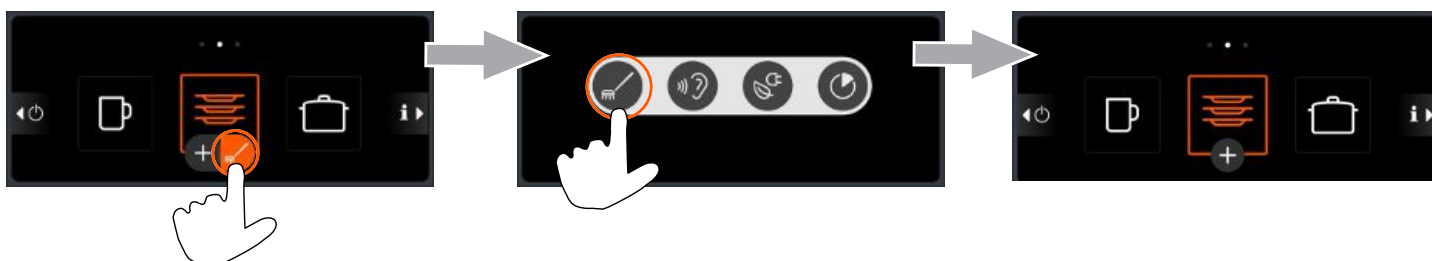
- Mosogatási szünetekben ne kapcsolja ki a mosogatógépet.
- A gép kihűlésének elkerülése érdekében zárja be az ajtót.

Kiegészítő program bekapcsolása



A kiegészítő program kikapcsolásig vagy másik kiegészítő vagy mosogatóprogram kiválasztásáig bekapcsolva marad.

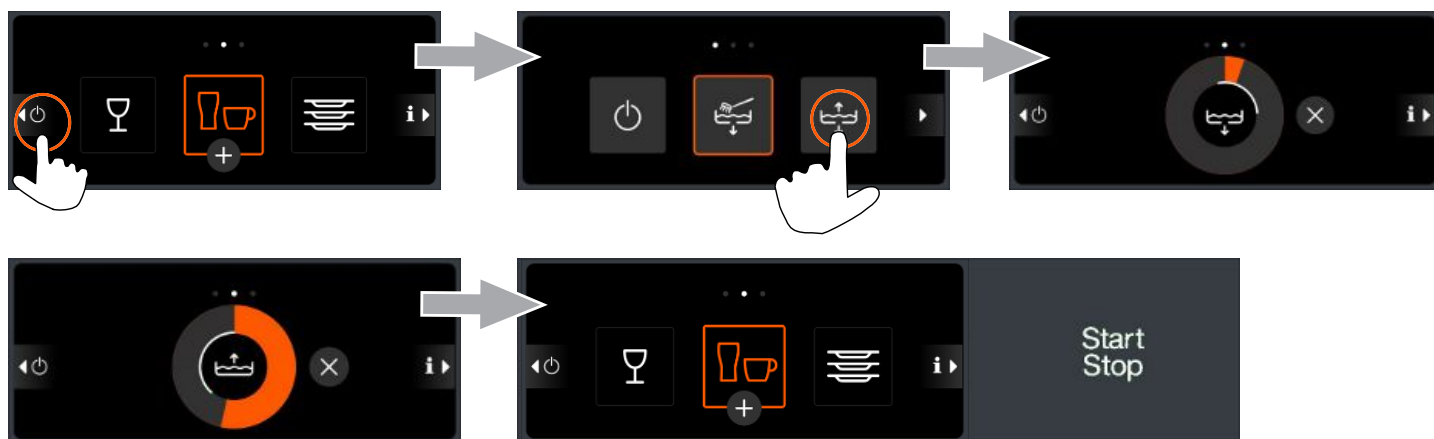
Kiegészítő program kikapcsolása



6.4 Tankvíz cseréje

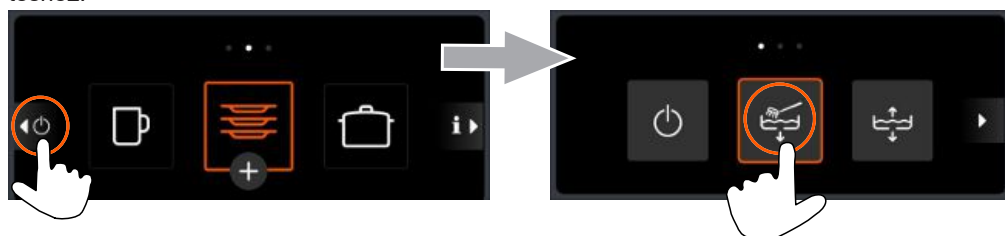
Ha az erősen szennyeződött és csökken a mosogatás minősége, cserélje le a tankvizet.

Utalás: Néhány percig eltart, amíg a mosogatógép ismét üzemkész lesz, mert a tank előbb kiürítésre, majd újra feltöltésre és felmelegítésre kerül.

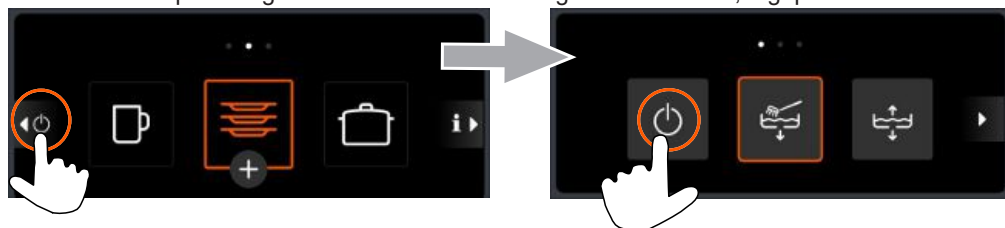


6.5 Mosogatógép kikapcsolása

Javasoljuk, hogy a munkanap végén az öntisztító programmal (▶ oldal 249) kapcsolja ki a mosogatógépet a napi tisztításhoz és leürítéshez.



A mosogatógép a be-/kikapcsológomb megnyomásával kapcsolható ki. A tank feltöltve marad, de a hőmérsékletet nem őrzi meg. Ha a következő bekapcsolásig a tank hőmérséklete túlságosan lecsökken, a gép automatikusan leereszt és újratölt.




















7 Üzenetek

7.1 Piktogramok

Az üzenetek piktogramok formájában jelennek meg. Számos üzenet esetén továbbra is lehetséges a mosogatás, melynek minősége azonban csökkenhet. A hibákat ezért mielőbb el kell hárítani. Ha a hibákat nem képes egyedül elhárítani, akkor bizzon meg hivatalos szerviztechnikust.

A piktogram megérintésével további információk jelennek meg a kijelzőn.

Hiba oka / jelentése	Elhárítás
 Öblítőszer-hiány	Beépített tárolótartály feltöltése (▶ oldal 251) vagy kanna cseréje (▶ oldal 251) és adagoló készülék légtelenítése.
 Tisztítószerhiány	
 A felső mosómező nem forog	Távolítsa el az akadályt, illetve tisztítsa meg vagy vízkőmentesítse a fűvókákat (▶ oldal 249). vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szerviztechnikussal.
 Az alsó mosómező nem forog	A mosómezőt tolja be helyesen ütközésig. Távolítsa el az akadályt, illetve tisztítsa meg vagy vízkőmentesítse a fűvókákat (▶ oldal 249). vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szerviztechnikussal.
 Beépített vízlágyítóval rendelkező mosogatógép: Kifogyott a vízlágyító só	Töltse fel a sótartályt regenerálósóval. A sótartály feltöltése után (kb. 3 mosogatást követően), amikor a feltöltött só egy része feloldódott, a kijelzés eltűnik.
 Külső TE-patronnal rendelkező mosogatógép: Üres a TE-patron	Cserélje ki a TE-patron. Víz visszaszámláló nullázása (▶ oldal 234).
 Külső VE-patronnal rendelkező mosogatógép: Üres a VE-patron	Hivatalos szerviztechnikussal cseréltesse ki a VE-patron gyantáját. Víz visszaszámláló nullázása (▶ oldal 234).
 Az ajtó nyitva van	Zárja be az ajtót.
 Vízhány	Nyissa ki a vízellátást. Szerviztechnikussal tisztíttassa meg a szennyfogót, vagy szereltesse be újat. A mágnesszelepet hivatalos szerviztechnikussal javíttassa meg.
 Energiafogyasztás optimalizálása aktív	Várja meg, amíg a helyi energiafogyasztást optimalizáló berendezés engedélyezi a mosogatógép bekapcsolását.
 Szervizelési intervallum lejárt	vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szerviztechnikussal.
 Tankszűrő eldugult	Tisztítsa meg a tankszűrőt, és indítsa újra a programot.
 Vízkőmentesítés szükséges	Indítsa el a vízkőmentesítő programot (▶ oldal 232).
 Hiba a külső vízkezelő készüléknél	Ellenőrizze a vízkezelő készüléket.
 Különböző	Érintse meg a piktogramot, és jegyezze fel a hibakódot. vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szerviztechnikussal.
 Fordított ozmózis inaktív	vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szerviztechnikussal.
 Aktívszén szűrő elhasználódott	Aktívszén szűrő cseréje (▶ oldal 253) és az aktívszén-számláló nullázása (▶ oldal 234).

7.2 Súlyos hiba hibakódjának megjelenítése

Ha súlyos hiba lép fel, akkor a mosogatás tovább már nem lehetséges, és egy piros sáv jelenik meg a kijelző felső szegélyén:



Hibakód előhívása



7.3 Gyenge mosogatási eredmény

	Lehetséges ok	Elhárítás
A tisztítandó eszközök nem lettek tiszták	Nincs vagy túl kevés tisztítószer adagolás	Állítsa be az adagolási mennyiséget a gyártói előírás szerint (▶ oldal 230). Ellenőrizze az adagolótömlőt (törés, szakadás, ...). Adagoló készülék légtelenítése (▶ oldal 251). Cserélje ki a kannát, ha üres.
	A tisztítandó eszközök rosszul lettek behelyezve	Helyezze be helyesen a tisztítandó eszközöket (▶ oldal 244).
	A mosómező fűvókái el vannak tömődve	Szerelje ki a mosómezőt, és tisztítsa meg a fűvókákat (▶ oldal 250).
	Túl alacsony hőmérsékletek	Ellenőrizze a hőmérsékleteket (▶ oldal 226).
	Erősen szennyezett tankvíz	Tankvízcserélő program indítása (▶ oldal 246).
Maradványok a tisztítandó eszközökön	Vízkölerakódások esetén: túl kemény a víz	Ellenőrizze a külső vízkezelést. Végezze el a vízkezelés előkapcsolását.
	Keményítőlerakódások esetén: A kézi előmosás hőmérséklete 40 °C-nál magasabb	Hajtson végre alaptisztítást. Csökkentse a kézi előmosás hőmérsékletét.
	A tisztítandó eszközök nem száradnak meg maguktól	Nincs vagy túl kevés öblítőszer-adagolás
	Az utánöblítési hőmérséklet túl alacsony	Bízzon meg hivatalos szerviztechnikust.

Utalás: A vízminőség befolyásolja a mosogatás és szárítás eredményét. Ezért 3° dH (0,53 mmol/l) keménységi foktól a mosogatógéphez lágyított víz használatát javasoljuk.

8 Tisztítás és karbantartás

A tisztításhoz a következő segédeszközöket **nem** szabad használni:

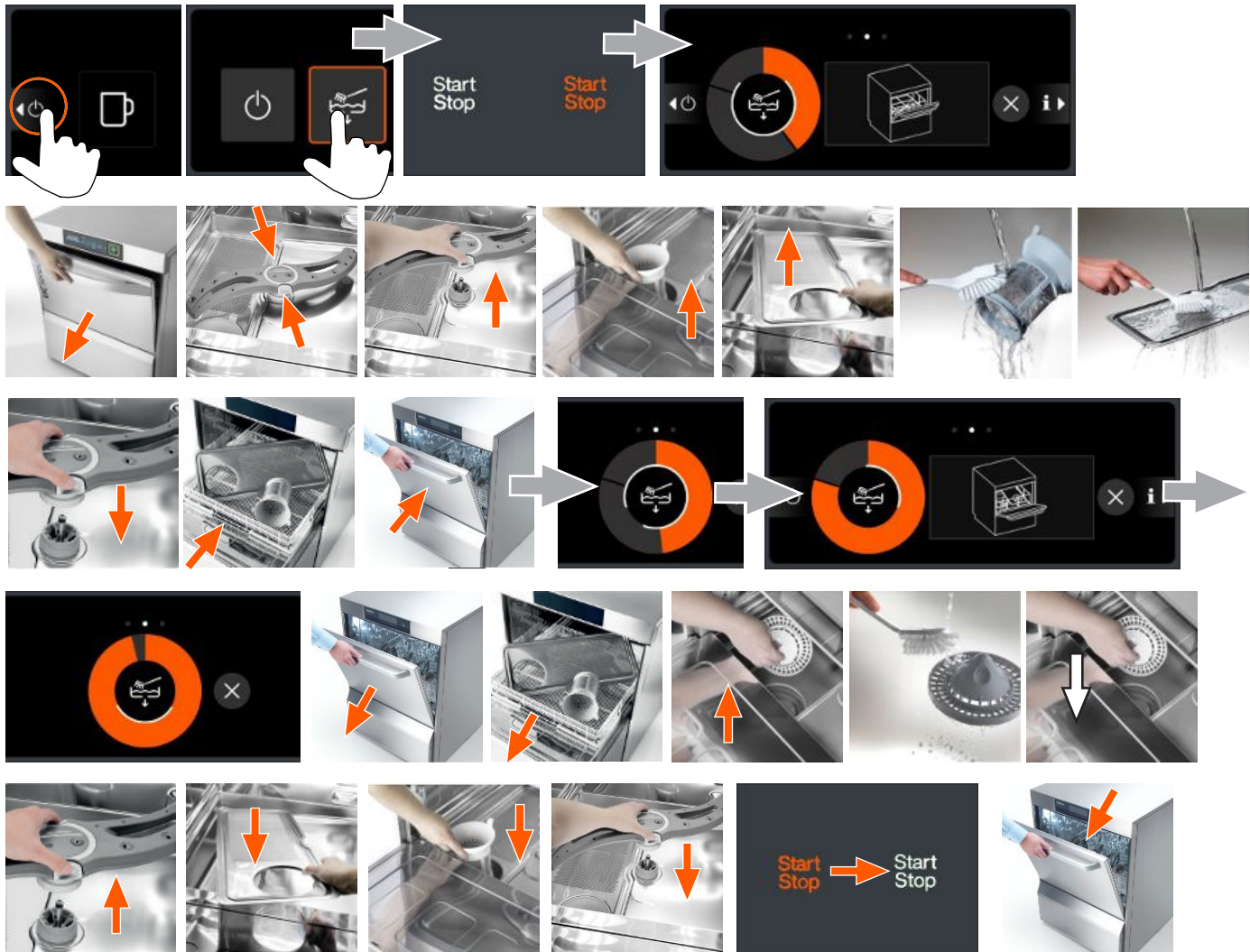
- Nagynyomású tisztító, gőzfújó
- Klór- és savtartalmú tisztítószer
- Fém tartalmú dörzsszivacsok vagy drótkéfék
- súrolószerek és dörzshatású tisztítószer

8.1 A mosogatógép tisztítása a munkanap végén

Öntisztító program

Az öntisztító program a mosogatógép belsejének tisztításában segít a munkanap végén.

Az első programlépés után az öntisztító program megszakad, és a kijelzőn a további munkalépéseket bemutató videó jelenik meg. Ha a videót nem veszi figyelembe, akkor az öntisztító program automatikusan folytatódik.



Öntisztító program megszakítása



A mosogatógép belsejének tisztítása

Ügyeljen arra, hogy a mosogatógép belsejében ne maradjon rozsdásodó tárgy, amely által a „rozsdamentes nemesacél” is rozsdásodni kezdhet. A rozsdarészecskék származhatnak nem rozsdamentes tisztítandó eszközökről, tisztító segédeszközökről, megrongálódott drótkosarokról vagy nem rozsdavédett vízvezetésekről.

Az optimális mosogatási eredmény elérése és a mosogatógép élettartamának meghosszabbítása érdekében javasoljuk, hogy naponta tisztítsa meg a mosogatógép belsejét.

- A szennyeződések kefével vagy törölkendővel távolítsa el.

A mosogatógép külső tisztítása

- Ne tisztítsa a mosogatógépet és közvetlen környezetét (falak, padló) gőzborotvával vagy magasnyomású tisztítóval. A mosogatógép alatti padló tisztítása során a mosogatógép sérüléseinek elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a mosogatógép alját ne érje víz.
- A kijelzött nedves ruhával törölje át.
- A külső felületeket nemesacél-tisztítószerrel és nemesacél-ápolószerrel tisztítsa.

A felső és alsó mosómező tisztítása



A tisztítás után



8.2 Regenerálósó betöltése

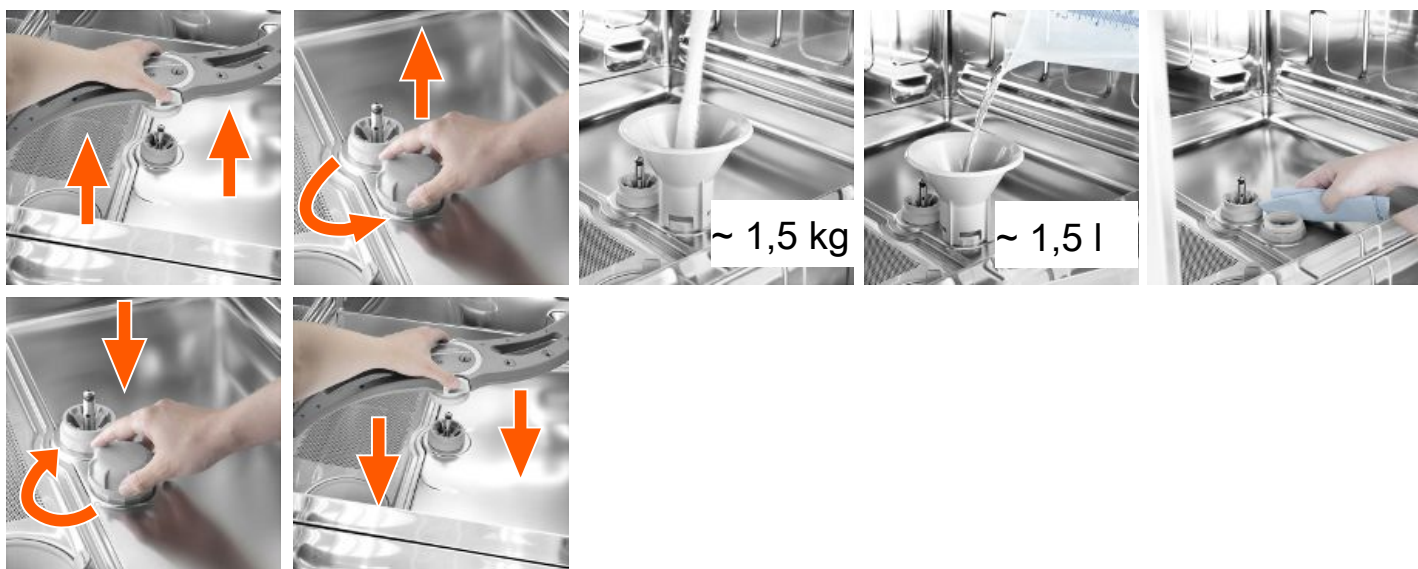


Utalás

A vízlágyító sérülése

Az olyan vegyszerek, mint pl. tisztítószer vagy öblítőszer vagy más sók – például asztali só vagy útszóró só – elkerülhetetlenül tönkreteszik a vízlágyítót.

- Kizárólag regenerálósót vagy tiszta, lepárlással nyert, legfeljebb 1–4 mm szemcseméretű sót töltsön bele.
- Vízet csak a vízlágyító első üzembe helyezésekor töltsön bele.
- Töltse be a regenerálósót.
- **Utalás: Rozsdaképződés veszélye a betöltési részen a sómaradványok következtében!** A regenerálósó betöltése után indítson el egy mosogatóprogramot, vagy indítsa el az öntisztító programot, hogy az ott maradt só leöblítse. Javasoljuk, hogy indítsa el az öntisztító programot, mivel a sómaradványok hátrányosan befolyásolhatják a mosogatási eredményt.



8.3 tisztítószer és öblítőszer utántöltése



Figyelmeztetés

Marásveszély a mosogatószerkezelése során

- Vegye figyelembe a kannán és a biztonsági adatlapon feltüntetett veszélyjelzéseket és biztonsági előírásokat.
- Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget.

Utalás: Csak beépített tárolótartállyal felszerelt gépeknél.



Fedőlemez színe	Tárolótartály
Fehér	Tisztítószer
Kék	Öblítőszer

- Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget.
- A tisztítószeret kizárólag a megfelelő fehér tárolótartályokba töltsse.
- Az öblítőszeret kizárólag a megfelelő kék tárolótartályokba töltsse.
- Használat után öblítse a tölcserét a gépbe a vegyszermaradék leöblítéséhez.
- Adagoló készülék légtelenítése (▶ oldal 252).

8.4 Kanna cseréje



Figyelmeztetés

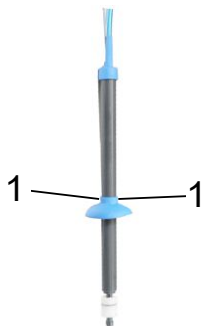
Marásveszély a mosogatószerkezelése során

- Vegye figyelembe a kannán és a biztonsági adatlapon feltüntetett veszélyjelzéseket és biztonsági előírásokat.
- Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget.

Utalás: Csak külső kannákkal felszerelt gépeknél.

A mosogatószerkezet kannákból történő felszívásához szívólánczsa szükséges.

- Az öblítőszeres szívólánczsát ne tegye a tisztítószer kannájába és fordítva.
- A szívólánczsát csak kellően stabil kannákhoz használja. A szívólánczsa meghúzása esetén a keskeny és magas kannák könnyen felborulhatnak.
- Kerülje az adagolótömlő vagy a csatlakozókábel meghúzását, mert ez meghibásodáshoz vezethet.



- Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget.
- Óvatosan húzza ki a szívólánczsát a kannából.
- Ellenőrizze, hogy mindkét szellőzőnyílás (1) nyitva van-e a fedőkupakban. Szükség esetén tisztítsa meg.
- Helyezze a szívólánczsát az új kannába.
- A fedőkupakot tolja lassan lefelé, amíg el nem zárja a kanna nyílását.
- Légtelenítse az adagolókészüléket.

Adagolókészülék légtelenítése

Az adagoló készüléket légteleníteni kell, ha levegő jutott az adagolóömlőbe. Ez akkor áll fenn, ha a kannát nem cserélték ki időben.



Poz.	Megnevezés
1	Öblítőszer-adagoló készülék
2	Tisztítószer-adagoló készülék

- Nyomja meg az 1 vagy 2 jelű ikont.
 - ⇒ Az ikon fehérre vált.
 - ⇒ Az adagolókészülék légtelenítése folyamatban van.
- Mihelyt az ikon ismét sötétre vált, lépjen ki a menüből.

8.5 Vegyszertermék cseréje

Különböző vegyszertermékek keverése esetén kristályosodás léphet fel, amely kárt tehet az adagolókészülékben. Az adagolókészüléket és az adagolóömlőket ezért vízzel át kell öblíteni az új vegyszertermék alkalmazása előtt.

Beépített tárolótartállyal felszerelt gépeknél

- Cseréltesse ki a vegyszerterméket hivatalos szerviztechnikussal.

Külső kannákkal és szívólándzsákkal felszerelt gépeknél

- Vegye ki a szívólándzsát a kannából, és tegye vízzel telt tárolótartályba.
- Az adagoló készüléket a „Légtelenítés” menü segítségével vízzel mossa át.



Poz.	Megnevezés
1	Öblítőszer-adagoló készülék
2	Tisztítószer-adagoló készülék

- Nyomja meg az 1 vagy 2 jelű ikont.
 - ⇒ Az ikon fehérre vált, és az adagolókészülék aktiválódik.
 - ⇒ Az adagolóömlők és az adagolókészülék vízzel át lesznek öblítve.
- Miután az ikon elsötétül, helyezze a szívólándzsát az új kannába.
- Ismét nyomja meg az 1 vagy 2 jelű ikont.
 - ⇒ Az ikon fehérre vált, és az adagolókészülék aktiválódik.
 - ⇒ Az adagolóömlőkben és az adagolókészülékben levő vizet felváltja az új vegyszertermék.

Emellett az adagolást újra be kell állítani.

- A továbbra is megfelelő mosogatási minőség eléréséhez bízson meg hivatalos szerviztechnikust.

8.6 A mosogatógép vízkömentesítése

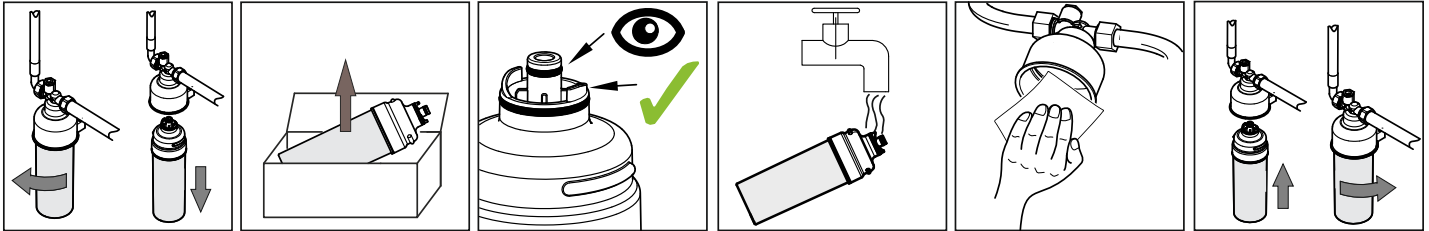
Amennyiben a mosogatógépet kemény víz felhasználásával, vízkezelés nélkül üzemeltetik, a bojler, a gép belseje, valamint az összes vízvezeték és más alkatrészek vízkövesedhetnek. A vízkőlerakódások és az azokban felgyülemelő szennyeződések, illetve zsírmaradványok higiéniai kockázatot jelentenek, és a fűtőelemek is károsodhatnak a vízkövesedés miatt. Vízkőlerakódások esetén a mosogatógép vízkömentesítése szükséges.

A vízkömentesítő programmal (▶ oldal 232) a mosogatógép belsejéből eltávolíthatja a vízkövet. Javasoljuk, hogy a vízkömentesítő programot csak a munkanap végén használják, mert a gép tankja a program indításakor és befejezésekor kiürítésre kerül.

A vízvezető csöveket és a bojler csak a hivatalos szerviztechnikus tudja vízkömentesíteni.

8.7 Aktívszén szűrő cseréje

Utalás: Csak beépített fordított ozmózis modulal rendelkező AE RO mosogatógépek esetén.



➤ Az aktívszén szűrő számlálójának nullázása (▶ oldal 234).

8.8 Ügyfélszolgálaton keresztüli karbantartás

Javasoljuk, hogy évente legalább egyszer hivatalos szerviztechnikus végeztesse el a mosogatógép karbantartását és ennek során ellenőriztesse, ill. szükség esetén cseréltesse ki a kopott vagy előregedett alkatrészeket. Javításhoz és a kopó alkatrészek pótlására eredeti pótalkatrészeket használjon.

Kopó alkatrészek, pl.:

- Adagoló tömlők
- Bemenő tömlő
- Ajtó tömítés
- AE RO (opció): a fordított ozmózis modul membránjai
- AE RO (opció): aktívszén szűrő



Szervizelési intervallum

A mosogatógép vezérlése meghatározza, hány üzemóra vagy mosogatási ciklus elteltével jelenik meg az esedékes szerviz piktogramja a kijelzőn.

Utalás: Gyári beállításként ez a funkció ki van kapcsolva. A szerviztechnikus igény esetén bekapcsolja a funkciót.

9 Leszerelés és ártalmatlanítás

9.1 A mosogatógép üzemen kívül helyezése hosszabb időre

Az alábbi lépések szerint járjon el, amennyiben a mosogatógépet hosszabb időre (üzemleállítás, szezonális üzemeltetés esetén) szeretné üzemen kívül helyezni:

- A szerviztechnikussal vízzel öblítse át majd szárítsa ki az adagoló készülékeket. Szükség esetén tartsa be az idegen gyártók adagolókészülékeire vonatkozó útmutatásokat.
- Ürítse ki a gépet az öntisztító programmal.
- Tisztítsa meg a mosogatógépet.
- Nyissa ki az ajtót.
- AE RO mosogatógépek esetén: ha az üzemszünet 28 napnál tovább tart, akkor a fordított ozmózis modul membránjait szerviztechnikussal konzerválni kell. **Utalás: A fordított ozmózis modul membránjainak maximális konzerválási ideje 9 hónap, ezután a konzerválást ismételtelen el kell végezni. Konzervált állapotban a mosogatógép max. –10 °C hőmérsékletig tárolható.**
- Zárja el a helyszíni vízellátást.
- Válassza le a mosogatógépet a villamos hálózatról.
- Ürítse ki a vízkezelést (pl. TE-patron).
- A mosogatógép fagymentesítésének elvégzésével bízjon meg egy hivatalos szerviztechnikust.

9.2 Leszerelés

- Távolítsa el a tisztítandó eszközöket és kosarakat a mosogatógépből.
- Teljesen ürítse ki a mosogatógépet.
- Válassza le a mosogatógépet az elektromos hálózatról.
- Válassza le a mosogatógépet a helyszíni vízellátásról.

9.3 Ártalmatlanítás

A helytelen vagy gondatlan ártalmatlanítás jelentős környezetszennyezést/környezeti károkat okozhat.



- Veszélyes anyagok esetében vegye figyelembe a biztonsági adatlapok ártalmatlanítási előírásait.
- Ártalmatlanítás a vonatkozó országos hatályos rendelkezéseknek megfelelően.

İçindekiler

1 Giriş	257
1.1 Bu kılavuz hakkında	257
1.2 Copyright / Telif hakkı	257
1.3 Amacına uygun kullanım	257
1.4 Amacına uygun olmayan kullanım	257
1.5 Kullanılan semboller	257
2 Güvenlik uyarıları	258
2.1 İşletmecinin yükümlülükleri	258
2.2 Kullanıcı yükümlülükleri	258
2.3 Personel kalifikasyonu gereksinimi	258
2.4 Mekanik tehlikeler	258
2.5 Elektriksel tehlikeler	259
2.6 Termik tehlikeler	259
2.7 Bulaşık kimyasalının kullanımı	259
2.8 Bakım, onarım ve yedek parçalar	259
3 Makine açıklamaları	260
3.1 İşlev açıklaması	260
3.2 Genel bakış	260
3.3 Gösterge	261
3.4 Bulaşık yıkama programları	261
3.5 Ters osmoz (cihaz türü)	262
3.6 Bilgi menüsü	262
3.7 Bulaşık kimyasalları	263
3.8 Seviye kontrollü vakum borusu	263
3.9 Teknik özellikler	263
4 Yazılım	264
4.1 Bulaşık personeli menüsü	264
4.2 Mutfak müdürü menüsü	264
4.2.1 Hijyen günlüğü	265
4.2.2 İşletme verileri	265
4.2.3 Su sertliği	265
4.2.4 Dozajlama	266
4.2.5 Zamanlayıcı	266
4.2.6 Kireç çözme	268
4.2.7 Berraklık	269
4.2.8 Sesler	269
4.2.9 Tarih / saat	269
4.2.10 Dil	269
4.2.11 Birimler	270
4.2.12 Su geri sayacı	270
4.2.13 Aktif karbon filtresi	270
5 İşletime alma	271
5.1 Bulaşık makinesinin kurulumu	271
5.2 Bulaşık makinesinin bağlanması	271
5.2.1 Su bağlantısı	271
5.2.2 Elektrik bağlantısı	273
5.3 Vakum tüplerini ve harici dozajlama cihazlarını bağlayın	276
5.4 Harici dozaj cihazların elektrik bağlantısı	277
5.5 Bağlantı klemensini yapılandırın	278
5.6 Bulaşık makinesiyle ilk kez çalışmadan önce	279

5.7	Muhafaza edilmiş bulaşık makinesinin tekrar işleme alınması	279
6	Kullanım.....	280
6.1	Bulaşık makinesini çalıştırma	280
6.2	Eksiksizlik kontrolü.....	280
6.3	Yıkama.....	280
6.4	Tank suyunu değiştirme.....	282
6.5	Bulaşık makinesini kapatma	282
7	Mesajlar	283
7.1	Piktogramlar.....	283
7.2	Ciddi bir hatanın hata kodunun görüntülenmesi	284
7.3	Kötü yıkama sonucu	284
8	Temizlik ve bakım	285
8.1	İş günü sonunda bulaşık makinesini temizleme	285
8.2	Rejenerasyon tuzunun doldurulması	286
8.3	Deterjan veya parlaticı ilave edin.....	287
8.4	Bidonu değiştirin	287
8.5	Kimyasal ürünü değiştirme	288
8.6	Bulaşık makinesi kirecini giderme.....	289
8.7	Aktif karbon filtresinin değiştirilmesi.....	289
8.8	Müşteri hizmetleri tarafından bakım.....	289
9	Sökme ve atığa çıkarma	290
9.1	Bulaşık makinesini uzun işletim molaları için devre dışı bırakma	290
9.2	Sökme.....	290
9.3	Atığa çıkarma.....	290

1 Giriş

1.1 Bu kılavuz hakkında

Bu kullanma kılavuzu, bulaşık makinesinin bileşenidir ve kullanıcının erişebileceği şekilde muhafaza edilmelidir. Bulaşık makinesiyle güvenli bir şekilde çalışabilmek için belirtilen güvenlik ve kullanım uyarılarına uyulmalıdır. Bunun yanı sıra geçerli olan ulusal kaza önleme yönetmeliklerine ve genel güvenlik kurallarına uyulmalıdır.

1.2 Copyright / Telif hakkı

Kılavuzun telif hakkı üreticiye aittir.

Kılavuz, tamamen veya kısmen kopyalanmasına, yayınlanmasına veya rekabet amacıyla yetki olmaksızın kullanılmasına ya da başkalarıyla paylaşılmasına izin verilmeyen teknik nitelikte talimatlar ve çizimler veya çizim kesitleri içerir.

Bulaşık makinesi işletmecisi için kopyalarının üretilmesine -özet olarak da olsa- yalnızca bulaşık makinesinin işletimiyle alakalı olarak kurum içi kullanıma yönelik izin verilir. Aykırı davranışlarda üretici için zarar tanzimi hakkı doğar. Diğer haklar saklıdır.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır

© 2023 by Miele & Cie. KG

1.3 Amacına uygun kullanım

- Bulaşık makinesi sadece gastronomi ve benzer işletmelerdeki bulaşığın, çatal-bıçağın, bardakların, mutfak aletlerinin, tencerelerin, tepsilerin, sacların ve kapların yıkanması için kullanılır.
- Bulaşık makinesini Miele bulaşık kimyasalı ile çalıştırın. Başka bulaşık kimyasalları kullanılacaksa, önceden Miele veya yetkili bir müşteri hizmetleriyle iletişime geçin.
- Bulaşık makinesi endüstriyel kullanıma yönelik bir teknik işletim malzemesidir ve kişisel kullanım için uygun değildir.
- Bulaşık makinesini sadece bu kılavuzda açıklandığı gibi çalıştırın.

1.4 Amacına uygun olmayan kullanım

- Asla bulaşık basketi olmadan yıkamayın.
- Elektrikli pişirme cihazlarını yıkamayın.
- Ahşap parçaları yıkamayın.
- Sigara tablalarını ve balmumu yapışmış cisimleri yıkamayın.
- Sadece ısıya ve alkali çözeltilere karşı dayanıklı plastik parçaları yıkayın.
- Üreticinin onayı olmadan değişiklik, ekleme veya donanım değişikliği yapmayın.

1.5 Kullanılan semboller

- Bu simge, işlem talimatlarını belirtir.
 - ⇒ Bu simge, işlemlerinizin sonuçlarını belirtir.
- Bu simge, dökümleri belirtir.

Uyarı: İlave, önemli bir bilgiyi belirtir.

Bu simge ayrıntılı bilgi içeren bölüme yönlendirir: ▶ Sayfa 258

İkaz bilgileri şu şekilde yapılandırılmıştır:



Dikkat

Tehlikenin türü ve kaynağı

Tehlikenin sonuçları

- Tehlikenin önlenmesine yönelik tedbirler.

Tehlike derecesi sinyal sözcüğü ile belirtilir.



Tehlike

TEHLİKE sinyal sözcüğü, dikkate alınmaması durumunda ağır yaralanmalara veya ölüme yol açan doğrudan tehdit oluşturan bir tehlikeyi belirtir.



İkaz

İKAZ sinyal sözcüğü, dikkate alınmaması durumunda ağır yaralanmalara veya ölüme yol açabilen muhtemel bir tehlikeyi belirtir.



Dikkat

DİKKAT sinyal sözcüğü, dikkate alınmaması durumunda hafif ila orta şiddette yaralanmalara yol açabilen muhtemel bir tehlikeyi belirtir.



Uyarı

UYARI sinyal sözcüğü muhtemel maddi hasarları belirtir.

2 Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarılarına ve kullanım talimatlarına dikkat edilmediğinde Miele & Cie. KG'den sorumluluk ve garanti talep edilemez.

2.1 İşletmecinin yükümlülükleri

Endüstriyel tip bulaşık makinesi, gastronomi alanındaki ve benzeri işletmelerde (fırın, kasap, ...) kullanılır. Bu nedenle bulaşık makinesinin işletmecisi iş güvenliği yasal yükümlülüklerine tabidir. Bu kullanma kılavuzundaki ikaz ve güvenlik uyarılarının yanı sıra bulaşık makinesinin kullanım alanı için geçerli olan güvenlik, kaza önleme ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır. Bulaşık makinesinin güvenli bir şekilde kullanılmasını sağlamak için işletmeci aşağıda belirtilen önlemleri almalıdır:

- Bulaşık makinesinin yerel standartlar ve talimatlara göre yetkili uzman personel tarafından bağlanması sağlansın.
- Geçerli iş güvenliği yönetmeliklerine dair bilgileri kullanıcıya sunun.
- Yalnızca kullanma kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyup anlamış ve bulaşık makinesinin ve bulaşık kimyasalının kullanımı ile ilgili eğitilmiş kişilerin bulaşık makinesiyle çalıştığından emin olun.
- Güvenlik uyarıları hususunda kullanıcının dikkatini çekin ve muhtemel tehlikeler hakkında bilgilendirin. Kazaları önlemek için düzenli aralıklarla eğitimleri tekrarlayın.
- Müşteri hizmetleri veya yetkili bayi tarafından bulaşık makinesinin kullanımına ve çalışma şekline dair bilgilendirme yapılmasını sağlansın.
- Kullanma kılavuzunu ve kısa talimatı kullanıcıya sunun ve muhafaza edin.
- Bulaşık makinesini ancak teknik ve hijyenik bakımdan sorunsuz haldeyken çalıştırın.

2.2 Kullanıcı yükümlülükleri

Bu kullanma kılavuzundaki ikaz ve güvenlik uyarılarının yanı sıra endüstriyel tip bulaşık makinesinin kullanım alanı için geçerli olan güvenlik, kaza önleme ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.

Özellikle kullanıcının aşağıdaki önlemleri alması istenir:

- Geçerli iş güvenliği yönetmeliklerine uyun.
- Bulaşık makinesinin kurulumuna, kullanımına, bakımına ve temizlenmesine dair verilen sorumlulukları uygun şekilde yerine getirin.
- Kullanma kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun.
- Bulaşık makinesi ve bulaşık kimyasalı ile çalışma eğitimi aldıktan sonra bulaşık makinesi üzerinde çalışın.
- Bulaşık makinesini ancak teknik ve hijyenik bakımdan sorunsuz haldeyken çalıştırın.
- Bir arıza mevcutsa bulaşık makinesini zaman geçirmeden elektrik ana şalteri (ana şalter) yardımıyla kapatın. Bulaşık makinesini ancak sebebi yetkili bir servis teknisyeni tarafından giderildiğinde tekrar çalıştırın.
- Bulaşık makinesinin çevresinde temizlik ve düzen sağlanması.
- İş bitiminden sonra müşteriye ait su girişini kapatın.

2.3 Personel kalifikasyonu gereksinimi

Faaliyet	Kullanıcı grubu	Kalifikasyon / Eğitim
Elektrik şebekesine bağlantı	Uzman personel	Yetkili uzman elektrikçi veya eşit kalifikasyona sahip kişi
Kurulum, ilk işleme alma, bakım, onarım, tekrar işleme alma	Uzman personel	Miele eğitimi almış uzman elektrikçi veya uzman elektrikçi eğitimi almış Miele servis teknisyeni veya eşit kalifikasyona sahip kişi
Günlük işletim kapsamında kullanım, temizlik ve bakım	Yetişkinler	Kullanma kılavuzu (kısa talimat ve güvenlik uyarıları) yardımıyla işletmeci tarafından eğitim ve tehlikelere dair bilgilendirme yapılmalıdır
	14 yaş üzeri gençler	Kullanma kılavuzu (kısa talimat ve güvenlik uyarıları) yardımıyla işletmeci tarafından eğitim ve tehlikelere dair bilgilendirme yapılmalıdır Gözetim altında
	14 yaş altı çocuklar	İzin verilmez

2.4 Mekanik tehlikeler

- Bulaşık makinesi çalışırken ıslak zemin nedeniyle kayma tehlikesini önlemek için zemindeki kir birikintilerini önleyin ve kaymayan ayakkabı kullanın.
- Keskin kenarlar saclardan kesik yaralanmalarını önlemek için montaj ve onarım çalışmaları sırasında koruyucu eldiven kullanın.
- Bulaşık makinesinin iç kısmında paslanan yabancı maddeler nedeniyle "paslanmaz çelik" malzeme de paslanmaya başlayabilir. Sadece hasarsız tel ızgara basketler, paslanmaz bulaşık ve uygun temizleme yardımcıları kullanın ve su borularının pastan korunmuş olduğundan emin olun.
- Bulaşık makinesinin devrilmesini önlemek için açık olan katlanır kapağın üzerine oturmayın veya üzerinde durmayın.
- Araçlarda montaj ve işletim esnasında sallanan zemin nedeniyle ilave gereksinimleri dikkate alın.

2.5 Elektriksel tehlikeler

- Elektrik şebekesine bağlantı sadece bir enerji sağlayıcısı tarafından yetkilendirilmiş bir elektrik işletmesi tarafından gerçekleştirilebilir.
- Elektrik sistemi üzerinde, kurulum ve bakım çalışmalarında ve onarımlarda sadece kalifiye elektrikçiler çalışabilir. Bu arada elektrik kaynaklı kazaları önlemek için elektrik güvenlik kurallarına riayet edilmelidir:
 - Tüm kutulardan gerilimsiz hale getirin.
 - Tekrar devreye girmeye karşı emniyete alın.
 - Gerilim olmadığından emin olun.
 - Topraklayın ve kısa devre yaptırın.
 - Birbirine yakın olan ve gerilim altında bulunan parçaların üstünü örtün ya da güvenlik çemberine alın.
- Kaplamaları, bunun için bir alet gerekliyse açmayın. Aksi halde elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- Bu bulaşık makinesinin elektrik güvenliği, ancak makinenin talimatlara uygun kurulmuş koruyucu devreye bağlı olması halinde sağlanmıştır. Miele eksik veya kopmuş topraklama hattından kaynaklanan hasarlardan (örn. elektrik çarpması) sorumlu tutulamaz.
- Hasarlı bir güç kablosu tehlikelerin önlenmesi için, müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiyeli bir personel tarafından değiştirilmelidir. Güç kablosunun tipi H07RN-F veya buna eşdeğer olmalıdır.
- Gerilim ileten yapı parçalarıyla temas edilmesi elektrik çarpması sonucu ölüme yol açabilir. Elektrikli parçalardaki / hatlardaki veya izolasyonundaki arızalar veya hasarlar olması durumunda gerilim beslemesini hemen kapatın ve bir elektrikçi tarafından onarım yapılmasını sağlayın.

2.6 Termik tehlikeler

- Sıcak yapı parçalarına ve yüzeylere temas sonucunda yanıklar meydana gelebilir.
 - Kurulum, bakım ve onarım çalışmalarından önce bulaşık makinesinin ve yüzeylerin soğumasını bekleyin.
 - Koruyucu kıyafet ve koruyucu eldiven kullanın.
- İlave cihazların montajı sırasında hasarı önlemek için elektrik hatlarını veya dozaj hortumlarını sıcak yapı parçalarına yeterli mesafeye döşeyin.
- Hortumlarda, tankta ve boylerde hasarları veya fonksiyon hasarlarını önlemek için bulaşık makinesini 0 °C altında çalıştırmayın.

2.7 Bulaşık kimyasalının kullanımı

Bulaşık kimyasalının ciltle veya gözlerle teması ağır tahrişlere, ağır göz hasarlarına ve zehirlenmelere yol açabilir.

- Cilde ve göze temas ettiğinde şebeke suyuyla iyice yıkayın ve gerekirse doktora danışın.
- Bulaşık kimyasalını ve yıkama suyunu kesinlikle içmeyin veya başka bir hazneye aktarmayın.
- Bulaşık kimyasalı ile çalışırken koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.

2.8 Bakım, onarım ve yedek parçalar

- Ancak Miele tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş servis teknisyenleri bakım ve onarım çalışması yapabilir. Usulüne uygun yapılmayan bakım veya onarım çalışmaları kullanıcıyı tehlikeye sokabilir ve bunlardan Miele sorumlu tutulamaz.
- Bakım çalışmaları ve onarımlar için sadece Miele'in orijinal yedek parçalarını kullanın. Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması halinde, garanti hakkı kaybolur. Bunun için belirleyici olan yedek parça kataloğundaki bilgilerdir.
- Müşteriye ait su ve elektrik hattı arızalarının bir tesisatçı veya elektrikçi tarafından giderilmesini sağlayın. Diğer arızaların yetkili bir servis teknisyeni veya yetkili bayi tarafından giderilmesini sağlayın.

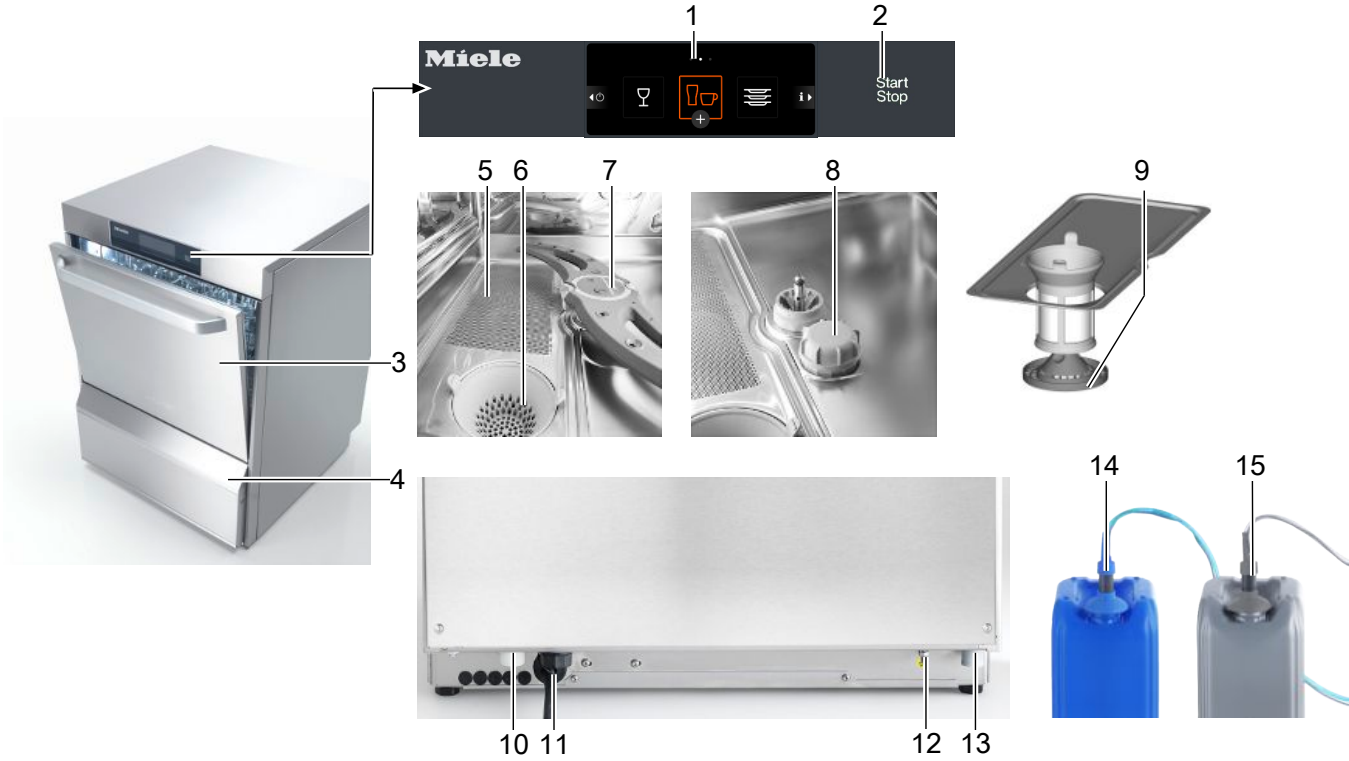
3 Makine açıklamaları

3.1 İşlev açıklaması

Bulaşık makinesi çalıştırdıktan sonra boyler ve tank dolar ve işletim sıcaklığına ısıtılır. Nominal ısılara ulaşıldığında bulaşık makinesi işleme hazırdır.

Bulaşık makinesi; yıkama, damlatma ve durulama program adımlarından meydana gelen tam otomatik programlarla çalıştırılır.

3.2 Genel bakış



Poz.	Tanım	Poz.	Tanım
1	Gösterge	9	Süzgeç alt parçası
2	Başlat tuşu	10	Giriş hortumu bağlantısı
3	Kapak	11	Güç kablosu
4	Parlatıcı ve deterjan için dahili malzeme stok deposu (isteğe bağlı)	12	Müşteri kapsamındaki potansiyel dengeleme sistemi için bağlantı
5	Alan eleği	13	Atık su hortumu bağlantısı
6	Silindir filtre	14	Parlatıcı için vakum tüpü (isteğe bağlı)
7	Alt yıkama alanı	15	Deterjan için vakum tüpü (isteğe bağlı)
8	Dahili su yumuşatıcısı (isteğe bağlı)		

Dahili su yumuşatıcısı (isteğe bağlı)

Rejenerasyon tuzu için entegre tuz deposu bulaşık makinesi. Rejenerasyon tuzuyla giren su yumuşatılır ve böylece bulaşık makinesinde ve bulaşıktaki kireç oluşumu önlenir.

PTD 701 AE RO (DOS) / PTD 702 AE RO (DOS) (cihaz türleri)

Uyarı: Soğuk su bağlantısı gerekir.

AE RO (DOS) bulaşık makinelerinde bir ters osmoz cihazı entegre edilmiştir. Ters osmoz, suda çözünen içerik maddelerini giderir. Büyük ölçüde kireçsiz ve mineralsiz osmoz su, bardak, bulaşık ve çatal bıçaklardaki tüm kalıntıları önler ve cilalama gerektirmeyen bir yıkama sonucu sağlar. DOS bulaşık makineleri ilave entegre temizlik kaplarına sahiptir.

3.3 Gösterge

Göstergenin kullanımı, bir akıllı telefonun kullanımına benzer. Gösterge hafif dokunuşlara tepki verir. Bu yüzden göstergelyi sivri cisimlerle değil, sadece parmaklarınızla kullanın. Gösterge ve başlat tuşu ıslak ellerle veya plastik eldivenlerle de kullanılabilir.



Poz.	Adı
1	Bulaşık yıkama programları
2	Ek programların seçilmesi
3	Hata piktogramları için alan
4	Başlat tuşu

Başlat tuşu (4)

Renk	Anlamı
Sönük	Bulaşık makinesi kapalı.
Turuncu renkler	Bulaşık makinesi doluyor ve ısınıyor.
Beyaz	Bulaşık makinesi işleme hazır.
Beyaz yanıp sönüyor	Bulaşık yıkama programı bitti, kapak henüz açılmadı.
Turuncu renkler	Bulaşık makinesi yıkıyor.
Kırmızı	Ciddi bir hata nedeniyle bulaşık makinesi yıkamıyor.

Ekran koruyucu




Gösterge uzun süre kullanılmadığında kararır. Gösterge karardığında da bulaşık yıkama mümkündür.



3.4 Bulaşık yıkama programları

Bulaşık yıkama programları, söz konusu bulaşığa göre uyarlanmasına gereken bulaşık makinesi tipine göre farklılık gösterir. Yetkili servis teknisyeni programları değiştirebilir (sıcaklık, yıkama basıncı, dozaj ve program süresi).

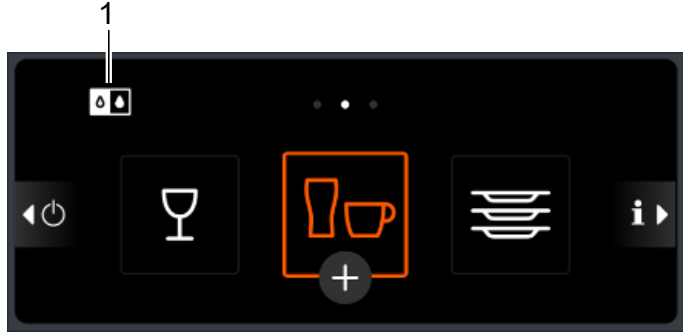
Bulaşık makinesi çalışmaya hazır olur olmaz 2. program seçilir.

Bulaşık makinesi tipi	Program 1	Program 2	Program 3
Bulaşık makinesi	 Az kirli bulaşık	 Normal kirli bulaşık	 Çok kirli bulaşık
Bardak yıkama makinesi	 Hassas bardaklar	 Bardaklar	 Dayanıklı bardaklar
Bistro bulaşık makinesi	 Bardaklar	 Bardaklar ve fincanlar	 Tabaklar
Çatal bıçak yıkama makinesi	-	 Çatal bıçak	-



Piktogram / Ek program	Anlamı
 Yoğun program	Gerçekten zorlu kirler için daha uzun yıkama süresi
 Sessiz program	Daha uzun yıkama süresinde azaltılmış yıkama basıncı sayesinde daha sessiz bulaşık yıkama programı
 ECO program	Daha düşük kaynak kullanımında daha uzun yıkama süresi

Piktogram / Ek program	Anlamı
 Kısa program	Hafifçe artırılmış deterjan tüketiminde kısaltılmış yıkama süresi
Piktogram / özel program	Anlamı
 Kireç çözme programı	Bulaşık makinesinin iç kısmının kirecini çözmek için menü yönlendirmeli program (► Sayfa 268)

3.5 Ters osmoz (cihaz türü)

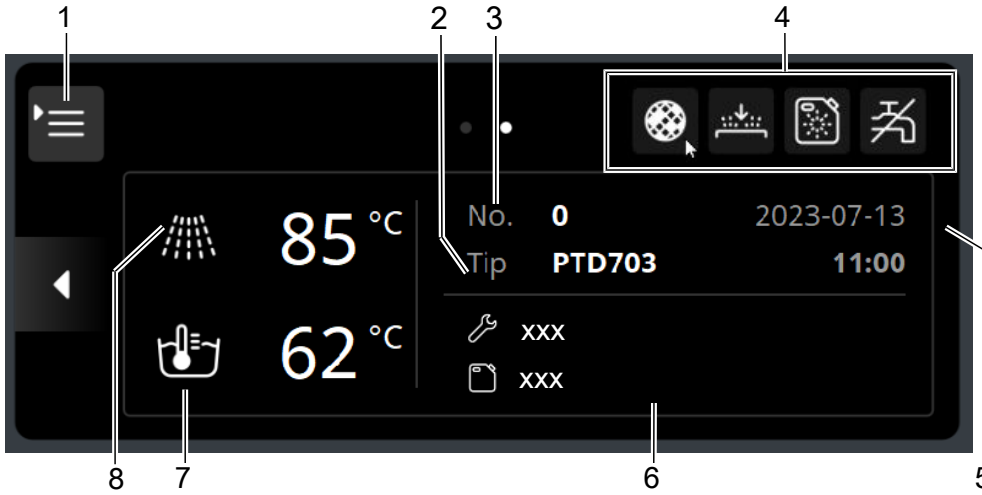


Poz.	Adı
1	Etkin durumdaki opsiyonel programlar ekranı

Piktogram / Program	Anlamı
 Sadece AE RO: Ters osmoz	Seçilen bulaşık yıkama modunda osmoz su ile durulama etkinleştirilir
 Sadece AE RO: Ters osmoz	Osmoz su üretilir, bulaşık yıkama programı uzar ve ilave su tüketilir

Uyarı: Osmoz su ile durulamaya geçiş yapıldığında bulaşık makinesinin boyları yıkanır. Boylar yıkanırken ilave su tüketileceği ve bulaşık yıkama programı uzayacağı için osmoz su ile durulamalı yıkama işlemlerini parça üzerinde sürdürün.

3.6 Bilgi menüsü



Poz.	Adı
1	Bulaşık personeli / Mutfak müdürü menüsüne erişim
2	Makinenin adı
3	Makine numarası
4	Hata piktogramları için alan
5	Tarih / Saat
6	Servis teknisyeni ve kimyasal madde tedarikçisinin telefon numarası
7	Güncel yıkama suyu sıcaklığı
8	Güncel durulama suyu sıcaklığı

3.7 Bulaşık kimyasalları

Bulaşık makinesini Miele'nin bulaşık kimyasalı ile çalıştırın. Başka bulaşık kimyasalları kullanılacaksa, önceden Miele veya yetkili bir müşteri hizmetleriyle iletişime geçin. Sadece endüstriyel tip bulaşık makineleri için uygun olan ürünler kullanın.

Parlatıcı

Yıkamadan sonra bulaşıklar üzerindeki suyun ince film olarak akması için parlatıcı gereklidir. Böylece bulaşık kısa zamanda kurur. Parlatıcı, bir entegre dozajlama cihazı aracılığıyla otomatik olarak dozajlanır.

Deterjan

Bulaşık üzerindeki yemek artıklarının ve kirlerin çözülmesi için deterjan gereklidir. Deterjan, bir entegre ya da harici dozajlama cihazı aracılığıyla otomatik olarak dozajlanır.

Bulaşık makinesinin hasar görmemesi ve iyi bir yıkama sonucu elde etmek için:

- Asidik deterjanlar kullanmayın.
- Bulaşıklara ön uygulama yapmak için köpüren ürünler (örn. el yıkama sıvısı) kullanmayın.

3.8 Seviye kontrollü vakum borusu

Uyarı: Sadece harici bidonlu makinede.



Renk (kapak)	Bidon
Mavi	Parlatıcı (isteğe bağlı)
Gri	Deterjan (isteğe bağlı)

Şamandıra (1) bulaşık kimyasalı eksikliğini algılar ve bunu gösterge üzerinde gösterir (► Sayfa 283).

3.9 Teknik özellikler

Adı	Not	Birim	Değer			
			PTD 701	PTD 702	PTD 703	PTD 704
Sepet ölçüleri		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Tank hacmi		l	9,5	15,3		
Gürültü emisyonu	Standart PTD AE RO	dB(A)	55			
			62,5			
IP koruma türü	Plastik arka panel Paslanmaz çelik arka panel		IPX3			-
			IPX5			
Min. su akış basıncı	Standart PTD AE RO	kPa (bar)	100 (1,0) 140 (1,4)			
Maks. giriş basıncı (dinamik basınç)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Debi		l/dak.	min. 4			
Giren su sıcaklığı	Standart PTD AE RO	°C	maks. 60 maks. 35			

Atık hava

Hava girişi ve boşaltma sisteminin kurulmasında yerel geçiciliğe sahip talimatlara, örn. DIN EN 16282 / VDI talimatı 2052'ye dikkat edin.

İşletim koşulları

Adı	Birim	Değer
Kurulum yerindeki sıcaklık	°C	0 - 40
Kurulum yerindeki bağıl nem	%	< 95
Depolama sıcaklığı	°C	> -25
Kurulum yerinin deniz seviyesi üzerindeki azami yüksekliği	m	2000

Kontrol işaretleri

CE	2006/42/AT sayılı makine direktifi
UKCA	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

4 Yazılım

4.1 Bulaşık personeli menüsü



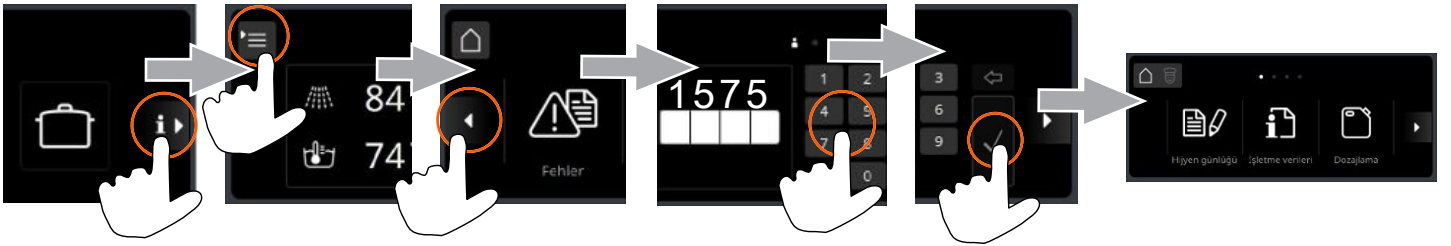
Aşağıdaki menüler mevcuttur:

Menü	İşlevler
Hata günlüğü	Güncel mevcut hataların listesi ve giderilmiş hataların geçmişi
Hava tahliyesi	Dozajlama cihazlarının hava tahliyesi
Adresler	Servis teknisyeni ve parlatıcı ve deterjan tedarikçilerinin adresleri

4.2 Mutfak müdürü menüsü

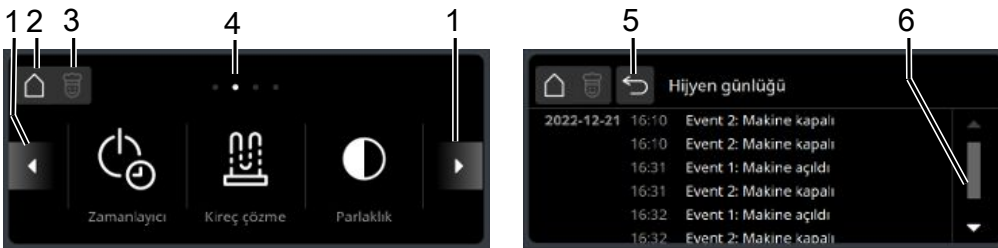
Bu menüde bulaşık makinesinde mutfak müdürü ayarlarını gerçekleştirebilir ve bilgileri çağırabilirsiniz. Menü çağırıldığında bulaşık makinesi kapanır. Menüden çıkıldıktan sonra bulaşık makinesi yeniden çalıştırılmalıdır.

Mutfak Şefi menüsünü çağırma
















Menü, izin verilmeyen erişime karşı bir PIN ile korumalıdır. PIN, 1575'tir. PIN arka arkaya üç kez yanlış girilirse, 10 dakikalığına tekrar giriş yapılması engellenir.

Navigasyon



Poz.	Adı
1	Dokunarak veya „sürükleyerek“ sonraki pencereye geçin
2	Menüden çıkış
3	„Mutfak müdürü menüsü“ sembolü
4	Eşit seviyedeki pencerelerin sayısı
5	Bir seviye geri
6	Yukarı veya aşağı kaydırma

Aşağıdaki menüler mevcuttur:

Menü	Menü
 Hijyen günlüğü	 Sesler
 İşletme verileri	 Tarih / Saat
 Su sertliği	 Dil
 Dozaj	 Birimler
 Zamanlayıcı	 Su geri sayacı
 Kireç çözme	 AE RO opsiyonu: Aktif karbon filtresi
 Parlaklık	

Menülerin sayısı bulaşık makinesi yapılandırmasına bağlıdır.

4.2.1 Hijyen günlüğü

Bu menüde günlük işletim durumları kronolojik sıra içerisinde yer alır.

**4.2.2 İşletme verileri**

Bu menüde, örn. tüketimler ve işletim saatleri gibi işletme verileri mevcuttur. Su tüketimleri bilgi amaçlı değerlerdir ve hassas ölçümlere dayanmaz.

**4.2.3 Su sertliği**

Uyarı: Sadece dahili su yumuşatıcısı bulunan makinelerde.

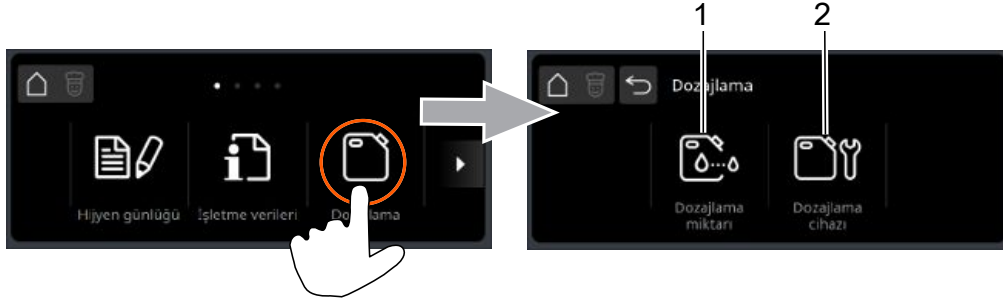
Bu menüde giren suyun su sertliği girilir.

**Dönüşüm tablosu**

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Alman sertlik derecesi	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
İngiliz sertlik derecesi	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Fransız sertlik derecesi	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

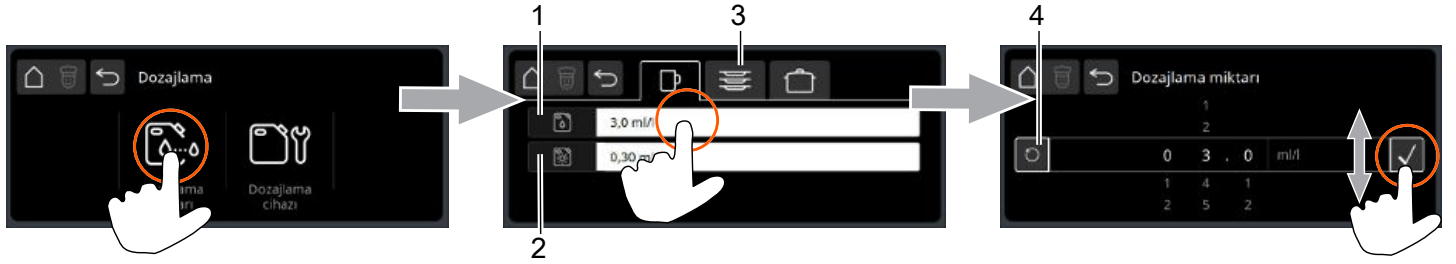
4.2.4 Dozajlama

Bu menüde dozaj miktarları ayarlanır ve dozajlama cihazları için bağlantı klemensleri yapılandırılır.



Poz.	Adı
1	Dozajlama miktarının ayarlanması
2	Bağlantı klemensinin yapılandırılması ▶ Sayfa 278

Dozajlama miktarının ayarlanması

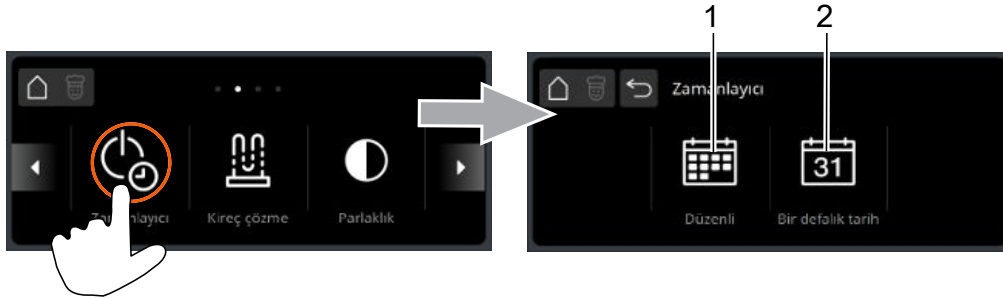


Poz.	Adı
1	Deterjan dozajlama
2	Parlatıcı dozajlama
3	Bulaşık yıkama programları
4	Standart ayara sıfırla

4.2.5 Zamanlayıcı

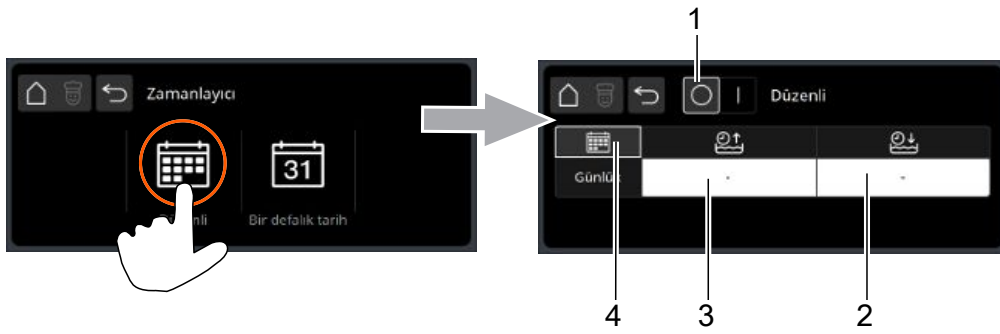
Zamanlayıcıyla bulaşık makinesi belirli bir süre sonra otomatik olarak açılacak veya kapanacak şekilde programlanabilir. Makinenin otomatik çalıştırılması sırasında aşağıdaki ön koşullar yerine getirilmiş olmalıdır:

- Müşteriye ait su girişi açıktır.



Poz.	Adı
1	Düzenli zaman ayarlama
2	Tek seferlik tarih ayarlama

Düzenli zaman ayarlama



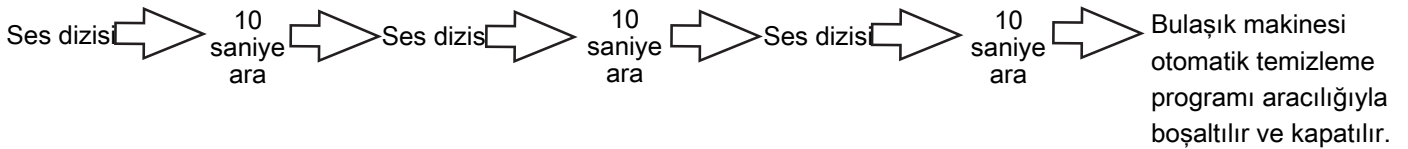
Poz.	Adı
1	Zamanlayıcıyı kapatma / açma
2	Otomatik kapatma saati
3	Otomatik çalıştırma saati
4	Zamanlayıcı şeması seçimi
	- Her gün
	- Pzt - Cu, Cts - Pz
	- Bireysel (her iş günü başka bir saat)

Tek seferlik tarih ayarlama



Poz.	Adı
1	Zamanlayıcıyı kapatma / açma
2	Otomatik çalıştırma tarihi ve saati
3	Otomatik kapatma tarihi ve saati

Otomatik kapatma süreci



Otomatik kapatma anında kapak açıksa, bulaşık makinesi boşalana kadar pompalanır ve kapatılır, fakat içi temizlenmez.

Ayarlanan sürenin gösterilmesi



4.2.6 Kireç çözme

Bulaşık makinesi su hazırlama olmadan yüksek sertlikte suyla çalıştırılıyorsa boyler, makinenin iç kısmı, tüm su geçiren hatlar ve yapı parçaları kireçlenir. Kireç artıkları ve içerisindeki kir ve yağ artıkları bir hijyen riski oluşturur ve kireçlenme nedeniyle ısıtıcı elementleri hasara uğrayabilir. Kireç kalıntıları varsa bulaşık makinesinin kirecinin çözülmesi gerekir.

Kireç çözme programı yardımıyla (► Sayfa 268) bulaşık makinesinin iç kısmındaki kireç çözülür. Program her başlatılıp sona erdiğinde tank boşaltıldığından, iş gününün sonunda kireç çözme programını kullanmanızı öneririz.

Su geçiren hatlardaki ve boylerdeki kireci sadece yetkili bir servis teknisyeni giderebilir.

Kireci çözmek için endüstriyel tip bulaşık makinelerine uygun olan asit bazlı kireç çözücüsüne ihtiyaç duyulur.



İkaz

Kireç çözücü ile temas sonucu tahriş olma tehlikesi

Kireç çözücünün ciltle veya gözlerle teması ağır tahrişlere veya ağır göz hasarlarına yol açabilir.

- Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.



İkaz

Klor gazı oluşumu tehlikesi

Aktif klor içeren deterjan ve asit bazlı kireç çözücüsü karıştırıldığında klor gazı ortaya çıkar. Klor gazıyla temas gözlerde, burunda ve boğazda tahrişlere yol açar.

- Aktif klor içeren deterjan ve asit bazlı kireç çözücüsünü birbiriyle karıştırmayın.
- Kireç çözme sırasında odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin.



Uyari

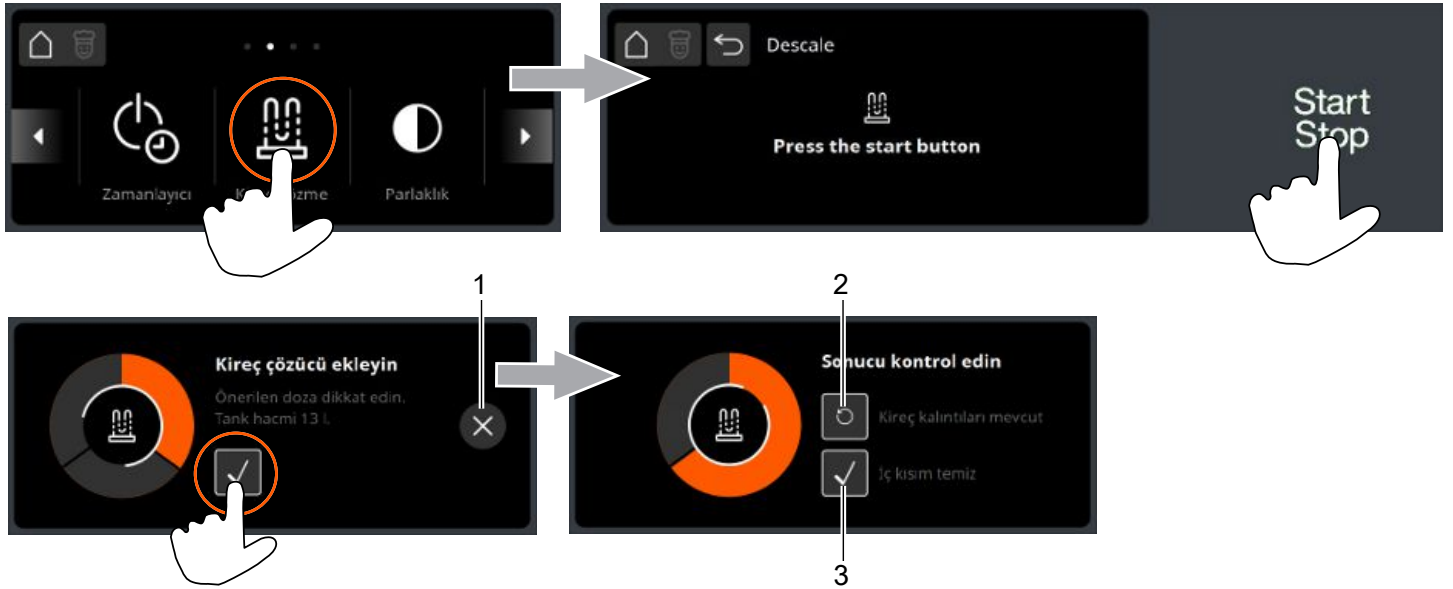
Kireç çözücü çözeltisi nedeniyle paslanma tehlikesi

Metal ve lastiklere uzun süreli temas halinde kireç çözücü paslanma etkisi yapar, bu nedenle makinenin iç kısmında kalamazlar (örn. gece boyunca).

- Kireç çözme programını iptal etmeyin ve göstergedeki uyarılara uyun.

Kireç çözme programının başlatılması

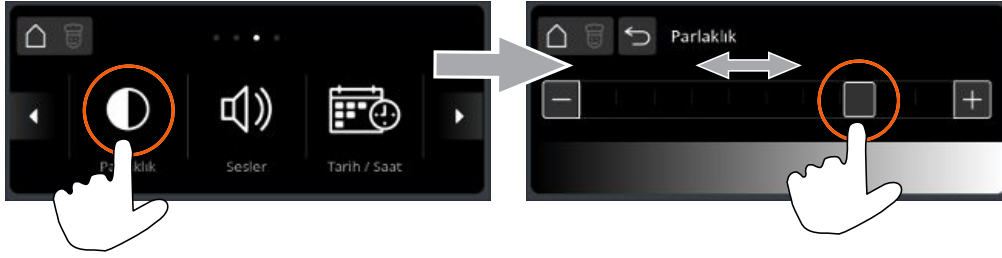
Kireç çözücü eklerken tank hacmine ve dozaj tavsiyesine dikkat edin.



Poz.	Adı
1	Kireç çözme programının iptali (henüz kireç çözücü ilave edilmedikçe mümkündür)
2	Kireç çözme programının tekrarı
3	Kireç çözme programının sonlandırılması

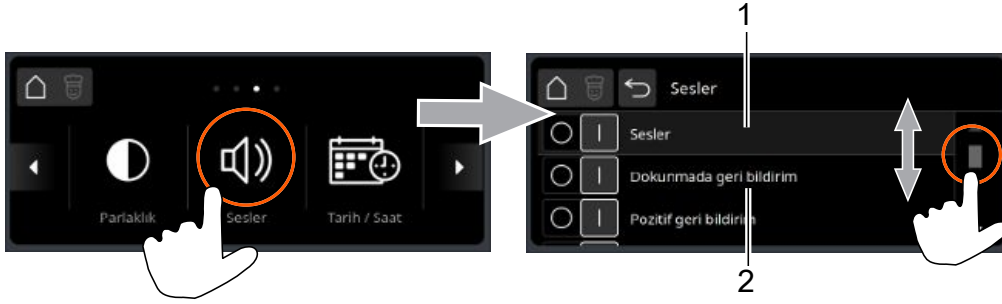
4.2.7 Berraklık

Bu menüde ekranın parlaklığı ayarlanır.



4.2.8 Sesler

Bu menüde sesler açılır veya kapatılır.

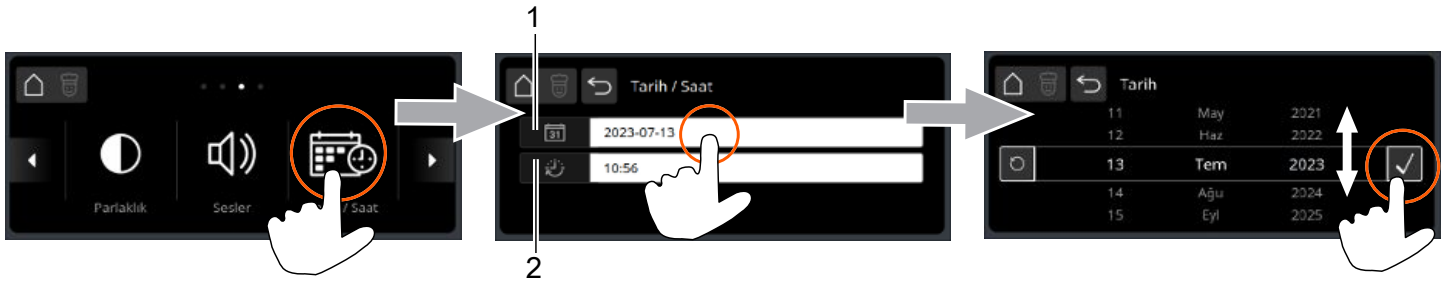


Poz.	Adı
1	Tüm seslerin açılması veya kapatılması
2	Her bir sesin açılması veya kapatılması

4.2.9 Tarih / saat

Bu menüde tarih ve saat girilir.

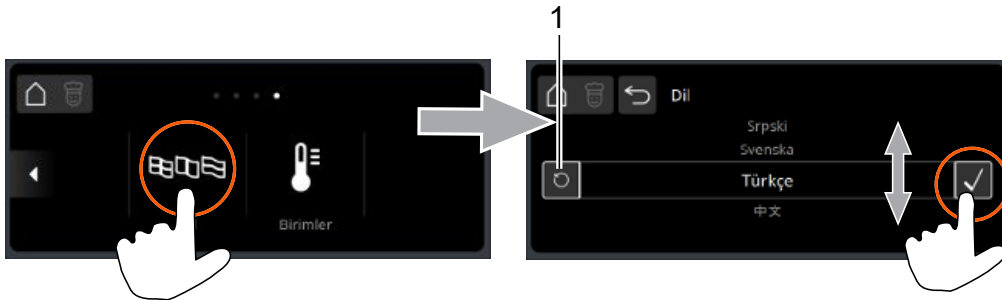
Uyarı: Saat, yaz / kış saati geçişlerinde uyarlanmalıdır.



Poz.	Adı
1	Tarihin ayarlanması
2	Saatin ayarlanması

4.2.10 Dil

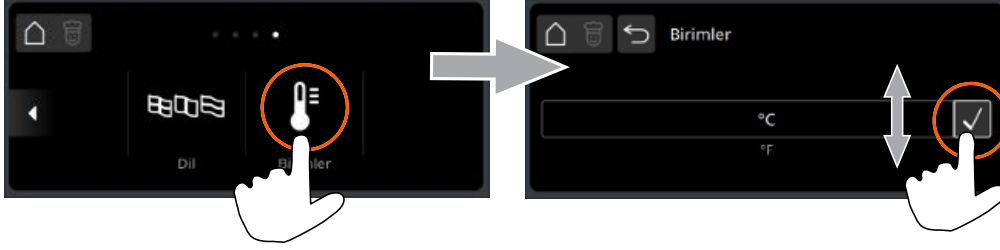
Bu menüde ekran metinlerinin dili ayarlanır.



Poz.	Adı
1	Son olarak ayarlanan dile geri dönme

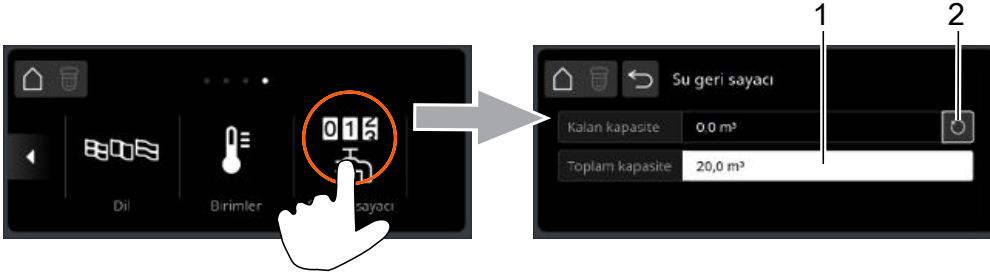
4.2.11 Birimler

Bu menüde sıcaklık göstergesi birimi değiştirilir.



4.2.12 Su geri sayacı

Harici su hazırlama cihazının ayarlanan toplam kapasitesi "0" değerine ulaştığında su geri sayacı sıfırlanmalıdır.



Poz.	Adı
1	Toplam kapasitenin ayarlanması
2	Su geri sayacının sıfırlanması

4.2.13 Aktif karbon filtresi

Uyarı: Sadece takılı ters osmoz modülü bulunan Excellence-i(Plus) bulaşık makinelerinde.

Bu menüde aktif karbon filtresi değiştirildikten sonra sayaç sıfırlanmalıdır.



5 İşletime alma

5.1 Bulaşık makinesinin kurulumu

Su geçiren sistemin donmaması için kurulum yeri donu karşı korunmuş olmalıdır.

- Bulaşık makinesini su terazisi yardımıyla düz şekilde hizalayın.
- Yüksekliği ayarlanabilir makine ayaklarıyla zemin engebelerini dengeleyin.

5.2 Bulaşık makinesinin bağlanması

Bulaşık makinesi ve ilgili ek cihazlar yetkili bir uzman kuruluş tarafından geçerli yerel normlara ve talimatlara göre bağlanmalıdır.

5.2.1 Su bağlantısı

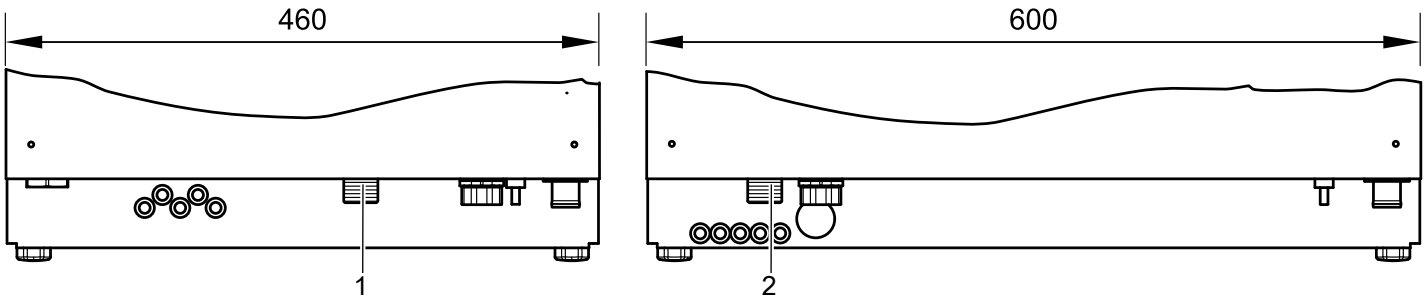
Bulaşık makinesi, DIN EN 61770 uyarınca su tekniği güvenliğinin sağlanması için birlikte gönderilen pislik tutucu üzerinden temiz su hattına bağlanmalıdır.

Pislik tutucu, partiküllerin su girişi hattından bulaşık makinesine ulaşmasını ve çatal-bıçaklar üzerinde ve bulaşık makinesinde yabancı pas kalıntılarının oluşmasını engeller.

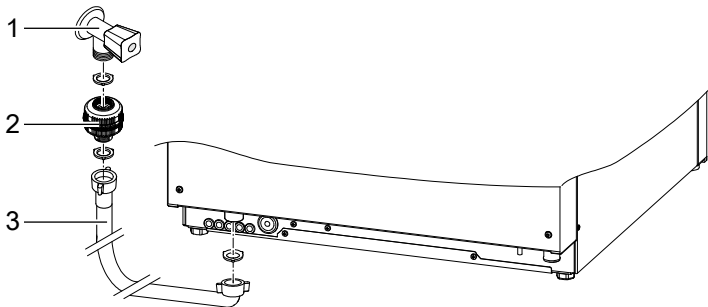
Giriş hortumunun takılması

Önemli notlar:

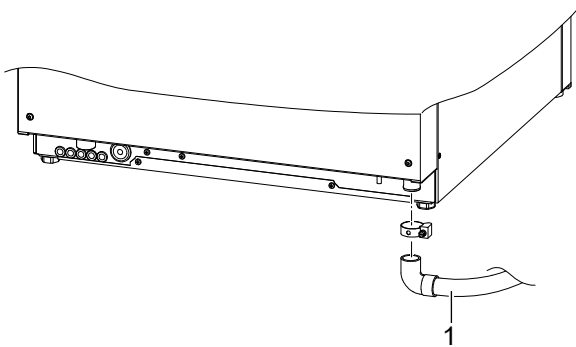
- Giriş hortumu kısaltılmamalı ve zarar verilmemelidir.
- Sadece birlikte gönderilen giriş hortumlarını kullanın. Eski, mevcut giriş hortumları tekrar kullanılamaz.
- Giriş hortumlarını döşerken bükmeyin.



Poz.	Adı
1	PTD 701 giren su bağlantısı
2	PTD 702, PTD 703, PTD 704 giren su bağlantısı



- Giriş hortumunu (3) bulaşık makinesine bağlayın.
- Pislik tutucuyu (2) müşteriye ait su girişine (1) bağlayın.
- Giriş hortumunu (3) pislik tutucuya (2) bağlayın.
- Su girişini açın (1) ve bağlantıları sızdırmazlık açısından kontrol edin.



- Atık su hortumunu (1) bulaşık makinesine bağlayın.
- Atık su hortumunu müşteriye ait çıkış suyu bağlantısına yönlendirin ve bağlayın.

Müşteri tesisatı ile ilgili bağlantı gereksinimleri**Temiz su bağlantısı**

Pozisyon	Bitmiş zeminin yakl. 400 mm üzerinde; makinenin yanında		
Tip	G ¾" dış dişli durdurma vanası		
Giren su sıcaklığı	Standart	maks. 60 °C	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	maks. 35 °C	
Su kalitesi	Temiz su, mikrobiyolojik açıdan içme suyu kalitesinde olmalıdır		
Su sertliği		Dahili su yumuşatıcısı olmayan makine	Dahili su yumuşatıcısı olan makine
	Standart	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Bulaşık makinesinin kireçlenmemesi için tavsiye.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
Su akış basıncı	Standart	100 kPa (1,0 bar)	
	PTD 701 AE RO, PTD 702 AE RO	140 kPa (1,4 bar)	
Maks. giriş basıncı (dinamik basınç)	1000 kPa (10,0 bar)		
Debi	min. 4 l/dk.		

PTD 701 AE RO / PTD 702 AE RO'da ham su için sınır değerleri

Elektrik iletkenliği (25 °C'de)	< 1200 µS/cm
Klor	< 0,2 mg/l
Silikat (SiO ₂ olarak)	< 30 mg/l

Çıkış suyu bağlantısı

Pozisyon	Bitmiş zeminin en fazla 600 mm üzerinde; makinenin yanında
Tip	Müşteri tarafı sifon

5.2.2 Elektrik bağlantısı



Tehlike

Gerilim ileten yapı parçaları nedeniyle elektrik çarpması

Bulaşık makinesinin ve ilgili ek cihazların elektrik şebekesine olan elektrik bağlantısında ölümcül elektrik çarpması meydana gelebilir.

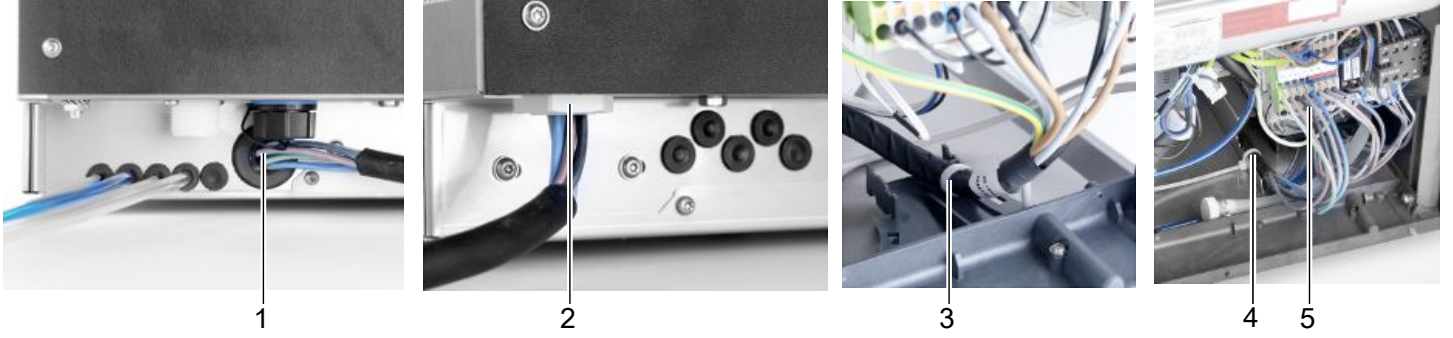
- Bulaşık makinesinin ve ek cihazların elektrik şebekesine bağlantısı sadece bir enerji sağlayıcısı tarafından yetkilendirilmiş bir elektrik işletmesi tarafından gerçekleştirilebilir.
- Elektrik şebekesine bağlantı sırasında geçerli yerel normlara ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır.
- Koruyucu devre talimatlara uygun şekilde bağlanmalıdır.
- Bu bulaşık makinesinin elektrik güvenliği, ancak makinenin talimatlara uygun kurulmuş koruyucu devreye bağlı olması halinde sağlanmıştır.
- Devre diagramı dikkate alınmalıdır.
- Bulaşık makinesi sadece verim levhasında belirtilen gerilim ve frekanslarla çalıştırılabilir.
- Elektrik fişi olmadan teslim edilen makineler öncelikle sabit şekilde bağlanmalıdır.
- Montaj ve bakım yaparken voltajın kesilebilmesi için sabit bağlantılarda (fişsiz) tüm kutupları şebekeden ayrılmış bir elektrik ana şalteri kurulmasını tavsiye ediyoruz.
- Elektrikli bağlantı, atıl sigortaları ya da devre kesicileri olan ayrı bağımsız güvenli bir devreyle korunmalıdır. Sigortalama, bulaşık makinesi toplam bağlantı değerine göre belirlenir. Toplam bağlantı değeri bulaşık makinesinin verim levhası üzerinde belirtilmiştir.
- Müşteri teslimatı kapsamında bir kaçak akım koruma şalteri öngörülüyorsa, tüm akımlara duyarlı B sınıfı bir kaçak akım koruma şalteri kullanılmasını tavsiye ederiz.
- Fabrika çıkışında güç kablosu ve Schuko fişiyle (1 fazlı) veya CEE fişiyle (3 fazlı) donatılmış olan makineler sadece verim levhasında belirtilmiş akım şebekesine bağlanabilir. Makineleri sadece her biri sigortalı Schuko prizlerine bağlayın. Uzatma kablosu veya çoklu priz kullanmayın.
- Güç kablosunun kablo bağlantı kesitini aşağıdaki tablo yardımıyla belirleyin:

Şebeke gerilimi	Frekans [Hz]	Müşteri tarafı sigorta [A]	Kablo bağlantı kesiti [mm ²]
380 V - 415 V / 3N~	50 / 60	10 / 15 / 16 / 20	2,5
220 V - 240 V, 1N~	50 / 60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2,5
200 V, 2~	50 / 60	20	2,5
200 V, 3~	50 / 60	25	4
230 V, 2~	50	16	2,5
230 V, 3~	50	20 / 25	4

Güç kablosunun tipi H07RN-F veya buna eşdeğer olmalıdır.

Güç kablosunun bağlanması

Uyarı: Güç kablosu için müşteriye ait gerilime ve sigorta korumasına uygun doğru kesiti ve kablo sayısını seçin.



Poz.	Adı	Not
1	Güç kablosu	PTD 702, 703, 704
2	Güç kablosu	PTD 701
3	Gerilimi azaltma	PTD 701
4	Gerilimi azaltma	PTD 702, 703, 704
5	Bağlantı çitası	

- Ön muhafazayı sökün.
- Güç kablosunu (1 / 2) makinenin arka tarafına bağlayın.
- Güç kablosunu önden çekerek çıkarın.
- Gerilimi azaltmak için güç kablosunu bir kablo bağıyla (3 / 4) montaj plakasına sabitleyin.
- Elektrik kurulum odası ayırma panelinin arka tarafındaki bağlantı şemasını dikkate alın.
- Güç kablosunun tellerini (5) bağlantı şemasına göre (bkz. ▶ Sayfa 275) bağlayın.
- Gerekliyse, köprüleri bağlantı şemasına uygun olarak takın ve bir tornavidayla sıkıca bastırın.
- Yeşil-sarı kabloyu topraklama kablolarının dağıtıcısına bağlayın.

Potansiyel dengelemesini sağlayın

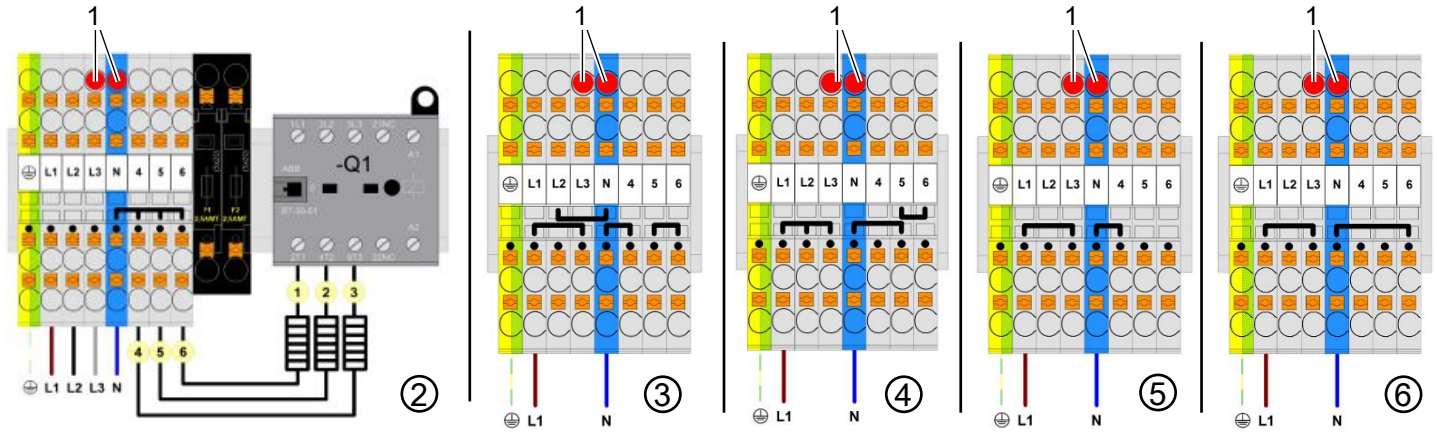


- Bulaşık makinesini müşteriye ait potansiyel dengeleme sistemine bağlayın.
- Bağlantı vidasının konumu (1) için çizime bakın.

Bağlantı şeması

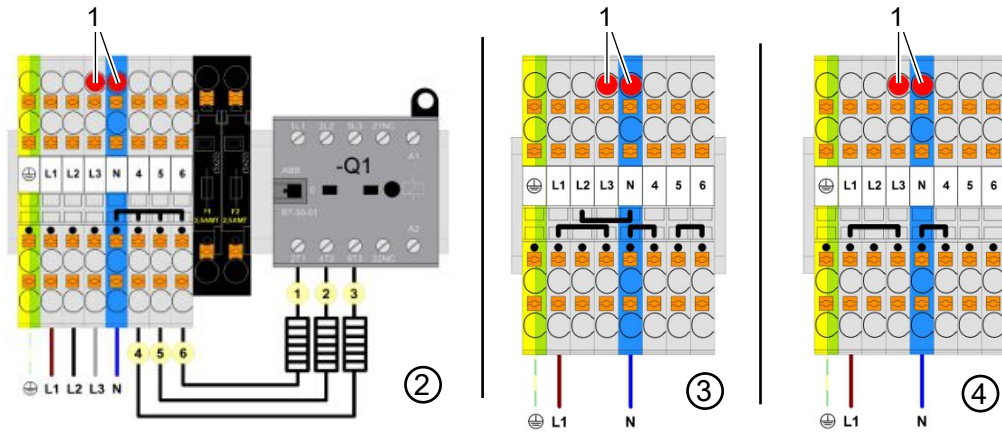
Uyarı: P545 (kilit) menü yönlendirmeli ilk işleme alma kapsamında servis teknisyeni tarafından ayarlanır.

Yıldız devreli elektrik bağlantısı



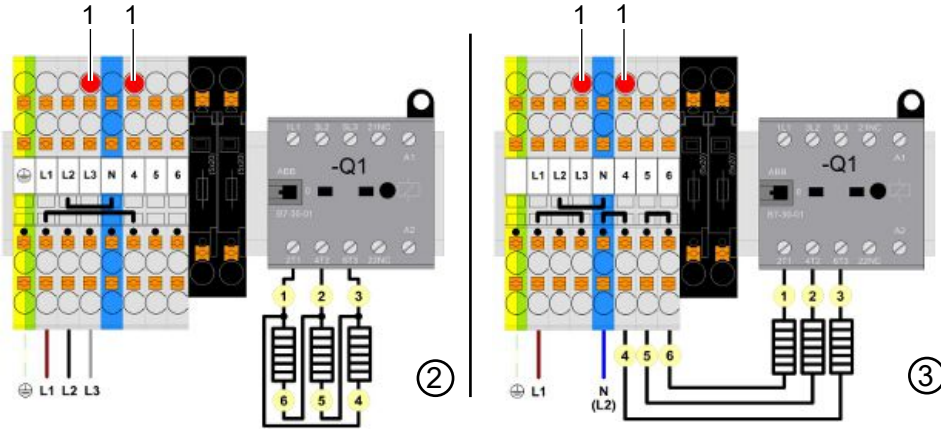
Poz.	Gerilim			Parametre (P545)	Sigorta (A)
1	Tank ısıtıcısı bağlantısı				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	16
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
5	220 V - 240 V	N~	PE	1	13
6	220 V - 230 V	N~	PE	2	10

Avustralya için elektrik bağlantısı



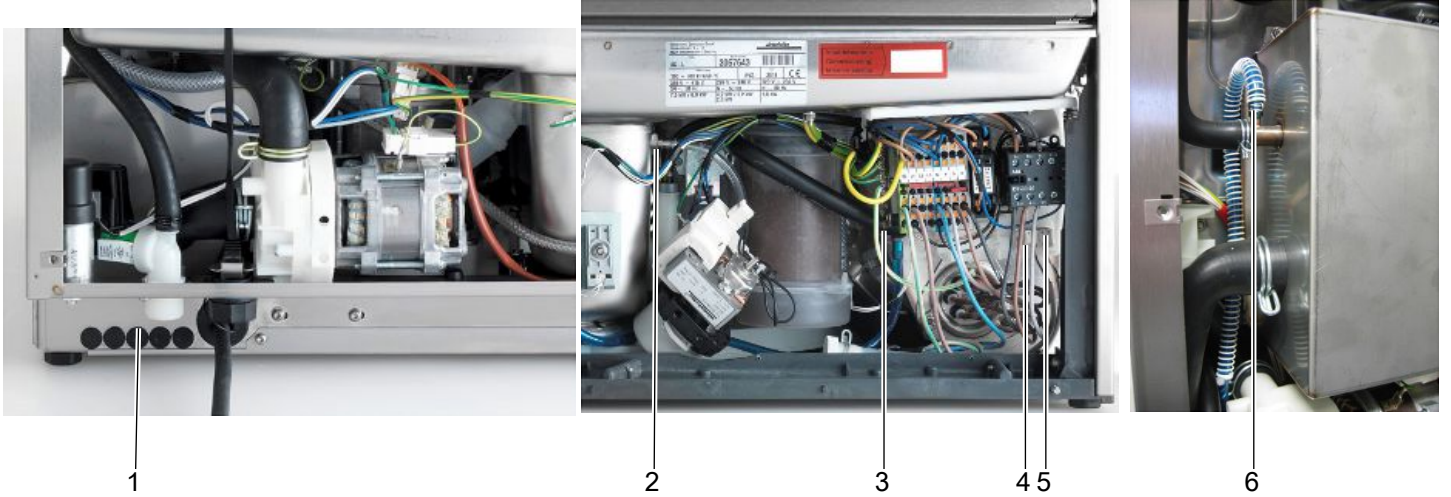
Poz.	Gerilim			Parametre (P545)	Sigorta (A)
1	Tank ısıtıcısı bağlantısı				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	15

Üçgen devreli elektrik bağlantısı (230 V)



Poz.	Gerilim			Parametre (P545)	Sigorta (A)
1	Tank ısıtıcısı bağlantısı				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Vakum tüplerini ve harici dozajlama cihazlarını bağlayın



Poz.	Adı	Not
1	Hortumlar ve kablolar için geçiş yerleri	Arkadan görünüm
2	Deterjan dozaj hortumu bağlantısı	Önden görünüm
3	Parlatıcı dozaj hortumu bağlantısı	PTD 702, 703, 704
4	Seviye göstergeli deterjan vakum tüpü için fiş	Beyaz fiş
5	Seviye göstergeli parlatıcı vakum tüpü için fiş	Mavi fiş
6	Parlatıcı dozaj hortumu bağlantısı	PTD 701, arkadan görünüm

- Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın ve istem dışı çalıştırmaya karşı emniyete alın.
- Bulaşık makinesinin ön kaplamasını sökün.
- Elektrik kurulum odasına açılan bölme duvarı çıkarın.
- Dozaj hortumunu ve bağlantı hattını bulaşık makinesi alt şasisinin (1) arka tarafındaki öngörülen yere takın.
- Deterjan dozaj hortumunu hortum kelepçesiyle deterjan bağlantısına (2) sabitleyin.
- Parlatıcı dozaj hortumunu hortum kelepçesiyle parlatıcı bağlantısına (3 / 6) sabitleyin.
- Vakum tüpünün bağlantı hattını fişe (4 / 5) bağlayın.
- Dozaj hortumunu ve bağlantı hattını bükmeden geçirin.
- Elektrik kurulum odasına açılan bölme duvarı takın.

5.4 Harici dozaj cihazların elektrik bağlantısı

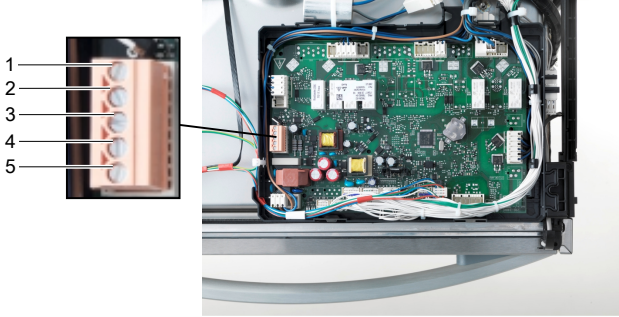


Tehlike

Gerilim ileten yapı parçaları nedeniyle elektrik çarpması

Kurulum ve bakım çalışmaları ve onarımlar esnasında ölümcül elektrik çarpması meydana gelebilir.

- Bulaşık makinesini şebekeden ayırın.
- Gerilim olup olmadığını kontrol edin.



Uyarı: Bağlantı klemensinde maksimum akım tüketimi: 0,5 A. Sadece kendi sigortasına sahip harici dozajlama cihazlarını bağlayın. Dozajlama cihazını bulaşık makinesinin koruyucu devresine (PE) dahil edin.

- Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın ve istem dışı çalıştırmaya karşı emniyete alın.
- Harici dozajlama cihazını bağlantı klemensine bağlayın.
- Bağlantı klemensini yapılandırın (► Sayfa 278).

Poz.	Adı	Not
1	DETERJAN	Deterjan dozajlama cihazı için (tipe bağlı)
2	YIKAMA	Deterjan dozajlama cihazı için (tipe bağlı)
3	DURULAMA	Parlatıcı dozajlama cihazı için
4	N	Nötr iletken / Faz 2
5	L1	Sürekli gerilim / Faz 1

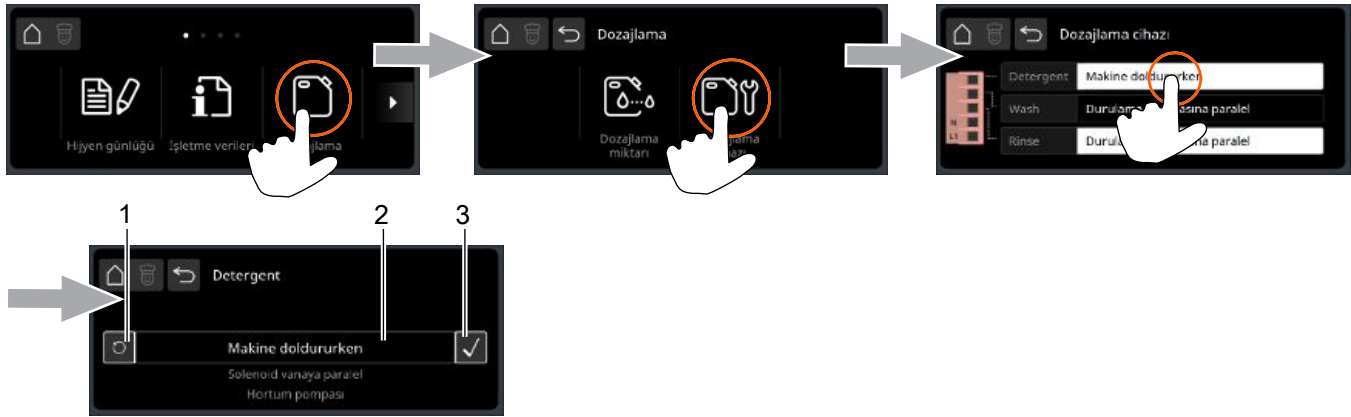
Bağlantı klemensinin yapılandırmasına bağlı olarak DURULAMA ve DETERJAN klemenslerinde gerilim mevcuttur.

Klemens	Gerilim mevcut	Koşul	Kısıtlama
DETERJAN	Makine dolarken	– Kapak kapalı – Tankta minimum su seviyesi	
	Solenoid vanaya paralel – Makine dolarken – Durulama sırasında	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil
YIKAMA	Yıkama pompasına paralel	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil – Boşaltma programında değil – Makine doldurulduğu sırada değil
DURULAMA	Durulama pompasına paralel	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil – Boşaltma programında değil – Makine doldurulduğu sırada değil – Kireç çözme ve ana temizlik programında değil
	Solenoid vanaya paralel – Makine dolarken – Durulama sırasında	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil – Boşaltma programında değil

5.5 Bağlantı klemensini yapılandırın

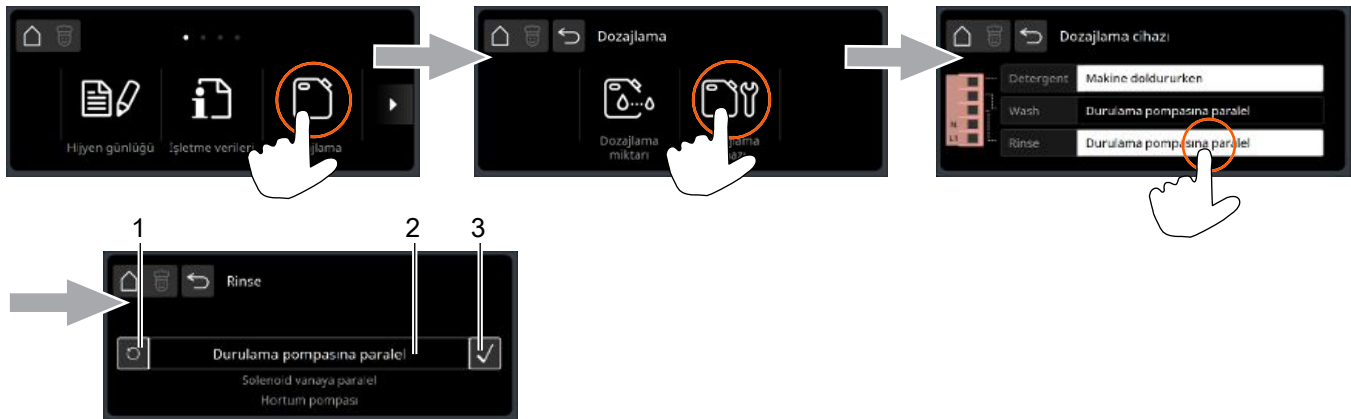
Dozaj menüsünde servis teknisyeni, bağlantı klemensini yapılandırır ve bu süreçte dozajlama cihazının tipini belirler.

Deterjan dozajlama cihazı



Poz.	Adı	Not
1	Standart ayara sıfırla	
2	Miele'den alınmayan dozajlama cihazları için: – Makine dolarken – Solenoid vanaya paralel – Hortum pompası	„Hortum pompasını“ ayarlarken ayrıca debiyi (ml/dak.) ayarlayın.
	Miele dozajlama cihazları için: – Fluidos – MPI/PPX	Dozaj menüsünde dozajlama miktarını ayarlayın.
3	Ayarı kaydet	

Parlatıcı dozaj cihazı



Poz.	Adı	Not
1	Standart ayara sıfırla	
2	Miele'den alınmayan dozajlama cihazları için: – Durulama pompasına paralel – Solenoid vanaya paralel – Hortum pompası	„Hortum pompasını“ ayarlarken ayrıca debiyi (ml/dak.) ayarlayın.
	Miele dozajlama cihazları için: – Fluidos – MPI/PPX	Dozaj menüsünde dozajlama miktarını ayarlayın.
3	Ayarı kaydet	

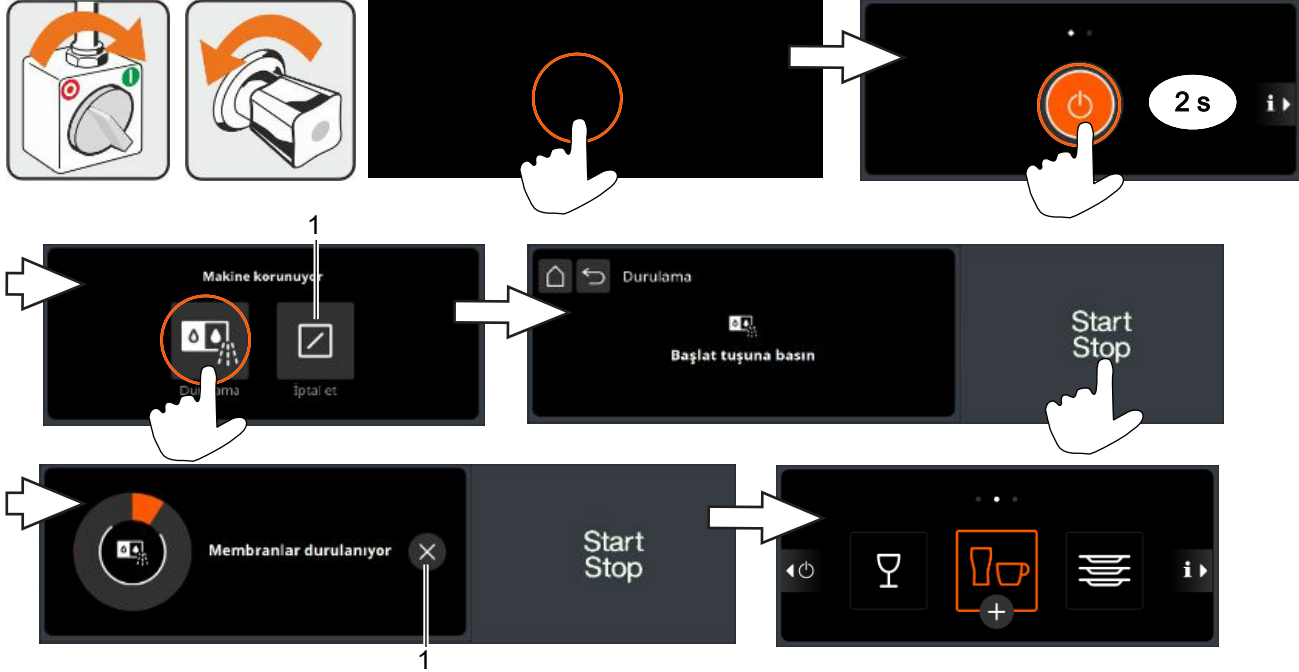
5.6 Bulaşık makinesiyle ilk kez çalışmadan önce

- Bulaşık makinesinin yetkili bir servis teknisyeni veya yetkili bayiniz tarafından kurulmasını sağlayın.
- Bulaşık makinesinin yerel standartlar ve talimatlara göre yetkili ustalar tarafından bağlanmasını sağlayın (su, atık su, elektronik).
- Talimatlara uygun şekilde su ve elektriğe bağladıktan sonra, bulaşık makinesini ilk kez işleme alınmasını sağlamak için yetkili Miele fabrika temsilcisi veya yetkili bayinizle irtibata geçin. Bu esnada işletmecinin ve kullanıcı personelin bulaşık makinesinin kullanımı hakkında bilgi almasını sağlayın.

5.7 Muhafaza edilmiş bulaşık makinesinin tekrar işleme alınması

Uyarı: Sadece takılı ters osmoz modülü bulunan AE RO bulaşık makinelerinde.

Muhafaza edilmiş ters osmoz modülü membranlarına sahip bulaşık makinelerinde muhafaza maddesi tekrar işleme alma esnasında yıkanmalıdır.



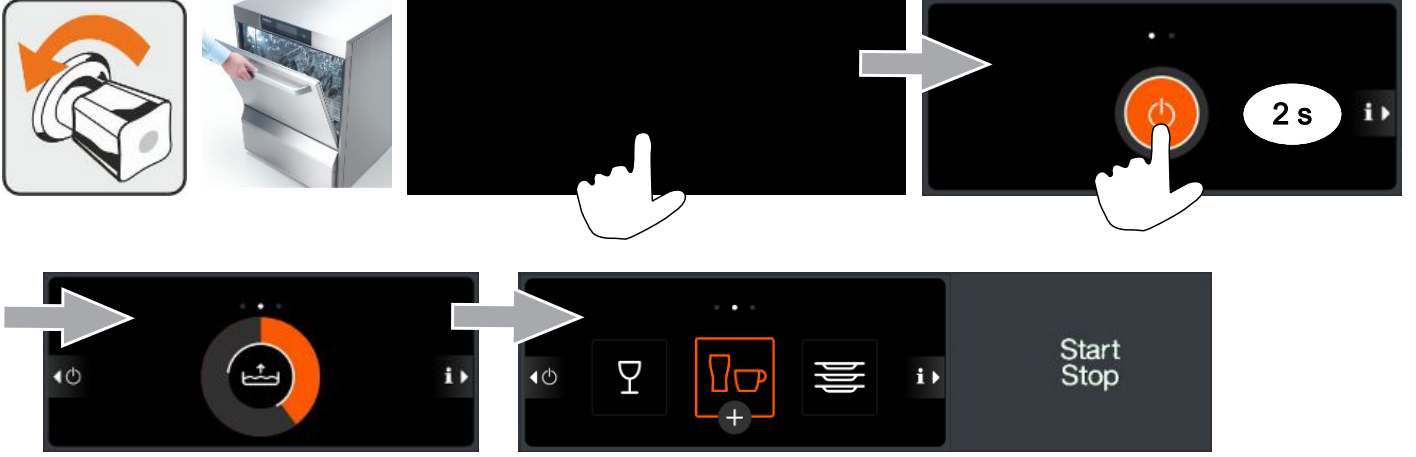
Poz.	Adı
1	Programı iptal et

- Tarih ve saati ayarlayın (► Sayfa 269).
- Aktif karbon filtresinin değişmesi gerekip gerekmediğini kontrol edin (aktif karbon filtresi üzerindeki tarih bilgisine bakın). Azami kullanım ömrü 1 yıldır.

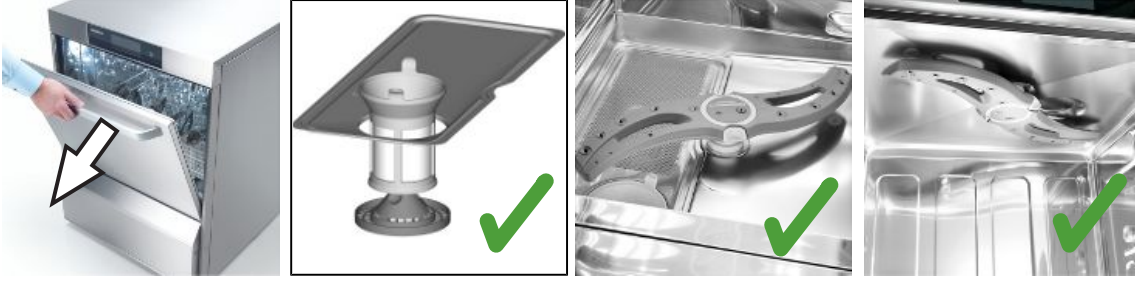
6 Kullanım

6.1 Bulaşık makinesini çalıştırma

Başlat tuşu beyaz yandığında bulaşık makinesi çalışmaya hazırdır.



6.2 Eksiksizlik kontrolü



Uyarı: Daima optimum yıkama sonucu elde etmek için her zaman yeterli deterjan ve parlatıcı mevcut olduğundan emin olun.

6.3 Yıkama



Dikkat

Sıcak yıkama suyundan kaynaklanan yanma riski

- Yıkama sırasında kapağı açmayın.
- Kapağı açmadan önce başlat tuşuna basarak bulaşık yıkama programını yarıda kesin ve birkaç saniye bekleyin.

- Asla bulaşık basketi olmadan yıkamayın.
- Elektrikli pişirme cihazlarını yıkamayın.
- Ahşap parçaları yıkamayın.
- Sigara tablalarını ve balmumu yapışmış cisimleri yıkamayın.
- Sadece ısıya ve alkali çözeltilere karşı dayanıklı plastik parçaları yıkayın.

İyi bir yıkama sonucu için ipuçları

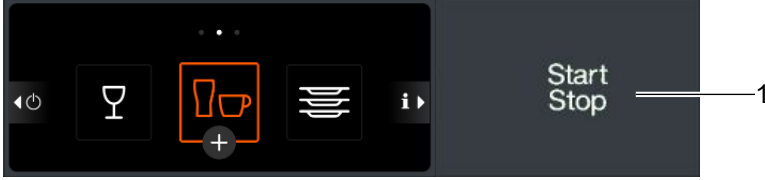
- Yıkana kadar çatal-bıçağı yumuşatın. Köpüren ön yıkama deterjanı kullanmayın.
- Bardak, çatal-bıçak ve bulaşıkları ovalamayın. Yeni kullanılmaya başlamış çok amaçlı bezlerde bile mikrop ve bakteriler bulunur.
- Tencere, hazne veya saclar gibi alüminyum parçaları, kararmalarını önlemek için sadece bunlar için öngörölmüş deterjanla yıkayın.

Bulaşık basketinde bulaşıkları düzenleme

- Kaba yemek artıklarını giderin.
- İçecek artıklarını (bulaşık makinesinin dışına) dökün.
- Bardakları, fincanları, kapları, tencereleri açık tarafları aşağıya doğru gelecek şekilde yerleştirin.
- **DİKKAT! Bulaşık basketleri doldurulurken keskin ve sivri eşyalar nedeniyle yaralanma tehlikesi!** Çatal-bıçakları dik olarak çatal-kaşık-bıçak raflarına veya yassı bulaşık basketine yatırarak yıkayın. Tutamak uçlarını daima aşağıya doğru yerleştirin. Bu arada çok yakın yerleştirilmemelerine dikkat edin.
- Yıkama suyunun tüm kirli yüzeylere ulaşması için basketleri aşırı doldurmayın.
- Birbirlerine değmemeleri için bardaklar arasında mesafe bırakın. Bu sayede çizikler önlenir.
- Yüksek bardaklar için, bardakların sabit konumda tutulması adına uygun bölmeli bulaşık basketi kullanın.

Bulaşık yıkama programının başlatılması

- Bulaşık sepetini doğru düzenleyin.
- Kapağı açın.
- Bulaşık sepetini, bulaşık makinesinin içine itin.
- Kapağı kapatın.
- Başlat tuşuna (1) basın.
 - ⇒ Başlat tuşu turuncu renkte yanar.
 - ⇒ Bulaşık yıkama programı sonlandığında başlat tuşu beyaz yanar.
- Kapağı ancak başlat tuşu (1) beyaz yandığı zaman açın.



Bulaşık yıkama programının iptal edilmesi

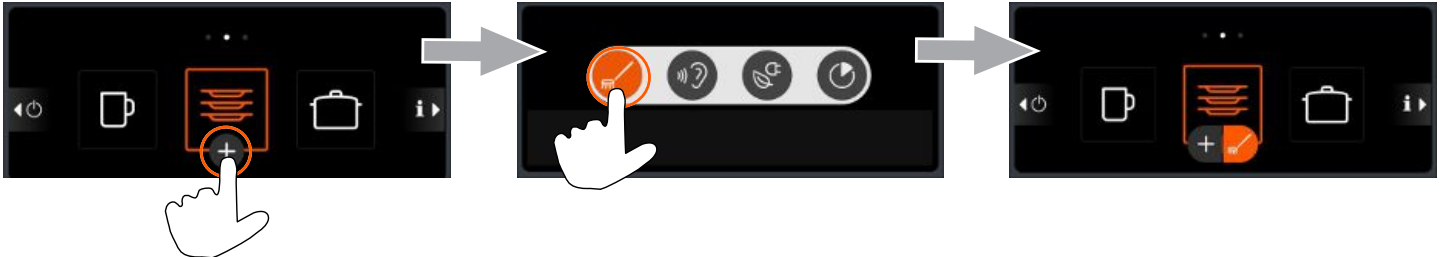


- (1) veya (2) tuşuna basın.
 - ⇒ Başlat tuşu turuncu renkte yanar.

Bulaşık molaları

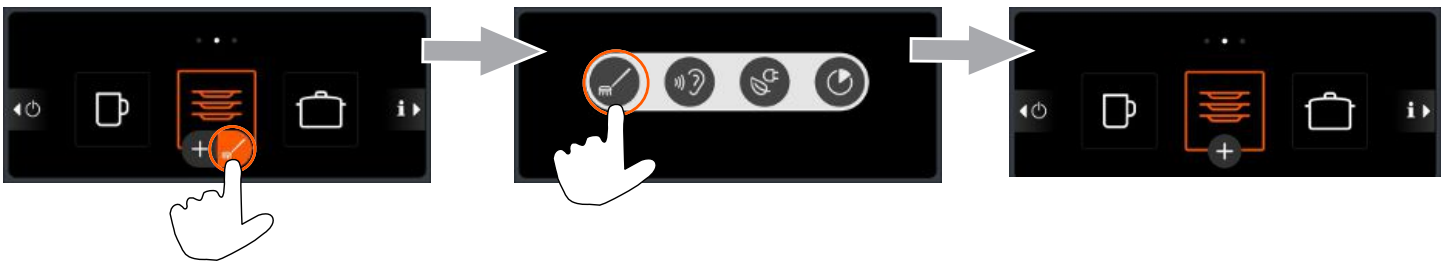
- Bulaşık makinesini bulaşık molalarında kapatmayın.
- Bulaşık suyunun soğumasını önlemek için kapağı kapatın.

Ek programın etkinleştirilmesi



Ek program devre dışı bırakılana veya başka bir ek program ya da bulaşık yıkama programı seçilene kadar etkin kalır.

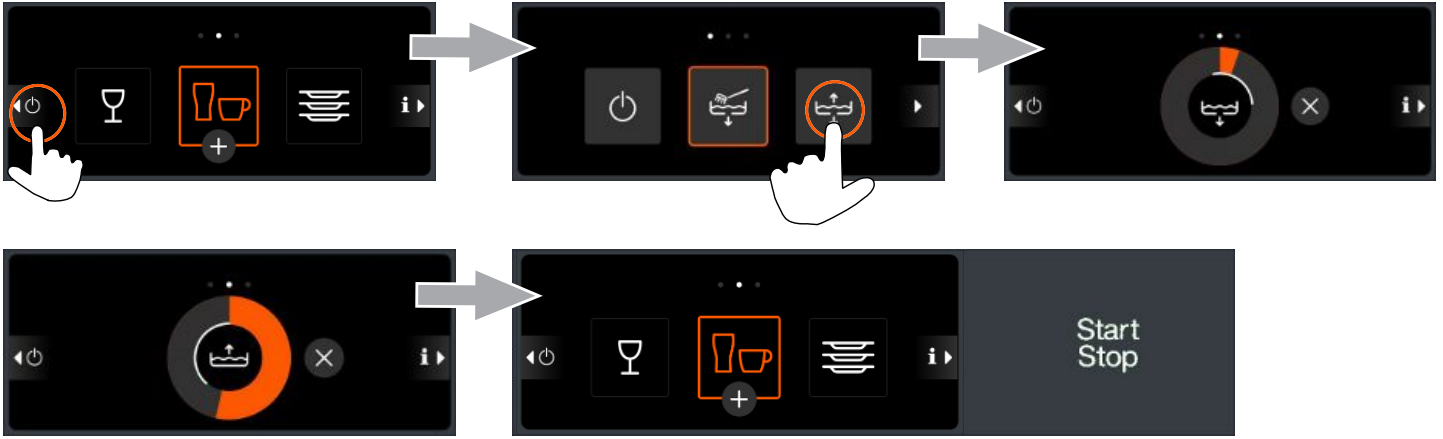
Ek programın devre dışı bırakılması



6.4 Tank suyunu değiştirme

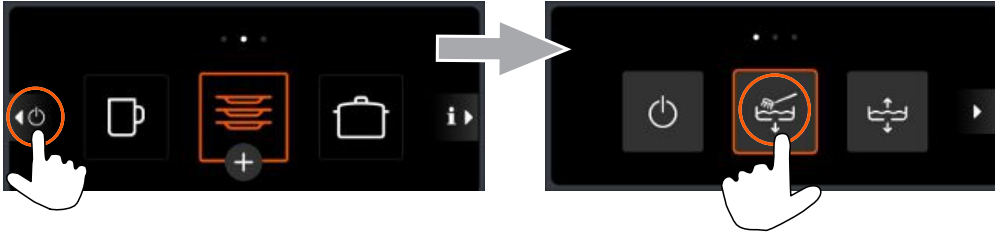
Tank suyu çok kirlenmiş ve yıkama sonuçları kötüleşmiş ise, tank suyunu değiştirin.

Uyarı: Tank önce boşaltılıp ardından yeniden doldurulduğu ve ısıtıldığı için, bulaşık makinesinin yeniden çalışmaya hazır hale gelmesi birkaç dakika sürer.

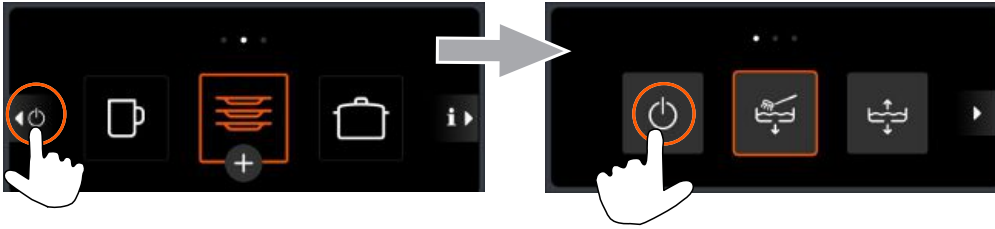


6.5 Bulaşık makinesini kapatma

Günlük olarak temizlenmesi ve boşaltılması için iş gününün sonunda bulaşık makinesini otomatik temizleme programı (► Sayfa 285) kullanılarak kapatılmasını tavsiye ederiz.



Açma/kapatma tuşunun üzerine basmak bulaşık makinesini kapatır. Tank dolu kalmaya devam eder, ancak sıcaklık korunmaz. Yıkama suyu sıcaklığı makinenin bir sonraki çalıştırılmasına kadar aşırı düşmüşse, makine otomatik olarak boşaltılır ve yeniden doldurulur.




















7 Mesajlar

7.1 Piktogramlar

Mesajlar, piktogram şeklinde görüntülenir. Birçok mesajda yıkama hâlâ mümkündür; ancak yıkama sonucu olumsuz etkilenir. Bu nedenle mesajların olabildiğince hızlı bir şekilde düzeltilmesi gerekir. Mesajları kendiniz düzeltemezseniz, yetkili bir servis teknisyenini görevlendirin.

Piktograma dokunulduğunda göstergede ilave bilgiler görünür.

Nedeni / Anlamı	Çözüm
 Parlatıcı eksikliği	Takılı malzeme stok deposunu doldurun (► Sayfa 287) veya bidonu değiştirin (► Sayfa 287) ve dozajlama cihazının havasını tahliye edin.
 Deterjan eksikliği	
 Üst yıkama alanı dönmüyor	Blokajı kaldırın veya jetleri temizleyin ya da kirecini çözün (► Sayfa 285). Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Alt yıkama alanı dönmüyor	Yıkama alanını yerine doğru oturtun. Blokajı kaldırın veya jetleri temizleyin ya da kirecini çözün (► Sayfa 285). Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Dahili su yumuşatmalı bulaşık makinesi: Tuz eksikliği	Tuz deposunu rejenerasyon tuzuyla doldurun. Tuz deposu doldurulduktan sonra, yakl. 3 yıkama işleminin ve ilave edilmiş tuzun bir kısmının çözülmesinin ardından ekran kaybolur.
 Harici kısmi demineralizasyon kartuşlu bulaşık makinesi: Kısmi demineralizasyon kartuşu tükenmiş	Kısmi demineralizasyon kartuşunu değiştirin. Su geri sayacını sıfırlayın (► Sayfa 270).
 Harici tam demineralizasyon kartuşlu bulaşık makinesi: Tam demineralizasyon kartuşu tükenmiş	Tam demineralizasyon kartuşu reçenesinin yetkili bir servis teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın. Su geri sayacını sıfırlayın (► Sayfa 270).
 Kapak açık	Kapağı kapatın.
 Su eksikliği	Su girişini açın. Pislik tutucuyu bir servis teknisyenine temizletin veya bir yenisıyla değiştirilmesini sağlayın. Solenoid vananın yetkili bir servis teknisyeni tarafından onarılmasını sağlayın.
 Enerji optimizasyonu etkin	Müşteriye ait enerji optimizasyon sistemi bulaşık makinesini devreye sokana kadar bekleyin.
 Servis periyodu sona erdi	Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Alan eleği tıkalı	Alan eleğini temizleyin ve programı yeniden başlatın.
 Kireç giderme gerekli	Kireç çözme programını başlatın (► Sayfa 268).
 Harici su hazırlama cihazında hata	Su hazırlama cihazını kontrol edin.
 Farklı	Piktograma dokununuz ve hata kodunu not edin. Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Ters osmoz devre dışı bırakılmış	Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Aktif karbon filtresi tıkanmış	Aktif karbon filtresini değiştirin (► Sayfa 289) ve aktif karbon sayacını sıfırlayın (► Sayfa 270).

7.2 Ciddi bir hatanın hata kodunun görüntülenmesi

Ciddi bir hata söz konusuysa, yıkamaya devam edilemez ve göstergenin üst kenarında kırmızı bir çubuk görünür:



Hata kodu çağırma



7.3 Kötü yıkama sonucu

	Olası neden	Çözüm
Bulaşık temizlenmiyor	Deterjan dozajlama yok veya çok az	Dozajlama miktarını üretici bilgilerine göre ayarlayın (► Sayfa 266). Dozaj hortumunu kontrol edin (bükülme, kırılma, ...). Dozajlama cihazı havasını tahliye edin (► Sayfa 287). Eğer boşsa bidonu değiştirin.
	Bulaşık yanlış yerleştirilmiş	Bulaşığı doğru yerleştirin. (► Sayfa 280).
	Yıkama alanlarının jetleri tıkalı	Yıkama alanlarını sökün ve jetleri temizleyin (► Sayfa 286).
	Çok düşük sıcaklıklar	Sıcaklıkları kontrol edin (► Sayfa 262).
Bulaşıkların üzerinde kalıntılar var	Tank suyu çok kirli	Tank suyu değiştirme programını başlatın (► Sayfa 282).
	Kireç kalıntılarıysa: Su çok sert	Harici su hazırlamayı kontrol edin. Su hazırlamayı devreye bağlayın.
Bulaşık kendiliğinden kurumuyor	Nişasta kaplamalarıysa: 40 °C'den yüksek manuel ön yıkama sıcaklığı	Temel temizlik uygulayın. Manuel ön yıkama sıcaklığını azaltın.
	Parlatıcı dozajı yok veya çok az	Dozajlama miktarını üretici bilgilerine göre ayarlayın (► Sayfa 266). Dozaj hortumunu kontrol edin (bükülme, kırılma, ...). Dozajlama cihazının havasını tahliye edin. Eğer boşsa bidonu değiştirin.
	Durulama sıcaklığı çok düşük	Yetkili bir servis teknisyenini görevlendirin.

Uyarı: Su kalitesi yıkama ve kuruma sonucunu etkiler. Bu nedenle, bulaşık makinesini toplam sertliği 3° dH (0,53 mmol/l) üzeri olan yumuşatılmış suyla beslemenizi öneririz.

8 Temizlik ve bakım

Aşağıdaki yardımcı maddeler temizlik için **kullanılamaz**:

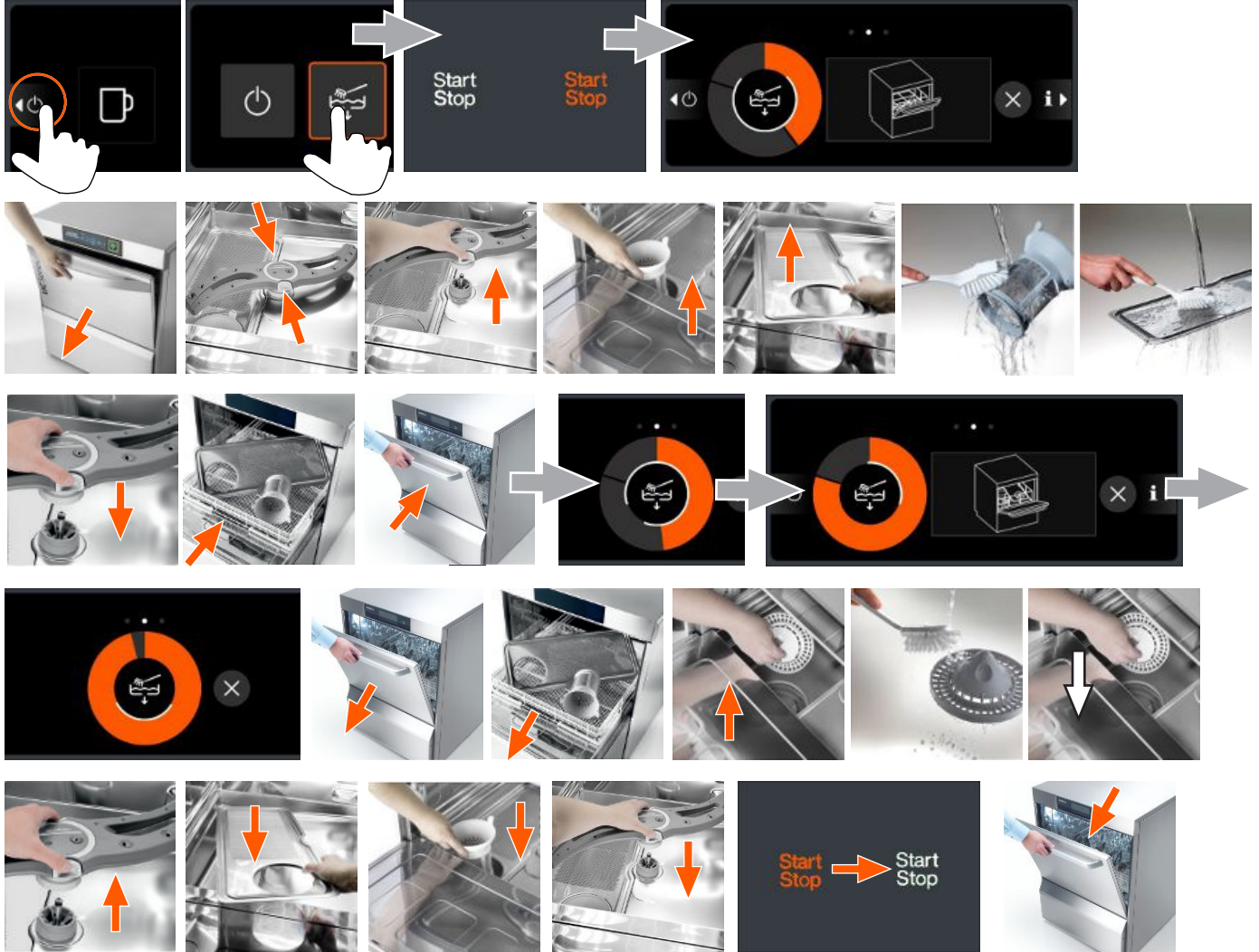
- Yüksek basınçlı temizleyici, buhar püskürtücü
- Klorlu ve asidik deterjanlar
- Metal içeren temizleme süngerleri veya tel fırçalar
- Ovalama maddeleri veya aşındırıcı deterjanlar

8.1 İş günü sonunda bulaşık makinesini temizleme

Otomatik temizleme programı

Otomatik temizleme programı, size iş günü sonunda bulaşık makinesinin iç kısmını temizlerken yardımcı olur.

İlk program adımından sonra otomatik temizleme programı iptal edilir ve göstergede diğer iş adımlarını gösteren bir video görüntülenir. Video dikkate alınmadığında, otomatik temizleme programı otomatik olarak devam eder.



Otomatik temizleme programının iptal edilmesi



Bulaşık makinesinin iç kısmını temizleme

Bulaşık makinesinin iç kısmındaki "paslanmaz çelik" malzemenin de küflenmesine neden olabilecek küf oluşturucu yabancı maddelerin kalmamasına dikkat edin. Küf partikülleri, küf içeren bulaşıktan, deterjan yardımcılarından, hasarlı tel ızgaralı basketlerden veya küfe karşı korunmamış su borularından kaynaklanabilir.

En iyi yıkama sonucu elde etmek ve bulaşık makinesinin kullanım ömrünü uzatmak için iç kısmın günlük olarak temizlenmesini tavsiye ediyoruz.

- Mevcut kirleri bir fırça veya bezle çıkarın.

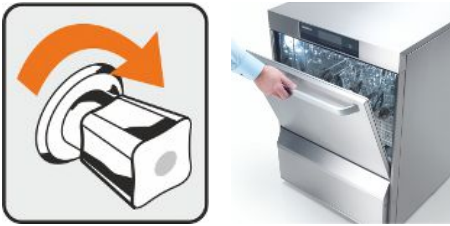
Bulaşık makinesini dışarıdan temizleme

- Bulaşık makinesine veya yakın çevresine (duvarlar, zemin) buhar püskürtücüsü veya yüksek basınçlı temizleyici tutmayın. Zemini temizlerken, bulaşık makinesinin hasar görmesini önlemek için makinenin alt yapısına su dolmamasına dikkat edin.
- Göstergeyi nemli bir bezle temizleyin.
- Dış yüzeyleri paslanmaz çelik temizleyicisi ve paslanmaz çelik bakım maddesiyle temizleyin.

Üst ve alt yıkama alanlarının temizlenmesi



Temizlik sonrasında



8.2 Rejenerasyon tuzunun doldurulması

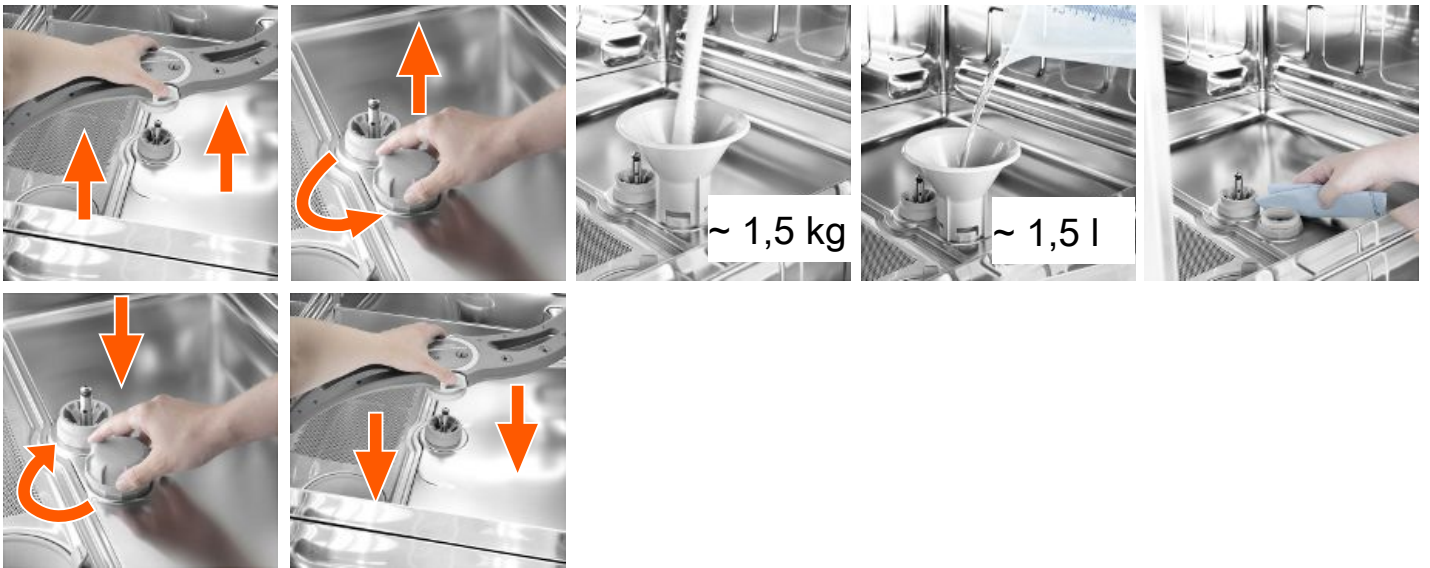


Uyarı

Su yumuşatıcısının hasara uğraması

Deterjan veya parlatici gibi kimyasal maddeler ya da sofr tuzu veya buz çözücü tuz gibi diđer tuzlar su yumuşatıcısında geri dönüşü olmayan hasarlara yol açar.

- Sadece azami tane büyüklüğü 1-4 mm olan rejenerasyon tuzu ya da saf tuzla doldurun.
- Suyu sadece su yumuşatıcısının ilk işleme alınması sırasında doldurun.
- Rejenerasyon tuzunu doldurun.
- **Uyarı: Dolum alanında tuz kalıntıları nedeniyle paslanma tehlikesi!** Rejenerasyon tuzu doldurduktan sonra olası tuz kalıntılarını akıtmak için bir bulaşık yıkama programı başlatın veya otomatik temizleme programını çalıştırın. Tuz kalıntıları yıkama sonucunu olumsuz etkileyebileceğinden otomatik temizleme programının başlatılmasını tavsiye ederiz.



8.3 Deterjan veya parlaticı ilave edin



İkaz

Bulaşık kimyasallarını kullanırken tahriş olma tehlikesi

- Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

Uyarı: Sadece dahili malzeme stok depoları bulunan makinelerde.



Kapak rengi	Malzeme stok deposu
Beyaz	Deterjan
Mavi	Parlaticı

- Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Deterjanı yalnızca beyaz deterjan malzeme stok deposuna doldurun.
- Parlaticıyı yalnızca mavi parlaticı malzeme stok deposuna doldurun.
- Mevcut kimyasal madde artıklarının temizlenmesi için kullandıktan sonra huniyi bulaşık makinesinde yıkayın.
- Dozaj cihazlarındaki havayı tahliye etme (► Sayfa 288).

8.4 Bidonu değiştirin



İkaz

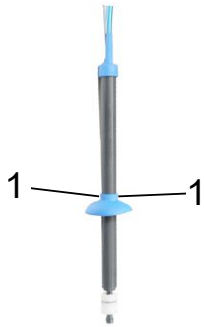
Bulaşık kimyasallarını kullanırken tahriş olma tehlikesi

- Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

Uyarı: Sadece harici bidonlu makinede.

Bulaşık kimyasalının bidonlardan emilmesi için vakum tüpüne ihtiyaç vardır.

- Parlaticı vakum tüpünü deterjan bidonuna veya tam tersi şekilde sokmayın.
- Vakum tüpünü sadece yeterince sabit bidonlarda kullanın. Dar ve yüksek bidonlar, vakum tüpünden çekilirken devrilebilir.
- Dozaj hortumundan veya bağlantı kablosundan tutarak çekmeyin, arızaya neden olabilir.



- Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Vakum tüpünü boş bidondan dikkatlice çekin.
- Kapaktaki her iki havalandırma deliğinin (1) de açık olup olmadığını kontrol edin. Gerekliyse, temizleyin.
- Vakum tüpünü yeni bidona sokun.
- Bidon deliği kapanana kadar kapağı yavaşça aşağı kaydırın.
- Dozajlama cihazının havasını tahliye edin.

Dozaj cihazlarındaki havayı tahliye etme

Dozaj hortumuna hava girdiğinde dozaj cihazındaki hava tahliye edilmelidir. Bidon zamanında değiştirilmediğinde buna gerek olabilir.



Poz.	Adı
1	Parlatıcı dozajlama cihazı
2	Deterjan dozajlama cihazı

- 1 veya 2 tuşuna basın.
 - ⇒ Tuş beyaz olur.
 - ⇒ Dozajlama cihazının havası alınır.
- Tuş yeniden kararır kararır, menüden çıkın.

8.5 Kimyasal ürünü değiştirme

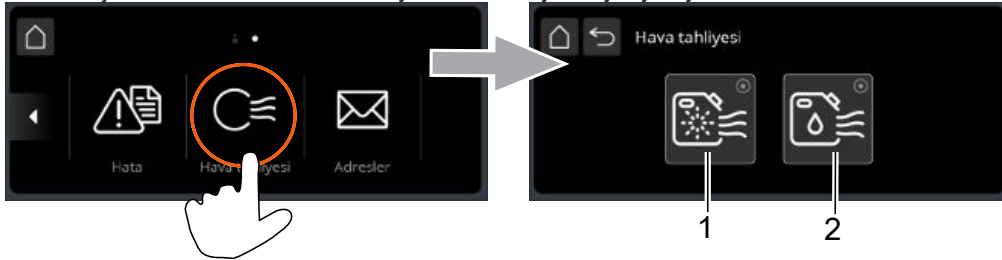
Farklı kimyasal ürünler karıştırıldığında, dozajlama cihazına hasar verebilecek olan kristalleşmeler oluşabilir. Bu nedenle, yeni kimyasal ürün kullanılmadan önce dozajlama cihazı ve dozaj hortumları suyla yıkanmalıdır.

Dahili malzeme stok deposu bulunan makinelerde

- Kimyasal ürünün yetkili bir servis teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Harici bidonlu ve vakum tüplü makinelerde

- Vakum tüpünü bidondan çıkarın ve suyla doldurulmuş bir hazneye sokun.
- Dozajlama cihazlarını „Hava tahliyesi“ menüsüyle suyla yıkayın.



Poz.	Adı
1	Parlatıcı dozajlama cihazı
2	Deterjan dozajlama cihazı

- 1 veya 2 tuşuna basın.
 - ⇒ Tuş beyaza dönüşür ve dozajlama cihazı etkinleştirilir.
 - ⇒ Dozaj hortumları ve dozajlama cihazı suyla yıkanır.
- Tuşun rengi koyu olduğunda vakum tüpünü yeni bidona sokun.
- 1 veya 2 tuşuna yeniden basın.
 - ⇒ Tuş beyaza dönüşür ve dozajlama cihazı etkinleştirilir.
 - ⇒ Dozaj hortumlarındaki ve dozajlama cihazındaki suyun yerini yeni kimyasal ürün alır.

Ayrıca dozajlamanın yeniden ayarlanması gerekir.

- İyi yıkama sonuçları elde etmeye devam etmek için yetkili bir servis teknisyenini görevlendirin.

8.6 Bulaşık makinesi kirecini giderme

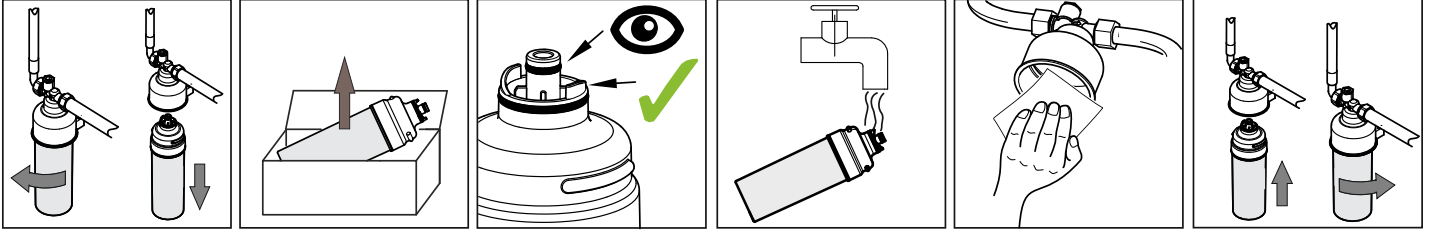
Bulaşık makinesi su hazırlama olmadan yüksek sertlikte suyla çalıştırılıyorsa boyler, makinenin iç kısmı, tüm su geçiren hatlar ve yapı parçaları kireçlenir. Kireç artıkları ve içerisindeki kir ve yağ artıkları bir hijyen riski oluşturur ve kireçlenme nedeniyle ısıtıcı elementleri hasara uğrayabilir. Kireç kalıntıları varsa bulaşık makinesinin kirecinin çözülmesi gerekir.

Kireç çözme programı yardımıyla (► Sayfa 268) bulaşık makinesinin iç kısmındaki kireç çözülür. Program her başlatılıp sona erdiğinde tank boşaltıldığından, iş gününün sonunda kireç çözme programını kullanmanızı öneririz.

Su geçiren hatlardaki ve boylerdeki kireci sadece yetkili bir servis teknisyeni giderebilir.

8.7 Aktif karbon filtresinin değiştirilmesi

Uyarı: Sadece takılı ters osmoz modülü bulunan AE RO bulaşık makinelerinde.



► Aktif karbon filtresi sayacını sıfırlama (► Sayfa 270).

8.8 Müşteri hizmetleri tarafından bakım

Yılda en az bir kez bir yetkili servis teknisyeni tarafından bulaşık makinesi bakımının yapılmasını ve bu sırada aşınabilen veya eskiyebilen yapı parçalarının kontrol edilmesini ve bunların gerektiğinde değiştirilmesini tavsiye ediyoruz. Onarımlar ve aşınmaya tabi parçaların değiştirilmesi için orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.

Aşınmaya tabi parçalar örn. şunlardır:

- Dozaj hortumları
- Su giriş hortumu
- Kapı contası
- AE RO (opsiyon): Ters osmoz modülünün membranları
- AE RO (opsiyon): Aktif karbon filtresi



Servis periyodu

Bulaşık makinesinin kumanda ünitesinde kaç işletim saati ya da yıkama döngüsü sonrasında servis piktogramının gösterileceği belirlenmiştir.

Uyarı: Bu işlev fabrika çıkışlı olarak devre dışı bırakılmıştır. Bu işlevi servis teknisyeni isteğe bağlı olarak etkinleştirebilir.

9 Sökme ve atığa çıkarma

9.1 Bulaşık makinesini uzun işletim molaları için devre dışı bırakma

Bulaşık makinesi uzun süre (işletme tatili, sezon işletimi) devre dışı bırakılacaksa, aşağıda belirtilen işlemleri uygulayın:

- Dozajlama cihazlarının bir servis teknisyeni tarafından suyla yıkanıp kurutulmasını sağlayın. Gerekliyse, üçüncü taraf üreticilerin dozajlama cihazları hakkındaki tavsiyelerine dikkat edin.
- Bulaşık makinesini otomatik temizleme programı aracılığıyla boşaltın.
- Bulaşık makinesini temizleyin.
- Kapağı açın.
- AE RO bulaşık makinelerinde: İşletim molası 28 günden uzun sürecekse, ters osmoz modülünün membranlarının bir servis teknisyeni tarafından muhafazaya alınmasını sağlayın. **Uyarı: Ters osmoz modülü membranlarının azami muhafaza süresi 9 aydır, bu süreden sonra muhafaza yenilenmelidir. Muhafaza edilmiş durumda bulaşık makinesi -10 °C'ye varan ısılarda depolanabilir.**
- Müşteriye ait su girişini kapatın.
- Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın.
- Su hazırlamayı (örn. kısmi demineralizasyon kartuşu) boşaltın.
- Bulaşık makinesini dona karşı dayanıklı hale getirmesi için yetkili bir servis teknisyeni çağırın.

9.2 Sökme

- Kalan bulaşığı ve basketleri bulaşık makinesinden çıkarın.
- Bulaşık makinesini tamamen boşaltın.
- Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın.
- Bulaşık makinesini müşteriye ait su beslemesinden ayırın.

9.3 Atığa çıkarma

Yanlış veya özensiz yapılan atığa çıkarma işlemi önemli çevresel kirlenmesine / çevre hasarlarına yol açabilir.



- Tehlikeli maddelerde güvenlik veri sayfalarının bertaraf etme yönetmeliklerini dikkate alın.
- Geçerli ulusal belirlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Danmark

Miele A/S
Erhvervsvej 2
2600 Glostrup
Tel. +45 43 27 1510
E-Mail: profservice@miele.dk
www.miele.dk

Sverige

Miele AB
Industrivägen 20, Box 1397
171 27 Solna
Tel 08-562 29 000
Serviceanmälan: 08-562 29 800
E-Mail: professionalservice@miele.se
www.miele.se/professional

Norge

Miele AS
Nesbruveien 71
1394 Nesbru
Postboks 194
1378 Nesbru
Telefon 67 17 31 00
Telefax 67 17 31 10
E-Mail: professional@miele.no
www.miele.no/professional
Foretaksnr. NO 919 157 089 MVA

Suomi

Miele Oy
Porttikaari 6
Porttipuisto
01200 Vantaa
Tel. +358 9 875 97-0
Fax +358 9 875 97-399
E-Mail: asiakaspalvelu@miele.fi
www.miele-professional.fi

España

Miele S.A.U.
Avda. Bruselas, 31
28108 Alcobendas (Madrid)
Tfno.: 902 575 175
Fax: 91 662 02 66
E-mail: miele@miele.es
www.miele-professional.es

Chile

Miele Electrodomésticos Ltda.
Av. Nueva Costanera 4055
Vitacura
Santiago de Chile
Tel. +56 2 957 0000
Fax +56 2 957 0079
E-Mail: info@miele.cl
www.miele.cl

Portugal

Miele Portuguesa, Lda.
Av. do Forte, 5
2790-073 Carnaxide
Telf.: 21 4248 100
Fax: 21 4248 109
Assistência técnica 808 200 687
E-Mail: professional@miele.pt
www.miele-professional.pt

Magyarország

Miele Kft.
H-1022 Budapest
Alsó Törökvész út 2.
Tel: (06-1) 880-6400
Fax: (06-1) 880-6403
E-Mail: professional@miele.hu
www.miele-professional.hu

Türkiye

Satış ve Pazarlama Şirketinin Adresi:
Miele Elektrikli Aletler
Dış Ticaret ve Pazarlama Ltd. Şti
Barbaros Mahallesi, Çiğdem Sokak
My Office İş Merkezi, No. 13/A
34746, Ataşehir
İSTANBUL
Tel: 0216 687 18 00
Fax: 0216 580 86 67
Müşteri Hizm.: 444 11 22
E-mail: info@miele-tr.com
www.miele.com.tr
EEE yönetmeliğine uygundur

Hersteller / Manufacturer

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Telefon +49 5241 89-0
Fax +49 5241 89-2090
www.miele.de

